



BIBLIOTHECA JUDAICA

И. Р. ТАНТЛЕВСКИЙ

КНИГИ ЕНОХА

СЕФЕР ЙЕЦИРА
КНИГА СОЗИДАНИЯ





האוניברסיטה העברית בירושלים

**The Hebrew University of
Jerusalem**

Institute of Jewish Studies

**International Center
for University Teaching
of Jewish Civilization**

**CHAIS CENTER
for Jewish Studies in Russian**

ЦЕНТР ЧЕЙЗА
по развитию иудаики на
русском языке



עמותת גשרי תרבות

Gishrei Tarbut Association

**Ассоциация
«Мосты культуры»**

GESHARIM Publishing House

Издательство «ГЕШАРИМ»

Совместный издательский проект
BIBLIOTHECA JUDAICA

серия

**«СОВРЕМЕННЫЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ»**



BIBLIOTHECA JUDAICA

I. R. TANTLEVSKIJ

THE BOOKS OF
ENOCH

ARAMAIC FRAGMENTS FROM QUMRAN

THE HEBREW BOOK OF ENOCH

SEFER YETZIRAH
THE BOOK OF CREATION

ADDENDUM
ETHIOPIC VERSION OF THE BOOKS OF ENOCH





BIBLIOTHECA JUDAICA

И. Р. ТАНТЛЕВСКИЙ

КНИГИ ЕНОХА

•
АРАМЕЙСКИЕ ФРАГМЕНТЫ
КНИГ ЕНОХА ИЗ КУМРАНА

•
ЕВРЕЙСКАЯ КНИГА ЕНОХА,
ИЛИ КНИГА НЕБЕСНЫХ ДВОРЦОВ (3 ЕНОХ)

СЕФЕР ЙЕЦИРА КНИГА СОЗИДАНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ:
ЭФИОПСКАЯ ВЕРСИЯ КНИГ ЕНОХА

ГЕШАРИМ
ИЕРУСАЛИМ 5763



МОСТЫ КУЛЬТУРЫ
МОСКВА 2002



Академический совет

И. Барталь (председатель),
М. Альтшулер, Й.-Т. Ассис, М. Бейзер,
Й. Бройер, О. Будницкий, У. Гершович,
М. Гринберг, М. Идель, Р. Капланов,
А. Ковельман, З. Копельман, В. Москович,
В. Мочалова, М. Навон, А. Рофе, С. Рузер,
М. Рыжик, Е. Сатановский, Д. Сегал,
С. Тищенко, Д. Фролов, З.Ханин,
А. Шинан, М. Шнейдер, Ш. Штампфер,
З. Элькин, Д. Эльяшевич, А. Эпштейн

Научные редакторы серии: **А. Кулик, И. Лурье**

И.Р. Тантлевский. КНИГИ ЕНОХА

Арамейские фрагменты из Кумрана. Еврейская книга Еноха,
или Книга Небесных Дворцов. Сефер Йецира - Книга Созидания
Приложение: Эфиопская версия книг Еноха

I.R. Tantlevskij. THE BOOKS OF ENOCH

Aramaic fragments from Qumran. The Hebrew Book of Enoch.
Sefer Yetzirah. The Book of Creation
Addendum: Ethiopic version of the Books of Enoch

Издатель **М. Гринберг**

Зав. редакцией **И. Аблина**

Рецензент **М. Шнейдер**

Научный редактор **А. Кулик**

Мосты культуры, Москва

Тел./факс: (095) 284-3751

e-mail: gesharim@e-slovo.ru

Gesharim, Jerusalem

Tel./fax: (972)-2-624-2527

Fax: (972)-2-624-2532

e-mail: gesharim@netvision.net.il

Издательство

«Мосты культуры-Гешарим»

ЛР № 030851 от 08.09.98

© И.Р. Тантлевский, 2000

© Гешарим / Мосты культуры, 2002

© Центр Чейза по развитию иудаики на
русском языке, 2002

ISBN 5-93273-103-6

Подписано в печать 09.09.2002. Тираж 1500 экз. Зак. 3987.

Формат 60x90/16. Бумага офсетная. Печать офсетная. Печ. л. 23,5+вклёйка

При участии ООО «Мет».

Лицензия ЛВ № 55 от 26.06.01.

220029, Минск, ул. Киселева, 20.

УП «Минская фабрика цветной печати».

220024, ул. Коржневского, 20.

*Светлой памяти моего учителя
Ильи Шолеймовича Шифмана
(1930—1990)*

СОДЕРЖАНИЕ

АРАМЕЙСКИЕ ФРАГМЕНТЫ КНИГ ЕНОХА ИЗ КУМРАНА	1
ПЕРВАЯ КНИГА ЕНОХА. ВВЕДЕНИЕ К ПЕРЕВОДУ АРАМЕЙСКИХ ФРАГМЕНТОВ ИЗ КУМРАНА	17
1. ФИГУРА ЕНОХА В ТРАДИЦИИ ДРЕВНИХ ЕВРЕЕВ.	
ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ 1 ЕНОХА	17
2. ЭФИОПСКИЕ И ГРЕЧЕСКИЕ РУКОПИСИ 1 ЕНОХА	24
3. КУМРАНСКИЕ РУКОПИСИ 1 ЕНОХА.	
КУМРАНСКАЯ ОБЩИНА И ЕССЕИ	26
I. ОБНАРУЖЕНИЕ РУКОПИСЕЙ В РАЙОНЕ ХИРБЕТ-КУМРАНА. ДАТИРОВКА И КЛАССИФИКАЦИЯ МАНУСКРИПТОВ	26
II. РУКОПИСИ 1 ЕНОХА ИЗ КУМРАНА	31
III. ЕССЕИ	35
IV. АРХЕОЛОГИЯ ХИРБЕТ-КУМРАНА	44
V. ОТРАЖЕНИЕ НАЧАЛЬНОГО ПЕРИОДА ИСТОРИИ КУМРАНСКОЙ ОБЩИНЫ В АПОКАЛИПСИСЕ ЖИВОТНЫХ (1 ЕНОХ, глава 90)	47
VI. ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПЦИЙ ПРЕДЕСТИНАЦИИ И ДУАЛИЗМА В ИУДАИСТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ЕССЕЙСКО-КУМРАНСКОГО КРУГА	52
VII. ОСОБЕННОСТИ КУМРАНСКО-ЕССЕЙСКОЙ СОТЕРИОЛОГИИ. ГОРОСКОПЫ КУМРАНИТОВ	58
VIII. МЕССИАНСКО-ЭСХАТОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ ИЗ КУМРАНА И ЭВОЛЮЦИЯ КОНЦЕПЦИИ БОЖЕСТВЕННОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ МЕССИИ	63
IX. МЕЛХИСЕДЕК В ДРЕВНЕЕВРЕЙСКОЙ И РАННЕХРИСТИАНСКОЙ ТРАДИЦИЯХ. КУМРАНСКИЙ МИДРАШ МЕЛХИСЕДЕКА	77
X. АСТРОНОМИЧЕСКАЯ КНИГА ЕНОХА И КАЛЕНДАРЬ КУМРАНСКОЙ ОБЩИНЫ	100

Перевод арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана
1 Енох:

Первый экземпляр текста:

Фрагмент 4Q En ^a ar (= 4Q 201) 1 i 1—8 (1 Енох 1:1—6)	110
Фрагмент 4Q En ^a ar 1 ii 1—17 (1 Енох 2:1—5:6)	111
Фрагмент 4Q En ^a ar 1 iii 1—23 (1 Енох 6:4—8:1)	112
Фрагмент 4Q En ^a ar 1 iv 1—22 (1 Енох 8:3—9:3, 6—8)	114
Фрагмент 4Q En ^a ar 1 v 3—5 (1 Енох 10:3—4)	116
Фрагмент 4Q En ^a ar 1 vi 3—6 (1 Енох 10:21—11:1, 12:4—6)	116

Второй экземпляр текста:

Фрагмент 4Q En ^b ar (= 4Q 202) 1 ii 1—29 (1 Енох 5:9—6:4, 6:7—8:1)	116
Фрагмент 4Q En ^b ar 1 iii 1—6 (1 Енох 8:2—9:4)	118
Фрагмент 4Q En ^b ar 1 iv 5—11 (1 Енох 10:8—12)	119
Фрагмент 4Q En ^b ar 1 vi 4—10 (1 Енох 14:4—6)	119

Третий экземпляр текста:

Фрагмент 4Q En ^c ar (=4Q 204) 1 i 15—30 (1 Енох 1:9—5:1)	119
Фрагмент 4Q En ^c ar 1 ii 24—30 (1 Енох 6:7-8)	120
Фрагмент 4Q En ^c ar 1 v 1—20 (1 Енох 10:13—19 и 12:3)	121
Фрагмент 4Q En ^c ar 1 vi 1—30 (1 Енох 13:6—14:18)	122
Фрагмент 4Q En ^c ar 1 vii 1—2 (1 Енох 14:18—20)	124
Фрагмент 4Q En ^c ar 1 viii 27—30 (1 Енох 18:8—12)	125
Фрагмент 4Q En ^c ar 1 xii (1 Енох 30:1—32:1)	125
Фрагмент 4Q En ^c ar 1 xiii (1 Енох 35 и 36:1—4)	126
Фрагмент 4Q En ^c ar 4 1—11 (1 Енох 89:31—37)	126
Фрагмент 4Q En ^c ar 5 i 20—30 (1 Енох 104:13—106:2)	128
Фрагмент 4Q En ^c ar 5 ii 16—30 (1 Енох 106:13—107:2)	128

Четвертый экземпляр текста:

Фрагмент 4Q En ^d ar (=4Q 205) 1 xi 1—7 (1 Енох 22:13—24:1)	130
Фрагмент 4Q En ^d ar 1 xii 1—9 (1 Енох 25:7—27:1)	130
Фрагмент 4Q En ^d ar 2 i 24—29 (1 Енох 89:11—14)	131

Фрагмент 4Q En ^d ar 2 ii 27—30 (1 Енох 89:29—31)	132
Фрагмент 4Q En ^d ar 2 iii 26—30 (1 Енох 89:43—44)	132

Пятый экземпляр текста:

Фрагмент 4Q En ^e ar (=4Q 206) 1 xxii 1—7 (1 Енох 22:3—7) ..	132
Фрагмент 4Q En ^e ar 1 xxvi 3—6, 14—21 (1 Енох 28:3—29:2 и 31:2—32:3)	133
Фрагмент 4Q En ^e ar 1 xxvii 1—4, 10—21 (1 Енох 32:3 (?) и 6, 33:3—34:1)	133
Фрагмент 4Q En ^e ar 4 i 1—21 (1 Енох 88:3—89:6)	134
Фрагмент 4Q En ^e ar 4 ii 1—21 (1 Енох 89:7—16)	135
Фрагмент 4Q En ^e ar 4 iii 12—21 (1 Енох 89:26—30)	136

Шестой экземпляр текста:

Фрагмент 4Q En ^f (=4Q 207) 1 1—5 (1 Енох 86:1—3)	136
---	-----

Седьмой экземпляр текста:

Фрагмент 4Q En ^g (=4Q 212) 1 ii 13—26 (1 Енох 91:10 (?) + 91:18—19 и 92:2)	137
Фрагмент 4Q En ^g ar 1 iii 16—25 (1 Енох 92:5—93:4)	137
Фрагмент 4Q En ^g ar 1 iv 11—26 (1 Енох 93:9—10 + 91:11—17)	138
Фрагмент 4Q En ^g ar 1 v 14—26 (1 Енох 93:11—94:2)	139

Астрономическая книга Еноха:

Фрагмент 4Q Enastr ^b ar (= 4Q 209) 7 ii—iii	140
Фрагмент 4Q Enastr ^b ar (= 4Q 209) 1+2	142
Фрагмент 4Q Enastr ^b ar (= 4Q 209) 3	143
Фрагмент 4Q Enastr ^b ar (= 4Q 209) 4+5	144
Фрагмент 4Q Enastr ^b ar (= 4Q 209) 6	145
Фрагмент 4Q Enastr ^b ar (= 4Q 209) 8	145
Фрагмент 4Q Enastr ^b ar (= 4Q 209) 9	146
Фрагмент 4Q Enastr ^b ar (= 4Q 209) 23 (1 Енох 76:13—77:4)	146
Фрагмент 4Q Enastr ^b ar (= 4Q 209) 25 (1 Енох 78:9—12 ?)	148

Фрагмент 4Q Enastr^b ar (= 4Q 209) 26	
(1 Енох 79:3—5 + 78:17—79:1)	148
Фрагмент 4Q Enastr^b ar (= 4Q 209) 28 (1 Енох 82:9—13)	148
Фрагмент 4Q Enastr^c ar (= 4Q 210) 1	
ii (1 Енох 76:3—10)	149
iii 3—8 (1 Енох 78:6—8)	149
Фрагмент 4Q Enastr^d ar (= 4Q 211) 1 i—iii	
(после 1 Енох 82:20)	150

Книга исполинов:

1Q Book of Giants^a ar (= 1Q 23)	152
2Q Book of Giants ar (= 2Q 26)	153
4Q Book of Giants^a ar (= 4Q 203)	153
4Q Book of Giants^b ar (= 4Q 530)	155
4Q Book of Giants^c ar (= 4Q 531)	158
4Q Book of Giants^d ar (= 4Q 532)	159
4Q Book of Giants^e ar (?) (= 4Q 533)	159
6Q Book of Giants ar (= 6Q 8)	160

ЕВРЕЙСКАЯ КНИГА ЕНОХА,

или **КНИГА НЕБЕСНЫХ ДВОРЦОВ (3 ЕНОХ)**..... 161

ВВЕДЕНИЕ К ПЕРЕВОДУ ЕВРЕЙСКОЙ КНИГИ ЕНОХА

I. Название произведения и основные дошедшие до нас рукописи	162
II. Основное содержание	163
III. Время создания произведения	165
IV. Место создания	169
V. Еврейская мистическая традиция и 3 Енох	170
A. БИБЛЕЙСКИЕ ТЕКСТЫ	170
B. ЕВРЕЙСКИЕ ПСЕВДЭПИГРАФЫ	172
C. ТАЛМУДИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ	173
D. РУКОПИСИ МЕРТВОГО МОРЯ. МАЛКИЦЕДЕЖ И МЕТАТРОН	174

КНИГА ЕНОХА, НАПИСАННАЯ РАББИ ИШМА "ЭЛОМ БЕН-'ЭЛИШЕЙ", ПЕРВОСВЯЩЕННИКОМ, ИЛИ ЕВРЕЙСКАЯ КНИГА ЕНОХА

ГЛАВА 1. ВВЕДЕНИЕ: Рабби Ишма "эл восходит на небеса, чтобы узреть видение Меркавы; Метатрону поручается Господом покровительствовать ему	175
ГЛАВА 2. Ангелы высших рангов задают Метатрону вопросы, касающиеся рабби Ишма "эла.....	177
ГЛАВА 3. У Метатрона семьдесят имен, но Бог называет его «Отрок»	178
ГЛАВА 4. Метатрон идентифицируется с Енохом, который был взят на небеса в период поколения Потопа.....	178
ГЛАВА 5. Господь удаляет Шехину от земли из-за идолопоклонства поколения Еноха.....	180
ГЛАВА 6. Енох поднимается вместе с Шехиной. Ангелы возражают по поводу появления Еноха на небесах. Бог отвечает им	182
ГЛАВА 7. Енох поднимается на крыльях Шехины ко Дворцам Трона, Меркавы и ангельских воинств.....	183
ГЛАВА 8. Врата небесных сокровищниц открываются для Метатрона.....	185
ГЛАВА 9. Енох получает благословения от Всевышнего и удостоивается ангельских атрибутов.....	186
ГЛАВА 10. Бог усаживает Метатрона на троне у дверей седьмого Дворца и объявляет через Своего вестника, что с этих пор Метатрон является представителем Бога и правителем над всеми князьями царств и всеми детьми небес, за исключением восьми высших князей, в именах которых присутствует Имя YHWH — Имя их Царя	186
ГЛАВА 11. Бог открывает Метатрону все тайны и секреты	188
ГЛАВА 12. Бог одевает Метатрона в одежды Славы, возлагает царский венец на его главу и называет его «Малым YHWH»	189

<u>ГЛАВА 13.</u> <i>Бог пишет на венце Метатрона огненным пером космические буквы, через которые были сотворены небеса и земля</i>	190
<u>ГЛАВА 14.</u> <i>При виде возложения венца на голову Метатрона небожители вострепетали.....</i>	191
<u>ГЛАВА 15.</u> <i>Метатрон трансформируется в огонь</i>	192
<u>ГЛАВА 16.</u> <i>Метатрон и 'Ахер.....</i>	193
<u>ГЛАВА 17.</u> <i>Князья семи небес, солнца, луны, звезд и созвездий и их ангельские свиты.....</i>	194
<u>ГЛАВА 18.</u> <i>Ангельская иерархия.....</i>	197
<u>ГЛАВА 19.</u> <i>Рихби'эл, князь колес</i>	204
<u>ГЛАВА 20.</u> <i>Хайли'эл, князь хаййот</i>	205
<u>ГЛАВА 21.</u> <i>Хаййот</i>	205
<u>ГЛАВА 22.</u> <i>Керуви'эл, князь керувимов.....</i>	208
<u>ГЛАВА 23.</u> <i>См. Приложение</i>	208
<u>ГЛАВА 24.</u> <i>См. Приложение</i>	208
<u>ГЛАВА 25.</u> <i>'Офанни'эл, князь 'офаннимов</i>	208
<u>ГЛАВА 26.</u> <i>Серафи'эл, князь серафимов</i>	210
<u>ГЛАВА 27.</u> <i>Радвери'эл, хранитель небесной Книги памятных записей</i>	212
<u>ГЛАВА 28.</u> <i>Стражи и Святые</i>	213
<u>ГЛАВА 29.</u> <i>Имена Стражей и Святых</i>	216
<u>ГЛАВА 30.</u> <i>Небесный Суд</i>	216
<u>ГЛАВА 31.</u> <i>Справедливость, Милосердие, Истина</i>	217
<u>ГЛАВА 32.</u> <i>Меч Суда</i>	218
<u>ГЛАВА 33.</u> <i>Небесное судебное разбирательство</i>	219
<u>ГЛАВА 34.</u> <i>Круги вокруг хаййот</i>	220
<u>ГЛАВА 35.</u> <i>Лагеря ангелов</i>	221
<u>ГЛАВА 36.</u> <i>Ангелы омываются в огненной реке</i>	222
<u>ГЛАВА 37.</u> <i>Четыре колесницы Шехины</i>	223
<u>ГЛАВА 38.</u> <i>Вселенское волнение при пенин Кедуиши</i>	223
<u>ГЛАВА 39.</u> <i>Священные Имена</i>	224
<u>ГЛАВА 40.</u> <i>Кедуиша</i>	224
<u>ГЛАВА 41.</u> <i>Вселенские буквы</i>	225
<u>ГЛАВА 42.</u> <i>Вселенское могущество Божественных Имен ..</i>	226
<u>ГЛАВА 43.</u> <i>Души праведников</i>	227

ГЛАВА 44. Души нечестивцев и тех, кто находится в промежуточном состоянии между праведностью и нечестием	228
Души патриархов	229
ГЛАВА 45. Небесный Занавес	231
ГЛАВА 46. Духи звезд	235
ГЛАВА 47. Духи наказанных ангелов	236
ГЛАВА 48(А). Десница Господа	237
Приложение к 3 Еноху:	
ГЛАВА 15В. Вознесение Моисея	241
ГЛАВА 22В. Небесные числа	243
Небесная Кедушиша	244
ГЛАВА 22С. Небесные меры	244
Небесная радуга	245
ГЛАВА 23. Ветры Бога	245
ГЛАВА 24. Колесницы Бога	248
ГЛАВА 48В. Имена Бога	250
ГЛАВА 48С. Краткое описание вознесения Еноха	253
ГЛАВА 48D. Семьдесят имен Метатрона	256

ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ:

БИБЛЕЙСКИЕ КОНЦЕПЦИИ БЕССМЕРТИЯ ДУШИ И ЗАГРОБНОГО ВОЗДАНИЯ И КНИГИ ЕНОХА. РЕФАИМЫ, ЕССЕИ И ТЕРАПЕВТЫ.	261
--	-----

СЕФЕР ЙЕЦИРА — КНИГА СОЗИДАНИЯ

Вводное слово, перевод и примечания	286
---	-----

<i>Система обозначений кумранских рукописей. Транскрипции ряда знаков еврейского и арамейского алфавита, употребляемые в данном издании. Использование скобок в переводах</i>	299
---	-----

БИБЛИОГРАФИЯ	300
---------------------------	-----

Приложение:

Эфиопская версия книг Еноха	323
-----------------------------------	-----

CONTENTS

ARAMAIC FRAGMENTS OF THE BOOKS OF ENOCH FROM QUMRAN	1
<i>1 Enoch. Introduction to the Translation of the Aramaic Fragments from Qumran</i>	17
1. THE FIGURE OF ENOCH IN ANCIENT JEWISH TRADITION. THE CONTENTS OF 1 ENOCH	17
2. THE ETHIOPIC AND GREEK MANUSCRIPTS	24
3. THE QUMRAN MANUSCRIPTS OF 1 ENOCH. THE QUMRAN COMMUNITY AND THE ESSENES	26
I. DISCOVERY OF THE DEAD SEA SCROLLS, THEIR DATING AND CLASSIFICATION	26
II. THE MANUSCRIPTS OF 1 ENOCH FROM QUMRAN	31
III. THE ESSENES	35
IV. ARCHAEOLOGY OF KHIRBET QUMRAN	44
V. THE REFLECTION OF THE INITIAL PERIOD IN THE HISTORY OF THE QUMRAN COMMUNITY IN THE ANIMALS' APOCALYPSE (1 ENOCH, chapter 90)	47
VI. SOME PECULIARITIES OF THE DOCTRINES OF PREDESTINATION AND DUALISM IN THE JEWISH LITERATURE OF THE ESSENE-QUMRAN CIRCLE	52
VII. SOME PECULIARITIES OF THE ESSENE-QUMRAN SOTERIOLOGY. THE QUMRANITES' HOROSCOPES	58
VIII. THE MESSIANIC AND ESCHATOLOGICAL TEXTS FROM QUMRAN AND THE EVOLUTION OF THE DOCTRINE OF THE MESSIAH'S DIVINE ORIGIN	63
IX. MELCHIZEDEK IN ANCIENT JEWISH AND EARLY CHRISTIAN TRADITIONS	77
X. THE ASTRONOMICAL BOOK OF ENOCH AND THE CALENDAR OF THE QUMRAN COMMUNITY	100

TRANSLATION OF THE ARAMAIC FRAGMENTS OF THE BOOKS OF ENOCH FROM QUMRAN

1 Enoch:

<i>4Q Enoch^a ar (=4Q 201)</i>	110
<i>4Q Enoch^b ar (=4Q 202)</i>	116
<i>4Q Enoch^c ar (=4Q 204)</i>	119
<i>4Q Enoch^d ar (=4Q 205)</i>	130
<i>4Q Enoch^e ar (=4Q 206)</i>	132
<i>4Q Enoch^f ar (=4Q 207)</i>	136
<i>4Q Enoch^g ar (=4Q 212)</i>	137

The Astronomical Book of Enoch:

<i>4Q Astronomical Enoch^b ar (=4Q 209)</i>	140
<i>4Q Astronomical Enoch^c ar (=4Q 210)</i>	149
<i>4Q Astronomical Enoch^d ar (=4Q 211)</i>	150

The Book of Giants:

<i>1Q Book of Giants^a ar (= 1Q 23)</i>	152
<i>2Q Book of Giants ar (=2Q 26)</i>	153
<i>4Q Book of Giants^a ar (= 4Q 203)</i>	153
<i>4Q Book of Giants^b ar (= 4Q 530)</i>	155
<i>4Q Book of Giants^c ar (= 4Q 531)</i>	158
<i>4Q Book of Giants^d ar (= 4Q 532)</i>	159
<i>4Q Book of Giants^e ar (?) (= 4Q 533)</i>	159
<i>6Q Book of Giants ar (= 6Q 8)</i>	160

THE HEBREW BOOK OF ENOCH or 3 ENOCH

Introduction to the Translation of the Hebrew Book of Enoch

I. The Title of the Composition and Its Main Manuscripts

<i>Hitherto Preserved</i>	162
<i>II. Contents of the Book</i>	163
<i>III. Date</i>	165
<i>IV. Provenance</i>	169
<i>V. Jewish Mystical Tradition and 3 Enoch</i>	170

A. BIBLICAL TEXTS	170
B. JEWISH PSEUDEPIGRAPHA	172
C. TALMUDIC TEXTS	173
D. THE DEAD SEA SCROLLS. MELCHIZEDEK AND METATRON .	174

Translation of the Hebrew Book of Enoch or 3 Enoch

CHAPTERS 1—22, 25—48(A)	175-237
-------------------------------	---------

APPENDIX TO 3 ENOCH

(CHAPTERS 15B, 22B, 22C, 23, 24, 48B—D)	241-256
---	---------

INSTEAD OF CONCLUSION: BIBLICAL CONCEPTIONS OF THE IMMORTALITY OF THE SOUL AND THE AFTERLIFE REQUITAL AND THE BOOKS OF ENOCH. THE REPHAITES, THE ESSENES, AND THE THERAPEUTS	261
---	------------

SEFER YETZIRAH—THE BOOK OF CREATION

<i>Foreword, Translation, and Notes</i>	286
---	-----

<i>The sigla of the Dead Sea Scrolls. The transcriptions of some Hebrew (Aramaic) letters, which are employed in the present edition. Using of the square brackets, parentheses, and braces in the translations</i>	299
---	-----

BIBLIOGRAPHY	300
---------------------------	------------

<i>Addendum: Ethiopic Version of the Books of Enoch</i>	323
---	-----

АРАМЕЙСКИЕ ФРАГМЕНТЫ
КНИГ ЕНОХА
ИЗ КУМРАНА



ПЕРВАЯ КНИГА ЕНОХА ВВЕДЕНИЕ К ПЕРЕВОДУ АРАМЕЙСКИХ ФРАГМЕНТОВ ИЗ КУМРАНА

1. ФИГУРА ЕНОХА В ТРАДИЦИИ ДРЕВНИХ ЕВРЕЕВ. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПЕРВОЙ КНИГИ ЕНОХА

I

Первая книга Еноха (1 Енох), создававшаяся в (IV)III—I вв. до н. э., является наиболее древним из трех псевдэпиграфических произведений, посвященных библейскому патриарху Еноху, сыну Иаред и прадеду Ноя¹. Енох упоминается в 5-й главе

¹ Под *Второй книгой Еноха (2 Енохом)* подразумевается *Славянская книга Еноха*, под *Третьей книгой Еноха* — *Еврейский Енох* (см. наше *Введение* к переводу данного произведения).

2-й (Славянский) Енох дошел до нас лишь в славянском переводе X—XI вв. Пространная версия данного сочинения была переведена с греческого; перевод же краткой редакции *Славянского Еноха* (Уваровский и Академический списки) был, как полагают многие исследователи, осуществлен с еврейского. Славянская версия книги несет на себе следы христианской обработки, осуществленной, вероятно, в VII в. н. э., но в своей основе она восходит к иудаистскому оригиналу, созданному в I веке н. э. (до разрушения Иерусалимского Храма в 70 г. н. э., поскольку здесь содержатся упоминания о паломничествах и культовых ритуалах, связанных с Храмовым Богослужением). Особое внимание, уделяемое в данном произведении апокалиптическим и космологическим аспектам, сближает его с *Первой книгой Еноха* и позволяет говорить о его возможной зависимости от *1 Еноха*; тем не менее *2 Енох* рассматривается как самостоятельная часть литературной традиции, сформировавшейся вокруг фигуры патриарха Еноха.

Славянский Енох включает в себя многие характерные для эллинистической религиозной литературы мотивы: визионерские небесные путешествия, астрологические исчисления, детально разработанную ангелологию, непосредственное общение с ангелоподобными существами и представление о ярусной структуре небес. В первой части (главы 1—21) рассказывается о прохождении Еноха сквозь семь небесных ярусов; это путешествие сопоставимо с описаниями небесных сфер и их обитателей в *1 Енохе* и «Завещании Левия» в *Завещаниях двенадцати патриархов*. Вторая часть (главы 22—38) представляет собой экспликацию традиции о получении Енохом от Бога тайной премудрости. Последняя часть книги [(главы 39—68)] включают в себя наставления Еноха своим сыновьям, а также описание его жизненного пути, в том числе его конечное вознесение.

книги *Бытия* как потомок Адама и Евы в седьмом поколении. «Всех же дней Еноха было триста шестьдесят пять лет. И ходил Енох с² Богом; и не стало его, потому что Бог взял его» (*Бытие* 5:23—24)³. Данный библейский пассаж стал интерпре-

Ряд исследователей считают, что данное произведение возникло в грекоязычной еврейской диаспоре с центром в Александрии (Египет). Некоторые полагают, однако, что ядро 2 Еноха (краткой версии) восходит к еврейскому или арамейскому оригиналу, созданному в ессеиско-кумранской среде. (См., например: *A. Kahana. Hassefarim ha-ḥiṣonim. Tel-Aviv, 1959, т. I, с. 103 ф. (иврит); Н. А. Мецгерский. Следы памятников Кумрана в старославянской и древнерусской литературе* (к изучению славянских версий книги Еноха). — Труды отдела древнерусской литературы 19 (1963), с. 130—147; *он же. К истории текста славянской книги Еноха. (Следы памятников Кумрана в византийской и старославянской литературе)*. — Византийский временник 24 (1964), с. 91—108; *он же. К вопросу об источниках славянской книги Еноха*. — Краткие сообщения Института народов Азии АН СССР 86 (1965), с. 72—78; *он же. Апокрифы в древней славяно-русской письменности (ветхозаветные апокрифы)*. — Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога русских рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. Ч. I. М., 1976, с. 181—210; *Mešarskij N. A. Les Apocryphes de l'ancien Testament dans la littérature slave ancienne*. — Bulletin d'Études Karaites 2 (1989), с. 47—64; *И. Д. Амузин. Новый эсхатологический текст из Кумран (11QMelchizedek)*. — Вестник древней истории 3 (1967), с. 45—62; *S. Pines. Eschatology and the Concept of Time in the Slavonic Book of Enoch*. — Types of Redemption (Studies in the History of Religion. Vol. XVIII, 1970), ed. by R. J. Z. Werblowsky and C. J. Bleeker, с. 72—87; *J. C. Greenfield. Prolegomenon to: H. Odeberg. 3 Enoch or The Hebrew Book of Enoch. New York, 1973, pp. XIX—XXI, XXXVI; I. Gruenwald. Melchizedek*. — Encyclopaedia Judaica, vol. 11, с. 1287—1289 (и его же статья в *Maḥannayim* 124 (1970), с. 93 ф.); От берегов Босфора до берегов Евфрата. Перевод, предисловие и комментарии *С. С. Аверинцева*. Ответственный редактор *Д. С. Лухачев*. М., 1987, с. 318; *И. Р. Тантлевский. История и идеология Кумранской общины*. СПб., 1994, с. 267—269. (См. также ниже, раздел 3, IX.)

[Издания 2 Еноха: *М. И. Соколов. Славянская книга Еноха праведного: тексты, латинский перевод и исследования*. М., 1910, с. 127—130; *A. Vaillant. Le livre de secrets d'Hénoch: Texte slave et traduction française*. Paris, 1952, с. 74—84 (непр.: Paris, 1976). Последние переводы: 2 (Slavonic Apocalypse of) Enoch. A New Translation and Introduction by *F. I. Andersen*. — The Old Testament Pseudepigrapha. Ed. by *J. H. Charlesworth*. Vol. 1, New York, 1983, с. 91—121; *Livre des secrets d'Hénoch. Texte traduit, présenté et annoté par A. Vaillant et M. Philonenko*. — La Bible. Écrits intertestamentaire. Édition publiée sous la direction d'*André Dupont-Sommer* et *Marc Philonenko*, 1987, с. 1167—1223. Русские переводы отрывков из *Славянского Еноха* можно найти в изданиях: *Аверинцев*, От берегов Босфора до берегов Евфрата, с. 108—117; *В. М. Хачатурян*. Апокрифы древней Руси. Тексты и исследования. М., 1997, с. 47—58.]

² Синодальный перевод: «пред».

³ Ссылка на *Первую книгу Еноха* присутствует в новозаветном *Послании апостола Иуды* 1:14—15, где Енох рассматривается в качестве пророка. Ряд исследователей пытаются обнаружить намеки на 1 Еноха в *Первом послании апостола Петра* и новозаветном апокрифе *Послание Варнавы*.

тироваться таким образом, что Енох (его дух) был вознесен на небеса. Например, в тексте книги *Премудрости Иисуса, сына Сирахова* [*Екклесиастикус*]⁴ 44:16[15] говорится: «Енох угодил Господу и был взят на небо, — образ покаяния для (всех) родов». Данный пассаж сохранился на еврейском языке в рукописи из Каирской генизы в следующей версии: «Енох обрел совершенство и ходил с Господом, и был взят (на небо), — знамение знания (לִטְ לַחַד) из поколения в поколение»⁵. В стихе же *Премудрости Иисуса, сына Сирахова* 49:14[16] мы читаем: «Не было на земле никого из сотворенных, подобного Еноху, — ибо он был восхищен от земли...» Судя по тексту книги *Юбилеев*⁶ 4:24, Енох, пребывавший в Едене-Раю, был послан на землю «в качестве знамения, дабы он мог свидетельствовать против всех сынов человеческих и предрекать всякое деяние поколений плоть до Дня Суда»⁷. В стихах же 4:17—18 данной книги говорится о том, что Енох «был первым среди сынов человеческих, родившихся на земле, который обучился письму, наукам (знанию) и мудрости; и он описал в книге небесные знамения в соответствии с порядком их месяцев, дабы

⁴ Книга *премудрости Иисуса, сына Сирахова* [евр. *Бен-Сира*] была создана на еврейском языке в первой трети II в. до н. э. и переведена на греческий в вунку автора ок. 132 г. до н. э. Ее фрагменты были обнаружены в Кумране (2Q Sir, 11Q Ps^sSir).

⁵ Этот стих отсутствует, однако, в рукописи Бен-Сиры из Масады (а также в сирийской версии книги). Относительно возможных причин данного пропуска см.: *Y. Yadin. The Ben Sira Scroll from Masada. Jerusalem, 1965, с.38; The Books of Enoch. Aramaic Fragments of Qumrân Cave 4. Edited by J. T. Milik with the Collaboration of M. Black. Oxford, 1976, с. 10—11.*

⁶ Это произведение обычно датируется II в. до н. э. (Сводку мнений и библиографию вопроса см. в работе: *Амусин*, Кумранская община, с. 50.)

Многочисленные фрагменты рукописей книги *Юбилеев* на еврейском языке были обнаружены в кумранских пещерах: 1Q Jubilees ^{a-b} (1Q 17—18), 2Q Jubilees ^{a-b} (2Q 19—20), 3Q Jubilees (3Q 5), 4Q Jubilees ^{a-b} (4Q 215—222), 4Q 223—224; см. также 4Q Pseudo-Jubilees ^{a-c} (4Q 225—227); 4Q 228 Work with citation of Jubilees. Небольшой отрывок из книги *Юбилеев* был обнаружен и в Масаде. Ссылка на Пролог к данному сочинению содержится в ессеиско-кумранском *Дамасском документе* (CD) 16:3—4.

[Книга *Юбилеев* дошла до нас полностью в эфиопском переводе. Около четверти текста сохранилось в латинском переводе. Оба эти перевода были, в свою очередь, сделаны с греческого перевода (от которого сохранились лишь отдельные цитаты в сочинениях раннехристианских авторов). Языком оригинала был, по общему мнению, еврейский.]

⁷ Так, например, интерпретирует данный пассаж Ж. Т. Милик (*Books of Enoch*, с. 11). Согласно иному истолкованию текста книги *Юбилеев*, Енох при жизни общался с ангелами, учился у них, а затем был взят в Еден, чтобы там записывать деяния людей и свидетельствовать о них.

сыны человеческие познали годовичные периоды в соответствии с порядком каждого их отдельного месяца. Он также первым написал свидетельство и свидетельствовал сынам человеческим из поколения в поколение, (проживающим на) земле. И он учел недели (годов, т. е. семилетия. — *И. Т.*) по их юбилеям; и возвестил исчисление годов, установил порядок месяцев, и провозгласил субботы годов, (все), чему мы (ангелы) обучили его». В данном отрывке усматривают намек на *Астрономическую книгу Еноха* (см. ниже).

Отметим также следующий пассаж из *Послания к евреям*: «Верю Енох переселен был так, что не видел смерти; и не стало его, потому что Бог переселил его. Ибо прежде переселения своего получил он свидетельство, что угодил Богу» (11:5).

Согласно кумранскому фрагменту 4Q Pseudo-Jubilees^c (4Q 227) на еврейском языке, Енох провел «шесть юбилеев лет» (строка 2), т. е. 300 лет (6×50), с ангелами (см. также кн. *Юбилеев* 4:21). Это соотносится с текстом книги *Бытия* 5:22: «И ходил Енох с⁸ Богом (עִלְמַלְאֵל לֵא)», по рождении Мафусала, триста лет, и родил сынов и дочерей». Согласно строке 1 текста 4Q Ps-Jub^c, ангелы «обучали» Еноха (ср. *Юбилеи* 4:18, 23). Затем он возвратился «[на зе]млю, в среду сынов человеческих и свидетельствовал против них всех [...] и также против стражей (עִלְמַלְאֵל)»¹⁰, и он описал все [...] небеса и пути их воинств (т. е. небесных тел. — *И. Т.*), и [меся]цы, да[бы] не впали в ошибку пра[ведники(?)]...» (строки 3—6; см. также *Юбилеи* 4:21, 17)¹¹. По мнению Ж. Т. Милика, вероятно, существовало представление, согласно которому Енох — еще в период своей земной жизни, как творение из плоти и крови, а не как *redivivus*, — возвратившись из своей обители в Раю, передал потомкам устно и письменно свои религиозные и научные доктрины, нравственные увещания, откровения относительно будущего, или, говоря кратко, допотопную «мудрость» во всех ее проявлениях¹². С другой стороны, согласно *Апокрифу книги Бытия* на арамейском языке из Кумрана (1Q Genesis Apocryphon ar), Мафусал в период своей земной жизни посетил уже оконча-

⁸ Синодальный перевод: «пред».

⁹ Как замечает М. Шнейдер, фраза עִלְמַלְאֵל לֵא могла интерпретироваться как «с ангелами».

¹⁰ О падших ангелах-стражах см. ниже (в частности, прим. 177).

¹¹ См.: *Milik*, *Books of Enoch*, с. 12 f.

¹² *Ibidem*.

тельно перешедшего в мир иной Еноха, пребывавшего на «верхнем (небесном) уровне» (ארכבת)¹³, в *Парваине* (פריין)^{14, 15} т. е. в Раю (колонка II, строки 21—26 и колонка V)¹⁶. Теперь обратимся непосредственно к книгам Еноха.

II

1 Енох состоит из пяти частей, или книг:

- 1) *Книга стражей* (гл. 1—36);
- 2) *Книга образов (подобий) [или притч]* (гл. 37—71);
- 3) *Астрономическая книга* [тж. *Книга астрономических писаний, или Книга движений небесных светил*] (гл. 72—82);
- 4) *Книга видений* (гл. 83—90);
- 5) *Книга послания Еноха* (гл. 91—104)¹⁷.

¹³ По поводу данного термина см., например: P. Grelot. Parwaïm des Chroniques à l'apocryphe de la Genèse. — Vetus Testamentum 11 (1961), с. 30—38; idem, Retour au Parwaïm. — Vetus Testamentum 14 (1964), с. 155—163; Milik, Books of Enoch, с. 41, прим. 1; F. García Martínez. Qumran and Apocalyptic. Studies on the Aramaic Texts from Qumran. Leiden—New York—Köln, 1992, с. 10.

¹⁴ «Рай гор и деревьев в драгоценных камнях» (см.: Milik, ibidem).

¹⁵ Ср. 2 Хроник [2 Паралипоменон] 3:6.

¹⁶ *Апокриф книги Бытия* был создан, вероятно, во второй половине II—I вв. до н. э. (см., например: М. М. Елизарова. *Апокриф книги Бытия*. Введение, перевод и комментарии. — Тексты Кумрана. Введение, перевод с древнееврейского и арамейского и комментарии А. М. Газова-Гинзберга, М. М. Елизаровой и К. Б. Старковой. СПб., 1996, с. 343—346; Амусин. Кумранская община, с. 55), возможно, в кумранской среде (см., например: H. Lignée. L'Apocryphe de la Genèse. — J. Carmignac, E. Cothenet, H. Lignée. Les Textes de Qumran. Traduits et annotés. Paris, 1963, с. 217; Aramaic Texts from Qumran. With Translations and Annotations by B. Jongeling, C. J. Labuschagne, A. S. van der Woude. Vol. 1. Leiden, 1976, с. 78; Амусин, там же).

¹⁷ *Приложение* (гл. 105—108) содержит фрагменты отдельных произведений, прямо не связанных с Книгой послания Еноха. Глава 105 (состоит из двух стихов) — где Господь говорит о Своем сыне, — возможно, является христианской интерполяцией (стих 2-й (?)); ср., например: I Hénoch. Texte traduit, présenté et annoté par A. Caquot. — La Bible. Ecrits intertestamentaire. Édition publiée sous la direction d'André Dupont-Sommer et Marc Philonenko, с. 620, прим. 1—2). В главах 106—107 рассказывается о рождении Ноя (фрагменты *Книги Ноя?*; ср. гл. 6). Заключительная, 108-я, глава *1 Еноха* начинается словами: «Другая Книга Еноха — которую он написал для своего сына Мафусала и для тех, кто придет после него, исполняющих Закон в конечные дни». В ней содержится последнее наставление Еноха своим сыновьям (стихи 1—9) и заключительные Обетования Господа (стихи 10—15).

Первая часть *1 Еноха* — так называемая *Книга стражей* — открывается введением (гл. 1—5), в котором изображается эпоха Конца дней и эсхатологический Суд над праведниками и нечестивцами. В главах 6—11 рассказывается о падших ангелах-*стражах*, их связи с земными женщинами и о рождении от этих браков *исполинов* (ср. *Бытие* 6:1—4: «В те дни были на земле великаны (עַנְנִיָּם; «исполины». — *И. Т.*), особенно же с того времени, как сыны Божии (בְּנֵי אֱלֹהִים; возможная интерпретация — ангелы. — *И. Т.*) стали входить к дочерям человеческим, и они стали рожать им. Это исполины (עַנְנִיָּם; или «гиганты», «богатыри». — *И. Т.*), издревле славные люди»). Стражи и их дети, исполины, испортили земной род, в частности, тем, что обучили людей запрещенным «наукам», как-то: колдовству, магической медицине, производству оружия, косметики, драгоценных металлов и украшений, астрологическим исчислениям; выдали небесные тайны («отвергнутые тайны»; 16:3); ввели в практику различные формы угнетения, и при них на земле стала проливаться кровь. Попытка Еноха вступить за падших ангелов не имела успеха; они становятся злыми духами, обитающими на земле и под землей до Дня Страшного Суда (гл. 12—16). В главах 17—36 описывается путешествие Еноха по всей земле, в ходе которого ему, в частности, были явлены огненная гора и горы из драгоценных камней, Трон Бога, на который воссядет Всевышний, когда посетит землю во Благо, Древо Жизни; сошествие Еноха в Шеол (подземное царство); вознесение на небеса.

Вторая часть *1 Еноха* — *Книга образов* — открывается введением (гл. 37), за которым следуют предсказание о будущем Страшном Суде над нечестивцами (гл. 38) и видение небесных жилищ праведников (гл. 39). Еноху открываются всё новые тайны мироздания, в том числе небесные (40—44). Он предрекает жребий нечестивцев и фиксирует видения новых небес и земли (гл. 45—46). Гл. 47 представляет собой молитву, творимую праведниками. В последующих главах *Книги образов* особое внимание уделяется фигуре Мессии — Избранника Бога, Сына человеческого, Праведника¹⁸; воскресению мертвых; Потопу; эсхатологическому Суду над падшими ангелами и нечестивцами и их наказанию; вечному блаженству праведни-

¹⁸ Подробно о Мессии — Избраннике Бога в *Книге образов* см. раздел 3, VIII.

ков и избранников; размерам Сада Едена. Главы 62—63 посвящены осуждению власть имущих и богачей (царей, правителей, землевладельцев) и их печальной загробной участи. Книга заканчивается описаниями видений Еноха на небесах: первопредков рода людского (гл. 70) и Самого Господа Бога — Предшествующего Времени (Дням) [ср. книгу *Даниила* 7:9, 13, 22], а также архангелов *Миха'эла* (*Михаила*), *Гаври'эла* (*Гавриила*), *Рафа'эла* (*Рафаила*) и *Пану'эла* (*Пануила*).

Третья часть *1 Еноха* — *Книга небесных светил*, или *Астрономическая книга* (гл. 72—82) — посвящена вопросам, связанным с исчислением времени по солнцу, солнечным годом, состоящим из 364 дней¹⁹, астрономическим законам. Еноху были явлены небесные Скрижали (Книга), на которых он прочел обо «всех деяниях человечества и всех детях плоти на земле всех поколений мира» (81:2).

В четвертой части — *Книге видений* (гл. 83—90) — представлены видения-аллегории Еноха, касающиеся вселенских и израильских событий: всемирного Потопа; периодов: от Потопа до Исхода; от Исхода до прихода в Землю Обетованную, Ханаан; от Судей до строительства Первого Храма в Иерусалиме; сосуществование двух царств, Израильского и Иудейского, вплоть до разрушения Иерусалима вавилонянами; от разрушения Иерусалима до возвращения из Вавилонского плена; от возвращения из Плена до начала эпохи эллинизма; и наконец, в 90-й главе содержится так называемый *Апокалипсис животных*, где в аллегорической форме представлены события, которые будут иметь место в эпоху установления Мессианского царства²⁰. В этой же части содержатся также материалы относительно Трона Суда, Нового Иерусалима, падших ангелов и др.

Центральной темой пятой части *1 Еноха* — *Книги послания* (или *завещания*) *Еноха* (гл. 91—104) — является духовное бла-

¹⁹ Об особенностях солнечного календаря иудаистской секты ессеев см. раздел 3, X.

²⁰ В *Книге видений* используются, в частности, следующие аллегории: быки символизируют патриархов; овцы — благочестивых израильтян; звери и хищные птицы — языческих врагов и угнетателей Израиля; Баран с огромным рогом — (жреческий) Мессия (гипотетически, Учитель праведности Кумранской ессейской общины); Белый бык с большими рогами, возможно, тождественен с новым Адамом (эсхатологическим светским Мессией) [см. также ниже, раздел 3, V].

женство праведников и печальный конец нечестивцев. Красной нитью проходит осуждение богачей-эксплуататоров и угнетателей²¹. В этой же части *1 Еноха* содержится и так называемый *Апокалипсис Недель* (91:12—17 и 93:1—10), предвещающий о событиях, которые произойдут на земле в течение десяти недель (вероятно, имеются в виду мировые недели — семилетия), вплоть до Последнего Суда и наступления Вечного Царства.

2. ЭФИОПСКИЕ И ГРЕЧЕСКИЕ РУКОПИСИ 1 ЕНОХА

Полностью *1 Енох* дошел только в *эфиопской* версии (на гезе)²². Эфиопский перевод данного произведения был осуществлен, вероятно, в период между IV и VI вв. с греческого. Эфиопская церковь рассматривает Книгу Еноха как каноническую. В нашем распоряжении имеется более сорока эфиопских манускриптов, древнейшие из которых датируются XV веком

²¹ Приведем несколько наиболее показательных в этом отношении текстов. «Горе строящим дома свои во грехе, ибо со всех оснований своих они будут ниспровергнуты... Горе вам, богатые, ибо понадеялись на богатства свои: от всех богатств своих будете оторваны, ибо не вспомнили Всевышнего во дни вашего богатства. Вы творили мерзость и нечестие, поэтому будьте готовы ко Дню пролития крови, ко Дню мрака и Великого Суда. Так я говорю и возвещаю вам, что Сотворившим вас будете низвергнуты и падению вашему не будет сострадания, а Сотворивший вас будет рад гибели вашей» (94:7—11). «Горе вам, неправедно собирающим серебро и золото и горворящим: разбогатели мы и достигнем всего, что пожелаем. Теперь осуществим все, что задумали, ибо накопили мы деньги, сокровищницы наши переполнены, как водой, и многие землепашцы (живут) в наших домах. Как вода, утечет ложь ваша, ибо богатство ваше не устоит и быстро уйдет от вас. Так как собрали все это (богатство) нечестивым путем, будете (преданы) великому проклятию» (97:8—10). «Горе вам, строящим дома свои тяжким трудом других; строительным материалом (вашим являются) кирпичи и камни греховности. Говорю вам: не будете иметь покоя» (99:13). (Подборка И. Д. Амузина. [Кумранская община. М., 1983, с. 47].) Ср. также *1 Енох*, гл. 62—63.

²² Первые три эфиопских манускрипта *1 Еноха* были обнаружены Дж. Брюсом в Абиссинии и привезены в Европу в 1773 году. Первый европейский перевод (на английский язык) был осуществлен Р. Лоуренсом и издан в Оксфорде в 1821 году. [Одно из последних изданий и исследований эфиопского текста: *The Ethiopic Book of Enoch*. Ed. by M. A. Knibb. 2 vol. Oxford, 1978. Русский перевод: А. В. Смирнов. Книга Еноха. Историко-критическое исследование, русский перевод и объяснение апокрифической Книги Еноха. Казань, 1888. (см. Приложение)]

(Kebrān 9/II[*Hammerschmidt—Tānāsee* 9/II]; EMMML 2080²³; Abbadianus 55)²⁴.

Среди греческих рукописей, содержащих фрагменты *1 Еноха*, отметим следующие:

1. Codex *Panopolitanus* (две рукописи, обнаруженные в могиле христианина в Ахмиме [Египет] и датируемые VIII веком [или более поздним временем]) — содержит текст *1 Енох* 1:1—32:6.

2. Хронография Георгия Синкелла (ок. 800 г.) содержит текст *1 Енох* 6:1—10:14; 15:8—16:1.

3. Папирус *Chester Beatty* — *1 Енох*, гл. 97:6—104; 106—107.

4. *Vatican Greek MS 1809* — *1 Енох* 89:42—49.

В 1893 г. М. Р. Джеймс обнаружил в хранилище Британского музея латинский манускрипт VIII века, содержащий текст *1 Еноха* 106:1—18.

До находки рукописей Мертвого моря (о них см. ниже) практически общепринятой была следующая датировка отдельных частей *1 Еноха*:

1. Апокалипсис недель (91:12—17; 93:1—10) — ранний домаккавейский²⁵ период.

2. Фрагменты Видений Еноха (гл. 12—16) — ранний домаккавейский период.

3. Фрагменты Книги Ноя (гл. 6—11; 106—107)²⁶ — поздний домаккавейский период.

4. Гл. 105 — домаккавейский период (?).

5. Книга видений (гл. 83—90) — ок. 165—161 гг. до н. э.

6. Астрономическая книга (гл. 72—82) — ок. 110 г. до н. э.

7. Книга образов (гл. 37—71) — ок. 105—64 гг. до н. э.

8. Книга послания Еноха (гл. 91:1—11, 18—19; 92; 94—104) — ок. 105—104 гг. до н. э.

9. Вводные главы 1—5 — поздний дохристианский период²⁷.

²³ Возможна также датировка данной рукописи XIV веком.

²⁴ Среди наиболее важных рукописей укажем также манускрипты *British Museum Orient 485* (*Wright 6*), датируемый первой половиной XVI века, и *Princeton Ethiopic 3* (*Garrett collection—Isaak 3*), датируемый XVIII или XIX вв.

²⁵ О Маккавеях см. прим. 61.

²⁶ Ср. 54:7—55:2; 60; 65—69:25.

²⁷ Ср.: *The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament in English. With the Introduction and Critical and Explanatory Notes to the Several Books.* Ed. by R. H. Charles. Oxford, vol. II. *Pseudepigrapha*, 1913 (переиздание — 1973), с. 170—171.

3. КУМРАНСКИЕ РУКОПИСИ 1 ЕНОХА. КУМРАНСКАЯ ОБЩИНА И ЕССЕИ

I. ОБНАРУЖЕНИЕ РУКОПИСЕЙ В РАЙОНЕ ХИРБЕТ-КУМРАНА. ДАТИРОВКА И КЛАССИФИКАЦИЯ МАНУСКРИПТОВ

В 1947—1956 гг. в одиннадцати пещерах, расположенных в окрестностях Хирбет-Кумрана (близ северо-западного побережья Мертвого моря), были обнаружены фрагменты около 800 рукописей на еврейском (около 90 %), арамейском, греческом и набатейском языках, составлявших библиотеку проживавшей здесь во II в. до н. э.—I в. н. э. иудаистской религиозной общины²⁸. Ф. М. Кросс, разработавший принятую ныне большинством исследователей палеографическую²⁹ классификацию кумранских рукописей (называемых также рукописями Мертвого моря), выделяет в развитии кумранского письма три основных периода: 1) архаический, или прехасмонейский³⁰ (ок. 250—ок. 150 гг. до н. э.); 2) хасмонейский (ок. 150—ок. 30 гг. до н. э.); 3) иродианский³¹ (ок. 30 г. до н. э.—ок. 70 г. н. э.)³². Осуществленный в 1990 г. в Цюрихе³³ и в 1995 г. в

²⁸ В 9-й пещере был обнаружен лишь маленький неидентифицированный папирусный фрагмент; в 10-й — только фрагмент кувшина (остракон) со следами двух букв имени владельца.

²⁹ Т. е. основанную на сравнительном изучении особенностей письма.

³⁰ Хасмоanei — династия иудейских первосвященников-правителей (царей) (152—37 гг. до н. э.).

³¹ Царь Ирод правил в Иудее в 37—4 гг. до н. э.

³² *F. M. Cross. The Development of the Jewish Scripts. — The Bible and the Ancient Near East. (Essays in Honour of W. F. Albright), ed. by G. E. Wright. New York, 1961, с. 133—202. См. далее, например: J. C. Trever. A Paleographic Study of the Jerusalem Scrolls. — Bulletin of the American School of Oriental Research 113 (1949), с. 6—23; F. M. Cross. The Ancient Library of Qumran and Modern Biblical Studies. New York 1958, с. 88; N. Avigad. The Paleography of the Dead Sea Scrolls and Related Documents, Scripta Hierosolymitana 4 (1958), с. 56—87; S. A. Birnbaum. The Hebrew Scripts. Leiden 1971; F. R. Callaway. The History of the Qumran Community, Sheffield 1988, pp. 53—61; а также многочисленные работы Э. Това, связанные с данной проблемой.*

³³ См.: *G. Bonani, M. Broshi, I. Carmi, J. Stragnell, W. Wölfl. Radiocarbon Dating of the Dead Sea Scrolls. — Atiqot 20 (1991), с. 27—32. См. также: Z. J. Kapera. Accelerator Mass Spectrometry Carbon 14 Dating of the Scrolls. — The Qumran Chronicle 2 (1992), с. 39—43. Результаты датировок приведены в книге: *Тантлевский, История и идеология Кумранской общины, с. 15.**

Туксоне³⁴ радиоуглеродный (¹⁴C) анализ кожи, на которой был написан ряд рукописей, показал, что она принадлежала жи-

Например, папирус, на котором написан документ из Вадии-Далиеха (текст датирован 352—351 гг. до н. э.), был собран, согласно данному анализу, в период между 405 и 354 гг. до н. э. (вероятность 55 %). Кожа, на которой был написан кумранский *Парафраз Пятикнижия* (4Q 365; палеографически датируется 125—100 гг. до н. э.), принадлежала животному, убитому в период между 209 и 117 гг. до н. э. (вероятность 88 %). Это наиболее ранняя датировка кумранского манускрипта, подвергнутого радиоуглеродному анализу. Наиболее поздним временем датируется кожа, на которой написаны *Благодарственные гимны* из 1-й пещеры Кумрана — 1Q Н (палеографически датируется 50 г. до н. э.—70 г. н. э.) — 21 г. до н. э.—61 г. н. э.

Физический и химический анализ кумранских фрагментов предпринимался еще в конце 50—начале 60-х гг.; см., например: R. Reed, J. B. Poole. A Study of Some Dead Sea Scroll and Leather Fragments from Cave 4 at Qumran, Part I (Physical examination), Part II (Chemical examination), PLPhLS (Scientific Section), vol. IX, parts I (с. 1—13) and VII (с. 171—182); R. Reed. The Examination of Ancient Skin Writing Materials in Ultra-Violet Light. PLPhLS (Scientific Section, vol. IX, part X (с. 257—276); *idem et R. Reed*. The «Tannery» of 'Ain Fishkha. — Palestine Exploration Quarterly, July—December, 1961, с. 114—123; The Preparation of Leather and Parchment by the Dead Sea Scrolls Community, TC, vol. III, No. 1, Winter, 1962, с. 1—26.

³⁴ A. J. T. Jull, D. J. Donahue, M. Broshi, E. Tov. Radiocarbon Dating of Scrolls and Linen Fragments from the Judean Desert. — 'Atiqot 20 (1996), с. 85—91. См. также: I. Carmi. Dating Dead Sea Scrolls by Radiocarbon [резюме доклада, сделанного на Иерусалимском конгрессе по рукописям Мертвого моря в июле 1997 (Abstracts, с. 13; то же: J. Magness. The Archaeology of Qumran at Jerusalem Dead Sea Scrolls Congress. — The Qumran Chronicle 7 (1997), с. 8—9)] и G. Doudna. Radiocarbon Dating and the Scrolls: Report on Israel Carmi's Talk at the Jerusalem Conference. — The Qumran Chronicle 7 (1997), с. 11—13; Doudna G. Dating the Scrolls on the Basis of Radiocarbon Analysis. — P. W. Flint, J. C. VanderKam (eds.). The Dead Sea Scrolls After Fifty Years. Vol. 1, Leiden, 1998, с. 430—471. (Ср.: B. Thiering. New Radiocarbon Datings and the Christian Connection of the Dead Sea Scrolls. — The Qumran Chronicle 6 (1996), с. 115—123.)

В 1995 г. были получены следующие результаты радиоуглеродного анализа кумранских документов: копия *Дамасского документа* 4Q 267 (D^b) датируется 145 г. до н. э. ± 29 лет (1 sigma calibration 172—98 гг. до н. э.; 2 sigma — 194—45 гг. до н. э.); копия *Дамасского документа* 4Q 266 (D^a) — 5 г. до н. э. ± 38 лет (1 sigma calibration 5—80 гг. н. э.; 2 sigma — 45 г. до н. э.—120 н. э.); копия *Устава общины* 1Q S — 92 г. до н. э. ± 68 лет (1 sigma calibration 159 г. до н. э.—20 г. н. э.; 2 sigma — 206 г. до н. э.—111 г. н. э.); фрагмент *Устава* 4Q 258 (4Q S^a) — 15 г. до н. э. ± 45 лет (1 sigma calibration 11 г. до н. э.—78 г. н. э.; 2 sigma — 95 г. до н. э.—122 г. н. э.); *Мессиа́нский апокалипсис* (4Q 521) — 35 г. до н. э. ± 33 года (1 sigma calibration 35 г. до н. э.—59 г. н. э.; 2 sigma — 93 г. до н. э.—80 г. н. э.); *Комментарий на Псалом 37* (4Q 171) — 6 г. н. э. ± 23 года (1 sigma calibration — 22—78 гг. н. э.; 2 sigma — 5—111 гг. н. э.). Особо отметим датировку кумранского *Комментария на книгу пророка Аввакума* (1Q pHab) — 105 г. до н. э. ± 22 года (1 sigma calibration 104—43 г. до н. э.; 2 sigma — 120—5 гг. до н. э.; 97 % вероятности). В связи с данными анализа *Комментария на Аввакума*

вотным, убитым в период между ок. 200 г. до н. э.—ок. середины I в. н. э.³⁵.

Имеющиеся в нашем распоряжении рукописи Мертвого моря можно условно разделить на три группы: 1) Тексты Еврейской Библии; девтероканонические сочинения; новозаветные произведения (?)³⁶. 2) Парабиблейские тексты; апокрифы

(1Q pHab), осуществлявшие его исследователи цитируют следующие строки из письма кумранолога Г. Вермеша: «Если радиоуглеродная датировка 1Q pHab установит terminus ad quem ранее ca. 30 г. н. э., это практически полностью разрушит гипотезу о христианской связи». (Ср. прим. 87 *Введения*.) На основе анализа исторических аллюзий, содержащихся в *Комментарии на Аввакума*, — этот текст содержит наибольшую информацию о харизматическом лидере Кумранской общины, Учителе праведности, из всех рукописей Мертвого моря, — мы датирует создание данного документа концом 90-х—началом 80-х гг. I в. до н. э. (См.: *Тантлевский*, История и идеология Кумранской общины, 1994, с. 113—151; *I. R. Tantlevskij. The Two Wicked Priests in the Qumran Commentary on Habakkuk. The Qumran Chronicle, Appendix C. Krakow—St. Petersburg, February 1995.*) Дамасский документ мы датируем периодом между приблизительно 137—136 гг. до н. э. и приблизительно 97—96 гг. до н. э. (См.: *Тантлевский*, История и идеология Кумранской общины, с. 165.)

³⁵ Приблизительно на тот же временной диапазон указывает и радиоуглеродный анализ льняных полотнищ, в которые были завернуты некоторые манускрипты. Помимо отчета, упомянутого в предыдущем примечании (*Jull et al.*, Radiocarbon Dating of Scrolls and Linen Fragments from the Judean Desert), см. также, например: *O. Sellers. Radiocarbon Dating Cloth from 'Ain Feshkha Cave. — Bulletin of the American School of Oriental Research 123 (1951), с. 25; F. E. Zeuner. Notes on Qumran. — Palestine Exploration Quarterly 2 (1960), с. 27 f.; G. M. Laperrousaz. La datation d'objets provenant de Qumrân, un particulier par la méthode utilisant les propriétés du charbon 14. — Qumrân; sa piété, sa théologie et son milieu, éd. par M. Delcor. Paris—Louvain, 1978, с. 55—60; P. Garnet. Salvation and Atonement in the Qumran Scrolls. Tübingen 1977, с. 5, прим. 6.*

³⁶ Некоторые исследователи пытаются отождествить крохотные греческие фрагменты из 7-й кумранской пещеры с рядом новозаветных текстов. Например, фрагмент, условно обозначаемый как 7Q 5, пытаются идентифицировать с пассажем *Евангелия от Марка* 6:52—53. См. далее, например: *J. O'Callaghan. New Testament Papyri in Qumran Cave 7? — Journal of Biblical Literature 91 (1972), suppl. No.2, с. 1—14; C. M. Martini. Notes on the Papyri of Qumran Cave 7, ibidem, с. 15—20; G.-W. Nebe. 7Q4 — Möglichkeit und Grenze einer Identification. — Revue de Qumran 49—52 (1988), с. 629—631; F. Rohrhirsch. Marcus in Qumran? Eine Auseinandersetzung mit den Argumenten für und gegen das Fragment 7Q5 mit Hilfe des methodischen Fallibilismusprinzips. Wuppertal, 1990; Christen und Christlichen in Qumran? Hrsg. von B. Mayer. Regensburg 1992; C. P. Thiede. The Earliest Gospel Manuscript: The Qumran Fragment 7Q5 and Its Significance for New Testament Studies. Exeter, 1992; *idem. Eyewitness to Jesus: Amazing New Manuscript Evidence About the Origin of the Gospels. New York, 1996; Тантлевский*, История и идеология Кумранской общины, с. 16, прим. 7; с. 26. (Ср., однако, прим. 56.)*

и псевдэпиграфы, религиозно-догматические и ритуальные доктрины и установления которых близки соответствующим воззрениям кумранитов либо непосредственно создавались в ессейско-кумранской среде. К данной группе текстов как раз и относятся приписываемые Еноху произведения, фрагменты которых были обнаружены в кумранских пещерах³⁷. 3) Произведения, созданные кумранскими общинниками. Тексты кумранско-ессейских манускриптов (в том числе апокрифов) подчас носят зашифрованный характер, исполнены аллегорий и метафор, библейских аллюзий и реминисценций, что крайне усложняет их герменевтический анализ. Кроме того, большинство из них дошло до нас в крайне поврежденном состоянии, с многочисленными лакунами³⁸.

Кумраниты, жившие, как им казалось, в эпоху «конечных дней», составили как бы две «новые Библии», «параллельные»

³⁷ См., например: *K. Schubert*. Testamentum Juda 24 in Lichte der Texte von Chirbet Qumran. — *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 56—57 (1957), Н. 4, с. 227—336; *M. Philonenko*. Les interpolations chrétiennes des Testaments des Douze Patriarches et les manuscrits de Qumran, Paris 1960; *Y. M. Grintz*. Die Manner des Yaad-Essener — Zur Josephus Forschung, hrsg. von *A. Schalit*. Darmstadt, 1973, с.294—336; *A. Dupont-Sommer*. Les écrits esséniens découverts près de la mer Morte. 4 éd. Paris, 1980, с. 307—318; *B. Z. Wacholder*. The Dawn of Qumran, Cincinnati, 1983, с. 31—62; *J. H. Charlesworth* (ed.). The Old Testament Pseudepigrapha, New York, vol. I (1983), с. 778; vol. II (1985), с. 43f. Ср.: *И. Д. Амузин*. Кумранская община. М., 1983, с. 44—59; *G. Voccaccini*. E se l'essenismo fosse il movimento enochiano? Una nuova ipotesi circa il rapporto tra Qumran e gli esseni. — *Ricerche Storico Bibliche*, No. 2 (1997), с. 49—67; *idem*. Beyond the Essene Hypothesis: The Parting of the Ways between Qumran and Enochic Judaism. Grand Rapids, 1998.

³⁸ В 1991/1992 гг. появилось факсимильное издание рукописей Мертвого моря. (*R. H. Eisenman, J. M. Robinson*. A Facsimile Edition of the Dead Sea Scrolls. Vol. I—II. Washington.) В 1993 году рукописи были изданы на микро-фишах: *The Dead Sea Scrolls on Microfiche. A Comprehensive Facsimile Edition of the Texts from the Judaean Desert*. Ed. by *E. Tov*. Inventory List of Photographs, compiled by *S. A. Reed* and edited by *M. J. Lundberg*. Leiden, 1993. Companion Volume, ed. by *E. Tov* with the Collaboration of *S. J. Pfann*. Leiden, 1995. (См. также: *S. A. Reed*. The Dead Sea Scrolls Catalogue. Atlanta, 1994; *The Allegro Qumran Collection. Supplement to The Dead Sea Scrolls on Microfiche*. Ed. by *G. J. Brooke* with the collaboration of *H. K. Bond*. Introduction and catalogue. Leiden, 1996.) В 1997 году в рамках проекта «The Dead Sea Scrolls Electronic Reference Library (Oxford University Press and *E. J. Brill*)» началось издание рукописей Мертвого моря на компакт-дисках (ed. by *T. H. Lim* in consultation with *Ph. S. Alexander*).

Для окончательного научного издания всех текстов создана специальная серия «Открытия в Иудейской пустыне» («Discoveries in the Judaean Desert»).

Священному Писанию: 1) «Парабиблию», т. е. переработку собственно библейских текстов (например, *Парафразы Пятикнижия*³⁹, арамейский *Апокриф Пятикнижия*⁴⁰; *Псевдо-Самуил*⁴¹, *Апокриф Самуила—Царей*⁴²; книги *Псевдо-Иеремии*⁴³, *Псевдо-Иезекиила*⁴⁴, *Псевдо-Даниила*⁴⁵)⁴⁶ и 2) собрание текстов, вероятно почитавшихся кумранитами священными, которые прямо не коррелируются с библейскими книгами (*Храмовый свиток* (Q T), возможно, «претендовал» на роль кумранской «Торы»⁴⁷; к «пророческим произведениям» могли быть отнесены книги *Еноха*, *Завещания 12 патриархов*, *Завещание Кефта (Каафа)*⁴⁸, *Видения 'Амрама*⁴⁹, *Псевдэпиграфы Моисея*⁵⁰, произведения апокалиптического характера и др.; а к «Писаниям» — *Псалмы Иисуса Навина*⁵¹ и другие апокрифические Псалмы⁵², *Благодарственные гимны Учителя праведности*, ряд поучительных и «исторических» сочинений и др.)⁵³. Некоторые из перечисленных произведений, вероятно, были созданы самими кумранитами, другие — принесены в общину извне.

³⁹ 4Q 158, 4Q 364—365, 4Q 370, 4Q 371—373, 4Q 462, 6Q 19, 4Q 522, 6Q 20, 4Q 458, 4Q 559.

⁴⁰ 1Q 20.

⁴¹ 4Q 160.

⁴² 6Q9.

⁴³ 4Q 383—384, 385b, 387b, 389a.

⁴⁴ 4Q 385—388, 390, 391 (?).

⁴⁵ 4Q 243—246. Ср. также 4Q 551, 4Q 242. В тексте 4Q *Florilegium* 2:3 упоминается «книга Даниила пророка (דַּנְיֵאל)». Талмудическая традиция относит книгу *Даниила* к разделу Писаний.

⁴⁶ Ср. также 4Q *Proto-Esther*^{a-f} [4Q 550].

⁴⁷ По мнению Б. Ц. Вахолдера, книга *Юбилеев*, наряду с *Храмовым свитком*, рассматривалась кумранитами как часть их «Торы».

⁴⁸ Сын Левия и отец 'Амрама. 4Q 542.

⁴⁹ Отец Моисея. 4Q 543—548.

⁵⁰ 1Q 22, 1Q 29[= 4Q 376], 4Q 374—375, 4Q 377, 4Q 385a, 387a, 388, 389 [4Q psMos^{a-d}], 4Q 390, 2Q 21 (?).

⁵¹ 4Q 378—379 [PssJos^{a-b}].

⁵² 4Q Ps^f [4Q 88], 4Q 380—381, 11Q Ps^{a-b} [11Q 5—6].

⁵³ Ср.: I. R. Tantlevskij [Рецензия на:] *The Community of the Renewed Covenant: The Notre Dame Symposium on the Dead Sea Scrolls*. Ed. by E. Ulrich and J. VanderKam. Notre Dame, 1994. — *Dead Sea Discoveries* 6 (1999), с. 98.

II. РУКОПИСИ 1 ЕНОХА ИЗ КУМРАНА

Как до, так и после кумранских находок исследователи высказывали три предположения относительно языка оригинала *1 Еноха*: еврейский; арамейский; частью еврейский и частью арамейский (подобно тому, как это имеет место в книге Даниила)⁵⁴. В Кумране были обнаружены фрагменты *Книги стражей*, *Астрономической книги*, *Книги видений* и *Послания Еноха* на еврейском (1Q 19+1Q19 bis; маленькие фрагменты)⁵⁵, арамейском (4Q En ar^{a-b}, 4Q En astr ar^{a-d}) и греческом (7Q En gr [7Q 4, фр. 1 и 2, 7Q 8, 7Q 11, 7Q 12, 7Q 13, 7Q 14]; фрагменты отдельных слов)⁵⁶ языках; ни одного фрагмента, относящегося к *Книге образов* (или *притч*), до сих пор обнаружено не было. Первоиздатель Ж. Т. Милик подсчитал процентное соотношение дошедших до нас арамейских текстов из Кумрана по отношению к эфиопским переводам: от *Книги стражей* сохранилось ок. 50 % арамейского текста, от *Астрономической книги* (*Книги движений небесных светил*) — 30 %, от *Книги видений* — 26 % и от *Послания Еноха* — 18 %⁵⁷. Палеографически рукопись 4Q En ar^a датируется первоиздателем первой половиной II в. до н. э.; 4Q En ar^b — серединой II в. до н. э.; 4Q En ar^{c-d} — последней третью I в. до н. э.; 4Q En ar^f — третьей четвертью II в. до н. э.; 4Q En ar^e — первой половиной I в. до н. э.; 4Q En ar^g — серединой I в. до н. э.⁵⁸; манускрипты 4Q En astr ar^a — концом III—началом II вв. до н. э. (Ф. М. Кросс — ca. 175—125 гг. до н. э.); 4Q En astr ar^b — ca. 30 г. до н. э.—20 г. н. э. (иродианский шрифт); 4Q En astr ar^c — серединой I в. до н. э.; 4Q En astr ar^d — второй половиной I в. до н. э.⁵⁹. Палеографи-

⁵⁴ См., например: 1 (Ethiopic Apocalypse of) Enoch. A New translation and Introduction by E. Isaak. — The Old Testament Pseudepigrapha. Vol. 1: Apocalyptic Literature and Testaments. Ed. by James H. Charlesworth. New York, 1983, с. 6 (здесь же можно найти библиографию вопроса).

⁵⁵ Milik J. T. Discoveries in the Judaean Desert I, Oxford, 1955, с. 84—86, 152.

⁵⁶ См.: E. A. Muro. The Greek Fragments of Enoch from Qumran Cave 7 (7Q 4, 7Q 8, and 7Q 12 = 7Q En gr = Enoch 103:3—4, 7—8). — Revue de Qumrân 70 (1997), с. 307—312; É. Puech. Sept fragments Grecs de la Lettre d'Hénoch (1 Hén 100, 103 et 105) dans la grotte 7 de Qumrân (= 7QHén gr). — Revue de Qumrân 70 (1997), с. 313—323; F. García Martínez, E.J.C. Tigchelaar, The Dead Sea Scrolls Study Edition. Vol 2: 4Q274—11Q31, 1998. Leiden—Boston—Köln, с. 1162—1163.

⁵⁷ The Books of Enoch, с. 5.

⁵⁸ Ibidem, с. 5—7. Ср.: García Martínez, Qumran and Apocalyptic, с. 46—47.

⁵⁹ Там же, с. 273 f.

ческая датировка кумранского фрагмента *Книги стражей* 4Q Еп а^а первой половиной II в. до н. э. и фрагмента *Астрономической книги* 4Q Еп а^а — концом III — началом II вв. до н. э., кроме прочего, свидетельствует о том, что становление иудейской апокалиптической традиции начинается, по крайней мере, со второй половины III века до н. э. и что, следовательно, возникновение наиболее древних апокалипсисов⁶⁰ не связано с началом хасидейско-маккавейского движения⁶¹ (как это считалось до опубликования кумранских енохических фрагментов)⁶².

⁶⁰ Апокалиптические (греч. ἀποκάλυψις — «обнажение», «обнаружение», «откровение») произведения претендуют на раскрытие тайного знания, повествуя в спекулятивно-аллегорической форме о коллизиях исторического процесса и грядущем Конце света.

⁶¹ Хасидеи (евр. חסידים — «благочестивые») — антиэллинизаторское религиозно-политическое движение, возникшее в середине 70-х гг. II в. до н. э.

Прозвище Маккавей (евр. «Молотоголовый», «Голова молота») первоначально применялось к сыну Маттафии Хасмонея Иехуде (Иуде), возглавившему ок. 166 г. до н. э. вместе со своим отцом и братьями Иохананом (Иоанном), Шим'оном (Симоном), 'Эл'азаром и Ионатаном вооруженное восстание против сирийского владычества в Иудее. Впоследствии Маккавеями стали также называть и братьев Иуды. Не исключена возможность, что наименование «Маккавей» было дано Иуде из-за формы его черепа. (См.: S. Zeitlin. *The Rise and Fall of the Judaean State*. New York, 1968, т. I, с. 96.)

⁶² См., например: R. Beckwith. *The Pre-History and Relationships of the Pharisees, Sadducees and Essenes: A Tentative Reconstruction*. — *Revue de Qumrân* 41 (1982), с. 3—46; D. Dimant. *Jerusalem and the Temple in the Animals' Apocalypse (1 Enoch 85—90) in the Light of Thought of the Dead Sea Sect*. — *Shaton* 5/6 (1983), с. 177—183 (*иср.*); eadem. *Qumran Sectarian Literature*. — *Jewish Writings of the Second Temple Period*, ed. by M. Stone. Assen 1984, с. 483—550; eadem. *Apocalyptic Texts at Qumran*. — *The Community of the Renewed Covenant. Notre Dame Symposium on the Dead Sea Scrolls*, ed. by E. Ulrich and J. VanderKam. Notre Dame, 1994, с. 175—191; eadem. *New Light from Qumran on the Jewish Pseudepigrapha — 4Q390*. — *The Madrid Qumran Congress. Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls (Madrid, 18—21 March, 1991)*, ed. by J. Trebolle Barrera and L. Vegas Montaner. Leiden—New York—Köln—Madrid, 1992, vol. II, с. 405—448. J. Strugnell, D. Dimant. *4QSecond-Ezekiel (4Q385)*. — *Revue de Qumrân* 49—52 (1988), с. 45—58; F. García Martínez. *Qumran Origins and Early History: A Groningen Hypothesis*, *Folia Orientalia* 25 (1989), с. 113—136; cp.: idem. *Qumran and Apocalyptic: Studies of the Aramaic Texts from Qumran*, Leiden 1992; M. Stone. *Selected Studies in Pseudepigrapha and Apocrypha*. Leiden, 1991, с. 184—270. См. также: Ch. Rowland. *The Open Heaven: A Study of Apocalyptic in Judaism and Early Christianity*, London, 1982, с. 191—267; J. C. VanderKam. *Enoch and the Growth of an Apocalyptic Tradition*. Washington, 1984; C. Martone, P. Sacchi. *Jewish Apocalyptic and Its History*. Transl. by W. J. Short. Sheffield, 1997.

В свете кумранских находок большинство исследователей датируют *Книгу стражей* III в. до н. э.⁶³. Говорят также о существовании «енохической работы астрономического характера к концу III в. до н. э.»; главы же 80—81 *1 Еноха* (этическая и апокалиптические части), как полагают, возникли позже — около середины II в. до н. э. (или несколько ранее)⁶⁴. Что касается *Книги видений*, то ее обычно датируют временем Маккавейских войн⁶⁵. (См., однако, ниже.) Можно также говорить о том, что *Послание Еноха* было присоединено к енохическому корпусу, по крайней мере, к концу II в. до н. э.⁶⁶.

Ж. Т. Милику удалось также воссоздать из кумранских фрагментов (на арамейском языке) и идентифицировать *Книгу исполинов (гигантов)* (1Q 23—24, 2Q 26, 4Q 203, 530—533 [4Q EnGiants ar^{a-c}], 6Q 8)⁶⁷, оригинал которой, по его мнению, создавался между 128 и 115 гг. до н. э. (К. Байер же, к примеру, полагает, что это произведение было создано на еврейском языке в конце III в. до н. э.⁶⁸; по мнению Ф. Гарсиа Мартинеза, оно возникло не ранее середины II в. до н. э.⁶⁹ и было инкорпорировано в «енохическую компиляцию» в конце того же века⁷⁰.)⁷¹ При этом Милик предположил, что именно данная книга входила в первоначальное арамейское *пятикнижие* Еноха, вместо *Книги образов (притч)*. Это енохическое *пятикнижие*, по мнению французского исследователя, было составлено по аналогии с *Пятикнижием Моисеевым* в кумранском скриптории ок. 100 г. до н. э.⁷².

⁶³ См., например: *García Martínez. Qumran and Apocalyptic*, с. 60—72.

Ж. Т. Милик датирует «Видения Еноха» (1 Енох, гл. 6—19) V или IV вв. до н. э. (*Books of Enoch*, с. 25—32).

⁶⁴ *García Martínez. Qumran and Apocalyptic*, с. 47—60.

⁶⁵ Милик датирует ее создание первыми месяцами 164 г. до н. э. (*Books of Enoch*, с. 43—45). Гарсиа Мартинез подчеркивает, что она была создана до смерти Иуды Маккавея в 161 г. до н. э. (*Qumran and Apocalyptic*, с. 77).

⁶⁶ См., например: *García Martínez. Qumran and Apocalyptic*, с. 79—96.

⁶⁷ *Milik. Books of Enoch*, с. 298—339.

⁶⁸ *Die aramäischen Texte vom Toten Meer. Göttingen*, 1984, с. 259.

⁶⁹ При этом он исходит из того, что описание Суда во фрагменте 4Q EnGiants^b II, 17—19 основывается на тексте книги *Даниила* 7:9—10. [Это библейское произведение возникло ок. 165—164 гг. до н. э.]

⁷⁰ *Qumran and Apocalyptic*, с. 115.

⁷¹ Фрагменты 1Q 23—24 могут быть палеографически датированы серединой I в. до н. э.; 2Q 26 — иродианским периодом; 4Q EnGiants^a — серединой/последней третью I в. до н. э.; 4Q EnGiants^b — первой половиной I в. до н. э.; 6Q 8 — второй половиной I в. до н. э. (См., например: *Milik, Books of Enoch*, с. 298—317; *García Martínez. Qumran and Apocalyptic*, с. 100—104).

⁷² *Books of Enoch*, с. 183—184.

Отметим, что *Книга исполинов* пользовалась огромной популярностью не только в Иудее, но и далеко за ее пределами: она была переведена на различные языки Римской и Византийской империй, получила распространение в аршакидской Парфии, а затем и в империи Сасанидов; в своем манихейском варианте⁷³ она приобретает известность от берегов Атлантики до Китая.

Книга образов (притч), по мнению Ж. Т. Милика, была создана ок. 270 г. н. э. и несет на себе иудео-христианскую или христианскую печать. К 400 г. возникает греческое *пятикнижие* Еноха, в котором место *Книги исполинов* занимает *Книга образов*.

В качестве свидетельства в пользу поздней датировки *Книги образов* Ж. Т. Милик указывает на текст *1 Еноха* 61:1, в котором есть фраза о том, что ангелы «подняли крылья и улетели». Французский исследователь указывает на то, что «за исключением серафимов⁷⁴ и керувимов⁷⁵, ранняя еврейская литература не знает крылатых ангелов; определенно не о таком ангеле говорится в 1-й книге Хроник 21:16⁷⁶, как это часто утверждается. Ангел в Апокалипсисе 14:6⁷⁷ также не обязательно крылатый. Первое бесспорное свидетельство по данному

⁷³ Книга (в переработанном виде) была канонизирована манихеями в III веке. Манихейская традиция приписывает авторство *Книги исполинов* (на среднеперсидском: «Kawān», «Исполины [Гиганты]») самому Мани (наряду с другими шестью книгами их канона).

[Мани (ок. 215—ок.276/277) был сыном приверженца иудео-христианской секты элказитов, которая, согласно Епифанию (*Панарион*, XIX; XXX. 3, 1) была связана с ессеями (оссеями). См. также: *H. J. Klimkeit. Der Buddha Henoch: Qumran und Turfan. — Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte* 32 (1980), с. 367—377.]

⁷⁴ См. книгу пророка *Исайи* 6:2: «Вокруг Него стояли серафимы; у каждого из них по шести крыл; двумя закрывал каждый лицо свое, и двумя закрывал ноги свои, и двумя летал».

⁷⁵ См., например, книгу *Исхода* 37:9; *Первую книгу Царей* [*Третью книгу Царств*] 6:24, 27, 8:7; *Вторую книгу Хроник* [*Вторую книгу Паралипоменон*] 3:11, 13, 5:7—8; книгу пророка *Иезекиила* 10:5 («И шум (букв. «глас». — И. Т.) от крыльев керувимов слышен был даже на внешнем дворе, как бы Глас Бога Всемогущего, когда Он говорит»), 19, 11:22.

⁷⁶ «И поднял Давид глаза свои, и увидел Ангела Господня, стоящего между землею и небом, с обнаженным в руке его мечом, простертым на Иерусалим; и пал Давид и старейшины, покрытые вретисшем, на лица свои».

⁷⁷ «И увидел я другого ангела, летящего по середине неба, который имел вечное Евангелие, чтобы благовествовать живущим на земле и всякому племени и колену, и языку и народу».

вопросу содержится в *Apologeticum* XXII.8 Тертуллиана⁷⁸: «Omnis spiritus ales est: hoc et angeli et daemones»⁷⁹. В христианской ангелологии крылатые ангелы не появляются вплоть до конца IV века (на саркофаге Саригюзела в Константинополе); классический же тип устанавливается со времени создания в 432—440 гг. фресок в базилике Санта Мария Маджоре в Риме»⁸⁰. Однако, как замечает Е. Исаак, в одной из древнейших эфиопских рукописей *1 Еноха* (Кеbrān 9/II [Hammerschmidt—Tānāsee 9/II]), датируемой XV веком, отсутствует упоминание о крылатых ангелах, что, вероятно, свидетельствует в пользу того, что в первоначальном варианте оно также отсутствовало^{81, 82}.

Другие идеи Ж. Т. Милика по поводу столь поздней датировки *Книги образов* также отвергаются практически всеми исследователями⁸³. Большинство ученых полагают, что она была создана не позднее I в. н. э.⁸⁴.

III. ЕССЕИ

Сопоставление основных социально-экономических характеристик Кумранской общины [общность имущества, коллек-

⁷⁸ Даты жизни: 160—после 220 гг.

⁷⁹ «Всякий дух крылат, будь то ангел или демон» (лат.).

⁸⁰ The Books of Enoch, с. 97.

⁸¹ 1 (Ethiopic Apocalypse of) Enoch. A New Translation and Introduction by E. Isaak. — The Old Testament Pseudepigrapha. Vol. 1: Apocalyptic Literature and Testaments. Ed. by James H. Charlesworth, с. 7, 42.

⁸² О кумранской ангелологии в связи с *1 Енохом* см.: M. J. Davidson. Angels at Qumran. A Comparative Study of 1 Enoch 1—36, 72—108 and Sectarian Writings from Qumran. Sheffield, 1992.

⁸³ J. C. Greenfield, M. Stone. The Enochic Pentateuch and the date of the Similitudes. — Harvard Theological Review 70 (1977), с. 51—65; M. A. Knibb. The Date of the Parables of Enoch: A Critical Review. — New Testament Studies 25 (1979), с. 345—359; Ch. L. Mears. Dating the Similitudes of Enoch. — New Testament Studies 25 (1979), с. 360—369; M. Delcor. Le livre des Paraboles d'Hénoch Ethiopien. Le problème de son origine à lumière des découvertes récentes. — Estudios Bíblicos 38 (1979—1980), с. 5—33; M. Black. The Composition, Character and Date of the 'Second Vision of Enoch'. — Text, Wort, Glaube. Festschrift K. Aland. Berlin, 1980, с. 19—30; D. W. Suter. Weighed in the Balance: The Similitudes of Enoch in Recent Discussion. — Religious Studies Review 3 (1981), с. 217—221; G. Bampfyld. The Similitudes of Enoch: Historical Allusions. — Journal for the Study of Judaism 15 (1984), с. 9—31.

⁸⁴ См., например: Isaak, 1 Enoch, с. 7 и работы, приведенные в предыдущем примечании.

тивное хозяйство, коллективный обязательный труд, совместное решение важнейших вопросов жизни конгрегации, коллективные трапезы, celibат (по крайней мере, большинства общинников), аскетизм, эскапизм], ее центральных идеологических представлений [доктрина о предестинации, дуализм, концепция индивидуального избранничества членов общины, учение о бессмертии души и эсхатологическом воздаянии, пацифистские и альтруистические тенденции⁸⁵], особенностей культа и отдельных положений религиозных предписаний [например, временный отказ от Храмовых жертвоприношений и спиритуализация культа, ритуальные омовения, предваряемые покаянием души, солнечный календарь] с образом жизни и мировоззрением иудейской религиозной секты ессеев⁸⁶ (II в. до н. э.—I в. н. э.) привело абсолютное большинство исследо-

⁸⁵ Ср., например, 1Q S (*Устав общины*) 10:18—19: «Я (sc. лидер Кумранской общины, выступающий в документе под обозначением *Вразумляющий*. — И. Т.) никому не воздам злом, (но) добром преследую (ḡṭṭk) мужа...» Этот пассаж сопоставляют со знаменитой фразой, сказанной Иисусом в Нагорной проповеди: «А я говорю вам: не противься злему» (*Евангелие от Матфея* 5:39; ср. *Евангелие от Луки* 6:29). Думается, что позицию кумранского Вразумляющего уместно также сравнить с религиозно-этическим учением Льва Толстого о «непротивлении злу насилием». Вразумляющий не отвечает на зло злом, но борется с ним добром.

⁸⁶ Этимология термина «ессеи» (греч. Ἐσσηῖοι / Ἰησοῦαῖοι / Ἐσσηνοὶ) до сих пор точно не установлена. Предложено ок. 20 различных этимологий. Мы полагаем, что это наименование секты могло возникнуть от имени отца царя Давида *Иессей* (יֵשׁוּעַ, יֵשׁוּעַ (*Ишай*); греч. Ἰεσοῦαί). Дело в том, что, согласно ряду ессейско-кумранских текстов, сектанты рассматривали свое сообщество — *Йахад* (букв. «Единство») — в качестве потенциального духовного *земного* отца светского Мессии, который, как они ожидали, появится «в конечные дни» именно в их среде благодаря их благочестивой деятельности и Богоугодным устремлениям; или же, используя кумранскую аллегорическую «растительную» терминологию, можно сказать, что общинники, по-видимому, полагали свою секту «садом», «производящим» «плод» в виде прихода Мессии-Царя (Князя), «корнем(-ями)» и «стволом» Иессея, дающими жизнь святому давидическому «Побегу» (ср. Книгу пророка *Исайи* 11:1); другими словами, члены Кумранской общины, как кажется, рассматривали свой *Йахад* как олицетворение нового Иессея, который породит и взрастит нового Давида. (Подробно об этом см. в нашей книге «История и идеология Кумранской общины», с.216—230.)

В качестве альтернативы мы допускаем возведение термина Ἐσσηῖοι к арамейскому כְּשֵׁי [kšayū], «целители» (см.: *Вместо заключения*. Библейские концепции бессмертия души и загробного воздаяния и книги Еноха. Рефаимы, ессеи и терапевты, II).

Не исключена возможность, что в кругах непосвященных обозначение Ἐσσηῖοι возводили к различным терминам.

вателей к выводу, что рукописи Мертвого моря принадлежали *ессейской* конгрегации⁸⁷.

Основные дошедшие до нас сведения о движении ессеев содержатся в трудах проживавшего в Египте еврейского философа и экзегета *Филона Александрийского* (ок. 25 г. до н. э.—до 50 г. н. э.) «О том, что каждый добродетельный свободен», 72—91, «Апология» (отрывок об ессеях из этого несохранившегося трактата Филона зафиксирован в сочинении христианского историка и писателя *Евсевия Кесарийского* [ок. 260—339 гг.] «Приготовление к Евангелию, VIII, II, 1—18) и «О созерцательной жизни» [об египетской ветви ессейского движения — терапевтах]), римского ученого, государственного деятеля и военачальника *Плиния Старшего* (23/24—79 гг.) «Естественная история», V, 17, 73, иудейского историка и государственного деятеля, фарисея *Иосифа Флавия* (37/38—после 100 гг.) «Иудейская война», I, 78—80; II, 111—113, 119—161, 566—568; III, 9—12; V, 142—145, «Иудейские древности», XIII, 171—172, 371—379; XVIII, 11, 18—22 и «Автобиография», 10—12, церковных писателей *Ипполита Римского* (ок. 170—235 гг.) «Опровержение всех ересей, или Философумена», IX, 18—28, *Епифания Саламинского* (ок. 310/320—402/403 гг.) «Панарион», X, XIX, XX, 3, 1—4, XXIX) и *Евсевия Кесарийского* (ок. 260—339 гг.) «Церковная история», IV, 22, 4—7 (пассаж из несохранившейся-

⁸⁷ См., например: *A. Dupont-Sommer. Les écrits esséniens découverts près de la mer Morte.* 4 éd. Paris, 1980, с. 51—82, 381—392; *Cross, Ancient Library of Qumran*, с. 37—79; *H. Bietenhard. Die Handschriftenfunde von Toten Meer (Hirbet Qumran) und die Essener-Frage: Die Funde in der Wüste Juda (Eine Orientforschung).* — *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt*, hrsg. von *W. Haase.* Berlin—New York, 1979, с. 704—778; *D. Flusser. The Dead Sea Scrolls and the Essenes.* 2nd ed. Tel-Aviv, 1987 (*иср.*); *T. S. Beall. Josephus' Description of the Essenes Illustrated by the Dead Sea Scrolls.* Cambridge, 1988; *Callaway, The History of the Qumran Community*, с. 63—88; *J. H. Charlesworth. Qumran Scrolls and a Critical Consensus.* — *Jesus and the Dead Sea Scrolls.* New York, 1993, pp. XXXI—XXXVII.

Первым отождествил авторов рукописей Мертвого моря с ессеями Э. Л. Сукеник в 1947—1948 гг. Особое значение для обоснования и утверждения данной идентификации сыграли труды А. Дюпон-Соммера. О возможном ессейском происхождении Дамасского документа (обнаруженного в 1896 г. С. Шехтером в Кембриджском хранилище рукописей из генизы Каирской синагоги Эзры среди рукописей секты караимов и изданного им в 1910 г.) писал еще Эд. Мейер (*Ursprung und Anfänge des Christentums, Stuttgart—Berlin*, Bd. II, 1925, с. 399; первоначально этот исследователь полагал, что автором Дамасского документа был фарисей [см.: *Die Gemeinde des Neuen Bundes im Lande Damascus, Berlin, 1919*]).

ся работы христианского автора II в. *Гегесиппа*). Отдельные сведения об ессеях содержатся также в сочинениях философов-неоплатоников *Порфирия* (ок. 233—ок. 300 гг. н. э.) «О воздержании», IV, 11—13 и *Синесия Киренского* (370/375—413/414 гг. н. э.) «Дион», 3, 1—3 (отрывок из недошедшей до нас работы оратора и философа кинико-стоического толка *Диона Хрисостома* (*Златоуста*) [ок. 40—120 гг. н. э.]), латинского писателя и ученого III в. н. э. *Солина* «Собрание достопримечательностей мира», 35, 9—12 и христианских авторов *Иеронима* (ок. 347—419/420 гг.) «О знаменитых мужах», XI, *Филастрия* (ум. ок. 397 г.) «Книга о различных ересьях», 9, *Нила Синайского* (ум. ок. 430 г.) «Трактат о монашеской практике»,

Предпринимались попытки отождествить кумранитов с фарисеями (см., например: *Ch. Rabin*. Qumran Studies. New York, 1973), саддукеями или отдельными группами и течениями внутри этого движения (см., например: *R. North*. The Qumran «Sadducees». — The Catholic Biblical Quarterly 17 (1955), с. 165—188; *A. M. Habermann*. Megillot Midbar Yehuda — The Scrolls from the Judean Desert. Tel-Aviv, 1959, с. XV, 25—30 (*уэрум*); *M. R. Lehman*. The Temple Scroll as a Source of Sectarian Halakha. — Revue de Qumran 36 (1978), с. 579—588; *J. Sussman*. The Study of the History of Halakha and the Dead Sea Scrolls. — Tarbiz 59 (1990), с. 11—79 (*уэрум*); *L. H. Schiffman*. The Sadducean Origins of the Dead Sea Scrolls Sect. — Understanding the Dead Sea Scrolls, ed. by *H. Shanks*. New York 1992, с. 35—49; ср. также: *I. Lévi*, Un écrit sadducéen antérieur à la destruction du Temple, Revue des études juives 61 (1911), с. 161—205; 63 (1912), с. 1—19; *R. H. Charles* (ed.). The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament, vol. II (Pseudepigrapha). Oxford, 1973, с. 790—797; *S. Schlechter*. Fragments of a Zadokite Work. Cambridge, 1910, с. IX—XXIX; *S. LaSor*. Amazing Dead Sea Scrolls and the Christian Faith. Chicago, 1956, с. 195—200), зелотами и сикариями (см., например: *J. Klausner*. The Historical Significance of the «Hidden Scrolls», *A. Biram*. Volume. Jerusalem 1956, с. 162—166 (*уэрум*); *C. Roth*. The Historical Background of the Dead Sea Scrolls, Oxford, 1958; *idem*. The Dead Sea Scrolls. A New Historical Approach. New York, 1965; *G. H. Driver*. The Judaean Scrolls: The Problem and a Solution. Oxford, 1965), последователями Иоанна Крестителя (см., например: *B. Thiering*. Redating the Teacher of Righteousness. Sydney, 1979; *eadem*. The Gospels and Qumran: The Qumran Origins of the Christian Church. Sydney, 1981; *eadem*. Jesus the Man: A New Interpretation from the Dead Sea Scrolls. Sydney—London, 1992; *eadem*. Jesus of the Apocalypse. Sydney—London, 1995), иудео-христианской сектой эбонитов (см., например: *J. L. Teicher*. The Dead Sea Scrolls — Documents of the Jewish-Christian Sect of Ebionites. — Journal of Jewish Studies 2 (1951), с. 67—99; ср.: *J. Baer*. The Manual of Discipline: A Jewish-Christian Document from the Beginning of the Second Century C. E. (including a Discussion of the Damascus Document). — Zion 29 (1964), Nos. 1—2, с. 1—60 (*уэрум*)), общиной Иакова Праведного, брата Иисуса (см., например: *R. H. Eisenman*. James the Just in the Habakkuk Peshet. Leiden, 1986; *idem*. James, the Brother of Jesus: The Key to Unlocking the Secrets of Early Christianity and the Dead Sea Scrolls. New York, 1996) и некоторыми другими религиозными течениями.

1—4, *Исидора Севильского* (ок. 560—636 гг.) «Этимологии», VIII, 5, 5, монофизитского патриарха *Михаила I Антиохийского* (1126—1199 гг.) «Хроника», VI, 1, в «Апостольских конституциях» (сборнике церковных правовых и литургических текстов, созданном ок. 380 г. адептом арианства), VI, 6, «Толковом словаре» Гезихия [V в. н. э.] (II, 6300, 44)⁸⁸, составленной в Византии ок. 1000 г. энциклопедии — т. н. «Лексиконе Суды (Свиды)», 3123 («Ессеи»⁸⁹)⁹⁰ и некоторых других источниках.

Плиний Старший, бывший в Палестине с армией Веспасиана и, возможно, лично познакомившийся с сектой ессеев, писал в своей «Естественной истории»: «...ессеи — племя уединенное и наиболее удивительное изо всех во всем мире. Они живут без женщин, отвергают плотскую любовь, не знают денег (*sine pecunia*; букв. «без денег (или: «имущества», «собственности»)). — *И. Т.*... Изо дня в день количество их увеличивается благодаря появлению массы утомленных жизнью пришельцев, которых волны фортуны влекут к обычаям ессеев. Таким образом — этому трудно поверить — в течение тысяч поколений (*per saeculorum milia*)⁹¹ существует вечный род, хотя в нем никто не рождается, ибо недовольство жизнью среди других людей способствует увеличению их числа...»

⁸⁸ Берзина С. Я. [Рецензия на:] *И. Р. Тантлевский*. История и идеология Кумранской общины. СПб., 1994. — Палестинский сборник 98 (35), 1998, с. 181.

⁸⁹ Статья «Ессеи», вероятно, представляет собой цитату из недошедших до нас «Извлечений» византийского императора Константина VII Багрянородного (905—959) из «Хроники» (866—867 гг.) Георгия Монаха.

[Слово «суда» может означать «свайная постройка», «долговременное укрепление».]

⁹⁰ См.: *A. Adam*. Antike Berichte über die Essener, Berlin, 1961; *idem*. Antike Berichte über die Essener, neubearbeitete und erweiterte Aufl. von *Ch. Burchardt*. Berlin, 1972; *G. Vermès, M. D. Goodman*. The Essenes According to the Classical Sources. Sheffield, 1989.

Отрывки из сочинений Филона Александрийского, Плиния Старшего, Иосифа Флавия (включая древнерусский перевод его сочинения «Иудейская война») и Ипполита Римского об ессеях в прекрасных русских переводах И. Д. Амусина и М. М. Елизаровой можно найти в книге: *И. Д. Амусин*. Тексты Кумрана. М., 1971. (Цитаты из античных авторов в этом разделе приводятся по данному изданию.)

⁹¹ Как справедливо замечает И. Д. Амусин, в данном замечании Плиния Старшего, вероятно, заключен отголосок хилиастических воззрений Кумранской общины. (Кумранская параллель к сообщению Плиния Старшего о ессеях. — Иностранная филология. Вып. 9. Вопросы классической филологии, № 5. Львов, 1966, с. 58—60.)

Согласно сообщению Филона Александрийского, содержащемуся в трактате «О том, что каждый добродетельный свободен», 75⁹² в Палестине в I в. н. э. проживало более 4000 ессеев (ту же цифру указывает и Иосиф Флавий в «Иудейских древностях», XVIII, 20)⁹³. Они «едва ли не единственные из всех людей, не имея ни денег, ни собственности... считают себя богатейшими, ибо справедливо полагают, что умеренность и ограниченность в потребностях равносильны изобилию»; «...они даже и во сне не знают ни крупной, ни мелкой собственности, ни морской торговли, ибо отклоняют от себя побуждения к корыстолюбию». «...Никто из них не имеет собственного дома, который не принадлежал бы всем сообща; кроме того, они живут фиасами (греч. *культурные сообщества*. — *И. Т.*), дома их открыты для тех из единомышленников, которые приходят к ним извне; у них общая для всех касса и общие расходы; общими являются также одежда и питание...» Кроме того, ессеи «осуждают господ, (владеющих рабами), не только как людей несправедливых, оскверняющих равенство, но и как нечестивцев, нарушающих закон и установления природы, которая, подобно матери, всех породив и выкормив равным образом, сделала людей законными братьями не только по названию, но и в действительности».

В этой связи отметим, что, согласно *Уставу Кумранской общины*, вступающий в конгрегацию новиций по истечении второго года испытательного срока передавал все свое имущество в коллективную собственность и оно «смешивалось» с имуществом общины (см., например, 1Q S 6:17—25). Также и Иосиф Флавий, описывая в «Иудейской войне» ессеев, замечает, что у них «имущество каждого смешивается с имуществом других, и, словно у братьев, у всех одно общее имущество» (II, 122). Филон Александрийский в «Апологии»(4) замечает, что никто из ессеев «не имеет ничего собственного: ни дома, ни раба, ни земельного участка, ни скота, ни других предметов и обстановки богатства. Все внося в общий фонд, они сообща пользуются доходами всех». (См. также трактат Филона Александрийского «О том, что каждый добродетельный свободен»,

⁹² Ср. его «Апологию», (1).

⁹³ Отметим, для сравнения, что самое мощное и влиятельное религиозное объединение в Палестине — фарисеи — насчитывало в своих рядах в I в. н. э. ок. 6000 человек (*Иосиф Флавий*. Иудейские древности, XVII, 42).

85—86.) В 1997 году Ф. М. Кросс и Э. Эшел опубликовали обнаруженный в Кумране остракон, где, согласно их интерпретации, говорится о том, что некий человек по имени Хони при вступлении в конгрегацию-*yaḥad* (стк. 8) передает казначею Кумранской общины Елеазару своего раба Хисдая, свой дом, а также имеющиеся у него фиговые и оливковые деревья⁹⁴.

Филон отмечает пацифизм ессеев: «У них вы не найдете ремесленника, изготавливающего луки, стрелы, кинжалы, шлемы, панцири, щиты, и вообще никого, делающего оружие, орудия или что бы то ни было, служащее для войны». Александрийский философ замечает также, что они очень большое внимание уделяют изучению этики. По мнению ессеев, «Божественное является причиной всех благ и ни одного из зол». Согласно тонкому замечанию И. Д. Амузина, «возможно, что эта краткая формула содержит ядро дуалистических представлений. Ведь если зло не порождено Богом, то, очевидно, оно имеет другое начало, которое в какой-то мере может быть противопоставлено Божественному»⁹⁵. В «Апологии» Филон замечает, что ессеи, «усердно занимаясь трудом... смело соревнуются, не выставляя в качестве предлога ни жару, ни холод, ни какие бы то ни было изменения погоды. За привычную работу они принимаются еще до восхода солнца, а оставляют ее только после заката, сохраняя при этом здоровье не меньше тех, кто участвует в гимнастических соревнованиях. Они полагают, что их занятия полезнее для жизни и приятнее для души и тела, а также более долговременны, чем упражнения на состязаниях, ибо они не теряют своего значения даже с наступлением зрелого возраста». «Общим у них является не только стол, но и одежда. Для зимы у них приготовлены крепкие плащи, а для лета — дешевые накидки; желающий легко может

⁹⁴F. M. Cross, E. Eshel. Ostraca from Khirbet Qumrân. — Israel Exploration Journal 47 (1997), с. 17—28; A New Ostracon from Qumran. — Qadmoniot 30 (114), 1997/98, с. 134—136 (*иср.*). Издатели относят это событие к периоду между серединой I в. н. э. и падением Кумрана в 68 г. н. э. Г. Вермеш датирует остракон просто I в. н. э. (The Complete Dead Sea Scrolls in English. New York, 1997, с. 596—597).

Ср.: A. Yardeni. A Draft of a Deed on an Ostracon from Khirbet Qumrân. — Israel Exploration Journal 47 (1997), с. 233—237; P. R. Callaway. A Second Look at Ostracon No. 1 from Khirbet Qumrân. — The Qumran Chronicle 7 (1997), с. 145—170; N. Golb. Qadmoniot and the «Yaḥad» Claim. — The Qumran Chronicle 7 (1997), с. 171—173.

⁹⁵ Кумранская община, с. 190.

взять такую одежду, какую захочет, так что то, что считается принадлежностью одного, является достоянием всех и, напротив, то, что принадлежит всем, принадлежит и каждому в отдельности. И если кто-нибудь из них заболеет, то его лечат из общих средств, и все помогают ему заботами и вниманием. Старики же, если они окажутся без детей, обычно завершают жизнь не только как многодетные, но и как имеющие очень хороших детей; у них счастливейшая и прекраснейшая старость, они удостаиваются привилегий и почета со стороны большого числа людей, которые считают нужным ухаживать за ними скорее по добровольному решению, чем по закону природы. Отлично видя, что брак — единственное, что может в большой мере разрушить их общность, они отказываются от него и прекрасно соблюдают воздержание. Никто из ессеев не берет себе жены, так как женщины самолюбивы, не в меру ревнивы и искусно влияют на образ мыслей мужчины, склоняя его к себе и завлекая постоянными чарами...»⁹⁶

Об общности имущества ессеев, их коллективном труде и совместных трапезах говорит и Иосиф Флавий. Новиций становится полноправным членом ессейской общины лишь после трехлетнего испытательного срока. В конгрегации существовала жесткая система суровых наказаний за проступки и преступления, вплоть до смертной казни (Иудейские древности, II, 145). Общинники усердно изучали сочинения древних, а также свойства камней и минералов, корней растений для лечения болезней.

Создатели талмудических сочинений, а также средневековые мусульманские и караимские авторы в своих работах не употребляли наименование «ессеи». В раввинистической литературе представители ессейско-кумранского движения, по видимому, фигурируют (чаще всего) под обозначениями «ца-

⁹⁶ О безбрачии ессеев говорит и Плиний Старший («Естественная история», V, 17, 73). Иосиф Флавий в «Иудейской войне» (II, 120—121 и 160) и «Иудейских древностях» (XVIII, 21) пишет о двух ветвях ессеев: одни отвергают брак, другие же считают его необходимым для продолжения рода и преемственности поколений.

Институт брака признается *Дамасским документом* (7:6—9; ср. 4:20—21). В *Тексте «Двух колонок»* упоминаются женщины и дети как члены общины истинного Израиля и регламентируется брачный возраст для мужчин — 20 лет (1Q Sa I:4—12). Ср. также *Статут царя* в кумранском *Храмовом свитке* (11Q T 57:15—19 — о жене царя).

докиды» (סִיִּרְטָז; не путать с аристократической группировкой «саддукеев») и «боэтусеи». Секты цадокидов и боэтусеев упоминаются также, например, в трудах христианских писателей Иеронима и Филастрия, иудео-христианском сочинении III в. н. э. «Узнавания», I, 53—54 Псевдо-Климента, а также в произведениях средневековых караимских авторов Йакуба аль-Киркисани (X в.), Сахля Абу аль-Сари (X в.), Сахля бен-Мацлиаха (900—950), Хасана бен-Машиаха (X в.), Иехуды Хадаси (1075—1160), еврейских ученых, философов и экзегетов Саадии Гаона (882—942), Авраама ибн-Дауда (1110—1180), Моисея Маймонида (1135—1204) и еврейского гуманиста Азари деи Росси (ок. 1511—ок. 1578)⁹⁷. Аль-Киркисани замечает в «Книге огней и сторожевых башен» (937 г.), что приверженцы учения цадокидов назывались «пещерными людьми», поскольку «их (священные) книги были обнаружены в пещере»⁹⁸. О секте «пещерных людей» сообщают также мусульманские ученые и писатели Аль-Мутаххар бен-Тахир аль-Макдиси (X в.), Абу Райхан аль-Бируни (973—1048) и Мухаммад аль-Шахрастани (1071—1153).

Ряд исследователей находят следы антиессейской полемики в произведениях Нового Завета⁹⁹. Полагают, что ессеи упоминаются здесь, например, под наименованиями «иродиане»

⁹⁷ В книге «Светоч глаз» (1574 г.), глава 4.

⁹⁸ Об обнаружении многочисленных еврейских рукописей в пещере неподалеку от Иерихона (расположен приблизительно в 12 км к северу от Кумрана) сообщает также патриарх Селевкии Тимофей I (726—819) в письмах к митрополиту эламскому Сергию (ум. ок. 815 г.), христианскому лекарю при дворе багдадского халифа Харуна аль-Рашида (786—809) Гавриэлю (ум. в 828 г.) и митрополиту дамасскому Шубхалмарану. Среди рукописей были библейские тексты, включая более 200 Псалмов Давида (ср. в этой связи кумранские манускрипты 4Q Ps^f [4Q 88], 4Q 380—381, 11Q Ps^{a-b} [11Q 5—6].], содержащие апокрифические Псалмы).

Обращает на себя внимание и замечание христианского философа и ученого Оригена (ок. 185—253/254) относительно того, что текст Сексты (второго из трех греческих переводов Еврейской Библии, включенных им в свою Гексаплу) был найден «вместе с другими еврейскими и греческими книгами в кувшине около Иерихона». (Ср. также: *Евсевий Кесарийский, Церковная история*, VI, 16, 1.)

⁹⁹ См., например: С. *Spicq*. L'Épître aux Hébreux, Apollon, Jean Baptiste, les Hellénistes et Qumrân. — *Revue de Qumrân* 3 (1959), с. 365—390; D. *Flusser*. The Dead Sea Sect and Pre-Pauline Christianity. — *Scripta Hierosolymitana* 4 (1965), с. 215—266; С. *Daniel*. Une mention paulinienne des esséniens de Qumrân. — *Revue de Qumrân* 20 (1966), с. 553—567. См. также работы, указанные в прим. 100—105.

(Евангелия от Матфея 22:16 и Марка 3:6, 12:13, ср. Марк 8:15)¹⁰⁰, «лжепророки» (Евангелие от Матфея 7:15)¹⁰¹, «животные» (Евангелие от Марка 1:13¹⁰²; Первое послание к коринфянам 15:32¹⁰³), «евреи» (Послание к евреям, *passim*)¹⁰⁴ и некоторыми другими¹⁰⁵.

IV. АРХЕОЛОГИЯ ХИРБЕТ-КУМРАНА

Плиний Старший, Дион Хрисостом и Солин локализовали центральное ессейское поселение¹⁰⁶ («город»; *Синесий*, Дион, 3, 2) на северо-западном побережье Мертвого моря. Именно в этом районе, в месте Хирбет-Кумран (3 км к северу от оазиса Айн-Фешха), было обнаружено в 1951 г. поселение, обитателям которого и принадлежали рукописи, укрытые в пещерах Вади-

¹⁰⁰ C. Daniel. Les «Hérodiens» du Nouveau Testament sont-ils des Esséniens? — *Revue de Qumrân* 21 (1967), с. 31—53; *idem*. Nouveaux arguments en faveur de l'identification des Hérodiens et des Esséniens. — *Revue de Qumrân* 27 (1970), с. 397—402. См. также: Y. Yadin. Megillat ham-Miqdash, The Temple Scroll. Jerusalem, 1983, с. 138—139, прим. 67—70.

¹⁰¹ C. Daniel. «Faux Prophètes»: surnom des Esséniens dans le Sermon sur la Montagne. — *Revue de Qumrân* 25 (1969), с. 45—79.

¹⁰² См.: H. J. Schoeps. Beobachtungen zum Verstandnis des Habakkukkommentars von Qumran. — *Revue de Qumrân* 5 (1959), с. 77.

¹⁰³ *Tantlevskij*, The Two Wicked Priests in the Qumran Commentary on Habakkuk, с. 27, прим. 83.

¹⁰⁴ Ср.: Y. Yadin. The Dead Sea Scrolls and the Epistle to the Hebrews. — *Scripta Hierosolymitana* 4 (1965), с. 36—55; H. Kosmala. Hebräer—Essener—Christen: Studien zur Vorgeschichte der frühchristlichen Verkündigung. Leiden, 1959; *Spicq*, Épître aux Hébreux, Apollos, Jean Baptiste, les Hellénistes et Qumrân, *passim*; И. Д. Амузин. Новый эсхатологический текст из Кумрана (11QMelchisedek). — *Вестник древней истории* 3 (1967), с. 45—62.

¹⁰⁵ См., например: Daniel C. Une mention des esséniens dans un texte syriaque de l'Apocalypse. — *Le Muséon* 79 (1966), с. 155—164; *idem*. La mention des esséniens dans le texte grec de l'Épître de S. Jude. — *Le Muséon* 81 (1968), с. 503—521; *idem*. Esséniens et Eunuques (Matt. 19,1—12). — *Revue de Qumrân* 23 (1968), с. 353—390; *idem*. Les esséniens et l'arrière-fond historique de la Parole du Bon Samaritain. — *Novus Testamentum* 11 (1969), с. 71—104; *idem*. Un essénien mentionné dans les Actes des Apôtres: Barjésu. — *Le Muséon* 84 (1971), с. 455—476; D. Flusser. Blessed are the Poor in Spirit. — *Judaism and the Origins of Christianity*. Jerusalem, 1988, с. 102—113 [= *Israel Exploration Journal* 10 (1960), с. 1—13].

¹⁰⁶ Согласно сообщениям Филона Александрийского («О том, что каждый добродетельный свободен», 76) и Иосифа Флавия («Иудейская война», II, 124—125), ессейские общины проживали в различных местностях Палестины. (Ср. также кумранский *Комментарий на книгу пророка Аввакума* [1Q pHab] 12:9—10.)

Кумрана. Руководивший происходившими в 1951—1956 гг. раскопками Ролан де Во разработал археологическую периодизацию кумранского ессеяского поселения¹⁰⁷. Согласно реконструкции французского археолога, поселение кумранитов-ессеев в Кумране возникло в третьей четверти II в. до н. э.¹⁰⁸ и просу-

¹⁰⁷ См., например: *R. de Vaux. L'archéologie et les manuscrits de la mer Morte.* London, 1961; *idem, Archaeology and the Dead Sea Scrolls.* London, 1973; *idem. Die Ausgrabungen vom Qumran und En Feschcha. 1A. Die Grabungstagebücher. Deutsche Übersetzung und Informationsaufbereitung durch F. Rohrhirsch und B. Hofmeier.* Freiburg (Schweiz)—Göttingen, 1996. См. также: *Fouilles de Khirbet Qumrân et de Aïn Feshkha. I. Album de photographies. Répertoire du fonds photographique. Synthèse des notes de chantier du Père Roland de Vaux présentés par J.—B. Humbert et A. Chambon.* Fribourg (Suisse)—Göttingen, 1994; *J.-M. Roussé. Fouiller avec le P. de Vaux.* — *E.-M. Laperrousaz (ed.). Qumrân et les Manuscrits de la mer Morte.* Paris, 1997, с. 39—47.

В 1990-х гг. интерпретация результатов раскопок и ряд выводов Р. де Во подвергаются некоторыми учеными ревизии. Об основных направлениях современных дискуссий по вопросам археологии Кумрана см., например: *Methods of Investigation of the Dead Sea Scrolls and the Khirbet Qumran Site. Present Realities and Future Prospects.* Ed. by *M. O. Wise, N. Golb, J. J. Collins, D. G. Pardee.* New York, 1994; *F. Rohrhirsch. Wissenschaftstheorie und Qumran: die Geltungsbegründungen von Aussagen in der Biblischen Archäologie am Beispiel von Chirbet Qumran und En Feschcha.* Göttingen, 1996; *Z. J. Kapera. Khirbet Qumran: A Monastic Settlement or a villa rustica? — The Qumran Chronicle 6 (1996), с. 39—45; J. Magness. Some Observations on the Archaeology of Qumran.* (Abstract of paper delivered at the annual meeting of ASOR/SBL 1996). — *ASOR Newsletter 46, No. 2 (Summer 1996), с. 28; eadem. The Archaeology of Qumran at Jerusalem Dead Sea Scrolls Congress, 1997.* — *The Qumran Chronicle 7 (1997), с. 1—10; eadem. A Villa at Khirbet Qumran? — Revue de Qumrân 63 (1994), с. 397—419.* См. также: *Parry D. W., Ricks S. D. (eds.) Current Research and Technological Developments on the Dead Sea Scrolls.* Leiden, 1996. (Ср. также: *P. R. Davies. How Not to Do Archaeology.* — *Biblical Archaeologist 51 (1988), с. 203—207.*) На русском языке по вопросам археологии кумранского поселения см., например: *Тантлевский, История и идеология Кумранской общины, с. 32—42.*

Не исключена возможность того, что первоначально кумранские сооружения возводились как зимняя *villa rustica*, но затем эта вилла была превращена ессеями в их центральное поселение. В данной связи уместно упомянуть предположение К. Даниэля о том, что упоминаемые Иисусом лица, проживающие «в домах (дворцах) царских» (*Евангелие от Матфея 11:7—8* и *Евангелие от Луки 7:24—25*), возможно, могут быть идентифицированы с ессеями (*Les Esséniens et «Ceux qui sont dans les maisons des rois» (Matthieu 11, 7—8 et Luc 7, 24—25).* — *Revue de Qumrân 22 (1967), с. 261—279.*

¹⁰⁸ Ряд исследователей полагают, что кумранское поселение возникло ок. 100 г. до н. э. или даже несколько позднее. (См., например: *E. M. Laperrousaz. Brèves remarques archéologiques concernant la chronologie des occupations esséniennes de Qumrân.* — *Revue de Qumran 46 (1986), с. 202; F. García Martínez. Qumran Origins and Early History: A Groningen Hypothesis.* — *Folia Orientalia 25 (1989), с. 115; 131—132, прим. 5—11; Magness. The Archaeology of Qumran at Jerusalem Dead Sea Scrolls Congress, 1997, с. 5, 7.)*

ществовало (с незначительным перерывом¹⁰⁹) до лета 68 г. н. э.¹¹⁰, когда оно было захвачено и разрушено солдатами X римского легиона (*Fretensis*)¹¹¹. Сама община, вероятно, возникла за несколько десятилетий до своего поселения в пустыне близ северо-западного побережья Мертвого моря¹¹².

На основании данных обследования и раскопок кумранских кладбищ (большого основного некрополя и двух (трех?) маленьких могильников) исследователи пришли к заключению, что в различные исторические периоды община насчитывала, вероятно, от 150 до 400 членов¹¹³. Во вскрытых могилах основного некрополя были обнаружены только мужские останки (в 26 из приблизительно 1100 погребений)¹¹⁴. Все погребения (за одним исключением) ориентированы головой на юг. По мнению Ж. Т. Милика, такое трупоположение диктовалось желанием, чтобы праведники при воскресении в Конце дней увидели Рай, находящийся, по учению ессеев (ex

¹⁰⁹ По мнению Р. де Во, кумранское поселение было серьезно повреждено вследствие землетрясения в 31 г. до н. э. и на время покинуто его обитателями. Общинники вновь поселились в Кумране в первые годы правления Ирода Архелая, ок. 4—1 гг. до н. э. Некоторые исследователи полагают, что после землетрясения обитатели Кумрана продолжали пребывать там вплоть до 9—8 гг. до н. э. (или даже чуть дольше), затем ненадолго покинули его и поселились вновь в начале правления Ирода Архелая. (См., например: *J. Magness. The Archaeology of Qumran at Jerusalem Dead Sea Scrolls Congress, 1997. — The Qumran Chronicle 7 (1997), c. 5, 7.*)

¹¹⁰ Я. Мешорер на основе нумизматических данных приходит к выводу, что кумранское поселение могло быть разрушено не в 68-м, а в 73 г. н. э. (См., например, резюме его доклада *The Coins of Qumran*, прочитанного на *Иерусалимском конгрессе по рукописям Мертвого моря* в июле 1997 года, в работе: *Magness, The Archaeology of Qumran at Jerusalem Dead Sea Scrolls Congress, c. 7.*) Ср.: *R. D. Leonard. Numismatic Evidence for the Dating of Qumran* [рецензионная статья на:] *R. de Vaux. Die Ausgrabungen vom Qumran und En Feschcha. 1A. Die Grabungstagebücher. Deutsche Übersetzung und Informationsaufbereitung durch F. Rohrhirsch und B. Hofmeier. Freiburg (Schweiz)—Göttingen, 1996. — The Qumran Chronicle, vol. 7, No. 3/4 (1997), c. 225—234.*

¹¹¹ Археологический период *Ia* Р. де Во датирует третьей четвертью II в. до н. э.; период *Ib*: последняя четверть II в. до н. э.—31 г. до н. э.; период *II*: 4—1 гг. до н. э.—68 г. н. э.

¹¹² См.: Тантлевский. История и идеология Кумранской общины, с. 43—74, 165 и др.

¹¹³ Как отмечалось выше, согласно сообщениям Филона Александрийского и Иосифа Флавия всего в I в. н. э. в Палестине проживало более 4000 ессеев.

¹¹⁴ Это, как кажется, свидетельствует в пользу того, что абсолютное большинство членов Кумранской общины (полноправные члены?) соблюдали целибат.

hypothesi), на севере¹¹⁵.¹¹⁶ Особенностью захоронений было также то, что труп клали в нишу (подбой), вырытую в восточной стенке могилы и прикрытую необожженным кирпичом или галькой. Могилы прикрывали большими камнями.

В двух небольших могильниках (возможно, более поздних по отношению к основному кладбищу) обнаружено несколько женских и детских погребений.

Ни монет, ни драгоценностей ни в одной из обследованных могил не обнаружено. В мужских погребениях нет никакого инвентаря. В женских погребениях встречаются бедные украшения на скелетах¹¹⁷.

V. ОТРАЖЕНИЕ НАЧАЛЬНОГО ПЕРИОДА ИСТОРИИ КУМРАНСКОЙ ОБЩИНЫ В АПОКАЛИПСИСЕ ЖИВОТНЫХ (1 ЕНОХ, ГЛАВА 90)

Первая книга Еноха содержит многочисленные аллегории и метафоры, раскрыть смысл которых, как нам представляется, оказывается возможным при сопоставлении их с данными рукописей Мертвого моря. Так, по нашему мнению, в *Апокалипсисе животных* (1 Енох, гл. 90:1—38; соответствующий пассаж не сохранился среди арамейских кумранских енохических фрагментов) в «зашифрованной» для посторонних форме представлена ранняя история Кумранской общины и ее эсхатоло-

¹¹⁵ Hénoch au pays des aromates (ch. XXVII a XXXII): Fragments araméens de la Grotte 4 de Qumrân. — *Revue Biblique* 65 (1958), с. 70—77; Books of Enoch, с. 33—41. См. далее прим. 9 к переводу *Астрономической книги Еноха*.

¹¹⁶ Ср., однако, 4Q En^a ar 1 xxvi 18—21 (= 1 Енох 32:2—3), 4Q En astr^b ar (= 4Q 209) 23 6—9 (= 1 Енох 77:3), 4Q EnGiants^b ar III, 5 и соответствующие примечания к переводу.

¹¹⁷ Всего из приблизительно 1200 могил кумранских кладбищ было вскрыто 52. Лишь один скелет был изучен детально. (См., например: N. Haas, H. Nathan. Anthropological Survey on the Human Skeletal Remains from Qumran. — *Revue de Qumrân* 23 (1968), с. 345—351; M. Broshi. The Archaeology of Qumran — A Reconsideration. — *The Dead Sea Scrolls. Forty Years of Research*. Ed. by D. Dimant and U. Rappaport. Leiden, 1992, с. 112; R. Hachlili. Burial Practices At Qumran. — *Revue de Qumran* 62 (1993), с. 247—264 [см. также резюме ее доклада, сделанного на *Иерусалимском конгрессе по рукописям Мертвого моря* 21 июля 1997 в обзоре Дж. Магнесс *The Archaeology of Qumran at Jerusalem Dead Sea Scrolls Congress*, с. 3].

гические чаяния. В пассаже 90:1—5 аллегорически описываются бедствия, постигшие иудеев («овцы») в период борьбы между селевкидским¹¹⁸ царем Антиохом III Великим (упоминаемые здесь орлы и другие хищные птицы символизируют его воинство) и Птолемеями¹¹⁹ (чье войско, по-видимому, «зашифровано» под обозначением «собаки») за обладание Палестиной и Келесирией. Сразу после победы селевкидских войск (ок. 197 г. до н. э.) в жреческих кругах («белые овцы»; 90:6) возникает община «ягнят», стремящаяся преобразовать Израиль — и прежде всего Храмовый культ — накануне (с их точки зрения) Конца дней (7; ср. 14—38). «Ягнята» подвергаются постоянным нападениям со стороны «воронов», которым удастся «схватить» (т. е. убить (?)) их лидера («один из ягнят»; 8). В этот критический момент в их среде появляется «Баран», у которого вырастает «огромный рог» (9). Он «открывает глаза» «ягням», которые преобразуются в стадо «баранов» (9—10). «Баран» «с огромным рогом» ведет непрерывную борьбу с «воронами» и превозмогает их (11—13). Далее Еноху было явлено, как «бараны», при непосредственной помощи Божьей, овладевают Иерусалимом и Храмом и одерживают победу над всеми внешними врагами (18—19). Наступает Конец дней. Господь и Его праведная паства чинят Суд над всеми нечестивцами и наказывают их огнем (20—22). Бог воздвигает «новый Дом» (т. е. Храм), в котором Он будет присутствовать вечно (29—36). В среде праведных «животных» рождается «Белый бык с большими рогами» (ср. светский Мессия, возможно, тождественный с новым Адамом¹²⁰) и наступает Царство Божие (37—38).

Как было замечено, аллегии *1 Еноха*, гл. 90, вероятно, могут быть адекватно истолкованы в свете того, что нам известно из кумранских рукописей о ранней истории Кумранской

¹¹⁸ Царство Селевкидов с центром в Антиохии (основана в 300 г. до н. э.; ныне на территории Турции) существовало с конца IV в. до н. э. по 64 г. до н. э. Основатель династии — полководец Александра Македонского Селевк I Никатор (ок. 356—281 гг. до н. э.).

¹¹⁹ Птолеми (Лагиды) — цари эллинистического Египта со столицей в Александрии (конец IV в. до н. э.—30 г. до н. э.). Основатель династии — полководец Александра Македонского Птолемей I Сотер (367/366—283 гг. до н. э.). Его отца звали Лаг.

¹²⁰ В *1 Енох* 85:3 обозначение «Белый бык» употребляется по отношению к Адаму.

общины, члены которой называли себя, в частности, «стадом (баранов, овец)» (קֶזֶז) ¹²¹, «животными» (חַיָּוִיּוֹת) ¹²². Кумранское движение было инициировано группой священников садокидской линии ¹²³ ок. 197—196 гг. до н. э. ¹²⁴. Первый лидер конгрегации — *Вразумляющий* (¹²⁵מְשַׁלֵּי) / *Муж* (¹²⁶גִּבּוֹר) ¹²⁷ (он же ex hypothesi «Ягненок» в *1 Енох* 90:8) выдвинул идею об «отделении» от — как ему и его единомышленникам казалось — погрязшего в грехах общества и клира и создании «дома Истины в Израиле» ¹²⁸, т. е. общины—духовного «святилища человеческого» (בֵּית הַאֱמִתָּה) ¹²⁹, противостоящего оскверняемому нечестивцами Иерусалимскому Храму ¹³⁰. Это могло рассматриваться ригористами из общины «толкователей скользкого»—протофарисеев ¹³¹ (ex hypothesi «вороны» *1 Еноха*) как величайшее святотатство, повинный в котором должен был быть пре-

¹²¹ CD (Дамасский документ) 19:7—9.

¹²² 1Q pNab (Комментарий на Аввакума) 12:4—5.

¹²³ Потомками Садока, первосвященника времен Давида и Соломона. См., например: 1Q S (Устав общины) 5:2, 9; 1Q Sb (Устав благословений) 3:22; 1Q Sa (Текст «Двух колонок») 1:2, 24, 2:3.

¹²⁴ CD (Дамасский документ) 1:5—11. Подробно по поводу этой даты см.: *Тантлевский*, История и идеология Кумранской общины, с. 43—74.

¹²⁵ Например, 1Q S (Устав общины) 3:13, 9:12, 21.

¹²⁶ 1Q H (Благодарственные гимны) 2:17—18.

¹²⁷ Подробно по поводу фигуры основателя Кумранской общины см.: *Тантлевский*. История и идеология Кумранской общины, с. 43—65, 200—203; он же. Две заметки о лидерах Кумранской общины. — Петербургское востоковедение 6 (1994), с. 202—220; *idem*. The Reflection of the Political Situation in Judaea in 88 B.C.E. in the Qumran Commentary on Nahum (4Q pNab, Columns 1—4). — Петербургское востоковедение 6 (1994), с. 221—231; *idem*. The Historical Background of the Qumran Commentary on Nahum. — Hellenismus. Beiträge zur Erforschung von Akkulturation und politische Ordnung in den Staaten des hellenistischen Zeitalters. Akten des Internationalen Hellenismus-Kolloquiums 9.—14. März 1994 in Berlin. Herausgegeben von Bernd Funck. Tübingen, Verlag J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1997, с. 329—339.

¹²⁸ 1Q S (Устав общины) 5:6, 8:9; см. также 1Q S 8:4—10, 9:3—6. Ср. CD (Дамасский документ) 3:18—4:3а; 1Q pNab (Комментарий на Аввакума) 12:3—4. Ср. также *1 Самуила [1 Царств]* 2:35.

¹²⁹ 4Q Florilegium 1:6—7а. Ср. 4Q S^c (Устав общины), фр. 1, 3:1—2: «[...] святилище (שֶׁמֶט) в среде совета людей общины...» (ср. 1Q S 8:11).

¹³⁰ Ср. сообщение Филона Александрийского об ессеях в трактате «О том, что каждый добродетельный свободен», 75.

¹³¹ По поводу отождествления общины «толкователей скользкого» с (про)фарисеями см.: *Тантлевский*, История и идеология Кумранской общины, с. 49—52, 90—105, 168—176; он же. Две заметки о лидерах Кумранской общины, с. 202—220; *idem*. The Historical Background of the Qumran Commentary on Nahum, с. 329—339.

дан смерти¹³². (Упомянем в этой связи один из *Благодарственных гимнов* харизматического лидера Кумранской общины, Учителя праведности, — 1Q Н 2:17—18, — где он, вспоминая о своем предшественнике, пишет, что «толкователи скользкого» «прокинули в яму жизнь Мужа» [ср. русское «свести в могилу»]¹³³.)

Учитель праведности, благодаря которому общинники «прозрели», возглавил конгрегацию, вероятно, ок. 177/176 гг. до н. э.¹³⁴ Он, как кажется, может быть отождествлен с упоминаемым в тексте *1 Еноха* 90:9—10 «Бараном» с «огромным рогом», «открывшим глаза» стаду. В связи с данной аллегорией приведем слова самого Учителя, зафиксированные в 1Q Н (*Благодарственные гимны*) 7:22—24: «И Ты поднял мой рог (רִנָּן)¹³⁵ против всех ненавидящих меня, и [все] воюющие со мной рассе[ялись], и ведущие со мной тяжбу (развеялись) как сечка на ветру... Ты помог моей душе и ввысь вознес рог мой, и я явился в семикратном с[вете] (בְּאֵרֵי שֶׁבַע מִנְּוֹת) ...»¹³⁶ В текстах же 1Q Н (*Благодарственные гимны*) 2:15 и 2:32 Учитель праведности говорит о своей жесткой конфронтации с «общиной толкователей скользкого»¹³⁷.

При Учителе среди общинников получает распространение доктрина, согласно которой еще до Эсхатона они должны будут овладеть столицей и Храмом, перестроить их и установить в Новом Иерусалиме Богослужение в соответствии со своими установлениями¹³⁸. Судя по тексту *Храмового свитка* (11Q Т) 29:7—10, преображенное Святилище будет функцио-

¹³² Ср., например: *Иосиф Флавий*, *Иудейские древности*, XII, 278; ср. также *Берешит Рабба* 65:22.

¹³³ Ср. также *Дамасский документ* (CD) 1:18—2:1, где говорится, что на заре Кумранской конгрегации представители общины «толкователей скользкого» «ополчились на жизнь Праведного человека (он же-ех *hypothesi Муж* в 1Q Н 2:17—18), и всеми жившими в непорочности (т. е. кумранскими общинниками) погнушалась их душа, и они преследовали их мечем...»

¹³⁴ *Дамасский документ* (CD) 1:9—12.

¹³⁵ Ср. *Псалмы* 75[74]:11, 89[88]:18, 25, 92[91]:11, 112[111]:9, 148:14.

¹³⁶ Ср. также 1Q Н (*Благодарственные гимны*) 2:24—25, 3:3, 4:5, 8, 22—23, 27, 5:15, 9:26—27.

¹³⁷ Ср. 1Q Н (*Благодарственные гимны*) 2:14, 16, 31, 34, 4:10, 16.

¹³⁸ См., например: 1Q М (*Война сынов Света против сынов Тьмы*) 2:1—6; 4Q pl^s (*Комментарий на книгу пророка Исаяи*), фр. 8—10, 11—24; 11Q Т (*Храмовый свиток*), passim; 4Q 540, фр. 1, 5. Ср. фрагменты текста *Новый Иерусалим* из 1—й (1Q 32), 2—й (2Q 24), 4—й (4Q 554—555), 5—й (5Q 15) и 11—й (11Q 18) пещер; ср. также *Медный свиток* (3Q 15).

нировать «до Дня Творения» (¹³⁹עַד יוֹם הַבְּרִיאָה), sc. Нового Творения в Конце дней¹⁴⁰. когда Господь Сам сотворит Себе Святителище¹⁴¹. (Ср. *1 Енох* 90:18—36.) Отметим также, что на начальном этапе истории общины ее члены верили, что в Конце дней (или «в конечные дни») в их среде появится Мессия-Царь, он же ex hypothesi «Бык с большими рогами» в *1 Енох* 90:37¹⁴². Основываясь же на тексте *1 Енох* 85:3, можно предположить, что последняя аллегория относится к новому Адаму, или символизирует обновление человека (человечества)¹⁴³.

Исходя из того, что в *1 Енохе*, гл. 90 «Баран» с «огромным рогом» (которого мы отождествляем с Учителем праведности) оказывается здравствующим к моменту наступления Эсхатона, а также учитывая тот факт, что в данном тексте, как представляется, отсутствуют намеки на религиозные гонения Антиоха IV Епифана на иудеев (167—164 гг. до н. э.), можно предположить, что *Апокалипсис животных* был создан между приблизительно 177/176 и 167 гг. до н. э.

¹³⁹ По поводу данного прочтения слова см., например: *E. Qimron. From the Work on the Historical Dictionary: The Text of the Temple Scroll.* — *Leshonenu* 92 (1978), с. 142 (*иврит*); (הַבְּרִיאָה = הַבְּרִיאָה). Ср.: *Yadin, Temple Scroll*, 1977, vol. II, с. 91: עַד יוֹם הַבְּרִיאָה («до Дня Благословения»); так же читает, например, Дж. Майер (*The Temple Scroll. An Introduction, Translation and Commentary.* Sheffield, 1985, с. 32, 86).

¹⁴⁰ Ср. *1Q Н (Благодарственные гимны)* 13:11—12, где говорится о творении новых вещей (לְבַרְאָה תַּשְׁכֵּן), преобразении прежних вещей (לְהַפְּרֵי קִימֵי קָדִים) и утверждении новых существ (לְהִיָּתֵן; сущностей, вещей, сущего) для вечности; в *1Q Н (Благодарственные гимны)* 11:11—14 предвещается, что «снимаемые червями (тела) мертвых будут подняты из праха», «дабы предстоять» пред Господом и «быть обновленными (לְהַחְיֶה) вместе со всем сущим». Ср. также *Мессиа́нский апокалипсис* (4Q 521), фр. 2 ii+4, *1Q S (Устав общины)* 4.25.

Отметим также, что во *Второй Маккавейской книге* 7:20—38 (ср. 12:43—45) имплицитно выражена идея о творении Богом новых тел при воскресении.

¹⁴¹ Относительно интерпретации пассажа *11Q Т* 29:7—10 и библиографию вопроса см.: *Тантлевский. История и идеология Кумранской общины*, с. 67—70.

¹⁴² Мессиа́нско-эсхатологические представления Кумранской общины с течением времени претерпевали значительные изменения. Их эволюция прослежена в нашей книге «История и идеология Кумранской общины», *passim*. На раннем этапе своей истории общинники, как свидетельствуют источники, ожидали прихода двух Мессий — жреческого Мессии-садокида и светского Мессии-давида.

¹⁴³ Ср. прим. 140.

VI. ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПЦИЙ ПРЕДЕСТИНАЦИИ И ДУАЛИЗМА В ИУДАИСТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ЕССЕЙСКО-КУМРАНСКОГО КРУГА

I

Одной из основных характерных особенностей Книг Еноха является то, что в них эксплицитно выражаются идеи предестинации (явление Еноху хода всей мировой истории вплоть до пришествия Мессии(-й) и наступления Эсхатона, Суд и эсхатологическая судьба (душ) праведников и грешников) и дуализма (небесный и земной миры, светозарные ангелы Господа и падшие ангелы, праведники и нечестивцы). Для адекватного восприятия и интерпретации соответствующих представлений, нашедших свое отражение в произведениях енохического цикла, представляется целесообразным ознакомить читателя с кругом релевантных идей, разработанных в рамках ессеиско-кумранского и близких к нему иудаистских религиозно-политических и этических движений эпохи эллинизма. Проблемы предестинации и дуализма представляют особый интерес в рамках чисто монотеистических, монэргистических доктрин общин ессеиско-кумранского толка с отчетливо выраженной верой в загробное воздаяние.

Кумранские сочинения и иудаистские апокрифы и псевдэпиграфы показывают, что в эпоху эллинизма в сектантском иудаизме получает распространение предестинационная, детерминистская теология. Так, на основе анализа основных рукописей Мертвого моря — *Устава Кумранской общины* (Q S), *Благодарственных гимнов* (Q H) Учителя праведности, *Свитка войны сынов Света против сынов Тьмы* (Q M), *Дамасского документа* (QD, CD), *Комментариев на книги пророков Аввакума* (1QpHab) и *Наума* (4QpNah) — мы приходим к выводу, что, по представлениям ессеев-кумранитов, первоначально идея, план будущего мироздания возникают в Разуме (בנה, שכל), Мысли (מחשבה) Господа Бога. (Причем термины מַחְשַׁבָּה וּבִינָה, по-видимому, являются здесь еврейскими эквивалентами греческого понятия λόγος, которое в стоическом понимании могло, в частности, интерпретироваться как божественный «разум», ratio.) Более того, можно сказать, что вся мировая история, еще не начавшись, уже состоялась в иде-

альной форме в Мысли Господа. Жизнь каждого человека, праведника и нечестивца, включая не только его поступки, но и мысли, побуждения, чувства и даже отдельные слова, оказывается *реализованной* идеально в Божественном Разуме еще до творения его души и тела (ср., например, *Псалом* 139[138]:16: «Зародыш мой видели очи Твои; в Твоей Книге (имеется в виду Божественная Книга Памяти. — И. Т.) записаны все дни, для меня назначенные, когда ни одного из них еще не было»; ср. также книгу пророка *Иеремии* 1:5); так что человек выступает как бы двуединой сущностью, самостью, существует как бы в двух ипостасях — супердуховной (как дотварная идея Господа) и духовной (как тварь мироздания). В свете сказанного становится понятной твердая уверенность кумранских общинников в том, что пророческие предсказания и другие свидетельства их Учителя праведности, «черпавшего информацию» непосредственно из Разума, Мысли Господа (см., например, *Благодарственные гимны* (Q H), *passim*; *Комментарий на книгу пророка Аввакума* (1QrNab) 2:2—3, 7:4—5), а также предвещения тех их лидеров, «в сердца которых Бог вложил разум, чтобы истолковывать слова» библейских пророков (ср., например, 1QrNab 2:7—10), непременно исполнятся — ведь все предвещаемое *уже исполнилось* в Божественном Замысле¹⁴⁴. Таким образом, до Творения Господь был абсолютно *имманентен* (будущему) мирозданию¹⁴⁵. (Заметим, что после эсхатологического Нового Творения, в Метаистории, когда Бог будет пре-

¹⁴⁴ Идея о предестинации имплицитно содержится в ряде библейских произведений и, прежде всего, в книгах пророков, зафиксировавших Божественные Откровения относительно будущих событий (подчас до мельчайших подробностей) вплоть до Конца дней и «начала» Метаистории (см. особенно книги *Исайи*, *Иезекииля*, а также *Даниила*); следовательно, эти события были *предопределены* Предвечным. (См. далее *Псалом* 139[138]:16; *Есфирь* 4:14; тж. *Товит* 6:18.) Аналогичная концепция присутствует и в апокрифической апокалиптической литературе III—I вв. до н.э. (прежде всего, в книгах *Еноха* и *Завещаниях двенадцати патриархов*; см. также кумранский текст 4Q552—553 (*Видение четырех царств*)).

Апокалиптика немыслима без провиденциализма, в то время как детерминистические доктрины могут обходиться без каких-либо апокалиптико-эсхатологических представлений (как, например, это имело место в различных греческих философских (идеологических) системах или в учении о всеобщем детерминизме Спинозы).

¹⁴⁵ История же стремительно движется к выходящему за ее пределы смыслу (который, впрочем, уже реализовался в ее идее в Разуме Бога).

бывать с миром и *в мире*, а мир — с Ним и *в Нем*, Он также оказывается имманентен твари, но на ином уровне.)¹⁴⁶

Постигая Предначертания и Замыслы Творца, кумраниты оказываются не слепым орудием в руках Провидения, но сознательными *сотворцами, сотрудниками Господа, добровольно и свободно* осуществляющими Божественный План, творящими Его Волю. В этой связи показателен следующий пассаж из *Устава общины* (1Q S) 9:24 — 25: «И всем тем, что происходит с ним (т. е. с членом общины), он удовольствуется *свободно* (הַרְצָה בְּרִצְוָה), и помимо Воли Бога он ничего не хочет (или: «не желает»; לֹא רָצִיתִי. — *И. Т.*), и все речения Его Уст он одобряет (букв. «удовольствуется» (ими). — *И. Т.*), и не желает (לֹא רָצִיתִי) ничего, чего *Он* не заповедал; и постоянно он наблюдает Суд (или: «Правосудие») Бога...» Здесь уместно вспомнить знаменитую фразу одного из основателей стоицизма Клеанфа (ок. 330—ок. 232 г. до н. э.), переведенную Сенекой (5 г. до н. э.—65 г. н. э.) в «Нравственных письмах к Луцилию» (CVII, 11) как: «Ducunt volentem fata, nolentem trahunt» — «Желающего Судьба ведет, не желающего — тащит». Кроме того, определенную аналогию можно усмотреть в раннесредневековой исламской религиозно-этической концепции *касба* (араб. «присвоение»), разделяемой с некоторыми модификациями умеренными джабритами и ашаритами: единственным всеобщим подлинным «Действителем» является Аллах, но человек может как бы *добровольно присваивать* свои действия.

Постепенное постижение Божественного Предопределения, — или, если говорить по-другому, «Необходимости», — дела ет общинников все более свободными, ибо «Необходимость» оказывается в конечном счете лишь непознанной Свободой. С этой точки зрения, постоянно осененные Святым Духом небожители (в том числе, духи почивших праведников), воля которых объективно и субъективно (в той мере, в какой вообще можно говорить о дифференциации субъекта и объекта в трансцендентном мире) слилась с Волей Божьей, могут считаться по сути абсолютно свободными. На земле полной духовной свободы (в смысле абсолютного сознательного подчинения Воле Господа, высшему Предначертанию) удостоил-

¹⁴⁶ Отметим также, что кумранскую трактовку Разума (Мысли) Всевышнего можно, как кажется, соотнести с филоновской концепцией Божественного (Внутреннего) Логоса, производящего и содержащего идеи всех вещей.

ся лишь наделенный особой Божественной Благодатью глава Кумранской общины, фигурирующий в текстах под обозначением Учитель праведности (в этом, по всей видимости, были уверены его последователи, и это имплицитно подразумевается в ряде пассажей его собственных *Благодарственных Гимнов*). Однако в Конце дней, когда небеса и земля станут едины, все праведники достигнут этого состояния.

Что касается нечестивцев, то их деяния, совершаемые — как это кажется на субъективном уровне — по их свободной воле, *объективно predetermined* и мостят им дорогу в подземное царство мертвых — Шеол и к последующим эсхатологическим наказаниям. (Ср. *Притчи* 16:1—4, 21:1—4.)¹⁴⁷

Сопоставляя кумранское учение об универсальной предестинации с кальвинистским (пуританским) учением об «абсолютном предопределении», следует иметь в виду центральное различие двух доктрин: если для кальвинистов предызбранность отдельного человека к спасению выражается в его профессиональном успехе, то для кумранитов-ессеев признаком, по которому можно судить о Богоизбранности личности, служат уход от мирских дел, отказ от частной собственности, нищета, униженность, безвестность (что принципиально отлично от мирского аскетизма, проповедуемого пуританами).

Заметим также, что кумранская идея о том, что Бог еще до создания Вселенной «установил» все мировые законы («законы всему»; 1QS (*Устав общины*) 3:17, ср. 11:10) и единым актом Творения ввел их в действие, сопоставима с соответствующей концепцией деизма XVII—XVIII вв. (Впрочем, деисты полагали, что, будучи «введены в действие», законы реализуются далее уже без вмешательства Творца.)

II

Дуалистические воззрения получили свое выражение как в псевдэпиграфах (прото)ессейско-кумранского круга (например, *1 Енох*, *passim*¹⁴⁸; *Завещания 12 патриархов* [в частности, *Завещание Асира* 1:3—6:6, *Завещание Иуды* 20:1, *Завещание Ле-*

¹⁴⁷ Сказанное, как кажется, дает возможность отчасти согласовать предестинацию и свободу воли и на рациональном уровне.

¹⁴⁸ Ср. также *2 Енох* 30:15.

вия 19:1)), так и в собственно кумранских текстах (см., например: 1QS (*Устав общины*) 3:13—4:26 [т. н. *Учение о двух духах и двух путях*], 1QM (*Свиток войны сынов Света с сынами Тьмы*) 13:9—12, 1QMyst (*Книга тайн*) 1:5—8, 1QH (*Благодарственные гимны*), *passim*). Согласно эссеиско-кумранскому учению, дуальность совечна Творению и, по-видимому, предшествует созданию человека (ибо ангелы Добра и Зла и вспомогательные духи, очевидно, были сотворены еще в *доисторическую* эпоху¹⁴⁹). Дуальность проявляется уже на этапе возникновения мира (вечносущий трансцендентный Создатель — творение) и в дальнейшем пронизывает все мироздание: Свет (Добро) — Тьма (Зло), Архангел Света — Архангел Тьмы, ангелы добра и духи их лагеря — ангелы Зла со своими вспомогательными духами, небеса (трансцендентный духовный мир) — земля (плотский, материальный мир), дух человека — его плоть, праведники — нечестивцы и т. д. Человек оказывается основной ареной борьбы Света и Тьмы, Добра и Зла, «духов Правды и Кривды» (причем плоть «выступает» на стороне злого начала). Более того, судя по обнаруженным в 4-й кумранской пещере фрагментам гороскопов, составленных для членов Кумранской конгрегации (4Q Horoscopes=4Q186)¹⁵⁰, сам человеческий дух, по представлению общинников, оказывается как бы *раздвоенным*: несколько его «долей» выступают на стороне Света, а несколько — на стороне Тьмы (пример единства и борьбы противоположностей!). Дуальность имеет не только «начало», но и «конец»: в «Конце дней» Кривда, Нечестие и Глупость «исчезнут навсегда» и Праведность и Знание «заполнят мир». Таким образом, люди лишатся свободы выбора (между добром и злом, знанием и невежеством); однако, целиком под-

¹⁴⁹ Ср. упоминание о «сынах Божиих», т.е. *сотворенных Богом ангелах*, в книге *Бытия* 6:2—4. Ср. также *Бытие* 3:24, где упоминается *керув*, вероятно сотворенный еще до Адама.

¹⁵⁰ И. Грюнвальд обнаруживает параллели между кумранскими гороскопами, включая т. н. гороскоп Мессии — 4Q Mess ar (см. ниже, раздел 3, VIII), и физиогномическими текстами *Меркавы*. (См.: *Tarbiz* 40 (1971), с. 301—319.) См. также: *Davila J. R. 4Q Mess^a and Merkavah Mysticism. — AAR/SBL 1997 [No. 4239], с. 94—95.*

Подробнее о кумранских гороскопах см. раздел 3, VII.

чинив свою волю Воле Господа, они обретут «вечную Радость» (שמחה עולמית) в Царствии Божиим^{151, 152}.

В отличие от зороастрийского (в частности, зурванитско-го) дуалистического учения, ессейско-кумранский дуализм (с которым персидская концепция часто сопоставляется) не выходит за пределы строгого библейского монотеизма и монэргизма (ср., например, книги *Второзакония* 30:15, *Исайи* 44:6, 45:7; ср. также *Премудрость Иисуса, сына Сирахова* 33:14—15). В то время как зороастрийский дуализм носит чисто *этический* характер (противопоставление добра и зла, правды и лжи)¹⁵³, у кумранитов мы также находим и *дихотомию духа и плоти* (*шире* — *материю*)¹⁵⁴. Так, в *Благодарственных Гимнах* кумранского Учителя праведности и *Уставе общины* неоднократно отмечается, что материальный мир и, уже, «первоначальный (первородный) грех» (רשקא ושׁב) плоти предопределяют изначальную склонность *всех* людей к пороку; ׀תא (букв. «человек, созданный из красноватой земли») eo nomine предрасположен к нечистоте и прегрешению. Причем это, скажем так, «материальное» «негативное» предопределение (предрасположение) оказывается как бы относительно независимым от предвечной Божественной Предестинации. И преодолеть его оказывается возможным лишь благодаря тому, что Господь через Своего Мессию «искупает» (כפא) «первородный грех» человечества и таким образом превращает спасение in potentia в

¹⁵¹ Как замечает в своем дневнике Мартин Хайдеггер, «бытие добра и зла немислимо вне длительности, вне времени, вне истории, тогда как Радость... преодолевает эту длительность и, «поглощая добро и зло», выступает как психологический атрибут вечности».

¹⁵² Заметим в то же время, что, согласно ряду кумранских текстов, нечестивцы (и, вероятно, падшие ангелы и духи зла), по постановлению эсхатологического Суда, будут подвергнуты «временному» (до полного уничтожения) или «вечному» наказанию (в подземном царстве мертвых — Шеоле?). Таким образом, *относительная дуальность* все же сохранится в мире и в Конце дней, и даже в Метаистории.

¹⁵³ По зороастрийскому учению, материя формировалась, или творилась, добрым духом Ормуздом (Ахура Маздой) и являлась, следовательно, добром. Позднее она была испорчена злым духом Ариманом (Ангхро Манью), но по существу продолжает принадлежать Ормузду и не является источником зла.

¹⁵⁴ Ср. также *Бытие* 6:3, где бессмертный Божественный дух в человеке противопоставляется плотскому началу и тем самым имплицитно выражается идея о бессмертии воплощенного в человеке духа. (См.: *И. Ш. Шифман*. Учение, Пятикнижие Моисеево. — Комментарий к *Бытию* 6:3. М., 1993, с. 272—273.)

спасение *in actu, in facto* для праведников и открывает (в принципе) возможность спасения для раскаивающихся грешников¹⁵⁵.

Далее следует иметь в виду, что кумраниты верили, что Всевышний изначально выступает на стороне Духа Света (Добра) и праведников (являясь Гарантом их неизбежной конечной победы над силами Тьмы), тогда как бог Зурван («Время»), по учению зурванизма, нейтрален по отношению к Ормузду и Ариману (хотя последний в конечном счете будет побежден). Наконец, заметим, что зороастрийцы-зурванисты полагали, что хотя праведный человек должен стремиться помогать доброму началу, однако и злему необходимо принести умиловительные жертвы; что касается членов Кумранской общины, то им такое «заигрывание» с темными силами было абсолютно чуждо.

VII. ОСОБЕННОСТИ КУМРАНСКО-ЕССЕЙСКОЙ СОТЕРИОЛОГИИ. ГОРОСКОПЫ КУМРАНИТОВ

Спасение, по-видимому, не мыслилось кумранитами вне рамок ессейских общин. (Естественно, это касалось их современников; праведники прошлого, души которых пребывают на небесах до Конца дней и Воскресения, очевидно, уже спаслись; такое представление зафиксировано, в частности, в книгах *1 Еноха* и *3 Еноха*.) Пребывание в ессейской общине служило одним их основных признаков предызбранности человека к спасению и вечной жизни в Царстве Божьем. Можно даже, как кажется, констатировать наличие в Кумране идеологической тенденции, предполагающей, что даже тот, кто предрасположен к греху, *добровольно*¹⁵⁶ вступив в общину (пос-

¹⁵⁵ Кумраниты, подобно Платону (а позже и Лейбницу), были, как кажется, убеждены в том, что Божественное Провидение руководствуется идеей Блага.

Ср. *Авот*, III, 19: «Все предвидено, но свобода воли дана, и мир судится Благостью *Божией*».

¹⁵⁶ Кумраниты называли своих неофитов *митнаддевим*, т. е. «добровольно предающими себя общине». Сообщая о приеме новых членов в ессейские общины, Филон Александрийский называет их *ἐφ' ἑκούσιος*, т. е. «добровольцами».

ле успешного прохождения испытательного срока), может в определенной мере *изменить* свой «жребий» (לרל; «удел, доставшийся по жребию», «долю», «судьбу»), свое «наследие» ((הלל)הלל, רשה). Проиллюстрировать эту идею можно, как нам представляется, обратившись к фрагментам трех дошедших до нас гороскопов (1Q 186, фр. 1—2), составленных для членов Кумранской общины¹⁵⁷. Формальной особенностью этих гороскопов является то, что их текст написан своеобразным криптографическим способом. Шифр составлен с помощью двух приемов: (1) каждая строка и каждое слово написаны не справа налево, как обычно в семитских текстах, а слева направо; (2) наряду с квадратным шрифтом применяются палеоеврейские (палеоханаанские) и греческие буквы. Отличительной чертой кумранских гороскопов является также то, что «здесь конstellация момента рождения восстанавливается на основе внешних признаков, наружности взрослого человека»¹⁵⁸. В сохранившихся фрагментах одного из гороскопов мы, в частности, читаем: «Дух у него (имеется в виду конкретный член Кумранской общины. — *И. Т.*): в доме (т. е. сфере. — *И. Т.*) Света — шесть (долей), и три — в яме Тьмы. И вот тот гороскоп (למולד¹⁵⁹; возможен перевод «рождение», «время рождения». — *И. Т.*), в (букв. «на». — *И. Т.*) котором он рожден: в «Ноге Тельца». Бедным («нищим»; נני — одно из самообозначений кумранитов¹⁶⁰. — *И. Т.*) будет. И вот животное его: бык»

¹⁵⁷ Во фрагментах т. н. *Арамейского гороскопа* (4Q Hor ar [4Q 561]) релевантные данные отсутствуют.

¹⁵⁸ *К. Б. Старкова*. Шифрованные астрологические документы из окрестностей Хирбет-Кумрана (4Q Сгурт). — Палестинский сборник 26 (89), 1978, с. 129, прим. 32.

¹⁵⁹ О возможных огласовках данного слова (*молад*, *молед* (?)) см.: *Старкова*, Шифрованные астрологические документы из окрестностей Хирбет-Кумрана, с. 126.

¹⁶⁰ Ср. кумранское выражение «бедные (нищие) духом» (מנני נני; 1Q М 14:7). [Возможно, впрочем, чтение מנני נני, «кроткие духом».] Одним из самоназваний членов Кумранской общины, а также (части) иудео-христиан, было *эйноним*, т. е. «бедные».

Ср. также *Евангелие от Матфея* 5:3: «Блаженны нищие духом (οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι), ибо их есть Царство Небесное»; см. также *Евангелие от Луки* 6:20.

Подробно о выражении «нищие духом» см.: *D. Flusser*. Blessed Are the Poor in Spirit. — *Israel Exploration Journal* 10 (1960), с. 1—13. Тонкие замечания относительно происхождения данного обозначения см. в рецензии *В. А. Яковсона* на нашу монографию «История и идеология Кумранской общины» (СПб., 1994) в сборнике *Петербургское востоковедение* 8 (1996), с. 695—696.

(4Q 186, фр. 1, 2:7—9). Судя по контексту еще одного дошедшего до нас фрагмента гороскопа, «восемь (долей)» «духа» еще одного члена Кумранской общины пребывало в доме Света и лишь «одна» — в яме (доме) Тьмы (4Q 186, фр. 2, 1:6—7). Что касается третьего гороскопа, то относительно общинника, для которого он был составлен, здесь, в частности, сказано: «И дух у него: в доме [Тьмы] восемь (долей) и одна — доме Света» (4Q 186, фр. 1, 3:5—6). Итак, наряду с праведниками (или «почти» праведниками) в недрах Кумранской общины оказываются и люди с явно неблагоприятным для спасения состоянием духа, люди с почти «черной» душой. Более того, такое соотношение духовных долей в пользу Мрака predetermined звездами¹⁶¹. Ясно, что дух, восемь долей которого пребывают в Царстве Тьмы, не только не сможет спастись в Конце дней на Страшном Суде, но и не попадет на небеса по смерти плоти; его путь — в Преисподнюю (Шеол). Пребывание такого человека в конгрегации может быть объяснено лишь тем, что ее члены допускают, что он (еще при земной жизни) сможет *изменить* (с помощью своих товарищей) это неблагоприятное соотношение в пользу Света (благодаря вере, молитвам, благим помыслам и деяниям, тяжкому умственному и физическому труду и т. д., а также по Благодати Божьей)¹⁶².

Отвечая на вопрос, «почему зашифровывались гороскопы членов ессеиско-кумранской общины, от кого оберегались помещенные в них сведения», *К. Б. Старкова* пишет: «Известно,

¹⁶¹ Как справедливо замечает *К. Б. Старкова*, «не следует думать, что кумранские астрологи переносили на звезды функцию абсолютного управления миром и человеком. Очень содержательны в этом отношении X—XI таблицы «Устава» (1Q S) и весь сборник «Благодарственных гимнов» (1Q H). Из этих источников мы знаем, что все светила подчиняются законам, начертанным навечно Творцом, и, подчиняясь им, сами осуществляют таинственные планы мироздания как в природе, так и в человеческом обществе». (Шифрованные астрологические документы из окрестностей Хирбет-Кумрана, с. 129.) См., например: 1Q S 3:16, 11:11; 1Q H 1:12—14, 10:10, 11:7—8, 12:5—13, 13:7—10, 18:22; 1Q M (*Свиток войны*) 13:2. [Русские переводы этих текстов, а также кумранских гороскопов можно найти в издании: *Тексты Кумрана. Переводы с еврейского и арамейского языков К. Б. Старковой, А. М. Газова-Гинзберга, М. М. Елизаровой*. Выпуск 2. СПб., 1996.]

Ж. Т. Миллик полагает, что, по представлению кумранитов, небесные тела управляются ангелами или духами. (*Ten Years of Discovery in the Wilderness of Judaea*. Trans. by *J. Strugnell*. London, 1959, с. 119.)

¹⁶² Заметим, что, согласно манихейским антрополого-психологическим воззрениям, человек имеет две души: световую, принадлежащую к царству света, и темную, относящуюся к царству тьмы.

что не все было открыто даже правомочным общинникам: «И всякое слово, сокрытое от Израиля (т. е. общины в целом или светской ее части), какое найдется у человека расследующего, пусть не скрывает от этих» (т. е. членов руководства, президиума общины — 1Q S (*Устав общины*) VIII, 11—12). Вообще ничего нельзя было сообщать новообращенному, пока он не предстал перед зрителем организации (*меваккер* — CD (*Дамасский документ*), XV, 10—11). На этом основании можно допустить, что документ предназначался для администрации и инструкторов секты. Он облегчал им задачи управления, указывая на степень доверия, которую заслуживало то или иное лицо согласно своему гороскопу. Он же помогал ориентироваться по всем линиям иерархической структуры организации. (Ср., например, 1Q S (*Устав общины*) 9:13—16: «Вот законы для Вразумляющего, чтобы руководствоваться ими (в обхождении) со всем живым в соответствии с (установленным) порядком для всякого времени и в соответствии с весом (לְשֵׁמ) каждого человека... чтобы измерить всякий находящийся налицо разум (לְשֵׁמ) по периодам вместе с законом данного (периода) времени, чтобы отделить и взвесить сынов праведности (одно из самоназваний членов Кумранской общины. — И. Т.) по их духу (לְפִי רִיחָם)... каждого судить сообразно его духу и каждого приближать сообразно чистоте его рук, и соответственно его разуму продвигать его». — И. Т.) Вместе с тем могли быть и такие случаи, когда безупречным поведением и преданностью интересам общины лица по формальным признакам своей наружности и «свидетельств» гороскопа должны были вызывать настороженность со стороны сотоварищей, более счастливых в отношении внешности и соответствующей ей констелляции при рождении. Поводов для этого руководство должно было избегать в целях тесного сплочения общины, стремление к которому выступает во всех ее известных памятниках. Сам обладатель менее благоприятного гороскопа должен был успешней бороться с искушениями, если не знал степени своей предрасположенности к «делам Велиала». Осторожность требовала избегать доступности подобных документов. В то же время несложность шифра показывает, что те, от кого зависело их хранение, не очень опасались злой воли членов общины. Их строгая самодисциплинированность вряд ли давала основания бояться злонамеренного любопыт-

ства, нужно было лишь помешать нечаянному проникновению в тайны содержания»¹⁶³.

В связи с рассматриваемой проблемой упомянем также разработанную ессеями систему наказаний (вплоть до смертной казни) за те или иные проступки и преступления (см., например: 1Q S (*Устав общины*) 6:24—7:25, 8:23—9:2; *Иосиф Флавий*, *Иудейская война*, II, 143—145; *Ипполит Римский*, *Опровержение всех ересей, или Философумена*, IX, 24—25)¹⁶⁴. Очевидно, что, накладывая определенное наказание на совершившего прегрешение сотоварища (который в ряде случаев нес его добровольно¹⁶⁵), кумраниты полагали, что благодаря ему тот получает возможность еще при жизни *искупить* свою вину и тем самым *избежать* (с их помощью) неминуемого (в противном случае) Божественного наказания в Конце дней¹⁶⁶.

Итак, налицо попытка согласовать доктрину о всеобщем предопределении с личной ответственностью человека за свои мысли и поступки (попытка, в конечном счете обреченная с точки зрения (формальной) логики, но небесперспективная с позиций *принципа дополнительности*)¹⁶⁷. Стремление наделить человека *относительной* свободой воли приводит кумранских идеологов к определенной логической непоследовательности, так что в рамках одного и того же произведения предестинация предстает и в своем *абсолютном* выражении, и лишь как

¹⁶³ Шифрованные астрологические документы из окрестностей Хирбет-Кумрана, с. 130 f.

¹⁶⁴ Ср. также, например, CD (*Дамасский документ*) 9:1, 10:1 (ср. 12:4), 4Q D^c (*Дамасский документ*), fr. 9, 2:11—15, 11Q T (*Храмовый свиток*) 64:6—13, 4Q pNah (*Комментарий на книгу пророка Наума*) 1:6—8.

¹⁶⁵ Ср.: *Иосиф Флавий*, *Иудейская война*, II, 143; *Ипполит Римский*, *Опровержение всех ересей, или Философумена*, IX, 24.

¹⁶⁶ *Иосиф Флавий*, *Иудейская война*, II, 144; *Ипполит Римский*, *Опровержение всех ересей*, *ibidem*.

¹⁶⁷ Ср. мысль *Е. Х. Меррилла*: «Предестинация не противоречила (по представлению кумранитов. — *И. Т.*) свободной воле... Если это кажется нам иррациональным, то так оно и должно быть, ибо мы, подобно кумранским отшельникам, должны воспринимать крайние проявления жизни и смерти с позиции веры, а не разума» (*Qumran and Predestination. A Theological Study of the Thanksgiving Hymns*. Leiden, 1975, с. 58). Как замечает *Х. Ринггрен*, «в рамках живого религиозного опыта эти две идеи (имеются в виду доктрины о предестинации и свобода воли. — *И. Т.*) могут сосуществовать» (*The Faith of Qumran: Theology of the Dead Sea Scrolls*. Trans. by *E. T. Sander*. Philadelphia, 1963, с. 110). Ср. также: *F. V. Filson*. *The Dead Sea Scrolls and the New Testament*. — *New Directions in Biblical Archaeology*. Ed. by *D. N. Freedman and J. Greenfield*. New York, 1971, с. 146.

тенденция, а предвечно предопределенное пребывание нечестивцев в лагере Зла подчас оказывается лишь следствием их *предрасположенности* ко злу, «склонностью» («наклонностью», «влечением» (רצו)¹⁶⁸), которую, в принципе, во власти человека перебороть¹⁶⁹. Данный аспект в учении кумранитов-есеев о предопределении сближает их воззрения по данной проблеме с соответствующими фарисейско-таннаитскими представлениями (нашедшими свое классическое выражение в формуле: «Все предвидено, но свобода воли (букв. «полномочие». — И. Т.) дана» (*Авот*, III, 19)), что, в частности, может объясняться вероятным общим происхождением сект ессеев и фарисеев¹⁷⁰.

VIII. МЕССИАНСКО-ЭСХАТОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ ИЗ КУМРАНА И ЭВОЛЮЦИЯ КОНЦЕПЦИИ БОЖЕСТВЕННОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ МЕССИИ¹⁷¹

В ряде кумранских текстов мессианско-эсхатологического и апокалиптического содержания выражается идея о Божественном происхождении Мессии, через которого Господь реализует Свои Сотерологические функции. Начнем наш обзор с т. н. *Мессианского арамейского текста* (4Q Mess ar = 4Q 534), созданного, по мнению ряда исследователей, в форме гороскопа

¹⁶⁸ См., например, 1Q Н (*Благодарственные гимны*) 11:20—21 (ср. *Второзаконие* 31:21); ср. также 11Q Ps^a 19:15—16 (*Plea*).

¹⁶⁹ Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Киддушин*, 30b: «Я сотворил злое побуждение (или: «влечение ко злу»; ורע רצו) (и) Я сотворил Тору для излечения. Если ты займешься (изучением) Торы, ты не попадешь в его (ср. злого побуждения. — И. Т.) власть» (ср. книгу *Иисуса, сына Сирахова* 21:11); ср. также трактат *Авот*, IV, 2: «Кто силен? Тот, кто подчиняет свою природу (רצו)».

¹⁷⁰ См.: *Тантлевский*, *История и идеология Кумранской общины*, с. 90—105; *idem*, *The Two Wicked Priests in the Qumran Commentary on Habakkuk*, с. 27—32.

¹⁷¹ Текст данного раздела основан на материале нашего доклада, прочитанного 8 июня 1999 г. на Вторых научных чтениях по теме «Генезис христианства: проблемы и исследования» на философском факультете Санкт-Петербургского государственного университета. Тезисы доклада опубликованы в сборнике: *Генезис христианства: проблемы и исследования*. Вторые научные чтения, проводящиеся в рамках теоретического семинара «Христианская культура на пороге третьего тысячелетия». Тезисы докладов и сообщений. Научный редактор, составитель и ответственный за выпуск И. Р. Тантлевский. СПб., 1999, с. 7—18.

Мессии¹⁷². Палеографически этот текст датируется приблизительно 30 г. до н. э.—20 г. н. э.¹⁷³ или первой половиной I в. н. э.¹⁷⁴. Во фрагментах первых трех сохранившихся строк данного произведения содержится описание физиологических особенностей новорожденного «Избранника Бога» (вплоть до формы и расположения маленьких родимых пятен и цвета волос («рыжие» (רְיָוִי) [רְיָוִי]); ср. *Первую книгу Самуила [Первую книгу Царств]* 16:12, 17:42, где сказано, что волосы юного Давида были рыжие). Далее в тексте говорится, что «в юности он будет... [как чело]век, чуждый знанию [до] времени, когда он познает три Книги (*ex hypothesi* Моисееву Тору, кумранский Закон=Храмовый свиток (Q T) и Книгу Пророков. — *И. Т.*)¹⁷⁵. [Тог]да он приобретет

¹⁷² Относительно интерпретации данного текста как гороскопа Мессии см., например: *J. Starcky. Les quatre étapes du messianisme à Qumrân. — Revue Biblique* 70 (1963), с. 502—504; *idem. Un texte messianique araméen de la Grotte 4 de Qumrân. — Mémoires de la cinquantenaire de l'École des langues orientales de l'Institut Catholique de Paris, Paris, 1964*, с. 51—66 [впоследствии Ж. Старки изменил свою точку зрения; см. следующее примечание]; *A. Dupont-Sommer. Deux Documents Horoscopiques esséniens. — Académie des Inscriptions et Belles Lettres. Comptes-Rendus des Séances* (1965), с. 239—253; *idem. La Secte des Esséniens et les Horoscopes de Qumrân. — Archéologie* 15 (1967), с. 24—31; *J. Carmignac. Les horoscopes de Qumrân. — Revue de Qumrân* 18 (1965), с. 191—217; *J. Licht. Legs as Signs of Election. — Tarbiz* 35 (1965—1966), 18—26 (*иср.*); *G. Vermès. The Dead Sea Scrolls in English*. 2nd ed. Harmondsworth, 1984, с. 268—270; *M. Delcor. Qumrân. — Dictionnaire de la Bible, Supplément* 51 (1978), кол. 956.

¹⁷³ См., например: *F. M. Cross. The Development of the Jewish Scripts. — The Bible and the Ancient Near East. Essays in honour of W. F. Albright*. Garden City, 1961, p. 138.

¹⁷⁴ См., например: *Carmignac, Les horoscopes de Qumrân*, с. 207—210; *García Martínez, Qumran and Apocalyptic*, с. 2—3.

¹⁷⁵ Подробно об этом см.: *Тантлевский, История и идеология Кумранской общины*, с. 74—88 (особенно с. 78). Г. Вермеш полагает, что здесь могут подразумеваться *Закон, Пророки и Писания* (ср. *Книгу премудрости Иисуса, сына Сирахова*, Пролог, 1) или *Закон, Пророки и Псалмы* (ср. *Евангелие от Луки* 24:44) (*The Dead Sea Scrolls in English*, с. 268). П. Грело отождествляет эти три книги с *Астрономической книгой* (1 Енох 72—82), *Книгой видений* (1 Енох 83—90) и *Книгой стражей* (1 Енох 1—36) (Hénoch et ses Ecritures). К данной точке зрения склоняются также Ф. Гарсиа Мартинез (Qumran and Apocalyptic, с. 8—9) и Ж. Т. Милик (Écrits préesséniens de Qumrân: d'Hénoch à Amram.—Qumrân: Sa piété, sa théologie et son milieu. Ed par M. Delcor. Paris—Louvain, 1978, с. 94; ср. также: *idem, The Books of Enoch*, с. 66—68). О трех сочинениях енохического круга, содержащих сведения о Творении, говорит и Б. Ц. Вахольдер (*The Dawn of Qumran. Cincinnati*, 1983, с. 243, прим. 54.) Дж. Фитцмайер усматривает здесь намек на *Книги живых* (1 Енох 47:3), *Книгу деяний человеческих* (ср.: *Псалом* 56[55]:9; *Даниил* 7:10; 1 Енох 90:17) и *Небесные скрижали* (1 Енох 81:1—2; книга *Юбилеев* 30:22) (*The Aramaic Elect of God Text from Qumran Cave 4*, с. 362—363). Р. Эйзенман и М. Уайз говорят о трех мистических книгах, содержащих небесные и ангельские тайны (ср. 4Q 286—287 [*Благословения*]; 4Q 416—418 [*Тайна бытия*]) (*The Dead Sea Scrolls Uncovered*, с. 41). Ж. Карминьяк считает, что речь здесь может идти о трех кумранских сочинениях: *Книги размышления* (רְיָוִי תָּוֹ; см. 1Q Sa [*Текст двух колонок*] 1:7; CD [*Дамасский документ*] 10:6, 13:2, 14:8 (?); ср. 4Q 417, фрагмент 2 i 15—18; ср. также 1Q S [*Устав общины*] 6:7), *Уставе общины* (Q S) и *Дамасском документе* (CD) (*Les horoscopes de Qumrân*).

мудрость и знание» и будет получать видения (וְיִרְוֶה; 1:4—6). «...И в старости с ним будет совет и благоразумие; [он] познает секреты человека, и его мудрость снизойдет на все народы; он будет знать тайны всех живущих (וְיִרְוֶה כֹּל חַיִּים). [В]се их злоумышления против него обратятся в ничто; а противодействие всех живущих будет велико. [Но] его [за]мыслы [осуществятся], потому что он Избранник Бога (בְּחִיר אֱלֹהִים), порождение Его (מְלֻלָה) и Дух Его Дыхания (רוּחַ נְשֻׁמָּה)... его [за]мыслы — для вечности (1:7—11)...»¹⁷⁶ В сильно фрагментированной колонке 2 тек-

Во фрагменте произведения, условно называемого *Тайной бытия* [4Q 417, фр. 2 i 15—18], упоминается сочинение, обозначаемое как *Видение* וְיִרְוֶה или просто וְיִרְוֶה («Размышление»), возможно тождественное с *Книгой размышления*. וְיִרְוֶה характеризуется как *начертанный* (букв. «выгравированный») *Богом закон* (קְרָוּשׁ), *священный чертеж* (סֵפֶר קְרָוּשׁ), сокрытый до времени от людей. Заметим в этой связи, что Храмовый свиток (Q T) почитался членами Кумранской общины как написанная Самим Господом Богом *Книга закона* (סֵפֶר הַתּוֹרָה; 11Q T 56:4; см. также 11Q T 56:21, 59:9; ср. CD 5:2—5), которая была дана Моисею на горе Синай (11Q T 44:5, 51:6—7), но, судя по тексту *Дамасского документа* (CD) 4:19—5:5, сокрыта в эпоху Судей из-за впадения Израиля в идолопоклонство; вновь ее «открыл» кумранский Учитель праведности—Цадок. (Подробно об этом см.: *Тантлевский*, там же, с. 74—88.) Название данного документа обусловлено тем, что центральное место в нем отводится описанию Храма и культа в Иерусалиме периода конечных дней (см.: *Тантлевский*, там же, с. 67—70). Представляется вероятным, что под «священным чертежом» (סֵפֶר קְרָוּשׁ) в 4Q 417, фр. 2 i 17 как раз и может подразумеваться чертеж Святынища. В качестве параллели можно указать на текст *1 Хроник* [*1 Паралипоменон*], гл. 28, где говорится о том, что царь Давид передал своему сыну Соломону подробный чертеж (סֵפֶר; возможный перевод: «план постройки») Храма в Иерусалиме «в записи (или: «в списке»). — И. Т.) (непосредственно) от Господа, (как) Он вразумил» его «на все дела постройки». Возможно, *Книга размышления* тождественна с упоминаемой в тексте 1Q S [*Устав общины*] 6:7 книгой, которую члены Кумранской общины должны были изучать в течение трети каждой ночи.

Согласно одной из интерпретаций кумранского фрагмента 4Q 417 2 i 15—18, текст וְיִרְוֶה первоначально был передан «людям духа» в эпоху Шета (Сифа; третий сын Адама и Евы, к которому восходит все человечество) и его сына Еноша (Еноса; букв. «Человек») (см.: *B. Z. Wacholder, M. G. Abegg. A Preliminary Edition of the Unpublished Dead Sea Scrolls: The Hebrew and Aramaic Texts from Cave Four, fascicle II. Washington, 1992, с. XII—XIV*). Ср. *Бытие* 4:26: «У Шета также родился сын, и он нарек ему имя: Енош; тогда начали призывать Имя Господа (YHWH)». Думается, что данная интерпретация не препятствует отождествлению וְיִרְוֶה с кумранским *Храмовым свитком* — в котором упоминаются, в частности, колена Израилевы, Синайское Откровение, Иерусалим, — ибо, согласно предестинационной концепции кумранитов-ессеев, вся мировая история еще до акта Творения реализовалась в идеальной форме в Мысли Господа (см. выше, параграф VI). Судя по фрагменту 4Q 491^c, I, стк. 14, книге וְיִרְוֶה «внимали» и на небесах.

¹⁷⁶ В данном пассаже, как кажется, можно усмотреть зачатки тринитаристской концепции: Бог-Отец — Избранник-Мессия — Святой Дух Божий (который почит на Избраннике-Мессии). Ср. 4Q 521 (*Мессиа́нский апокалипсис*), фр. 2 II+4, 6 (текст данного фрагмента приводится ниже).

ста предрекается также, что «его деяния будут подобны (деяниям) стражей (עֲרֵי)»¹⁷⁷» (стк. 16), *зд.* ангелов высшего ранга (ср. кол. 2, стк. 18).

Итак, согласно данному произведению, «Избранник Бога» рассматривался кумранитами в качестве духовного сына Всевышнего. (Ср. фрагмент *Мессиаанского арамейского текста* 4Q Mess ar 1:7, где упоминаются его *земной* отец (אביו) и его предки (אבותיו), к которым он, согласно одной из возможных интерпретаций, приобщился на «верхнем (небесном) уровне» (ארוכות), т. е. в Раю¹⁷⁸.) С кем же может быть отождествлена эта фигура? Помимо упомянутой выше идентификации «Избранника Бога» с Мессией, высказываются и другие предположения. По мнению И. С. Гринфилда, в тексте может подразумеваться Мелхиседек¹⁷⁹. А. Како полагает, что рукопись 4Q 534 представляет собой фрагменты гороскопа Еноха *redivivus*¹⁸⁰. Большинство же ученых рассматривают данный документ как гороскоп Ноя¹⁸¹. На наш же взгляд, последняя идентификация

Ср. *Премудрость Соломона* 7:25, где Премудрость определяется как «дыхание Силы Божией» (ἀτμός γάρ ἐστὶν τῆς τοῦ θεοῦ δυνάμεως). (На эту параллель нам любезно указал М. Шнейдер.)

¹⁷⁷ Тж. «бодрствующие»; обозначение, которое может относиться как к добрым, так и злым (арх)ангелам. В книге *Даниила* (4:10, 14, 20) данный термин служит для обозначения ангелов, которые, в отличие от людей, неподвластны сну (см. также книгу *Юбилеев* 4:15, 10:5, *Завещания Рувима* 5:6—7 и *Неффалима* 3:5). В *1 Енохе* этот термин, с одной стороны, употребляется для обозначения архангелов — Михаила, Рафаила, Суруила (Уриила), Рагуила (гл. 20; см. также 12:2—3, 39:12—13, 40:2, 61:12, 71:7), а с другой — используется по отношению к падшим ангелам (1:5, 10:9, 15, 12:4, 13:10, 14:1, 3, 15:2, 16:1—2, 91:15), вступившим в плотский союз с дочерьми человеческими и породившим племя исполинов [гигантов] (ср. *Бытие* 6:1—4), что в конечном счете навлекло на землю Потоп. См. также *Еврейскую книгу Еноха* (3 Енох).

Септуагинта переводит данный термин в книге *Даниила* как «ангелы»; Аквила же и Симмах — как ἐγρηγόροι («бодрствующие»; так же в греческом переводе *1 Еноха*).

¹⁷⁸ Ср.: *García Martínez, Qumran and Apocalyptic*, с. 9—10.

¹⁷⁹ *Prolegomenon* to the reprint of: *H. Odeberg. 3 Enoch or The Hebrew Book of Enoch*. New York, 1973, с. XX—XXI, XXXVI—XXXVII.

¹⁸⁰ 4QMess ar 1i 8—11. — *Mémorial Jean Starcky*. Éd par E. Puech et F. García Martínez. Vol. 1. Paris, 1991, с. 145—155.

¹⁸¹ *J. A. Fitzmyer. The Aramaic Elect of God Text from Qumran Cave 4.* — *The Catholic Biblical Quarterly* 27 (1965), с. 349—372; *P. Grelot. Hénoch et ses Écritures.* — *Revue Biblique* 82 (1975), с. 481—500; *J. Starcky. Le Maître de Justice et Jésus.* — *Le Monde de la Bible* 4 (1978), с. 56; *Milik, The Books of Enoch*, с. 56; *idem, Écrits prééséniens de Qumrân: d'Hénoch à Amram*, с. 94—95; *García Martínez, Qumran and Apocalyptic*, с. 1—44.

представляется наименее вероятной. Ибо, во-первых, и в обнаруженном в Кумране *Апокрифе книги Бытия* на арамейском языке (1Q Genesis Aросуруphon ar), кол. 2 и 5, и в *1 Енохе*, гл. 106—107, специально подчеркивается ненебесное происхождение Ноя; причем это подтверждается пребывающим в Раю Енохом. (См. также 4Q Epoch^c ar [4Q 204], фр. 5, кол. 2, стк. 16—30 (= *1 Енох* 106:13—107:2.) Во-вторых, в *1 Енох* 106:2 особо отмечается, что у новорожденного Ноя волосы были *белого* цвета.

В попытке идентифицировать таинственную фигуру рассматриваемого гороскопа обратимся, прежде всего, к обозначению «Избранник Бога» (בְּחִיר לַאֱלֹהִים). В *Псалме* 106[105]:23 «Избранником» Бога (בְּחִיר; «Его Избранник») назван Моисей. Во *Второй книге Самуила* [*Второй книге Царств*] 21:6 обозначение «Избранник Господа» (בְּחִיר לַיהוָה) употреблено по отношению к первому израильскому царю Саулу; в *Псалме* 89[88]:4 «Избранником» Бога (בְּחִיר; «Мой Избранник») назван царь Давид. В тексте книги пророка *Исайи* 42:1 так назван *Раб* Господа: «Вот, Раб Мой, которого я поддерживаю, Избранник Мой (בְּחִיר), (к которому) благоволит Душа Моя. Возложу Дух Мой на него, Суд¹⁸² (над) народами он произведет». Судя по кумранскому тексту, условно называемому *Мессианский апокалипсис* (4Q 521), Первая песнь Раба Господа (*Исайя* 42:1—9) интерпретировалась как относящаяся к Мессии Господа (ср. 4Q 521, фр. 2, кол. 2, стк. 8 и *Ис.* 42:7). Согласно *Евангелию от Матфея* 12:17—21, содержание стихов *Исайи* 42:1—4 экстраполировалось на Иисуса Галилеянина.

Ближайшей библейской параллелью к характеристике «Избранник Бога он, порождение Его и дух Его Дыхания» (4Q 534 1 10) является, как думается, текст *Первой книги Хроник* [*Паралипоменон*] 28:5—6, в котором Давид воспроизводит слова, сказанные ему Господом относительно его наследника Соломона: «Соломон, сын твой, он построит Дом Мой (т. е. Храм. — *И. Т.*) и дворы Мои, ибо избрал Я (בְּחִיר) его Себе в сыновья, а Я буду ему Отцом. И установлю царство его навеки, если он будет тверд в исполнении заповедей Моих и законов Моих, как до сего дня». Отметим в этой связи, что слова Господа «Я буду ему Отцом, и он будет Мне сыном» (2 *Самуил* 7:14—1 *Хро-*

¹⁸² В кумранской рукописи книги *Исайи* 1Q Is A: «свой Суд».

ник 17:13), относящиеся к Соломону и переданные Давиду пророком Натаном, интерпретируются в кумранской антологии мессианско-эсхатологического содержания 4Q Florilegium 1:9—13 как относящиеся к эсхатологическому Мессии-давидиду. В новозаветном *Послании к евреям* 1:5 данная цитата применена к Иисусу.

«Избранник» Бога неоднократно упоминается в *Книге образов* (= *1 Енох*, главы 37—71)¹⁸³. Это обозначение является здесь синонимом предсуществующего *Мессии*¹⁸⁴, *Сына человеческого*¹⁸⁵, *Праведника*¹⁸⁶, имя которого до времени хранится в секрете (69:26—27). В Конце дней он воссядет на Троне Господа и в его руку будет отдан Суд над всеми народами (51:3, 62:5, 69:27—29; см. также гл. 46 ff.); наказав нечестивцев, «Избранник» Бога будет жить вечно с «общиной праведных, святых и избранных» и «править всем» (62:6, 8). Думается, что текст *1 Енох* 62:6—7 может быть понят таким образом, что Всевышний еще до Эсхатона явил Своего Избранника—Сына человеческого общине избранных (ср. также 48:6—7); иными словами, автор, возможно, намекает здесь на имевшее некогда место его историческое явление (ex hypothesi членам Кумранской общины). Представляется вероятным, что образ «Избранника» Бога—Сына человеческого возник в *Книге образов* во многом под влиянием текстов *Исайи* 42:1 (ср., например, *1 Енох* 45:3—4, 48:9, 55:4, 69:27), а также *Даниила* 7:13—14¹⁸⁷.¹⁸⁸ Выражение «Избранник Бога» (ἐκλεκτός θεοῦ) встречается также в заветании Вениамина 11:4.

В текстах *Евангелия от Луки* 9:35 и 23:35—36 «Избранником» (ὁ ἐκλελεῦμένος [varia lectio: ἐκλεκτός], ὁ ἐκλεκτός) Бога назван Иисус из Назарета. При этом в тексте *Луки* 23:35—36 наименования ὁ ἐκλεκτός и ὁ Χριστός τοῦ θεοῦ («Мессия (Помазанник) Бога») употребляются как синонимы. В некоторых новозаветных рукописях (Sinaiticus (prima manus), p^s(?), Vetus Latina (b, e, ff²), Синайская сирийская версия и т. н. сирийская версия Кьюртона) Иисус назван «Избранником Бога» и в тексте *Евангелия от Иоанна* 1:34¹⁸⁹.

¹⁸³ См., например, 39:6, 40:5, 45:3—4, 48:6, 49:2—4 и др.

¹⁸⁴ См., например, 48:10, 52:4.

¹⁸⁵ См., например, 42:2—4, 48:2, 62:5, 7, 9, 14 и др.

¹⁸⁶ См., например, 38:2, 47:1, 4, 53:6.

¹⁸⁷ Данный текст будет приведен ниже.

¹⁸⁸ Ср. кумранский фрагмент 4Q En^s (=4Q 212) 1 ii 13—26 (*1 Енох* 91:10 (?) + 91:18—19 и 92:2), где Енох охарактеризован как «[знаменитый писец и му]дрейший из людей, и избран[ник] сынов [земли] ([מַלְאָכִים] בְּנֵי [רָחִים]), дабы судить их деяния».

¹⁸⁹ Это чтение подтверждается и Амвросием Медиоланским (Миланским) (ок. 339—397 гг. н. э.).

В произведениях Кумранской общины обозначение «Его Избранник» (רַבִּי) неоднократно употребляется по отношению к ее выдающемуся лидеру — Учителю праведности¹⁹⁰, который рассматривался своими адептами в качестве пророка, а, возможно, также и Мессии¹⁹¹. В кумранском *Комментарии на книгу пророка Аввакума* (1Q pHab) 4:16—5:6 говорится о том, что Бог отдаст Суд над всеми народами в руку Своего Избранника (רַבִּי). Как представляется, члены общины идентифицировали этого эсхатологического Судию с Учителем праведности *redivivus*¹⁹².

Основные вехи «биографии» Избранника Бога, «зафиксированные» в *Мессиаанском арамейском тексте* (4Q 534), в ряде моментов совпадают с характеристиками, данными эсхатоло-

¹⁹⁰ См. кумранские *Комментарии на Псалом 37-й* (4Q pPs 37) 1:14(?), 2:5, 3:5, 4:12; *книги пророков Аввакума* (1Q pHab) 9:12, *Исайи* (4Q pIs^d), фр. 1, 3 и *Михея* (1Q pMi), фр. 8—10, 7 (?).

Ср. также арамейский папирусный фрагмент 4Q 558 (полный текст опубликован в: *K. Beyler. Die aramäischen Texte vom Toten Meer samt den Inschriften aus Palästina, dem Testament Levis aus der Kairoer Genisa, der Fastenrolle und den alten talmudischen Zeitaltern. Ergänzungsband. Göttingen, 1994, с. 93—94*) и нашу интерпретацию в книге «История и идеология Кумранской общины», с. 260.

¹⁹¹ Относительно мессиаанских воззрений Кумранской общины см. нашу книгу «История и идеология Кумранской общины», *passim*. Здесь же можно найти библиографию вопроса (с. 189—280; особенно с. 194—199).

Среди последних работ по иудаистскому мессиаанизму отметим следующие: *The Messiah. Ed. by J. H. Charlesworth. Princeton, 1987; Judaism and Their Messiahs. Ed. by J. Neusner, W. Green, E. Frerichs. Cambridge, 1987; M. Saperstein. Essential Papers on Messianic Movements and Personalities in Jewish History. New York, 1992; И. П. Тантлевский. Идеологические представления Кумранской общины: Учитель праведности и кумранский мессиаанизм. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата исторических наук по специальности 07.00.03—Всеобщая история. Официально распространен 18 мая 1993 г. СПб.; *idem*, История и идеология Кумранской общины, *passim; idem*, The Two Wicked Priests in the Qumran Commentary on Habakkuk; *idem*, Elements of Mysticism in the Dead Sea Scrolls; *idem*, История и идеология Кумранской общины. Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора философских наук по специальности 09.00.03—История философии и 09.00.06—Философия религии. Официально распространен 9 февраля 1996 г. СПб.; *J. J. Collins. The Scepter and the Star. New York, 1995; C. A. Evans, P. W. Flint (eds.). Eschatology, Messianism, and the Dead Sea Scrolls. Grand Rapids, 1997; D. Cohn-Sherbok. The Jewish Messiah. Edinburgh, 1997; H. Lenowitz. The Jewish Messiahs. From the Galilee to Crown Heights. New York—Oxford, 1998; J. Day (ed.). King and Messiah in Israel and the Ancient Near East. Oxford, 1998.**

¹⁹² Об отождествлении Учителя праведности с фигурой «Избранника» Бога см. подробно в: *И. П. Тантлевский. «Избранник» Бога и «избранники» Бога в свитках Мертвого моря. — Памятники письменности и проблемы истории культуры народов Востока 24, часть I. М., 1991, с. 70—80; он же, История и идеология Кумранской общины, с. 252—260.*

гическому персонажу, вероятно, жреческому Мессии¹⁹³, в арамейских фрагментах 4Q 540—541¹⁹⁴, палеографически датированных концом II в. до н. э. или приблизительно 100 г. до н. э.¹⁹⁵ Согласно 4Q 541, фр. 7, 1—2, он «откроет глубин[ную тай]ну [...], которая не будет ему понятна», вероятно, до того времени, «пока (не) откроют[ся] (ему) книги мудрости ([אֲרָמַיִתִּים וְכִתְוִיבֵי עֵלִיָּהוּ])». Эти книги, возможно, тождественны «трем книгам», упоминаемым в *Мессиаанском арамейском тексте* (4Q Mess ar) 1:5. (В этой связи отметим, что в сильно фрагментированном пассаже 4Q 541, фр. 1+2, кол. 1, стк. 6—7 сохрани-

¹⁹³ Ср., например, 4Q 540, 5; 4Q 541, фр. 9, кол. 1, стк. 2; кол. 2, стк. 5—7.

¹⁹⁴ Данное произведение было охарактеризовано Ж. Старки (Les quatre étapes du messianisme à Qumrân, с. 492) как *Ааронический текст* (4Q AhA bis [= 4Q 540] и 4Q AhA [= 4Q 541]), а первоиздатель Э. Пёш (Fragments d'un apocryphe de Lévi et le personnage eschatologique, 4Q TestLévi^{c-d} (?) et 4Q AJa. — Ed. by J. Treballe Barrera, L. Vegas Montaner. Studies on the Texts of the Desert of Judah 11. Leiden, 1993, с. 449—501) допускает возможность рассмотрения данных арамейских фрагментов как часть *Завещания Левия* (4Q TLevi^c ar ? [= 4Q 540] и 4Q TLevi^d ar ? [= 4Q 540]), сопоставляя, прежде всего, текст 4Q 541 с 18-й главой греческого варианта *Завещания Левия*, в которой говорится о *Новом Священнике*. Впрочем, в дошедших до нас отрывках отсутствуют непосредственные упоминания Левия и ааронидского священства, а также нет и прямых совпадений с греческим текстом *Завещания Левия*. Нельзя исключать возможности того, образ Нового Священника возник под влиянием сочинения, кумранские фрагменты которого обозначаются сиглом 4Q 541.

Многие исследователи рассматривают *Завещания 12 патриархов* как произведение христианское с иудейской основой, созданное на греческом языке. (См., например: M. de Jonge. The Testaments of the Twelve Patriarchs and the New Testament. — Studia Evangelica, 1959, с. 546—556; *idem*. Christian Influence in the Testaments of the Twelve Patriarchs. — Novus Testamentum 4 (1960), с. 182—235; *idem*. Once More: Christian Influence in the Testaments of the Twelve Patriarchs. — Novus Testamentum 5 (1962), с. 311—319; *idem*. The Testaments of the Twelve Patriarchs. The Study of Their Text, Composition and Origin. 2nd ed. New York, 1975; J. H. Charlesworth. Reflections on the SNTS Pseudepigrapha Seminar at Duce on the Testaments of the Twelve Patriarchs. — New Testament Studies 23 (1977), с. 304; ср.: J. T. Milik. Dix ans de découvertes dans le Désert de Juda. Paris, 1957, с. 31—32 (в англ. версии: Ten Years of Discovery in the Wilderness of Judaea, с. 34—35). Другие считают *Завещания 12 патриархов* иудаистским произведением и датируют его еврейский (или арамейский) оригинал чаще всего временем: ок. 100 г. до н. э. — середина I в. н. э. (см., например: *Амусин*, Кумранская община, с. 53—54; здесь же можно найти сводку мнений по данному вопросу и соответствующую библиографию). Ряд исследователей отмечают близость *Завещаний 12 патриархов* к литературе эссеиско-кумранского круга или даже говорят об их создании в эссеиской среде (см., например: *Амусин*, там же, с. 53—54, 174—175; *Тантлевский*, История и идеология Кумранской общины, с. 71—74, 155—159, 263).

¹⁹⁵ См., например: Puech, *ibidem*; Beyer, Die aramäischen Texte vom Toten Meer, с. 78.

лась фраза «еще (одна) книга и вторая», что подразумевает, что речь здесь может идти о трех книгах (по крайней мере.) В 4Q 541, фр. 9, кол. 1, 2—7 говорится: «[...будет велика му]дрость его. И он искупит всех сынов своего поколения (הַיְכַפֵּר עַל כּוֹל בְּנֵי דָרָה); и он будет послан ко всем сынам своего [поколе]ния (?). Его слово (будет) как слово Небес, и его Учение (будет) в соответствии с Волей Бога. Его вечное солнце (שֶׁמֶשׁ לְמַעַבְדֵּי) будет (ярко) гореть, и будет разожжен его огонь во всех уголках земли; и над тьмой он будет (ярко) гореть. Тогда исчезнет тьма [с лица] земли, и мгла — из пустыни. Множество (недобрых) слов против него они скажут, и (будет) много [лж]и. И (лживые) истории о нем они будут сочинять, и всякие гнусные вещи о нем будут говорить. Свое злое поколение он перевернет (יִפְּאוֹרֵךְ), и будет [великая ярость]; и ложь и насилие (будут в) место(нахождении) его. Будет блуждать народ в его дни, и они будут смущены...» Отметим, что образ упоминаемого в приведенном тексте эсхатологического Искупителя может быть сопоставлен с образом Страдающего Раба Господа из *Второ-Исайи*, прежде всего, как он представлен в Четвертой песне (*Исайя* 52:13—53:12)¹⁹⁶. В связи с процитированным текстом заметим также, что, согласно кумранскому произведению, условно называемому *Дамасский документ*, общинники верили, что эсхатологический «Мессия (от) Аарона и (от) Израиля» (מְשִׁיחַ (מ)אֶהְרֹן וְ(מ)יִשְׂרָאֵל; 4Q D^b, фр. 18, 3:12; CD 12:23—13:1, 14:9, 19:10—11, 20:1), т. е. Мессия, объединяющий функции жреческого и светского Помазанников, «искупит грех» (יִכְפֹּר עוֹן; CD 14:19) правоверных. (См. также ниже.)

В связи с идеей о Божественном происхождении *Избранника Бога*, о котором идет речь в *Мессеанском арамейском тексте* (4Q 534), обратимся к кумранской рукописи, условно обозначаемой как *Псевдо-Даниил*^d (4Q 246=4Q psDan^d), или *Арамейский Апокалипсис*. Этот документ датируется палеографически последней третью I в. до н. э.¹⁹⁷ В тексте кол. 1, стк. 9—кол. 2, стк. 9, в частности, говорится следующее: «[... ве]ликим он будет назван, и Его именем он будет наречен (וּבְשֵׁם יְהוָה; т. е. он будет наречен «Богом» (?!)). Сыном Бога (בְּרַחֵם דֵּי אֱלֹהִים) он будет называться, и Сыном Всевышнего (בְּרַחֵם עֲלֵינוּ) они назовут его.

¹⁹⁶ Ср. 4Q 540, 5; 4Q 541, фр. 24, кол. 2.

¹⁹⁷ См., например: *García Martínez, Qumran and Apocalyptic*, с. 162.

Подобно видению кометы, таким их царство (или: «царствование»; имеется в виду царство (царствование) языческих врагов истинного Израиля. — *И. Т.*) будет; (несколько) лет они будут царствовать над землей и все будут попира[ть]; народ будет попира[ть] народ, а город — (другой) горо[д], откуда не встанет он с Богом¹⁹⁸, и всем он даст покой от меча. Его царство (будет) вечным царством (מלכות עולם), и все его пути — в праведности (טוֹרָה). Он будет суди[ть] землю праведностью (טוֹרָה), и все будут творить мир. Меч с (лица) земли исчезнет, и все области ему поклонятся. Бог Великий будет ему в помощь, и (окажет поддержку) ему в ведении войны; народы Он отдаст в его руку, и всех их Он бросит пред ним. Владычество его — владычество вечное (עוֹלָם לְעוֹלָם)...)»¹⁹⁹ Дж. Фитцмайер, отождествляющий упоминаемого в приведенном тексте «Сына Бога» с *давидическим наследником*²⁰⁰, сопоставляет зафиксированные в документе характеристики данной фигуры с Благовещением Архангела Гавриила Деве Марии об Иисусе: «Он будет велик и Сыном Всевышнего наречется; и даст ему Господь Бог трон Давида, отца его; и он будет царствовать над

¹⁹⁸ В связи с предложенным переводом данной фразы ср. ниже, кол. 2, стк. 7—9: «Бог Великий будет ему в помощь, и (окажет поддержку) ему в ведении войны; народы Он отдаст в его руку, и всех их Он бросит пред ним».

¹⁹⁹ Нам представляется, что пассаж «[...] царь Ассирии (зд. Сирии. — *И. Т.*) [и Е]гипта [...] великим он будет на земле [...] они содела[ют,] и все будут служить [ему...]» (кол. 1, стк. 6—8) также может относиться к упоминаемому в тексте «Сыну Бога». Так, согласно *Свитку войны сынов Света с сынами Тьмы* (1Q М, кол. 1), первойшей задачей светлых сил Израиля во главе со светским Мессией-Князем (1Q М 5:1) является военный разгром воинств «киттиев Ассирии» (Селевкидское царство) и «киттиев в Египте» (царство Птолемеев), возглавляемых царями (см., например, 1Q М 15:2). (Ср. также связанный со *Свитком войны* текст 4Q 285, фр. 7 и *Комментарий на книгу пророка Исаяи* (4Q pls’).) По мысли автора документа 4Q246=4Q psDan^d, в результате победоносной войны светский Мессия Израиля мог стать на определенном этапе царем Сирии («Ассирии») и Египта одновременно. (Царства Селевкидов и Птолемеев сосуществовали с конца IV по I вв. до н. э., однако «царя Ассирии и Египта» эллинистическая история не знала.)

Подробно о «киттиях» в рукописях Мертвого моря см. в работе: *Тантлевский, История и идеология кумранской общины*, с. 106—112.

²⁰⁰ The Contribution of Qumran Aramaic to the Study of the New Testament. — *New Testament Studies* 20 (1974), с. 382—401; *A Wandering Aramean. Collected Essays*. Missoula, 1979, с. 102—107 («Addendum: Implications of the 4Q »Son of God« Text»); *The Aramaic Language and the Study of the New Testament*. — *Journal of Biblical Literature* 99 (1980), с. 14—15; *Responses to 101 Questions on the Dead Sea Scrolls*. New York—Mahwah, 1992, с. 167—168; 4Q 246: The «Son of God» Document from Qumran. — *Biblica* 74 (1993), с. 153—174. См. также: *É. Puech. Fragment d'une apocalypse en araméen. (4Q 246=Pseudo-Dan^d) et le «Royaume de Dieu»*. — *Revue Biblique* 99 (1992), с. 98—131.

домом Иакова вовеки, и Царству его не будет конца» (*Евангелие от Луки* 1:32—33). [Ср. также апокрифическое *Протоевангелие Иакова*, XI.]

В связи с кумранской концепцией Божественного происхождения Мессии отметим далее пассаж 1Q Sa (*Текст «Двух колонок»*) 2:11—12: םַשׁמַך [תָּא] [אֵל] םַשׁ םַשׁ «Если (здесь в смысле «когда». — И. Т.) [Бог] породит Мессию...» (имеется в виду светский Мессия). Здесь можно усмотреть реминисценцию *Псалма* 2:6—7: «Я помазал царя (ср. Давид. — И. Т.) Моего над Сионом, святою горою Моею». Я (ср. Давид. — И. Т.) возведу постановление Господа; Он сказал мне: «Ты сын Мой (בְּנִי; ср. *Пс.* 2:12. — И. Т.); Я сегодня породил тебя (יָרַדְתִּי)»». В *Деяниях апостолов* 13:33 и *Послании к евреям* 1:5 и 5:5 данный текст рассматривается как относящийся к Иисусу (см. также апокрифическое иудео-христианское *Евангелие эбионитов* [Епифаний, Панарион, XXX, 13, 6]). Отметим также слова Господа в *Псалме* 89[88]:27—28: «Он (ср. Давид. — И. Т.) будет звать Меня: Отец мой Ты, Бог мой и Твердыня спасения моего. И Я первенцем сделаю его, превыше царей земли». Как уже было отмечено выше, слова Господа «Я буду ему Отцом, и он будет Мне сыном» (2 *Самуил* [2 *Царств*] 7:14—1 *Хроник* [1 *Паралипоменон*] 17:13), относящиеся к Соломону и переданные Давиду пророком Натаном, интерпретируются в кумранском тексте 4Q Florilegium 1:9—13 как относящиеся к эсхатологическому Мессии-давидиду («Отпрыску Давида»). [Ср. *Послание к евреям* 1:5.] Образ Царя-Владыки в 4Q 246=4Q psDan^d возник под непосредственным влиянием пассажа книги *Даниила* 7:13—14: «Видел я (ср. Даниил. — И. Т.) в ночных видениях, и вот, с облаками небесными как бы Сын человеческий (בְּנֵי אָדָם) шел, и до Ветхого днями дошел и к Нему был подведен. И ему дано владычество, и слава, и царство, чтобы все народы, племена и языки ему служили; владычество его — владычество вечное (עַלְמָה לְעַלְמָה), которое не пройдет, и царство его не разрушится».

Вряд ли можно согласиться с теми, кто отождествляет эсхатологическую личность текста 4Q 246 с ангельской фигурой²⁰¹, ибо автор данного документа делает особый акцент на том, что это лицо будет называться «Сыном Бога», «Сыном Всевышнего»; в то же время следует иметь в виду, что обозначение «сыны Бога» и «боги» является одним из обозначений

²⁰¹ Ср., например: *García Martínez, Qumran and Apocalyptic*, с. 173, 178—179.

ангелов в Библии и позднейшей еврейской литературе, в том числе в кумранских рукописях. Следовательно, если бы автор рассматриваемого документа имел в виду ангела или тем более архангела, он бы вряд ли стал подчеркивать именно это обозначение данного персонажа.

В еще одном тексте из Кумрана — 4Q 521, фр. 2, кол. 2+4, 1—12, условно называемом *Мессиа́нский апокалипсис*, упоминается Мессия, которому будет послушно Мироздание. Дошедшие до нас фрагменты этого произведения на еврейском языке могут быть палеографически датированы первой четвертью I в. до н. э.²⁰² В дошедшем до нас пассаже говорится следующее: «... [не]беса и земля будут слушаться Его Мессию (מָשִׁיחַ), [и все, ч]то на них не отвратится от святых заповедей. Укрепитесь (или: «обретите силу». — *И. Т.*), ищущие Господа (אֲדֹנָי *Адонай*), в служении Ему. Не в этом ли вы найдете Господа, все, кто надеется в сердцах своих? Ибо Господь благочестивых посетит, и праведных по имени Он назовет; и над бедными (или: «кроткими». — *И. Т.*) Его Дух будет парить, и верных (или: «верующих». — *И. Т.*) Он обновит (חָנַף; в смысле: «преобразит»; букв. «переменит», «заменит», «изменит». — *И. Т.*) Своей Силой. (Ср. *Евангелие от Матфея* 19:28: «Иисус же сказал им: истинно говорю вам, что вы, последовавшие за мною, — в пакибытии (τῆ παλιγγενεσίᾳ; «перерождении»), когда сядет Сын Человеческий на престоле славы Своей, сядете и вы на двенадцати престолах судить двенадцать колен Израилевых»; *Первое послание к коринфянам* 15:51—53: «Вот, тайну вам я говорю: не все мы уснем, но все мы изменимся (ἀλλαγήσόμεθα); вдруг, во мгновение ока, при последней трубе; ибо труба вострубит, и мертвые восстанут нетленными, а мы изменимся (ἀλλαγήσόμεθα); ибо тленному сему надлежит облечься в нетление, и смертному сему — облечься в бес-

²⁰² См., например: *É. Puech. Une apocalypse messianique (4Q 521). — Revue de Qumran* 60 (1992), с. 477—480. По мнению Э. Пёша, *Мессиа́нский апокалипсис* был написан Учителем праведности, выступавшим в роли нового Илии или нового Моисея, во второй половине II в. до н. э.; «мессия» же в тексте 4Q 521 — это «царский мессия, о появлении которого объявляет пророк» (с. 496—497, 514—519). Дж. Дж. Коллинз считает, что в роли «мессии» в данном произведении подразумевается Илия или пророк, подобный Илие (см., например: *The Works of the Messiah. — Dead Sea Discoveries. A Journal of Current Research on the Scrolls and Related Literature. Special Sample Issue, 1994, c. 1—15*).

смертие (*ἀθανασία*)». — *И. Т.*) Он прославит благочестивых на Троне вечного Царства: освободит узников, сделает слепых зрячими, поднимет повер[женных во прахе] (ср. книгу пророка *Исайя* 26:19, 42:7, 61:1, *Псалом* 146[145]:5—10. — *И. Т.*)... И чудесные деяния, каких еще не бывало, совершит Господь (*אדני*), как Он и го[ворил] (ср. через Своих пророков. — *И. Т.*): тогда Он исцелит раненых (*חללים*) и мертвых оживит (*חיים חיים*), нищим (или: «кротким». — *И. Т.*) будет благовествовать (*נבואים יבשר*; ср. книгу *Исайя* 61:1, *тж.* 52:7; кумранский *Мидраш Мелхиседека* [11Q Melch] 2:15—19; ср. также *Евангелия от Матфея* 11:5 и *Луки* 4:18. — *И. Т.*) и [слабых] насы[ти]т, отвергнутых поведет и голодных обогатит (ср. *Псалом* 146[145]:5—10. — *И. Т.*)...» Отметим также фр. 7+5 2:6 данного текста, где зафиксирована фраза: «Оживляющий (*חיים חיים*) [подни]мет (*עלה*); «[постав]ит». — *И. Т.*) мертвых Своего народа (*חיים חיים*)». Согласно приведенным фрагментам *Мессиаанского апокалипсиса*, *אדני* Господь осуществляет, воплощает Свои *Сотерологические функции* через Своего Мессию; или же, иначе можно сказать, что Мессия реализует здесь *Сотерологическую миссию* Самого Господа. Мессия Господа должен был, по мысли кумранитов, осуществить, в частности, функции *Раба Господа* и *Благовестника* (см. *Песни Раба Господа* [*Исайя* 42:1—9, 49:1—7, 50:4—9, 52:13—53:12] и стихи *Исайя* 61:1 и 52:7). О *Посещении* (*הפיקוד*) земли Самим Господом Богом неоднократно говорится и в *Дамасском документе* (например, 4Q 267 [=4Q D^b], фр. 1, 2; фр. 3, 4:10—14; 4Q 269 [=4Q D^d], фр. 2; CD 7:9, 7:21—8:3, 19:6, 11—13, 15)²⁰³; вероятно, авторы данного кумранского произведения верили, что оно будет осуществлено через «Мессию (от) Аарона и (от) Израиля» (*משיח (מ)אהרון (ו)מישראל*; 4Q D^b, фр. 18, 3:12; CD 12:23—13:1, 14:9, 19:10—11, 20:1), т. е. Мессию, объединяющего функции жреческого и светского Помазанников; Мессия «искупит грех» (CD 14:19) правоверных (функция жреческого мессии) и «предаст мечу» нечестивцев из Израиля и внешних врагов иудеев (CD 7:9—8:3, 19:10—15) (функция светского мессии). Ср. также 4Q541, фр. 9, кол. 1, стк. 3: «Его (ср. жреческий Мессия) слово (будет) как слово Небес, и его Учение (будет) в соответствии с Волей Бога».

²⁰³ Ср. также 4Q Sapiential Work A^c [= 4Q 417], фр. 2, 1:7—8.

Параллель к *Мессиаанскому апокалипсису* мы находим и в кумранском фрагменте *Книги исполинов* 4Q Giants^b ar (= 4Q 530) ii 16—19. Здесь содержится описание сна исполина 'Охийи, истолкование которого его товарищи-исполины хотят узнать у пребывающего в Раю Еноха: «...Также я (sc. 'Охийя) в моем сне этой ночью нечто поразительное: вот, Владыка небесный на землю спустился (ללז לזללל א"מז לטלז) [...] И троны расставляются, и Великий Святой сади[тся]. Сотни сотен Ему прислуживают, тысячи тысяч Ему [поклоняются и пе]ред Ним стоят. И вот, [суд сел, и книг]и раскрыты, и суд произнесен, и суд [письмом запи]сан и письменами начертан [...] относительно всего живого [и] (всякой) плоти...» Приведенный текст явно основывается на книге *Даниила* 7:9—10: «Видел я, что троны были поставлены, и Ветхий Днями воссел; одеяние на Нем как снег (было) бело, и Волосы Главы Его — как чистая шерсть; Трон Его — (как) пламя огня, (и) колеса Его [его] — огонь пылающий²⁰⁴. Огненная река выходила и проходила пред Ним; тысячи тысяч служили Ему, и тьмы тем пред Ним предстояли; судьи сели, и книги раскрылись». Нельзя исключить возможности того, что упоминаемый в *Книге исполинов* 4Q Giants^b ar (= 4Q 530) ii 16 *Владыка небесный* (א"מז לטלז) отождествлялся общинниками с предсуществующим, пребывающим на небесах Мессией, *подобным Сыну человеческому*, владычество которого — «владычество вечное (לז לטלז הלז), которое не преидет», и царство которого не разрушится (*Даниил* 7:13—14). (Ср. *Псевдо-Даниил*^d (4Q 246=4Q psDan^d) 2:9: «Владычество его (sc. Сын Бога) — владычество вечное (לז לטלז הלז)...» и *Мессиаанский апокалипсис* (4Q 521), фр. 2 II+4, 1: «... [не]беса и земля будут слушаться Его Мессию».)

Абстрагируясь от вопроса о том, все ли вышеупомянутые произведения мессиаанско-эсхатологического содержания создавались в рамках Кумранской общины и кого конкретно первоначально подразумевали их авторы в качестве эсхатологического Спасителя и Судии, посланного Господом и осуществляющего Его Волю, попытаемся определить, с кем кумраниты в конечном счете *могли его идентифицировать*. Исходя из всей совокупности данных рукописей Мертвого моря, можно предположить, что члены Кумранской общины отождествляли эту эсхатологическую фигуру с *Мелхиседеком* (*redivivus*).

²⁰⁴ Ср. книгу пророка *Иезекиила*, гл. 1.

Возможно, пассаж *Псевдо-Даниила*^d (4Q 246=4Q psDan^d) 2:5—6 — «Его царство (будет) вечным царством (עליו מלכות), и все его пути — в праведности (טוֹרָה). Он будет суди[ть] землю праведностью (טוֹרָה), и все будут творить мир» — представляет собой как бы своего рода «мидраш» (или «парафраз») его имени и титула (*Бытие* 14:18a) — קָטָן מַלְכֵי מֶלֶךְ Малки цедек (Мелхиседек), буквально «мой царь — праведность» (как интерпретация: «царь праведности», «праведный царь»²⁰⁵)²⁰⁶, «царь Шалема [Салима] (עֲלֵשָׁם; как интерпретация: «спокойствие»²⁰⁷, «мир»²⁰⁸)).

IX. МЕЛХИСЕДЕК В ДРЕВНЕЕВРЕЙСКОЙ И РАННЕХРИСТИАНСКОЙ ТРАДИЦИЯХ. КУМРАНСКИЙ МИДРАШ МЕЛХИСЕДЕКА

В Еврейской Библии о Мелхиседеке речь идет дважды. В книге *Бытия* 14:18—20 рассказывается о том, как праотец Авраам, участвовавший в разгроме коалиции царей, возглавлявшейся Кедорлаомером, «царем Елама», был встречен Мелхиседеком, царем Шалема (Иерусалима)²⁰⁹ и священником Бога Всевышнего (т. е. личностью, объединявшей функции светского и жреческого помазанников), который вынес ему хлеб и вино и благословил его и Бога Всевышнего; Авраам же, в свою очередь, отдал Мелхиседеку «десятую часть из всего» (ср. из

²⁰⁵ Ср.: *Иосиф Флавий*, *Иудейская война*, VI, 438: βασιλεὺς δίκαιος. *Послание к евреям* 7:2: βασιλεὺς δικαιοσύνης.

²⁰⁶ Е. А. Спейзер рассматривает это имя как ханаанейский коррелят аккадского *Šarru(m)kēn*, Саргон, букв. «царь справедливый, правильный, законный»; ср. *Псалом* 110[109]:4. (Genesis. Introduction, Translation, and Notes. The Anchor Bible. 3rd ed. New York, 1980.) Ср. также: *Якобсон В. А.* [Рецензия на:] *И. Р. Тантлевский*. История и идеология Кумранской общины. СПб., 1994. — Петербургское востоковедение. Выпуск 8, 1996, с. 696.

Отметим также, что *Цедек* — это имя древнего общесемитского божества. (Ср. имя упоминаемого в книге *Иисуса Навина* 10:1, 3 ханаанейского царя Иерусалима — *Адоницедек* (букв. «мой господин — праведность (или: *Цедек*)).)

²⁰⁷ Ср.: *Иосиф Флавий*, *Иудейские древности*, VI, 67: ἀσφάλεια.

²⁰⁸ В *Послании к евреям* 7:2 титул «царь Салима» интерпретируется как βασιλεὺς ἐιρήνης («царь мира»). Филон Александрийский в «Аллегорическом истолковании», III, 79—82, комментируя *Бытие* 14:18—20, называет Мелхиседека *миролюбивым* (εἰρηναῖον) *царем*.

²⁰⁹ См. *Псалом* 76[75]:3; *1Q Genesis Apocryphon* 22:13; *Иосиф Флавий*, *Иудейская война*, VI, 438; *Иудейские древности*, I, 180; VI, 67.

трофеев)²¹⁰, Иосиф Флавий в сочинении «Иудейская война» (VI, 438) замечает, что Мелхиседек был «праведным царем», и «в силу этого он первым стал священником Бога, первый построил святилище, назвал город, прежде именовавшийся Салимом, Иерусалимом». В интронизационном оракуле, вероятно сочиненном для Давида пророком Натаном и зафиксированном в *Псалме* 110 [109]²¹¹, имя царя Шалема упоминается в следующем контексте: «Поклялся Господь и не раскается, ты (т. е. Давид (?). — И. Т.) священник вовек по чину Мелхиседека» (стих 4).

В Уваровском списке (XV в.) *Славянского Еноха* (краткая редакция т. н. 2 (*Славянского*) *Еноха* (*Книги секретов Еноха*), вероятно, являющаяся переводом недошедшего до нас средневекового еврейского списка, восходящего к ессейско-кумранскому оригиналу²¹²)²¹³, рассказывается о чудесном рождении Мелхиседека. Еще до Потопа он был непорочно зачат — судя по контексту, от Бога²¹⁴ — Софонимой, женой Нира, Ноева брата²¹⁵. (Ср. пассаж *Мессуанского арамейского текста* (4Q 534) 1:7—11: «[Ho] его [за]мыслы [осуществятся], потому что он Избранник Бога (בְּחִיר אֱלֹהִים), порождение Его (מְלוּדָה) и Дух Его Дыхания (רוּחַ נְשֻׁמָּה)... его [за]мыслы — для вечности...»). По рождению Мелхиседека — трехлетнего мальчика редкой красоты с печатью свидетельства на груди — Господь сообщает

²¹⁰ Ср.: арамейский *Апокриф книги Бытия*, обнаруженный в 1-й пещере Кумрана — 1Q Gen Apoc 22:14—17; *Иосиф Флавий*, *Иудейские древности*, I, 180—181.

²¹¹ См., например: A. Bentzen. Zur Geschichte der Sadokiden. — *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 10 [51] (1933), H. 2, с. 173—176; J. W. Bowker. Psalm CX. — *Vetus Testamentum* 17 (1967), с. 31—41. Ср.: O. Eissfeldt. Einleitung in das Alte Testament. 3. neubearbeitete Aufl., Tübingen, 1964, с. 138—139, 279, 993.

²¹² Библиографию вопроса см. выше, прим. 1.

Перевод и примечания к главам о Мелхиседеке см., например, в: 2 (*Slavonic Apocalypse of Enoch. A New Translation and Introduction by F. I. Andersen*. — *The Old Testament Pseudepigrapha*, vol. 1, с. 204—211; *Livre des secrets d'Hénoch. Texte traduit, présenté et annoté par A. Vaillant et M. Philonenko*. — *La Bible. Écrits intertestamentaire*, с. 1218—1223.

²¹³ Возможно, также, что «История Мелхиседека», содержащаяся в *Славянском Енохе*, была добавлена из другого несохранившегося текста.

²¹⁴ Ной и Нир, увидев чудо-младенца, восклицают: «Это от Бога...» (70:16). Архангел Гавриил называет безгрешно зачатого младенца «даром Бога» (70:10). Во 2 *Енохе* говорится также о сотворении Мелхиседека Словом Божиим (71:27).

²¹⁵ Ср.: *Филон Александрийский*, трактат «О херувимах», 43—44.

Ниру в ночном видении, что чудо-ребенок будет взят Архангелом Михаилом на небеса, а после Потопа²¹⁶ будет «явлен» миру и «станет главой священников (т. е. первосвященником. — *И. Т.*) в народе» Божиим «*вовек*» и «будет превращен» Им «в великий род, который благословляет» Его (по-видимому, имеются в виду первосвященники); т. е., иными словами, автор как бы хочет сказать, что Мелхиседек (точнее, его дух) будет воплощаться во (всех) послепотопных первосвященниках, включая Первосвященника Конца дней^{217, 218} (Эта идея могла возникнуть как своеобразный мидраш на *Псалом* 110 [109]:4: «Поклялся Господь и не раскается, ты *Священник вовек* (כֹהֵן לְעוֹלָם; курсив наш. — *И. Т.*) по чину Мелхиседека».) Через сорок дней Архангел Михаил перенес Мелхиседека в Едем. (Ср. фрагмент *Мессиаанского арамейского текста* (4Q 534) 1:7, где, возможно, скрыт намек на пребывание *Избранника Бога* на «верхнем (небесном) уровне» (אֲרֻכָּה), т. е. в Раю²¹⁹.) В свете упомянутых материалов краткой редакции *Славянского Еноха* кажется возможным предположить, что текст 4Q 534 рассматривался кумранитами как *гороскоп эсхатологического Мелхиседека redivivus*.

Филон Александрийский в трактате «О связях», 99, характеризует Мелхиседека как *обучившего самого себя* (αὐτοδίδακτος) и *инстинктивного* (αὐτομαθῆ) первосвященника. В трактате «Об

²¹⁶ В сильно фрагментированной второй колонке *Мессиаанского арамейского текста* упоминаются «воды» в связи с некими разрушениями, что обычно коррелируется с водами Потопа.

²¹⁷ Об иудейской концепции перевоплощения душ праведников см., например: *Иосиф Флавий*, *Иудейская война*, II, 163, III, 374; *Иудейские древности*, XVIII, 14; *Против Апиона*, II, 218. Ср. также *Премудрость Соломона* 8:19—20 и 15:8 (где речь идет о предсуществовании человеческого духа), *Завещание Моисея* 1:14, книгу *Даниила* 7:13—14. Отметим также пассаж из книги пророка *Михея* 5:1, где говорится, что «происхождение» будущего идеального правителя Израиля «искони» (или «издревле». — *И. Т.*), от дней вечности (מֵימֵי עוֹלָם).

²¹⁸ В связи с доктриной о чудесном, непорочном зачатии Мелхиседека упомянем также, что в псевдэпиграфе *Завещание Иосифа* 19:8 говорится о рождении жреческого Мессии (см. 19:11; см. также армянскую версию из колена Левия от «девственников») (παρθένος).

Ср. книгу пророка *Исаии* 7:14 в греческом переводе Септуагинты: «Се, дева (ἡ παρθένος) во чреве примет, и родит сына, и нарекут ему имя: Иммануил» (*Евангелие от Матфея* 1:23 дополняет: «... что значит: с нами Бог»). Очевидно, в эпоху эллинизма в некоторых еврейских кругах получает развитие идея о происхождении Божественного Мессии чудесным образом и, в частности, от девственников.

²¹⁹См. также выше, раздел 3, VIII.

Аврааме», 235, Филон называет его «великим священником» (μέγας ἱερεύς; т. е. первосвященником) *Бога Величайшего*. Комментируя текст книги *Бытия* 14:18—20, он приводит ряд сведений, отсутствующих в библейском рассказе. В частности, Филон пишет, что Авраам вернулся после битвы с коалицией царей, не потеряв ни одного человека. Мелхиседек воздел руки к небесам в молитве и принес победные жертвоприношения за всех участников сражения. Он возрадовался победе Авраама над коалицией царей, как будто это была его собственная победа; и так оно и было на самом деле, ибо «дела друзей ведутся сообща (общие; κοινὰ... τὰ φίλων. — *И. Т.*)», особенно дела добрых людей, чья общая цель — угождать Господу²²⁰. В трактате «Аллегорическое истолкование», III, 79—82 Филон, также комментируя текст книги *Бытия* 14:18—20, замечает, что Бог поставил Мелхиседека священником и «миролюбивым» царем изначально, так что он не имел предшественников в священстве и царствовании. Здесь же александрийский еврейский философ рассматривает Мелхиседека как репрезентацию Логоса, как воплощенный Логос. (Вообще, Филон неоднократно идентифицирует первосвященника с Божественным Логосом; см., например, трактаты «О странствовании Авраама», 102; «О бегстве и обнаружении», 108 ff.) В этой связи заметим, что в концепции Филона Логос (точнее, используя стоическую терминологию, Λόγος προφορικός-*Высказанный Логос*, интерпретируемый как Бог по Его откровению и действительности во вне) фигурирует как «Первородный Сын Бога» (πρωτόγονος υἱὸς τοῦ θεοῦ), «Соправитель Бога» (ὑπαρχὸς τοῦ θεοῦ), «Человек Бога», «Пастырь мира» (ποιμήν τοῦ κόσμου), «Орудие» Бога, «Кормчий», «Первосвященник мира» (ἀρχιερεύς τοῦ κόσμου), «второй Бог» (δεύτερος θεός) и даже как *Бог* (θεός). «Воплощаясь» в «истинного человека», Логос становится «некою среднею божественною природой, высшею, чем человеческая, и низшею, чем Божественная, будучи ни рожден как человек, ни нерожден как Бог, но являясь серединою, касающеюся обеих их природ и соединяющею их в себе», «началом и источником

²²⁰ Как замечает Ф. Л. Хортон, «существует возможность того, что здесь Филон основывается на традиции о Мелхиседеке, отсутствовавшей в источниках Еврейской Библии» (The Melchizedek Tradition: A Critical Examination of the Sources to the Fifth Century A. D. and in the Epistle to the Hebrews. Cambridge, 1976, с. 58).

мудрости и доброй деятельности», «истинным Первосвященником Бога», «Ходатаем» и «Посредником», молящимся перед Отцом своим за страждущий род человеческий, «Искупителем» и «Спасителем» человечества, благодаря связи с которым дух единственно и удостаивается трансцендентного существования²²¹.

В свете идеи Филона о воплощении Логоса в Мелхиседеке можно попытаться истолковать зафиксированную в *Евангелии от Иоанна* 8:56—58 загадочную фразу Иисуса-«Слова» (Логоса) относительно того, что он «есть» «прежде, нежели был Авраам», и что он виделся с Авраамом, и последний «возрадовался» этому. Возможно, в данном тексте скрыт намек на то, что «Слово», прежде чем воплотиться в Иисусе («стать» им), воплощалось в Мелхиседеке²²². [Ср. *Бытие* 14:18—20 и *Послание к евреям* 7:1—11.] В свете этого предположения может также проясниться смысл следующих слов Иисуса: «Если я сказал вам о земном, и вы не верите, как поверите, если буду говорить вам о небесном? Никто не восходил на небо, как только сошедший с неба Сын Человеческий» (*Евангелие от Иоанна* 3:12—13). Данная фраза предполагает, что Логос-Сын Человеческий уже был (воплощался?) однажды на земле, взошел на небеса, а теперь вновь сошел с них и воплотился в Иисусе из Назарета. Поскольку, как можно предположить из вышеупомянутого текста 8:56—58, Логос-Сын Человеческий первоначально посещал землю во времена праотца Авраама и встречался с ним, допущение, согласно которому он воплощался в Мелхиседеке, представляется наиболее предпочтительным. Вероятно, именно так воспринимали этот пассаж из *Иоанна* некоторые ранние христиане. Например, в сочинении «Панарион», LV, 4, 1—2; 9, 3, 6—8 и 7, 3 Епифания Саламинского присутствует следующее замечание: «Но некоторые, являющи-

²²¹ Подробно о филоновской концепции Логоса см., например: *М. Д. Муретов*. Учение о Логосе у Филона Александрийского и Иоанна Богослова. М., 1885; *он же*. Философия Филона Александрийского в отношении к учению Иоанна Богослова; *С. Н. Трубецкой*. Учение о Логосе в его истории. М., 1906, с. 77—165; *D. Winston*. Logos and Mystical Theology in Philo of Alexandria. — Cincinnati, 1985.

²²² В литературе неоднократно отмечались параллели между идеями Филона Александрийского и четвертым *Евангелием*, а также возможное влияние ряда доктрин этого философа на Иоанна. (См., например: *Тантлевский*, История и идеология Кумранской общины, с. 269—270.)

еся членами Церкви, высказывают различные утверждения об этом Мелхиседеке. Некоторые предполагают, что он является действительным Сыном Божиим (φύσει τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ; т. е. тождественен (?) с Иисусом Христом. — *И. Т.*), и что он тогда являлся Аврааму в облике человека». Здесь же отметим, что египетский монах Марк Пустынный (ум. после 430 г.), ученик Иоанна Златоуста, в своем трактате «О Мелхиседеке» высказывается против заявлений тех, кто считает, что Мелхиседек был Логосом и Сыном Бога до того, как вошел во чрево Девы, и тех, кто полагает, что он был θεὸς λόγος, *Бог-Логос*, «до того, как воплотился или был рожден Марией» как Иисус.

В связи со сказанным укажем также на предположение Д. Р. Швартца, который, сопоставляя текст *Евангелия от Луки* 1:76—79 (часть *Благословения* [Benedictus]) и кумранского *Мидраша Мелхиседека* (11Q Melch; см. ниже), приходит к выводу, что Иоанн Креститель изображается в данном пассаже из *Луки* как предтеча Мелхиседека²²³.

Традиция сближения фигуры Мелхиседека с Иисусом (вплоть до их уподобления друг другу и даже отождествления) находит свое отражение в новозаветном *Послании к евреям* и раннехристианском коптском гностическом трактате «Мелхиседек» из Наг-Хаммади. Значительная часть *Послания к евреям* посвящена сопоставлению Иисуса и Мелхиседека. Как замечает И. Д. Амусин, «основная мысль автора (этого Послания. — *И. Т.*) сводится к тому — и это объявляется сутью и «началом учения Христова» (τὸν τῆς ἀρχῆς Χριστοῦ λόγον. — VI, 1), — что выполнение миссии, предназначенной Иисусу, было связано с его воплощением в Мелхиседека»²²⁴. Автор этого произведения старается также убедить своих адресатов (вероятно, иудео-христиан из бывших ессеев) в том, что Иисус, хотя он и «воссиял из колена Иуды», принес в жертву самого себя и, войдя в небесный Храм, «стал Первосвященником вовек по чину Мелхиседека» (Ср. Псалом 110[109]:4.) Особое внимание в контексте нашего исследования хотелось бы обратить на следующую характеристику, данную Мелхиседеку в стихе *Послания к евреям* 7:3: «Без отца, без матери, без родословия, (не

²²³ On Quirinus, John the Baptist, the Benedictus, Melchizedek, Qumran and Ephesus. — *Revue de Qumran* 49—52 (1988), с. 635—646.

²²⁴ Новый эсхатологический текст из Кумрана (11Q Melchizedek). — *Вестник древней истории* 3 (1967), с. 54.

имеющий) ни начала дней, ни конца жизни, уподобляясь сыну Бога (ἄφομοιομένος δὲ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ; или: «(будучи) создан подобным Сыну Бога»), пребывает Священником (на)всегда (или: «постоянно»)²²⁵. (Отметим также т. н. *Фрагмент Кале* (Kahle) 52, 81 ff., в котором зафиксирован парафраз текста *Послания к евреям* 7:3. Данный фрагмент, содержащий часть гностического сочинения, был обнаружен сэром Флиндерсом Петри в 1907 году в Дейр-эль-Балайза. В нем представлено Откровение воскресшего Христа Иоанну²²⁶.)

В связи с текстом *Послания к евреям* 7:3 отметим, что в раннехристианском гностическом коптском (перевод с греческого) трактате, условно называемом «Мелхиседек»²²⁷ (Наг-Хаммади IX, 1), это лицо, пребывающее до времени на небесах, прямо отождествляется с Иисусом Христом, Сыном Божиим. Автор данного трактата изображает Мелхиседека в качестве «истинного Первосвященника Бога» и «Святого воина», т. е. как жреческого и светского Мессию, который будет явлен миру (в третий раз) в Конце дней²²⁸.

В свете предложенных выше интерпретаций пассажей *Евангелия от Иоанна* (многие исследователи полагают, что оно создано ок. 90—120 гг.) 3:13 и 8:56—58 можно, как кажется, допустить, что наряду с ним существовало некое гностическое «секретное» Евангелие от Иоанна, составленное приблизительно в то же время, что и каноническое (или несколько позже), для узкого круга духовно избранных²²⁹ (подобно тому, как наряду с каноническим *Евангелием от Марка* существовало ныне утерянное «секретное» Евангелие от Марка, написанное, вероятно, ок. 90—100 гг. в Александрии для ограниченного

²²⁵ «Существующее всегда» принципиально отлично от «вечного» как потенциально бесконечное от актуально бесконечного. (См.: П. П. Гайденко. Понятие времени в античной философии. — Культура и искусство античного мира. М., 1980, с. 315.)

Судя по тексту *Послания к евреям* 7:3, Мелхиседек, подобно Сыну Бога, был создан до создания «олама (евр.: мир как поток времени, мир как история), и в этом смысле он не имеет «начала дней», т. е. начала во времени, и потому существовал «всегда», ибо «всегда» есть неограниченное время.

Ср. *Евангелие от Иоанна* 8:25.

²²⁶ В определенном отношении этот текст близок гностическому сочинению *Апокриф Иоанна* (расширенный вариант [Наг-Хаммади II, 1; IV, 1] и краткий вариант [Наг-Хаммади III, 1 и Берлинский кодекс]).

²²⁷ Обнаружен среди других раннехристианских коптских текстов в 1945 году в Наг-Хаммади (древний Хенобоскион) в Египте.

²²⁸ Мелхиседек фигурирует также в гностических трактатах *Пистис София*, книги I—III (ср. книгу IV) и *Второй книге Иеу*.

круга лиц, достойных продвигаться по пути высшего «Знания»²³⁰). Это гипотетическое Евангелие могло быть сочинением, подобным трактату «Мелхиседек» из Наг-Хаммади (от которого дошло до нас лишь несколько фрагментов)²³¹.²³² Можно предположить, что в данном произведении, в частности, разъяснялись гностические «намеки», содержащиеся в вошедшем в канон Евангелии, а также содержались некие сведения о Мелхиседеке, отголоски которых нашли свое отражение в упомянутых выше раннехристианских произведениях и имплицитно были зафиксированы в каноническом *Евангелии от Иоанна*.

Знаменательная характеристика Мелхиседека сохранилась в сочинении «Панарион», LV, где Епифаний Саламинский описывает иудейскую гностическую секту мелхиседекиан (по-видимому, проессейскую или даже основанную ессеями²³³), которые рассматривали своего эпонима в качестве Святого Духа, Сына Божьего, Первосвященника небесного Храма и истинного Посредника между Богом и людьми. «Благодаря этому посредничеству», полагали представители данной секты, «можно обрести прощение Бога, ибо Мелхиседек является Прави-

²²⁹ Раннехристианский автор и религиозный деятель Климент Александрийский (ок. 150—215 гг. н. э.) называл *Евангелие от Иоанна* «Духовным Евангелием» (см.: *Евсевий Кесарийский*, Церковная история, I, 6, 14).

²³⁰ Фрагмент данного Евангелия был обнаружен в 1958 году в греко-православном монастыре Св. Саввы в Иудейской пустыне. (См.: *M. Smith. Clement of Alexandria and a Secret Gospel of Mark. Cambridge, Mass., 1973; idem. The Secret Gospel: The Discovery and Interpretation of the Secret Gospel According to Mark. London, 1974.*)

²³¹ Нельзя ли предположить, что именно сочинение, условно обозначаемое в литературе как «Мелхиседек», и рассматривалось в некоторых гностико-мистических кругах как эзотерическое Евангелие, написанное Иоанном для избранных?

²³² В Наг-Хаммади были обнаружены три рукописи *Апокрифа Иоанна* (Наг-Хаммади II, 1; III, 1; IV, 1; см. *т.ж.* т. н. *Берлинский кодекс*), произведения, представляющего собой Откровение в форме вопросов апостола Иоанна и ответов на них Иисуса. Там же были обнаружены апокрифические *Евангелия от Фомы* (Наг-Хаммади II, 2; оригинал был создан ок. 140 г. Эдессе), *Филлиппа* (II, 3; оригинал был написан между приблизительно 170/180 гг. и концом III века), *Истины* (I, 3; XII, 2; датируется серединой II века) и *египтян* (III, 2; IV, 2; создано на рубеже II—III веков).

²³³ Ср., например: *M. Friedlaender. La secte de Melchisédech et l'Épître aux Hébreux. — Revue des études juives* 5 (1882), с. 1—26, 188—198; 6 (1883), с. 187—199; *И. Д. Амусин. Новый эсхатологический текст из Кумрана (11Q Melchisedek). — Вестник древней истории* 3 (1967), с. 45—62.

Как убедительно показал М. Фридлендер (*ibidem*), секта мелхиседекиан, по всей видимости, появилась до возникновения христианства.

телем праведности, и именно поэтому он был помещен на небо как некое духовное существо и сын Бога»²³⁴. «Благодаря ему можно обрести спасение»²³⁵. Секта мелхиседекиан «приносила свои жертвоприношения во имя Мелхиседека...»²³⁶. В «Панарионе», LV, 9 Епифаний, полемизируя с воззрениями мелхиседекиан относительно личности их эпони́ма, замечает, что в тексте *Евангелия от Иоанна* 1:1 не говорится ведь «В начале был Мелхиседек», так же, как не говорится «Мелхиседек был Бог»; из этого, как кажется, явствует, что данные сектанты отождествляли Мелхиседека со Словом (*Логосом*) и даже «Богом»²³⁷. В «Панарионе», LV, 7, 1 Епифаний пишет: «Иудеи повторяют, что он (*sc.* Мелхиседек. — *И. Т.*) был праведным, благим и священником Бога Всевышнего, как об этом говорится в Писании, но так как, говорят они, он был сыном блудницы, то мать его не упоминается, а отец его неизвестен»^{238 239}.

* * *

В сильно фрагментированном экземпляре кумранского произведения *Песни субботнего всеожжжения*, или *Ангельская ли-*

²³⁴ Ср. кумранский текст, условно обозначаемый 4Q 416, 418 [*Тайна бытия*], фр. 9, кол. 1, в котором «Единственный», «Праведник» (*ex hypothesi* перешедший в мир иной Учитель праведности), чей дух пребывает на небесах, обозначен как «Правитель-Праведник» (רִיבִּישׁוֹן).

²³⁵ Египетский ересиарх Иеракас (вероятно, вторая половина III века) также идентифицировал Мелхиседека со Святым Духом (см., например, *Панарион*, LV, 5, 2—3; LXVII, 3, 1—2). См. также *Послания по поводу Евангелий*, 73, 1, 1—2; 2, 1, где Иероним приписывает эту идею христианскому ученому и философу Оригену (ок. 185—253/254 гг.) и его секретарю Дидиму. (Они оба рассматривали Мелхиседека как ангела или своего рода сверхъестественное существо [*Псевдо-Августин*, 127 вопросов касательно Ветхого и Нового Заветов, вопрос 109].) Данная точка зрения подвергалась критике Кириллом Александрийским (епископ в 412—444 гг.). Ср. кумранский *Мессиа́нский арамейский текст* (4Q Mess ar) 1:10, в котором Мессия, как представляется, отождествляется с Божественным Святым Духом.

²³⁶ Т. е., судя по данному пассажи, эта секта существовала еще до разрушения Иерусалимского Второго Храма в 70 г. н. э.

²³⁷ В *Евангелии от Иоанна* 1:1 говорится: «В начале было Слово (ὁ λόγος), и Слово было у Бога, и Слово было Бог (θεός)».

Юстин Мученик в своем «Диалоге с Трифоном» (ок. 165 г.), 33 писал, что Мелхиседек «был назван «Господом» (κύριον) Святым Духом». (Ср.: *Епифаний*, *Панарион*, LV, 9, 7.)

²³⁸ Основные данные о секте мелхиседекиан сохранились также в сочинении Ипполита Римского «Опровержение всех ересей, или Философумена», VII, 35—36 (X, 23—24), в «Малом лабиринте» (обычно это сочинение приписывается Ипполиту) и в работе Псевдо-Тертуллиана «Против всех ересей», 28.

Секта мелхиседекиан просуществовала вплоть до средних веков.

тургия (4Q 401=4Q ShirShabb^b), Мелхиседек, возможно, выступает в роли Первосвященника небесного Храма (фр. 11, стк. 3: «...[Мелхи]седек, Священник (מלך) в общин[е Бога (или: «богов», т. е. ангелов) ...]»²⁴⁰).²⁴¹ В обнаруженном в той же, 4-й, кумранской пещере *Завещании 'Амрама* (4Q 544) он²⁴² фигурирует в качестве главы сынов Света и антагониста *Малки реши* 'Мелхиреши' (букв. «мой царь — нечестие»; как интерпретация: «нечестивый царь», «царь нечестия»), тождественного, вероятно, с Велиалом (ср. *Мидраш Мелхиседека* 11Q Melchizedek] 2:13—14). Во фрагменте 3, стк. 2 [Мелхиседек] сообщает 'Ам-

²³⁹ Мелхиседек несколько раз упоминается и в раввинистической литературе. Так, например, в *Вавилонском Талмуде*, трактате *Сукка*, 52b Мелхиседек фигурирует в числе четырех мессиянских фигур (наряду с Мессией, сыном Давида, Мессией, сыном Иосифа, и Илией). [В ряде рукописей *Вавилонского Талмуда*, в частности, в Мюнхенской рукописи, он обозначается в данном пассаже как «Праведный священник».] В мидаше *Шир Хаиширим Рабба*, II, 12 Илия, Царь-Мессия, Мелхиседек и Помазанник войны отождествляются с мессиянской «четверкой кузнецов» (רַמְסֵי; варианты перевода: «плотники», «пильщики»; в синодальном переводе: «рабочие») из книги пророка *Захарии* 2:3 [1:20]. А в *Таргуме Псевдо-Ионатана* и *Иерусалимском Таргуме* на текст *Бытия* 14:18, а также в *Вавилонском Талмуде*, трактате *Недарим*, 32b Мелхиседек отождествляется с Симом, сыном Ноя.

Ср. также *Авот рабби Натана* (ок. II в. н. э.) А, 34: «Вот два сына елея (т. е. помазанника. — И. Т.), предстоящие Господу всей земли» (*Захария* 4:14). Это Аарон (т. е., по-видимому, имеется в виду жреческий Мессия. — И. Т.) и Мессия (т. е. светский Мессия. — И. Т.), но я не знаю, кто из них [более] возлюблен; однако сказано: «Клялся Господь, и не раскается: 'Ты священник вовек [по чину Мелхиседека. — И. Т.]» (*Псалом* 110[109]:4). [Этим] дано знать, что Царь-Мессия более возлюблен, чем Священник праведности (или: «Праведный священник», т. е. жреческий Мессия; רַמְסֵי מֶלֶךְ. — И. Т.).» (В противоположность кумранским эссеям, раббаниты отдавали светскому Мессии приоритет над жреческим Помазанником.)

²⁴⁰ Реконструкция: С. А. Newsom. *The Songs of Sabbath Sacrifice: A Critical Edition, Translation and Commentary*. Atlanta, 1985, с. 37, 133—134. Во фр. 22, стк. 3 К. Ньюзом восстанавливает имя: [Мел]хиседек (ibidem, с. 143—144).

Ср. также 11Q17=11QShirShabb, кол. 2,7: Мелх[иседек].

²⁴¹ Экземпляр кумранских *Песен субботнего всеожождения* был обнаружен и в Масаде. (См., например: С. А. Newsom, Y. Yadin. *The Masada Fragment of the Qumrân Songs of the Sabbath Sacrifice*. — *Israel Exploration Journal* 34 (1984), с. 77—88; Newsom, *The Songs of Sabbath Sacrifice*, с. 167—184; É. Puech. *Notes sur les manuscrits des Cantiques du Sacrifice du Sabbat trouvé à Masada*. — *Revue de Qumrân* 48 (1987), с. 575—583.)

²⁴² Хотя в дошедших до нас фрагментах 4Q 'Amram' имя *Мелхиседек* не сохранилось, контекст, как кажется, предполагает, что речь здесь идет именно о нем. (См., например: J. T. Milik. *Milki-Şedeq et Milki-Reša' dans les anciens écrits juifs et chrétiens* (I). — *Journal of Jewish Studies* 23 (1972), с. 95—144; idem. *4Q visions de 'Amram et une citation d'Origène*. — *Revue Biblique* 79 (1972), с. 77—97.)

раму в ночном видении, что имеет «три имени» (сами имена, к сожалению, исчезли в лакуне).

Основную же информацию о Мелхиседеке можно извлечь из фрагментированного кумранского текста, условно называемого *Мидраш Мелхиседека* (11Q 13=11Q Melch) и датируемого палеографически началом I в. н. э.²⁴³. В этом произведении Мелхиседек выступает как глава ангелов (11Q Melch 2:10—11, 13—14). Он обитает на небе (11Q Melch 2:10—11), но в конце десятого юбилея (ex hypothesi по преданию Иудеи в руку вавилонского царя Навуходоносора [587/586 гг. до н. э.], т. е. ок. 97/96 гг. до н. э.²⁴⁴) он должен будет явиться на землю, «дабы искупить (לכפר) (грехи) всех сынов [Света (или: «своего поколения». — *И. Т.*) и] люд[ей ж]ребия [Мелхи]седека» (11Q Melch 2:7—8) и учинить «Суд Божий» (משפט ב'ל) над нечестивцами (11Q Melch 2:13—14, 23; ср. 2:9—11). Мелхиседек также идентифицируется с «Благовестником» (מבשר) из книги пророка *Исайи* 52:7 (11Q Melch 2:15—25). [Ср. *Послание к римлянам* 10:15.] В 11Q Melch 2:18 он назван «Мессией (Помазанником) Ду[ха]» (משיח הרוח); как замечает И. Д. Амосин²⁴⁵ это обозначение могло возникнуть под влиянием текста *Исайи* 61:1: «Дух Господа Бога на мне, ибо помазал (משח) Господь меня благовествовать нищим (или: «кротким». — *И. Т.*), послал меня исцелять сокрушенных сердцем, провозглашать пленным свободу и узникам — открытые темницы». Согласно *Евангелию от Луки* 4:16—21, Иисус рассматривал слова *Исайи* 61:1—2 как относящиеся к нему: «Ныне исполнилось писание сие, слышанное вами», — сказал он по прочтении данного текста в день субботний в синагоге в Назарете. Судя по сохранившимся фрагментам строки 18-й второй колонки текста *Мидраша Мелхиседека*, «Мессия Духа» отождествлялся кумранитами с «Мессией», о котором говорится в книге *Даниила* 9:24—25²⁴⁶.

²⁴³ См.: A. S. van der Woude. Melchisedek als himmlische Erlösergestalt in den neugefundenen eschatologischen Midraschim aus Qumran Höhle XI. — *Outtestamentische Studien* 14 (1965), с. 354—373; M. de Jonge, A. S. van der Woude. 11Q Melchizedek and the New Testament. — *New Testament Studies* 12 (1966), с. 301—326. Э. Пёш склоняется к палеографической датировке 75—50 гг. до н. э. (Notes sur les manuscrit de 11Q Melchisédeq. — *Revue de Qumrân* 48 (1987), с. 507—508).

²⁴⁴ Подробно об этом см. в нашей книге «История и идеология Кумранской общины», с. 147—151.

²⁴⁵ Тексты Кумрана. Выпуск 1. М., 1971, с. 303, прим. 40.

Особое внимание при анализе кумранско-ессейского *Мидраша Мелхиседека* обращает на себя следующий аспект. Судя по контексту, ряд цитируемых в данном произведении библейских пассажей истолковываются как относящиеся к Мелхиседеку и коррелируются с его функциями. В частности, сохранились соответствующие фрагменты комментариев к *Псалму* 82[81]:1: «Бог (אלהים) стал в сон[ме Божиим,] среди богов (אלהים) судит Он» (11Q Melch 2:9—11) и *Псалму* 7:8b—9a: «Над ним (sc. над «сонмом людей»; 7:8a. — И. Т.) на (небесную) высоту возвратись, Бог (אל) будет судить народы» (11Q Melch 2:10—11). В масоретском тексте в *Пс.* 7:9a написано: *הוהי הוה* Господь; вероятная кумранская «замена» Тетраграмматона на обозначение אל Бог свидетельствует в пользу того, что текст *Псалма* 7:8b—9a соотносился общинниками с миссией Мелхиседека. Цитата из *Исайи* 52:7 — «[Как] прекрасны на горах ног[и] благовестни[ка, воз]вещающего мир, благовест[вующего доброе, возвещающего спасени]е, [гово]рящего Сиону: [царствует] Бог твой (אלהים)» — также интерпретируется как относящаяся к Мелхиседеку (11Q Melch 2:15—25), в том числе, судя по контексту, и фраза «царствует Бог твой» (11Q Melch 2:24—25)²⁴⁷. Отметим также выражение «время года благоволения Мелхице[дека]» (הקץ שנה הרצון למלכי צדק), возникшее, по всей вероятности, под влиянием текста *Исайи* 61:2: «Возвестить год Благоволения Господня...» (לקרץ שנה רצון ליהוה). (Фрагменты истолкования стихов *Исайи* 61:2b—3a сохранились в 11Q Melchizedek 2:19—20.) Наряду с присутствующим в кумранских рукописях выражением «жребий Бога» (см., например, 1Q S (*Устав общины*) 2:2; 1Q M (*Свиток войны*) 13:5, 15:1, 17:7) в *Мидраше Мелхиседека* появляется понятие «[ж]ребий [Мелхи]седека» (11Q Melch 2:8)²⁴⁸. В этом же кумранском произведении засвидетельствовано и выражение «наследие Мелхиседека» (11Q Melch 2:5), возможно каким-то образом корр-

²⁴⁶ См.: J. A. Fitzmyer. Further Light on Melchizedek from Qumran Cave 11. — *Journal of Biblical Literature* 86 (1967), с. 40; Milik, Milkî-Şedeq et Milkî-Reša' dans les anciens écrits juifs et chrétiens, с. 107; B. Z. Wacholder. Chronomessianism: The Timing of Messianic Movements and the Calendar of Sabbatical Cycles. — *Hebrew Union College Annual* 46 (1975), с. 211; P. J. Kobelski. Melchizedec and Melchireša'. Washington, 1981, с. 21; Puech, Notes sur les manuscrits de 11Q Melchisédeq, с. 499—500; Тантлевский, История и идеология Кумранской общины, с. 147.

²⁴⁷ Текст истолкования данной фразы почти полностью разрушен.

²⁴⁸ См.: Амусин, Тексты Кумрана, с. 301, прим. 12.

лировавшееся общинниками со встречающимися в Библии понятиями «наследие Господа» и «наследие Бога»²⁴⁹.

Таким образом, Мелхиседек, по всей вероятности, рассматривается в кумранском *Мидраше* как личность, реализующая функции *Бога* (אלהים, אל); или, иными словами, здесь он в определенной мере выступает как *Deus in re*, как Божественная ипостась, благодаря которой трансцендентный Сущий-Творец реализует свою относительную имманентность творению²⁵⁰. [Ср. книгу *Исайи* 9:5[6], где идеальный Правитель назван «Могучим богом» (אל גבור) и «Отцом вечности».]

В заключение обзора текста 11Q Melchizedek заметим, что данное произведение в конечном счете могло возникнуть как своеобразный мидраш на *Псалом* 110[109], стих 1: «Речение Господа (YHWH) Господу моему (יְיָ): седи одесную Меня, доколе положу врагов твоих подножием ног твоих» (ср. *Евангелия от Матфея* 22:44, *Марка* 12:36, *Луки* 20:42; *Деяния апостолов* 2:31—36; *Послание к евреям* 1:13; ср. также *Первое послание к коринфянам* 15:25) и уже цитировавшийся выше стих 4: «Поклялся Господь и не раскается, ты Священник вовек (כהן לעולם) по чину Мелхиседека» (ср. *Послание к евреям* 5:6, 7:17).

* * *

Как кажется, у нас есть достаточные основания для того, чтобы предположить, что на определенном историческом этапе кумраниты стали отождествлять своего лидера — Учителя праведности — с Мелхиседеком (*redivivus*)²⁵¹. Упоминаемый в источниках под этим обозначением глава Кумранской общи-

²⁴⁹ См.: *García Martínez, Qumran and Apocalyptic*, с. 176—177.

²⁵⁰ В ряде аспектов кумранское учение о Мелхиседеке сопоставимо с доктриной Филона Александрийского о (Высказанном) Логосе.

Думается, что фигура Мелхиседека, как она представлена в рукописях Мертвого моря, также сопоставима с образом Метатрона (греч. «(Стоящий) подле Трона Бога») — центральной фигурой 3 (*Еврейской*) *книги Еноха*. Метатрон фигурирует здесь как «Малый Господь-YHWH», вице-регент Господа, небесный Первосвященник, глава небожителей. Не исключена возможность, что отдельные сущностные аспекты образа Метатрона могли повтиситься под влиянием (по крайней мере, опосредствованным) соответствующей мистической традиции, восходящей к есейско-кумранской эзотерике. [См. далее *Вторую часть* настоящего издания.]

ны окончил свой земной путь (вероятно, погиб) ок. 137/136 гг. до н. э.; adeпты же Учителя ожидали его второго пришествия на землю в Конце дней, который, согласно их эсхатологической хронологии, должен был наступить через сорок лет после «приобщения» главы кумранитов к небожителям, т. е. ок. 97/96 гг. до н. э.²⁵² Как отмечалось выше, согласно тексту *Дамасского документа* (CD) 14:19, функцию «искупления грехов» в конце дней должен был осуществить «Мессия (от) Аарона и (от) Израиля», т. е. жреческий и светский Помазанник, которого, вероятно, следует отождествить с воскресшим Учителем праведности, а учинить над нечестивцами «Суд Бога» — «Избранник Бога» (см. кумранский *Комментарий на книгу пророка Аввакума* [1Q рNab] 5:3—6; ср. 10:2—13, 13:3—4), он же Учитель *redivivus*²⁵³. В своих Благодарственных гимнах (QH) Учитель праведности, обращаясь к Господу Богу, восклицает: «И Ты явил Свою Мошь через меня (יְיָ; или «во мне». — *И. Т.*) пред сынами человеческими...» (2:24—25; см. также 4:8, 23, 5:15); «...через меня (יְיָ) Ты осветил лица раббим (букв. «старшие»; sc. полноправные члены Кумранской общины. — *И. Т.*) и явил Свою Бесконечную Мошь; ибо Ты дал мне Знание через Твои чудесные тайны и явил Свою Мошь во мне (יְיָ) посреди твоего чудесного Совета (т. е. перед ангельскими существами (?). — *И. Т.*); Ты совершил чудеса перед раббим во имя Твоей Славы, дабы они возвестили о Твоих могучих деяниях всем живущим» (4:27—28). В свете сказанного можно предположить, что в период между приблизительно 137/136 и

²⁵¹ Ниже (вплоть до раздела X) вниманию читателя предложены сопоставления и выводы, к которым мы первоначально пришли в работах: Идеологические представления Кумранской общины: Учитель праведности и кумранский мессианиззм. Диссертация на соискание ученой степени кандидата исторических наук по специальности 07.00.03—Всеобщая история. СПб., 1993 (автореферат диссертации официально разослан 18 мая 1993 г.; официальная защита состоялась 18 июня 1993 г. в санкт-петербургском филиале Института востоковедения Российской академии наук), с. 185—226; История и идеология Кумранской общины. СПб., 1994, с. 231—278; *The Two Wicked Priests in the Qumran Commentary on Habakkuk, The Qumran Chronicle, Appendix C*, Kraków—St. Petersburg, February 1995, с. 35—37.

²⁵² Впоследствии сроки наступления Конца дней неоднократно переносились. Подробно относительно этих дат см.: *Тантлевский*, История и идеология Кумранской общины, с. 147—151.

²⁵³ По поводу последнего отождествления см.: *Тантлевский*, «Избранник Бога» и «избранники Бога» в свитках рукописей Мертвого моря, с. 70—80; *он же*, История и идеология Кумранской общины, с. 252—260.

97/96 гг. до н. э. кумраниты отождествили Учителя праведности в его небесной ипостаси с Мелхиседеком²⁵⁴ (а исторического Учителя, следовательно, стали рассматривать, вероятно, как воплощенного Мелхиседека)^{255, 256}

В связи с вопросом об апофеозе личности обращает на себя внимание фрагмент трагедии «Исход» (Ἐξαγωγή; букв. «Выведение»), 68—82 еврейского писателя Иезекиила (проживал в Египте в конце III—первой половине II вв. до н. э.), где Моисей рассказывает о следующем своем видении: «На вершине Синая я увидел нечто, подобное трону (sc. Трону Господа (?). — *И. Т.*), такому огромному по размерам, что он касался облаков небесных. На нем сидел Человек (φῶς [«Муж»]; поэтический эквивалент слова ἀνήρ. — *И. Т.*) благородной наружности с венцом на голове и жезлом в одной руке (имеется в виду Мессия Господа (?). — *И. Т.*); другой рукой он сделал знак мне. Я приблизился и встал пред троном. Он вручил мне жезл и предложил сесть на трон, и дал мне венец; затем сам он сошел с трона. Я увидел всю землю вокруг; и то, что под ней (т. е. Шеол — подземное царство. — *И. Т.*), и то, что над ней, на небесах. Затем к моим ногам пал сонм звезд, и я счел их число. Они прошли мимо меня, подобно рядам вооруженных людей...»²⁵⁷ Думается, что в данном фрагменте из трагедии Иезекиила «Исход» содержатся реминисценции двух пассажей из книги пророка *Иезекиила*, именно 1:26—28 и 8:1—4. В качестве параллели можно указать, например, на текст книги *Даниила* 7:13—14, а также на дошедший до нас во фрагментиро-

²⁵⁴ Ср. манихейскую доктрину о небесном «двойнике» Мани.

²⁵⁵ Если наше предположение верно, то «тремя именами» антипода *Малки рещи* (Мелхирещи') (4Q 'Amram^b 3:2) могли бы быть: *Малки цедек* («Царь праведности», «Праведный царь»), *Кохен цедек* («Праведный священник», «Священник праведности»; ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Сукка*, 52b [Мюнхенская рукопись и ряд более поздних манускриптов]; 4Q *ShirShabb^b* [Песни субботнего всеожжжения], фр. 11, стк. 3 («...[Мелхи]седек, Священник (תַּלְמִיד) в общин[е Бога...])) и *Море цедек* («Учитель праведности», «Праведный учитель»).

²⁵⁶ Подробно об этом см.: *Тантлевский*, *История и идеология Кумранской общины*, с. 189—280, особенно, с. 231—260, 273—278; *idem*, *The Two Wicked Priests in the Qumran Commentary on Habakkuk*, с. 35—37.

²⁵⁷ Ср. сочинение Иосифа Флавия «Против Апиона», I, 279, где иудейский историк пишет, что египтяне считали Моисея «мужем замечательным и божественным (θεῖον)». Ср. также, например, трактаты Филона Александрийского «О Моисее», I, 158, 189—191; «О жертвоприношениях Авеля и Каина», 8—10; «О добродетелях», 177.

ванном состоянии Гимн, зафиксированный в рукописи, условно обозначаемой сиглом 4Q 491^c, фр. 1, стк. 5—16 (= 4Q М^a (?), т. е. фрагмент кумранского *Свитка войны сынов Света против сынов Тьмы* (?)²⁵⁸). Первоиздатель текста М. Байе палеографически датирует его иродианским периодом²⁵⁹.

Гимн гласит: «[Бог Всевышний дал мне седалище среди на]веки совершенных, могучий трон (Трон Бога (?). — *И. Т.*) в сообществе богов (אֱלֹהִים; т. е. небожителей — ангелов и вознесшихся на небеса праведников и мудрецов²⁶⁰. — *И. Т.*). Никто из царей Востока не воссядет на нем, и вельможи их н[е приблизятся к нему]. И никто не будет восхищен (на небеса. — *И. Т.*) вне меня (или: «помимо меня»; т. е. попасть на небо можно только благодаря посредничеству автора Гимна. — *И. Т.*), и никто не выступит против меня. Ибо я воссел (на троне. — *И. Т.*) в [сообщест]ве на небесах, и никто [не побранит меня]. Я буду причислен к богам (אֱלֹהִים) и утвержден в святом сообществе. [Я] не жажду [злата], подобно плоти (т. е. подобно человеку во плоти. — *И. Т.*); все драгоценное для меня в Славе [Бога моего]. Я считаюсь Святой [Оби]телью (שְׂדֵה קֹדֶשׁ וְ[עוֹלָם] (sc. Храм); вероятно, автор (или то лицо, в уста которого вкладываются эти слова) намекает на то, что он является истинным Первосвященником мира. — *И. Т.*), которую невозможно презреть, и кто сравнится со мной в славе?.. Кто сме[ется над] бедами, как это делаю я? И кто может, подобно мне, [перено]сить зло? Я не сравним (ни с кем) в обучении (בְּהוֹרֵי; таким образом, создатель данного гимна (или лицо, которому его авторство приписывается) является *учителем* [מורה] (!). — *И. Т.*); не сравнится [мое Учение ни с каким другим]. И кто может нападать на меня (т. е. полемизировать со мной. — *И. Т.*), когда я открываю уста? И кто сдержит поток моей речи? И кто может вызвать меня в суд и быть там равным мне? На моем суде (имеется в виду Страшный Суд в Конце дней (?). — *И. Т.*) [никто не сможет противостоять] мне. Я буду причисле[н] к богам (אֱלֹהִים), [и] слава моя — вместе с сынами Царя (т. е. *сынами Бога* — ангелами. — *И. Т.*). Ни [червонное зо]лото, ни чистое золото Офира [не сравнимы с моей мудростью... Возрадуйтесь, о] праведники (צַדִּיקִים), с Богом [...]

²⁵⁸ Э. Эшел рассматривает фрагмент 4Q 491^c (наряду с фрагментом 4Q 471b; см. ниже) как часть *Свитка Гимнов* [см.: 4Q471^b: A Self-Glorification Hymn. — *Revue de Qumran* 65—68 (1996), с. 175—204].

²⁵⁹ *Baillet M. Discoveries in the Judaean Desert VII. La Grotte 4 de Qumrân. III* (4Q 482—4Q 520). Oxford, 1981, с. 12.

²⁶⁰ Ср. кумранское произведение *Песни субботнего всеосожжения*, судя по которому праведники, попадая на небеса, становятся «богами» (אֱלֹהִים, אֱלֹהִים).

в Святой Обители, воспевайте Его ... дабы поднять рог *Его* Мессии (משׁיח) ... и возвестить о его могучей руке... ». (Ср. также фрагменты 4Q 491^c, фр. 12: «...и я — величество ([...] הַדָּר הַגָּדוֹל) ...»; 4Q 471b (*Свиток войны?*), фр. 1—2²⁶¹: «...И кто равен [мне... И никакое учение не] уподобится моему учению (הַדָּר הַגָּדוֹל תְּדַמֶּנּוּ)... Кто подобен мне среди богов (т. е. ангелов; וְגַבְרֵי בְּאֵלִים כְּמִי)? [Я] друг Царя (יָדִיד הַמֶּלֶךְ)²⁶² и товарищ с[вятым (т. е. ангелам)...]») Исходя из содержания текста 4Q 491^c, фр. 1, стк. 5—16, можно предположить, что его автор (или лицо, которому приписывается его авторство) выражает уверенность в том, что по своей земной кончине он займет (или даже уже при жизни занял) одну из главных (если не главную) позицию в небесной иерархии, и пытается убедить в этом братию. Утверждение автора гимна, что никто из *царей* Востока не достоин *воссесть* (נָשַׁב) на его могучий трон среди אֱלֹהִים, вместе с его заявлением о несравненности в славе, предполагает, что здесь, вероятно, подразумевается трон *Мессии-Царя* (ср. 4Q 491^c, фр. 15—16: «...дабы поднять рог *Его* Мессии (משׁיח) ... и возвестить о его могучей руке...»; 4Q 427 (*Благодарственные гимны*),

²⁶¹ Соединение фрагментов и реконструкция Э. Эшел (4Q471b: A Self-Glorification Hymn. — *Revue de Qumran* 65—68 (1996), с. 178).

²⁶² Ср. 2 *Самуила* [2 *Царств*] 12:25, где говорится о том, что по слову Господа пророк Натан нарек младенцу Соломону имя יְהוֹדִידָא *Йедидйа*, т. е. *Друг* (*Возлюбленный*) *Господа*.

Не исключена возможность, что обозначение «друг Царя» (יָדִיד הַמֶּלֶךְ) возникло в 4Q 471b как реакция на последовательное возведение Ионатана Маккавея сирийскими правителями Александром Баласом, Деметрием II и Антиохом VI в ранг «друга царя» (φίλος βασιλέως) в период между 152 и 145 гг. до н. э. (см. *Первая Маккавейская книга* 10:20, 10:65, 89; 11:27, 30, 58). Александр Балас, «поставляя» осенью 152 г. до н. э. Ионатана первосвященником и делая его «другом царя», при этом посылает ему также порфиру (пурпурное одеяние) и золотой венец — собственно знаки царского достоинства (ср. 1 *Макк.* 8:14); ср. в этой связи 4Q 427 (*Благодарственные гимны Учителя праведности*), фр. 7, 1: «Не чистым золотом я коро[ную] себя ([...] הַכֶּזֶב), не золотом Офира...». (О преследованиях, которым подвергся Учитель праведности со стороны «Нечестивого священника» — ex hypothesi иудейского первосвященника-правителя Ионатана I (152—142 гг. до н. э.) см., например, наши работы: *История и идеология Кумранской общины*, с. 113—151; *Two Wicked Priests in the Qumran Commentary on Habakkuk, passim.*)

²⁶³ Т. е. автору, по-видимому, дозволяется *сидеть* в Присутствии Бога. Ср., с другой стороны, например, пассаж кумранского текста *Песен субботнего всесожжения* (4Q 405), fr. 20-21-22, 7: «Херувимы лежат, распростершись перед Ним, и благословляют, когда поднимаются». Ср. также 1 *Царей* [3 *Царств*] 22:19, 2 *Хроник*. [2 *Паралипоменон*] 18:18 («Я (св. Михей. — И. Т.) видел Господа, сидящего на Троне Своем, и все воинство небесное стояло при Нем, по Правую и по Левую Руку Его») и 3 *Еноха* 18:24.

[Ср. текст *Вавилонского Талмуда*, трактат *Хагига*, 15а, согласно которому «на небесах нет сидения...»]

фр. 7, 1: «Не чистым золотом я коро[ную] себя ([ג]לדק), не золотом Офира...») ²⁶⁴ (или даже Трон Славы Господа Бога, предназначенный для светского Мессии) ²⁶⁵. Таким образом, автор Гимна при жизни создает своего рода «миф» о своей посмертной славной «Мессианской судьбе» на небесах. Исходя из принципа бритвы Оккама, можно предположить, что это не кто иной, как Учитель праведности — последний выдающийся еврейский религиозный реформатор («Законодатель» (קדמוני), «Разъясняющий Учение» (רש"י דרורי) ²⁶⁶ «осевого времени» ²⁶⁷. Как представляется, на определенном этапе истории Кумранской общины, он попытался убедить своих адептов и, возможно, все общество, что, будучи в период своей земной жизни истинным пророком, подобным Моисею (см. *Второзаконие* 18:15—19), и жреческим Мессией (Учитель, будучи священником ²⁶⁸, принадлежал к колону Левия), по своем «приобщении» ²⁶⁹, — т. е. по выходу за пределы *плотского, материального* мира, — он станет также светским Мессией, так сказать, не «по чину Давида (шире, Иехуды)», а по «по чину Мелхиседе-

²⁶⁴ Согласно мнению рабби Акивы, на небесах есть два Трона — один Трон Самого Господа Бога, а другой — трон Давида, т. е. Мессии-Царя (*Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 15а; ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санхедрин*, 38а, 67б). Ср. также *3 Енох* 10:1: «Он (Бог. — И. Т.) создал для меня (т. е. Метатрона. — И. Т.) трон, подобный Трону Славы».

²⁶⁵ Ср. *4Q pseudo-Daniel^d* (= *4Q 246*). В *3 Енохе* Метатрон — «Князь мира», «Правитель над всеми князьями царств» — изображается сидящим на великом троне и судящим сынов небес. Князья царств *стоят* и трепещут перед ним.

²⁶⁶ См.: *CD* 6:3—11, 7:16; *4Q PB* (*Благословения патриархов*) 1:1—5; *4Q Florilegium* 1:11; ср. *4Q Testimonia*, 17—18); ср. также: *Иосиф Флавий*, *Иудейская война*, II, 145 и 152.

Учитель рассматривал себя в качестве пророка ex Revelatione и был признан в качестве такового своими адептами. В кумранском *Комментарии на книгу пророка Аввакума* (1Q рНаб) 2:2—3 и 7:4—5 говорится, что он воспринимал Знание «из Уст Бога» и что «Бог возвестил ему все тайны слов Своих рабов-пророков». Сам Учитель праведности в своих *Благодарственных гимнах* (Q Н) неоднократно заявляет, что Господь поведал ему содержание «чудесных тайн» (1Q Н 1:22, 4:27—28, 5:26, 7:27, 10:13—14, 11:9—10, 16—17, фр. 4, 16—17). Далее он называет себя в Гимнах «Рабом» Господа, на которого Он «возложил Свой Святой Дух» (см., например, 1Q Н 7:6—7, 13:18—19, 14:25, 17:26). В одном из Гимнов (1Q Н 4:10—20) Учитель, «внимающий» слову Бога и передающий «истинное видение Знания» (נזר נר), противопоставляет себя «пророкам лжи» и «провидцам обмана». С учетом того, что в Еврейской Библии слово נר употребляется как *terminus technicus* для обозначения пророческого «видения», можно говорить об авторе данного произведения как о *пророке истины*.

²⁶⁷ По К. Ясперсу: ок. 800—ок. 200 г. до н. э.

²⁶⁸ Вероятно, цадокидской (садокидской) линии.

²⁶⁹ Ср. *CD* [*Дамасский документ*] 19:35—20:1, 20:14—15.

ка»²⁷⁰, превратившись, таким образом, в жреческого и светского Мессию («Помазанника (от) Аарона и (от) Израиля»²⁷¹; CD [Дамасский документ] 12:23—13:1, 14:9, 19:10—11, 20:1 и 4Q D^b, фр. 18, 3:12)²⁷². Аналогично Иисус, исходя из колена Иехуды, согласно новозаветному *Посланию к евреям*²⁷³, стал «Первосвященником по чину Мелхиседека» — не «по чину Аарона»²⁷⁴, — т. е. совместил функции Мессии-Царя и Мессии-Первосвященника, только после того, как покинул землю и вошел в небесный Храм.

Мы допускаем также, что рассматриваемый Гимн 4Q 491^c был первоначально создан (вероятнее всего, самим Учителем праведности) как *Песнь Мелхиседека*. По смерти Учителя — когда он, вероятно, стал рассматриваться как воплощенный Мелхиседек — содержание данного гимна было экстраполировано на его личность²⁷⁵. Это тем более вероятно, поскольку Учитель праведности сам при жизни сообщал своим последователям о совершаемых им небесных путешествиях и

²⁷⁰ См., например: *Иосиф Флавий*, *Иудейские древности*, XVI, 163; *Вознесение Моисея*, 6, 1; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Рош Хаишана*, 18b; ср. также трактат *Сукка*, 52b (особенно Мюнхенскую рукопись), мидраш *Шир Хаширим Рабба*, II, 4.

²⁷¹ NB: не только «(от) Иехуды», но «(от) [всего] Израиля», т. е., вероятно, не из рода Давида. Ср., например, CD [Дамасский документ] 7:14—8:3, 19:2—15, 20:13—17.

²⁷² Этот «миф», как кажется, продолжал разрабатываться по смерти Учителя его преемниками, в частности в *Дамасском документе* (например, отголоски данного «мифа» можно усмотреть в CD 20:13—17, 7:14—8:3, 19:2—15). Кроме того, вероятно, именно Учитель праведности упоминается во фрагменте кумранского текста, известного под сиглом 4Q 416, 418 (*Тайна бытия*), фр. 9, 1, под обозначениями «Единственный» (Учитель трижды именуется так же в *Дамасском документе*; ср. *Завещание Вениамина* 9:2), «Праведник», «Правитель-Праведник», «чей дух никогда не будет уничтожен, ибо в тиши [небес]... он Князь среди [святых (или: «ангелов»), «сынов небес» и т. п. — *И. Т.*]...».

²⁷³ 6:19—20; 7:13—17, 26—27; 8:1—6; 9:11—14, 24—28.

²⁷⁴ Аарон, брат Моисея, являлся родоначальником иудаистского священства.

²⁷⁵ Равным образом и *Мессиа́нский арамейский текст* (4Q 534), и тексты 4Q 540—541, и *Арамейский апокалипсис* (4Q 246), и *Мессиа́нский апокалипсис* (4Q 521) первоначально (вероятно, еще при жизни кумранского Учителя) могли создаваться как тексты, относящиеся к будущему Мессии — ex hypothesis эсхатологическому Мелхиседеку *redivivus*, но в дальнейшем их содержание стало экстраполироваться на Учителя праведности — «Избранника» Бога.

Нельзя, впрочем, исключить возможность того, что *Мессиа́нский гороскоп* с самого начала составлялся для Учителя праведности как воплощенного Мелхиседека, и в ряде своих основных положений является, так сказать, гороскопом ex eventu. Ср. гороскопы, составлявшиеся для членов Кумранской общины (4Q 186, 4Q 561).

о своей уверенности в том, что по смерти он будет пребывать с небожителями в небесном Совете. Согласно воззрениям кумранитов, граница между трансцендентным и посюсторонним мирами относительно «прозрачна» как бы в обе стороны, т. е. не только ангелоподобные существа мугут спускаться с небес в дольний мир (см., например, 4Q D^b (*Дамасский документ*), фр. 17, 1:6—9; 1Q Sa (*Текст «Двух колонок»*) 2:3—9; 1Q S (*Устав общины*) 11:8), но также и некоторые представители земного мира способны посещать небесный мир. Во всяком случае, это относилось к Учителю праведности, который в своих *Благодарственных гимнах* (QH) сообщал, что, с одной стороны, приобщается к высшему Знанию (путь), получая Откровения в потоке Божественного Света, а с другой — восходя на небеса в некоем экстатическом состоянии. По крайней мере, в двух пассажах автор *Благодарственных гимнов* упоминает о своих небесных путешествиях. Первый отрывок 1Q Н 3:19—22: «Я благодарю Тебя, Господи, за то, что Ты избавил душу мою от Ямы (лпш; т. е. Шеола) и от Аваддона²⁷⁶ Шеола Ты поднял меня (ליליול) на вечную высоту (sc. на небо. — И. Т.). И я расхаживал по беспредельной равнине, и я узнал, что есть надежда для того, кого Ты сотворил из праха для вечного Совета. И дух сокрушенный Ты очистил от большого греха, дабы он (т. е. дух. — И. Т.) мог находиться (букв. «стоять». — И. Т.) в (одном) ряду с воинством святых и объединиться с общиной сынов небес (т. е. с ангелами и перешедшими в мир иной и деифицированными праведниками и мудрецами. — И. Т.). Ты уготовил мужу (имеется в виду, естественно, праведный человек. — И. Т.) вечный жребий (быть) с духами Знания, дабы он мог восхвалять Твое Имя в общине [святых]...»²⁷⁷ Во фрагментированном пассаже *Благодарственных гимнов* из 4-й кумранской пещеры — 4Q Н^a (=4Q Н 427), фр. 7, кол. 1 — Учитель

²⁷⁶ Аваддон (букв. «уничтожение») — возможно, низший и наиболее темный уровень Шеола, где уничтожаются души нечестивцев. Ср. *1 Енох*, гл. 22.

²⁷⁷ Здесь мы встречаемся с рядом явных реминисценций нескольких пассажей из *Псалмов*, в которых выражается глубокая личная уверенность автора в том, что Господь избавит дух праведника от Шеола и восхитит его на небеса (= «Страна Жизни» [например, *Псалмы* 27[26]:13, 116[114]:8—9]; небесный аналог Островов блаженных или Елисейских полей); там он будет введен в «Совет» Бога (см., например, *Псалом* 73[72]:24) и «воссядет перед Богом навеки» (*Псалом* 61[60]:8; см. также *Псалом* 16[15]:11), среди «праведников» (פְּרָטִים; см., например, *Псалом* 140[139]:14; см. также *Псалмы* 69[68]:29, 142[141]:8[7]). Ср. *Премудрость Соломона* 2:13, 18, 5:5.

В данной связи отметим также, что, согласно древнеиранским, в частности, зороастрийским, представлениям, праведники пребывают в небесном раю, в то время как души нечестивцев нисходят в подземный мир.

возвещает, что он «видит» себя стоящим «с богами» (ם'לך ׀; т. е. ангелоподобными существами и обожественными праведниками) на небесах и восхваляющим Всевышнего в «Скинии Спасения», т. е., по всей вероятности, в небесном Храме²⁷⁸. (Ср. также 1Q Н^a (*Благодарственные Гимны*), кол. 26 (фр. 56, кол. 2; фр. 46, кол. 2 и фр. 55, кол. 2)²⁷⁹.)²⁸⁰ Приведенные отрывки могут быть также соотнесены со следующим фрагментом *Свитка войны* (1Q М 12:1—2): «...Множество святых [с Тобой] на небесах, и воинство ангелов в Твоей Святой Обители восхваляют Твое Имя. И Ты утвердил в [общине] для Себя избранных из Твоего святого народа (т. е. из почивших евреев-праведников. — И. Т.). [Спи]сок имен всего их воинства — у Тебя в Обители Твоей Святости...»²⁸¹.

Не останавливаясь подробно на «психотехнических» аспектах проблемы небесных вояжей, попытаемся тем не менее кратко проанализировать «трансперсональный» опыт Учителя праведности, нашедший свое отражение в процитированном выше отрывке из *Благодарственного гимна* 1Q Н 3:19—22, в контексте нескольких предшествующих строк из той же колонки *Свитка Благодарственных гимнов* из 1-й пещеры Кумрана (1Q Н 3:6—18). Здесь автор отождествляет себя с женщиной в родовых муках (персонифицирующей Кумранскую общину — ת'י'ת [букв. «Единство»]), порождающую Мужа (גבר) — «Чудесного советника» («Чудо-советника») с его могуществом (см. книгу пророка *Исаии* 9:5[6]: «Ибо младенец родился нам; сын дан нам; владычество на раменах его, и нарекут имя ему: Чудес-

²⁷⁸ Ср. также фрагменты кумранского текста, условно обозначаемого сиглом 4Q 471b, фр. 1—2.

²⁷⁹ См. реконструкцию Э. Эшел: 4Q471^b: A Self-Glorification Hymn, с. 188.

²⁸⁰ Э. Эшел рассматривает тексты 4Q 491^c, 4Q 471^b, 4Q 427, фр. 7, 1 и 1Q Н^a, кол. 26 как один Гимн, представленный в двух рецензиях: А (4Q 471^b, 4Q 427, фр. 7, 1 и 1Q Н^a, кол. 26) и В (4Q 491^c) (*ibidem*, с. 189—191).

²⁸¹ Параллель к приведенным текстам можно усмотреть в сочинении Ипполита Римского «Опровержение всех ересей, или Философумена» (IX, 27), где этот церковный писатель замечает, что ессеи «признают, что тело воскреснет и останется бессмертным, точно так же, как уже бессмертна душа, которая, отделившись, отдыхает до Суда в одном приятном и лучезарном месте, которое эллины, услышав (о нем), назвали бы Блаженными островами». Иосиф Флавий в «Иудейской войне», II, 154 говорит, что ессеи полагают, что души, «освобождаясь от телесных уз», «радостно... устремляются ввысь». См. также: Иудейская война, II, 155—157; ср. также книгу *Иисуса, сына Сирахова* 39:17, 30; 43:14; *1 Енох* 22:9—12; 39:6—41:2; *4 Эзра* [3 *Ездра*] 4:35, 41; 5:37; 6:26.

ный советник, Могучий бог (לך), Отец вечности, Князь мира»). В то же время «Чудесный советник», т. е. Мессия, это, вероятно, сам Учитель праведности. Такого рода опыт «трансперсональных» состояний, как переживание мук порождаемого ребенка, постепенно «выходящего» «из берегов Смерти» и «появляющегося из мук («болей») Шеола», на фоне бушующих морей — картина, очевидно аллегорически изображающая постепенный процесс экстраполяции на автора этих строк, Учителя праведности, профетических и мессианских качеств — может быть, как кажется, соотнесена с четырьмя базовыми перинатальными матрицами (БПМ), выявляемыми трансперсональной психологией: так называемое океаническое сознание (БПМ I)²⁸²; угроза смерти (БПМ II); борьба между смертью и возрождением, сопровождающаяся образами бури и огромных волн (БПМ III); и, наконец, на пороге высвобождения чувство пребывания на дне Ада и полного уничтожения непосредственно сменяется видением чудесного небесного Света и архетипических богоподобных существ (БПМ IV)²⁸³. Именно эта последняя стадия могла найти свое отражение в приведенном выше пассаже 1Q Н 3:19—22, где автор фиксирует реминисценции своего небесного путешествия. Что касается образа новорожденного мессианского Чудесного советника, то он мог бы быть сопоставлен с символом «божественного дитяти» К. Юнга — одной из двух наиболее характерных репрезентаций (наряду с символом «старого мудреца») «архетипа смысла».

Говоря о возможных параллелях (или даже источниках) вышеприведенного текста Гимна 4Q 491^c, фр. 1, стк. 5—16, можно указать на *Псалтирь*, прежде всего на Давидовы *Псалмы* 89[88]:37—38 («Семя его вечно пребудет, и трон его, как солнце, предо Мною; как луна, будет утвержден навеки, и свидетель на небе (קִבְּרִי) верный. Села»), 61[60]:8 («Да восседает (שׁוּב) он (царь Давид. — И. Т.) вечно перед Богом; заповедуй милости и истине охранять его») и 16[15]:11 («Ты укажешь мне путь жизни (т. е. вечной жизни. — И. Т.); Ты исполнишь меня радостью пред Тобой (т. е. в Твоем Присутствии. — И. Т.), блаженством в Деснице Твоей вовек»). Эти стихи вполне могли

²⁸² Прекращение внутриутробной жизни связано с некоторыми ассоциациями негативного характера и образами враждебной водной среды.

²⁸³ См., например: С. Гроф. За пределами мозга. М., 1993.

интерпретироваться в Кумране как предсказания о том, что светский Мессия взойдет на небеса (= «Страна Жизни»²⁸⁴)²⁸⁵, будет введен в «Совет» Бога²⁸⁶ и воссядет перед Богом навеки среди ангелоподобных существ и духов закончивших свой земной путь праведников²⁸⁷. Отметим также вышепротитированные стихи 1 и 4 *Псалма* 110[109].

Заключая обзор содержащихся в кумранских текстах сведений о Мелхиседеке, заметим, что если наше предположение верно и общинники на определенном историческом этапе действительно стали отождествлять с ним Учителя праведности, то это позволило бы объяснить загадочные на первый взгляд слова мусульманского историка Мухаммада аль-Шахрагани относительно того, что ересиарх Арий (265—336 гг.), учивший, что Мессия-Христос был ангелом Бога и Избранником сотворенного мира, заимствовал свою доктрину у секты «пещерных людей»²⁸⁸ (т. е., вероятно, кумранитов²⁸⁹), считавших, что те места Закона и других Писаний, где Бог изображается в той или иной мере антропоморфно, относятся не к Нему, а к Его Ангелу, стоящему во главе всего сотворенного (ср. *Мидраш Мелхиседека*, *passim*); эти сектанты «жили за четыреста лет до него (имеется в виду Арий. — *И. Т.*) и практиковали умеренность и простую жизнь». Напомним в данной связи, что, по учению александрийского пресвитера Ария, Бог-Сын (Мессия-Логос) сотворен Богом-Отцом и, хотя и подобен Ему, по *существу* своему отличен от Верховного Творца (доктрина о *гомойусии* — «подобосущности»).

²⁸⁴ Ср., например, *Псалмы* 27[26]:13, 116[114]:8—9.

²⁸⁵ В древних языках понятие «жизнь» часто употреблялось для обозначения *вечной жизни*.

²⁸⁶ Ср., например, *Псалом* 73[72]:24.

²⁸⁷ Ср., например, *Псалмы* 140[139]:14, 69[68]:29, 142[141]:8[7].

²⁸⁸ В своем описании данной секты аль-Шахрагани следовал за караимским автором Биньямином бен-Моше аль-Нахаванди (сер. IX в.).

²⁸⁹ См. выше, раздел 3, III.

Х. АСТРОНОМИЧЕСКАЯ КНИГА ЕНОХА И КАЛЕНДАРЬ КУМРАНСКОЙ ОБЩИНЫ

Календарь Кумранской общины основывается на календарных исчислениях *Астрономической книги Еноха* (или *Книги небесных светил*; 1 Енох, гл. 72—82) и книги *Юбилеев* 6:30—38²⁹⁰.²⁹¹ Книга *Юбилеев*, обозначаемая в кумранском *Дамасском документе* как «Книга разделений времен соответственно их Юбилеям²⁹² и Неделям (т. е. семилетиям)²⁹³» (16:3—4; ср. также 1Q S [Устав общины] 10:7—8). Дошедший до нас арамейский текст *Астрономической книги* из Кумрана составляет приблизительно 30 % эфиопского текста. В начале *Астрономической книги* — 1 Енох, гл. 72—75 — описываются движения Солнца и Луны в рамках особого солярного календаря, состояще-

²⁹⁰ Многочисленные фрагменты книги *Юбилеев* на еврейском языке были обнаружены в пещерах Кумрана. (См. прим. 6.)

²⁹¹ По данной проблеме см., например: J. C. VanderKam. The Origin, Character and Early History of the 364—Day Calendar: A Reassessment of Jaubert's Hypothesis. — The Catholic Biblical Quarterly 41 (1979), с. 390—411; *idem*. 2 Maccabees 6, 7a and Calendrical Change in Jerusalem. — Journal for the Study of Judaism 12 (1981), с. 52—74; *idem*. The 364—Day Calendar in the Enochic Literature. — SBL 1983 Seminar Papers, Chico, 1983, с. 157—165; [ср.: P. R. Davies. Calendrical Change and Qumran Origins: An Assessment. — The Catholic Biblical Quarterly 45 (1983), с. 80—89]; R. T. Beckwith. The Significance of the Calendar for Interpreting Essene Chronology and Eschatology. — Revue de Qumrân 38 (1980), с. 167—202; *idem*. The Earliest Enoch Literature and its Calendar: Marks of their Origin, Date and Motivation. — Revue de Qumrân 39 (1981), с. 365—403; *idem*. The Pre-History and Relationships of the Pharisees, Sadducees and Essenes: A Tentative Reconstruction. — Revue de Qumrân 41 (1982), с. 3—46; *idem*. The Temple Scroll and Its Calendar: Their Character and Purpose. — Revue de Qumrân 69 (1997), с. 3—19.

²⁹² Юбилей (יובל), *Йовел*; букв. «баран», «бараний рог»; *тж.* «звучание бараньего рога»). Постановления о Юбилейном годе зафиксированы в книгах *Левита* 25:8—55, 27:17—24 и *Числ* 36:4. Отметим, что в эпоху эллинизма и позднее в определенных кругах Юбилей рассматривался — вопреки прямому указанию Лев. 25:10—11 — как период времени, равный не 50, а 49 годам (или, точнее, 50-й год рассматривался как год, завершающий один Юбилей и одновременно начинающий новый пятидесятилетний цикл). В частности, этого воззрения, вероятно, придерживались ессеи-кумраниты, автор(ы) книги *Юбилеев*, также самаритяне, некоторые раббин (см, например, талмудические трактаты *Арахин*, 12b, *Недарим*, 61a [р. Иехуда]; ср. *Седеп 'Олам*, 15). [50-летние Юбилеи обычно относятся в раввинистической литературе к периоду Первого Храма.]

²⁹³ Семилетие завершалось Субботним годом — «Суббота покоя для земли, Суббота Господня», — постановления о котором содержатся в текстах *Левита* 25:1—7, 18—22 (см., кроме того, 26:34—35), а также *Исхода* 23:10—11 и *Второзакония* 15:1—11.

го из 364-х дней (или 52 недель; см. также 11Q Psalms^a [11Q 5] 27:6—7; 4Q 540, 2) — 12 месяцев по 30 дней плюс дополнительные дни в конце 3-го, 6-го, 9-го и 12-го месяцев (72:32, 74:10, 75:2). Тексты этих глав в Кумране не были обнаружены. В то же время здесь были найдены фрагменты синхронистического календаря, в котором день за днем, месяц за месяцем тщательно фиксируются фазы луны, прибывание и убывание которой выражается последовательным прибыванием и убыванием долей ее света (по одной $7\frac{1}{2}$ -й части). Синхронизируя конъюнкции и оппозиции Солнца и Луны, создатель(-ли) данного календаря указывают на «ворота», через которые светила восходят и в которые они заходят. Синхронизация лунного года, состоящего из 354 дней (попеременно 6 месяцев по 30 дней и 6 месяцев по 29 дней), и солнечного года, состоящего из 364 дней, реализуется в трехгодичном цикле путем интерполяции добавочного месяца: $364 \times 3 = 354 \times 3 + 30$ ²⁹⁴. Резюме данного календаря содержится в тексте 1 Енох 73:1—74:9²⁹⁵.

Разница между 364-дневным годом кумранского (псевдо)солнечного календаря и солнечным годом, состоящим из 365 $\frac{1}{4}$ дней, возможно, регулировалась каким-то добавочным периодом, о котором пока высказаны лишь различные гипотезы²⁹⁶. Отметим в данной связи, что сообщение книги *Бытия* 5:21—23 о том, «что всех дней Еноха было триста шестьдесят пять лет», может быть интерпретировано как имплицитное указание на 365-дневный солянный календарь²⁹⁷.

12 месяцев кумранского календаря распределялись по четырем кварталам, или сезонам, состоящим из трех месяцев каждый. Восемь месяцев имели по 30 дней, а четыре месяца — последние месяцы каждого квартала — по 31 дню. Каждый праздник и дата любого месяца приходятся всегда на один и тот же день недели. Например, согласно кумранскому календарю,

²⁹⁴ Согласно замечанию Ж. Т. Милика, «описание лунного года, синхронизированного с солнечным, состоящим из 364 дней, оказывалось корректным, и то только в теории, единственно для первого года большого цикла, тогда, когда Новый год, 1/1, совпадал с I-м днем I-го лунного месяца, I-м нисана. Поэтому имела место неизбежная альтерация по отношению к астрономическому году, состоящему из 365 $\frac{1}{4}$ дней» (Books of Enoch, с. 275).

²⁹⁵ Milik, ibidem, с. 273.

²⁹⁶ См., например: R. T. Beckwith. The Modern Atempt to Reconcile the Qumran Calendar with the True Solar Year. — Revue de Qumrân 27 (1970), с. 379—396; Амусин, Кумранская община, с. 131.

²⁹⁷ Ср.: Milik, Books of Enoch, с. 8.

опиравшемся на соответствующие исчисления *1 Еноха* и книги *Юбилеев*, Новый год и первый месяц каждого квартала всегда падают на среду. Напомним в этой связи, что, согласно книги *Бытия* 1:14—19, Бог сотворил солнце и луну, «чтобы светить на землю, и чтобы управлять днем и ночью», в четвертый день Творения, т. е. в среду. В среду кумраниты справляли Пасху и Суккот, т. е. праздник Кущей. Йом-Киппур (Йом-хак-Киппурим), т. е. праздник Дня Всепрощения (Искупления, Очищения), ежегодно приходился на пятницу.

В структуре Кумранской общины предполагалось 26 недельных жреческих черед, или смен — *мишмарот* (см. *4Q Mishmarot* A, B^{a-b}, C^{a-c}, D, E^{a-b}, F^{a-b}, G, H (the Book of Priestly Courses); 1Q M (*Свиток войны*) 2:2—4), — на полугодие; это соответствует 52-недельному году и отличается от известной из *1 Хроник* [*1 Паралипоменон*] 24:7—18 структуре храмовых 24-недельных *мишмарот*²⁹⁸. Отметим также, что во фрагментах кумранских *мишмарот* проводится синхронизация жреческих недельных смен с официальным лунным календарем, с одной стороны, и с кумранским календарным годом — с другой²⁹⁹.

Первоиздатель кумранского *Храмового свитка* И. Ядин на основе содержащихся в документе данных установил даты четырех сельскохозяйственных праздников, следующих друг за другом с интервалом в 50 дней каждый и падающих на воскресенье: Возношение снопа 'омер (קמח) — 26 ниссана; праздник *Шавуот*, или Недель (שבועות; хлебные злаки, жито), — 15 сивана; праздник Нового вина (חג היין) — 3 'ава; праздник Ново-

²⁹⁸ Основываясь на дошедших фрагментах тестов *4Q Mishmarot* и календаря [4Q 319=4Q 'Otot], присоединенного к *4Q S'* (*Устав общины*), Б. Ц. Вэхолдер и М. Г. Аберг реконструируют кумранский календарь первого шестилетнего цикла (A Preliminary Edition of the Unpublished Dead Sea Scrolls: The Hebrew and Aramaic Texts from Cave Four, fascicle I. Washington, 1991, с. 104—118). Ср. следующее замечание американских исследователей: «...в дополнение к (псевдо)солнечному 364-дневному исчислению создатели кумранского календаря изобрели также то, что может быть названо (псевдо)лунными месяцами... В отличие от зафиксированного в Мишне календаря, предполагающего лунный месяц, основанный на видимости нового лунного серпа (the visibility of the new crescent), лунный месяц в Кумране отсчитывался механически в трехгодичных циклах (was mechanically reckoned in the three-year cycles), так что каждый третий год полная луна и первый день солнечного календаря совпадали, как в неделю Творения» (ibidem, с. X).

²⁹⁹ *Амусин*, Кумранская община, с. 132.

го елея (תלע) — 22 'эллула³⁰⁰. Как отмечают М. М. Елизарова³⁰¹ и И. Д. Амосин³⁰², эти данные подтверждают гипотезу Дж. Моргенстерна³⁰³ о пятидесятиричной системе древнего солнечного сельскохозяйственного календаря Палестины³⁰⁴, вероятно заимствованного в его основных чертах авторами книг *Еноха*, *Юбилеев* и Кумранской общины. Год реконструируемого Дж. Моргенстерном календаря состоял из 365 дней и делился на семь периодов по пятьдесят дней каждый плюс пятнадцать добавочных дней. Каждая «пятидесятка» состояла из семи полных недель и одного добавочного дня, который, завершая пятидесятидневный цикл и указывая на начало нового цикла, отмечался как праздничный день. Каждая «пятидесятка» была связана с сезонной сельскохозяйственной деятельностью, преобладавшей в этот период, и пятидесятые дни отмечались как сельскохозяйственные праздники. По мнению Дж. Моргенстерна, этот солнечный сельскохозяйственный календарь был древнейшим на территории Палестины и бытовал среди ханаанейян, а затем был воспринят в своих основных чертах израильтянами. Официальный солнечный календарь (на который оказал влияние также древнеегипетский календарь) просуществовал в Палестине вплоть до эпохи Вавилонского плена. Элементы древнего сельскохозяйственного календаря прослеживаются в Еврейской Библии. Здесь упоминаются четыре месяца: 'авив, зив, 'этаним и бул (*Исход* 13:4; *Второзаконие* 16:1; *1 Царей* [3 *Царств*] 6:1, 37—38, 8:2). 'Этаним и бул относятся к осеннему равноденствию, а зив и 'авив — к весеннему. Моменты равноденствия были поворотными точками года, что указывает, по всей вероятности, на то, что данный календарь был солнечный³⁰⁵. С введением в Па-

³⁰⁰ Megillat ham-Miqdaš. The Temple Scroll. Vol. I—III, Supplementary Plates. Jerusalem, 1977 (*иврит*; английский вариант издания опубликован в Иерусалиме в 1983 г.).

³⁰¹ Филон Александрийский. О созерцательной жизни. Перевод и примечания Е. Е. Елизаровой. — Тексты Кумрана, с. 389—390, прим. 26; Община терапевтов. (Из истории ессейского общественно-религиозного движения I в. н. э.) М., 1972, с. 66—80.

³⁰² Кумранская община, с. 133.

³⁰³ См.: The Calendar of the Book of Jubilees. Its Origin and Its Character. — *Vetus Testamentum* 5 (1955), с. 34—76.

³⁰⁴ О связи древнего палестинского календаря с сельскохозяйственными сезонными работами, говорит, в частности, надпись из Гезера (X в. до н. э.)

³⁰⁵ Елизарова, Община терапевтов, с. 69.

лестине в после пленный период лунно-соляного (вавилонского) календаря пятидесятиричный сельскохозяйственный календарь продолжал бытовать среди сельского населения Палестины еще долгое время³⁰⁶.

Как замечает М. М. Елизарова, «замена традиционного Храмового солнечного календаря лунным происходила, по видимому, в атмосфере острой борьбы в жреческой среде. Немаловажное значение в разрыве кумранской общины с официальным культом имело, как полагают, и стремление сектантов сохранить старые традиции и пользоваться своей особой системой отсчета времени, основанной на древнем солнечном календаре³⁰⁷». ³⁰⁸ Как показала российская исследовательница, пятидесятиричная система легла также в основу календаря общины терапевтов — египетской ветви есеевского движения³⁰⁹. В частности, отголосок данной системы М. М. Елизарова находит в сочинении Филона Александрийского «О созерцательной жизни», 65: «Они (терапевты) прежде всего собираются каждые семь недель, поклоняясь не только простому числу семь, но и его квадрату, ибо почитают его святым и вечно девственным. Это канун самого большого праздника, который приходится на пятидесятый день, — самое святое и наиболее соответствующее природе число. Оно составлено из (суммы) квадратов (сторон) прямоугольного треугольника, который служит началом происхождения бытия»^{310, 311}. В трактате

³⁰⁶ Отголоски его находят также, в частности, в календарных исчислениях абиссинских иудеев фалаша и в календаре несторианских христиан. (См.: Елизарова, *Община терапевтов*, с. 70.)

³⁰⁷ *A. Jaubert. Le Calendrier des Jubilés et de la secte de Qumran. Ses origines bibliques. — Vetus Testamentum 3 (1953), с. 262—263; J. T. Milik. Dix ans de découvertes dans le désert de Juda. Paris, 1957, с. 73—74; G. R. Driver. The Judaean Scrolls: the Problem and a Solution. Oxford, 1965, с. 318, 330.*

³⁰⁸ *Община терапевтов*, с. 70.

³⁰⁹ *Проблема календаря терапевтов. — Палестинский сборник 15 (78), 1966, с. 107—116; Община терапевтов*, с. 66—80.

³¹⁰ *Община терапевтов*, с. 71.

³¹¹ Как замечает М. М. Елизарова, «представление о том, что прямоугольный треугольник связан с принципом происхождения Вселенной», было, по всей вероятности, заимствовано Филоном «у пифагорейцев, которые уделяли большое внимание числовым спекуляциям. Однако, согласно указанию Плутарха (*De Iside et Osiride*, сар. 56), эти пифагорейские спекуляции с прямоугольным треугольником восходят к египетским жрецам» (Филон Александрийский. *О созерцательной жизни*. Перевод и примечания Е. Е. Елизаровой. — *Тексты Кумрана*, с. 390, прим. 27). Ср. также трактат Платона «Тимей», 53с ff.

те «Об особых законах», II, 176—177 Филон, говоря о «пятидесятке», отмечает, что она состоит из квадрата семи с «прибавлением священной единицы, являющейся образом бестелесного Бога, которому она уподобляется по единству»³¹²; и далее он пишет: «Удивительна и желанна природа (пятидесятки) особенно потому, что она составлена из первоначальнейшего и древнейшего, имеющегося в бытии, — прямоугольного треугольника, как говорят некоторые математики. Ибо стороны его (треугольника), будучи в длину три, четыре, пять, в сумме дают число двенадцать, модель Зодиака, удвоение плодотворнейшей шестерки, которая является началом Творения. Возведенные же в квадрат, они (стороны) составляют число пятьдесят посредством $3 \times 3 + 4 \times 4 + 5 \times 5$ »³¹³. В трактате «О жизни Моисея», II, 80 Филон также производит «пятидесятку» из прямоугольного треугольника, который рассматривается им как начало происхождения Вселенной. Таким образом, число пятьдесят коррелируется им с Творением³¹⁴. Как отмечает И. Д. Амосин, «можно продолжить аналогичные манипуляции этими числами в связи с кумранским календарем. Число 3 — количество месяцев в сезоне (или квартале); 4 — количество сезонов; $3 \times 4 = 12$ — количество месяцев в году; $3 + 4 = 7$ — количество дней в неделе (число 7, как известно, обладало на древнем Востоке, в частности у иудеев, особой значимостью и святостью); квадрат числа «семь» дает период Юбилея, а с «прибавлением священной единицы, являющейся образом бестелесного Бога, которому она уподобляется по единству» (Об особых законах, II, 176), возникает число «пятьдесят»»³¹⁵.

Благодаря тексту *Храмового свитка* удалось также выяснить способ кумранского исчисления праздника *Шавуот* (שבועות אג; праздник *Неделя* [*Седмица*]; *Второзаконие* 16:9—12). Этот праздник имеет в *Пятикнижии* также наименования *день Жатвы* — יום הקציר אג (*Исход* 23:16) и *день Первых плодов* (יום הכורים; *Числа* 28:26—31). Позднее его название — *Пятидесятница* (*Товит* 2:1; *Вторая Маккавейская книга* 12:22) — употребляется и в Новом Завете (*Деяния апостолов* 2:1, 20:16; *Первое послание к*

³¹² Община терапевтов, с. 78.

³¹³ Там же.

³¹⁴ Там же.

³¹⁵ Кумранская община, с. 246, прим. 120.

коринфянам 16:8). В Талмуде он также обозначается לַחֹם («торжественное собрание», «праздник»; синодальный перевод термина: «отдание праздника», «попразднество»)³¹⁶ и рассматривается как продолжение Пасхи³¹⁷. В тексте книги *Левита* 23:9—21 относительно этого праздника мы читаем: «И сказал Господь Моисею, говоря: объяви сынам Израилевым и скажи им: когда придете в землю, которую Я даю вам, и будете жать на ней жатву, то принесите первый сноп (לֶחֶם ; 'омер. — И. Т.) жатвы вашей к священнику. И вознесет он этот сноп пред Господом, чтобы вам приобрести благоволение; на другой день праздника (לַחֹם לַחֹם ; букв. «от дня, следующего за Субботой (или «после Субботы»)»). — И. Т.) вознесет его священник. И в день возношения снопа принесите во всеожжение Господу агнца однолетнего, без порока. И с ним хлебного приношения две десятых части ('эфы³¹⁸) пшеничной муки, смешанной с елеем, в жертву Господу, в приятное благоухание, и возлияния к нему четвертьхина³¹⁹ вина. Никакого (нового) хлеба, ни сушеных зерен, ни зерен сырых не ешьте до того дня, в который принесете приношение Богу вашему: это вечное постановление в роды ваши во всех жилищах ваших. Отсчитайте себе от дня, следующего за праздником (לַחֹם לַחֹם), от того дня, в который вы приносите сноп возношения (לַחֹם לַחֹם ; или «сноп потрясения»; 'омер *хаттенуфа*. — И. Т.), семь полных недель, до (первого) дня после седьмой недели отсчитайте пятьдесят дней, (и тогда) принесите новое хлебное приношение Господу. От жилищ ваших приносите два хлеба возношения, которые должны состоять из двух десятых частей ('эфы) пшеничной муки, и должны быть испечены кислые, (как) первые плоды (בְּכֹרִים ; «первинки». — И. Т.) Господу. Вместе с хлебами представьте семь агнцев без порока, однолетних, и из крупного скота одного тельца и двух овнов; да будет это во всеожжение Господу, и хлебное приношение и возлияние к ним, в жертву, в приятное благоухание Господу. Приготовьте также из (стада) коз одного козла в жертву за грех, и двух однолет-

³¹⁶ Во *Второзаконии* 16:8 этот термин употреблен по отношению к седьмому дню Пасхи; в *Левите* 23:36, *Числах* 29:35 и *Неемии* 8:18 так обозначается восьмой день праздника Кушей.

³¹⁷ Аналогичного взгляда придерживался и Иосиф Флавий.

³¹⁸ 'Эфа — мера сыпучих тел, приблизительно 40 литров.

³¹⁹ Хин — мера жидкостей, около 6,5 литра.

них агнцев в жертву мирную. И вознесет их священник при хлебах первого плода возношением пред Господом, вместе с двумя агнцами: и будет это святынею (שֶׁטֶר; «посвящением») Господу; священнику, (который возносит, это принадлежит). И созывайте (народ) в сей день, священное собрание (שֶׁטֶר מִקְרָם) да будет у вас, никакой трудовой работы не делайте: это — постановление вечное во всех жилищах ваших в роды ваши». Согласно традиционной раввинистической интерпретации текста *Левита* 23:15, под термином פֶּשַׁח (букв. «Суббота»; «отдохновение») здесь имеется в виду первый день Пасхи — т. е. 15 нисана по иудаистскому лунному календарю — и, следовательно, фразу פֶּשַׁח לִלְמָחָה следует понимать как «от дня, следующего за первым днем Пасхи»; таким образом, т. н. *отсчет 'омер* — отсчет семи полных недель до праздника *Шавуот* — начинается, по традиционному исчислению, со второго дня Пасхи, т. е. 16 нисана, когда в Скинию (а позднее в Иерусалимский Храм) приносили сноп нового урожая — *'омер* (*'омер хаттенуфа*). Сам праздник отмечается 6 сивана по лунному календарю³²⁰. В отличие от фарисейско-раввинистического понимания стиха книги *Левита* 23:15, кумраниты-ессеи (а также, вероятно, и саддукеи) интерпретировали фразу פֶּשַׁח לִלְמָחָה как указание на первое воскресенье *после окончания праздника Опресноков*. Начало отсчета *'омера* падает, согласно кумранскому календарю, не на 16 нисана, а всегда на воскресенье 26 нисана. Таким образом, согласно кумранскому отсчету *'омера*, праздник Шавуот приходился на воскресенье 15 сивана.

³²⁰ За пределами Израиля — 6 и 7 сивана.

Как полагает ряд исследователей, кумранский календарь отличался от общеиудейского, возможно, также и тем, что для общинников начало новых суток обозначал (*ex hypothesi*) восход солнца³²¹,³²² в то время как в нормативном иудаизме сутки начинались с вечера (ср. в книге *Бытия*, гл. 1: «И был вечер, и было утро...»)³²³,³²⁴.

³²¹ Ср. описанный Иосифом Флавием в «Иудейской войне», II, 128 обычный ессеев обращаться к восходящему солнцу с «какими-то древними молитвами». Ср. трактат «О созерцательной жизни», 89, где Филон Александрийский замечает, что как только терапевты «увидят восходящее солнце, (они) протирают руки небу и молят о благоденствии, истине и прозорливости» (ср. также параграф 27). (Пер. Е. Е. Елизаровой. — Тексты Кумрана, с. 385.)

³²² О возможном обнаружении в Кумране солнечных часов см.: *M. Albani, U. Glessmer. Un instrument de mesures astronomiques à Qumrân. — Henoeh XVIII/3, с. 88—115; b. Rochman. It Takes a Lickin' and Keeps on Ticking'. — Biblical Archaeology Review 23/4, 1997, с. 20; A. Roitman. Un cadran solaire en calcaire gravé? — Le Monde de la Bible 107 (Nov.—Dec. 1997), с. 18, 1 кол. ил.*

³²³ См., например: *Milik, Ten Years of Discovery in the Wilderness of Judaea, с. 152; Sh. Talmon. The Calendar Reconciling of the Sect from the Judaean Desert. — Scripta Hierosolymitana 4 (1958/1965), с. 187 (= Essays on the Dead Sea Scrolls. In Memory of E. L. Sukenik. Ed. by Ch. Rabin and Y. Yadin. Assisted by J. Licht. Jerusalem, 1961 (русум)); idem. The «Manual of Benedictions» of the Sect of the Judaean Desert. — Revue de Qumran 8 (1960), с. 475—500; Амусин, Кумранская община, с. 134; 246, прим. 122. См. также: *The Jewish People in the First Century. Ed. by S. Safrai and M. Stern in co-operation with D. Flusser and W. C. van Unnik. Assen, 1976, vol. 2, с. 839—843, 858—859.**

В то же время высказываются серьезные возражения против данной точки зрения. См., например: *J. M. Baumgarten. The Beginning of the Day in the Calendar of Jubilees. — Journal of Biblical Literature 77 (1958), с. 355—360; idem. 4Q Halakha^a, the Law of Ḥadash, and the Pentecontad Calendar. — Journal of Jewish Studies 27 (1976), с. 40; idem, [рецензия на:] *Y. Yadin. Megillat ham-Miqdaš. The Temple Scroll. Vol. I—III, Supplementary Plates. Jerusalem, 1977. — Journal of Biblical Literature 97 (1978), с. 585.**

³²⁴ Помимо уже упоминавшихся в данной главе произведений, важное значение для реконструкции кумранского календаря и выявления астрономических представлений общинников имеют также рукописи *Песен субботнего всеожжения* (ShirShabb), 4Q Calendrical Document A—H [= 4Q 320—330]; 4Q Astronomical fragments [= 4Q 335—337]; 4Q Phases of the Moon [= 4Q 317 (4Q AstrCrypt)]; 4Q Brontologion ar [= 4Q 318] и др.

ПЕРЕВОД
АРАМЕЙСКИХ ФРАГМЕНТОВ
КНИГ ЕНОХА
ИЗ КУМРАНА



1ЕНОХ

Первый экземпляр текста

Фрагмент 4QЕп^а ар (= 4Q201) 1 i 1—8 (1Енох 1:1—6)²

[1¹ Слова благословения, кото]рыми Енох [благословил] избран[ников, праведников, которые будут присутствовать в День бедствия при уничтожении («устранении». — И. Т.) всех врагов; праведные же будут спасены. ² И начав произносить] свою притчу (רַחֵם), [он ска]зал: [«Енох, праведный муж, которому было открыто видение от Бога:

¹ Перевод арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана основывается на издании: *The Books of Enoch. Aramaic Fragments of Qumrân Cave 4. Edited by J. T. Milik with the Collaboration of M. Black. Oxford, 1976.* Учитываются также фрагменты, preliminarno опубликованные и исследуемые Ж. Т. Милликом в работах: *Hénoch au pays des aromates (ch. XXVII à XXXII): Fragments araméens de la Grotte 4 de Qumrân. — Revue Biblique 65 (1958), c. 70—77; Problèmes de la littérature hénochique à la lumière des fragments araméens de Qumrân. — The Harvard Theological Review 64 (1971), c. 338—378; Turfan et Qumrân. Livre des Géants juif et manichéen. — Tradition und Glaube. Festgabe für K. G. Kuhn zum 65 Geburtstag. Göttingen, 1971, c. 117—127; Discoveries in the Judaean Desert I, Oxford, 1955, c. 97—99, фото XIX—XX. Кроме того, учитываются следующие публикации: *K. Beyer. Die aramäischen Texte vom Toten Meer. Göttingen, 1984, c. 232—268; K. Beyer. Die aramäischen Texte vom Toten Meer samt den Inschriften aus Palästina, dem Testament Levis aus der Kairoer Genisa, der Fastenrolle und den alten talmudischen Zitaten. Ergänzungsband. Göttingen, 1994, c. 119—124; J. A. Fitzmyer, D. J. Harrington. A Manual of Palestinian Aramaic Texts (Second Century B. C. — Second Century A. D.). Roma, 1978, c. 64—79; M. Black. The Book of Enoch or I Enoch. A New English Edition. Leiden, 1985; U. Glessmer. Das astronomische Henochbuch als Studienobject. — *Biblische Notizen 36 (1987), 69—129; M. Baillet, Discoveries in the Judaean Desert III, Oxford, 1962, c. 90—91, 116—119, фото XVII, XXIV; J.C. Reeves. Jewish Lore in Manichaean Cosmogony. Studies in the Book of Giants Traditions. Cincinnati, 1991, c. 51—164; R. Eisenman, M. Wise. The Dead Sea Scrolls Uncovered. Dorset, 1993, c. 95; L. T. Stuckenbruck. Revision of Aramaic-Greek and Greek-Aramaic Glossaries in the Books of Enoch. — *Journal of Jewish Studies 41 (1990), c. 13—48; idem, The Book of Giants from Qumran: Texts, Translations and Commentary. Tübingen, 1997; F. García Martínez, E. J. C. Tigchelaar. The Dead Sea Scrolls Study Edition. Leiden—Boston—Köln. Vol. 1: 1Q1—4Q273., 1997, c. 64, 220, 398—445; vol. 2: 4Q274—11Q31, 1998, c. 1062—1070, 1148. (См. также: F. García Martínez, E. J. C. Tigchelaar. *1 Enoch and the Figure of Enoch. A Bibliography of Studies 1970—1988. — Revue de Qumrân 53 (1989), c. 149—176.*****

² 1 Енох 1—5 — вводные главы, в которых говорится о судьбах праведных и нечестивых.

«Видение Святого и небес было явлено мне,] и со слов [стражей ³(רררע)] и святых все это [я услышал; и поскольку это я услышал от них, я узнал и понял все; не для] сего поколения, а для отдаленного поколения я буду говорить. [³ Относительно избранных говорю я ныне, о них я произнес свою притчу, сказав: ...] Великий Святой выйдет из [Своей Обители, ⁴ и Вечный Бог спустится на землю, и ступит на гору Синай, и явится со Своим великим [воинством]; и Он предстанет в [силе Своей] Мощи с неба небес. ⁵ И испугаются все стражи (רררע), и будут наказаны в потаенных местах посреди всех творений (?) земных; и все творения (?) земли задрожат [и вострепещут, и будут охвачены великим страхом во всех концах земли. ⁶ И] высоты [затрясутся, и падут, и рассыплются в прах,] и [высокие горы понизятся...»]

Фрагмент 4QЕп^a ar Iii 1—17 (1Енох 2:1—5:6)

[² ... и в своих созвездиях они явятся] и не нарушат свой установленный порядок. ² [Посмот]рите на землю и в[никни]те в ее деяния, [от первого до по]следнего, — что ничто (на ней) [не] меняется, — и все будет явлено [вам]. ³ Посмотрите на знамения [лета... и...] на нее, и (посмотрите) на знамения зимы, когда [вся] земля [наполняется водой и] облака изливают дождь. ³ Посмотрите, что все дере[вья] вянут [и теряют свою листву, за исключением] четырнадцати дерев[ьев], чьи листья не опадают, [и они не обновляют свою листву, пока не пройдет] два или три года. ⁴ Посмотрите на знамения [лета, когда солнце горит] и жжет, а вы ищете тень и убежище от него [на испускающей жар земле]; и вы не можете ступить на почву или камни из-за [этого жара. ⁵ ¹ Посмотрите и насладитесь всеми] деревьями; на всех деревьях распускается зеленая листва и покрывает [их, а все их плоды произрастают] славно и гордо. [Восх]ва[лите] и уразумейте все эти деяния, [и поймите, что Бог, Который Жив] Во Веки Вечные, сотворил все это. ² Из года [в год все эти деяния не изменяются, и] все эти (творения) исполняют Его Слово. ⁴ А вы изменяете ваши деяния [и не испол-

³ Об этом обозначении см. *Введение к переводу арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана*, прим. 177.

няете Его Слово]; и вы грешите против Него, произнося много нечестивых⁴ (слов) своими оскверненными устами⁵ [против Его Величия. О вы, жестокосер]дные, да не будет вам мира.⁵ Тогда свои дни вы прокляне[те; и] годы [вашей жизни будут уничтожены..., а год]ы вашего уничтожения будут преумножены [ве]ч[ным] проклятием; а сострадания [и мира не будет для вас.⁶ Тогда ваше имя будет] вечным проклятием в (устах) [всех праведников; и вами будут прокляты все проклятые, и все грешники и нечестивцы будут клясться вами], и для всех [грешников...]

Фрагмент 4QEn^a ar liii 1—23 (1 Енох 6:4—8:1)⁶

[6⁴ И ответили они], и сказали они все ему: «Дадим же [все] мы [клятву и дадим друг другу обязательство (под угрозой проклятия по отношению к нарушившему его), что никто] из нас не отвратится от этого дела, [пока мы не выполним его].⁵ Тогда все они [покаялись] и дали [друг другу] обязательство. [6 Их всех было двести, спустившихся] во дни Йареда (רַי)»⁷ [на вершину горы] Хермон (חַרְמוֹן); [и они назвали эту гору Хермон], потому что [на] ней они поклялись и дали друг другу обязательство (под угрозой проклятия по отношению к нарушившему его) ([חַרְמוֹן] ⁸ [רַי]).⁷ И вот [имена их руководителей:] Шемихаза⁹, который [был их главой; 'Ар'тако]ф¹⁰, второй по отношению к нему; Рамт'эл¹¹, [третий] по отношению к нему; Кохав'эл¹², [четвертый по отношению к нему; — 'эл¹³,] пятый

⁴ Букв. «тяжелых».

⁵ Написано רַי, следует читать רַיב.

⁶ В главах 6—14 1 Еноха содержится рассказ о падших ангелах-стражах и о ходатайстве за них Еноха.

⁷ Йаред — отец Еноха (Бытие 5:15—20).

Корень רַי означает «спускаться», «сходить».

⁸ Корень רַי, «давать обет» (под угрозой проклятия).

Здесь паронимасия — Хермон и херем («проклятие»).

⁹ Букв. «Мое Имя видел».

¹⁰ Букв. «Земля — могущество».

¹¹ Букв. «Испепеляющий жар Бога».

¹² Букв. «Звезда Бога».

¹³ В греческой цитате из рукописи Хронографии Георгия Синкелла, хранящейся в Парижской национальной библиотеке и датированной 1021 годом, зафиксировано имя 'Орацццц; в Каирском папирусе 10759, содержащем греческий текст 1 Еноха 1:1—32:6, сохранилось имя Тацццц; в эфиопской версии — Тами'эл (Тару'эл).

по отношению к нему; *Ра'м'эл*¹⁴, [шестой по отношению к нему], *Дани'эл*¹⁵, седьмой [по отношению к нему; *Зеқи'эл*¹⁶,] восьмой по отношению к нему; *Барақ'эл*¹⁷, девятый [по отношению к нему]; *'Аса'эл*¹⁸, десятый [по отношению к нему; *Хермони*¹⁹,] одиннадцатый по отношению к нему; *Маҗар'эл*²⁰, двенадцатый [по отношению к нему]; *'Анан'эл*²¹, тринадцатый [по отношению к нему]; *Сатав'эл*²², четырнадцатый по отношению к нему; *Шамши'эл*²³, пятнадцатый по отношению к нему; *Сахри'эл*²⁴, шестнадцатый по отношению к нему; *Тумми'эл*²⁵, семнадцатый [по отношению к нему]; *Тури'эл*²⁶, восемнадцатый по отношению к нему; *Йоми'эл*²⁷, девятнадцатый по отношению к нему; [*Йехадди'эл*²⁸, двадцатый по отношению к нему]. ⁸ Вот

¹⁴ Букв. «Гром Бога».

¹⁵ Букв. «Судья Бога».

По мнению Ж. Т. Милика, упомянутый здесь *Дани'эл* идентичен с героем угаритского (ханаанейского) эпоса *Дан'элом*. (Перевод угаритских поэтических сказаний о *Дан'эле* (*Дани'Илу*) и комментарии к ним см. в книге: *И. Ш. Шифман*. Угаритский эпос. Вып. 1. М., 1993.) *Дани'эл* (*Даниил*) также упоминается в книге пророка *Иезекиила* 14:4, 14, 20, 28:3 как праведник и мудрец. Согласно книге *Юбилеев* 4:20, Енох был женат на дочери *Дани'эла* (*Даниил*). То, что *Даниил* упомянут наряду с *Ноем* в книге *Иезекиила* 14:14, 20, позволяет, по мнению французского исследователя, предположить, что он «мог быть главным героем в финикийской истории о потопе, выполняя роль, сопоставимую с ролью вавилонского «Премудрого», *Атра-хасиса*». (Enoch, с. 29.)

¹⁶ Букв. «Вспышка молнии Бога».

¹⁷ Букв. «Молния Бога».

См. также, например, 4QEnGiants^a ar I 2; 4Q Aramaic N (4Q 535).

¹⁸ 𐤀𐤑𐤄, 𐤀𐤑𐤄 (4Q En^c); букв. «Сделал Бог». [Греч. Αζαλζηλ, 'Ασεαλ (от Ασαηλ); эфиоп. 'Аса'эл, 'Азас'эл (ср. *Левит* 16:8 ff.).]

Ср. кумранский текст 4Q 180 I 7—10 (*Комментарий на (Книгу) периодов* [ср. 1 *Енох* 10:12]), где 'Азас'эл (𐤀𐤑𐤄) фигурирует в качестве главы падших ангелов, «которые стали входить к дочерям человеческим, и они стали рожать им» «исполинов» («богатырей», «гигантов») (*Бытие* 6:4). См. также ниже (в частности, прим. 30).

¹⁹ Букв. «Хермонский», «Хермонец».

²⁰ Букв. «Дождь Бога».

²¹ Букв. «Облако Бога».

²² Букв. «Зима Бога».

²³ Букв. «Солнце Бога».

²⁴ Букв. «Луна Бога».

²⁵ Букв. «Совершенство Бога».

²⁶ Букв. «Гора Бога».

²⁷ Букв. «День Бога» или «Море Бога».

²⁸ Букв. «Будет вести Бог».

начальники начальников десятков. 7¹ Эти (две сотни) и их руководители [все взяли себе] жен из всех (тех женщин), которых они выбрали; и [они стали входить к ним и оскверняться с ними], и (они начали) обучать их (т. е. жен. — *И. Т.*) колдовству и [чародейству, и собиранию (целебных) корней; и они показали им (лекарственные) травы]. 2 И они забеременели от них и породили [исполинов (גברין) высотой в три тысячи локтей²⁹; ³⁰ они] родились на земле [и выросли, и повзрослели, ³ и стали пожирать] (произведения тяжкого) труда всех сынов человеческих, и [люди] стали не в состоянии [прокормить себя. 4 А исполины] замыслили уничтожить людей [и пожрать их. 5 И они начали грешить и...] против всех птиц и зверей земных, [и пресмыкающихся, ползающих по земле и (животных, обитающих) в воде] и в небесах, и рыб морских, и пожирать плоть [друг друга, и пить кровь. 6 Тогда земля обвинила не]честивцев по поводу (в смысле: «от имени». — *И. Т.*) всего, что было сотворено на ней.

8¹ 'Аса'эл научил людей дела]ть [...]

Фрагмент 4QЕп^а ar 1 iv 1—22 (1Енох 8:3—9:3, 6—8)

8³ Шемихаза научил волшебству [и собиранию (целебных) корней. Хермони научил наведению чар,] магии, колдовству и (ремесленному) мастерству. [Барақ'эл научил (различать) знамения (или: «признаки». — *И. Т.*) грома. Кохав'эл научил (различать)] знамения звезд. Зеқ'эл (= Зеқи'эл) [научил (различать) знамения вспышек молний. 'Ар'тақоф научил (различать) зна-

²⁹ Локоть — ок. 45 см.

³⁰ Ср. *Бытие* 6:4: «В те дни были на земле великаны (גנאים), особенно же с того времени, как сыны Божии (בני האלהים); возможная интерпретация — ангелы. — *И. Т.*) стали входить к дочерям человеческим, и они стали рожать им. Это исполины (גברים), издревле славные люди».

Ср. текст 4Q 180 (*Комментарий на (Книгу) периодов*) I 7—10: «[И] истолкование относительно 'Азас'эла (אזס) и ангелов, «которые [стали входить к дочерям] человеческого, и они стали рожать им» «великанов» (*Бытие* 6:4). А относительно 'Азас'эла, [который ввел] Израиль [в заблуждение, (так что он) возлюбил] несправедливость и (возжелал) владеть нечестием во весь [его (т. е. 'Азас'эла)] период, в течение семидесяти недель (ср. семилетий. — *И. Т.*); [(он) заставил (их)] забыть законы, (в том числе) закон, касающийся тайны [их закона о] нечисто[те...]».

меня земли.] *Шамши'эл* научил (различать) знамения солнца. [*Сахри'эл* научил (различать) знамения] луны. [И все они стали открывать] тайны (רַתְּר) своим женам. ⁴ И поскольку часть [людей] начала погибать на земле, их крик дошел до [небес. 9 ¹ Тогда] *Миха'эл*³¹ [и *Сари'эл*³², и] *Рафа'эл*³³, и *Гаври'эл*³⁴ посмотрели вниз, [на землю,] из [небесного] Святилища [и увидели много крови, пролитой [на земле]; и вся [земля] была полна нечестия и насилия, и греховность распространилась по ней. [² И эти четыре *Архангела*, услышав (этот крик)], отметили (букв. «сказали себе». — *И. Т.*), что крик и вопль [погибающих сынов земли достиг] Врат небесных. [³ И они сказали] святым небес: «Вот, (мы возвещаем) вам, святые небес, что [души сынов человеческих] умоляют и говорят: [...

⁶ ... на] земле, и [вся лживость на суше. И он³⁵ сообщил (людям) вечные тайны, (хранящиеся) на небесах, с тем чтобы наиболее сведущие из сынов человеческих] смогли применя[ть] их на практике. [⁷ И (Ты видишь, что сделал) *Шемихаза*, которому Ты дал власть, чтобы быть ца]рем над всеми [своими] товарищами. ⁸ И они пришли к дочерям людей земли (אִתְּךָ וְנִשְׂאָ), и возлежали с ними, ос]к[вернив себя женщинами...]

³¹ Букв. «Кто как Бог?».

³² Букв. «Князь Бога». [При огласовке *Сури'эл* — «Стена Бога».] Написание имени אֲשֵׁרֶת сохранилось в 4Q Еп^b 1 iii 7 и 1Q М (*Свиток войны*) 9:15.

³³ Букв. «Излечил Бог». Возможная интерпретация: «(Глава) рефаимов Бога» (*Milik*, Epoch, с. 174.) [О рефаимах см.: *Вместо заключения*. БИБЛЕЙСКИЕ И ХАНААНЕЙСКИЕ КОНЦЕПЦИИ БЕССМЕРТИЯ ДУШИ И ЗАГРОБНОГО ВОЗДАНИЯ И КНИГИ ЕНОХА.]

³⁴ Букв. «Сила Бога».

Эти четыре Архангела (в традиционной русской передаче: Михаил, Сариил, Рафаил и Гавриил) упоминаются также в кумранском тексте 1Q М (*Свиток войны*) 9:14—16. (См. также 1Q19 [фрагмент гипотетической *Книги Ноя?*] 2:4.) Впоследствии место *Сари'эла* занимает 'Ури'эл (букв. «Свет Бога»; греч. Οὐρίήλ)

³⁵ 'Аса'эл.

Фрагмент 4QE^a ar Iv 3—5 (1Енох 10:3—4)

[10³ «... Научи] праведника³⁶, [что он должен делать, и сына Ламеха³⁷, (как)] спас[ти свою душу для жизни (вечной) и достигнуть избавления] на[веки (т. е. попасть на небеса. — И. Т.). И] от него произрастет насаждение, и возникнут все поколения] мира».

[⁴ А Рафа'элу Он сказа]л: «И[ди же, Рафа'эл, и свяжи 'Аса' элу руки и ноги, и брось] его во [тьму...»]

Фрагмент 4QE^a ar Ivi 3—6 (1Енох 10:21—11:1, 12:4—6)

[... ²¹И все сыны человеческие] станут праведниками, и [все они будут поклоняться Мне, и каждый народ будет благословлять Меня] и прострется предо Мною. [²² И вся земля будет очищена от всякой скверны и от всякой нечистоты. И] Я [более не] буду насылать [на них Гнев и Наказание во все поколения мира.

11 ¹И] тогда Я [открою... 12 ⁴ ...]³⁸ «Вы сделали [великое опустошение] на земле; [⁵ и не будет вам ни мира, ни прощения». ⁶ А относительно] тех, кому они возрадовались, [относительно их детей — умерщвление своих любимых они узрят, и над у]нич[тожением своих сыновей они будут рыдать...³⁹]

Второй экземпляр текста

Фрагмент 4QE^b ar (= 4Q202) 1 ii 1—29 (1Енох 5:9—6:4, 6:7—8:1)

[5⁹ ...] все дни [его жизни]. 6¹ И было, когда стали [умножаться сыны человеческие в те дни, у них начали рождаться

³⁶ «Праведник» — традиционное обозначение Ноя (см., например: *Бытие* 6:9, 7:1; также книга *Премудрости Иисуса, сына Сирахова* 44:17).

³⁷ Ламех — отец Ноя (*Бытие* 5:28—30).

³⁸ Далее следуют слова Еноха, обращенные к падшим ангелам-стражам.

³⁹ Вероятно, слова одного из Архангелов, относящиеся к падшим ангелам.

дочери,] красивые и [хорошие. ² И стражи, сыны небесные, увидели их и возжелали их]; и сказали они [друг другу: «Пойдем и выберем себе жен из дочерей человеческих, и породим себе сыновей». ³ Но сказал им *Шемихаза*, который был у них главой: «Я боюсь, что вы не захотите сделать это дело, и я один окажусь повинен в этом великом грехе». ⁴ Но они все ответили] и сказали [ему]: «Дадим же [все] мы [клятву и дадим друг другу обязательство (под угрозой проклятия по отношению к нарушившему его), что никто из нас не отвратится] от этого дела, [пока] мы не выполним [его]». ⁵⁻⁶ ... ⁷ ...; *Анан'эл*, тринадцатый по отношению к нему; *Сатав'эл*, четырнадцатый по отношению к нему; [*Шамши'эл*], пятнадцатый [по отношению к нему; *Сахри'эл*, шестнадцатый по отношению к нему;] *Тумми'эл*, семнадцатый [по отношению к нему;] *Тури'эл*, [восемнадцатый по отношению к нему; *Йоми'эл*, девятнадцатый по отношению к нему; *Йехадди'эл*, двадцатый [по отношению к нему]. ⁸ Вот начальники десятков.

[⁷ Эти (две сотни) и их руководители все взяли себе] жен из всех (тех женщин), [которых они выбрали;] и они стали [входить к ним и оскверняться с ними, и (они начали) обучать их (т. е. жен. — *И. Т.*)] колдовству и чародейству, [и собиранию (целебных) корней; и они показали им (лекарственные) травы. ² И они забеременели от них и породили исполинов высотой в три тысячи локтей; они родились на земле и выросли, и повзрослели,] и стали пожирать [(произведения тяжкого) труда всех сынов человеческих, и люди были не в состоянии] прокормить [себя. ⁴ А исполины замыслили уничтожить людей и пожрать их. ⁵ И они начали грешить против всех птиц и зверей земных,] и пресмыкающихся, [ползающих по земле и (животных, обитающих) в воде и в небесах, и рыб морских, и пожирать плоть друг друга, и] пить кровь. [⁶ Тогда земля обвинила не]чес[тивцев от имени всего,] что было сотворено на ней.

⁸ *Ажа'эл* научил [людей] делать железные мечи и медные нагрудники, [и показал] им, какие (металлы) можно извлекать из земли, [и как] им следует обрабатывать зо[лото, дабы оно было готово к использо]ванию; относительно же серебра — как из него делать браслеты [и (другие) украшения для женщин. А женщинам] он [показал], как (пользоваться) сурьмой (*אֲרַמְזָא*) и как наводить тени (*אֲרַמְזָא*) (над и под ресницами), [а

(также сообщил) то, что касается драгоценных камней и кра-
сящих веществ (רצוצ).]

Фрагмент 4QЕп^б ар 1 iii 1—6 (1Енох 8:2—9:4)

[8² И было много нечестия, и (люди) поступали нечестиво и заблуждались на всех своих путях.]³ *Шемихаза* научил [волшебству и собиранию (целебных) корней. *Хермони*] научил наведению чар, [магии, колдовству и (ремесленному) мастерству. *Барах'эл*] научил (различать) [знамения (или: «признаки». — *И. Т.*) грома. *Кохав'эл*] научил (различать) знамения звезд. [*Зек'эл* (= *Зеқи'эл*) научил (различать) знамения вспышек молний. - 'эл научил знамениям... 'Ар']*тақоф* научил (различать) знамения земли. [*Шамши'эл* научил (различать) знамения солнца. *Сахри'эл* научил (различать) знамения луны.] И все они стали открывать [тайны своим женам. ⁴ И поскольку часть людей начала погибать на] земле, их крик [дошел до] небес.

[9¹ Тогда] *Миха'эл* и *Сари'эл*, [и *Рафа'эл*, и] *Гаври'эл* [посмотрели вниз, на землю, из небесного Святилища и увидели много крови,] пролитой на земле, [и вся земля была полна нечестием и насилием, и греховность распространилась по ней. ²И эти четыре *Архангела*, услышав (этот крик), отметили (букв. «сказали себе». — *И. Т.*), что крик и вопль] погибающих сынов [земли] достиг Врат [небесных. ³ И они сказали святым небес: «Вот, (мы возвещаем) вам, святые] небес, что души [сынов человеческих] умоляют и говорят: «Представьте наше дело пред Всевышним, и (сообщение) о нашем уничтожении пред Величественной Славой, пред Господом всех господ в *Его Величии*».

⁴ И *Ра*]фа'эл и *Миха'эл*, [*Сари'эл* и *Гаври'эл*] пошли [и сказали пред Господом мира: «Ты] — наш Великий Господь (מְרַנָּה אֱלֹהִים), [Ты] — Господь мира; [Ты — Бог богов и Господь господ, и Царь царей. Небеса являются Троном] Твоей Славы (в течение) всех поколений, существующих от века, [а земля — подножие пред Тобой вовеки; Имя Твое Велико и] Свято, и Благословенно вове[ки...]

Фрагмент 4QE^b ar 1 iv 5—11 (1Енох 10:8—12)

[10⁸ ... все] грехи. [9 А Гаври'элу] Господь [сказал:] «Пойди [к незаконнорожденным и к детям блуда и уничтожь сыно]в стражей [из среды людей, и пошли их на] погибельную войну, [дабы их дни не были] дол[гими. 10 И никакие] про[сьбы за них их отцов не будут удовлетворены; (хотя) они (т. е. их отцы — падшие ангелы-стражи. — И. Т.) надеются, что они (т. е. их дети от дочерей человеческих. — И. Т.) будут] жить [вечно или же, что каждый из них проживет пятьсот лет». 11 А Миха'элу Господь сказал: «Пойди, Миха'эл, и] сообщи [Шемихазу и всем его товарищам,] которые связались с [женщинами, осквернившись с ними их нечистотой, 12 что] их сыны погибнут и что они увидят уничтожение [их любимых; и свяжи их на] семьдесят по[колений в долинах] земных до Великого Дня [Суда над ними...]

Фрагмент 4QE^b ar 1 vi 4—10 (1Енох 14:4—6)

[... 14⁴ ... что ходатайство за вас⁴⁰ не будет удовлетворено во все дни вечности, и] против в[ас вынесено и провозглашено] решение, [согласно которому отныне вы не сможете] возвратиться, [5 поднявшись на небеса, во веки вечные; выне]сено поста[новление связать] вас [и держать на земле во все дни вечности; 6 а до этого вы увидите] гибель [всех ваших любимых и всех] их сыновей, [а] имуществом [ваших любимых и их сыновей вы не завладеете; и] пр[ед ва]ми они [па]дут на [поражающий меч...]

Третий экземпляр текста

Фрагмент 4Q E^c ar (=4Q 204) 1 i 15—30 (1 Енох 1:9—5:1)

[1 9 Когда Он придет со] тьмами святых Своих, [дабы учинить Суд над всеми, Он уничтожит всех нечестивцев и обли-

⁴⁰ Енох имеет в виду свое ходатайство за падших ангелов-стражей. См. ниже, 4Q E^c I vi.

чит всякую плоть в соответствии со всеми их нечестивыми] деяни[ями, которые они совершили на деле или словом, и в соответствии со всеми] высокомерными и тяжелыми⁴¹ [словами, которые нечестивые грешники произносили против Него⁴². 2 ¹[Вникните] во все *Ego* де[яния и посмот]рите на все деяния не[бес и на светила, которые не изменяют своих путей,] мест своего [све]чения; все о[ни вос]х[одят и заходят, каждое в свою очередь.] ²Посмотрите на землю и вникните ее деяния, [от первого до последнего, что ничто (на ней) не] меняется, и все будет явлено вам. [³Посмотрите на знамения лета и вникните в знамения] зимы, когда вся [земля наполняется водой и облака изливают дождь. 3 Посмотрите, что все деревья вянут и теряют] свою листву, за исключением четырнадцати [деревьев], чьи [листья не опадают, и они не обновляют свою листву,] пока [не пройдет] два или три года. [4 Посмотрите на знамения лета,] когда солнце горит и жжет, [а вы] ищете [тьень и убежище от него на] испускающей жар земле; [и вы не можете] ступить на [почву или камни из-за этого] жара. [5 ¹Посмотрите и насладитесь] всеми деревьями; на всех деревьях распускается [зеленая листва и покрывает их, а все их плоды произрастают] славно и гордо. Восхвалите [и уразумейте все эти] деяния, [и поймите, что Бог,] Который [Жи]в Во Веки [Вечные, Он сотворил все это...]

Фрагмент 4QЕп^а ар 1 ii 24—30 (1Енох 6:7—8)

[6 ⁷И] вот имена их руководителей: Ше[михаза, который был их главой; 'Ар'тамоф, второй по отношению к нему; Рам'-эл⁴³,] третий по отношению к нему; Кохав'эл, четвертый по отношению к нему; [-'эл, пятый по отношению к нему; Ра'м'эл, шестой по отношению к нему]; Дани'эл, седьмой по отношению к нему; Зеқи'эл, восьмой [по отношению к нему; Барақ'эл,]

⁴¹ Зд.: дурными, жестокими.

⁴² Ср. новозаветное *Послание Иуды* 14—15: «О них пророчествовал и Енох, седьмой от Адама, говоря: «Вот, идет Господь со тьмами святых Своих, дабы учинить Суд над всеми и обличить всех нечестивых во всех делах, которые произвело их нечестие, и во всех жестоких (словах), которые произносили на Него нечестивые грешники.»»

⁴³ В 4Q Еп^а — Рамт'эл.

девятый по отношению к нему; 'Аба'эл, [десятый по отношению к нему;] Хермони, одиннадцатый по отношению к нему; Магар'эл, [двенадцатый по отношению к нему;] 'Анан'эл, тринадцатый по отношению к нему; Сатав'эл], четырнадцатый [по отношению к нему;] Шамши'эл, пятнадцатый по отношению к нему; Сахри'эл, шестнадцатый по отношению к нему; Т[умми'эл, семнадцатый по отношению к нему; Тури'эл, восемнадцатый по отношению к нему; Йоми'эл], девятнадцатый по отношению к нему; Йехадди'эл, двадцатый по отношению к нему. ⁸ Вот начальники начальников десятков...]

Фрагмент 4QЕп^c ар 1 v 1—20 (1Енох 10:13—19 и 12:3)

[10 ¹³ ... и на му]ки, и на [ве]чное [заключение в тюрьму.] ¹⁴ И каждый, кто осуж[ден, (может считаться погибшим уже) с этого времени; с ними⁴⁴ (вместе) они будут связаны вплоть до уничтожения] их [поколения]; и в период [Суда], который Я учиню⁴⁵, они погибнут, вс[е поколения⁴⁶. ¹⁵ Уничтожь все духи незаконнорожденных и сынов стражей, потому что они стали причиной того, что люди начали поступать нечестиво⁴⁷.] ¹⁶ И уничтожь беззаконие с [лица земли, и пусть всякое нечестивое деяние исчезнет; и да явится] праведное [на]саждение; и оно станет благословением, и деяния праведности будут вовеки с радостью представа[ть]. [¹⁷ И вот, все пра]ведники будут спасены и будут [живы, пока не породят ты]сяч (потомков); и все дни [молодости вашей и] старости вашей будут ис[полнены] миром⁴⁸.

[¹⁸ Тогда будет возделана вся земля] праведностью, и повсеместно на ней будут посаже[ны деревья, и она исполнится] благословением. ¹⁹ И все деревья [земли, которые они (т. е. пра-

⁴⁴ С падшими ангелами-стражами.

⁴⁵ Слова Самого Господа Бога, обращенные к Архангелу Гаври'элу.

⁴⁶ Ср. новозаветное *Послание Иуды* 5—6: «Я хочу напомнить вам, уже знающим это, что Господь, избавив народ из земли Египетской, потом неверовавших погубил, и ангелов, не сохранивших своего достоинства, но оставивших свое жилище, соблюдает в вечных узах, под мраком, на Суд Великого Дня».

⁴⁷ Ср. *Бытие* 6:4—6.

⁴⁸ Подобный переход с 3-го л. мн. ч. (в первом полустишии) на 2-е л. мн. ч. (во втором) встречается в семитских поэтических текстах.

ведники. — *И. Т.*) пожелают, будут посажены на ней; и они насадят на ней сады, и каждый сад, который] будет разбит на ней, [будет давать тысячу кувшинов вина; а что касается каждого семени, которое будет посеяно в нее — то каждая сеа⁴⁹ [даст] тысячу [сей ...

12³ И я, Енох, стал благословлять Великого Господа и Царя Вечности, и] вот, ст[р]аж, [великий святой, позвал меня ...]

Фрагмент 4QЕп^с ar 1 vi 1—30 (1Енох 13:6—14:18)

[13⁶ ...] со [всеми] их⁵⁰ [прось]бами относительно их [ду]ш, каждое в отдельности из [их деяний и все то, что они просили, дабы было для них (возможно) прощение и долго]та (дней)⁵¹.
⁷ И [я продол]жал [сидеть (или: «и [я поше]л [и сел]. — *И. Т.*) у вод Дана, в стране Дана⁵², которая (располагается) к югу от Хермон]ина⁵³, с [его] за[падной стороны; и я стал читать книгу (с записанными в ней) и[х] просьбами, [пока не заснул. ⁸ И вот, на меня напал сон, и нашл]и на меня [видения], пока [я не поднял] веки (и не увидел) врата Д[ворца Небесного...]; и я увидел видение сурового нака]зания. [И послышался Глас и сказал: «Обратись к сынам небесным⁵⁴, чтобы обличить их». ⁹ И когда я проснулся, я пошел] к ним; а они собрались вместе и сидели, и пла[кали в 'Авел-Маййе'⁵⁵(אָבֵל מַיִיָּה), находящимся между Ливаном и Сениром, и лица их были покрыты.]¹⁰ И я

⁴⁹ Ок. 15 литров.

⁵⁰ Т. е. падших ангелов-стражей.

⁵¹ Это все записал Енох, дабы ходатайствовать за падших ангелов-стражей перед Самим Господом Богом (см. 1 Енох 13:3).

⁵² Дан — одно из 12 колен Израилевых; названо по имени первого из двух сыновей, родившихся у Иакова-Израиля и Валлы, служанки второй жены Иакова, Рахили. После смерти Моисея израильтяне вошли в Землю Обетованную под водительством Иисуса Навина, поделившего ее территорию между 12 коленами. Колену Дана достался регион к западу от Иерусалима. По крайней мере, часть этого колена позднее переместилась на северо-восток Палестины и захватила город Лаиш, переименовав его в Дан. Как самый северный израильский город он стал одним из ориентиров в известной фразе «от Дана до Безр-Шевы».

⁵³ Т. е. горы Хермон, расположенной на крайнем севере Земли Обетованной.

⁵⁴ Имеются в виду падшие ангелы-стражи.

⁵⁵ В тексте игра слов: «плакали у Вод (Источника) плача ('Авел-Маййа')».

рассказал перед ними обо всех [видениях, которые я видел в снах, и я стал произносить] слова справедливости и (слова) видения и обличения стражей не[бесных ...].

14 ¹ Книга слов справедливости [и обличения стражей, которые были от вечности,] согласно тому, что Ве[ликий Святой повелел] во сне, который я [видел. ² И в видении, которое я видел ² во сне, (было) то, что я теперь возвещаю с помощью плотского языка и дыхания уст, кото]рые да[л] Великий сынам [человеческим,] чтобы (они могли) изъяс[няться с их помощью и понимать (смысл слов) в (своем) сердце. ³ Как пре-допределил и сотворил Бог для сынов человеческих, дабы они (могли) понимать сло]ва знания (אִמּוּן), так Он предопределил (אִמּוּן), и соделал, и сотворил (меня), дабы я [обличил стражей, сынов небесных. ⁴ Я написал ходатайство за вас, стражи,] но в видении мне было явлено, что ходатайст[во за вас не будет удовлетворено во все дни вечности, и что против вас вынесе-но] и провозглашено [решение], ⁵ согласно которому отныне [вы не сможете возвратиться, поднявшись на небеса, во веки вечные; вынесено постановление связать вас и держать на земле] во все дни ве[чности; ⁶ а до этого вы увидите гибель всех ваших любимых и всех] их сыновей, а имуществом ваших любимых [и их сыновей вы не завладеете; и пред вами они падут на] поражающий [меч], ⁷ ибо ваше ходатайство за них [не будет удовлетворено, равно как и ходатайство за вас самих. Вы будете (продолжать)] ходатайствовать и проси[ть... но вы не (сможете) произнести ни единого слова] из писания, которое я написал. [⁸ И мне в видении было явлено следующее. Вот, облака в видении взывают ко мне и тучи ко мне] вопиют, и вспышки молний и г[ромы побуждают (или: «торопят») меня и... И ветры в видении моем заставляют меня воспарить и поднимают меня] вверх, и возносят меня, и вос[хи]щают (или: «вводят»). — И. Т.) меня на [небеса. ⁹ И я восхожу на них (или «вхожу в них»)⁵⁶. — И. Т.) (и иду), пока не достигаю стен здания, построенного из градин (sc. из ледяных глыб града. — И. Т.), и] огненные [язы]ки полностью (т. е. со всех сторон. — И. Т.) окружали их; [это испугало меня и... меня. ¹⁰ И прошел я сквозь огненные языки, и] подошел к огром[ному] дому, [построенному из градин; а стены этого дома были подобны каменным пли-

⁵⁶ Т. е. небеса мыслятся как помещение. (Замечание М. Шнейдера.)

там, но все они были (сделаны) из снега, и] по[л был сделан] из снега. [11 А потолок был подобен вспышкам молний и громам, и среди них — огненные керувы, и их небо — из воды. 12 И пылающий огонь полностью окружал] все стены, [и врата были из пылающего огня. 13 И я вошел в этот дом, который был горяч, подобно огню, и холоден, подобно] снегу; [и в нем не было ничего для жизненных наслаждений; и вот, меня охватил страх, и дрожь сковала меня. 14 И я был потрясен и] затрепетал, и пал [на мое лицо, и (этот дом) видел я в моем видении. 15 И вот, я увидел другую дверь, которая открылась передо мной, и другой Дом, который] был больше этого, и он весь [был построен из огненных языков. 16 И он весь далеко превосходил (первый дом) в великолепии и славе и величии, так что] я (даже) не в состоянии описать вам [его великолепие и величие. 17 И его пол был из огня, а его верхняя часть — из громов и вспышек молний, его потолок же — из пылающего огня. 18 И был явлен мне (этот дом), и я увидел в нем Возвышенный Трон, и его вид...]

Фрагмент 4QEg^c ar 1 vii 1—2 (1Енох 14:18—20)⁵⁷

[... был подобен хрусталу, а его колеса были подобны диску сияющего солнца, а по бокам располагались ке]рув[ы. 19 А из-под Трона выходили огненные] потоки, и я не мог смотреть (на них). 20 Великое Величество восседал на этом Троне, и Его одеяние было ярче, чем солнце, и белее, чем] обили[е с]нега [...]⁵⁸

⁵⁷ Следует описание Трона Бога (продолжение предыдущего фрагмента).

⁵⁸ Описания Божественного Трона в еврейской литературе обычно восходят к тексту первой главы книги пророка *Иезекиила* (о чем пойдет речь во *Введении к переводу 3 (Еврейского) Еноха* и в ряде комментариев к данному произведению).

Ср. книгу *Даниила* 7:10: «Видел я наконец, что поставлены были престолы, и воссел Ветхий Днями; одеяние на Нем было бело, как снег, и Волосы Главы Его — как чистая волна; Престол Его — как пламя огня, колеса Его — пылающий огонь». Ср. также *Откровение Иоанна* 4:6: «И пред Престолом море стеклянное, подобное кристаллу; и посреди Престола и вокруг Престола четыре животных, исполненных очей спереди и сзади».

Фрагмент 4QЕп^с ar 1 viii 27—30 (1Енох 18:8—12)⁵⁹

[18⁸ ... вершина] Трона бы[ла из сапфира. ⁹ И увидел я огонь пылающий; а под этими горами ¹⁰ есть место на обратной стороне великой земли (אֵת עֵבֶר אֶרֶץ אֵת), где] закан]чиваются [небеса. ¹¹ Тогда мне была явлена глубокая пропасть между колоннами небесного огня, и я увидел] в ней [огненные] колонн[ы, спускающиеся на дно, и их глубина и высота были неизмеримы. ¹² А под] этой п[ропастью...]

Фрагмент 4QЕп^с ar 1 xii 23—30 (1Енох 30:1—32:1)⁶⁰

[... 30¹ А от] этих (гор) я проследовал [очень] далеко [на восток и увидел другую обширную территорию, долины с обилием вод, ² в] которых росли сладко пахнущие тростники, [подобные мастиковому дереву; ³ а по сторонам этих равнин я увидел] (произрастающую) ароматную корицу. От [этих] равнин я проследовал (далее) на восток. 31¹ И] мне были явлены другие горы, и на них я также увидел деревья, [из которых] сочилась [смола, называемая стираксом и гальвану]мом. ² А за этими горами мне была явлена [другая] гора, [к востоку от пределов земли, и] все деревья на ней были полны... и она была подобна коре миндального дерева. [³ Когда на этих деревьях делались надрезы (?)], от них исходил приятный аромат; когда же эту кору перемалывали, [она становилась (слаще) любого благоухания. 32¹ А за этой горой,] к северо-востоку от нее⁶¹, мне были явлены [другие] горы [...]

⁵⁹ Фрагмент описания путешествия Еноха по всей земле.

⁶⁰ Фрагмент путешествия Еноха на восток. 4Q Еп^с 1 xii 23—30 и 4Q Еп^с 1 xxvi 14—21 (см. ниже) впервые были опубликованы Ж. Т. Миликом в 1958 году под названием «Hénoch au pays aromates» (Revue Biblique 65, с. 70—77).

⁶¹ В оригинале: от них (т. е. гор).

Фрагмент 4QЕпс ar 1 xiii (1Енох 35 и 36:1—4)⁶²

[35... и я увидел] порталы, откры[тые в небесах, такие же, какие я видел на востоке...] их число. Тогда [...] 36¹ Оттуда я был перенесен на юг от пределов [земли, и там мне были явлены три открытых портала:] для южного ветра, для росы и дождя [и для...² И оттуда я был перенесен на восток от пределов земли, и там] мне были явлены [...] три портала, [открытые на восток, а над ними малые врата,³ из каждого из которых вы]ход[ят звезды] небесные и идут на запад по соответствующим им путям.

⁴ И когда я смотрел (на все это), я произносил всякий раз благословения.] И я продолжал благослов[лять Великого Господа...]

Фрагмент 4QЕпс ar 4 1—11 (1Енох 89:31—37)⁶³

³¹ И все они⁶⁴ были испуганы [и трепетали] перед Ним, [и они возопили к Овну⁶⁵, который был вторым (т. е. помощником. — И. Т.) по отношению к Нему (לְאֵלֵי הַיְהוָה הַשֵּׁנִי)], который находился среди них: «Не можем мы стоять перед [Господом]»⁶⁶. ³² Затем Овен, который вел их, вновь, во второй раз, взошел на вершину этой горы⁶⁷. Но паства начала слепнуть, [и они стали отклоняться от пути, который был явлен] им; а Овен (еще) не знал об этом. ³³ И Господь паствы исполнился [Великим] Гневом против [паствы; и узнал Овен об этом и спу-

⁶² Фрагменты путешествия Еноха на запад (1 Енох 35) и на юг.

⁶³ В данном фрагменте в аллегорической форме представлены события, связанные с Синайским Откровением.

⁶⁴ Израильтяне, вышедшие из Египта под водительством Моисея; в данном фрагменте они фигурируют под обозначением «паствы» («стада»).

⁶⁵ Под этим аллегорическим образом подразумевается Моисей.

⁶⁶ Ср. книгу *Исхода* 20:18—20: «Весь народ видел громы и пламя, и звук трубный, и гору дымящуюся; и, увидев то, народ отступил и стал вдали. И сказали Моисею: говори ты с нами, и мы будем слушать; но чтобы не говорил с нами Бог, дабы нам не умереть. И сказал Моисей народу: не бойтесь; Бог пришел, чтобы испытать вас и чтобы страх Его был пред лицом вашим, дабы вы не грешили».

⁶⁷ Имеется в виду гора Синай (Хорив). О втором восхождении Моисея на Синай говорится в *Исходе* 24:12—14.

стился с вершины] этой [горы]. И он пришел к пастве и обнаружил их всех слепыми [и заблудшими.³⁴ И когда они увидели его, им стало страшно] перед ним, и они возжелали возвратиться в свои стойбища. [³⁵ И Овен взял других овец с собой и пришел] к пастве; и они за[ре]зали всех заблудших; и они устрашились [... Затем] Овен возвратил всю заблудшую паству в их стойбища. [И когда заблудшая паства возвратилась в свои стойбища,] этот [Овен] стал укорять, убивать и наказывать (каждого), кто поклялся⁶⁸ [...]³⁶ И я смотрел этот сон до тех пор, пока] Овен не преобразился и не стал человеком (שׁוֹנֵן אֱנוֹךְ רָחֵם)⁶⁹, и не построил С[кинию для Господа паствы; и он привел всю паству в эту Скинию⁷⁰. ³⁷ И я смотрел до тех пор, пока] тот Овен, который был связан [с (первым Овном), не заснул...]⁷¹

⁶⁸ Здесь в аллегорической форме представлен эпизод с поклонением израильтянами золотому тельцу и наказанием, которому они подверглись со стороны Моисея и поддержавших его левитов. Так, в 32-й главе книги *Исхода* рассказывается, как вышедшие из Египта евреи во время продолжительного отсутствия Моисея, пребывавшего на горе Синай, попросили его брата Аарона сделать им золотого тельца. [Многие исследователи усматривают в культе золотого тельца египетское влияние, считая его репрезентацией Аписа (черного быка, почитавшегося в Мемфисе) или Мневиса (белого быка, почитавшегося в Гелиополе).] Когда Моисей спустился с горы со скрижалями Закона и увидел своих братьев, поклоняющихся тельцу, он разбил скрижали (что символизировало прекращение Завета Бога с народом), расплавил идола, растёр в прах, смешал с водой и дал ее пить сынам Израилевым. Около трех тысяч идолопоклонников было поражено мечом левитами, поддержавшими Моисея в борьбе против идолопоклонства.

Следует заметить, что не все аллегории данного фрагмента книги *Еноха* находят корреляты в библейском тексте.

⁶⁹ В отдельные кульминационные моменты происходит «преображение», «превращение» центральных личностей еврейской истории, фигурирующих в *1 Енохе* под аллегорическими («зооморфическими») наименованиями, в людей (т. е. они становятся ангелоподобными (?)) [замечание М. Шнейдера].

⁷⁰ Имеется в виду Скиния (Шатер) собрания, переносное Святилище Господа.

⁷¹ Здесь, вероятно, имеется в виду смерть Аарона, брата Моисея.

Фрагмент 4QЕп^с ар 5 і 20—30 (1Енох 104:13—106:2)⁷²

[104¹³ ... И они⁷³ поверят в них⁷⁴ и возрадуются им;] и все [праведные] будут рады [узнать из них обо всех путях праведности. 105¹ В те дни Господь назначит их⁷⁵ над всеми сынами земли, [дабы они читали (их)⁷⁶ и свидетельствовали в отношении них⁷⁷ в соответствии с их⁷⁸ мудростью, сказав: «Скажите им о ней (т. е. мудрости. — И. Т.), ибо] вы должны [вести их, и вы получите свою награду от всех сынов земли. ² И] вы [будете вознаграждены. Возрадуйтесь, о сыны праведности»].

106¹ А через некоторое время я, Енох, взял жену для Мафусала⁷⁹, моего сына, и она родила сына и нарекла] ему имя Ламех (למך), [сказав: «Действительно, была унижена (לך לו)⁸⁰ справедливость до сего дня». А когда он достиг зрелости, Мафусал взял для него] жену, и она [зачала от него и родила мальчика⁸¹. ² И когда этот мальчик родился, его плоть была белее, чем снег, и] краснее, [чем роза, а все его волосы были белы, как чистая шерсть, и пышны («густы». — И. Т.), и блестящи. И когда он открыл свои глаза, он осветил] весь [дом, подобно солнцу...]

Фрагмент 4QЕп^с ар 5 ii 16—30 (1Енох 106:13—107:2)

[106¹³ Тогда я, Енох, ответил, сказав: «Воистину [Господь] утвер[дит Свой Закон на земле, в соответствии с тем, что я увидел и сообщил тебе, мой сын.] Во дни Йареда, моего отца, они⁸²

⁷² В этом и следующем фрагментах описываются видения Еноха относительно судьбы праведников и нечестивцев.

⁷³ Праведники, мудрецы и святые.

⁷⁴ Писания (Книги) радости, истины и мудрости, которые им будут даны.

⁷⁵ Праведников.

⁷⁶ Писания радости, истины и мудрости.

⁷⁷ Сынов земли.

⁷⁸ Имеются в виду Писания радости, истины и мудрости.

⁷⁹ Согласно *Бытию* 5:27, всех дней сына Еноха Мафусала (*Метушелаха*) было девятьсот шестьдесят девять лет, т. е. он жил дольше всех из патриархов. (Отсюда выражение: «Мафусалов век».)

⁸⁰ В тексте игра слов: למך לו—למך.

⁸¹ Ноя.

⁸² Имеются в виду стражи-падшие ангелы.

преступили [Слово Господа] (и отошли) от Завета Небес. ¹⁴ И вот,) они [стали грешить] и нару[шать обычай... и] они извратили свою (природу), вой[дя к женщинам и согрешив с ними, и женившись на некоторых из них; и (эти женщины) рожали детей, ^{17a} которые не были подобны духовным существам, но были, как творения плоти. ¹⁵ И] будет [Великий Гнев против зем]ли [и Потоп; и вели]кое [разрушение будет произведено в течение одного года. ¹⁶ И этот мальчик,] который родился у вас, [и ег]о [три сына]⁸³ спасутся, [в то время, как обитатели] земли [погибнут. ^{17b} Тогда земля будет находиться в состоянии покоя; и будет очи]щена земля [от ве]ликой скверны. [¹⁸ А теперь скажи Ламеху:] «Воистину, [он⁸⁴ твой сын». И назовите маль]чика, который родится... [и наре]ките ему имя [Ной (נח)], ибо он будет вашим успокоением (נח), в нем вы обретете покой⁸⁵; и он будет вашим спасением, ибо] он спасется, [он и его сыновья, от скверны⁸⁶ земной, которая (будет вызвана) деяниями всех грешников и нечестием сынов земли, которое] будет в его дни. ¹⁹ А затем будет иметь место еще большее нечестие, [чем то, что было] в его дни (т. е. во дни Ноя и его сыновей. — И. Т.). [Иб]о мне ведомы тайны [Господа, которые] святые сообщили мне и явили мне, [и которые на Скрижалях] небесных я прочел. 107 ¹ И я видел написанное на них относительно того, как из поколения в поколение будет твориться подобным образом зло; и зла будет (все больше и больше), [пока не появятся] поколения праведности; злу и нечестию придет конец, а насилие исчезнет с земли; [благость придет на землю] (и низойдет) на них (т. е. праведников. — И. Т.).

² А теперь, поди же к Ламеху, своему сыну, [и скажи ему,] что этот мальчик его сын воистину и без обмана. [...]

⁸³ Имеются в виду Сим, Йафет и Хам, сыновья Ноя.

⁸⁴ Ной.

⁸⁵ Филон Александрийский допускает две этимологии имени Ной: «отдых» или «праведный» (*Об Аврааме*, 25; *Аллегорическое истолкование*, III, 37).

⁸⁶ Или: «испорченности», «развращения».

Четвертый экземпляр текста

Фрагмент 4QЕп^d ar (=4Q205) 1 xi 1—7 (1Енох 22:13—24:1)⁸⁷

[¹³ « ... Поэтому те души, которые претерпели мучения здесь⁸⁸, уже] не будут (более) мучимы в День Суда⁸⁹ вне [этого места, и их не будут перемещать] отсюда». ¹⁴ [Тогда я благословил Господа Величия] и сказал: «будь благословен Праведный Суд, [и будь благословен Господь] Величия [и Праведности, Который суть Господь Мироздания].]

23 ¹ Оттуда я был перемещен в другое место, [к западу от пределов земли, ² и мне] был яв[лен огонь, который двигался (или: «пылал». — *И. Т.*) непрерывно,] не затухая [ни днем, ни ночью,] всегда будучи постоянен. [³ И я спросил, сказав: «Что это (за огонь), который не прерывается?»] [⁴ И Ра'у'эл (ראו'אל)⁹⁰ ответил мне: «В этом] (суть) его действия: этот огонь, [бегущий (или: «пылающий». — *И. Т.*) в западном направлении, направляет светила] небесные». [**24** ¹ И он показал мне горы:] между ними же [пы]лал [огонь, сверкающий в ночи...]

Фрагмент 4QЕп^d ar 1 xii 1—9 (1Енох 25:7—27:1)⁹¹

[**25** ⁷ ... и благословят Царя Вечности] за то, что Он приготавли[ет⁹² для людей такого рода вещи, для праведников; и] эти вещи [Он сотворил и обещал дать им. **26** ¹ И отсюда я был доставлен к цен]тру зе[мли, и я увидел благословенное место,] в ко[тором] (росли) дере[вья, чьи ветви цветут постоянно. ² И там мне была явлена одна Святая Гора; и вода вытекал]а из-под [этой горы, с Востока, и текла к Югу⁹³...

⁸⁷ Фрагмент второго путешествия Еноха.

⁸⁸ Имеется в виду обитель душ почивших.

⁸⁹ Имеется в виду Страшный Суд.

⁹⁰ Согласно 1 Енох 20:4, Архангел Рагу'эл (Ра'оу'эл) руководил небесным огнем, питающим мир звезд.

⁹¹ Фрагмент второго путешествия Еноха.

⁹² На возможность данной реконструкции нам любезно указал М. Шнейдер.

⁹³ Ср. книгу пророка *Иезекиила* 47:1—12; см. также книги пророков *Иошua* 4:18 и *Захарии* 14:8.

³ И я увидел на Востоке другую гору, выше,] чем эта, а между ними г[лубокое] ущелье, [не имевшее ширины, по которому текла вода из-под этой горы. ⁴ А к западу] от нее дру[гая г]ора, [ниже, чем эта, не имевшая высоты, и глубокое и сухое ущелье было под ней и] между ними (горами); и [(еще) другое] у[щелье у (подножья) этих трех гор. ⁵ И все эти ущелья были глубоки, и скалы тверды, и деревья на них не росли. ⁶ И] я восхитился [этими] гора[ми, и я восхитился («был изумлен». — И. Т.) эти-ми ущельями, и я был совершенно восхищен. 27 ¹ Тогда я ска-зал: «Почему эта земля] благословен[на и в]ся [покрыта дере-вами...]

Фрагмент 4QЕп^d ar 2 i 24—29 (1Енох 89:11—14)⁹⁴

[... ¹¹ И они стали кусать и] преследовать друг [друга; и Бе-лый бык⁹⁵, который родился в их среде, породил Дикого осла⁹⁶ и Белого тельца⁹⁷ так]же; и дикие ослы [умножились в числе. ¹² И Белый телец, который был порожден Белым быком, ро-дил] Черного [кабан]а⁹⁸ и [Белого] барана, (ведущего) стадо⁹⁹; [и Кабан породил несколько кабанов, а Баран породил две]-надцать [Овец¹⁰⁰. ¹³ И когда эти двенадцать Овец подросли, они отдали одну Овцу¹⁰¹ из] своей среды диким ослам¹⁰², а дикие ослы [отдали эту Овцу волкам¹⁰³; и эта Овца выросла среди волков. ¹⁴ И повел этот Баран] все о[ди]ннадцать Овец [...]

⁹⁴ Фрагмент аллегорически представленной слепопотопной истории, включая Исход.

⁹⁵ Под этим аллегорическим обозначением подразумевается Авраам.

⁹⁶ Подразумевается Исмаил.

⁹⁷ Это аллегорическое обозначение применено по отношению к Исааку.

⁹⁸ Имеется в виду Исав.

⁹⁹ Под этим аллегорическим обозначением подразумевается Иаков.

¹⁰⁰ Это аллегорическое обозначение употреблено по отношению к двенадцати сыновьям Иакова-Израиля — родоначальникам-эпонимам двенадцати колен Израилевых.

¹⁰¹ Подразумевается Иосиф.

¹⁰² Подразумеваются исмаильяне (мадианитяне). Ср. *Бытие* 37:28, 36; ср. также, например, книгу *Судей* 8:24.

¹⁰³ Имеются в виду египтяне.

Фрагмент 4QE^d ar 2 ii 27—30 (1Енох 89:29—31)¹⁰⁴

[... ²⁹ и (одна) Овца взошла на вершину] одной высокой [Горы], и [Господь стада (овец) послал ее к стаду, а они все стояли в отдалении¹⁰⁵.] [...]

[³⁰ Тогда я посмотрел, и вот, Господь стада (овец) встал напра]тив стада, и Его Вид Могуч, и Велик, и наводит страх; [и все стадо увидело Его и устршилось перед Ним. ³¹ И все они затрепета]ли и устршил[ись перед Ним ...]¹⁰⁶

Фрагмент 4QE^d ar 2 iii 26—30 (1Енох 89:43—44)¹⁰⁷

[... ⁴³ и этот Баран¹⁰⁸ начал бодаться] своими рогами, [и пре-следовать своими рогами, и поражать лисиц, а затем диких кабанов; и он уничтожил] мног[о] диких кабанов, [и затем отпустил собак. ⁴⁴ И овцы, чьи глаза открылись, смотрели] на этого Барана, (возглавляющего) стадо [до тех пор, пока он не оставил свой путь, и не начал поражать стадо, попирать его, и отходить от]. (добр[ого] пути. [...]

Пятый экземпляр текста**Фрагмент 4QE^d ar (=4Q206) 1 xxii 1—7
(1Енох 22:3—7)¹⁰⁹**

[22 ³ ... душ]и всех сынов человеческих. ⁴ И вот, это ямы, ко-торые служат в качестве тюрьмы для них. Таким образом они будут пребывать вплоть до дня суда над ними {и} вплоть до Дня Конца, в кото[рый] произойдет Великий Суд над ними.

¹⁰⁴ Фрагмент аллегорически представленного описания Синайского Откровения.

¹⁰⁵ Аллегорически представляется восхождение Моисея на гору Синай (Хорив) и Синайское Откровение.

¹⁰⁶ Ср. *Исход*, глава 19 ff.

¹⁰⁷ Фрагмент аллегорически представленной истории евреев от эпохи Судей до постройки Первого Храма.

¹⁰⁸ Имеется в виду первый израильский царь Саул (ок. 1030—1009 гг. до н. э.).

¹⁰⁹ Фрагмент второго путешествия Еноха.

⁵ Там я увидел дух умершего человека, обвиняющий; [и] его жалоба взошла д[о] небес и вопияла, и обви[няла]. ⁶ Тогда я спросил Рафа'эла, стража и святого, кото[рый был со мной, и я сказал ему: «Этот дух, который обвиня]ет, чей он, (чья это) [жалоба восходит таки]м [образом, и вопиет, и обвиняет до небес. ⁷ И он ответил] мне, с[казав: «Вот, это дух, который отошел от Авеля, которого убил Каин, брат его...]

Фрагмент 4QЕп^с ar 1 xxvi 3—6, 14—21
(1Енох 28:3—29:2 и 31:2—32:3)¹¹⁰

[... 28 ³ он (sc. поток. — И. Т.) тек куда-то на северо-запад, неся отовсюду воду, а также росу. 29 ¹ Оттуда] я пошел в [другое] мес[то, которое было в пустыне, и я удалился далеко] к [восто]ку [от этого] мес[та. ² И там я увидел дикорастущие деревья, которые ис]пускал[и ароматы фимиама и мирра...]

[31 ² ... на ней] [полно смолы, и его (кора) подобна коре миндального дерева. ³ Когда делаются надрезы (?)] на [этих] дере[вьях, от них исходит благоуханный аромат; когда же] перемалывают их кору, то ее (аромат становится) с[лаще любого благоухания. 32 ¹ А за] этими [горами,] куда-то на северо-восток от них, [мне были явле]ны другие горы, [на которых в обилии росли] отборный [на]рд, и мастиковые деревья, и кардамон, [и пе]рец. ² А оттуда я проследовал [на вос]ток от всех этих гор, далеко от них, на Восток земли; и я был пронесен [над] Красным мо[рем] и далеко удалился от него; и я проследовал сквозь тьму, далеко от него. ³ И я был перенесен к Раю Праведности ([א]טקש¹¹¹ םרר).]

Фрагмент 4QЕп^с ar 1 xxvii 1—4, 10—21
(1Енох 32:3(?) и 6, 33:3—34:1)¹¹²

И мне были явлены и[здалека деревья в нем (sc. в Райском Саду? — И. Т.), деревья чрезвычайно многочисленные и ог-

¹¹⁰ Фрагменты путешествия Еноха на восток.

¹¹¹ Персидский термин; букв. «фруктовый сад».

¹¹² Фрагменты путешествия Еноха на восток и на север.

ромные,] отличающиеся [одно от другого. И я увидел там дерево, отличное от всех других, крупнейшее] и [прекрасное, и великолепное...]

[⁶ твой праотец и] твоя прапраматерь¹¹³, и [они] получили з[нание, и их глаза открылись, они уразумели,] что они наги [...]

33³ ... 'Ури'эл, один из] стражей. ⁴ И он [показал мне и записал для меня все; а также он написал для меня их¹¹⁴ наименования, (данные)] в соответствии (букв. «по подобию». — *И. Т.*) с [их] установленными периодами¹¹⁵. [**34**¹ И оттуда я был перенесен на Север краев земли], и (там) мне были явлены великие] чудеса [...]

Фрагмент 4QЕп^с ар 4 i 1—21 (1Енох 88:3—89:6)¹¹⁶

[... **88**³ И я видел сон («видение». — *И. Т.*), и вот, (в этом сне) одному и]з [четырех *Архангелов*, которые вышли, было повеление от Небес; и он взял все] многочисленные з[везды, чей срам был подобен лошадиному¹¹⁷, связал] их всех по рукам и ногам и бросил [их в бездну земли. **89**¹ А один из че]тырех подошел к одному из [Белых] быков [и дал ему наставление¹¹⁸. И тот с]делал себе корабль¹¹⁹ и жил в нем; [и три Быка¹²⁰ взош]ли с ним на этот корабль, и корабль был покрыт и закрыт [за ними. ² И я] смотрел, и вот, семь водосток¹²¹ стали изливаться [на землю обильные воды.] ³ И вот, открылись резервуары, находящиеся внутри земли, и (воды) начали [источаться и подниматься на ее (поверхность). И] я продолжал смотреть до тех пор, пока земля не покрылась водами [⁴ и тьмой, и туманами (?), и они] стояли над ней. ⁵ И (все) быки¹²²

¹¹³ Имеются в виду Адам и Ева.

¹¹⁴ Имеются в виду звезды.

¹¹⁵ Т. е. наименования звезд соответствует их функциям, передвижению по небу.

¹¹⁶ Фрагменты видения наказания падших звезд и видения Великого Потопа.

¹¹⁷ Ср. *Иезекиил* 23:20. (Указание М. Шнейдера.)

¹¹⁸ Архангел *Сари'эл* дал наставление Ною. Ср. *1 Енох* 10:1—3.

¹¹⁹ Имеется в виду Ноев ковчег.

¹²⁰ Имеются в виду сыновья Ноя Сим, Иафет и Хам.

¹²¹ Sc. хлябей. (Интерпретация М. Шнейдера.)

¹²² Т. е., вероятно, все нечестивое человечество. Ср. следующий стих.

погрузились (в воду) и были поглощены, [и погибли в этих водах.] ⁶ А корабль плыл по поверхности вод, а все быки, [и дикие ослы, и верблюды,] и слоны погрузились в вод[ы...]¹²³

Фрагмент 4QЕп^с ar 4 ii 1—21 (1Енох 89:7—16)¹²⁴

[⁷ И вновь видел] я [свой со]н, пока не [были закрыты эти] во[достоки вышней крыши¹²⁵, и шлюзы] (подземных) резервуаров не закрылись, а [другие резервуары не открылись. ⁸ И воды начали] спускаться вовнутрь этих (открывшихся резервуаров), покуда не исчезли [воды с поверхности земли; и она (земля) появилась, и корабль] оказался [н]а земле; [и отступила тьма, и стал свет. ⁹ И вот, Белый бык и т]р[и Быка с ним сошли с этого корабля...

¹⁰ ...И родился] сре[ди них один Белый бык. ¹¹ И они стали кусать и преследовать] друг друга; [и Белый бык, который родился в их среде, породил Дикого осла и Белого тельца также; и дикие ослы умножились в числе.] ¹² И этот [Белый] телец, [который был порожден Белым быком, родил Черного кабана и Белого барана, (ведущего)] ста[до; и Кабан породил несколько кабанов, а Баран породил] д[венадцать] Ов[е]ц. [¹³ И когда эти двенадцать Овец подросли, они отдали одну Овцу из своей среды диким ослам,] а дикие ослы отда[ли эту Овцу волкам; и эта Овца выросла среди волков.] ¹⁴ И повел этот Баран [все одиннадцать Овец, дабы жить и пастись с ним] среди волков; и [они увеличили]сь [числом и превратились в стадо, состоящее из многих овец. ¹⁵ А волки] стали угнетать [это] стадо, [вплоть до того, что (начали) бросать каждого из их младенцев в великий поток, дабы у]топить их в воде. То[гд]а [стали эти овцы вопиять из-за своих младенцев и обращаться с мольбами к своему Господу¹²⁶. ¹⁶ И одна] Овца¹²⁷ (которой

¹²³ Ср. *Бытие*, глава 7.

¹²⁴ Фрагмент аллегорически представленной послепотопной истории, включая Египетский плен и Исход. См. также выше, фрагмент 4Q Еп^с ar 2 i 24—29.

¹²⁵ Имеется в виду закрытие хлябей в тверди небесной—вышней крыше. Ср. *Бытие* 7:4, 11—12 и 8:2.

¹²⁶ Ср. *Исход*, глава 1 относительно угнетения израильтян в Египте.

¹²⁷ Под этим аллегорическим обозначением подразумевается Моисей.

удалось) спас[тись от волков, бежала и пришла к диким ослам]¹²⁸. И я видел, как жаловалось стадо и вопияло чрезвычай[но, пока не сошел Господь [стада (овец)...].

Фрагмент 4QEn^c ar 4 iii 12—21 (1Енох 89:26—30)¹²⁹

[²⁶ ...] воды, [и они поднялись, покуда не покрыли волков.
²⁷ И я видел, как все в]олки, которые преследовали [это] стадо, [погибли, погрузившись (в воду) и утонув; и] воды покрыли их. ²⁸ А ста[до отошло от этих вод]¹³⁰; и пришли] они в пустыню, место, где [нет воды и трав]ы; и открыли[сь] их глаза, [и они стали видеть. И я видел, как Господь стада (овец) пас] их, и Он дал и[м] воды для [пи]ть[я и траву для еды. ²⁹ И (одна) Овца взо]шла на вер[шину] одной высокой [Го]ры; и Господь [стада (овец) послал его к стаду, а они в]се [сто]яли в [отдалении. ³⁰ Тогда я посмотрел, и вот, Господь стада (овец) встал напротив стад]а, и [Его] Вид [Могуч...]

Шестой экземпляр текста

Фрагмент 4QEn^f (=4Q207) 1 1—5 (1Енох 86:1—3)¹³¹

[86 ¹ И вновь я пребывал во сне, и я увидел небеса] вверху, [и вот,] од[на] звезда [упала с небес посреди больших быков; и она питалась и паслась] среди них. ² Вот, когда [я] увидел [этих быков, больших и черных, — и вот, все они сво]и [пастбища,] и свои хлева, [и] с[воих те]лят [заменяли, и стали жить друг с другом. ³ И вновь я видел сон, и узрел небеса,] и вот, мног[ие] звезды [спускались и падали с небес подле первой звезды, и они превращались в бы]ков в сре[де тех тельцов, и с ними паслись, посреди них...]

¹²⁸ Т. е. к мадианитянам. Ср. *Исход* 2:15 ff. (Ср. также прим. 102.)

¹²⁹ Фрагмент аллегорически представленной истории Исхода и описания Синайского Откровения. См. также выше, фрагмент 4Q En^d ar 2 ii 27—30.

¹³⁰ Имеется в виду переход израильтян через воды Тростникового (в античной традиции: Красного) моря и гибель в его водах погнавшихся за евреями египтян. Ср. *Исход*, глава 14.

¹³¹ Фрагмент видения падших звезд среди быков. Вероятно, одна из трактовок представления о падении части ангелов.

Седьмой экземпляр текста

Фрагмент 4QЕп^s (=4Q212) 1 ii 13—26 (1Енох 91:10(?) + 91:18—19 и 92:2)¹³²

[91 ¹⁰ А праведны]е [пробудятся от своего сна (?)]¹³³ ... премудрость восстане]т и будет шествовать [... и будет дано им...], и Ему хва[лу вознесут...], и отдохнет зем[ля от меча... для] всех поколений вовек[и. ¹⁸ И ныне вам я говорю, сыны мои, и я расскажу вам обо всех] путях праведности [и обо всех путях нечестия, и вновь я покажу вам (их), с тем,] чтобы вы узнали, что [прои]зой[дет. ¹⁹ А теперь, сыны мои, слушайте меня и избирайте пути] праведности, дабы шествовать по ним, и [отстраняйтесь от путей нечестия, от хождения по ним, и]бо будет совершенно уничтожен [всякий, кто ходил по пути нечестия.]

[92 ¹ То, что напи]сал (Енох) и отдал Мафу[салу, сыну своему, и всем его (Мафусала) братьям, — Енох, знаменитый писец и му]дрейший из людей, и избран[ник] сынов [земли ([אזרח] בני [ר]בתי)¹³⁴, дабы судить их деяния, — он написал (это также) для сынов] с[воих] сыновей [и] для последующих поколений, для всех жи[ву]щих на земле, дабы они творили добро и мир: ² «Не] огорчайте се[бя, души свои, по поводу сих времен, ибо Великий Святой] предназначил [время для всего...]

Фрагмент 4QЕп^s ar 1 iii 16—25 (1Енох 92:5—93:4)¹³⁵

[... 92 ⁵ и грех истребится во ть]ме [навеки... и не явится более] с сего дня и да[лее для всех поколений векеи. 93 ¹ И передавая свое Послание,] Е[нох продолжил] свою речь, ² сказав: [«Относительно сынов праведности и об избранниках мира, которые произр[осл]и из насаждения истины [и праведности, вот, я буду говорить и возведу вам,] мои [сы]ны. Мне, Еноху, было явлен[но все в небесных видениях, и со] слов стражей и святых я все познал; [и на Скрижалях небесных я] все проче[л]

¹³² Фрагмент увещания Еноха, обращенного к своим сынам.

¹³³ Ср. *Даниил* 12:2—3; ср. также 12:13.

¹³⁴ Ср. *Книгу Юбилеев* 4:23.

¹³⁵ Фрагменты увещания Еноха, обращенного к своим детям, и *Апокалипсиса Недель (Седьмин)*.

и уразуме]л. ³ И вно[вь] продолжил Енох свою речь и сказал: «Я, [Енох,] седьмым я [родился в] первоначальную Неделю¹³⁶, и вплоть до моего времени праведность все ещ[е была сильна. ⁴ А после меня наступит] вторая [Неделя,] во время которой произрастут (пмх) ложь и насилие [...]

Фрагмент 4QEg^s ar 1 iv 11—26
(1Енох 93:9—10 + 91:11—17)¹³⁷

[93 ⁹ ... и все] ее [деяния (имеются в виду деяния, совершенные в седьмую Неделю. — И. Т.) будут (твориться)] в заб[луждении. ¹⁰ А по ее окончании бу]дут избраны из[бранник]и — дабы свидетельствовать о праведности — из веч[но]го на[саждения] праведности, [коим] будет да[на] семикратная мудрость и знание. 91 ¹¹ И они искоренят основания насилия и деятельность лжи, (имевшие место) в (течение) нее (т. е. седьмой Недеи. — И. Т.), дабы осуществить [суд]. ¹² А после того наступит восьмая Неделя, (Неделя) праведности, в течение которой будет да[н меч] всем праведникам, дабы они учинили праведный суд над всеми нечестивцами, которые будут отданы в их руки. ¹³ А по ее окончании они приобретут сокровища в праведности; и будет построен Храм [Ца]рс[т]ва Великого, в Его Славном Великолепии, для всех поколений навеки. ¹⁴ А после того (наступит) девятая Неделя. И пра[ведность и праведный] с[уд в течение нее] будут явлены всем сынам всей земли. И все сотруд[ники нечестия исчезну]т совершенно со всей земли; и они будут брошены в [вечную] Яму, [и узрят] все [люди] путь вечной праведности. ¹⁵ А после [этого (наступит) десятая Неделя, в седь]мой части [которой] — Вечный Суд, (установленный) срок Великого Суда, [который будет учинен Им в среде святых.] ¹⁶ И первые небеса в этот (период) прейдут, и [новые] небе[са явятся, и все власти] небесные вос[си]яют и будут сверкать во всю вечнос[ть семикратным (светом)]. ¹⁷ И после этого —] много [не]дель, чис[лу которых не] будет конца [во веки; тогда добро и правед]ность они будут служить [...]

¹³⁶ Ср. *Бытие*, глава 5.

¹³⁷ Фрагменты увещевания Еноха, обращенного к своим детям, и *Апокалипсиса Недель*.

Фрагмент 4QЕн^а ar 1 v 14—26 (1Енох 93:11—94:2)¹³⁸

[... Кто из всех людей мо]жет понять повеление [Бога? ¹¹ И кто из всех сынов человеческих] может слушать слова Святого, [не будучи уstraшен, или может помыслить Его Мысли? Или кто из всех людей [может созерцать все деяния небес ¹² или] угловые [колонны], н[а кото]рых он[и (небеса)] покоят[ся; и кто может узреть душу или дух и] возвратиться (оттуда), чтобы расска[зать об этом, или же взойти и увидеть всю общину (духов) и думать или действовать подобно им?]¹³⁹ ¹³ Или кто [из всех сынов че]ловеческих способен [узнать и измерить] длину и ширину всей земли; или же [кому были явлены все ее ...] и ее форма? ¹⁴ И какой человек сможе[т узнать, какова длина небес и какова] их высота, и как они поддерживают[ся; и каково количество звезд?]

94 ¹ А теперь вам я говорю, мои сыновья: [возлюбите праведность и поступайте в соответствии с ней, ибо] пути праведности [достойно воспринять, а пути нечестия будут уничтожены и исчезнут. ² А сынам] че[ловеческим ...]

¹³⁸ Фрагменты *Апокалипсиса Недель* и текста, содержащего совет Еноха своим детям и праведникам.

¹³⁹ Согласно кумранскому *Комментарию на книгу пророка Аввакума* (1Q рНab) и *Благодарственным Гимнам* (Q Н, passim), ессе́йский лидер, Учитель праведности, узнавал «чудесные тайны», в том числе «все тайны слов» пророков (1Q рНab 7:4—5), из *Уст Бога* (1Q рНab 2:2—3); *Источником Знания* для Учителя был *Разум, Мысль* Всевышнего. (Подробнее об этом см.: *Тантлевский, История и идеология Кумранской общины*, с. 55—61 и др.) Судя по текстам *Благодарственных Гимнов* 1Q Н 3:19—36, 4Q Н^а (= 4Q 427), фр. 7, кол. 1, 1Q Н, кол. 26 (?), а также фрагментам 4Q 491^с, фр. 1, кол. 5—16 и 4Q471b, Учитель совершал «путешествия» на небеса, где пребывал в сонме небожителей. (См.: *Тантлевский*, там же, с. 236—241, 267—278; см. также наше *Введение к переводу арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана*, раздел 3, VII—IX.)

АСТРОНОМИЧЕСКАЯ КНИГА ЕНОХА

Фрагмент *4QEnastr^b ar* (= 4Q209) 7¹

ii²

[¹ ... И она (луна) светит в течение остатка этой ночи тремя седьмыми (частями своего света; или: «частями своей поверхности». — *И. Т.*); ² и она прибывает в течение этого дня до четырех с половиной седьмых. И затем она садится и входит (в те же ворота³, как и в предшествующие дни), и в течение остатка] этого дня [две с половиной] седьмых (ее света; или: «ее поверхности». — *И. Т.*) закрыты (или: «покрыты». — *И. Т.*). ³ [А в ночь двадцать четвер]тую этого (месяца) четыре с половиной седьмых (ее света) закрыты; и вычтено из ее свечения ⁴ [четыре с половиной седьмых. И за]тем она появляется (из тех же ворот) и светит в течение остатка этой ночи двумя с половиной седьмыми (своего света); ⁵ [и в течение] этого [д]ня она прибывает до пяти седьмых. И затем она садится и входит

¹ Мы начинаем перевод с фрагмента 7 рукописи *4Q Enastr^b* (частично восстанавливаемого с помощью данных других фрагментов этой же рукописи, а также фрагментов рукописи *4Q Enastr^a ar* [= 4Q 208]) как наиболее репрезентативного и дающего ключ к корректной интерпретации синхронистического календаря, зафиксированного в *4Q Enastr^a* (сохранилось 36 фрагментов этой крайне поврежденной рукописи) и *4Q Enastr^b*. Так, в *4Q Enastr^b*, кол. iii, стк. 1—2 (см. также 5—6) содержится указание на конец 9-го солярного месяца и начало 10-го (ср. *1 Енох* 72:25—27); первый день 10-го солнечного месяца (в году, состоящем из 364 дней) падает точно на восьмой день 10-го лунного месяца (8-го *тэвета*) в лунном году, состоящем из месяцев по 30 и 29 дней попеременно.

Автор скрупулезно, день за днем, описывает фазы Луны в течение 12 лунных месяцев. В течение первых 14 дней каждого лунного месяца Луна прибывает от половины седьмой части своего света до полной Луны, или иначе, от $\frac{1}{14}$ до $\frac{14}{14}$. С другой стороны, во второй половине каждого месяца Луна убывает от $\frac{14}{14}$ до $\frac{1}{14}$ (= астрономическая новая Луна) — между 16-м и 29-м днем каждого месяца, состоящего из 30 дней, и между 15-м и 28-м днем каждого месяца, состоящего из 29 дней. Таким образом, каждый новый месяц (ш^{тп}; новая Луна) начинается с $\frac{1}{14}$ лунного света, который заимствуется от солнца (*1 Енох* 78:4). (См.: *Milik*, *Books of Enoch*, с. 282—283.)

² От первой колонки текста сохранились лишь две буквы — $\aleph[\text{ט}]$, «[и по]ловина» — в конце восьмой строки.

³ Или: «двери».

(в те же ворота, как и в предшествующие дни), и в течение остатка этого дня две седьмых (ее света) закрыты.

⁶ А в ночь двадцать пятую этого (месяца) закрыты пять седьмых (света луны т. е.) пять седьмых (частей) вычтено из ее света. ⁷ И затем она появляется (из тех же ворот, что и в предшествующие дни) и светит в течение остатка этой ночи двумя седьмыми (частями своего света); и она прибывает в течение этого дня до пяти с половиной седьмых (своего света). ⁸ А затем она садится [и] входит во вторые ворота, и в течение остатка этого дня полторы седьмых (ее света) закрыты.

⁹ А в ночь двадцать шестую этого (месяца) пять с половиной седьмых (частей ее света) закрыты; и из ее света вычтено пять седьмых. ¹⁰ А затем она появляется из вторых ворот, и в течение остатка этой ночи светят полторы седьмых (части ее света), и она прибывает в течение этого ¹¹ дня до шести седьмых. И затем она заходит и входит (во вторые ворота), и в течение остатка этого дня одна седьмая часть (ее света) закрыта.

А в ночь двадцать ¹² [сечь]мую этого (месяца) шесть седьмых (ее поверхности) закрыты; и вычтено из ее [с]вета [шесть] седь[мых]. И вот она появляется (из вторых ворот), и светит в течение остат[ка] этой ночи одна седьмая (часть ее света). И она прибывает в течение этого дня до [шести с половиной седьмых (частей)]. И затем она заходит и входит...

iii

[¹ ... И она (луна) светит в ночь восьмую] этого (месяца) четырем[я] [сечь]м[ыми] (частями своего света). И затем она заходит и входит (в те же ворота, что и прежде). В течение этой ночи ² завер[шает] солнце прохождение (через) все секции первых ворот, и оно начинает вновь входить и выходить через эти секции (т. е. секции первых ворот. — *И. Т.*). [И затем луна] ³ заходит и входит (в те же ворота). И она убывает (в течение) остатка этой ночи на три седьмых (т. е. три седьмых ее части темны. — *И. Т.*). И она прибывает в течение этого дня до четырех с [половиной] седьмых. [И затем] ⁴ она появляется (из тех же ворот, что и прежде), и она видна⁴ в течение остатка этого дня на две с по[ло]виной седьмых (части своего света).

⁴ שָׁלַט; букв. «и она правит» (sc. над такой-то частью своего света)».

И она светит в ночь девятую этого (месяца) ⁵ четырьмя с половиной [сдьмыми (частями своего света).] И затем она заходит и входит (в ворота). В течение этой ночи начинает солнце вновь проходить сквозь [их] секции (т. е. сквозь секции первых ворот. — *И. Т.*) [и заходить] ⁶ через эти (секции). И затем [лу]на заходит и входит в пятые ворота, и она убывает в течение остатка этой ночи на [две] ⁷ с половиной сдь[мых] (т. е. две с половиной сдьмых части ее поверхности темны. — *И. Т.*). И она прибывает в течение этого дня д[о пяти] сдьмых, и ее све[т] равен полным (פלוש)⁵ пяти сдьмым. [И затем она появляется] ⁸ из [пя]ты[х] ворот, [и она видна в течение остатка этого дня на две сдьмых (части своего света).

И она светит в ночь десятую этого (месяца) ⁹ пятью сдьмыми (частями своего света). И затем она садится и входит (в пятые ворота). И она убывает в течение остатка этой ночи на две сдьмых (т. е. две сдьмых части ее поверхности темны. — *И. Т.*). И она прибывает в течение этого дня ¹⁰ до пяти с половиной] сдь[мых ...]

Фрагмент 4QEnastr^b ar (= 4Q209) 1+2 *

[¹ ... И она (луна) светит в ночь шестую этого (месяца) тремя сдьмыми (частями своего света). И за]тем она заходит [и входит (в ворота) , и в течение ² остатка этой ночи четыре сдьмых (ее света) закрыты. И она прибывает в течение этого дня до трех с половиной сдьмых, и ее свет равен] трем с половиной сдьмым. ³ [И затем она появляется (из ворот), и видны в течение остатка этого дня три с половиной сдьмых (части ее света). И она (луна) светит в ночь сдьмую этого (месяца) тремя с половиной сдьмыми (частями своего света). ⁴ И затем она заходит и входит (в ворота), и она убывает (в течение) остатка этой ночи на три с половиной сдьмых (т. е. три с половиной сдьмых ее части темны. — *И. Т.*). И она прибы]вает в течение этого дня до четырех сдьмых, и ее свет равен [⁵ четырем сдьмым. И затем она появляется (из ворот), и видны в

⁵ Ср.: Milik, Books of Enoch, с. 282.

*Фрагменты 4Q Enastr^b ar (= 4Q 209) 1—6 приводятся по изданию: Garsia Martínez, Tigchelaar, The Dead Sea Scrolls Study Edition, vol. 1, с 430—433 (фр. 1+2), 432—433 (фр. 3, 4+5), 434—435 (фр. 6).

течение остатка этого дня три седьмых (части ее света).] И она (луна) светит в ночь восьмую этого (месяца) [⁶ четыремя] седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота). И она убывает (в течение) остатка [этой ночи на три седьмых (т. е. три седьмых ее части темны. — *И. Т.*). И она прибывает в течение этого дня] до четырех с половиной седьмых, и ее свет равен [⁷ четырем седьмым. И затем она появляется (из ворот), и видны в течение остатка этого дня две с половиной седьмых (части ее света).] И она (луна) светит в ночь девятую этого (месяца) [⁸ четыремя с половиной седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота), и в течение остатка [этой ночи две с половиной седьмых (ее света)] закрыты. [И она прибывает в течение этого дня] до пяти седьмых, [⁹ и ее свет равен пяти седьмым.] И затем [она появляется (из ворот), и видны в течение остатка этого дня две седьмых (части ее света). И она (луна) светит в ночь десятую ¹⁰ этого (месяца) пятью седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота), и в течение остатка этой ночи две седьмых (части ее света) закрыты. И она прибывает в течение этого дня до пяти с половиной седьмых, ¹¹ и ее свет равен пяти с половиной седьмым. И затем она появляется (из ворот), и видны в течение остатка этого дня полторы седьмых (части ее света). ¹² И она (луна) светит в ночь одиннадцатую] этого (месяца) [пятью с половиной седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота), и в течение остатка этой ночи полторы седьмых (части ее света) закрыты. И она прибывает в течение этого дня] до шести седьмых, и ее свет равен [шести седьмым.] И затем она появляется (из ворот), и видна в течение остатка этого дня одна седьмая (часть ее света). [...]

Фрагмент 4QEnastr^b ar (= 4Q209) 3

[¹ ... И она (луна) светит в ночь двенадцатую] этого (месяца) [шестью седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота), и в течение остатка этой ночи одна седьмая (части ее света) закрыта. ² И она прибывает в течение] этого дня до шести с половиной седьмых, и ее свет равен [ше-

сти с половиной седьмым. И затем она появляется (из ворот), и видна в течение остатка этого дня] половина седьмой (части ее света). ³ И она (луна) светит в ночь [тринадцатую этого (месяца) шестью с половиной седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота), ⁴ и в течение остатка этой ночи половина седьмой (части ее света) закрыта.] И она прибывает в течение всего этого дня [... ⁵ И она (луна) светит в ночь четырнадцатую этого (месяца), в течение всей этой ночи [... ⁶ И в течение ночи] пятнадцатой этого (месяца) половина седьмой (части ее света) закрыта; и вычтено [из ее свечения половина седьмой (части). И затем она появляется и светит ⁷ в течение остатка этой ночи] шестью с половиной седьмыми (своего света). И она прибывает в течение этого дня [... ⁸ ...] шести с половиной седьмых. И в течение [ночи шестнадцатой этого (месяца) половина седьмой (?) (части ее света) закрыта; и вычтено из ее свечения ⁹ половина седьмой (?) (части).] И затем она появляется и светит в течение остатка этой ночи [шестью с половиной седьмыми (?) (своего света). И она прибывает в течение этого дня до одной седьмой. И затем ¹⁰ она заходит и входит (в ворота), и] в течение остатка этого дня [шесть седьмых (части ее света) закрыты...]

Фрагмент 4QEnastr^b ar (= 4Q209) 4+5

¹ Пя[ть с половиной седьмых...] ² две седьмых. И затем [...] ³ этого дня до двух седьмых. И затем она заходит [и входит (в ворота),] и в течение остат[ка этого дня пять седьмых (части ее света) закрыты.] ⁴ А в ночь девятнадцатую этого (месяца) две седьмых (части ее света) за[крыты; и вычтено из ее свечения две седьмых (части). И затем ⁵ она появляется и светит в течение остатка этой ночи пятью седьмыми (части своего света). И она прибывает в течение] этого дня [до двух с половиной седьмых. И затем ⁶ она заходит и входит (в ворота),] и в течение остатка этого дня [четыре с половиной седьмых (части ее света) закрыты. А в ночь двадцатую этого (месяца) ⁷ две с половиной (части ее света) закрыты; и вычтено] из ее свечения [две] с половиной седьмых (части). [...]

Фрагмент 4QEnastr^b ar (= 4Q209) 6

[² ... А в ночь двадцать седьмую] этого (месяца) шесть седьмых (ее поверхности) закрыты; и вычтено из ее света [шесть седьмых. ³ И вот она появляется (из вторых ворот), и светит в течение остатка этой ночи одна седьмая (часть ее света). И она прибывает в течение] этого дня до шести с половиной седьмых (частей). И затем она заходит [⁴ и входит (во вторые ворота), и в течение остатка этого дня половина седьмой (части ее света) закрыта. А в ночь] двадцать восьмую этого (месяца) шесть с половиной седьмых (ее поверхности) закрыты; и вычтено из ее света [⁵ шесть с половиной седьмых. И затем она появляется (из тех же ворот, что и прежде) и светит в течение] остатка этой ночи половиной седьмой (части). И она прибывает в течение этого дня до своей полноты (לל). И затем она заходит и входит [⁶ через... ворота, и она закрыта в течение остатка] этого [д]ня полностью, и она теряет весь остаток своего света, и появляется ее диск (ללל), лишенный всякого свечения, закрытый (ללל); «спрятанный». — И. Т.) сол[нцем...]

Фрагмент 4QEnastr^b ar (= 4Q209) 8

[¹ ... и она (луна) светит в течение остатка] этой ночи [тремя седьмыми (частями). И она прибывает в течение этого дня до четырех с половиной седьмых. И затем она заходит и входит (в ворота), ² и в течение остатка этого [дня] две с половиной седьмых (части ее света) [закрыты. А в ночь двадцатую ... ³ этого (месяца)] четыре с половиной седьмых (части ее света) закрыты; и вычтены из ее свечения четыре с половиной седьмых (части). И затем она появляется (из ворот) и светит ⁴ в течение остатка этой ночи] двумя с половиной седьмыми (частями). [И она прибывает в течение этого дня до пяти седьмых. И затем она заходит и входит (в ворота), и закрыты...]

Фрагмент 4QEnastr^b ar (= 4Q209) 9

[¹ ... И затем она заходит и проходит через] третьи ворота [и ... седьмых в течение остатка этого дня закрыты. ² А в ночь] двадцатую [...] этого (месяца) [... седьмых] закрыто; и вычтены ... седьмых ее свечения. [³ И затем она появляется из] третьих ворот и светит [в течение остатка этой ночи ...]

Фрагмент 4QEnastr^b ar (= 4Q209) 23 (1Енох 76:13—77:4)

[¹³ ... засуха и у]ничтожение, [и] смерть, и [жара, и запустение.¹⁴ И (дано) полное (описание) двенадцати врат четырех стран] небес; их полное (описание) и истолкование я пока[зал тебе, сын мой, Мафусал. 77 ¹ И называют Восток Востоком (קדם), потому что он —] первый (קדם; «предшествующий», «первоначальный». — И. Т.)⁶; и называют Юг (אדום; дарома') Югом (דרום; даром), потому что там пребывает Великий (אד רב; да'ер Рабба'), и на [нем (Юге)?] пребывает [... благо]словен вовеки. ² А великую сторону света (называют) стороной Запада (אדום), потому что (туда) ид[ут зве]зды небесные; там они заходят (אדום), и там же входят внутрь (אדום) все звезды. И поэтому называют (его) Западом (אדום). [³ А Север (называют) Севером (צפון),] потому что там скрываются (צפון), и собираются, и обходят кругом (землю) все тела (букв. «сосуды». — И. Т.) небесные, и следуют на Восток небес⁷. [А Восток они называют Во]стоком (מזרח), потому что там восходят (מזרח) небесные тела; и равным образом (его называют) Востоком (מזרח), потому что отт[уда] они восходят (מזרח). [И я видел три предела] земли: один из них (предназначен) для обитания на нем сынов человеческих; и один из них — [для все]х [морей

⁶ Здесь и далее приводятся народные этимологии.

Восток, где восходит солнце, начинается день, служит ориентиром (NB: слово «ориентир» происходит от слова «ориент», т. е. «восток»), и в этом смысле он — «первый», «первоначальный».

⁷ Т. е. небесные тела заходят на западе, оттуда они «скрытно» идут на север и, обойдя за ночь землю с севера, оказываются к утру на востоке. (Замечание М. Шнейдера.)

и для рек⁸; и один из них —] для пустынь⁹, и для Се[м]и (у[з]ш)¹⁰, [и] для [Ра]я Праведности¹¹. [‘И я увидел семь гор, выше, чем в]се го[ры, которые на зем]ле; [и по]крывал их снег [...]

⁸ По мнению Ж. Т. Милика (Books of Enoch, с. 15), здесь, вероятно, имелись в виду воды окружающего землю Океана.

⁹ Направляющийся в Рай должен пересечь великую пустыню (пустыни), окружающую ойкумену (ср. Книгу Исполинов [4Q EnGiants^b ar] iii 5). Согласно 4Q En^a ar 1 xxvi 21, перед Раем была тьма (כְּשֵׁת). Судя по прямому указанию последнего текста, путь к Раю лежал на Восток («А оттуда я проследовал [на вос]ток от всех этих гор, далеко от них, на Восток земли (כְּרַחַת הַמַּלְאָכִים); и я был пронесен [над] Красным морем] и далеко удалился от него; и я проследовал сквозь тьму, далеко от него. И я был перенесен к Раю Праведности ([כְּ]שֵׁת סְתָרָה»)). Это находится в согласии с библейской ориентацией Рая (см. Бытие 2:8). (Заметим, что получивший от богов вечную жизнь шумерский герой потопа, Зиусудра, поселяется ими на востоке, на Дильмуне. [См.: W. G. Lambert, A. R. Millard. Atra-Hasis, The Babylonian Story of the Flood. Oxford, 1969, с. 145. Ср.: Milik, Books of Enoch, с. 33.]

Ж. Т. Милик же, реконструируя карты *Астрономического Еноха* и *Книги стражей*, локализует «енохический Рай» на севере (или северо-западе/северо-востоке), что, по его мнению, нашло свое «практическое, визуальное выражение в ориентации есейских могил в Хирбет-Кумране»: тела покойных положены головой на юг, дабы при воскресении праведные избранники сразу могли лицезреть расположенный на севере Рай (Hénoch au pays des aromates, с. 77, прим. 1; Books of Enoch, с. 37—41 и др.). Данная локализация представляется проблематичной, ибо, как замечает С. С. Аверинцев, «в традиции еврейской мистики север выступает как символ Божьего Гнева и Суда; с другой стороны, текст Еврейской Библии говорит о намерении Денницы-Люцифера, восставшего против Бога, поставить свой престол «на стороне севера» (Исайя 14:13)». [Возможен перевод: «на склоне Цафона» (רָחַב; букв. «север») — священная гора к северу от Угарита (совр. Джебель аль-‘Акра), где, согласно угаритской (ханаанейской) мифологии находилась обитель бога Ваала.] «Для ближневосточного сознания север тождествен с левой стороной, поскольку ориентиром служит Восток (ср. прим. 6. — И. Т.); а левая сторона — место осуждения (на Страшном Суде осужденные будут поставлены «ошуюю», т. е. по левую руку от Христа)». (От берегов Босфора до берегов Евфрата, с. 321.) Сам термин כְּרַחַת («левый») может употребляться как синоним слова *север* (см., например, 4Q Enastr^a ar 1 ii 1).

¹⁰ Как полагает Ж. Т. Милик (см., например: Books of Enoch, с. 15, 40—41, 291), здесь имеются в виду семь областей, расположенных за окружающим землю Океаном и пустынями. (См. также два предыдущих примечания.)

¹¹ Ж. Т. Милик (The Books of Enoch, с. 15 ff.) коррелирует изображенную здесь картину мироздания с вавилонской картой мира, дошедшая до нас копия которой датируется приблизительно 600 г. до н. э. (составлена где-то после IX в. до н. э.). На данной карте земля представлена в виде круга, окруженного «Горьюшкой рекой» (или «Круглой рекой»), nāru marṭatum, за которой располагаются семь областей (nāru; «регион»; «остров») треугольной формы. В одном из этих отдаленных уголков мироздания обитают Утнапиштим с супругой, спасшиеся после потопа (табличка XI эпоса о Гильгамеше).

Фрагмент 4QEnastr^b ar (= 4Q209) 25 (1Енох 78:9—12?)

[⁹ ...] годы для [...]

¹⁰ И явил мне 'Ури'эл] другое [ис]числение, показав мне, что... [ее свет на небесах. ¹² А первые дни они называют] новолуния-ми (יִשְׁתַּן), по[тому что ...]

**Фрагмент 4QEnastr^b ar (= 4Q209) 26
(1Енох 79:3—5+78:17—79:1)**

[³ А (что касается) убывания луны, которое происходит] через шестые ворота, (ибо) через них [осуществляется ее свечение... ⁴ ... двадцать пять недель и] два [д]ня. ⁵ И она остается позади солнца [... вос]станавливается в ней. (Тогда) она (луна) выглядит подобно образу видения. Когда ее свет в ней задерживается ... **78** ¹⁷ Ночью от]части (לַחַר [לְיָמֵי]) образ этого видения подобен образу человека (שֶׁכֶּן לְמַדְבָּר); а днем от[части образ этого видения подобен образу солнца на небесах, и нет в ней ничего, за исключением] только ее света. **79** ¹ А теперь покажу я тебе, сын мой [...] другое исчисление [...]

Фрагмент 4QEnastr^b ar (= 4Q209) 28 (1Енох 82:9—13)

[... по отношению к] их установленным периодам (или: «праздникам»; *зд.* также возможно: «зодиакальным периодам»¹². — *И. Т.*), их новолуниям, их (ежедневным) знакам. И [вот имена ... и в соответствии с] их [в]ластью в отношении ко всем их остановкам. Четы[ре вождя ... и для трехсот шестидесяти четырех дн]ей — главы [ты]ся[ч ...] [...] [которые раз-де]ляют д[ни...] [...] И во]т имена [...]

¹² См.: *Milik*, *The Books of Enoch*, с. 295 и 187—188. Ф. Гарсиа Мартинез переводит: «созвездия» (*The Dead Sea Scrolls Translated*, с. 448).

Фрагмент 4QEnastr^c ar (= 4Q210) 1

ii (1 Енох 76:3—10)

³ ... а следующие за этими трое (врат) — на Севере (ל שמש ו); букв. «налево», «слева»)¹³. [⁴ И через четыре из этих (дверей) выходят ветры, предназначенные] для излечения (רפוא) земли и для ее оживления. И [через восемь из этих (дверей) выходят вредоносные ветры; когда они посылаются, они уничтожают всю землю] и воды, и все, что в/на них, что растет и цветет, и стелит[ся, (как) в водах, (так) и на/по сухой земле, и все, что обитает на ней. ⁵ И прежде всего,] через первые (קדמיא) ворота, — которые на [востоке] — выходит восточный (קדים) ветер, [и он отклоняется на юг; и от него исходит уничтожение и засуха, и зной, и опустошение.] ⁶ А через вторые ворота, [средние]¹⁴, выходит ветер «восток-вост[ок]: дождь и плодородие, и оживление, и роса. А через третьи ворота¹⁵ выходит ветер] «восток-север», близкий севе[рному] ветру: [холод и засуха. ⁷ А после этих — из трех ворот, которые к югу небес:] выходит, прежде всего, через первые ворота [южный ветер, который на юге, и отклоняется на восток: жаркий (?) ветер. ⁸ А через вторые ворота выходит южный (דרום) ветер,] который называют «Южный» (נגב): (он приносит) росу [и дождь, и благоденствие, и оживление. ⁹ А через третьи ворота выходит ветер «юг-запад», (несущий) росу и дождь, и саранчу, и уничтожение. ¹⁰ А] после него приходит се[верный] ветер [... и унич]тожение. [¹¹ ...]

iii 3—8 (1 Енох 78:6—8)

(3) [⁶ И когда восходит луна, половина седьмой части ее света све]тит на небесах, будучи види[мой над землей; (4) ... и становится все более пол]ным (ее свет) день ото дня до четырнадцатого дня, и становится пол[ным... (5) ⁷ И прибывает ее свет (долями) в одну пятнадцатую, и становится все более полным (ее свет) день ото дня до] пятнадцатого [дня], и становится полным в этот (день) весь ее свет (6) [...] и (ее) фазы (אפיק) изменяются по половинкам седьмых (частей)¹⁶. (7) [⁸ И при своем убывании свет луны уменьшается. В первый день (ее свет со-

¹³ См. выше, прим. 9.

¹⁴ Средние восточные ворота.

¹⁵ Третьи восточные ворота.

¹⁶ Букв.: «и она ведет (свои) фазы половинками седьмых».

ставляет) четырнадц[ать] (частей), (8) а на второй день — тр[инадцать] (частей), а в третий день — двенадцать (частей), а в чет[вертый] [день] — одиннадцать (частей) [...]¹⁷

Фрагмент 4QEnastr^d ar (=4Q211) 1 (после 1Енох 82:20¹⁸)

i

[² ... роса] и дождь, падающий [н]а землю; и зерно [³ ...] трава земная и деревья. И восходит и заходит [солнце ⁴ ...] и зима наступает. И листья всех деревьев [⁵ вянут и опадают, за исключением четыр]надцати деревьев, на которых не появляется [⁶ ... и]х [ли]стья остаются [...]

ii

[...] ² этот [...] от его меры [...] ³ десятая (часть) од[ной] девятой (части) [...] десятая (часть)] ⁴ одной девятой (части). И звез-

¹⁷ Доли: 15/14 (строка 5), 14/14, 13/14, 12/14 и т. д. (строки 7—8).

¹⁸ Как замечает Ж. Т. Милик, «греческий переводчик Астрономической книги имел в своем распоряжении только одну рукопись, последняя часть которой — вероятно, целый лист, состоящий из четырех или пяти колонок, — была испорчена. В качестве альтернативы можно допустить возможность того, что эфиопский переводчик имел в своем распоряжении испорченный экземпляр греческой версии. После описания весны (1 Енох 82:15—17) и лета (1 Енох 82:18—20) в арамейском оригинале должны были с необходимостью следовать описания осени и зимы. Описание зимы содержится во фрагменте 4Q Enastr^d 1 i. После раздела, касающегося четырех времен года, шла последняя часть, в которой автор кратко очерчивал движения звезд на небесной сфере, разделенной на 360 градусов.

Действительно, во фрагменте ii 4 говорится, что «звезды движутся (букв. колеблются)». В строках 5—6 той же колонки упомянуты три дроби: «одна десятая одной шестой», таким образом $1/60 = 6^\circ$; «одна пятнадцатая одной шестой», таким образом $1/90 = 4^\circ$; «одна тридцатая одной шестой», таким образом $1/180 = 2^\circ$. Этот расчет астральных эволюций покрывал только один месяц; другими словами, автор синхронизировал движения звезд и движение солнца. В результате он говорит о «первых днях, вторых и т. д. (каждого месяца)». Во фрагменте ii 5 единственное число ק"ל («второй») отчетливо исправлено на множественное ק"לל («вторые»); писец, однако, забыл осуществить идентичную коррекцию в слове ק"לז («в день») в начале этой строки и, вероятно, фразы «день пятнадцатый» во фрагменте iii 4.

Степень сохранности фрагментов 4Q Enastr^d, как кажется, не дает возможности осуществить более детальное восстановление текста». (The Books of Enoch, с. 297.)

[ды] движутся (тп); букв. «колеблются». — *И. Т.*) через пер[вые] небесные [ворота; и затем] они выходят. ⁵ В первые дни, [одна] десятая одной [шесто]й; во вторые (дни), одна пят^бнадцатая од[ной] шестой; [а] в третьи (дни), од[на] тридцатая одной шестой [...]

iii

[...] ⁴ в [пя]тнад[цатый день...] в тот же де[нь...] ⁵ только [в] эту ночь из [... т]ретья (часть) девятой (части). И пять [...] ⁶ и десятая (часть) девятой (части). [...]

КНИГА ИСПОЛИНОВ¹

1QBook of Giants^a ar(=1Q23)

Фрагменты 1 + 6 + 22

[... двести]² ослов, двести диких ослов, двес[ти козлов, две-сти ..., двести баранов]³ стада, двести козлов, двес[ти газелей, двести ..., двести ориксов. (Что касается) диких животных, —]⁴ от каждого животного, от каж[дой птицы и от каждого...]⁵ от разбавленного вина² [шесть] тысяч, от [...] ⁶ Тогда [...] ³

¹ Как было отмечено выше, «исполины» («великаны», «гиганты»; גבירין, тж. רב(י)ם [нефилин]) — это дети стражей-падших ангелов и дочерей человеческих. (Ср. *Бытие* 6:1—4.) См. также *Книгу стражей* (1 *Енох* 7:2—5, 9:9—11, 10:9—15 и т. д.)

Ф. Гарсиа Мартинез реконструирует следующую схему расположения кумранских фрагментов *Книги исполинов*:

1. Резюме *Книги стражей*:

1Q 23 9 +14 +15

1Q 23 12 +6 +22

4Q EnGiants^a 13

2. Деятельность исполинов до их заточения:

4Q EnGiants^a 1—6

4Q EnGiants^c 1

3. Сны и речи находящихся в заточении исполинов и передаваемые ими через Махавайя послания к Еноху:

6Q 8 1

4Q EnGiants^c 2

4Q EnGiants^a 7 + 8

4Q EnGiants^b

2Q 26

6Q 8 2

4. Молитва Еноха (?):

4Q EnGiants^a 9 + 10

(Ср.: *Beyer*, *Die aramäischen Texte vom Toten Meer*. Göttingen, с. 259—268; *L. T. Stuckenbruck*. The Sequencing of Fragments Belonging to the Qumran Book of Giants: An Inquiry into the Tructure and Purpose of an Early Jewish Composition. — *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 16 (1997), с. 3—24; *idem*. The Book of Giants from Qumran.)

² См.: *García Martínez*, *Dead Sea Scrolls Translated*, с. 260.

³ Ж. Т. Милик коррелирует эти кумранские фрагменты с фрагментом I среднеперсидской *Книги исполинов* (Kawân) [см.: *W. B. Henning*. The Book of Giants. — *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 11 (1943—1946), с. 57 и 61], где Енох предвещает о плодородии земли в Мессиянские времена. (*Books of Enoch*, с. 301.)

Фрагменты 9 + 14 + 15

[...] ² и они знали тай[ны... ³] великое на земле [...] ⁴ [...] на земле [...] ⁵ исполины (גבריין) [...] ⁴

2QBook of Giants ar (=2Q26)

[¹ ... и] они ополоснули скрижаль, дабы сте[реть...] ⁵ ² и поднялись воды над этой скрижалю [...] ³ ангел[ы (?), и они подняли скрижаль из воды⁶, скрижаль, на кото[рой (?)] ... ⁴ ...] им всем [...]

4QBook of Giants^a ar (=4Q203)

Фрагмент 1

¹ Когда я вста[ну...] ² Барақ'эл⁷ [...] ³ мой лик еще [...] ⁴ я встаю [...]

Фрагмент 2

¹ на них [...] [² и ответи]л (?) Махава[й (מהור)]⁸ ...]

Фрагмент 3

[¹ ...] ег[о] товарищи⁹ [...] ³ Хоавеш (חובבש)¹⁰ и אדכו [...] ⁴ и зачем вам предавать меня см[ерти (?)] ...]

⁴ Восемь крохотных фрагментов *1Q EnGiants^b ar* (1Q 24) опубликованы Ж. Т. Миликом в: *Discoveries in the Judaean Desert I. Qumran Cave I*, с. 99, фото XX. См. также: *García Martínez, Tigchelaar, The Dead Sea Scrolls Study Edition*, vol. 1, с. 64.

⁵ Вероятно, подразумевается деревянная скрижаль, текст которой может быть смыт. Она символизирует поколение Потопа.

⁶ Данная скрижаль, вероятно, символизирует Ноев ковчег. (См.: *Milik, Books of Enoch*, с. 335.)

⁷ В манихейской *Книге исполинов* этот страж носит имя *Вирогдад* (букв. «Дар молнии»).

⁸ Сын *Барақ'эла*.

⁹ Т. е. товарищи *Шемихазы*, главы (наряду с '*Аза'зелом*) двухсот стражей (см. ниже, фрагмент 8, строка 5). (Ср. в то же время *Оракулы Сивиллы II*, 215 и *Завещание Соломона VII*, 7 относительно '*Аза'зела*.)

¹⁰ Это имя коррелируется с именем Ху(м)бабы, монстра, фигурирующего в шумерском эпосе как страж Кедрового леса, с которым сражался Гильгамеш. Исполин, носящий имя Гильгамеш, встречается в кумранских фрагментах (сохранились лишь отдельные слова) *Книги исполинов 4Q EnGiants^a*, фр. 2, стк. 12 (в форме שישלמי) и *4Q EnGiants^b*, кол. ii, стк. 2 (в форме גלמיס).

Фрагмент 4

[¹ ...] в них [...] [³ Тогда] сказал 'Охийя¹¹ Ха[хийе]¹², брату своему...] [⁴ ...] над землей и [...] [⁵ зем]ля. Ког[да...] [⁶ ...] они простерлись и стали плакать пере[д Енохом (?)...]

Фрагмент 5

[¹ ...]² насилие (по отношению) к люд[ям...]³ они были убиты [...]

Фрагмент 6

[¹ ...]² был для нас [...]

Фрагмент 7, колонка i

[...] ³ и [тв]оя сила [...] ⁵ Тог[да сказал] 'Охийя Хахий[е, брату своему...] Тогда Он (он?) наказал, — и не ⁶ нас, н[о] 'Аза [зе]ла¹³, — и сделал ег[о..., сыны] стражей, ⁷ исполины, и н[е] будут прощены все [их] возлюб[ленные...] ... он заключил нас (в узилище) и захватил те[бя.]¹⁴ [...]

колонка ii

[...] ⁵ тебе; Маха[вай...] ⁶ две таблички (א"ת) [...] ⁷ а вторая до сих пор не была прочитана [...] ¹⁵

¹¹ Или: 'Ухийя.

¹² Исполины, сыновья *Шемихазы*.

¹³ Как замечает Ж. Т. Милик, «'Аза'зел выполняет здесь искупительную роль (expiatory role) (ср. *Левит* 16:8, 10, 26), ибо он, как представляется, наказывается за грехи исполинов». (Books of Enoch, с. 313—314.)

¹⁴ Здесь, вероятно, подразумевается вечное заточение стражей-падших ангелов и, возможно, также исполинов (ср. *1 Енох* 10:11—15). Ср., однако, предыдущее примечание. В последней фразе Ж. Т. Милик усматривает скрытый намек на битву Архангела *Мика'эл* и лидера падших ангелов *Шемихазы* (Books of Enoch, с. 314.)

¹⁵ «Первая табличка», написанная Енохом, — это «Книга слов праведности [и обличений стражей]» (*1 Енох* 14:1—4*Q En* I vi 9). Часть «второй таблички» сохранилась в 4*Q EnGiants*^a 8. Енох, пребывающий в Раю, передает свои послания исполинам и нефилинам через *Махавая*. (О посещениях последним Еноха см. 4*Q EnGiants*^d.)

Фрагмент 8

¹ Кни[га...]

³ Экземпляр вто[ро]й таблички Пос[лания..., написанного] ⁴ рукой Еноха, выдающегося писца [... , страж] ⁵ и святой¹⁶, Шемихазе и [всем] его то[варищам...]:

⁶ «Да будет вам известно¹⁷, ч[то вы] н[е...]¹⁸ ⁷ и ваши деяния и (деяния) ваших жен [...] ⁸ они [и и]х сыновья, и жены [их сыновей...] ⁹ из-за ва[шего] блуда на [зе]мле¹⁹. И это (падет) н[а] в[ас... И земля вопиет] ¹⁰ и обвиняет вас и деяния ваших сынов, [и ее глас восходит до Врат небесных, вопия и обвиняя (вас) по поводу] ¹¹ осквернения, каким вы осквернили ее.

[...] ¹² до прихода Рафа'эла²⁰. Вот, (грядет) уничтожени[е... людей и животных: птиц, летающих по небу, и животных, живущих на земле], и тех (животных), которые (живут) в пустынях, и тех, которые живут в морях²¹. И истолкование (тшв) [ваших ?] деяний ? [...] ¹⁴ на вас к худшему. И теперь, развяжите ваши узы [...] ¹⁵ и (начали) молиться²².

Фрагмент 9²³

[¹ ...] и все [... ² ...] пред великолепием Твоей Славы... ³ ... Твоей Славы, ибо все тайны Ты знаешь²⁴ [... ⁴ ...] и нет ничего сильнее Тебя²⁵ [... ⁵ ... п]ред Тобой. И теперь, С[вятой небес (или: «с[вя-

¹⁶ Возможно, имеется в виду ангел, диктовавший Еноху текст его Послания.

¹⁷ Данная эпистолярная вводная формула (строка 6), засвидетельствована, в частности, в документах эпохи Второй Иудейской войны с Римом (132—135 гг. н. э.). См., например, текст из Вади-Мурабба'ат *Mur* 42, 2—3.

¹⁸ Обращение к стражам, исполинам и нефилинам.

¹⁹ Стражи блудили и осквернились с земными женщинами (см. *1 Енох* 7:1, 8:2, 9:8 и др.). Исполины названы «сыновьями блуда» в *1 Енох* 10:9 (ср. *4Q Ен^b* 1 iv 5).

²⁰ Согласно *1 Енох* 10:4—8, Бог повелевает архангелу Рафа'элу связать по рукам и ногам 'Аса'эла и исцелить землю, оскверненную падшими ангелами. (Отметим в этой связи, что глагол *рафа'* имеет значения «исцелять» и «связывать».)

²¹ Имеется в виду Всемирный Потоп.

Ср. *1 Енох* 7:5 (*4Q Ен^a* 1 iii 19—21 и *4Q Ен^b* 1 ii 23—25).

²² Судя по фрагментам строк 14—15, стражи уже пребывают в узах, которые следует во время молитвы развязать (или ослабить), дабы иметь возможность воздевать руки в мольбе.

²³ Фрагменты молитвы Еноха. Ср. *1 Енох* 9:4—11, 63:2—4, 84:2—6.

²⁴ Ср. *1 Енох* 8:5, 11; 84:3.

²⁵ Ср. *1 Енох* 83:3.

тые небес]». — *И. Т.*)...⁶ ...] Царство Твоего Величия на го[ды вечные...]

Фрагмент 10²⁶

[¹ ... И] теперь, [мой] Господь [...² ...] Ты преумножил и [...³ ...] Ты желаешь и [...]

Фрагмент 11, колонка ii

[¹ ...]² и роса и иней [...]

Фрагмент 13

[И простерл]ись они ниц перед [Енохом (?)]...² ... Тог]да ска- зал ему (или: «им». — *И. Т.*): [«...³ не] будет тебе²⁷ ми[ра...⁴ ...] дабы быть [...]

4QBook of Giants^b ar (=4Q530)

колонка ii

[¹ ...] о гибели наших душ [...] и все его товарищи. [И 'О]хийя сообщил им, что сказал ему² Гильгамеш (ܘܗܝܠܗܘܩ): [«... сильный, и называется [... все] против его души». И Великий проклял вельмож (или: «князей». — *И. Т.*).³ И были рады ему исполни- ны. И он возвратился, и пошел к [...] к нему. Тогда двоим из них²⁸ приснились сны,⁴ и бежал сон их глаз от них. И [они вста- ли...]⁵ и пошли к [Шемихазе, отцу своему, и рассказали ему] о своих снах [...⁶ «Во] сне моем, который я видел этой ночью...²⁹ [⁷ Там был сад...] садовники, и они поливают [⁸ ... и] многочис- ленные [кор]ни произросли от их ствола [⁹ ...] я видел до тех пор, пока не были закрыты источники [¹⁰ ...] все воды; и огонь сжег все [...¹¹⁻¹² ...] Здесь закончился этот сон»³⁰. [...¹³] Исполни-

²⁶ Фрагменты молитвы Еноха.

²⁷ Возможно, Енох обращается к Шемихазе или 'Аса'элу. Ср. 1 Енох 13:1.

²⁸ Исполинам Хахийе и 'Охийе.

²⁹ Рассказ Хахийи.

³⁰ Ж. Т. Милик интерпретирует аллегории данного фрагмента следующим образом: «садовники» — это ангелы-хранители и управляющие миром-«садом», сопоставимые с «пастырями» 1 Еноха 89:59, etc.; 90:1, etc. (*Книга видений*). «Деревья» в саду символизируют людей, стражей-падших ангелов и исполинов. (Ср. ниже, кол. iii, 10—11; ср. также 6Q *EnGiants*, фр. 2.) В строке 8 французский исследователь видит аллессию рождения исполинов. За свои недобрые деяния «деревья» будут уничтожены водой и огнем. (*Books of Enoch*, с. 304 f.)

ны искали (кого-либо), кто мог бы объяснить и[м ¹⁴ этот сон... «... Еноху,] выдающемуся писцу, дабы он истолковал нам ¹⁵ этот сон».

Затем его брат, *'Охийя*, признался и сказал перед исполинами: «Также ¹⁶ видел я в моем сне этой ночью нечто поразительное: вот, Владыка небесный на землю спустился (קנן קורא למיא שמיא שלטן) [...] ¹⁷ И кресла расставляются, и Великий Святой сади[тсЯ. Сотни сотен Ему прислуживают, тысячи тысяч Ему [¹⁸ поклоняются и пе]ред Ним стоят. И вот, [суд сел, и книг]и раскрыты, и суд произнесен, и суд [¹⁹ письмом запи]сан и письменами начертан³¹ [...] относительно всего живого [и] (всякой) плоти, и [²⁰ всякой...] Здесь закончился этот сон».

[Тогда] устрешились все исполины ²¹ [и *нефилины*, и] они по[з]вали *Махавайя*, и он пришел к н[им]. И попро[с]или его] исполины, и послали его к Еноху, ²² [выдающему]ся [писцу,] сказав ему: «Пойди [к Еноху, ибо знаешь] ты это место и область, так как [²³ ты (уже) видел его и] слышал его голос! И скажи ему, чтобы он сообщ[ил тебе] истолкование этих снов и дабы все успокоилось [²⁴ ...] Если есть лукавые уста [...]»

колонка iii

³ на [од]ной (табличке)³² — свидетельство исполинов, [а на другой (табличке)...³³ он поднялся над землей,] ⁴ подобно урагану, и полетел с помощью своих рук, подобно орлу, имеющему крылья...; он пролетел над] ⁵ (обработанными) землями, и пересек пустынное место, Великую пустыню³⁴, [...] ⁶ И он [уви]дел Еноха (пребывавшего в Раю. — *И. Т.*), и громко позвал его (лрут; букв. «выкрикнул его». — *И. Т.*)³⁵, и сказал ему: «Прорицание [пришел я испросить у тебя...] ⁷ здесь. И у тебя вто-

³¹ Текст, сохранившийся в строках 16—19, обычно коррелируется с пассажем книги *Даниила* 7:9—10: говорят как о взаимовлиянии (*Даниила на Книгу исполинов* или наоборот), так и об использовании авторами одной традиции.

³² Ср.: *Beyer*, *Die aramäischen Texte vom Toten Meer*, Ergänzungsband, с. 121; *García Martínez, Tigchelaar*, *The Dead Sea Scrolls Study Edition*, vol. 2, с. 1065.

³³ По мнению Ж. Т. Милика, одна табличка представляет собой письмо, в котором зафиксированы полномочия *Махавайя* представлять исполинов; вторая табличка содержит описание снов (*Books of Enoch*, с. 306).

³⁴ Области, которые нужно пересечь на пути в Рай, где пребывает Енох. (См. выше, *Астрономический Енох*, прим. 9.)

³⁵ *Махавайя*, вероятно, призывает Еноха, находясь за пределами Рая.

рично прорицание испраши[ваю я... мы будем слушаться⁸ с]лов твоих, и все *нефилины* земли (также). Если Он (?) устранил [...] ⁹ от дн[ей...] их, и что [они] могут быть нака[заны... ¹⁰ ... мы] хотели бы узнать у тебя их истолкование».

[Тогда таким образом сказал Енох... : «Двести дере]вьев, которые с небес приш[ли (רָפָּא); или: «сош[ли]»; (לָקַח). — И. Т.), — это двести стражей [...] ¹²⁻²¹ ...] и 'Ахираму, и [...] ²² ... и] 'Ана' эл[у,] и Барақ'э[лу, и... ²³ ... - 'э]лу, На'эм'элу, и [...], 'Амми'элу, [и ... ²⁴ ..., и всем этим ангелам] и всем этим исполинам. И что [...] тебе, убил [ты ... ²⁵ ...]? Не все ли эти ходили с мечем? [...] ²⁶ ...] подобно рекам великим на [...] ²⁷ ...] на тебя».

4Q Book of Giants^c ar (= 4Q 531)

Фрагмент 1

[... ¹ ...] они осквернились [...] ² ...] исполины и *нефилины* и [...] ³ ...] они породили. И если все [...] в его крови (?), и согласно силе [...] ⁵ ... исполин]ов, которой недоставало им и [их сыновьям... ⁶ ...] и они требовали много еды [...] ⁷⁻⁸ ...] опустошили *нефилины* (землю (?)) [...] ⁹⁻¹² ... все, что зе]мля произвела [...] ¹³ ...] рыбы огро[м]ные [...] ¹⁴ ...] небеса (שָׁמַיִם; евр. — И. Т.) со всем, что приносит плод, [...] ¹⁵ ... зе]мля и все хлеба, и все деревья [...] ¹⁶ ...] скот и осоед³⁶ (?) (שָׂרָרָא; sing. emph. — И. Т.)³⁷ [...] ¹⁷ ... вс]е пресмыкающиеся земли. И они сожгли все [...] ¹⁸ ... вся]кое жестокое деяние. И речь [...] ¹⁹ ...] мужское и женское. И среди людей [...]

Фрагмент 2

[I «...] направо [...] каждый дом [...] не [...] ²⁻³ ... я явил свою] силу³⁸. И усилием своей твердой руки и мощью своей силы, ⁴ [я нападаю на вся]кую плоть и вел с ними войну. Но (я) не [⁵ ... и] я не нахожу поддержки (?), усиливающей (меня), ибо мои обвинители [⁶ ... на небеса]х они обитают и со святыми они жи-

³⁶ Род ястреба.

³⁷ См.: *Beyer*, Die aramäischen Texte vom Toten Meer, Ergänzungsband, с. 119, 427. В издании García Martínez, Tigchelaar, The Dead Sea Scrolls Study Edition, vol. 2, с. 1066—1167: רָרָא דִּי רָרָא , «маленькое животное, которое шипит (свистит)».

³⁸ Слова 'Охийи; он беседует со своим отцом Шемихазой.

вут (или: «и в святых обителях они живут». — *И. Т.*), и [я] не [7 выиграю свое дело (?), ибо] они сильнее меня». [8 Тогда... ре]в диких зверей донесся, и олени полевые³⁹ закричали [9 ...]. И сказал ему 'Охийя так: «Мой сон вверг [меня] в уныние (?) [10 ... и бежал с]он моих глаз, когда я видел [виде]ние. Я наверняка знаю, что [... 11 ... Ты не] спишь и не [... 12 ... «Ги]льгамеш (שמגלגל), расскажи твой [с]он!»⁴⁰ [...]

4QBook of Giants^d ar (=4Q532)

Колонка ii, фрагменты 1—6

² ... с пло[тью...] ³ вс[е...] нефили[ны...] будут [...] ⁴ они вста-л[и...] благочестивое Знание [...] так что когда [...] ⁵ ...] земля [...] могучие [...] ⁶ ...] были (твердо) решены [...] и я [...] ⁷ И будут [они...] стражи веч[ные... ⁸ ... в ко]нце он пропадет и умрет, и [...] ⁹ ...] огромный вред они причинили зем[ле... ¹⁰ ...] позволил ему прий[ти... ¹¹ ...] они будут [...] от] земли и до не[ба...] Гос-подь господ [...] между [...] ¹² ...] на земле среди всякой п[лоти...] на небесах. И [...] ¹³ ...] И тогда не [...] и вели[кое] Знание [...] ¹⁴ ...] и крепкие око[вы...]

4QBook of Giants^e ar (?) (=4Q533)

Фрагмент 1

[1...] [...] ² ...] на Гору Синай [...] ³ ...] освобождая [...] мое лицо и [...] ⁴ ...] И он сожжет сынов [...] дурной день [...] ⁵ ...] он будет предшествовать ему, и он осушит их, и мы будем наслаждаться. ⁶ [...] новую область, дабы пленить всех, кто был в [...] ⁷ ...] относительно этого сказал пророк, что [...] ⁸ ...] перед блудницей. Вот, [...] ⁹ ...] от Яфо до Горы [...] ¹⁰ ...]

Фрагмент 2

[1...] и все [...] ² ... видение...] было [яв]лено Еноху, [выдаю-щемуся] пи[сцу, ... ³ ... сыновья А]дама. Вот, Великий [...]

³⁹ См.: *Beyer, Die aramäischen Texte vom Toten Meer, Ergänzungsband, с. 119.*

⁴⁰ Ср. сны Гильгамеша в Эпосе. (Замечание М. Шнейдера.)

Фрагмент 3

[... дабы ис]следовать на земле всех сынов Адама по поводу нечестия [исполинов, которое они учинили на земле,] ибо из-за него (нечестия) кровь пролилась и ложь про[износилась, и мерзости] совершались на ней, [в]се [дни...] Потоп на земле [...]⁴¹

6Q Book of Giants ar (= 6Q 8)

Фрагмент 1

[... ¹⁻²... Ответил] 'Охийя и сказал Махавайю: [«...»]³ и не затрещу?⁴² Кто показал тебе все (это)? ска[жи нам (?)]...» И Махавай сказал: «...»⁴ Барак'эл, отец мой, был со мной». [... ⁵ ...] едва [за]кончил Махавай [рас]сказывать, что [... 'Охийя сказал е]му: «Вот, слышал я о чудесах. Если бы могла небеременная родить [...]»⁴³

Фрагмент 2⁴⁴

[...] ¹ три его корня⁴⁵ [... и смотрел,]² пока не пришли [...] ³ весь этот сад, и н[е...]

⁴¹ Отдельные крохотные фрагменты *Книги исполинов* из 4-й пещеры, содержащие лишь разрозненные слова и отдельные короткие фразы, собраны в издании: Beyer, *Die aramäischen Texte vom Toten Meer*, Ergänzungsband, с. 107, 119—124. (См. также: Stuckenbruck, *The Book of Giants from Qumran*, passim, García Martínez, *Tigchelaar*, *The Dead Sea Scrolls Study Edition*, vol. 2, с. 1062—1070.) В большей мере сохранился текст, условно названный К. Байером «Недобрые предчувствия исполинов» (с. 120):

[¹ ...] пусть он его посадит [² ...] с [³ ...] пусть они исчислят всю [⁴ землю...] пусть они рассчитают с помощью разнообразных расчетов от [⁵ ... се]мь (четы[ре]?, девя[ть]?) этих дней под их охраной [... ⁶ ...] радовался. И не [должен ... ⁷⁻¹² ... к] проклятию и страданию. Я известен [¹³ ...] и весь Дом Спасения (חֲבֵל נִצְיָ), к которому я иду. [^{14-2, 10} ... и души уби]енных выдвинут обвинение против своих убийц и будут кричать [¹⁵ ...] и мы умрем вместе (букв. «как один»), и даст [...] завершен. [¹⁶ ...] много [...] я заснул. И хлеб [¹⁷ ...] Сделало тяжелыми мои веки это видение. И также [...] ¹⁸ [...] собранию исполинов [...] Ср.: García Martínez, *Tigchelaar*, *The Dead Sea Scrolls Study Edition*, vol. 2, с. 1062—1065.)

⁴² 'Охийя выражает недоверие к словам Махавайя.

⁴³ Ср. *Книгу Юбилеев* 37:20—23.

⁴⁴ Данный фрагмент тематически примыкает к фрагменту 4Q *EnGiants*^b 2.

⁴⁵ По мнению Ж. Т. Милика, имеются в виду три сына Ноя: Сим, Иафет и Хам. Французский исследователь предполагает, что *Книга исполинов* заканчивалась рассказом о рождении и спасительной миссии Ноя (*Books of Enoch*, с. 309). [Ср. фрагменты 1Q 19 (*1Q Noah*), 4Q 535 (*4Q Aramaic N*), 4Q 536 (*Aramaic C*), которые ряд исследователей относят к гипотетической, не дошедшей до нас *Книге Ноя*.]

ЕВРЕЙСКАЯ КНИГА ЕНОХА,
или
КНИГА НЕБЕСНЫХ ДВОРЦОВ
(3 ЕНОХ)



ВВЕДЕНИЕ

I. НАЗВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ И ОСНОВНЫЕ ДОШЕДШИЕ ДО НАС РУКОПИСИ

Оригинальное название *Еврейской книги Еноха* (3-й книги *Еноха*), вероятно, было *Сефер Хейхалот* [«Книга (небесных) Дворцов»]. Это произведение известно также под наименованиями «Книга Еноха, (записанная) рабби Ишма'элом, перво-священником»¹ и «Главы (Учение) рабби Ишма'эла»². Наименование *3 Енох* было предложено Х. Одебергом по совету Р. Х. Чарльза³.

В настоящем переводе *3 Еноха* учитываются варианты текста следующих рукописей:

Ватиканской [Biblioteca Apostolica Vaticana 228/4 (Assemanus)]; главы 1—48ABCD.

Оксфордской [Bodleian Library 1656/2 (Neubauer)]; главы 1—48ABCD.

Оксфордской [Bodleian Library 2257/4 (Neubauer)]; главы 3—16; 22—24; 15B; 22BC.

Мюнхенской [Bayerische Staatsbibliothek 40/10 (Steinschneider)]; главы 1—15; 23—48AB.

Римской [Biblioteca Casanatense 180/5 (Sacerdote)]; главы 1—15; 23—48AB.

Ватиканской [Biblioteca Apostolica Vaticana 228/3 (Assemanus)]; гл. 48BCD.

¹ Так она озаглавлена в оксфордской *Оксфордской* (*Бодлейанской*) рукописи.

² В одной из рукописей текст глав 3—15 *3 Еноха* называется «Возвышение (Восхождение) Метатрона». См. также: *Milik, Enoch*, с. 25 ff.

³ *H. Odeberg. 3 Enoch or The Hebrew Book of Enoch. Cambridge, 1928* (Переводное издание: New York, 1973. Prolegomenon by J. C. Greenfield).

Среди последних комментированных переводов и исследований *3 Еноха* отметим издания: *P. S. Alexander. 3 (Hebrew Apocalypse of) Enoch. — The Old Testament Pseudepigrapha. Vol. 1. Apocalyptic Literature and Testaments. Ed. by J. H. Charlesworth. New York, 1983; Mopsik Ch. Le Livre hébreu d'Hénoch ou Livre des palais. Paris, 1989.*

II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

3 (*Еврейская*) книга Еноха представляет собой описание небесного путешествия известного палестинского законоучителя и ученого конца I—первой трети II вв. н. э. рабби Ишма'эла⁴. На небесах рабби был удостоен видения Трона Славы Самого Господа Бога и Божественной Колесницы — Меркавы, получал откровения от Архангела *Метатрона*⁵; ему были явлены чудеса вышнего мира.

*Книга Еноха может быть подразделена на четыре части.*⁶

1) Главы 1—2: *Вознесение рабби Ишма'эла на небеса*. Господь Бог благосклонно принимает его и поручает Архангелу *Метатрону* — Своему вице-регенту — заботу о нем. Рабби удо-

⁴ Рабби Ишма'эл бен-'Элиша⁴ умер незадолго до начала Второй Иудейской войны против Рима (132—135 гг. н. э.). Согласно *Вавилонскому Талмуду*, трактату *Гиттин*, 58а, он был ребенком, когда римляне разрушили Иерусалимский Храм (70 г. н. э.). Рабби Ишма'эл происходил из священнического рода (см. *Вавилонский Талмуд*, трактаты *Кетувим*, 105b и *Хуллин*, 49а; *Тосефта*, трактат *Халла* 1:10). Этот рабби выступает в качестве рассказчика и в ряде других произведений мистики *Меркавы* (см. *Хейхалот Раббати*, *Ма'асе Меркава*, *Хейхалот* из генизы Каирской синагоги).

⁵ К настоящему времени предложено около пятнадцати этимологий имени מֵטַטְרוֹן-*Метатрон* (см.: *Odeberg*, 3 *Enoch*, Introduction, с. 125 ff.). Большинство исследователей возводят это наименование к греческому Μετάθρονος, т. е. *Стоящий (Находящийся) перед Троном Господа* (букв. «перед Троном»). Ж. Т. Милик предположил, что еврейское наименование מֵטַטְרוֹן может восходить к латинскому metator через греческое μετάτωρ или μετάτωρ. (*The Books of Enoch*, с. 131 ff.) Первоначально этот латинский термин употреблялся для обозначения человека, обозначающего границы полей. Позднее, в административном и военном словоупотреблении эпохи Империи metator используется для обозначения квартирмейстера, приготавливающего жилища и различные помещения для армии на марше, а также для высоких чиновников и даже для самого императора во время их передвижений. Раннехристианский латинский автор Киприан употребляет данный термин метафорически для обозначения перешедшего в мир иной мученика, приготавливающего на небесах обители для своих приверженцев. В коптских христианских текстах *mitator* (заимствование через греческий) используется как одно из обозначений Архангела Гавриила («Гавриил — *митатор* Всемогущего Бога и управляющий Царством, которое на небесах») и Иоанна Крестителя (он характеризуется как «*митатор* (зд. в смысле *Предтеча*. — *И. Т.*) Господа, Царя царей»). [Ср., однако: *Alexander*, 3 (*Hebrew Apocalypse of Enoch*), с. 228 и прим. 11.]

Ср. мидраш *Бере'шум Рабба* 5:2.

⁶ *Alexander*, 3 (*Hebrew Apocalypse of Enoch*), с. 223.

стоин присоединиться к рецитации ангелами, прислуживающими при Троне Славы, небесной *Кедушиши* (Sanctus)⁷.

2) Главы 3—16: *Вознесение Еноха*. *Метатрон* сообщает рабби Ишма'элу, что является не кем иным, как Енохом, сыном Йареда (см. *Бытие* 5:18—24), которого Бог взял на небо и сделал Своим вице-регентом, стоящим выше всех ангелов. *Метатрон* сообщает как и почему он был взят на небеса, подробно рассказывает о стадиях постепенной трансформации своих души и тела из человеческих в ангельские, описывает свои отличительные признаки и функции, осуществляемые им на небесах.

3) Главы 17—40: *Небесное Семейство*. *Метатрон* сообщает Ишма'элу об организации небесного мира, ангельской иерархии и деятельности небожителей, описывает судебное разбирательство на небесах и высший акт ангельской литургии — рецитацию небесной *Кедушиши*.

4) Главы 41—48: *Небесные видения Ишма'эла*. Эти видения подразделяются на три категории: космологические; эсхатологические; и психологические. (1) Рабби Ишма'элу были явлены космические буквы, которыми был сотворен мир, а также вселенские «противоположности», такие, например, как огонь и вода, баланс которых поддерживается силой Божественных Имен. (2) Рабби Ишма'эл видит Занавес (*Паргод*), висящий пред Лицом Бога; на этом Занавесе представлен весь ход человеческой истории, от Адама до прихода Мессии в Конце дней. Ишма'элу была явлена Десница Божия, которую Всевышний заложил назад, позади Трона Славы; в Установленный Срок Он распрямит ее для освобождения Израиля. (3) Ишма'элу также были явлены: души праведников, которые блаженствуют в Присутствии Бога; души нечестивцев и людей, находящихся в промежуточном состоянии между праведностью и нечестием, пребывающие в Шеоле; души Патриархов, ходатайствующих за Израиль; души звезд; души ангелов, некорректно рецитировавших *Кедушишу* и посему изгнанных из Божественного Присутствия и пребывающих в заточении за огненными стенами.

⁷ Гимн Святости Божией — *Свят, Свят, Свят, YHWH воинств...* (*Исайя* 6:3) — центральный акт небесного Богослужения в 3 *Енохе*. В данном произведении *Кедушиша* представляется в нескольких формах: см. (1) 22В:8; (2) 1:12, 20:2; (3) гл. 39—40, 48В:2.

В Приложении к Третьей (Еврейской) книге Еноха приведены переводы вариантных и дополнительных глав 15В, 22В, 22С, 23—24, 48В—D.

III. ВРЕМЯ СОЗДАНИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

В XIX—первой четверти XX вв. было принято считать, что *3 Енох* создан в эпоху Гаонов (VII—IX вв.)⁸. Например, по мнению Х. Греца, основные идеи, содержащиеся в мистической литературе, к кругу которой принадлежит *Еврейская книга Еноха* (она же *Сефер Хейхалот*), не могли быть генерированы в талмудическую эпоху (и, следовательно, являются *постталмудическими*); они возникают лишь в IX веке под влиянием соответствующих идей ислама⁹. В частности, превознесение Еноха мистиками (ср., например, *3 Енох*, гл. 3—15) отражают, как полагает Х. Грец, благосклонное к нему отношение в исламской традиции, где он идентифицируется с кораническим праведником Идрисом (сура 19.57/56—58/57; 21.85—86). Однако кумранские рукописи *енохического* цикла, равно как и отдельные Гимны лидера ессеиско-кумранской общины — Учителя праведности (см. *Введение к переводу арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана*, раздел 3, IX), с очевидностью девальвируют подобные суждения.

Х. Одеберг полагал, что древнейший пласт материала в *3 Енохе* — 9:2—13:2, где *Метатрон* изображается как *примордиальная* фигура — может быть датирован временем не позднее I в. до н. э.¹⁰ Основная же часть текста, гл. 3—48А, была, по его мнению, отредактирована во второй половине III в. н. э. И даже гл. 1—2, 15В, 22ВС и 48ВС — все *доисламского* происхождения¹¹. При этом Х. Одеберг выдвигает следующие аргументы¹². 1) Ссылка в *3 Енохе* 26:12 на *Самма'эла*, князя Рима, и

⁸ См., например: L. Zunz. Die gottesdienstlichen Vorträge der Juden. Berlin, 1832, с. 165—179 (второе издание: Frankfurt—am—Main, 1892); H. Graetz. Die mystische Literatur in der gaonäischen Epoche. — Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums 8 (1859), с. 67—78, 103—118, 140—153.

⁹ Die mystische Literatur in der gaonäischen Epoche, с. 104.

¹⁰ 3 Enoch, ч. 1, с. 188.

¹¹ Ibidem, ч. 1, с. 41—42.

¹² Ibidem, ч. 1, с. 32, 37—38.

Дубби'эла, князя Персии, свидетельствуют о доисламском происхождении произведения, когда Римская империя и Персия (Парфянское царство) являлись основными центрами силы в мире, делили мир между собой. 2) Миролюбивая позиция *3 Еноха* по отношению к языческим народам предполагает период в целом благоприятных взаимоотношений евреев с властями страны проживания, что, например, имело место в находившейся под властью сасанидской Персии Вавилонии в III—IV веках. 3) Сопоставление текста *3 Еноха* с пассажем трактата *Хагига* 11b—16a (*Вавилонский Талмуд*) говорит о том, что *Еврейский Енох* не мог быть создан позднее данного талмудического текста. 4) Язык *Еврейской книги Еноха* «наиболее близок к ранним аггадическим речениям Вавилонского Талмуда, или, в целом, к языку речений, приписываемых таннаитским учителям и ранним амораим». 5) Более простая и краткая форма *Кедушиши*, приводимой в *3 Енохе*, по сравнению с формулами, зафиксированными в *Гемаре'* Вавилонского Талмуда, а также отсутствие видимых ассоциаций с молитвой *'Амида* (другое наименование — *Шемоне 'Эсре*), свидетельствуют в пользу датировки *Еврейского Еноха* раннеталмудическим временем. 6) Упоминание в *3 Енохе* о Мессии, сыне Иосифа — предтече победоносного Мессии, сына Давида (45:5) — вероятно, позволяет рассматривать время правления римского императора Адриана (76—138 гг. н. э.), подавившего с помощью своего лучшего полководца Юлия Севера восстание иудеев, возглавлявшихся Шим'оном Бар-Кохбой' (132—135 гг. н. э.)¹³, как *terminus post quem* создания данного произведения¹⁴. 7) Упоминание о предсуществовании души в *3 Енох*, гл. 43¹⁵ позволяет допустить, что данный раздел мог быть создан не многим ранее начала III в. н. э., когда, по мнению Биллербека, эта идея впервые проникает в раввинистический иуда-

¹³ Бар-Кохба' (букв. «Сын Звезды»; ср. кн. *Числ.* 24:17) провозгласил себя Мессией и был признан таковым многими своими адептами, включая выдающегося еврейского законоучителя и мудреца рабби 'Акиву'.

¹⁴ Дж. Хейнеманн полагает, что идея о Мессии, сыне Ефрема (Иосифа), возникла еще до эпохи Адриана, но претерпела изменения после гибели Шим'она Бар-Кохбы'. (*The Messiah of Ephraim and the Premature Exodus of the Tribe of Ephraim.* — *Harvard Theological Review* 68 (1975), с. 1—15.)

¹⁵ Ср., однако, прим. 238 к нашему переводу *3 Еноха*.

изм^{16, 17} 8) Сравнительный анализ *3 Еноха* и других текстов мистики *Меркавы* (букв. «Колесницы») ¹⁸, по мнению Х. Одеберга, свидетельствует о том, что *Еврейский Енох* является одним из наиболее ранних среди них; в частности, он старше текста *Хейхалот Раббати*, что говорит в пользу его датировки талмудическим периодом¹⁹.

Г. Г. Шолем датирует *Еврейскую книгу Еноха* V—VI вв. н. э.²⁰ В отличие от Х. Одеберга, он полагает, что *3 Енох* моложе ряда текстов *Меркавы* (в частности, *Хейхалот Зутарти* и *Хейхалот Раббати*), о чем, кроме прочего, свидетельствует тот факт, что в *3 Енохе* некорректно реинтерпретируются некоторые ранние мистические традиции. Например, одним из характерных обозначений *Метатрона* было *На'ар*. Первоначально этот термин употреблялся в значении «Слуга», «Служитель» и относился к *Метатрону* как к Первосвященнику небесного Храма (Скинии). Однако в *3 Енох*, гл. 4 это наименование используется в значении «Юный»: *Метатрон* — это вознесенный на небеса Енох, и, следовательно, он оказывается младшим по возрасту среди ангелов-князей (4:10).

¹⁶ 3 Enoch, ч. 1, с. 38, 180.

По мнению Е. Е. Урбаха, концепция презкзистенции души может быть засвидетельствована впервые лишь в речениях палестинских 'амора'im во второй половине III в. н. э. (The Sages: Their Concepts and Beliefs. Jerusalem, 1975, т. 1, с. 236.)

¹⁷ Концепция предсуществования души зафиксирована, например, в псевдэпиграфе *Премудрость Соломона* 8:19 (ср. 9:15). Ср. также: *Иосиф Флавий*, *Иудейская война*, II, 154. В книге *Даниила* 7:13—14 эксплицитно выражена идея о презкзистенции и трансцендентности Мессии.

¹⁸ Среди текстов мистики *Меркавы* назовем такие как *Ре'уйот Иехезк'ел* («Видения Иезекиила»), *Хейхалот Зутарти* («Малые *Хейхалот* [букв. *Дворцы*]»), *Хейхалот Раббати* («Большие *Хейхалот*»), *Массехет Хейхалот*, *Ма'асе Меркава*, *Шу'ур Кома*, *Меркава Рабба*, *Хейхалот* из генизы Каирской синагоги 'Эзры', *Сефер ха-Раззим* («Книга тайн»). (См. далее e. g.: P. Schäfer. Synopse zur Hekhalot-Literatur. Tübingen, 1981.) Литературу *Хейхалот* отличают поэтический язык, использование многочисленных синонимов, помпона barbara, включение элементов глоссолалии.

Об апокалиптических тенденциях в мистицизме *Меркавы* см., например: I. Gruenwald. Apocalyptic and Merkabah Mysticism. Leiden, 1980.

¹⁹ 3 Enoch, ч. 2, с. 54, 159.

Критический анализ выводов Х. Одеберга см., например, в работах: J. C. Greenfield, Prolegomenon to: H. Odeberg. 3 Enoch or The Hebrew Book of Enoch; P. Alexander, 3 (Hebrew Apocalypse of) Enoch, с. 224—227.

²⁰ Jewish Gnosticism, Merkabah Mysticism and Talmudic Tradition. 2nd ed. New York, 1965, с. 8 и др. (Ср., однако: *idem*. Major Trends in Jewish Mysticism. 3rd. ed. New York, 1954, с. 45, 68.)

П. Александер, также датирующий *3 Еноха* V—VI вв. н. э.²¹, рассуждает следующим образом. 1) *3 Енох* едва ли мог быть написан позднее X века, так как из сочинений Са'адии Га'она, Шериры и Хайя, а также произведений караимских авторов Йа'куба аль-Кирқисани и Салмона бен-Йерухима явствует, что литература *Меркавы* в это время уже была широко распространена среди раббанитов и рассматривалась как очень древняя и авторитетная. Особый интерес, по мнению П. Александера, представляет тот факт, что Йа'куб аль-Кирқисани знал краткую версию рассказа о вознесении Еноха на небеса, содержащуюся в некоторых рецензиях 'Альфа'бета' дерабби 'Акви-ва' («Алфавит рабби 'Ақивы'») и *3 Енохе* 48С. Эта версия, вероятно, представляет собой резюме пространной версии рассказа о вознесении Еноха, очень близкой к тексту *3 Еноха*, гл. 3—15. 2) Часть материала *3 Еноха* восходит, как считает П. Александер, к *Вавилонскому Талмуду*²², и, следовательно, его конечная редакция не могла иметь место ранее V века. 3) Надписи на чашах для заклинаний из Ниппура (Вавилония; самая поздняя археологическая датировка — VII в. н. э.²³) показывают, что многие представления о *Метатроне* и небесном мире, зафиксированные в *3 Енохе*, были известны в кругах, занимающихся магической практикой, в VI—VII веках.

И. Гринфилд²⁴ датирует *3 Еноха* VI—VII вв. н. э. По мнению же И. Грюнвальда²⁵, хотя *3 Енох*, возможно, и возник после VI в., он содержит значительно более ранние материалы, восходящие ко II—III вв. и даже более раннему периоду²⁶.

²¹ 3 (Hebrew Apocalypse of) Enoch, с. 228—229.

²² В частности, к трактату *Хагига* 14b, где говорится о вознесении рабби 'Ақивы', Бен-'Азза'йа, Бен-Зомы' и 'Ахера (букв. «Другой», «Иной»; sc. 'Елиша' бен-'Авуйя) на небеса. См. далее: 3 (Hebrew Apocalypse of) Enoch, с. 229 ff. (См. также прим. 83 к нашему переводу *3 Еноха*.)

²³ См., например: J. A. Montgomery. Aramaic Incantation Texts from Nippur. Philadelphia, 1913, с. 103—104.

²⁴ Prolegomenon to: H. Odeberg. 3 Enoch or The Hebrew Book of Enoch, с. XI.

²⁵ Jewish Sources for the Gnostic Texts from Nag Hammadi? — Proceedings of the Sixth World Congress of Jewish Studies. Jerusalem, 1977, vol. 3, с. 50.

²⁶ Особняком стоит концепция Ж. Т. Милика (см.: The Books of Enoch, с. 123—135), который полагает, что *3 Енох* не мог возникнуть ранее IX—X веков, а его большая часть была создана между XII и XV веками в Западной Европе. При этом он выдвигает следующие аргументы: 1) В *3 (Еврейской) книге Еноха* можно обнаружить заимствования из *2 (Славянского) Еноха*,

IV. МЕСТО СОЗДАНИЯ

В *Еврейской книге Еноха* можно, прежде всего, проследить две традиции — палестинскую и вавилонскую. Это произведение бесспорно основывается на палестинской апокалиптической традиции, касающейся Еноха (см., например, кумранские тексты енохического цикла — *1 Енох*). В одном из Палестинских Таргумов²⁷ — *Таргуме Ионатана к Бытию 5:24* — Енох отождествляется с *Метатроном*²⁸. Отметим также, что обозначение *Митатрон* (вариантная форма от имени *Метатрон*) встречается как тайное имя Князя третьего неба в созданном в IV в. н. э. в Палестине мистическом произведении *Pe'uyot Iehesek'el* («Видения Иезекиила»).

Что касается вавилонских параллелей к *3 Еноху*, то указывают, прежде всего, на такие обозначения *Метатрона* на магических чашах из Вавилонии как «Великий князь», «Великий князь Трона Бога», «Великий князь всего мира»; на одной из мандейских чаш упоминается «*Метатрон*,... который служит

греческий оригинал которого, по мнению Ж. Милика, следует датировать IX или X веком. 2) В надписях на чашах для заклинаний из Вавилонии *Метатрон* еще не идентифицируется с Енохом; здесь нет и намек на существование представления о возведении Еноха в ранг Архангелов — одну из центральных идей *3 Еноха*. 3) Имя *Метатрон* следует производить от латинского *metator* (через греч. *μητάτωρ/μिताτωρ*). Этот термин вряд ли мог проникнуть в еврейский или иудео-арамейский до V—VI вв. н. э. — времени, когда латинские термины, прежде всего административные и военные, стали заимствоваться в эти языки *en bloc*. 4) На *3 Еноха* оказала влияние арабская герметическая традиция VIII—X веков. Арабские герметисты отождествляли Гермеса с Енохом; на чашах для заклинаний Енох также идентифицируется с Гермесом. Основываясь на этих традициях, автор или редактор *3 Еноха* заключил, что Енох и *Метатрон* — это одно лицо. 5) Каббалистические доктрины, в которых *Метатрон-Енох* фигурирует как «заместитель» (*lieutenant*) Бога, появляются в Западной Европе не ранее XII века. [П. Александер, как представляется, убедительно опровергает гипотезу Ж. Т. Милика; см.: 3 (Hebrew Apocalypse of Enoch), с. 228.]

²⁷ Таргумы — арамейские переводы Священного Писания. Таргумы подчас содержат парафразы, интерпретации и дополнения к оригинальному еврейскому тексту Библии.

²⁸ Ср. также *Таргум Ионатана к Второзаконию 34:6*.

Окончательная редакция *Таргума Ионатана к Пятикнижию Моисееву* не может быть датирована ранее VII века н. э., поскольку данный Таргум содержит аллюзию на жену и дочь Мухаммеда (*Таргум Ионатана к Бытию 21:21*).

перед Занавесом (*brgwd*)». Ссылки на *Метатрона* встречаются и в *Вавилонском Талмуде*: трактатах *Санхедрин*, 38b; *Хагига*, 15a; и *'Авода Зара*, 3b²⁹.

В средние века мистические тексты *Меркавы* были известны в Европе и Северной Африке. Несколько текстов *Меркавы* были обнаружены в генизе Каирской синагоги 'Эзры' (*Pe'uyot Iehezk'el*, один из текстов *Хейхалот*, фрагмент *Ши'ур Кома*, а также трактат *Сефер ха-Раззим*). Известно, что в X веке *Ши'ур Кома* знали евреи Феца в Марокко. Мистицизм *Меркавы*, вероятно, был известен в Италии уже в IX веке. К X веку он становится известен в Рейнской земле, в XIII веке — в Испании.

V. ЕВРЕЙСКАЯ МИСТИЧЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ И 3 ЕНОХ

Еврейская мистическая традиция, прежде всего, связана с экстатическими небесными путешествиями и видениями пророков, мудрецов, посвященных, с суггестивным Знанием, открытым избранным. Ниже мы приведем ряд параллелей и возможных источников мистических небесных видений, описанных в *3 Енохе*.

A. БИБЛЕЙСКИЕ ТЕКСТЫ

Прежде всего, обратимся к небесным видениям пророка Иезекиила (первая треть VI века до н. э.). В главе 1-й зафиксировано видение четырех небесных животных-*хаййот*, с четырьмя лицами и четырьмя крыльями у каждого, и колес-*'офанним*, шедших с ними. «Над головами животных было подобие тверди (*ракиа*'), как вид изумительного кристалла» (1:22). «А над твердью, которая над головами их, (было) подобие Трона по виду как бы из камня сапфира; а над подобием Трона было

²⁹ Ряд исследователей (как, например, Х. Одеберг и П. Александер) полагают, что окончательная редакция *3 Еноха* произошла именно в Вавилонии.

как бы подобие Человека (אדם כמראהו)³⁰ сверху на нем. И видел я как бы пылающий металл (חַשְׁמַל)³¹, как бы вид огня внутри его вокруг; от вида Чресл Его и выше и от вида Чресл Его и ниже я видел как бы некий огонь, и сияние (было) вокруг Него. В каком виде бывает радуга на облаках во время дождя, такой вид имело это сияние кругом» (1:26—28). В тексте *3 Еноха* встречаются также реминисценции из книги *Иезекииля* и соответствующие аллюзии. Укажем, в частности, на тексты *Иезекииля* 3:12—14: «И поднял меня дух; и я слышал позади себя великий громовой голос: «Благословенна Слава Господа от места своего!» И также шум крыльев животных, соприкасающихся одно к другому, и стук колес подле них, и звук сильного грома. И дух поднял меня и взял меня. И шел я в огорчении, с встревоженным духом; и рука Господа была крепко на мне» и 8:1—4: «И было,... я сидел в доме своем, и старейшины иудейские сидели пред лицом моим, и низошла на меня там Рука Господа Бога. И я увидел: и вот подобие Мужа, как бы огненное, и от вида Чресл Его и ниже — огонь, и от Чресл Его и выше — как бы вид сияния (אור), как бы свет пламени (אשׁ). И простер Он как бы Руку и взял меня за волосы (שׁוּעַ; букв. «локон»; «хохол». — *И. Т.*) головы моей, и поднял меня Дух между землею и небом и принес меня в видениях Божиих в Иерусалим ко входу внутренних врат, обращенных к северу, где поставлен был идол ревности, возбуждающий ревнование. И вот, там была Слава Бога Израилева, подобная той, какую я видел на поле»³².

На *3 Еноха* оказала также, очевидно, влияние книга *Даниила* и, прежде всего, текст 7:9—14: «Видел я (Даниил. — *И. Т.*) наконец, что поставлены были престолы, воссел Ветхий днями; одеяние на Нем было бело, как снег, и Волосы Главы Его — как чистая волна; Трон Его — как пламя огня, колеса Его — пылающий огонь. Огненная река выходила и проходила пред Ним; тысячи тысяч служили Ему и мириады мириад предстояли пред Ним; судьи сели и раскрылись книги. Видел

³⁰ Возможно, здесь описано видение Самого Господа Бога. В то же время не исключена возможность того, что в данном тексте подразумевается один из Архангелов либо Мессия Бога.

³¹ По поводу данного термина см. далее прим. 42 к нашему переводу *3 Еноха*.

³² Ср. *Иезекиил* 3:22—24.

я тогда, что за изречение высокомерных слов, какие говорил рог³³, зверь³⁴ был убит в глазах моих, и тело его сокрушено и предано на сожжение огню. И у прочих зверей³⁵ отнята власть их, и продолжение жизни дано им только на время и на срок. Видел я в ночных видениях, вот, с облаками небесными шел как бы Сын человеческий (שׁוֹן בְּנֵי אָדָם), дошел до Ветхого днями и подведен был к Нему. И ему дана власть, слава и царство, чтобы все народы, племена и языки служили ему; владычество его — владычество вечное, которое не прейдет, и царство Его не разрушится». К тексту *Даниила* 4:14 восходят образы небесных *Стражей* и *Святых*, упоминаемых в *3 Енохе*.

Значительное влияние на *3 Еноха* оказал текст главы 6 книги пророка *Исайи*: «В год смерти царя Озии³⁶ видел я (Исайя) Господа, сидящего на Троне высоком и возвышенном («превознесенном». — *И. Т.*), и края риз Его наполняли весь Храм³⁷. Вокруг Него стояли серафимы; у каждого из них по шести крыл; двумя закрывал каждый лик свой, и двумя закрывал ноги свои, и двумя летал. И зывали они друг к другу и говорили: «Свят, Свят, Свят Господь воинств! Вся земля полна Славы Его!» И поколебались верхи врат от гласа восклицающих, и дом наполнился курениями».

Упомянем, наконец, также текст *Первой книги Царей* [*Третьей книги Царств*] 22:19: «И сказал (Михей): «“выслушай слово Господне: я видел Господа, сидящего на Троне Своем, и все воинство небесное стояло при Нем, по Правую и по Левую Руку Его”».

В. ЕВРЕЙСКИЕ ПСЕВДЭПИГРАФЫ

В *Завещании двенадцати патриархов* 2:6—5:3 говорится о том, как Левий взошел сквозь небеса к Трону Славы, где получил от Бога жреческие полномочия (5:1—2) и узнал тайны,

³³ Очевидно, имеется в виду селевкидский царь Антиох IV Епифан, предпринявший жестокие гонения на иудеев в 167—164 гг. до н. э. (ср. 7:8; 8:9 ff.).

³⁴ Очевидно, государство Селевкидов — Сирийская империя.

³⁵ Вероятно, имеются в виду государства язычников (ср. 7:3 ff.).

³⁶ Озия ('Уззийях') — иудейский царь (790—739 гг. до н. э.).

³⁷ Имеется в виду Первый Храм в Иерусалиме, построенный царем Соломоном ок. 959 г. до н. э. (*Первая книга Царей* [*Третья книга Царств*], глава 6).

которые он должен был объявить людям (2:10). Небесное путешествие Левия осуществлялось под руководством ангела, которому он задавал вопросы касательно виденного на небесах (2:8—9).

В *Вознесении Исаяи*, главы 6—11 пророк, ведомый ангелом, проходит через семь небес³⁸ к Трону Бога, где он получает Откровение Истины. На каждом небе, за исключением шестого, Исаяя видит трон с восседающим на нем Ангелом³⁹ (см., например, 7:18—20), и ангелов, стоящих справа и слева от трона.

В *Апокалипсисе Авраама*⁴⁰, главы 15—29, говорится о прохождении этого патриарха через семь небес к Трону Господа, где ему открываются сокровенные тайны. Небесным гидом Авраама является Архангел *Йаозл*. (Это имя — в форме *Йахо'эл*) — зафиксировано в качестве одного из имен *Метатрона* в тексте *3 Еноха* 48D:1.) На небесах Авраам удостоивается видения Теофании, а также *Меркавы* (*Божественной Колесницы*), описываемой в основном в терминах 1-й главы книги пророка *Иезекиила* и 6-й главы книги пророка *Исаяи*. В Откровении патриарху дано было лицезреть семь небес, землю, Сад Едема и весь ход мировой истории от Адама до пришествия Мессии (главы 19—29)⁴¹.

С. ТАЛМУДИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ

В Талмуде содержатся намеки на существование в иудаизме эзотерической традиции, касающейся прежде всего двух вопросов — *Ма'асе Бере'шит* (*Деяния [Описание] Творения*) и *Ма'асе Меркава* (*Деяния [Описание] Колесницы*). Согласно мишнаитскому трактату *Хагига*, II, 1, публичное обсуждение данных проблем запрещено: «*Ма'асе Бере'шит* нельзя толко-

³⁸ Представление о многоярусном строении небес существовало также, например, в Месопотамии. Зиккураты (т. е. храмы-башни, у которых этажи уступами возвышались один над другим) представляли собой архитектурные модели именно такого образа мира. Греческая космология говорит о небесных сферах.

³⁹ Вероятно, имеется в виду Ангел, управляющий данным небом. Ср. *3 Енох*, глава 17.

⁴⁰ Создан, вероятно, в I—II вв. н. э. на еврейском языке. До нас дошла славянская версия данного произведения.

⁴¹ Ср. *3 Енох* 45:3—5.

вать в присутствии двух или более людей, а (*Ма'асе*) Меркава даже в присутствии одного человека, если это не ученый, который понимает о своем познании». Те, кто игнорируют эти предписания, делают это на свою погибель. В *Вавилонском Талмуде*, трактате *Санхедрин*, 80b рассказывается о некоем галилеянине, который объявил, что он будет публично рассуждать о *Меркаве*; однако он был ужален осой и умер. *Иерусалимский Талмуд* (трактат *Хагига* 77a.46) упоминает о молодом ученом, рано углубившемся в изучение *Ма'асе Меркава* и заболевшем проказой. Еще один ученый попытался постигнуть и ощутить *хаשמал*, но был сожжен огнем (*Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 13a).

D. РУКОПИСИ МЕРТВОГО МОРЯ. МАЛКИЦЕДЕК И МЕТАТРОН

В тексте *3 Еноха* *Метаатрон* фигурирует как «Малый УНВН», вице-регент Господа, небесный Первосвященник, глава небожителей. Эти характеристики и функции *Метаатрона* сближают данный образ с фигурой Мелхиседека (Малхицедека), как он представлен в рукописях Мертвого моря, а также раннехристианской литературе. (См. *Введение к переводу арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана*, раздел 3, IX.) Более того, нам представляется, что отдельные сущностные аспекты образа *Метаатрона* могли появиться под влиянием (по крайней мере, опосредствованным) соответствующей мистической традиции, восходящей к ессеиско-кумранской эзотерике. Параллели можно усмотреть и в кумранских текстах, описывающих пребывание на небесах лица, вероятно тождественного с Учителем праведности. (См. *Введение к переводу арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана*, раздел 3, VIII—IX; ср. также: **ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ: БИБЛЕЙСКИЕ И ХАНААНЕЙСКИЕ КОНЦЕПЦИИ БЕССМЕРТИЯ ДУШИ И ЗАГРОБНОГО ВОЗДАНИЯ И КНИГИ ЕНОХА**, III.)

КНИГА ЕНОХА, НАПИСАННАЯ РАББИ ИШМА'ЭЛОМ БЕН-'ЭЛИШЕЙ, ПЕРВОСВЯЩЕННИКОМ, ИЛИ ЕВРЕЙСКАЯ КНИГА ЕНОХА

ГЛАВА 1

ВВЕДЕНИЕ: *Рабби Ишма'эл восходит на небеса, чтобы узреть видение Меркавы; Метатрона поручается Господом покровительствовать ему*

И ходил Енох с Богом; и не стало его, потому что Бог взял его (*Бытие 5:24*)

Рабби Ишма'эл (יִשְׁמָאֵל) сказал:

(1) Когда я поднялся ввысь, чтобы узреть видения *Меркавы* (מֵרְכָבָה; букв. «Колесницы». — *И. Т.*)⁴², я вошел в шесть Дворцов (הַבְּיָתוֹת)⁴³, один внутри другого⁴⁴; (2) когда же я достиг входа в седьмой Дворец, я остановился и стал молиться перед Святым, будь Он Благословен (т. е. перед Самим Господом Богом. — *И. Т.*); (затем), подняв свои глаза вверх (т. е. обратив свой взор к Богу), я сказал: (3) «Глава мироздания, прошу Тебя, чтобы Ты удостоил меня полномочием Авраама, сына Амрама, возлюбившего мир и стремившегося к миру, который получил венец священства пред Твоей Славой на горе Синай, дабы князь (רַב־צִדִּיק) *Қацци'эл*⁴⁵ и ангелы, которые с ним, не могли иметь власти надо мной и не сбросили меня с небес».

(4) Тотчас Святой, будь Он Благословен, призвал мне на помощь Своего Слугу (עַבְדִּי), ангела Метатрона (מֵטַטְרוֹן), кня-

⁴² Ср. книгу пророка *Иезекиила*, гл. 1.

⁴³ Термин כְּתִיב, *хейхал*, имеет также значение «Храм».

⁴⁴ Букв. «зал в зале».

⁴⁵ Имя образовано от глагола קָצַף, *кацаф* («сердиться», «гневаться»).

Varia lectio: *Қафци'эл*.

зя Божественного Присутствия (букв. «князя Лица *Господа*». — *И. Т.*). И он, расправив свои крылья, устремился ко мне с большой радостью, дабы спасти меня от их руки.

(5) И он взял меня за руку перед их глазами и сказал мне: «Входи с миром пред Лице Царя Высокого и Возвышенного (т. е. пред Лице Бога), дабы воззреть на подобие *Меркавы*».

(6) Затем я вошел в седьмой Дворец, и он провел меня к стану (גן) *Шехины* (видимая манифестация Божественного Присутствия. — *И. Т.*) и поместил меня перед Троном Славы, дабы я мог узреть *Меркаву*.

(7) Но как только князья (т. е. ангелы. — *И. Т.*) *Меркавы* взглянули на меня и пылающие *серафимы* остановили свой взор на мне, я, трепеща, отпрянул и упал, пораженный излучением их глаз и ярким сиянием их лиц, доколе Святой, будь Он Благословен, не упрекнул их и не сказал: (8) «Слуги Мои, Мои *серафимы*, Мои *керувимы* и Мои *'офаннимы*⁴⁶! Сокройте свои глаза от Ишма⁴⁷эла, Моего сына, Моего друга, Моего возлюбленного и славного, дабы он не дрожал и не трепетал так!»

(9) Тотчас *Метатрон*, князь Божественного Присутствия, подошел и привел меня в чувство и поставил меня на ноги, (10) но еще в течение (целого) часа у меня не было достаточно сил, чтобы спеть Гимн перед славным Троном славного Царя, Могущественнейшего из царей, Превосходнейшего из владык.

(11) По прошествии часа, Святой, будь Он Благословен, отворил предо мной врата *Шехины*, врата мира, врата мудрости, врата силы, врата могущества, врата речи, врата песни, врата освящающего восхваления, врата воспевания. Он просветил мой взор и мое сердце, дабы я воспел гимн, (произнес) восхваление, (выразил) ликование и благодарение, (воспел) песнь, славу, величие, хвалу и силу. И когда я открыл свои уста и стал произносить восхваления перед Троном Славы, святые *хаййот* (букв. «животные», «живые существа»; имеются в виду небесные существа. — *И. Т.*), находившиеся под Троном Славы и над Троном, вторили мне, говоря:

⁴⁶ Имеются в виду таинственные небесные живые колеса, наделенные глазами, которые описаны в видении пророка Иезекиила (см. *Иезекиил* 1:15—20 и 10:12 f.).

⁴⁷ *Офаннимы* упоминаются также в кумранских *Песнях субботнего всеожжения* и во 2 (*Славянском*) *Енохе*. Христианское учение о девяти чинах ангельских, окончательно упорядоченное у Псевдо-Дионисия Ареопагита (V в.), не знает такого разряда ангелов.

Свят, Свят, Свят

и

Благословенна Слава Господа (יהוה; YHWH) в Его Обители.

ГЛАВА 2

Ангелы высших рангов задают Метатрону вопросы, касающиеся рабби Ишма'эла

Рабби Ишма'эл сказал:

(1) В это время орлы⁴⁷ Меркавы, пылающие 'офаннимы и *серафимы* поедающего огня спросили Метатрона и сказали ему: (2) «Отрок (ангел)⁴⁸, почему ты позволил рожденному женщиной войти и воззреть на *Меркаву*? Из какого народа, из какого племени он? Каковы его особенности?»

(3) Метатрон ответил и сказал им:

«Он из народа Израиля, который Святой, будь Он Благословен, избрал в качестве Своего народа из семидесяти языков (т. е. народов. — *И. Т.*)⁴⁹. Он из колена Левия, которое возносит возношения⁵⁰ Его Имени, из семени Аарона, которого избрал Святой, будь Он Благословен, дабы он был Ему служителем, и на которого Он возложил венец священства на Си-нае».

(4) Тотчас они стали говорить: «Этот человек достоин воззреть на *Меркаву*, как написано:

Блажен народ, у которого это есть;

⁴⁷ В текстах книги *Иезекиила* 1:10 и 10:14 среди четырех животных-хайим упоминается орел. Ср. книгу *Зохар* III, 170b.

⁴⁸ Этот термин имеет также коннотации «слуга», «храмовый служитель».

⁴⁹ Разделение человечества на 70 или 72 народа основывается на перечислении наименований обитателей земли в *Таблице народов* в книге *Бытия*, гл. 10. Обычно, в раввинистической литературе упоминается о 70 народах (см., например, *Вавилонский Талмуд*, трактат *Сукка*, 55b; мидраш *Бемидбар Рабба* 14:12; *Мидраш Техиллим* 68:6 (к *Псалму* 68:12); ср. также *Мишна*, трактат *Софа* VII, 5; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Шаббат*, 88b). Ср., однако, например, *Мидраш Хаггадол* к *Бытию* 10:1, где говорится о шестидесяти народах; но этот же Мидраш в связи с пассажем *Бытия* 10:32 говорит о семидесяти двух языках.

Ср. также *Евангелие от Луки* 10:1, 17, где говорится о семидесяти (в ряде манускриптов — семидесяти двух) учениках Иисуса из Назарета.

⁵⁰ *Числа* 15:19; *Иезекиил* 45:1.

Блажен народ, у которого Бог — Господь (*Псалом 144[143]:15*)».

ГЛАВА 3

У Метатрона семьдесят имен, но Бог называет его «Отрок»

Рабби Ишма“эл сказал:

(1) Тогда я спросил Метатрона, ангела, князя Божественного Присутствия. Я сказал ему: «Как твое имя?» (2) Он ответил мне: «У меня семьдесят имен, соответственно семидесяти народам мира, и все они основываются⁵¹ на Имени Царя царей царей⁵²; однако, мой Царь называет меня «Отрок» (עַוְלָא, *Ha'ar*; «Юноша». — *И. Т.*)».

ГЛАВА 4

Метатрон идентифицируется с Енохом, который был взят на небеса в период поколения Потопа

Рабби Ишма“эл сказал:

(1) Я спросил Метатрона и сказал ему: «Почему ты именуешься по Имени Твоего Создателя (בְּשֵׁם יְיָ) семьюдесятью именами? Ты более велик, чем все князья, возвышеннее, чем все ангелы, более возлюблен, чем все служители, в большей чести, чем все воинства, вознесен выше всех владык во власти, величии и славе; почему же тогда называют тебя «Отрок» на небесных высотах?»

(2) Он ответил: «Потому что я Енох, сын Йаред⁵³. (3) Когда поколение Потопа стало грешить и обратилось ко злым делам, сказав Богу: «Отойди от нас; не хотим мы знать путей Твоих!» (*Иов 21:14*), Святой, будь Он Благословен, взял меня из их среды (т. е. из среды поколения Потопа. — *И. Т.*), — дабы быть свидетельством против них, (будучи) на небесной высо-

⁵¹ Вариант: «подобны», «похожи».

⁵² Варианты: «Имени моего Царя и моего Создателя (Творца)»; «Имени моего Царя, Святого, будь Он Благословен»; «Имени моего Царя»; «имени Метатрона, ангела Божественного Присутствия».

⁵³ См. *Бытие 5:18—24*.

те, — для всех, кто придет в мир⁵⁴, чтобы они не могли сказать: “Милосердный — жесток!”»

(4) «Неужели все это множество людей грешило? И если даже они были грешны, какой грех совершили их жены, их сыновья и их дочери? А как же их лошади, их мулы, их животные, их скот и все птицы мира, которых Святой уничтожил вместе с ними в водах Потопа, — какой грех они совершили, что также должны были погибнуть?»⁵⁵

(5) «Посему Святой, будь Он Благословен, вознес меня в период их жизни, перед их глазами, на небесную высоту, дабы я был свидетельством против них для будущих поколений (букв. «для наступающего (после Потопа) мира». — *И. Т.*). И Святой, будь Он Благословен, поставил меня на высоте (т. е. на небесах. — *И. Т.*) в качестве князя и правителя среди ангелов-служителей».

(6) Тогда пришли три ангела-служителя — ‘Узза, ‘Азза и ‘Аза’эл⁵⁶ — и стали выдвигать обвинения против меня на небесной высоте, сказав перед Святым, будь Он Благословен: «Владыка мира, не были ли первые правы, когда давали Тебе совет: “Не сотворяй человека!”» Святой, будь Он Благословен, ответил: «Я создал и буду носить, Я буду поддерживать и охранять» (*Исайя 46:4*).

(7) Когда они увидели меня, они сказали перед Ним: «Господь Вселенной! Какое право он имеет восходить в высь высот? Не происходит ли он от тех, кто погибли в водах⁵⁷ Потопа?»⁵⁸ Какое право он имеет пребывать на небе?»

(8) Вновь Святой, будь Он Благословен, ответил и сказал им: «Какое право вы имеете прерывать Меня. Я избрал его быть выше всех вас, быть князем и правителем над вами на небесных высотах». (9) Тотчас все они поднялись, и пошли встречать меня, и простерлись передо мной, сказав: «Счастливы ты и счастливы твои родители, ибо Творец благоволит к тебе».

(10) Поскольку я молод в их сообществе (т. е. молод в сравнении с ангелами, пребывающими на небесах с Сотворения

⁵⁴ Вариант: «для всех обитателей мира».

⁵⁵ Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санхедрин*, 108а; мидраш *Бере’шит Рабба* 28:8.

⁵⁶ Варианты: « ‘Изза, ‘Узза и ‘Азза’эл» или « ‘Азза, ‘Аззи’эл и ‘Уззи’эл».

⁵⁷ Вариант: «во дни».

⁵⁸ Согласно книги *Бытия* 5:21—24 и 7:11, Енох был взят Богом за 669 лет до Потопа.

Мироздания. — *И. Т.*) и юн среди них в днях, месяцах и годах — поэтому они называют меня «Отрок»».

ГЛАВА 5

Господь удаляет Шехину от земли из-за идолопоклонства поколения Еноха

Рабби Ишма'эл сказал: Мегазрон, Князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) От дня, когда Святой, будь Он Благословен, изгнал первого человека из Сада Едена⁵⁹ (т. е. Рая. — *И. Т.*), *Шехина* пребывала на керуве под Древом Жизни⁶⁰.

(2) И ангелы-служители собирались вместе и спускались с небес группами, с тверди (небесной) — компаниями и когортами, дабы осуществлять Его Волю по всей земле.

(3) Первый человек и его поколение проживали у врат Сада Едена, так что они могли видеть яркий образ *Шехины*. (4) Сияние *Шехины* освещало мир от одного края до другого и было в 365 000⁶¹ раз ярче сияния солнца. И тех, кто смотрел на сияние *Шехины*, не тревожили мухи и комары, болезни и боль. Злые демоны не могли причинить им вреда, и даже ангелы не имели над ними власти.

(5) Когда Святой, будь Он Благословен, входил или выходил из Сада в Еден или из Едена в Сад, из Сада на твердь (небесную) или с тверди (небесной) в Сад Едена⁶², все смотрели

⁵⁹ Еврейское *גן* означает «нега», «наслаждение». Некоторые исследователи возводят термин *גן*, используемый в библейском рассказе о Рае, к аккадскому *edini* («равнина», шумер. *eden*) и переводят фразу *גן עדן* в тексте *Бытия* 2:8 как «Сад на равнине». Напомним, что, согласно книги *Бытия* 2:10 ff., Сад Едена (Сад в Едене) локализовался в Месопотамии.

⁶⁰ Ср. *Бытие* 3:23—24. Ср. также книгу *Иезекииля* 28:12—14 (указание М. Шнейдера).

⁶¹ Вариант: 65 000.

⁶² В связи с дифференциацией Сада и Едена в данном пассаже ср. текст *Вавилонского Талмуда*, трактат *Берахот*, 34b: «Возможно, вы могли бы сказать: «Сад и Еден — это одно и то же». Но это не так! Ибо сказано: «Из Едена выходила река для орошения Сада» (*Бытие* 2:10); (так что) Сад — это одно, а Еден — другое». См. также: *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санхедрин*, 99a; трактат *Та'анит*, 10a; мидраш *Бере'шит Рабба* 15:2. Ср. также поэму Мильтона «*Потерянный Рай*», кн. 12, 624—629.

Вариант данного пассажа 3 Еноха — «... с тверди на верхний Сад...» — предполагает существование представления о небесном Саде.

на яркий образ Его *Шехины* и пребывали невредимы — вплоть до поколения 'Еноша'⁶³, который был главой всех идолопоклонников в мире.

(7) Что же сделали люди поколения Еноха? Они бродили по миру из конца в конец, и каждый из них собирал серебро, золото, драгоценные камни и жемчужины (?) (מרגליות). — *И. Т.*) в/на горах и холмах⁶⁴, делая из них идолов по всему миру (букв. «в четырех четвертях мира». — *И. Т.*); и в каждой четверти они устанавливали идолов высотой в 1000 парасангов⁶⁵. (8) Они спустили солнце, луну, звезды и созвездия и установили их перед ними (т. е. идолами. — *И. Т.*) справа и слева, дабы служить им так, как они служили Святому, будь Он Благословен, как написано: «Все воинство небесное стояло при Нем, по Правую и по Левую Руку Его» (*Первая книга Царей [Третья книга Царств]* 22:19). (9) Но как у них достало сил, чтобы спустить их? То, что они смогли спустить их и служить им, произошло потому, что 'Узза, 'Азза и 'Аза'эл'⁶⁶ научили их колдовским заклинаниям (שפ"ס; «колдовству». — *И. Т.*), ибо иначе они не смогли бы спустить их.

(10) В то же время ангелы-служители решили выдвинуть обвинение (против людей. — *И. Т.*) перед Святым, будь Он Благословен. Они сказали перед Ним: «Владыка мира, что Тебе до сынов человеческих, как сказано: «Что есть человек (אנוש; 'енош), что Ты помнишь его?» (*Псалом* 8:4[5]). Здесь не сказано: «Что есть Адам (אדם; букв. «человек». — *И. Т.*)?», но: «Что есть 'Енош?»; ибо 'Енош — это глава идолопоклонников⁶⁷. (12) Почему Ты оставил небеса небес вверху, Обитель Твоей Славы, высокий, возвышенный Трон, располагающийся на высоте 'Аравот (ארבות; букв. «пустыни», «равнины». — *И. Т.*)⁶⁸, и пошел, и поселился с людьми, которые служат идолам? (12) Теперь Ты на земле (ср. Божественная *Шехина*), и идолы на

⁶³ Ср., однако, книгу *Бытия* 4:26 ff. Представление о том, что идолопоклонство началось во времена 'Еноша (Еноса), сына Шета (Сифа), зафиксировано в раввинистической литературе (см., например: *Вавилонский Талмуд*, трактат *Шаббат*, 118b; *Бере'ишот Рабба* 23:6 f.)

⁶⁴ Букв.: «в горах гор и холмах холмов».

⁶⁵ Персидская мера длины, часто используемая в литературе *Хейхалот* («Дворцов»). 1 парасанг равен 6, 2 км.

⁶⁶ Согласно *Таргуму Ионатана к Бытию* 6:4, 'Аза'эл был одним из павших с небес «сынов Бога». Ср. также *Вавилонский Талмуд*, трактат *Йома*, 67a; *1 Енох* 6—8.

⁶⁷ Оппозиция ангелов по отношению к человеку является важной темой в литературе *Хейхалот*.

⁶⁸ Высшее, седьмое небо.

земле. Что Тебе делать среди идолопоклонников — обитателей земли?» (13) Тотчас Святой, будь Он Благословен, взял Свою *Шехину* от земли, из их среды (т. е. из среды людей-идолопоклонников. — *И. Т.*)⁶⁹.

(14) В тот же момент подошли ангелы-служители, когорты воинств и армии '*Аравот* в тысячу лагерей (т. е. армии небожителей, пребывающие на седьмом небе. — *И. Т.*), и мириады воинств. И они подняли трубы, и взяли рога в руки, и окружили *Шехину* псалмами и песнями; и она (т. е. *Шехина*. — *И. Т.*) поднялась на небесные высоты, как написано:

«Восшел Бог при восклицаниях,
Господь при звуке трубном» (*Псалом 47[46]:5[6]*).

ГЛАВА 6

Енох поднимается вместе с Шехиной. Ангелы возражают по поводу появления Еноха на небесах. Бог отвечает им

Рабби Ишма⁶⁹эл сказал: Метатрон, ангел, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда Святой, будь Он Благословен, пожелал вознести меня ввысь, Он послал ко мне князя '*Анафи*'эла УНВН⁷⁰, и он взял меня из их среды (т. е. из среды идолопоклонников. — *И. Т.*), перед их глазами, и с великой славой повез меня в огненной колеснице с огненными конями и славными слугами, и доставил меня на небесные высоты с *Шехиной*⁷¹.

(2) Когда я достиг небесных высот, святые существа (*хайитот*), *'офаннимы*, *серафимы*, *керувимы*, колеса (*галгаллим*) *Мер-*

⁶⁹ Это удаление *Шехины* от земли, согласно концепции 3-й книги *Еноха*, по-видимому, является абсолютным и окончательным. В раввинистической литературе зафиксирована традиция, согласно которой *Шехина* возвращается с небес в отдельные периоды истории (см., например, *Бере'шит Рабба* 19:7, *Песикта' деРав Кахана* 1:1).

⁷⁰ В именах высших Архангелов присутствует Тетраграмматон — Nomen Ineffabile Бога. Согласно тексту *Хейхалот Раббати* 22, '*Анафи*'эл является высшим из ангелов: он «выше, чем князь Божественного Присутствия и более велик, чем он». Согласно *Хейхалот Раббати* 23:1, '*Анафи*'эл УНВН — один из стражей врат седьмого Дворца.

⁷¹ Вариант: «он повез меня на великом керуве с огненными колесницами и огненными конями и славными слугами».

⁷² Ср. *Вторую книгу Царей* [*Четвертую книгу Царств*] 2:11: «Когда они (пророки Илия и Елисей. — *И. Т.*) шли и дорогою разговаривали, вдруг явилась колесница огненная и кони огненные и разлучили их обоих, и понесся Илия в вихре на небо».

кавы, служители истребляющего огня, почуяв мой запах с расстояния 365 000 мириад парасангов, сказали:

«Что это за запах рожденного женщиной?⁷³ Почему белая капля⁷⁴ восходит ввысь⁷⁵ и служит среди тех, кто высекает (или: «рассекает». — *Т. И.*) пламя?⁷⁶»

(3) Святой, будь Он Благословен, ответил и сказал им: «Мои слуги, Мои воинства, Мои *керувимы*, Мои *'офаннимы* и Мои *серафимы*, не огорчайтесь по этому поводу, ибо все человечество отвергло Меня и Мое великое Царство, и ушло, и почитало идолов. Посему Я удалил Свою *Шехину* из их среды и вознес ее ввысь. А тот, кого я удалил от них (имеется в виду Енох. — *Т. И.*), — это избранный из всех них⁷⁷, и он равен им всем в вере, праведности и достойном поведении (т. е. вера, праведность и добропорядочность его одного равны «совокупной» вере, праведности и добрым деяниям (ничтожным у каждого в отдельности) всех их, вместе взятых. — *Т. И.*). Тот, кого Я взял — это Мое вознаграждение (כֶּרֶשׁ) из всего поднебесного мира».

ГЛАВА 7

Енох поднимается на крыльях Шехины ко Дворцам Трона, Меркавы и ангельских воинств

Рабби Ишма'эл сказал: Ангел Меґаґрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

⁷³ Т. е. человека. Ср. *Иов* 14:1, 15:14. Ср. также *Вавилонский Талмуд*, трактат *Шаббат*, 88b: «Рабби Йеґошуа' бен-Леви сказал: «В тот час, когда Моисей взошел ввысь, ангелы-служители сказали перед Святым, будь Он Благословен: «Владыка мира, что это рожденный женщиной (появился) среди нас?»»

⁷⁴ Т. е. человеческое семя. Ср., например, мишнаитский трактат *'Авот* 3:1: «'Акавия' бен-Махалал'ел сказал: «Посмотри... из чего ты произошел — из пахучей капли»».

⁷⁵ Судя по данному тексту, Енох возносится на небеса *во плоти*. Ср. *Второе послание к коринфянам Апостола Павла* 12:2—4: «Знаю человека во Христе, который назад тому четырнадцать лет, — в теле ли — не знаю, вне ли тела — не знаю: Бог знает, — восхищен был до третьего неба. И знаю о таком человеке, — (только) не знаю — в теле или вне тела: Бог знает, — что он был восхищен в Рай и слышал неизреченные слова, которых человеку нельзя пересказать».

⁷⁶ Ср. *Псалом* 29[28]:7: «Глас Господа высекает пламень огня».

⁷⁷ Вариант: «избранный из (обитателей) мира».

Когда Святой, будь Он Благословен, удалил меня от⁷⁸ поколения Потопа, Он вознес меня на бурных крыльях *Шехины*⁷⁹ на высшее небо и ввел меня в великие Дворцы (*Палторин*⁸⁰) на высоте тверди (אֲרָרָה; т. е. неба. — *И. Т.*)⁸¹ *'Аравот*, где находится Трон Славы *Шехины* и *Меркавы*, когорт гнева, воинств ярости, огненных шин *'анимов*⁸², пламенных *керувимов*, и горящих *'офаннимов*, огненных слуг, вспыхивающих *хаммаллимов*⁸³ и сверкающих *серафимов*. Он поставил меня там, чтобы служить (у) Трона Славы день за днем.

⁷⁸ Вариант: «от сынов...»

⁷⁹ Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Шаббат*, 88b: «Когда Моисей был вознесен ввысь... Бог распростер над ним великолепие Своей *Шехины*, дабы ангелы не смогли сжечь его»; трактат *Софа*, 13b: «Моисей родился для упокоения на крыльях *Шехины*». Ср. также *Псалмы* 36[35]:7[8] и 57[56]:1[2].

В Талмуде о прозелитах говорится, что они пришли «под крылья *Шехины*» (*Вавилонский Талмуд*, трактаты *Шаббат*, 31a и *Йевамот*, 46b; также мидраш *Рут Рабба* 5:4); этот образ восходит, вероятно, к пассажиу книги *Руфи* 2:12, где Вооз говорит моавитянке Руфи: «Да воздаст Господь за это дело твое, и да будет тебе полная награда от Господа, Бога Израиля, к Которому ты пришла, чтобы успокоиться под Его Крылами». Согласно мидрашу *Вайй-кра' Рабба* 2:9, отпавшие от иудаизма израильтяне, возвратившись в лоно религии отцов, оказываются «под крыльями *Шехины*».

⁸⁰ От латинского термина *praetorium*, «дворец», «величественная резиденция» (в словоупотреблении после времени императора Октавиана Августа).

Вариант: *Палтин*; от латинского *palatium*, «дворец».

⁸¹ Ср. книгу *Бытия* 1:6—8.

⁸² Термин *шин'аним* происходит от фразы *'алфей шин'ан* из *Псалма* 68[67]:18, буквально означающей «тысячи повторения» и интерпретируемой как «тысячи тысяч». Однако уже в ранней еврейской экзегетической традиции термин *шин'ан* истолковывался как обозначение ангелов (см., например, *Мидраш Техиллим* и *Таргум ad loc.*, *Сефер ха-Разим* 6:2.).

Вариант: *сэтаним*, *зд.* «обвинители».

⁸³ Термин *хаммаллим* произведен от слова חַמָּל (хаммал; возможный перевод: «янтарь»; «электр» — яркий, янтарного цвета сплав золота (4 части) и серебра (1 часть)), встречающегося в книге *Иезекииля* 1:4[5] (синодальный перевод: «пламя»; см. также 8:2) и 1:27 (синодальный перевод: «(пылающий) металл»). (Это слово восходит к аккадскому термину *elmešu*, который М. Гельцер и А. Долгопольский производят от балтийского *helmes*—*elmez* [сообщение М. Шнейдера].) В литературе *Хейхалот* и *Меркавы* термин *хаммал* употребляется в двух значениях: 1) некое ослепительно сияющее небесное вещество (как в данном пассаже и тексте *3 Енох* 36:2); 2) вид ангелов (*3 Енох*, гл. 7). В *Вавилонском Талмуде*, трактате *Хагига*, 13b термин *хаммал* рассматривается как аббревиатура по принципу *нотарикон* — от חַיִּיּוֹת שֶׁנִּיּוֹן (хаййот эш мемаллелот), т. е. «создания (букв. «животные», «живые существа»; об образе хаййот см. выше — *И. Т.*), выговаривающие огонь» или «говорящие огненные животные». [В современном иврите слово *хаммал* означает «электричество».]

ГЛАВА 8

Врата небесных сокровищниц открываются для Метатрона

Рабби Ишма⁴¹эл сказал: Ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Перед тем, как Святой, будь Он Благословен, поставил меня служить (у) Трона Славы, Он открыл для меня:

300 000 врат⁸⁴ разума,
 300 000 врат благоразумия,
 300 000 врат жизни⁸⁵,
 300 000 врат благодати и милосердия,
 300 000 врат любви,
 300 000 врат Торы (Учения),
 300 000 врат кротости,
 300 000 врат поддержки,
 300 000 врат милости,
 300 000 врат почтения⁸⁶.

(2) В то же время Святой, будь Он Благословен, добавил мне мудрости к мудрости, благоразумия к благоразумию, знания к знанию, милости к милости, учения к учению, любви к любви, благодати к благодати, добропорядочности к добропорядочности, кротости к кротости, мощи к мощи, силы к силе, доблести к доблести, сияния к сиянию, красы к красе, прекрасного к прекрасному; и я был удостоен и украшен всеми этими добрыми и достойными дарами в большей мере, чем сыны высот (т. е. небожители. — И. Т.).

⁸⁴ Список врат, открывающих доступ в небесные сокровищницы, в различных рукописях варьируется.

⁸⁵ Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 12b: «на тверди 'Аравот... сокровищницы жизни».

⁸⁶ Здесь перечисляются качества, посредством которых был *создан* мир (ср.: *Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 12a; 'Авот деРабби Натан А 27, 43) и которыми он *поддерживается* (ср.: 'Авот 1:2; 'Авот деРабби Натан А 41:3). Ср. также 'Авот деРабби Натан А 37: «Семь качеств, которые служат перед Троном Славы: мудрость, праведность, справедливость, любовь и сострадание, истина и мир».

ГЛАВА 9

*Енох получает благословения от Всевышнего
и удостоивается ангельских атрибутов*

Рабби Ишма'эл сказал: Ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) В дополнение ко всем этим качествам Святой, будь Он Благословен, возложил на меня Свою Руку и благословил меня 1 365 000⁸⁷ благословениями.

(2) Я был поднят и увеличен до размеров длины и ширины мира⁸⁸. (3) По Его повелению у меня выросли 72 крыла, 36 на одной стороне и 36 — на другой, и каждое крыло покрывало весь мир. (4) Он дал мне 365 000⁸⁹ глаз, и каждый глаз был подобен огромному светочу. (5) Не было такого сияния, блеска, яркости и красоты светил мира, каким бы Он ни наделил меня.

ГЛАВА 10

*Бог усаживает Метатрона на троне у дверей седьмого Дворца и объявляет через Своего вестника, что с этих пор Метатрон является представителем Бога и правителем над всеми князьями царств и всеми детьми небес, за исключением восьми высших князей, в именах которых присутствует Имя УНВН —
Имя их Царя*

Рабби Ишма'эл сказал: Ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Затем Святой, будь Он Благословен, сделал для меня трон, подобный Трону Славы⁹⁰, и Он распростер над ним сверкающее покрывало сияния, блеска, яркости, красоты, прелести

⁸⁷ Варианты: «1 305 000», «500 360», «5360».

⁸⁸ 3 Енох подчеркивает огромные размеры ангелов.

⁸⁹ Варианты: «500 360», «5360».

Число 365 (resp. кратные ему) часто встречается в мистических текстах и, очевидно, связано с числом дней в солнечном году.

Согласно *Бытию* 5:23, земных дней Еноха было 365 лет.

⁹⁰ Ср. кумранский гимн 4Q 491^c, фр. 1: «...Бог [дал мне воссесть среди веч]но совершенных, трон могущества в общине богов (ר'לж; имеются в виду небожители: ангелы и деифицированные праведники. — *И. Т.*), на котором никогда не воссядет никто из царей Востока, и их придворные [не прибли]зятся к нему...].» Рабби 'Акива' полагал, что на небесах существует два Трона — Трон Господа Бога и трон Давида, т. е. трон Мессии-Царя (см.: *Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 15а; ср. трактат *Санхедрин*, 38а, 67b).

и благодати, подобное покрывалу Трона Славы, которое вместило все разнообразие сияния светил мироздания⁹¹. (2) Он поместил его у дверей седьмого Дворца и усадил меня на нем.

(3) И вестник вступал на каждое небо и говорил⁹²: «Это Метатрон, Мой слуга. Я сделал его князем и правителем над всеми князьями Моих царств и над всеми сынами небес⁹³, за исключением восьми великих князей, почитаемых и уважаемых, в имени которых присутствует Имя YHWH — Имя их Царя (букв. «которые именуются Именем YHWH, их Царя⁹⁴. — *И. Т.*). (4) И всякий ангел и всякий князь, у которого есть слово, (которое он хотел бы) сказать в Моем Присутствии, пусть идет к нему и говорит ему⁹⁵. И всякое повеление, которое он даст вам Моим Именем, исполняйте и осуществляйте. И Я стал для него Князем Мудрости и Князем Разумения⁹⁶, дабы обучить его премудрости небесной и земной, премудрости этого мира и будущего мира (אֱלֹהֵי הָעוֹלָם)⁹⁷. (6) Кроме того, Я поставил его над всеми сокровищницами Дворцов 'Аравот и над всеми хранилищами жизни, которые у Меня есть в выси небесной».

Заметим также, что согласно иной традиции, зафиксированной в *Вавилонском Талмуде*, трактате *Хагига*, 15а, на небесах нельзя сидеть из-за почтения к Богу. См. также *Первую книгу Царей* [*Третью книгу Царств*] 22:19, *Вторую книгу Хроник* (*Паралипоменон*) 18:18: «Я (Михей. — *И. Т.*) видел Господа, сидящего на Своем Троне, а все воинство небесное стояло (курсив наш. — *И. Т.*) [«при Нем»; так в тексте *1 Цар.*] по Правую и по Левую Руку Его». Ср. также фрагмент кумранского текста «*Песен субботнего всесожжения*» (4Q 405[4Q ShirShabb']) 20-21-22, 7: «*Керувимы* лежат, простершись перед Ним, и благословляют, когда поднимаются». М. Шнейдер любезно указал нам также на книги *Захарии* 3:7 и *Иова* 1:6.

⁹¹ Вариант: «на котором разместились все виды светил мира».

⁹² Вестник говорит от Лица Господа.

⁹³ Ср. кумранские тексты 4Q 521 (*Мессиа́нский Апокалипсис*) и 4Q pseudo-Daniel⁴ [4Q 246].

⁹⁴ Вариант: «которые именуются YHWH, по Имени их Царя».

⁹⁵ Т. е. Метатрон становится, в определенной мере и в определенных случаях, как бы заместителем Самого Бога.

⁹⁶ Из текста оригинала может создаться впечатление, что Князь Мудрости и Князь Разумения — фигура, не тождественная со Всевышним; однако контекст, как представляется, однозначно предполагает это отождествление.

⁹⁷ Имеется в виду Царствие Божие — новый, Мессиа́нский мир (Метаистория), который воследует за Эсхатоном, Концом дней.

ГЛАВА 11

Бог открывает Метатрону все тайны и секреты

Рабби Ишма'эл сказал: Ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Затем Святой, будь Он Благословен, открыл мне все секреты Торы⁹⁸, и все тайны Премудрости⁹⁹, и все глубины Совершенного Закона (חוקי תורה) ¹⁰⁰, и все мысли человеческого сердца¹⁰¹. Все тайны мира и все порядки (т. е. законы. — *И. Т.*) Творения (¹⁰²רַרִי בְּרֵאשִׁית; или «начал природы». — *И. Т.*)¹⁰³ обнажены передо мной так же, как они обнажены перед Творцом¹⁰⁴.

(2) С этих пор я видел и созерцал глубокие тайны и чудесные секреты¹⁰⁵. Еще до того, как человек подумает втайне, я уже вижу¹⁰⁶ его мысль; до того, как он сделает что-либо, я уже вижу¹⁰⁷ его поступок. (3) Нет ничего на небе вверху и в глубине земли, что было бы сокрыто от меня.

⁹⁸ Здесь, как представляется, выражается идея об извечности Торы. Во всяком случае, она существовала еще до Синайского Откровения и Моисея.

Ср. трактат 'Авот б:1: «Кто занимается изучением Торы ради нее самой приобретает многое... ему открываются тайны Торы».

⁹⁹ Ср. концепцию предсуществующей Премудрости в книге *Притчей Соломоновых*, гл. 8.

¹⁰⁰ Выражение «Совершенная Тора», вероятно, заимствовано из *Псалма* 19[18]:8.

Здесь может иметься в виду Тора, которая будет явлена миру в конечные дни, незадолго до Эсхатона. Так, например, кумраниты-ессеи, вероятно, почитали два Учения — *Пятикнижие Моисеево* и собственную, кумранскую «Тору» — т. н. *Храмовый свиток* (11Q Т), который, как они верили, был дан Моисею на горе Синай, но затем сокрыт от мира до периода конечных дней.

¹⁰¹ У древних евреев, как и у ряда других древних народов, сердце рассматривалось как вместилище разума. Термин «сердце» (евр. *лев, левав*) часто употребляется как синоним «разума».

¹⁰² Варианты: «все секреты [רַרִי] Творения (начал природы)»; «все тайны [רַרִי] Творения (начал природы)».

¹⁰³ Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санхедрин*, 53б.

¹⁰⁴ Варианты: «Создателем всего»; «Делателем дел Творения».

¹⁰⁵ Лексика данного пассажа весьма созвучна рукописям Мертвого моря.

¹⁰⁶ Вариант: «знаю».

¹⁰⁷ Вариант: «знаю».

ГЛАВА 12

Бог одевает Метатрона в одежды Славы, возлагает царский венец на его главу и называет его «Малым ҮНҰН»

Рабби Ишма“эл сказал: Ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Из любви, которую Он испытывает ко мне, любви большей, чем ко всем сынам высот (т. е. небес. — *И. Т.*), Святой, будь Он Благословен, создал для меня величественные одежды, на которых разместились все роды светил (светочей. — *И. Т.*)¹⁰⁸, и Он одел их на меня. И Он создал для меня плащ славы, в котором заключалось (т. е. исходило от него. — *И. Т.*) сияние, излучение, сверкание и блеск всех видов, и Он завернул меня в него. И Он создал для меня венец царства (т. е. царский венец. — *И. Т.*), в котором было 49 сверкающих камней, каждый, как солнечная орбита (или «сфера»; т. е. каждый размером с солнечную орбиту или сферу. — *И. Т.*)¹⁰⁹, и его блеск сверкал в четырех четвертях неба (букв. «тверди». — *И. Т.*) 'Аравот, во всех семи небесах (букв. «твердях». — *И. Т.*) и в четырех четвертях мира. Он возложил мне его на голову и дал мне имя «Малый ҮНҰН» пред всем Своим семейством (¹¹⁰אֱלֹהִים) в выси, как написано: «Мое Имя в нем (или: «на нем». — *И. Т.*)» (*Исход 23:21*)¹¹¹.

¹⁰⁸ Вариант: «в котором заключалось всевозможное сияние, сверкание и лучезарность светил».

¹⁰⁹ Вариант интерпретации: «свет каждого подобен свету солнечного диска».

¹¹⁰ Термин *памалийя* 'восходит к латинскому familia. В раввинистической литературе небожители подчас обозначаются как *памалийя* 'шелема'ала, т. е. «вышнее семейство (или: свита)», а мудрецы, или Израиль в целом, как *памалийя* 'шелематта, т. е. «нижнее семейство (или: свита)». Напомним, что в Библии как ангелы, так и израильтяне в ряде текстов рассматриваются как «сыны (дети) Божии».

¹¹¹ В книге *Исхода 23:20—21* Господь, обращаясь к Израилю, возвещает: «Вот, Я посылаю пред тобою Ангела хранить тебя на пути и ввести тебя в то место, которое Я приготовил. Блуди себя пред лицом Его, и слушай гласа Его; не упорствуй против Него, потому что он не простит греха вашего; ибо имя Мое в Нем».

ГЛАВА 13

Бог пишет на венце Метатрона огненным пером космические буквы, через которые были сотворены небеса и земля

Рабби Ишма'эл сказал: Ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Благодаря великой любви и милости, с которой Святой, будь Он Благословен, возлюбил и лелеял меня более, чем всех обитателей высот, Он написал Своим Перстом, как огненным пером, на венце, который был у меня на голове:

буквы, посредством которых небеса и земля были сотворены;

буквы, посредством которых моря и реки были сотворены;

буквы, посредством которых горы и холмы были сотворены;

буквы, посредством которых звезды и созвездия, молния и ветер, гром и громовые удары, снег и град, ураган и буря были сотворены;

буквы, посредством которых все основы мира и все порядки Творения¹¹² были сотворены¹¹³.

(2) И каждая буква временами вспыхивала подобно молнии, временами — подобно факелу, временами — подобно пламени, временами — подобно восходу солнца, луны и звезд.

¹¹² Вариант: «секреты Творения».

¹¹³ Свое классическое выражение данная доктрина нашла в *Сефер Йецира* — Книге Созидания. Ср., например, пассаж *Сефер Йецира* II, 1—6 (см. наш перевод).

Ср. также *Вавилонский Талмуд*, трактат *Берахот*, 55а: «Рав Иехуда сказал от имени Рава: “Бецал’эл [Веселил; *Исход* 31:2. — *И. Т.*] умел сочетать буквы, посредством которых небо и земля были сотворены”».

О сотворении мира посредством букв Божественного Имени УАН см. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Менахот*, 29б; *Массахет Хейхалот* 7.

О сотворении мира посредством буквы *צ* (*бейт*) см. *Иерусалимский Талмуд*, трактат *Хагига*, 77с.41; *Бере шит Рабба* 1:10.

ГЛАВА 14

*При виде возложения венца на голову Метатрона
небожители вострепетали*

Рабби Ишма¹¹⁴ эл сказал: Ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда Святой, будь Он Благословен, возложил этот венец на мою голову, все князья царств, которые в выси тверди *'Аравот*, и все воинства каждого неба вострепетали при виде меня. Даже князья (над) *'элим* (אלים), князья (над) *'эр'элим* (ערלים) и князья (над) *тафсарим* (טפסרים), стоящие выше всех ангелов-служителей, служащих перед Троном Славы, затрепетали и отпрянули от меня, когда увидели меня¹¹⁴. (2) Даже *Самма'эл*, князь обвинителей¹¹⁵, который превосходит всех князей царств, которые в выси, испугался и содрогнулся при виде меня. (3) Даже ангел огня, ангел града, ангел ветра, ангел молнии, ангел вихря (букв. «гнева», «ярости». — *И. Т.*), ангел грома, ангел снега, ангел дождя, ангел дня ангел ночи, ангел солнца, ангел луны, ангел звезд, ангел созвездий — (ангелы), управляющие миром, который (находится) под их руками, — затрепетали и отпрянули в тревоге от меня, когда они увидели меня.

(4) Вот имена князей¹¹⁶, которые управляют миром:

*Гаври'эл*¹¹⁷, ангел огня;

Баради'эл, ангел града;

¹¹⁴ *'Элим*, *'эр'элим*, *тафсафим* — классы ангелов. Термин *'элим* (букв. «боги») употребляется для обозначения ангелов в Библии и рукописях Мертвого моря. Термин *'эр'элим* заимствован из текста книги пророка *Исайи* 33:7 (в синодальном переводе: «сильные»). Слово *тафсар* (мн. ч. *тафсарим*) встречается в Библии дважды как обозначение должности: в книге пророка *Иеремии* 51:27 (в синодальном переводе: «вождь») и книге пророка *Наума* 3:17 (в синодальном переводе: «военачальники»). По отношению к ангелам этот термин употребляется у ранних синагогальных поэтов (*пайтаним*) и в текстах *Хейхалот*.

¹¹⁵ Варианты: «Самма'эл, князь всех обвинителей»; «нечестивый Самма'эл, князь всех обвинителей».

Самма'эл фигурирует в талмудической и постталмудической литературе как глава нечестивых ангелов. В мидраше *Деварим Рабба* 11:10 он обозначен как «глава обвинителей».

¹¹⁶ Вариант: «ангелы».

¹¹⁷ Вариант: Нури'эл. Арам. *нура'* означает «огонь».

Рухи'эл, который управляет ветром;
Бараки'эл, который управляет молнией;
За'ами'эл, который управляет вихрем;
Зики'эл, который управляет кометами;
*Зи'и'эл*¹¹⁸, который управляет сотрясениями («волнением (моря)»; «потрясениями». — *И. Т.*);

За'афи'эл, который управляет ураганом;

Ра'ами'эл, который управляет громом;

Ра'аши'эл, который управляет землетрясениями;

Шалги'эл, который управляет снегом;

Ма'тари'эл, который управляет дождем;

*Шимши'эл*¹¹⁹, который управляет днем;

Лайли'эл, который управляет ночью;

Галгалли'эл, который управляет солнечной орбитой;

'Офанни'эл, который управляет диском¹²⁰ луны;

Кохави'эл, который управляет звездами;

Ра'хати'эл, который управляет созвездиями.

(5) Они все пали ниц, когда увидели меня, и не могли смотреть на меня из-за величия, великолепия, красоты, яркости, блеска и сияния венца славы, который был на моей голове.

ГЛАВА 15

Мета'трон трансформируется в огонь

Рабби Ишма'эл сказал: Ангел Мета'трон, князь Божественного Присутствия, слава высшего неба, сказал мне:

Когда Святой, будь Он Благословен, взял меня, чтобы служить Трону Славы, колесам (*галгаллим*) *Меркавы*¹²¹ и всем потребностям *Шехины*, тотчас моя плоть превратилась в пламя, мои мускулы («сухожилия». — *И. Т.*) — в яркий огонь, мои кости — в можжевеловые уголья (или «уголья дрока». — *И. Т.*), мои ресницы («веки». — *И. Т.*) — во вспышки молнии, мои глазные яблоки — в огненные факелы, волосы на моей голо-

¹¹⁸ По-видимому, испорченная форма от *Зева'и'эл* (*зева'а* — «землетрясение»).

¹¹⁹ От слова *шешеш* — «солнце». Вариант: *Йоми'эл* — от *йом*, евр. «день».

¹²⁰ Вариант: «дисками»; по-видимому, имеются в виду лунные фазы.

¹²¹ Ср. книгу пророка *Иезекиила*, гл. 1.

ве — в горячие (языки) пламени, мои конечности — в горящие огнем крылья, а мое тело — в ярко пылающее пламя.

(2) Справа от меня — высекающие («рассекающие». — *И. Т.*) огонь, слева — горящие головни, вокруг меня — бушевали штормовой ветер и буря, предо мной и позади меня — раскаты грома, (сопровождаящие) землетрясение.

ГЛАВА 16

Метаatron и 'Ахер

Рабби Ишма'эл сказал: Ангел *Метаatron*, князь Божественного Присутствия, слава высшего неба, сказал мне:¹²²

(1) Первоначально я восседал на великом троне у дверей в Седьмой Зал, и я судил всех обитателей высот¹²³ властью Святого, будь Он Благословен. И я распределял величие, царственность, ранг, суверенность, славу, хвалу, венцы и короны и почести среди всех князей царств, когда я сидел (имеется в виду председательствовал. — *И. Т.*) в небесном Суде (*Йешива*). И князья царств стояли подле меня, справа и слева — властью Святого, будь Он Благословен.

(2) Но когда *'Ахер*¹²⁴ появился, чтобы узреть видение *Меркавы*, он остановил свой взор на мне, — он испугался и затрепетал предо мной. Его душа настолько встревожилась, что

¹²² Эта глава, в которой минимизируется власть *Метаatronа*, по-видимому, является позднейшим добавлением. Нельзя исключить того, что одним из источников этой главы мог быть текст *Вавилонского Талмуда*, трактат *Хагига*, 15а.

¹²³ Вариант: «обитателей высот, небесное семейство».

¹²⁴ *'Ахер*, букв. «Другой». Это обозначение применялось по отношению к палестинскому ученому конца I — первой половины II вв. н. э. 'Элише' бен-Авуйю', рассматривавшемуся большинством евреев в качестве архиеретика и римского коллаборациониста. (Ср., однако, интерпретацию этого имени в *Вавилонском Талмуде*, трактате *Хагига*, 15а.) В ряде вариантов текста *3 Еноха* вместо *'Ахер* стоит «'Элиша' бен-Авуйя'». В одном варианте: «'Элиша' бен-Авуйя', и он стоял рядом с УНВН».

Согласно тексту *Вавилонского Талмуда*, трактат *Хагига*, 14b (см. также *Тосефта*', трактат *Хагига* 2:3—4; *Иерусалимский Талмуд*, трактат *Хагига*, 77b.8—23; мидраш *Шир Хаиширим Рабба* 1:4.1), *'Ахер*-*'Элиша*' бен-*'Авуйя*, наряду с мудрецами-законоучителями Бен-Азза'йем, Бен-Зом'ой и Рабби *'Акив*'ой, еще при жизни совершил мистическое вознесение на небеса, в небесный Рай — *Пардес* (заимствованное из персидского слово, первоначально означавшее «фруктовый сад»; от него происходит слово «Рай» в европейских языках).

была готова покинуть его, из-за его страха, трепета и ужаса предо мной, когда он увидел меня сидящим на троне, подобно царю, вместе с ангелами-служителями, стоящими рядом со мной, подобно слугам, и всеми князьями царств, увенчанными венцами¹²⁵, стоящими вокруг меня. (3) Тогда он открыл свой рот и сказал: «Вот, на небе две Власти!»¹²⁶ (4) Тотчас *Бат Кол* (Божественный Голос. — *И. Т.*) раздался из Присутствия *Шехины*¹²⁷ и сказал: «Возвратитесь, мятежные дети¹²⁸ — кроме *'Ахера!*»¹²⁹

(5) Затем *'Анафи'эл*¹³⁰ УНВН, почитаемый, прославленный, возлюбленный, чудесный, страшный и ужасный князь, пришел по повелению Святого, будь Он Благословен, и поразил меня шестьюдесятью ударами огненных плетей¹³¹ и заставил меня встать на ноги (т. е. заставил покинуть трон. — *И. Т.*)¹³².

ГЛАВА 17

*Князя семи небес, солнца, луны, звезд и созвездий
и их ангельские свиты*

Рабби Ишма'эл сказал: Ангел *Метаatron*, князь Божественного Присутствия, слава высшего неба, сказал мне:

'Ахер подчас характеризуется как «Фауст Талмуда». Вообще же, слово «*'ахер*» стало нарицательным для обозначения человека, отошедшего от еврейской религии и культуры.

Согласно гипотезе Г. Струмзы, 'Элиша' бен-'Авуйя примкнул к гностикам-сетианам. (Потомство Сета — духовное человечества — «другое семя» (см. *Бытие* 4:25).) [Замечание М. Шнейдера.]

¹²⁵ Букв.: «повязанные венцами». В *Сефер Йецира* и литературе *Меркавы* венцы (короны) именно «повязываются» (употребляется глагол *תָּוַר*), а не просто надеваются. Возможно, подразумеваются венцы (короны) в форме *тюбанов*. Возможно также, что здесь имеется в виду некий магический акт.

¹²⁶ В связи с данным выражением ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 15а; трактат *Берахот*, 33б; трактат *Мегилла*, 25а; мидраш *Сифре Деварим*, 329; *Мехилта' де Рабби Ишма'эл*, *шира* 4. В *Мишне*, трактат *Санхедрин* 4:5 упоминаются еретики, которые говорят о многих властях на небе (ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санхедрин*, 38а).

¹²⁷ Вариант: «с небес», «из присутствия *Шехины*».

¹²⁸ Книга пророка *Иеремии* 3:22.

¹²⁹ Идентично в *Вавилонском Талмуде*, трактате *Хагига*, 15а.

¹³⁰ Вариант: *'Аний'эл*.

¹³¹ В *Вавилонском Талмуде*, трактате *Йома'*, 77а говорится о наказании Архангела *Габри'эла* сорока ударами огненных плетей.

¹³² О наказании *Метаатрона* см. также *Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 15а.

(1) (Есть) семь великих, прекрасных, чудесных и почитаемых князей¹³³, которые управляют семью небесами. Это *Миха'эл*, *Гаври'эл*, *Шатқи'эл*, *Шахақи'эл*, *Баради'эл*, *Барақи'эл* и *Сидри'эл*.

(2) Каждый из них является князем небесного воинства и каждый сопровождается 496 000 мириад ангелов-служителей¹³⁴.

(3) *Миха'эл*, великий князь, управляет седьмым небом, высшим, которое в *'Аравот*.

Гаври'эл, князь воинства, управляет шестым небом, которое в *Махоне*.

Шатқи'эл, князь воинства, управляет пятым небом, которое в *Ма'оне*.

Шахақи'эл, князь воинства, управляет четвертым небом, которое в *Зевуле*.

Баради'эл, князь воинства, управляет третьим небом, которое в *Шехакиме*.

Барақи'эл, князь воинства, управляет вторым небом, которое в *Рақиа*¹³⁵.

Сидри'эл, князь воинства, управляет первым небом, которое в *Вилоне*¹³⁶.

¹³³ О семи Архангелах см., например, *1 Енох*, 20; кумранские *Песни субботнего всеожожжения* (4Q ShirShabb).

¹³⁴ Ср. ангелологию кумранского *Свитка войны* (Q M; тж. называется свитком «*Войны сынов Света против сынов Тьмы*»). Ср. также *Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 12b; *Завещание Соломона*, 35—41, 73—81.

¹³⁵ Варианты: «которое на высоте *Рақиа*»; «которое в *Шамайиме*».

Слово *рақиа* буквально означает «твердь» и употребляется в Библии для обозначения неба (см., например, книгу *Бытия*, главу 1 о сотворении неба-тверди). Слово *шамайим* означает «небо», «небеса».

¹³⁶ Вариант: «первое небо, которое в *Вилоне*, который в *Шамайиме*». Термин רלל (вилон) произведен от латинского *velum*, «завеса», «занавес» и в раввинистической литературе употребляется для обозначения обычной дверной завесы (см., например, *Мишну*, трактат *Келим* XX, 6; трактат *Нега'им* XI, 11). Говоря о функциях этого неба, можно предположить две возможности: 1) оно скрывает, подобно занавесу, небесный мир от обитателей земли (ср., например, *Мидраш 'асерет хаддибберот*: «Святой, будь Он Благословен, сотворил семь небес. Самое нижнее из них называется *Вилон*, и оно подобно занавесу (*вилон*), повешенному вдоль дверного прохода дома таким образом, что те, кто находятся внутри, могут видеть тех, кто находится снаружи, но те, кто находятся снаружи, не могут видеть тех, кто находятся внутри»); 2) когда оно открывается, наступает день, а когда закрывается — ночь (ср., например, *Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 12b).

(4) Под ними (т. е. ниже их по рангу. — *И. Т.*) — *Галгалли'эл*, князь, который управляет солнечным диском (кругом (*галгал*); или «солнечной орбитой». — *И. Т.*), и с ним 96 ангелов, могущественных и почитаемых, которые заставляют солнечный диск (круг; или: «солнечную орбиту». — *И. Т.*) проходить через *Рақиа'* 365 000¹³⁷ парасангов каждый день.

(5) Под ними — *'Офанни'эл*, князь, который управляет диском (сферой, кругом; *'офан.* — *И. Т.*) луны, и с ним 88 ангелов¹³⁸, которые заставляют лунный диск (круг. — *И. Т.*) проходить 354 000¹³⁹ парасангов каждую ночь, когда луна стоит на востоке в своем поворотном пункте. А когда луна стоит¹⁴⁰ на востоке в своем поворотном пункте? Ответ: в 15-й день каждого месяца.

(6) Под ними — *Рахати'эл*, князь, который управляет созвездиями и с которым 72 ангела, великих и почитаемых. Почему его имя *Рахати'эл* (𐤓𐤁𐤕𐤕)? Потому что он заставлял созвездия проходить (букв. «пробегать»; 𐤔𐤓𐤓) (*мархит*). — *И. Т.*) 339 000 парасангов в их циклах и по их орбитам каждую ночь, с востока на запад и с запада на восток. Ибо Святой, будь Он Благословен, сделал для всех них — для солнца, луны и созвездий — шатер, по которому (в котором. — *И. Т.*) они двигаются ночью с запада на восток.

(7) Под ними *Кахави'эл*, князь, который управляет всеми звездами, и с ним 365 000 мириад ангелов-служителей, великих и почитаемых, которые двигают звезды из города в город и из страны в страну по *Рақиа'* (букв. «тверди». — *И. Т.*) небес¹⁴¹.

(8) Над ними (т. е. над князьями небес или *Галгалли'элом*, *'Офанни'элом*, *Рахати'элом* и *Кохави'элом*. — *И. Т.*) — 72 князя царств, (расположенных) в выси, соответствующие 72 наро-

¹³⁷ Число, кратное 365 дням солнечного года.

¹³⁸ Вариант: 85 ангелов.

¹³⁹ Это число кратно числу дней лунного года (1 лунный месяц равен 29¹/₂ дням).

¹⁴⁰ Вариант: «сидит».

¹⁴¹ Относительно представления об ангелах,двигающих небесные тела, см. также, например: 1 *Енох*, гл. 72—82; 2 *Енох* 11:3—5; 4 *Эзра* [3 *Ездра*] 6:3; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Берахот*, 32b.

дам в мире¹⁴².¹⁴³ Все они увенчаны царскими венцами, одеты в царские одежды и украшены царскими драгоценностями. Все они ездят на царских конях и держат царские скипетры в своих руках. Перед каждым из них, когда они проезжают через *Ракиа*⁴, бегут царские слуги, (символизируя) почет и величие, подобно тому, как цари ездят на земле в колесницах, сопровождаемые всадниками и большими армиями, в славе, величии, с восхвалениями и приветственными возгласами, (в) великолепии.

ГЛАВА 18

Ангельская иерархия

Рабби Ишма⁵ эл сказал: Ангел *Метатрон*, князь Божественного Присутствия, слава высшего неба, сказал мне:

(1) Ангелы первого неба, когда они видят своего князя, сходят с коней и падают ниц.

А князь первого неба, когда он видит князя второго неба, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

А князь второго неба, когда он видит князя третьего неба, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

А князь третьего неба, когда он видит князя четвертого неба, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

А князь четвертого неба, когда он видит князя пятого неба, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

А князь пятого неба, когда он видит князя шестого неба, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

А князь шестого неба, когда он видит князя седьмого неба, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(2) А князь седьмого неба, когда он видит 72 князя царств, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

¹⁴² Относительно 72 народов см. прим. 8.

¹⁴³ Идея о небесных почитателях народов выражается, например, в книге *Второзакония* 32:8 (4Q Deut¹, кол. 12, стк. 14; *Септуагинта* [указание М.Шнейдера]), Премудрости *Иисуса, сына Сирахова* 17:17; *1 Енохе* 89:59 ff. (в метафоре о семидесяти пастырях); *Иерусалимском Таргуме к Бытию* 11:7—8; *Вавилонском Талмуде*, трактатах *Йома*⁶, 77а; *Сукка*, 29а; мидрашах *Берешиш* Рабба 68, 77; *Шемот* Рабба 21; *Ваййкра*⁷ Рабба 29. Имплицитно эта доктрина выражена также в книге пророка *Даниила* 10:20—21.

(3) А 72 князя царств, когда они видят стражей врат (букв. «входа»; «двери». — *И. Т.*) первого дворца, который (расположен) на *'Аравот*, высшем небе, снимают царские венцы со своих голов и падают ниц.

А стражи врат первого дворца, когда они видят стражей врат второго дворца, они снимают венцы славы со своих голов и падают ниц.

А стражи врат второго дворца, когда они видят стражей врат третьего дворца, они снимают венцы славы со своих голов и падают ниц.

А стражи врат третьего дворца, когда они видят стражей врат четвертого дворца, они снимают венцы славы со своих голов и падают ниц.

А стражи врат четвертого дворца, когда они видят стражей врат пятого дворца, они снимают венцы славы со своих голов и падают ниц.

А стражи врат пятого дворца, когда они видят стражей врат шестого дворца, они снимают венцы славы со своих голов и падают ниц.

А стражи врат шестого дворца, когда они видят стражей врат седьмого дворца, они снимают венцы славы со своих голов и падают ниц.

(4) А стражи врат седьмого дворца, когда они видят четырех великих и почитаемых князей, которые руководят четырьмя станами (לַחֲמַיִם; «лагерями». — *И. Т.*) *Шехины*, они снимают венцы славы со своих голов и падают ниц¹⁴⁴.

(5) Четыре великих князя, когда они видят *Таг'аца*¹⁴⁵, князя великого, чествуемого песней и восхвалением и (стоящего) во главе сынов неба, они снимают венцы славы со своих голов и падают ниц.

(6) *Таг'ац*, великий и почитаемый князь¹⁴⁶, когда он видит *Баратти'эла*¹⁴⁷, великого князя, на кончиках пальцев которого

¹⁴⁴ Ср. *Массехет Хейхалот* 6: «Четыре группы ангелов-служителей произносят восхваления перед Святым, будь Он Благословен. Первый лагерь, справа — *Мика'эла*; второй лагерь, слева — *Габри'эла*; третий лагерь, перед Ним — *'Ури'эла*; четвертый лагерь, позади него — *Рафа'эла*; а *Шехина* Святого — посередине». Ср. также *1 Енох* 40:8—10; *2 Енох* 18:9 (А).

¹⁴⁵ Огласовка большинства упоминаемых здесь имен небесных князей неоднозначна, возможны иные варианты вокализации. Многие из этих имен встречаются в *Хейхалот Раббати* 15.

¹⁴⁶ Фраза на арамейском языке. В книге пророка *Даниила* 12:1 архангел *Мика'эл* назван «великим князем» (на еврейском языке).

¹⁴⁷ Варианты: *'Атати'эл*; *'Атафи'эл*.

распростерта (высь) 'Аравот'¹⁴⁸, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(7) *Баратти*'эл, великий князь, когда он видит *Хамона*, великого, устрашающего, почитаемого, прекрасного и наводящего ужас князя, который приводит в содрогание обитателей высот, когда подходит время произносить «Трижды Свят» (*Кедуиша*), как написано: «От грозного («очень громкого»; *хамон*. — И. Т.) гласа побегут народы; когда восстанешь, рассеются племена» (*Исайя* 33:3), — он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(8) *Хамон*, великий князь, когда он видит *Татраси*'эла¹⁴⁹ *ҮНҮН*, великого князя, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(9) *Татраси*'эл *ҮНҮН*, великий князь, когда он видит *Атруги*'эла¹⁵⁰ *ҮНҮН*, великого князя, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(10) *Атруги*'эл *ҮНҮН*, великий князь, когда он видит *Наарири*'эла¹⁵¹ *ҮНҮН*, великого князя, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(11) *Наарири*'эл *ҮНҮН*, великий князь, когда он видит *Сасниги*'эла *ҮНҮН*, великого князя, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(12) *Сасниги*'эл *ҮНҮН*, князь, когда он видит *Зазри*'эла *ҮНҮН*, великого князя, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(13) *Зазри*'эл *ҮНҮН*, князь, когда он видит *Гевурати*'эла *ҮНҮН*, князя, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(14) *Гевурати*'эл *ҮНҮН*, князь, когда он видит *Арафи*'эла¹⁵² *ҮНҮН*, князя, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(15) *Арафи*'эл *ҮНҮН*, князь, когда он видит *Ашройилу*¹⁵³ *ҮНҮН*, князя, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

¹⁴⁸ Варианты: «*Баратти*'эл, великий князь о трех пальцах в выси *'Аравот*, высшего неба».

¹⁴⁹ Вариант: *Тутраси*'эл. Элемент *татрас*, возможно, восходит к греческому *тетрас*, т. е. «четыре»; тогда, как полагают, здесь возможна аллюзия на Тетраграмматон — *ҮНҮН*.

¹⁵⁰ Варианты: *Атаргуни*'эл, *Атруggi*'эл.

¹⁵¹ Вариант: *Наарири*'эл.

¹⁵² Вариант: *Нирфи*'эл.

¹⁵³ Варианты: *Ашройили*; *Ашройилай*.

(16) *'Ашройилу* УНВН, князь, глава каждого заседания небесной академии¹⁵⁴, когда он видит *Галлицура* УНВН, князя, который открывает все секреты Горы, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(17) *Галлицур* УНВН, князь, когда он видит *Закзаки'эла* УНВН, князя, который назначен записывать заслуги Израиля¹⁵⁵ на Троне Славы, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц.

(18) *Закзаки'эл* УНВН, великий князь, когда он видит *'Анафи'эла*¹⁵⁶ УНВН, князя, который хранит ключи дворцов неба *'Аравот*, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц. Почему его зовут *'Анафи'эл*? Потому что ветвь (*'анаф*) его величия, славы, венца, сияния и великолепия осеняет все залы *'Аравот*, высшего неба, подобно Славе Творца мира. Подобно тому, как написано о Творце мира, — «Покрыло небеса Величие Его, и Славой Его наполнилась земля» (*Аввакум* 3:3), — так и величие и слава *'Анафи'эла* УНВН, князя, осеняет все залы высшего (неба) *'Аравот*.

(19) *'Анафи'эл* УНВН — когда он видит *Сотер 'Аши'эла* УНВН, великого, ужасного и почитаемого князя, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц. Почему его зовут *Сотер 'Аши'эл* (т. е. «Тот, кто раздувает огонь Божий»). — *И. Т.*? Потому что он предназначен служить в Божественном Присутствии и (быть) над четырьмя главами огненной реки (*нехар ди-нур*)¹⁵⁷ — напротив Трона Славы, и всякий князь, который желает выйти или войти в Присутствие *Шехины*, может сделать это только с его позволения, потому что печати четырех глав огненной реки¹⁵⁸ доверены ему на хранение. Кроме того, его называют *Сотер 'Аши'эл*, потому что его рост — 70 000 мириад парасангов, и он раздувает огонь огненной реки, и он выходит и входит в Присутствие *Шехины*, чтобы разъяс-

¹⁵⁴ Буквально фраза переводится: «Глава каждого заседания (רִבּוּ, *перех*) сынов высот». В раввинистическом еврейском и арамейском термин רִבּוּ (арам. *к'р'у*, *пирка*), означающий «глава (трактата, книги и т. п.)», употребляется также в значении «заседание («сессия») академии». Ср., например, *Вавилонский Талмуд*, трактат *Песахим*, 100а: «Я посетил заседание («сессию»); *пирка*. — *И. Т.*) рабби Пинхаса».

¹⁵⁵ Вариант: «заслуги Израиля, которые они приобрели».

¹⁵⁶ Вариант: *'Анаф'эл*.

¹⁵⁷ Наименование заимствовано из книги пророка *Даниила* 7:10: «Огненная река выходила и проходила перед Ним; тысячи тысяч служили Ему и тьмы тем («мириады мириад». — *И. Т.*) предстояли перед Ним...».

¹⁵⁸ Варианты: «печати четырех огненных рек»; «печати огненной реки».

нять записи, касающиеся обитателей земли, как написано: «Судьи сели, и раскрылись книги» (*Даниил* 7:10).

(20) *Сотер 'Аши'эл* УНВН, князь, — когда он видит *Шокед Хози* УНВН, великого, могущественного, ужасного и почитаемого князя, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц. Почему его имя *Шокед Хози* («Бдящий-зрящий». — *И. Т.*)? Потому что он взвешивает человеческие заслуги на весах в Присутствии Святого, будь Он Благословен.

(21) *Шокед Хози* УНВН, князь, — когда он видит *Зеханпурийу*¹⁵⁹ УНВН, князя, великого, могучего, почитаемого, прославленного и наводящего страх во всем небесном семействе, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц. Почему его зовут *Зеханпурийу*?¹⁶⁰ Потому что он гневается на огненную реку и заставляет ее возвращаться на свое место.

(22) *Зеханпурийу* УНВН, князь, — когда он видит *'Азбога ('Азбуга; אַזבוק)* УНВН, князя, великого, могучего, устрашающего, почитаемого, прославленного, чудесного, возлюбленного и наводящего ужас среди князей, которые знают секреты¹⁶¹ Трона Славы, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц. Почему его зовут *'Азбога*¹⁶²? Потому что он облакает (букв. «препоясывает»; אָפּוּק. — *И. Т.*) (людей) в одежды жизни (עֵפֶד חַיִּים; т. е. бессмертные тела¹⁶³. — *И. Т.*)¹⁶⁴; и когда наступит срок, он облечет праведных и благочестивых мира в одеяния жизни (т. е. бессмертия. — *И. Т.*), дабы, будучи одеты в них, они смогли насладиться вечной жизнью.

(23) *'Азбога* УНВН, князь, — когда он видит двух великих, могучих и почитаемых князей, которые стоят над ним, он снимает венец славы со своей головы и падает ниц. Вот имена этих двух князей: *Софери'эл* (אַפְרַיִם) УНВН, который умертвляет, — великий, почитаемый, прославленный, чистый, древний и могучий князь; и *Софери'эл* (אַפְרַיִם) УНВН, который оживляет, — великий, почитаемый, прославленный, чистый, древний и могучий князь.

¹⁵⁹ Варианты: *Зехафнурай; Зехафтай*.

¹⁶⁰ Предлагаемые варианты интерпретации значения имени: «Этот освобождает (высвобождает)»; «Это лик страха».

¹⁶¹ Вариант: «секрет».

¹⁶² Предлагаемые варианты интерпретации данного имени: *Сила; Посланик*.

¹⁶³ Ср., например, *1 Енох* 62:15—16; *2 Енох* 22:8 (А В); *Вознесение Исайи* 9:9. См. также *Второе послание к коринфянам* 5:1—5.

¹⁶⁴ Вариант: «он облечен в одежды жизни».

(24) Почему имя того, кто умерщвляет, שׁוֹפֵרִים (Софери'эл)? Потому что он заведует книгами мертвых и записывает в книги мертвых каждого, для кого настал день смерти¹⁶⁵. Почему имя того, кто оживляет, שׁוֹפֵרִים (Софери'эл)? Потому что он заведует книгами жизни («живущих». — И. Т.) и записывает в книги жизни каждого, кого Святой, будь Он Благословен, благоволит ввести в жизнь («оживить». — И. Т.)¹⁶⁶ — властью Вездесущего (מְקוֹמֵהוּ; букв. «Место»¹⁶⁷)¹⁶⁸. Ты мог бы сказать, что, поскольку Святой, будь Он Благословен, сидит на Троне, то и они также сидят и пишут; (однако) Писание учит нас: «И все воинство небесное стояло подле Него» (*Третья книга Царств* [*Первая книга Царей*] 22:19; *Вторая книга Хроник* [*Вторая книга Паралипоменон*] 18:18)¹⁶⁹. Не сказано — «воинство небесное», но — «все воинство небесное»; (и это) учит, что даже великие князья, которым нет равных в небесной выси, исполняют надобности *Шехины* не иначе, как только стоя.

(25) Но как они могут писать стоя?

Один стоит на колесах бури, и другой стоит на колесах бури¹⁷⁰.

Один одет в царскую одежду¹⁷¹, и другой одет в царскую одежду.

Один завернут в плащ величия, и другой завернут в плащ величия.

На одном — царский венец, и на другом — царский венец.

Тело одного исполнено глаз, и тело другого исполнено глаз¹⁷².

¹⁶⁵ שׁוֹפֵר (софер) означает «записывающий», «писец»; שׁוֹפֵר (сефер) — «книга».

¹⁶⁶ Вариант: «каждого, к кому Святой, будь Он Благословен, благоволит в жизни».

¹⁶⁷ «מְקוֹמֵהוּ» — встречающееся в раввинистической литературе обозначение Бога. Ср. книгу пророка *Иеремии* 23:24. Ср. также мидраш *Бере'шит Рабба* 68:9: «Бог — Место мира, но мир не является его местом». (См. также: *Мишна*, трактат *Та'анит*, III, 8; *Тосефта*, трактат *Незикин*, IV, 7.)

О Боге как о «Месте» всего сущего говорят Филон Александрийский (трактат «О снах», I, 62—63), раннехристианский писатель рубежа III и IV вв. н. э. Арнобий (сочинение «Против язычников», I, 31), каббалисты, кембриджские платоники. Ср. также определение сэра Исаака Ньютона: «Пространство есть как бы чувствилище Бога (sensorium Dei)».

¹⁶⁸ Ср. концепции *Книг Жизни и Смерти*, нашедшие свое отражение в книге *Даниила* 12:1—2; *1 Еноха* 47:3, 108:3; тж. *Откровении Иоанна* 3:5, 20:12.

¹⁶⁹ Ср. прим. 49.

¹⁷⁰ Вариант: «урагана».

¹⁷¹ Вариант: «ангельские одежды».

¹⁷² См. книгу пророка *Иезекиила* 1:18.

Вид одного подобен молнии, и вид другого подобен молнии.

Глаза одного подобны солнцу по силе, и глаза другого подобны солнцу по силе.

Великолепие одного подобно великолепию Трона Славы, и великолепие другого подобно великолепию Трона Славы.

Высота одного, как семь небес, и высота другого, как семь небес.

Крылья одного, как дни года, и крылья другого, как дни года.

Крылья одного, как ширь неба, и крылья другого, как ширь неба.

Губы одного, как врата Востока, и губы другого, как врата Востока.

Язык одного по размеру, как морская волна, и язык другого по размеру, как морская волна.

Из уст одного выходят языки пламени, и из уст другого выходят языки пламени.

Из уст одного вылетают молнии, и из уст другого вылетают молнии.

От пота одного возгорается огонь, и от пота другого возгорается огонь.

Язык одного — пылающий факел, и язык другого — пылающий факел.

На голове одного — сапфировый камень, и на голове другого — сапфировый камень.

На плече одного — колесо быстрого *керува*, и на плече другого — колесо быстрого *керува*.

В руке одного — горящий свиток, и в руке другого — горящий свиток.

В руке одного — огненное перо, и в руке другого — огненное перо.

Длина свитка — 3000 мириад парасангов, высота пера — 3000 парасангов¹⁷³, высота каждой отдельной буквы, которую они пишут, — 365 парасангов.

¹⁷³ Вариант: 3000 мириад парасангов.

ГЛАВА 19

Рихби'эл, князь колес

(1) Рабби Ишма'эл сказал: ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

Над этими двумя великими князьями — князь выдающийся, почитаемый, благородный, прославленный, украшенный, наводящий ужас, доблестный, могучий, великий, величественный, мощный, увенчанный, чудесный, возвышенный, чистый, возлюбленный, превосходный, гордый, вознесенный, древний и сильный, которому нет равных среди князей. Его имя *Рихби'эл*¹⁷⁴ УНВН, великий и наводящий ужас князь.

(2) Почему его зовут *Рихби'эл*? Потому что он управляет колесами (*галгаллим*)¹⁷⁵, и они вверены его хранению¹⁷⁶.

(3) А сколько там колес? Восемь — по два для каждого направления. Четыре ветра окружают их по кругу, и вот их имена: Вихрь, Буря, Ураган и Шторм.

(4) Четыре огненных реки протекают под ними, с каждой стороны по одной. Между ними, образуя круг, стоят четыре облака, напротив их колес. Вот их имена: Облако огня, Облако головы, Облако горящего угля и Облако серы.

(5) Ноги этих созданий (*хаййот*; букв. «живых существ». — *И. Т.*) покоятся на колесах, а между колесами шум катаклизма (букв. «землетрясения». — *И. Т.*) и грохотание грома.

(6) А когда подходит время для пения Песни¹⁷⁷, (тогда) колеса движутся, облака содрогаются, все вожди¹⁷⁸ дрожат, все всадники волнуются, все витязи возбуждаются, все воинства трепещут, все войска в страхе, все наместники ужасаются, все князья и армии в тревоге, все служители ослабевают (букв. «истаивают». — *И. Т.*), и все ангелы и станы (содрогаются) в муках боли.

(7) И колесо подает голос колесу, *керув керуву, хаййа* (букв. «живое создание». — *И. Т.*) *хаййе, 'офан 'офану, сераф серафу*, говоря: «Превозносите Шествующего (букв. «Ездящего»). —

¹⁷⁴ *Рехев* — «колесница», «повозка», синоним слова *меркава*.

¹⁷⁵ Ср. книгу *Иезекиила* 10:13.

¹⁷⁶ Ср. книгу *Иезекиила* 10:3.

¹⁷⁷ Имеется в виду небесная *Кедушиша*.

¹⁷⁸ Здесь и далее имеются в виду небожители.

И. Т.) по 'Аравот («на небесах». — И. Т.), Чье Имя УАН Господь; и радуйтесь пред Лицем Его» (Псалом 68[67]:5).

ГЛАВА 20

Хайли'эл, князь хаййот

(1) Рабби Ишма'эл сказал: ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

Над ними (т. е. над *Рихби'элем* и *галгаллим*. — *И. Т.*) великий и могучий князь, его имя *Хайли'эл УНВН*, князь благородный и наводящий ужас, князь превосходный и могучий, князь великий и ужасный, князь, перед которым все дети небес трепещут, князь, который может поглотить целый мир сразу.

Почему его зовут *Хайли'эл УНВН*? Потому что он управляет *хаййот* и он поражает их с помощью огненных плетей. Он украшает их, когда они произносят восхваления и прославления, и заставляет их быстро говорить («торопит их, чтобы они быстро говорили». — *И. Т.*)¹⁷⁹:

Свят, Свят, Свят

и

*Благословенна будь Слава Господа в Его Обители!*¹⁸⁰

ГЛАВА 21

Хаййот

(1) Рабби Ишма'эл сказал: ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(Есть) четыре *хаййот* (букв. «живых существа»; существительное женского рода. — *И. Т.*) соответственно четырем ветрам. Каждая *хаййя* (по размеру) подобна величине («пространству», «полноте». — *И. Т.*) всего мира. Каждая из них имеет четыре лика, и каждый лик подобен восходу солнца (букв. «Востоку». — *И. Т.*). (2) Каждая *хаййя* имеет четыре крыла, и каждое крыло подобно крыше (букв. «крышке», «покрытию». — *И. Т.*) мира. (3) У каждой из них есть лица в («внутри», «по-

¹⁷⁹ Вариант: «вслед за ним».

¹⁸⁰ Ср. книги пророков *Иезекиила* 3:12 и *Исайи* 6:3.

среди». — *И. Т.*) ликах и крылья в крыльях¹⁸¹. Размер лика — 248 лиц, и размер крыла — 365 крыльев. Каждая *хаййя* увенчана 2000 венцами, и каждый венец подобен радуге; его яркость подобна яркости солнечного диска, и сияние лучей, исходящих от каждого венца, подобно сиянию утренней звезды на Востоке.

ГЛАВА 22

Керуви'эл, князь керувимов

Рабби Ишма'эл сказал: ангел *Метатрон*, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Над ними князь, благородный, чудесный, могучий, восхваляемый всеми видами восхвалений. Его имя *Керуви'эл* УНВН, доблестный князь, исполненный бесконечным могуществом; величественный князь, с которым величие; праведный князь, с которым праведность; святой князь, с которым святость; князь, прославленный тысячами воинств, князь, превознесенный бесчисленными армиями.

(2) Когда он в гневе, земля трясется; когда он в ярости, станы трепещут; основания сотрясаются от страха перед ним, и *'Аравот* колеблется от его упрека.

(3) Его тело исполнено горящими угольями; он высок, как семь небес, и широк, как семь небес.

(4) Зев его рта сияет, как огненный факел, а его язык — как пожирающий огонь. Его веки как сверканье молнии, его глаза как блистающие искры, а его лик подобен сияющему огню.

(5) Венец святости на его главе с выгравированным на нем Священным Именем (имеется в виду Имя Господа — УНВН. — *И. Т.*), от которого исходят молнии.

(6) Дуга *Шехины* у него на плечах; его меч, подобный всполоху молнии, у него на бедре; его стрелы, подобные вспышкам молнии, у него на поясе; нагрудник уничтожающего огня висит у него на шее, и можжевеловые уголья окружают его.

(7) Великолепие *Шехины* на его лике; лучи величия (или: «рога величия»; רַגְלֵי הַקֹּדֶשׁ. — *И. Т.*)¹⁸² на его колесах (וְרִגְלֵי; или:

¹⁸¹ Ср. книгу *Иезекиила* 1:16: «колеса в колесах».

¹⁸² Рог — символ могущества на древнем Ближнем Востоке.

Ср. книги *Исхода* 34:29, 30, 35; пророка *Лвакума* 3:4.

«лице» (поэтич.)¹⁸³. — *И. Т.*) и царский венец-тюрбан на его главе.

(8) И все его тело исполнено глаз; с головы до пальцев ног он покрыт крыльями.

(9) Справа от него горит огонь, и слева от него горит огонь; из его тела сверкают уголья, и головни выступают из него; молнии исходят от его лика. Удары грома за ударами грома постоянно следуют за ним; землетрясение за землетрясением всегда сопровождают его; и два князя *Меркавы* («Колесницы». — *И. Т.*) пребывают с ним.

(11) Почему его называют *Керуви'эл*?¹⁸⁴ Потому что он управляет колесницами *керувимов* и могучие *керувимы* отданы под его начало. Он освещает («украшает». — *И. Т.*) венцы на их головах и полирует диадемы на их лбах.

(12) Он возвеличивает славу их внешности и приумножает их величественную красу. Он делает их все более и более прекрасными и приумножает их огромную славу. И хвалебную песнь их делает он певучей, и могущество великолепия их он укрепляет (букв. «оттачивает», «заостряет», «изощряет». — *И. Т.*). Он высветляет свечение их славного великолепия; славу их великолепия и милости он делает еще более яркой. Он украшает и расцветчивает их ослепительное великолепие и приумножает их благостную красу. Он возвышает величие их праведности и устрояет их восхитительный порядок — дабы приготовить Седалище (שדליש; «Трон»¹⁸⁵, тж. «Обитель». — *И. Т.*) для Того, Кто восседает на *керувимах* (т. е. Господа Бога. — *И. Т.*)¹⁸⁶.

(13) А *керувимы* стоят рядом со святыми *хаййот*,
и их крылья подняты к уровню их голов,
и *Шехина* покоится на них,
и сияние Славы на их ликах,
и песнь и восхваление на их устах,

¹⁸³ Предложение М. Шнейдера.

¹⁸⁴ Вариант: «*Керуви'эл* УНВН, князь».

¹⁸⁵ Ср., например, кумранский текст *Песен субботнего всесожжения* [4Q ShirShabb], где упоминается מרשב כבוד — «Седалище («Трон». — *И. Т.*) Его Славы»; ср. также *Хейхалот Раббати* 2:4: מרשב עליון — «Вышнее Седалище («Трон». — *И. Т.*)».

¹⁸⁶ См. *Первую книгу Самуила* [Первую книгу Царств] 4:4; книгу пророка *Иезекиила*, гл. 10.

и их руки под их крыльями,
и их ноги покрыты их крыльями,
и лучи славы¹⁸⁷ над их головами¹⁸⁸,
и сияние *Шехины* на их лицах,
и *Шехина* покоится на них,
и сапфировые камни окружают их,
и огненные колонны с четырех сторон,
и пламенные колонны по бокам от них.

(14) Один сапфир с одной стороны, а другой сапфир с другой; под этими сапфирами можжевеловые уголья.

(15) Один *керув* с одной стороны, другой — с другой, и крылья *керувимов* обхватывают друг друга во славе над их головами. Они простирают их, чтобы петь вместе с ними¹⁸⁹ (т. е. петь, одновременно распростирая свои крылья и взмахивая ими [ср. книгу *Иезекиила* 10:5]. — *И. Т.*) песнь Тому, Кто обитает в небесах, и восхвалять с ними Славу Царя царей.

(16) И *Керуви'эл УНВН*, князь, который управляет ими, выстраивает их в благостные, прекрасные, великолепные ряды и научает их всем видам восхвалений, прославлений и чествований. И он торопит их — во славе и мощи — творить Волю их Создателя во всякий миг, ибо над их головами (букв. «над вершинами их голов». — *И. Т.*) пребывает постоянно великая Слава Царя¹⁹⁰, Который восседает на *керувимах*.

ГЛАВА 25¹⁹¹

'Офанни'эл, князь 'офаннимов

Рабби Ишма'эл сказал: ангел *Метатрон*, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Над ними князь, великий, приводящий в трепет, могучий, возвышенный, выдающийся, ужасающий, умудренный и сильный: его имя 'Офанни'эл УНВН.

¹⁸⁷ Или: «рога славы». Вариант: «лучи (рога) величия».

¹⁸⁸ Или: «на их головах».

¹⁸⁹ Или: «петь ими». В хгагаде существует представление о поющих крыльях, основывающееся на стихе *Исайи* 24:16. Ср., например, *Вавилонский Талмуд*, Сан'едрин, 37б. (Замечание М. Шнейдера.)

¹⁹⁰ Варианты: «Слава Высокого и Всевышнего Царя», «Слава Великого Царя».

¹⁹¹ Главы 22b, 22c, 23 и 24 приводятся в *Приложении к 3 Еноху*.

(2) У него шестнадцать ликов, по четыре с каждой стороны, и по 100 крыльев с каждой стороны. У него 8766 глаз, соответственно числу часов в году, по 2191 — с каждой стороны¹⁹².

(3) В каждой паре глаз на каждом лице сверкают молнии; из каждого глаза пылают факелы (огня), и никто не может смотреть¹⁹³ на них, ибо, кто взглянет на них, тотчас будет сожжен.

(4) Высота его тела на 2500 лет ходьбы; глазом его нельзя обозреть. Ни одни уста не смогут выразить могучую силу его мощи, только лишь Царь царей над царями, Святой, будь Он Благословен.

(5) Почему его зовут 'Офанни'эл? Потому что он назначен управлять 'офаннимиами (букв. «колесами». — *И. Т.*)¹⁹⁴ и 'офаннимы доверены его попечению. Каждый день он стоит над ними, и опекает их, и украшает их: он восхваляет (их) и направляет их движение. Он полирует их основания; он сглаживает их края; он закругляет («смягчает». — *И. Т.*) их выступы («границы». — *И. Т.*) и украшает их обиталище. Рано и поздно, днем и ночью он заботится о них, с тем чтобы сделать их еще краше, придать им еще больше величия и сделать их еще более усердными в восхвалении их Создателя.

(6) Все 'офаннимы исполнены глаз и крыльев; глаза в соответствии с крыльями и крылья в соответствии с глазами. От них исходит свет, подобно свету утренней звезды. Семьдесят два сапфира прикреплены на их одеждах, с правой стороны (у) каждого из них. Семьдесят два сапфира прикреплены на их одеждах, с левой стороны (у) каждого из них; и четыре изумруда (или: «агата». — *И. Т.*)¹⁹⁵ вставлены в каждый венец, блеск

¹⁹² 365, 25×24=8766. В Ватиканской рукописи — 8769.

Есть вариант, где называются числа, соответствующие числу дней лунного года. (Замечание М. Шнейдера.)

¹⁹³ Вариант: «стоять и смотреть».

¹⁹⁴ Образ 'офаннимов заимствован из книги пророка *Иезекииля* 1:15 и 10:12 f. В тексте *Иезекииля* 10:13 'офаннимы и галгаллимы («колеса», «круги») идентифицируются; однако в мистических трактатах *Меркавы* эти образы дифференцируются. См. также прим. 5.

¹⁹⁵ Вариант: «сапфира».

В ряде рукописей присутствует глосса: «Почему их называют изумруды (евр. *барекет*. — *И. Т.*)? Потому что (их) сияние подобно виду молнии (евр. *барах*. — *И. Т.*)».

которых сияет во (всех) четырех сторонах 'Аравот подобно тому, как блеск солнечного диска сияет во (всех) четырех сторонах света («мира». — *И. Т.*). Шатры сияния, шатры свечения, шатры света, сапфиры и изумруда окружают их, дабы никто не мог увидеть вида их глаз и их ликом¹⁹⁶.

ГЛАВА 26

Серафи'эл, князь серафимов

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Над ними князь, чудесный, благородный, великий, уважаемый, могущественный, владетельный, предводитель и вождь, прославленный, чувствуемый и возлюбленный.

(2) Он весь исполнен яркости; весь исполнен восхваления и лучезарности; весь исполнен света; весь исполнен красоты; весь исполнен приятности; весь исполнен величия и значимости.

(3) Весь он внешнею¹⁹⁷ подобен ангелу, а тело его подобно (телу) орла.

(4) Его сверкание подобно молнии, его вид подобен угольям («головням». — *И. Т.*), его краса подобна вспышкам молнии, его величие подобно горящим угольям, его украшения подобны *хашмаллим*^{198, 199} его лучезарность подобна свету утренней зари, его облик подобен великому свету, его высота, как семь небес, свет его глаз, как семикратный свет²⁰⁰.

(5) Сапфировый камень на его главе размером с целый мир, и его сияние по чистоте подобно (сиянию) самих небес.

(6) Его тело исполнено глаз, подобно звездам на небесах, бесчисленных {и неисчислимых}; и каждый глаз подобен утренней звезде. И (также) есть среди них подобные малому светилу (т. е. луне. — *И. Т.*), и есть среди них подобные большо-

¹⁹⁶ Т. е. эти шатры выступают в качестве своеобразных щитов, защищающих небожителей от уничтожающего сияния 'офаннимами.

¹⁹⁷ Возможно, термин *пъэт, демут* здесь употреблен в значении «лик». См., например: *Alexander*, 3 (Hebrew Apocalypse of) Enoch, с. 280, прим. d.

¹⁹⁸ По поводу данного термина см. прим. 42.

¹⁹⁹ Т. е. его вид, краса и величие имеют световую природу.

²⁰⁰ Образ заимствован из книги пророка *Исайи* 30:26. См. также *Сефер ха-Раззим (Книги тайн)* 7:1.

му светилу (т. е. солнцу. — *И. Т.*). От его лодыжек до его колен они подобны молниеносным звездам («звездам молнии». — *И. Т.*), от колен до бедер — утренней звезде, от бедер до талии — свету луны, от талии до шеи — свету солнца, а от шеи до лба — непреходящему («вечному», «неувядаемому». — *И. Т.*) свету²⁰¹.

(7) Венец на его голове излучает свет, подобно Трону Славы, и высота венца (соответствует) путешествию в 502 года (ср. сумма лет жизни патриархов: Авраам жил 175 лет; Исаак — 180; Иаков — 147). Нет такого рода лучезарности, такого рода свечения, такого рода яркости, такого рода света в мире, который бы ни присутствовал в этом венце. *Серафи'эл* — имя этого князя, а название венца, который у него на голове, — «Князь мира (שָׁלוֹם)»²⁰². Почему его зовут *Серафи'эл*? Потому что он управляет *серафимами* и пламенные *серафимы* поручены его попечению. Он стоит над ними день и ночь и обучает их песням, псалмам, хвалебным речам, могуществу и величию, дабы они могли прославлять своего Царя всеми видами восхвалений и *Кедушиши*²⁰³.²⁰⁴

(9) Сколько там *серафимов*? Четыре, соответственно четырем ветрам мира. Сколько крыльев имеет каждый из них? Шесть, соответственно шести дням Творения²⁰⁵. Сколько у них ликов? Шестнадцать — по четыре, смотрящих в каждую сторону.

(10) Размер *серафимов* и высота каждого из них соответствует семи небесам. Размер каждого крыла — как полнота тверди, размер каждого лика — как восходящее солнце.

(11) Каждый из них излучает свет, подобный сиянию Трона Славы, так что даже святые создания (*хаййот*), величественные *офаннимы* и славные *керувимы*, не могут смотреть на этот свет, ибо взгляд всякого, кто смотрит на него, мутнеет от его великой яркости.

²⁰¹ Ср. книгу пророка *Софонии* 3:5.

²⁰² В книге пророка *Исаии* 9:5 титул «Князя мира» применяется по отношению к Мессии.

²⁰³ *Кедушиша* — Гимн Святости Божией.

²⁰⁴ См. книгу *Исаии*, гл. 6. О *серафимах* см. также *1 Енох* 61:10, 71:7; *2 Енох* 19:6 (А В), 29:3 (В); *Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 12b; *Рут Рабба* 5:4; *Деварим Рабба* 11:10.

²⁰⁵ См. книгу *Бытия*, гл. 1. Седьмой день — Суббота, когда Господь почил (*Бытие* 2:2—3).

(12) Почему их называют *серафимами* (שרפים)? Потому что они сжигают (²⁰⁶שרפים) таблицы (с записями) Сатаны²⁰⁷. Каждый день Сатана сидит с *Самма'элем*, князем Рима²⁰⁸, и *Дубби'элем*²⁰⁹, князем Персии, и они записывают²¹⁰ грехи Израиля на таблицах и передают их *серафимам*, дабы те представили их перед Святым, будь Он Благословен, с тем, чтобы Он истребил Израиль из мира. Но *серафимы* знают секреты Святого, будь Он Благословен, (знают), что Он не желает, чтобы народ Израиля²¹¹ пал. Что же тогда делают *серафимы*? Каждый день они берут таблицы из руки Сатаны и сжигают их в ярком огне, который горит напротив высокого и возвышенного Трона²¹², так что они не входят²¹³ в Присутствие Святого, будь Он Благословен, когда Он сидит на Троне Суда и судит весь мир по Истине.

ГЛАВА 27

Радвери'эл, хранитель небесной Книги памятных записей

Рабби Ишма'эл сказал: ангел *Метаatron*, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Над *серафимами* князь, возвышенный более всех князей, более чудесный, чем все служители, его имя *Радвери'эл* УНВН, и он управляет сокровищницами книг.

(2) Он извлекает короб с писаниями (דלוסקום של כתבים)²¹⁴, в котором хранится Книга памятных записей (ספר זכרונות)²¹⁵, и

²⁰⁶ Глагол שרף (*сараф*) означает «жечь», «сжигать».

²⁰⁷ Вариант: «Почему его зовут *Серафи'эл*? Потому что он сжигает таблицы (для письма) Сатаны».

²⁰⁸ Здесь может подразумеваться как собственно Рим, так и Византия.

²⁰⁹ Это имя, вероятно, произведено от еврейского слова *дов*, «медведь»; это животное было символом Персии (см. книгу пророка *Даниила* 7:5; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Мегилла*, 11а; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Киддушин*, 72а; *Вавилонский Талмуд*, трактат 'Авода Зара, 2б).

²¹⁰ Вариант: «и он записывает».

²¹¹ Варианты: «народ израильтян», «народ Святого, будь Он Благословен, Израиль».

²¹² Вариант: «Трона Славы».

²¹³ Вариант: «так что он (Сатана? [Ср.: *Alexander*. 3 Enoch, с. 281, прим. г; ср. также: *Odeberg*. 3 Enoch, с. 94 (особенно прим. 14) и с. 74]) не вносит их...»

²¹⁴ Термин דלוסקום (*делускум*) произведен от греческого *глоссоком* (ср. *Евангелие от Иоанна* 12:6, 13:29). Он употребляется, в частности, для обозначения своего рода короба или бадьи (лат. *carpa*), использовавшейся в древности для хранения свитков. Термин דלוסקום встречается, например, в *Мишне*, трактате *Гиттин*, III, 3; *Вавилонском Талмуде*, трактате *Мегилла*, 26б.

²¹⁵ Ср. книгу *Есфири* 6:1. В Книгу памятных записей записываются все людские деяния.

вносит ее в Присутствие Святого, будь Он Благословен. Он ломает печати на коробе с писаниями, открывает его, вынимает свитки («книги». — *И. Т.*) и полагает их в Руку Святого, будь Он Благословен²¹⁶. Святой, будь Он Благословен, берет (букв. «поднимает». — *И. Т.*) их из его руки и помещает их перед писцами²¹⁷, с тем чтобы они могли зачитать их перед Великим Судом, который на высоте тверди *'Аравот*, в присутствии небесного семейства.

(3) Почему его зовут *Радвери'эл*? Потому что из каждого высказывания, которое исходит из его уст, возникает (букв. «творится»; אָרַב [нивра]. — *И. Т.*) ангел и присоединяется к (поющим) песни ангелам-служителям (букв. «стоит в песнях ангелов-служителей». — *И. Т.*) и поет песнь перед Святым, будь Он Благословен, когда наступает время произносить «Трижды Свят» (т. е. рецитировать небесную *Кедушшу*. — *И. Т.*).

ГЛАВА 28

Стражи и Святые

Рабби Ишма"эл сказал: ангел *Меҗатрон*, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Над всеми ними — четыре великих князя, называемых Стражами и Святыми, — высокие, чествуемые, наводящие ужас, возлюбленные, чудесные, благородные и превосходящие всех небожителей (букв. «сынов выси». — *И. Т.*); и среди всех служителей нет никого, равного им, ибо каждый из них в отдельности под стать всем им вместе.

(2) Их обитель — напротив Трона Славы, и они стоят напротив Святого, будь Он Благословен, так что сияние их обители похоже на сияние Трона Славы, и блеск их образа подобен блеску *Шехины*.

²¹⁶ Вариант: «(и кладет их) перед Святым, будь Он Благословен».

²¹⁷ Данная эмендация предложена *П. Александром* (3 Epoch, с. 282, прим. г). В рукописях: «перед Собой (т. е. у Себя на виду. — *И. Т.*), перед писцами»; «перед Собой в руки писцов».

Согласно *Мишне*, трактату *Санхедрин*, IV, 3, по мнению большинства законоучителей, в суде должно быть два писца; рабби *Иеҗуда* настаивал, что в суде должно быть три писца. В *Вавилонском Талмуде*, трактате *Хагига*, 15а и *Таргуме Ионатана к Бытию* 5:24 *Меҗатрон* изображается как небесный писец.

(3) Они получают славу от Славы Всемогущего (גבור; букв. *Могущество, Сила*²¹⁸. — И. Т.)²¹⁹ и восхваляются восхвалением *Шехины*.

(4) Более того, Святой, будь Он Благословен, не делает ничего в этом мире без того, чтобы первоначально не посоветоваться с ними; затем Он действует, как написано: «Повелением Стражей (רָחִי)»²²⁰ это определено, и по приговору Святых назначено» (*Даниил* 4:14)²²¹.

(5) Существует два Стража и два Святых. Каким образом они стоят перед Святым, будь Он Благословен? Учат, что один Страж стоит с одной стороны, а Святой — с другой, (еще) один Страж стоит с одной стороны, и (еще) один Святой — с другой²²².

(6) Они сбрасывают надменных на землю и возносят скромных ввысь²²³.

²¹⁸ Термин גְבוּרָה (*Гевура*) — *Могущество, Сила* — часто употребляется в раввинистической литературе для обозначения Бога. См., например: *Вавилонский Талмуд*, трактаты *Йевамот*, 105б, *Шаббат*, 88б. (См. также: Э. Э. Урбах. *Мудрецы Талмуда*. Пер. А. Гинзай. Иерусалим, 1986, с. 24—43.). Ср. *Евангелие от Матфея* 26:64: «... Отныне узрите Сына Человеческого, сидящего одесную Силы (ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως) и грядущего на облаках небесных». Ср. пассаж 5.19 фрагмента апокрифического *Евангелия от Петра* (обнаруженного в 1886 г. в Египте в могиле средневекового монаха): «И Господь возопил: «Сила моя, Сила, Ты оставила меня!» И, сказав это, он вознесся». В канонических *Евангелиях от Матфея* (27:46) и *Марка* (15:34) Иисус произносит слова *Псалма* 22[21]:2: «Боже мой, Боже мой, почему Ты меня оставил?» Можно предположить, что обозначение *Сила* в апокрифическом *Евангелии от Петра* употреблено как синоним, эпитет Бога. (Ср. также *Евангелие от Марка* 1:22.)

С. Пинес допускает, что автор *Евангелия от Петра* читал רָחִי, «Сила моя» вместо רָחִי, «Боже мой» (как в *Псалме* 22[21]:2). (Замечание М. Шнейдера.)

²¹⁹ Варианты: «от Славы *Шехины*».

²²⁰ В Синодальном переводе этот термин интерпретируется как «Бодрствующие».

²²¹ Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санхедрин*, 38б: «Святой, будь Он Благословен, не делает ничего, не посоветовавшись со Своим небесным Судом, ибо написано: “Повелением Стражей это определено...”». В приведенном талмудическом пассаже наименование «Стражи и Святые» книги *Даниила* употребляется для обозначения всех членов небесного Суда; в *3 Енохе* они — определенный класс ангелов.

²²² Вариант: «Учат, что один Страж стоит с одной стороны, и один — с другой; и один Святой стоит с одной стороны, и один Святой — с другой».

²²³ Букв.: «Они понижают надменных до земли, и они возвышают низких до высот(ы)».

(7) Каждый день, когда Святой, будь Он Благословен, восседает на Троне Суда и судит весь мир — с Книгами живых и Книгами мертвых, открытыми перед Ним, — все сыны высей стоят перед Ним в испуге, страхе, ужасе и трепете. Когда Святой, будь Он Благословен, восседает на Суде²²⁴ на Троне Суда, Его Одежды белы как снег, Власы Его Головы как чистая шерсть, вся его Мантия сияет подобно яркому свету, и Он весь облачен в Праведность как в кольчугу.

(8) Стражи и Святые стоят перед Ним, как судебные чиновники перед судом²²⁵; они берут («поднимают». — *И. Т.*) и исследуют каждое отдельное дело, и закрывают («заканчивают». — *И. Т.*) каждое дело (т. е. выносят решение по каждому делу, подводят итог делу. — *И. Т.*), которое приходит на Суд перед Святым, будь Он Благословен, как написано: «Повелением Стражей это определено, и по приговору Святых назначено» (*Даниил* 4:14).

(9) Некоторые из них решают дела; некоторые из них выносят вердикты на Великом Суде на 'Аравот; некоторые из них поднимают вопросы в Присутствии Всемогущего; некоторые завершают дела перед Всевышним (פְּלֹזֵן; *Тот, Кто Наверху*)²²⁶; некоторые же осуществляют приговоры²²⁷ на земле внизу, как написано:

И вот, нисшел с небес Страж и Святой,
Воскликнув громко, Он сказал:
«Срубите это дерево, обрубите ветви его,
стрясите листья с него и разбросайте плоды его;
пусть удалятся звери из-под него
и птицы с ветвей его» (*Даниил* 4:10—11).

(10) Почему их называют Стражи и Святые? Потому что они освящают тело и душу огненными плетьюми на третий день Суда, как написано: «Оживит нас через два дня, на третий день

²²⁴ Вариант: «восседает как Судья».

Ср. книгу пророка *Даниила* 7:9; ср. также *1 Енох* 47:3, 90:20; *4 Эзра* [3 *Ездры*] 7:33; *Откровение Иоанна* 20:11; *Ваййикра* 'Рабба 29:3.

²²⁵ Ср. *Мишну*, трактат *Киддушин*, IV, 5 и *Вавилонский Талмуд*, *Киддушин*, 76b; см. также: *Тосефта*', трактат *Санхедрин*, III, 9; VIII, 2; тж. *Массехет Хейхалот*, 7.

²²⁶ Данное обозначение Бога встречается, например, в *Мишне*, трактате *Рош Хашишана*, III, 8; *Вавилонском Талмуде*, трактате *Берахот*, 19а.

²²⁷ Вариант: «некоторые завершают (дела), спускаются и осуществляют приговоры».

Он восставит («поднимет». — *И. Т.*) нас, и мы будем жить перед Лицем Его» (*Осия* 6:2).

ГЛАВА 29

Имена Стражей и Святых

Рабби Ишма'эл сказал: ангел *Метаatron*, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) У каждого из них семьдесят имен, соответственно семидесяти языкам, которые есть в мире²²⁸, и все они (основываются) на (ל) Имени Святого, будь Он Благословен. Каждое отдельное имя написано огненным пером²²⁹ на Венце, (наводящем) ужас (אורח קודש)²³⁰, который на Главе Царя Высокого и Возвышенного.

(2) От каждого из них исходят искры и молнии; от каждого из них изливаются лучи сияния; и от каждого из них вспыхивают светила; кущи и шатры сияния²³¹ окружают их, ибо даже *серафимы* и *хаййот* («создания». — *И. Т.*), более великие, чем все другие сыны выси, не могут смотреть на них.

ГЛАВА 30

Небесный Суд

Рабби Ишма'эл сказал: ангел *Метаatron*, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда Великий Суд заседает на высоте тверди '*Аравот*²³², только великим князьям, в именах которых присутствует Имя

²²⁸ Соответственно числу народов, упомянутых в *Таблице народов* в книге *Бытия*, гл. 10. Ср. *Евангелие от Луки* 10:1, 17. См. также прим. 8.

²²⁹ Вариант: «железным огненным пером».

²³⁰ Одно из обозначений Венца Бога. Ср. '*Альфа'бета' дерабби 'Ажива'*: «Рабби 'Ажива' сказал: "Вот 22 буквы, которыми вся Тора была дана коленам Израйля, и они написаны огненным пером на Венце ужаса и страха, Венце Святого, будь Он Благословен"». См. также: *Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 13б.

²³¹ Вариант: «мудрости».

²³² Вариант: «на '*Аравот*».

Небесный Суд часто упоминается в раввинистической литературе. См., например: *Иерусалимский Талмуд*, трактат *Берахот*, 14с.16; *Вавилонский Талмуд*, трактаты *Рош Хашишана*, 8б; *Маккот*, 13б, 14а; *Шаббат*, 21а; *Терума*, 3а-б; *Санхедрин*, 99б; *Бере'шит Рабба* 12:1; *Кохелет Рабба* 2:12; *Ваййкра' Рабба* 29:4.

YHWH (букв. «называемые Именем Господа». — И. Т.), Имя Святого, будь Он Благословен²³³, позволяется говорить.

(2) Сколько там князей? Есть 72 князя царств в мире²³⁴,²³⁵ не считая князя мира (т. е. *Меґатрона*; ср. 10:3. — И. Т.), который говорит в пользу мира перед Святым, будь Он Благословен, каждый день, в тот час, когда открывается Книга, в которой записано каждое деяние мира, как написано: «Судьи сели, и раскрылись книги» (*Даниил* 7:10).

ГЛАВА 31

Справедливость, Милосердие, Истина

Рабби Ишма'эл сказал: ангел *Меґатрон*, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда Святой, будь Он Благословен, восседает на Троне Суда, Справедливость (רַחֲמִים) стоит одесную Его, Милосердие (חַסְדִּים) — ошуюю от Него, а Истина (אֱמֻנָה) стоит прямо напротив Него²³⁶.

²³³ Имеются в виду Архангелы, в именах которых присутствует *Тетраграмматон*. Ср. *Песикта' де Рав Кахана* 12:22: «Реш Лақиш сказал: «На сердце каждого ангела есть скрижаль, и на ней выгравировано Имя Святого, будь Он Благословен, вместе с именем ангела — Мика'эл, Габри'эл, Рафа'эл (компонент имен «Эл» означает Бог. — И. Т.)»». (Ср. также *Мидраш Техиллим* 68:10 (к *Псалму* 68[67]:17).)

3 *Енох*, вероятно, дифференцирует имена ангелов, «(основанные) на» Имени YHWH (3:2, 29:1), и имена ангелов, «называемых» YHWH. (См.: *Alexander*. 3 *Epoch*, с. 284—285, прим. d.)

²³⁴ В связи с идеей о том, что каждый народ имеет своего ангельского представителя в небесном Великом Суде, см., например: *Мехилта' де Рабби Ишма'эл*, шира 2; *Шемот Рабба* 21:5; *Ваййикра' Рабба* 29:2; *Деварим Рабба* 1:22; *Таргум Ионатана к Бытию* 11:7—18; *Пиркей дерабби 'Эли'езер*, 24.

Ср. прим. 8, 102.

²³⁵ Согласно *Мишне*, трактату *Санхедрин*, I, 6, высший религиозный и судебно-административный орган Иудеи, Синедрин, насчитывал 70 или 71 члена; в то же время трактаты *Мишны Зевахим*, I, 3 и *Йадайим*, IV, 2 говорят о «72 членах коллегии».

²³⁶ В раввинистической литературе Имя YHWH обычно связывается с *Милосердием*, а Имя *Элохим*, букв. *Бог*, — со *Справедливостью*. (См., например: *Сифре Деварим* 26 (конец); *Бере'ишт Рабба* 33:3.) В Галмуде мы встречаемся с образами двух Тронов Бога — Троном Справедливости и Троном Милосердия (См., например: *Вавилонский Талмуд*, трактаты *Хагига*, 14а; *Санхедрин*, 38b; *Авода Зара*, 3b; *Ваййикра' Рабба* 39:3. Ср. прим. 49.) Божественное *Милосердие* в конечном счете преобладает. (См., например: *Мехилта' де Рабби Ишма'эл*, *Мишпаатим*, 18; ср.: *Тосефта'*, трактат *Соґа*, IV, 1.)

Относительно склонности иудейского Синедрина к снисходительным решениям см., например, *Мишну*, трактат *Санхедрин*, I, 6; V, 5.

(2) Когда человек²³⁷ входит в Его Присутствие для Суда²³⁸, от сияния Милосердия к нему простирается как бы жезл (למקל)²³⁹ и встает перед ним. Тотчас человек падает ниц, а все ангелы разрушения (מלאכי חבלה)²⁴⁰ страшатся и отступают от него, как написано: «И утвердится Престол Его Милосердием, и Он воссядет на нем в Истине» (*Исайя* 16:5).

ГЛАВА 32

Меч Суда

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда Святой, будь Он Благословен, открывает Книгу²⁴¹, половина которой огонь, а половина — пламя²⁴², ангелы разрушения выходят из Его присутствия каждый миг, дабы учинить Суд над нечестивцами вынутым из ножен Мечем Бога (букв. «Его Мечем, вынутым из ножен». — *И. Т.*), блеск которого сверкает как молния и проходит через мир из конца в конец, как написано: «Ибо Господь с Огнем и Мечем Своим произведет Суд над всякою плотью» (*Исайя* 66:16).

(2) И все обитатели мира испытывают страх перед Ним, когда они видят Его Меч, заостренный и сверкающий подобно молнии от одного конца мира до другого; и лучи и искры, отлетающие от него, велики, как звезды небесные, как написано: «Когда Я изострую молнию Меча Моего» (*Второзаконие* 22:41).

²³⁷ Вариант: «нечестивый человек».

²³⁸ Очевидно, сразу же по окончании своего земного пути; ср. 29:10.

²³⁹ Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санхедрин*, 108а.

²⁴⁰ Этот класс ангелов часто упоминается в раввинистической литературе.

²⁴¹ Вариант: «Когда они открывают Книгу перед Святым, будь Он Благословен».

²⁴² По поводу огненных книг см. *Сефер ха-Разим* 7:7.

ГЛАВА 33

Небесное судебное разбирательство

Рабби Ишма²⁴³ эл сказал: ангел Меґатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда Святой, будь Он Благословен, восседает на Троне Суда, ангелы милости стоят одесную Его, ангелы мира — ошуюю от него, а ангелы разрушения — напротив Него.

(2) Один писец стоит под ним, и один писец стоит над ним²⁴⁴.

(3) Славные *серафимы* окружают Трон с четырех сторон стенами молний, а *офаннимы* окружают их, подобно факелам — вокруг Трона Славы; и облака огня и облака пламени — вокруг них, справа и слева. Под ними святые *хаййот* поддерживают Трон Славы²⁴⁴, каждый тремя пальцами, а высота каждого пальца — 8766 парасангов²⁴⁵.

(4) Из-под ног святых *хаййот* вытекают семь огненных рек²⁴⁶. Ширина каждой реки 365 000 парасангов, глубина — 248 000 мириад парасангов²⁴⁷, а длина не может быть исчислена и измерена.

(5) Каждая река стекает со своего рода купола (כַּמֵּן) ²⁴⁸ по четырем сторонам тверди *'Аравот*; (затем) все они нисходят (букв. «падают». — И. Т.) на *Ма'он*, с *Ма'она* — на *Зевул*, с *Зевула* — на *Шеґахим*, с *Шеґахима* — на *Ракиа'*, с *Ракиа'* — на

²⁴³ Вариант: «Один писец стоит над ним, и один *керув* стоит над ним».

²⁴⁴ Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Җагига*, 13б; *Бере'шит Рабба* 78:1; *Эйха Рабба* 3:23; *Ма'йан Хохма*, где говорится о том, что огненная река формируется из пота *хаййот*, поддерживающих Трон.

²⁴⁵ «8766 парасангов» — эмендация (ср. *3 Енох* 25:2). В рукописях числа: 8 766 000; 800 766 000; 8 706 000.

²⁴⁶ В *Вавилонском Талмуде*, трактате *Җагига*, 13б и *Массехет Геґинном*, 4 зафиксировано представление об огненных реках, падающих на головы нечестивцев. Ср.: *Даниил* 7:10; *1 Енох* 17:5—6; *2 Енох* 10:2.

Ср. греческое представление о *Пирифлегетонте* (ὁ Πυριφλεγέθων; букв. «огненный поток»; лат. *Pyriphlegethon*) — реке подземного царства, текущей вокруг Тартара. (См.: *Гомер*. *Одиссея*, X, 513; *Платон*, *Федон*, 114а.)

²⁴⁷ Заметим, в связи с этими цифрами, что из 613 заповедей раввинистического иудаизма, 365 — «запретительных» (т. е. не делай то-то и то-то) и 248 — «позитивных» (т. е. делай то-то и то-то); см. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Маккот*, 23б. (Ср. *3 Енох* 21:3.)

²⁴⁸ — традиционное число «членов» человеческого тела.

²⁴⁹ Ср. *Бере'шит Рабба* 4:8: «Некоторые говорят, что мир (т. е. земля. — И. Т.) шарообразен и Море облегает мир как своего рода купол (כַּמֵּן)».

*Шамайм*²⁴⁹, а с *Шамайма* — на головы нечестивцев²⁵⁰, (пробывающих) в Геенне (גהנו), как написано: «Вот идет буря Господня с яростью, буря грозная, падет на главу нечестивых» (*Иеремия* 23:19).

ГЛАВА 34

Круги вокруг хаййот

Рабби Ишма⁴⁹эл сказал: ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Копыта *хаййот* окружены²⁵¹ семью облаками горящих угольев. Облака горящих угольев окружены семью стенами пламени. Семь стен пламени окружены семью стенами головней. Семь стен головней окружены семью стенами из ледяных камней²⁵². Семь стен из ледяных камней окружены камнями из града. Камни из града окружены камнями крыльев урагана²⁵³. Камни крыльев урагана окружены кругами пламени. Круги пламени окружены верхними залами (חללי); или: «тучами» (ср. *Псалом* 104[103]:3). — И. Т.) бури. Верхние залы бури окружены огнем и водой²⁵⁴.

(2) Огонь и вода окружены теми, кто говорят: «Свят». Те, кто говорят «Свят», окружены теми, кто говорят «Благословен»²⁵⁵. Те, кто говорят «Благословен», окружены облаками чистоты. Чистые облака окружены можжевельовыми угольями. Можжевельовые уголья окружены тысячей лагерей огня и мириадами воинств пламени, а между каждым из лагерей и

²⁴⁹ Здесь перечислены шесть из семи небес. Шестое небо — *Махон* — пропущено. В тексте *3 Еноха* 17:3 первое небо обозначается как *Вилон*; здесь же оно названо *Шамайм* (букв. «небеса», «небо»). Как отмечалось выше, *Вилон* — это термин для обозначения первого неба, распространенный среди вавилонских евреев; *Шамайм* же — палестинский термин. (Ср. *3 Енох* 17:3 (Ватиканская рукопись, где термин *Вилон* рассматривается либо как синоним *Шамайма* либо обозначает часть *Шамайма*.)

²⁵⁰ Ср. прим. 205.

²⁵¹ Здесь и далее выражается представление о концентрических кругах вокруг *Меркавы*.

²⁵² Или: «каменных градин», «каменной града». Выражение заимствовано из книги пророка *Иезекиила* 13:11, 13.

²⁵³ Возможно, метафорическое обозначение града.

²⁵⁴ Вариант: «стенами огня и воды».

²⁵⁵ Имеются в виду ангелы, исполняющие небесную *Кедушшу*, в форме рецитации краткого стиха (*versiculus*) и ответа.

каждым из воинств стоит (окружающее их) облако, с тем чтобы они не сожгли (друг друга) огнем.

ГЛАВА 35

Лагеря ангелов

Рабби Ишма²⁵⁶ эл сказал: ангел Меґатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) У Святого, будь Он Благословен, 496 000²⁵⁶ мириад лагерей (לַמַּחֲנֵה) на высоте тверди *'Аравот*, и в каждом лагере 496 000 ангелов.

(2) Каждый ангел как Великое море²⁵⁷ по высоте, и вид их ликов подобен молнии; их глаза как огненные факелы; их руки и ноги как полированная бронза, и звучание их голосов, когда они говорят, как шум множеств.

(3) Они все стоят перед Троном Славы в четыре ряда, и могучие князья стоят во главе каждого ряда.

(4) Часть из них говорит «Свят», а часть из них говорит «Благословен»²⁵⁸, часть выполняет поручения, а часть стоит и служит, как написано:

«Тысячи тысяч служили Ему,
и мириады мириад²⁵⁹ предстояли перед Ним;
судьи сели,
и раскрылись книги» (*Даниил 7:10*).

(5) Когда наступает время произнести «Свят» — вначале штормовой ветер выходит из Присутствия Святого, будь Он Благословен, и падает на лагерь²⁶⁰ *Шехины*, и великая буря поднимается среди них, как написано:

«Вот, яростная буря выходит от Господа,
буря несется» (*Иеремия 30:23*).

(6) В то же время тысяча тысяч из них становятся искрами, тысяча тысяч — головнями, тысяча тысяч — раскаленными угольями, тысяча тысяч — (языками) пламени, тысяча ты-

²⁵⁶ Вариант: «506 000».

²⁵⁷ Имеется в виду (первобытный) Океан или же Средиземное море (ср. *Числа 34:6 f.*).

²⁵⁸ Т. е. они recитируют небесную *Кедушшу*.

²⁵⁹ Синодальный перевод: «тьмы тем». Тьма=мириада=10 000.

²⁶⁰ Эмendaция; в оригинале: «лагерь».

тысяч — мужчинами²⁶¹, тысяча тысяч — женщинами²⁶², тысяча тысяч — ветрами, тысяча тысяч — горящими огнями, тысяча тысяч — пламенем, тысяча тысяч — искрами, тысяча тысяч — *хашмаллим* света, доколе они не примут на себя ярмо Царства²⁶³ Высокого и Возвышенного — Который сотворил их всех — в ужасе, страхе, боязни, с содроганием, трепетом, мукой, переживанием и дрожанием. Затем они возвращаются в свое первоначальное состояние; (таким образом), страх перед их Царем (пребывает) при них («перед ними». — *И. Т.*) постоянно, дабы они направляли свое сердце на рецитацию Песни (имеется в виду *Кедушиша*. — *И. Т.*) каждый час, как написано: «И зывали они друг к другу и говорили» (*Исайя* 6:3)²⁶⁴.

ГЛАВА 36

Ангелы омываются в огненной реке

Рабби Ишма²⁶⁵эл сказал: ангел *Метаatron*, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда ангелы-служители хотят петь песнь, огненная река поднимается и сила ее огня увеличивается в тысячу тысяч и в мириады мириад раз; она вытекает из-под Трона Славы (и протекает) между лагерями ангелов-служителей и когортами *'Аравот*.

(2) Все ангелы-служители вначале спускаются в огненную реку, и погружаются в огонь (или: «омываются в огне»; *שָׂרֵפְתָם בְּאֵשׁ כְּשֶׁיִּשְׂרָפוּ*. — *И. Т.*) огненной реки, и погружают свои языки и свои уста семь раз в огненную реку, а затем выходят и надевают одежды и закутываются в облачения (или капли (?). — *И. Т.*) *хашмала*; и они стоят в четыре ряда напротив Трона Славы на каждом небе²⁶⁵.

²⁶¹ «Особями мужского пола».

²⁶² «Особями женского пола».

²⁶³ Вариант: «Царства Небесного».

²⁶⁴ Весь стих из *Исайи* звучит следующим образом: «И зывали они друг к другу и говорили: Свят, Свят, Свят Господь воинств! Вся земля полна Славы Его!»

²⁶⁵ Данный текст можно понять в том смысле, что на каждом небе есть Трон Славы. Ср. пассаж *3 Еноха* 37:1, согласно которому *Меркава* есть на каждом из небес. Ср. также фрагмент *Вознесения Исайи* 7:13—9:2, согласно которому на каждом небе, кроме шестого, существует Трон (принадлежащий Богу или же ангельскому князю, управляющему данным небом (ср. *3 Енох* 17).

ГЛАВА 37

Четыре колесницы Шехины

Рабби Ишма'эл сказал: ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) В семи дворцах стоят четыре колесницы *Шехины*, и перед всеми ними стоят четыре лагеря *Шехины*. Между лагерьями протекает огненная река.

(2) Между реками — круг чистых облаков, а между облаками — стоят колонны из серы; между колоннами располагаются круги огненных колес; а между колесами — круг пламенных языков; между языками — круг сокровищниц молний; за сокровищницами молний — ветры урагана; за ветрами урагана — круг хранилищ бури; за хранилищами бури — круг ветров, громовых ударов, громов и искр; за искрами — круг сотрясений.

ГЛАВА 38

Вселенское волнение при пении Кедушии

Рабби Ишма'эл сказал: Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда ангелы-служители произносят «Свят», все столпы небесные и их основания трясутся, и врата дворцов тверди 'Аравот сотрясаются; основания земли и *Шехаким* содрогаются; залы *Ма'она* и залы *Махона* изгибаются, а все порядки *Ракиа'*, созвездия и звезды встревожены; диски солнца и луны сходят («сбегают». — *И. Т.*) со своих путей и, пробегая 12 000 парасангов, стремятся слететь с небес,

(2) из-за грома их голосов²⁶⁶, и искр, и вспышек молний, вылетающих из их уст²⁶⁷, как написано:

«Облака изливали воды,
тучи издавали гром,
и стрелы Твои летали» (*Псалом 77 [76]:18*).

²⁶⁶ Вариант: «их пения».

²⁶⁷ Вариант: «от их ликов».

(3) Но Князь мира взывает к ним и говорит: «Стойте спокойно на своих местах; не бойтесь, так как (это) ангелы-служители поют песнь пред Святым, будь Он Благословен, как написано:

“При общем ликовании утренних звезд,
когда все сыны Божии восклицали от радости”» (Иов 38:7).

ГЛАВА 39

Священные Имена

Рабби Ишма‘эл сказал: ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда ангелы-служители произносят «Свят», все Священные Имена²⁶⁸, выгравированные огненным резцом на Троне Славы, отлетают как шестнадцатикрылые орлы, и встают вокруг, и окружают Святого, будь Он Благословен, с четырех сторон Обители Его славной *Шехины*.

(2) Ангелы воинства, огненные служители, *'офаннимы* Силы, *керувимы* Шехины, святые *хаййот*, *серафимы*, *'эреллим* и *тафсаримы*, когорты пламени и когорты пожирающего огня, ряды (горящих) головней, воинства пламени, святые князья, увенчанные венцами, одетые в царственность, покрытые славой, препоясанные красой, окруженные великолепием, облеченные величием, падают ниц три раза и произносят: «Будь Благословенно Имя Его Славного Царства во веки вечные».

ГЛАВА 40

Кедушиа

Рабби Ишма‘эл сказал: Метатрон, князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Когда ангелы-служители произносят «Свят» в соответствии с установленным порядком перед Святым, будь Он Бла-

²⁶⁸ Имеется в виду Тетраграмматон YHWH, многократно выгравированный на Троне Славы, либо Имена Бога, составляемые из перестановок букв Тетраграмматона.

гословен, служители Его Трона и слуги Его Славы выходят с великой радостью из-под Трона Славы.

(2) У каждого из них в руках тысяча тысяч и мириады мириад звездных венцов, подобных по виду сиянию утренней звезды. Они одевают их на головы ангелов-служителей и великих князей. Те, которые произносят «Свят», получают три венца: один — для произнесения «Свят», один — для произнесения «Свят, Свят» и один — для произнесения «Свят, Свят, Свят Господь (YHWH) воинств».

(3) Когда же они не произносят «Свят» в соответствии с установленным порядком (т. е. не в унисон), пожирающий огонь исходит от Мизинца Святого, будь Он Благословен. Он падает на их ряды, и разделяется на 496 000 мириад частей в соответствии с четырьмя лагерями ангелов-служителей²⁶⁹, и пожирает их одним ударом, как написано:

«Перед Ним идет огонь,
и вокруг сжигает врагов Его» (*Псалом 96[97]:3*).

(4) Тогда Святой, будь Он Благословен, открывает Уста Свои, и одним Словом творит других вместо них, подобных им, новых. И стоят каждый во (время) песни перед Его Троном Славы и произносят «Свят», как написано:

«Обновляются каждое утро,
велика верность Твоя!» (*Плач [Иеремии] 3:23*).

ГЛАВА 41

Вселенские буквы

Рабби Ишма²⁷⁰эл сказал: Метатрон сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе
буквы²⁷⁰, которыми были сотворены небеса и земля;
буквы, которыми были сотворены моря и реки;
буквы, которыми были сотворены горы и холмы;
буквы, которыми были сотворены деревья и травы;
буквы, которыми были сотворены звезды и созвездия;

²⁶⁹ Ср. 3 Енох 18:4, 37:1 и 35:1.

²⁷⁰ Имеются в виду 22 буквы еврейского алфавита.

Ср. *Сефер Йецира* — Книгу Созидания, *passim*. См. также прим. 72.

буквы, которыми были сотворены диск луны и круг солнца, Орион и Плеяды и все различные светила *Ракиа*’;

буквы, которыми были сотворены ангелы-служители;

буквы, которыми были сотворены *серафимы* и *хаййот*;

буквы, которыми были сотворены Трон Славы и колеса *Меркавы*;

буквы, которыми были сотворены потребности мира (צרכי עולם)²⁷¹;

буквы, которыми были сотворены мудрость и разумение, знание и разум, скромность и прямота, которыми поддерживается весь мир;

(3) Я пошел с ним, и он взял меня своей рукой, и поднял меня на своих крыльях, и показал мне эти буквы, выгравированные огненным резцом на Троне Славы, и искры и молнии отлетали от них и покрывали все залы²⁷² *‘Аравот*.

ГЛАВА 42

Вселенское могущество Божественных Имен

Рабби Ишма’эл сказал: *Метаatron* сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе

где вода подвешена на высоте *Ракиа*’;

где огонь горит посреди града;

где молнии сверкают посреди гор снега;

где громы громяют на вышних высотах;

где пламя полыхает посреди горящего огня;

где голоса слышны при громе и землетрясении.

Я пошел с ним, и он взял меня своей рукой, и поднял меня на своих крыльях, и показал мне все это. И я увидел воду, висящую на высоте тверди *‘Аравот*, (силой) Имени *YH*²⁷³ — *Я Есмь Суций, Я Есмь Тот, Который Есмь (Исход 3:14)* — и ее плоды спускаются с небес²⁷⁴ и орошают поверхность земли, как написано:

²⁷¹ Вариант: «потребности (надобности) миров».

²⁷² Варианты: «всех обитателей»; «все великолепия».

²⁷³ Сокращенная форма Тетраграмматона. Ср. книгу *Исхода* 15:2.

²⁷⁴ Вариант: «и от нее спускается дождь». Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Та’анит*, 10а: «Верхние воды подвешены («висят»). — И. Т.) Словом Бога, и их плоды — дождевые воды».

«Ты напояешь горы с высот Твоих, плодами дел Твоих насыщается земля» (*Псалом* 104[103]:13).

(2) Я увидел огонь, снег и градины, окружающие друг друга²⁷⁵ и не уничтожающие друг друга — (силой) Имени *Огонь Поядающий*, как написано: «Ибо Господь, Бог твой, есть Огонь Поядающий» (*Второзаконие* 4:24).

(3) Я видел молнии, сверкающие посреди гор снега, не затухая — (силой) Имени *УН, УНУН, Твердыня Вечная*, как написано: «УН, УНУН есть Твердыня Вечная» (*Исайя* 26:4).

(4) Я увидел громы и голоса, ревушие посреди пламени огня, и они не подавлялись — (силой) Имени *Великого Бога Всемогущего*, как написано: «Я Бог Всемогущий» (*Бытие* 17:1).

(5) Я увидел пламя огня, горящего и полыхающего посреди ярко горящего огня, будучи не поглощаемым — (силой) Имени *Рука на Троне УН*, как написано: «И он сказал: «Рука на Троне УН»» (*Исход* 17:16).

(6) Я увидел реки огня посреди рек воды и реки воды посреди рек огня — (силой) Имени *Он устанавливает мир*, как написано: «Он устанавливает мир на высотах Своих» (*Иов* 25:2). Он творит мир между огнем и водой, между градом и огнем, между ветром и облаком, между сотрясениями и кометами.

ГЛАВА 43

Души праведников

Рабби Ишма²⁷⁵ эл сказал: Метатрон сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе души праведников, которые уже были сотворены и возвратились, и души праведников, которые еще не были сотворены²⁷⁶.

(2) Он поднял меня с собой, взял меня своей рукой и подвел меня к Трону Славы²⁷⁷, и он показал мне души, которые уже

²⁷⁵ Ср. *Исход* 9:24: «И был град и огонь между градом...»

²⁷⁶ Ср. *Вавилонский Талмуд, Хагига*, 12b: «'Аравот, на которой... души праведников и духи и души тех, кто еще должен быть сотворен»; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Шаббат*, 152b: «Души умерших праведников сокрыты под Троном Славы»; *Кохелет Рабба* 3:21: «Души праведников восходят после смерти и помещаются в Божественную сокровищницу».

²⁷⁷ Ватиканская и Оксфордская (Bodleian Library 1656/2) рукописи содержат дополнение: «к Обитатели *Шехины*, и он явил мне Трон Славы».

были сотворены и возвратились, летающие над Троном Славы в Присутствии Святого, будь Он Благословен.

(3) Затем я пошел и истолковал этот стих и нашел относительно текста «Облечется (или «изнеможет». — *И. Т.*) предо Мною дух и души («дыхания». — *И. Т.*), Мною созданные» (*Исайя 57:16*)²⁷⁸, что (фраза) «дух облечется предо Мною» относится к душам праведников, которые уже были сотворены в человеческом теле и возвратились в Присутствие Бога; а (фраза) «души, Мною созданные» относится к душам праведников, которые еще не были сотворены в теле²⁷⁹.

ГЛАВА 44

Души нечестивцев и тех, кто находится в промежуточном состоянии между праведностью и нечестием

Рабби Ишма'эл сказал: *Мета*трон сказал мне:

(1) Пойдем, и я покажу тебе, где пребывают («стоят». — *И. Т.*) души нечестивцев и где пребывают души тех, кто (находится в) промежуточном состоянии (между праведностью и нечестием (עוֹנוֹת)); куда нисходят души тех, кто (находится в) промежуточном состоянии (между праведностью и нечестием) и куда нисходят души нечестивцев.

(2) Он сказал мне:

Души нечестивцев низводятся в Шеол двумя ангелами уничтожения, *За'афи'эле*²⁸⁰ и *Самхи'эле*²⁸¹.

(3) *Самхи'эл* поставлен над душами тех, кто (находится в) промежуточном состоянии (между праведностью и нечести-

²⁷⁸ В связи с рассуждениями о душе этот стих из книги пророка *Исайя* рассматривается в *Вавилонском Талмуде*, трактатах *Йевамот*, 62а, 63б; *Нидда*, 5а; *Хагига*, 12б.

²⁷⁹ Вход души в тело называется *сотворением*: души были созданы уже в шесть дней Творения, но еще не были *сотворены* в теле. (Замечание М. Шнейдера.)

Ряд исследователей (например, Х. Одеберг, П. Александер) интерпретируют фразу עוֹנוֹת הַיְהוּדִים как «Хранилище сотворенных душ». Данное истолкование, как кажется, предполагает, что рабби Ишма'элу, вероятно, являются не предсуществующие души, а своего рода «идеи» душ праведников, которые (души) будут сотворены в период создания их (праведников) тел.

²⁸⁰ От *за'аф*, «гнев».

²⁸¹ От *семех*, «поддержка».

ем), чтобы поддерживать их и очищать их от греха благодаря Многомилосердию Вездесущего. *За'афи'эл* предназначен низводить души нечестивых из Присутствия Святого, будь Он Благословен, от Суда *Шехины*²⁸², в Шеол, дабы наказать их огнем в Геенне²⁸³, палками из горящего угля.

(4) И я пошел с ним, и он взял меня своей рукой, и поднял меня, и показал мне их всех пальцами своей руки;

(5) И я увидел, что их лица подобны лицам людей, но что их тела подобны орлам²⁸⁴. Кроме того, лица тех, кто (находится в) промежуточном состоянии (между праведностью и нечестием), имели зеленоватый цвет, соответственно их деяниям, ибо есть в них скверна, пока они не будут очищены огнем от своих грехов²⁸⁵.

(6) А лица нечестивых душ (черны), как дно горшка, из-за множества их нечестивых дел.

Души патриархов

(7) Я увидел души праотцов мира, Авраама, Исаака и Иакова, и остальных праведников, которые восстали из своих могил и вознеслись на небеса (букв. «твердь». — *И. Т.*). Они молились перед Святым, будь Он Благословен, и говорили в молитве: «Владыка мира, доколе Ты будешь восседать на Своем Троне, подобно скорбящему во дни его траура, и Твоя Десница позади Тебя, и Ты не избавляешь Твоих сынов²⁸⁶ и не являешь Царствия Твоего в мире? Не жаль ли Тебе Твоих сынов, поработанных у народов мира? Не сожалеешь ли Ты, что Твою Десницу, которой Ты распростер небеса, землю и небеса небес, Ты (держишь) позади *Себя?*»²⁸⁷

²⁸² Вариант: «от великолепия *Шехины*».

²⁸³ Вариант: «огнем Геенны».

²⁸⁴ Таким образом, в потустороннем мире у души также есть тело («спиритуальное»), которое отличается от физического, земного тела. Ср. *3 Енох* 2:1, 26:3, где «тела» ангелов уподобляются орлам.

²⁸⁵ Таким образом, здесь выражено представление о Чистилище для тех, кто находится в промежуточном состоянии между праведностью и нечестием.

²⁸⁶ Имеются в виду евреи.

²⁸⁷ Ср. книги пророков *Исайи* 42:5, 48:13; *Иеремии* 10:12; *Иезекиила* 1:22.

(8) Тогда отвечал Святой, будь Он Благословен, каждому из них и сказал: «Так как эти нечестивцы грешили так-то и так-то и совершали нечестие так-то и так-то предо Мной, как могу Я избавить Моих сынов от народов мира, явить Мое Царство в мире перед глазами язычников и простереть Мою Великую Десницу, которая опущена из-за них».

(9) Тогда позвал меня *Метаатрон*, Раб *УНВН*²⁸⁸, и сказал мне: «Возьми книги и прочти об их нечестивых делах». Тотчас я взял эти книги и прочел об их деяниях, и там было записано, что каждый из этих нечестивцев навлек на себя (количеством своих грехов) тридцатишестикратное истребление. Более того, было записано, что они согрешили против всех букв Торы, как написано: «И весь Израиль преступил Твою Тору (ךתרת תא וברע)» (*Даниил* 9:11). Здесь не сказано «через (ל) Твою Тору», но просто «Твою Тору», потому что они преступили ее от 'алефа (א) до тава (ת) — и за каждую букву (каждый из этих нечестивцев) навлек на себя (количеством своих грехов) тридцатишестикратное истребление²⁸⁹.

(10) Тотчас Авраам, Исаак и Иаков стали плакать. Тогда Святой, будь Он Благословен, сказал им: «Авраам, Мой возлюбленный (друг), Исаак, Мой избранник, Иаков, Мой первородный, как Я могу сейчас спасти их из среды народов мира?» И тотчас *Миха* 'эл, Князь Израиля²⁹⁰, воскричал и, плача, громким голосом сказал: «Почему, Господи, Ты стоишь вдалеке?» (*Псалом* 10:1[9:22]).

²⁸⁸ Раб Господа — одно из Мессианских обозначений. Ср., например, четыре песни Раба Господа—Мессии у (Девтеро)-Исайи (Книга пророка *Исайи* 42:1—9, 49:1—7, 50:4—9, 52:13—53:12).

²⁸⁹ По традиции, существует 36 грехов, за которые полагается «истребление». (Замечание М. Шнейдера.)

Частица ת интерпретируется как от 'алефа (א; первая буква еврейского алфавита) до тава (ת; последняя буква еврейского алфавита).

²⁹⁰ Ср., например, книгу пророка *Даниила* 12:1; также *Вавилонский Талмуд*, трактат *Йома*, 77а.

ГЛАВА 45

Небесный Занавес

Рабби Ишма^аэл сказал: Метатрон сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе Занавес (תלול) Вездесущего, который распростерт перед Святым, будь Он Благословен, (и) на котором начертаны («выгравированы»). — *И. Т.*) все поколения мира и все их деяния, которые уже осуществлены и которые еще должны быть осуществлены, до последнего поколения.

(2) Я пошел, и он показал их мне пальцами своей руки, подобно тому, как отец учит своего сына буквам Торы; и я увидел:

каждое поколение и его владык;
каждое поколение и его глав;
каждое поколение и его пастырей;
каждое поколение и его хранителей;
каждое поколение и его надсмотрщиков;
каждое поколение и его мучителей (?);
каждое поколение и его чиновников;
каждое поколение и его судей;
каждое поколение и его офицеров;
каждое поколение и его учителей;
каждое поколение и тех, кто утверждает его;
каждое поколение и глав их всех (?);
каждое поколение и глав их академий;
каждое поколение и его магистратов;
каждое поколение и его князей;
каждое поколение и его ораторов;
каждое поколение и его вождей;
каждое поколение и его знатных лиц;
каждое поколение и его старейшин;
каждое поколение и его предводителей.

(3) И я увидел:

Адама и его поколение, их деяния и их мысли;

Ноя и его поколение Потопа, их деяния и их мысли;

Нимрода²⁹¹ и его поколение разделения языков²⁹², их деяния и их мысли;

Авраама и его поколение, их деяния и их мысли;

Исаака и его поколение, их деяния и их мысли;

Исмаила²⁹³ и его поколение, их деяния и их мысли;

Иакова и его поколение, их деяния и их мысли;

двенадцать колен и их поколения, их деяния и их мысли;

Аврама²⁹⁴ и его поколение, их деяния и их мысли;

Моисея и его поколение, их деяния и их мысли;

Аарона и Мариам [и их поколение], их деяния и их мысли;

князей и старейшин [и их поколения], их деяния и их мысли;

Иисуса²⁹⁵ и его поколение, их деяния и их мысли;

Судей²⁹⁶ и их поколения, их деяния и их мысли;

Илий²⁹⁷ и его поколение, их деяния и их поступки;

Финееса²⁹⁸ и его поколение, их деяния и их поступки;

Елкану²⁹⁹ и его поколение, их деяния и их поступки;

Самуила и его поколение, их деяния и их поступки;

царей Иудеи и их поколения, их деяния и их поступки;

царей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;

царей язычников (букв. «народов мира». — *И. Т.*) и их поколения, их деяния и их поступки;

правителей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;

правителей язычников и их поколения, их деяния и их поступки;

глав академий Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;

глав академий язычников и их поколения, их деяния и их поступки;

²⁹¹ О Нимроде см. книгу *Бытия* 10:8—10. В еврейских мидрашах Нимрод обычно связывается со строительством Вавилонской башни.

²⁹² Имеется в виду Вавилонское столпотворение и смешение языков (*Бытие* 11:1—9).

²⁹³ Сын Авраама от наложницы Агари; арабы рассматривают его как своего праотца.

²⁹⁴ Отец Моисея, Аарона и Мариами.

²⁹⁵ Имеется в виду Иисус Навин.

²⁹⁶ Имеются в виду Судьи Израилевы, о которых говорится в библейской книге *Судей*.

²⁹⁷ Имеется в виду священник Святилища в Силоме (Шило). См. *Первую книгу Самуила [Первую книгу Царств]*, главы 1—4.

²⁹⁸ Внук Аарона, сын Елеазара, главный иерей.

²⁹⁹ Отец пророка, священника и судьи Самуила.

князей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;
 князей язычников и их поколения, их деяния и их поступки;
 вождей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;
 вождей язычников и их поколения, их деяния и их поступки;

известных людей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;

известных людей из язычников и их поколения, их деяния и их поступки;

судей Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;

судей язычников и их поколения, их деяния и их поступки;

учителей детей в Израиле и их поколения, их деяния и их поступки;

учителей детей у язычников и их поколения, их деяния и их поступки;

ораторов («ходатаев»; «посредников»; «толкователей». —

И. Т.) Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;

ораторов и их поколения, их деяния и их поступки;

всех пророков Израиля и их поколения, их деяния и их поступки;

всех пророков язычников и их поколения, их деяния и их поступки;

(5) и каждое сражение в войнах, которые вели язычники против Израиля во дни их царств.

И я увидел:

Мессию, сына Иосифа³⁰⁰, и его поколение, и все, что они соделают с язычниками.

И я увидел:

Мессию, сына Давида³⁰¹, и его поколение, и все сражения и войны, и все, что они соделают с Израилем, как доброго, так и злого.

И я увидел:

³⁰⁰ Имеется в виду потомок Иосифа, сына Иакова-Израиля, из колена Эфраима (Ефрема).

Мессия, сын Иосифа, — предтеча победоносного Мессии, сына Давида. В конечные дни он будет вести войны с врагами Израиля и падет в сражении. См., например: *Вавилонский Талмуд*, трактат *Сукка*, 52a-b; *Бере'шит Рабба* 75:6, 95, 99:2; *Бемидбар Рабба* 14:1; *Шир Хашишим Рабба* 2:13.4; *Песикта' деРав Кахана* 5:9; *Мидраш Теhilлим* 87:6 (к *Псалму* 87:5). Ср. *Таргум Ионатана* к книге *Исхода* 40:11: «Мессия, сын Ефрема... под водительством которого Израиль одержит верх над Гогом и его союзниками в Конце дней».

³⁰¹ Т. е. потомок израильского царя Давида из колена Иехуды (Иуды).

Литературу по еврейскому мессианизму см. в прим. 189 к *Введению к переводу арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана*.

все сражения и войны, которые будут вести с Израилем Гог³⁰² и Магог³⁰³ во дни Мессии, и все, что соделает с ними Святой, будь Он Благословен, в наступающем будущем.

³⁰² В 38-й главе своей книги пророк Иезекиил (первая треть VI вв. до н.э.) говорит о могучей в военном плане и агрессивной в отношении Святой Земли державе, во главе которой стоит Гог. Последний характеризуется следующим образом: «Гог, князь (ג'וּג), глава (שָׂרָא) Мешеха (מֶשֶׁחַ) и Фувала». Авторы Септуагинты приняли слово שָׂרָא, *Poia* (зд. «глава») за наименование страны (или народа) и перевели пассаж следующим образом: «Гог, князь (ἄρχοντα) Роса (Ρωσ), Мосоха (Μοσοχ) и Фобела». Когда византийские историки и анналисты стали коррелировать страны и языки своего времени с народами и землями, упомянутыми в Библии, Ρωσ Септуагинты (официальной Библии Греко-православной церкви и Византийской империи), естественно, был идентифицирован с норманнской (варяжской) династией Rus (*Рус, Русь*), правившей в Новгороде и Киеве. После падения византийской столицы, Константинополя, под ударами турок в 1453 г., когда на Руси стала разрабатываться доктрина «Москва — третий Рим» (после собственно Рима и Царьграда-Константинополя), а великие князья Московские принимают имперский титул caesar (в славянской форме — царь; первым официально был венчан на царство в Успенском соборе в Москве Иван IV в 1547 г.), они также принимают византийскую форму наименования своей страны — Ρωσ(ς)ια, *Рос(с)ия*, а *русский* стал обозначаться как *росс* в поэтическом языке. Кроме того, само выражение Ρωσ Μοσοχ, евр. *Poia Meshex* могло интерпретироваться как Русь Московская (т.е. *Μοσοχ-Μεσех* = Москва; Москва в новогреч. — *Μοσοχα*). [Заметим, что в действительности «Гог» — это Гиг, основатель лидийской династии (в Малой Азии), «Мешех-Μοσοχ» — Фригия, а «Фувал-Фобел» — Каппадокия.]

В официальной Библии Римско-католической церкви — Вульгате (латинский перевод Еврейской Библии, осуществленный в 386 — 405 гг. н. э.) — еврейское שָׂרָא понято и переведено правильно — *caput* («глава», «голова»), и в западной (католической) традиции великая восточная славянская империя называлась *Russia*. Напомним, что Rus, во главе с Рюриком, Синеусом и Трувором, происходили из мест, относящихся к территории нынешней Швеции. Любопытно, что один из районов в северной Швеции называется Roslagen («округ русов»), а по-фински «Швеция» называется Ruotsi. (*I. M. Diakonoff. Naval Power and Trade of Tyre. — The Israel Exploration Journal 42 (1992), c. 179, прим. 49.*)

В годы «холодной войны» пророчество Иезекиила о «Гоге земли Магога (= *māt Guggi [или *Gūgi], т.е. «страны Гига» — Лидии)» рассматривалось в определенных кругах как относящееся к Советскому Союзу.

³⁰³ Ср. книгу пророка *Иезекиила* 39:6.

В эпоху эллинизма и позднее Гог и Магог рассматривались как предводители языческих народов, которые в конечные дни будут атаковать Израиль; их разгром будет означать собой установление Мессианского царства. Ср.: *Откровение Иоанна* 20:8; ср. также *Сифре Деварим*, 343; *Мишна*, трактат 'Эдуййот, II, 10; *Вавилонский Талмуд*, трактат 'Авода Зара, 3б; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Берахот*, 7б.

(6) Все остальные предводители каждого поколения и каждое деяние каждого поколения, (имеющее место) как в Израиле, так и среди язычников, как уже свершившееся, так и то, которое еще будет совершено, — все поколения до Конца (т. е. до Конца дней, Эсхатона. — *И. Т.*) начертаны на Занавесе Вездесущего. Я увидел их все своими глазами, и когда я увидел их, я открыл свои уста и сказал в восхваление Вездесущего: «Где слово Царя, там власть; и кто скажет ему: «Что Ты делаешь?» Соблюдающий заповедь не испытает никакого зла» (*Екклесиаст* 8:4—5). И я сказал: «Как многочисленны деяния Твои, Господи!»³⁰⁴ (*Псалом* 104[103]:24).

ГЛАВА 46

Духи звезд

Рабби Ишма“эл сказал: *Метаatron* сказал мне:

(1) [Подойди, и я покажу тебе] духи звезд, которые стоят на *Ракиа'* каждую ночь в страхе перед Вездесущим, — здесь они ходят и здесь они стоят.

(2) Я пошел с ним, и он взял меня своей рукой и показал мне их всех пальцами своей руки. Они стояли подобно искрам пламени вокруг Колесниц Вездесущего³⁰⁵. Что сделал *Метаatron*? Тотчас он хлопнул в ладоши и рассеял их всех со своих мест. Мгновенно они взлетели на пламенных крыльях и разлетелись на четыре стороны от Трона Колесницы, и он сообщил мне имена каждого из них, как написано:

«Исчисляет количество звезд;

всех их называет именами их» (*Псалом* 147[146]:4).

Это учит нас, что Святой, будь Он Благословен, дал имя каждой звезде.

(3) Все они восходят на *Ракиа'* (букв. «твердь». — *И. Т.*) небес, будучи подсчитаны (букв. «по подсчету». — *И. Т.*) *Рахатил'элом*³⁰⁶, чтобы служить миру; и выходят по счету, чтобы идти и прославлять Святого, будь Он Благословен, песнями и восхвалениями³⁰⁷, как написано:

³⁰⁴ Вариант: «Как велики деяния Твои, Господи!»

³⁰⁵ Вариант: «... вокруг Колесницы Вездесущего».

³⁰⁶ Ср. *3 Енох* 14:4, 17:6.

³⁰⁷ Имеется в виду, что каждый вечер звезды восходят на небеса *Ракиа'*, чтобы давать свет миру; в дневное время они стоят вокруг Трона, восхваляя Бога. Ср. *Мидраш Техиллим* 19:7 (к *Псалму* 19:3).

«Небеса проповедуют Славу Божию, и о делах Рук Его вещает твердь (*ха-ракиа*)» (Псалом 19[18]:2).

(4) В наступающем будущем (т. е., по-видимому, в Конце дней. — *И. Т.*) Святой, будь Он Благословен, сотворит их вновь, как написано: «Каждое утро (они) обновляются» (Плач (*Иеремии*) 3:23). Они открывают свои уста и рецитируют песнь. Какую песнь они рецитируют? «Когда взираю я на небеса Твои, — дело Твоих Перстов...» (Псалом 8:3).

ГЛАВА 47

Духи наказанных ангелов

Рабби Ишма'эл сказал: Метатрон сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе души ангелов и духи служителей³⁰⁸, тела³⁰⁹ которых горят в огне Вездесущего, исходящем от Его Мизинца. Они (т. е. их тела. — *И. Т.*) превращаются в горящие уголья посреди Огненной реки, но их духи и души стоят позади *Шехины*.

(2) Когда ангелы-служители рецитируют песнь не вовремя или же несоответствующим и неподходящим образом, они (т. е. их тела. — *И. Т.*) сжигаются и уничтожаются огнем, (исходящим) от их Создателя, и пламенем, (исходящим) от их Творца, на месте, и штормовой ветер дует на них (т. е. на их сожженные тела. — *И. Т.*) и сбрасывает их в Огненную реку, и они превращаются там в кучи горящих угольев. Но их духи и души возвращаются к их Творцу, и все они стоят перед их Создателем.

(3) Я пошел с ним, и он взял меня своей рукой и показал мне все души ангелов и духи служителей, которые стояли позади *Шехины*, над ураганными порывами ветра³¹⁰, окруженные огненными стенами.

³⁰⁸ Вариант: «души и духи служителей».

³⁰⁹ Т. е., судя по данному тексту, ангелы обладают и «духом и душой» (или «духом/душой»; *руах/нешама*), а также «телом» (*гуф*). Ср. гл. 43 f. о людях.

³¹⁰ Букв. «над крыльями урагана, бури».

(4) Тогда Метатрон открыл для меня врата в огненных стенах, за которыми они стояли, позади *Шехины*. Тотчас я поднял взор и увидел, что их лики были подобны ангельским лицам, а их крылья подобны крыльям птиц, (крылья), сделанные из пламени и прокладывающие путь в среде горящего огня. Тогда я открыл свои уста в Благословении Вездесущего, и я сказал: «Как велики дела твои, Господи!» (*Псалом 92[91]:6*).

ГЛАВА 48(А)

Десница Господа

Рабби Ишма“эл сказал: Метатрон сказал мне:

(1) Подойди, и я покажу тебе Десницу Вездесущего, которая заложена назад из-за разрушения Храма³¹¹. От нее исходит свет всех видов сияния светил, и ей были сотворены 955 небес³¹². Даже *серафимам* и *'офаннимам* не дозволяется смотреть на нее до того, как наступит День Спасения.

(2) Я пошел с ним, и он взял меня в свою руку, и поднял меня на своих крыльях, и показал мне ее со всеми видами восхвалений, ликований и псалмопений: ни одни уста не могут произнести (соответствующее) ей восхваление, и ни один глаз не может воззреть на нее из-за ее (невыразимого) величия, ее превосходства, ее славы, ее почета и ее красоты.

(3) Кроме того, все души праведников, которые достойны узреть Радость Иерусалима³¹³, стоят подле нее и, восхваляя и умоляя ее, говорят трижды каждый день:

³¹¹ Первый Храм, построенный царем Соломоном ок. 966—959 гг. до н. э., был разрушен вавилонянами в 586 г. до н. э. Второй Храм, построенный ок. 516 г. до н. э., был разрушен римлянами в 70 г. н. э.

³¹² Ср. *Массехет Хейхалот*, 7: «Святой, будь Он Благословен, спускается с высшего неба небес, с 955 небес, и восседает на *'Аравот* на Троне Своей Славы». Число 955 произведено по принципу *гиматрийи* (сложение цифровых значений букв, составляющих слово) от слова «небеса» (עַמְשָׁן; п = 5; ш = 300; н = 40; ' = 10; конечная ם = 600).

Ср., однако, *3 Енох* 17:3 и 18:1 f., где говорится о семи небесах.

³¹³ Вероятно, имеется в виду небесный Иерусалим, который в Конце дней опустится в великой славе на землю. Ср., например: *1 Енох* 90:28 f.; *2 Баруха* 4:2—7; *4 Эзра* [3 *Ездра*] 7:26; *Послание к галатам* 4:26; *Откровение Иоанна*, гл. 21; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Та'анит*, 5а; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Хагига*, 12.

«Восстань, восстань, облекись крепостию,
Мышца Господня» (*Исайя* 51:9),
как написано: «Он вел Моисея за правую руку величествен-
ную Мышцею Своею» (*Исайя* 63:12).

(4) В то же время Десница Вездесущего заплакала, и пять рек слез потекли от ее пяти Пальцев, и, падая в Великое море, сотрясли всю землю, как написано:

«Земля сокрушается,
земля распадается,
земля сильно потрясена.

Шатается земля, как пьяный,
и качается, как лачуга» (*Исайя* 24:19—20) —
пять раз, соответственно пяти Пальцам Его Великой Дес-
ницы.

(5) Но когда Святой, будь Он Благословен, увидит, что нет праведных в поколении, нет благочестивых на земле, нет праведности в руках людских, нет подобного Моисею, нет ходатая, подобного Самуилу³¹⁴, который мог бы умолять Вездесущего о спасении, и об избавлении, и о том, чтобы Его Царство было явлено во всем мире, и о том, чтобы Его Великая Десница вновь была перед Ним, дабы Он мог осуществить ей Великое Спасение для Израиля³¹⁵.

(6) Тотчас Святой, будь Он Благословен, вспомнит Свою Собственную Праведность, Достоинство, Милость и Благодать и ради Самого Себя освободит Свою Великую Руку, и Его Собственная Праведность поддержит Его, как написано: «И видел, что нет человека» (*Исайя* 59:16), подобного Моисею, который искал милость много раз в пустыне для Израиля и отменил постановление³¹⁶ против них; «и дивился, что нет заступника («ходатая». — *И. Т.*)» (*Исайя* 59:16), подобного Самуилу, который ходатайствовал перед Святым, будь Он Благословен, и взывал к Нему; и отвечал Святой, будь Он Благословен, ему, и делал то, что он желал, даже то, что не было предопределено (букв. «предвидено»; יָדָבָר — *И. Т.*)³¹⁷, как на-

³¹⁴ В аггадической литературе Самуил часто сравнивается с Моисеем.

³¹⁵ Таким образом, по мысли автора, Великое Избавление начнется в век апогея нечестия. Ср., например: *Мишна*, трактат *Сота*, IX, 15; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санхедрин*, 97а; *Шир Хашиширим Рабба* 2:13.4.

³¹⁶ Вариант: «постановления».

³¹⁷ Ср. сентенцию рабби 'Акивы': «Все предвидено, но свобода воли дана, и мир судится Благодатью Божией» (*Авот*, III, 19).

писано: «Не жатва ли пшеницы ныне? Но я воззову к Господу, и пошлет Он гром и дождь» (*1 Самуила [1 Царств] 12:17*).

(7) Кроме того, он (имеется в виду Самуил. — *И. Т.*) связан с Моисеем³¹⁸, как написано: «Моисей и Аарон между священниками, и Самуил между призывающими Имя Его» (*Псалом 99[98]:6*); и еще Писание говорит: «Хотя бы предстали пред Лице Мое Моисей и Самуил» (*Иеремия 15:1*).

(8) «Моя Рука спасла Меня» (*Исайя 63:5*); тогда скажет Святой, будь Он Благословен: «До каких пор Я буду ждать, пока сыны человеческие осуществят спасение для Моей Руки своей праведностью?»³¹⁹ Для Самого Себя, для Моего Собственного Достоинства и Праведности Я высвобожу Мою Руку и ей спасу моих сынов из среды язычников», как написано: «Ради Себя, ради Себя Самого делаю это, — ибо какое было бы нареkanie на Имя Мое!» (*Исайя 48:11*).

(9) Тогда явит Святой, будь Он Благословен, Свою Великую Руку в мире и покажет ее язычникам — ее длина, как длина мира, и ее ширина, как ширина мира, и вид ее сияния подобен яркости света полуденного солнца в период летнего солнцестояния (букв. «свет солнца в его силе»³²⁰ в период его поворота в Таммузе (июнь—июль)). — *И. Т.*

(10) Тотчас Израиль будет спасен из среды язычников, и явится им Мессия, который приведет их в Иерусалим с великой радостью. Более того, царство Израиля, собранное с четырех концов мира, будет есть с Мессией³²¹, и язычники будут есть с ними³²², как написано:

³¹⁸ Вариант: «Кроме того, он связан с Моисеем в каждом месте».

³¹⁹ Ср. *Коран 5:69(64)*: «И сказали иудей: «Рука Аллаха привязана»». (Замечание М. Шнейдера.)

³²⁰ Ср. книгу *Судей 5:31*.

³²¹ Вариант: «Более того, их царство расширится до конца мира».

³²² Здесь, вероятно, имеется в виду *Месссианская трапеза*. Ср. книгу *Исайя 25:6*. В качестве возможной ранней параллели можно указать на кумранский *Текст «Двух колонок» (1Q Sa) 2:17—23*, где описывается Трапеза, которая будет иметь место в Конце дней по пришествии Мессии Израиля, т. е. светского Мессии-Царя. Отметим, что, согласно данному произведению, приоритетное положение на этой эсхатологической Трапезе будет занимать Мессия-Первосвященник, он же лидер Кумранской ессеийской общины: именно он «благословляет начинки хлеба и (молодого) вина» и первым «протягивает руку свою за хлебом», и лишь «затем протягивает руку свою за хлебом Мессии Израиля». По поводу Месссианской трапезы см. также, например: *1 Енох 62:14*; *2 Барух 29:3—4*; *Песикта' деРав Кахана*, 29. Ср.: *Евангелие от Матфея 8:11*; *Евангелие от Луки 22:30*; *Откровение Иоанна 19:9*.

«Обнажил Господь Святую Руку (אֶרְאֶה)³²³ Свою
перед глазами всех народов;
и все народы земли увидят
Спасение Бога нашего» (*Исайя 52:10*);

а также сказано:

«Господь один будет водить его,
и не будет с Ним чужого бога» (*Второзаконие 32:12*);

и сказано:

«И будет Господь Царем над всей землей» (*Захария 14:9*).

³²³ Синодальный перевод: «Мышцу».

ПРИЛОЖЕНИЕ К 3-МУ ЕНОХУ

ГЛАВА 15В

Вознесение Моисея

Метаatron — Князь над всеми князьями¹, и стоит перед ним (лишь) тот, кто вознесен над всеми богами (עֲתִלְךָ)². Он входит под Трон Славы, где находится его великая небесная Скиния Света³, и он выносит заграждающий слух огонь, и вкладывает его в уши святых хаййот, дабы они не слышали Гласа Речи, исходящей из Уст Всемогущего.

(2) Когда Моисей взшел на высоту⁴, он постился 121 пост⁵, до тех пор, пока обители хаимала не были открыты для него, — и вот, сердце его было подобно сердцу льва⁶; и он увидел бесчисленные легионы воинств, окружавшие его, и они хотели сжечь его, но Моисей искал милости прежде всего для Израиля, а затем и для себя, и Тот, Кто восседает на Колесни-

¹ Вариант: «Рабби Ишма"эл сказал: сказал мне Метаatron, Князь Божественного Присутствия и Князь над всеми князьями».

² Здесь термин עֲתִלְךָ употреблен для обозначения ангелов (шире — небожителей). Термин עֲתִלְךָ (*resp.* עֲתִלְךָ; букв. «боги») используется для обозначения ангелов и благочестивых (деифицированных) обитателей потустороннего мира в Библии, а также в кумранских текстах *Песен Субботнего всеожжения* (*Q ShirShabb*), 4Q 491, 4Q 471b. Подробно об этом см. во *Введении к переводу арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана*.

³ Относительно Метаатрона как Первосвященника небесной Скинии см. *Ваййкра' Рабба* 12:12: «Когда Святой, будь Он Благословен, повелел Израилю возвести Скинию; Он указал ангелам-служителям, что им тоже следует сделать Скинию; и когда одна Скиния была возведена вниз, другая была возведена вверх. Последняя была Скинией Юноши (תַּז), чье имя Метаatron; и там он «возносит» души праведников, дабы искупить Израиль во дни их Рассеяния».

⁴ В связи с вознесением Моисея на небеса ср., например: апокриф *Вознесение Моисея*, passim; *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санхедрин*, 88b—89a; мидраш *Шир Хаширим Рабба* 8:11.2.

⁵ Т. е. 121 день.

⁶ Ср. 2 *Самуила* [2 *Царств*] 17:10: «Тогда и самый храбрый, у которого сердце, как сердце львиное, упадет духом; ибо всему Израилю известно, как храбр отец твой (имеется в виду Давид. — И. Т.) и мужественны те, которые с ним».

Фразу можно перевести также: «... и он увидел сердце свое в сердце льва».

це, открыл окна⁷, которые над головами *керувимов*, и 1 800 000 заступников за Израиль вышли встретить Моисея, и с ними был Меџатрон, Князь Божественного Присутствия. Они приняли молитвы Израиля и поместили их подобно венцу на Главу Святого, будь Он Благословен⁸.

(3) И он (*sc.* Меџатрон. — *И. Т.*) сказал: «Слушай, Израиль: Господь Бог наш, Господь един есть» (*Второзаконие* 6:4); и Лик *Шехины* возликовал и возрадовался. Они (имеются в виду воинства. — *И. Т.*) сказали Меџатрону: «Кто это (имеются в виду заступники. — *И. Т.*) и кому они оказывают все это почтение и честь?» Они получили ответ: «Величественному Дома Израиля». Они (имеются в виду воинства. — *И. Т.*) сказали: ««Слушай, Израиль: Господь Бог наш, Господь един есть» (*Второзаконие* 6:4). Кому можно было бы воздать больше славы и величия, чем Тебе, Господь Величия и Мощи, Бог и Царь, Живой и Вечный?»

(4) Затем *'Ахтари'эл* УАН УНWD⁹ ответил и сказал Меџатрону, Князю Божественного Присутствия: «Исполни каждую просьбу, которую он имеет ко Мне. Слушай его молитву и делай то, что он хочет, в малом и большом».

(5) Тотчас Меџатрон, Князь Божественного Присутствия, сказал Моисею: «Сын Амрама, не бойся! Ибо Господь уже благоволит к тебе. Проси то, что ты желаешь¹⁰ с уверенностью и смелостью, ибо свет исходит от кожи твоего лица от одного конца мира до другого»¹¹. Но Моисей сказал ему: «Не таким образом, дабы я не навлек на себя вину!» Меџатрон сказал ему: «Восприми буквы клятвы, которая не может быть нарушена».

⁷ Относительно небесных окон (хлябей) ср. *Бытие* 7:11; ср. также *1 Енох* 72:3, 7; 75:7; 101:2.

⁸ Вариант: «Они приняли его (*sc.* Моисея. — *И. Т.*) и поместили ее (т. е. молитву. — *И. Т.*) подобно венцу на Главу Святого, будь Он Благословен».

⁹ Благочестивая замена Имени УНWN. Здесь *'Ахтари'эл* — Имя Господа, манифестирующего Себя на Троне. См. также, например, *Вавилонский Талмуд*, трактат *Берахот*, 7а.

¹⁰ Вариант: «Проси то, что тебе нужно...»

¹¹ Ср. книгу *Исхода* 34:29—30.

ГЛАВА 22В

Небесные числа

Рабби Ишма'эл сказал: Метатрон, Князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Как стоят ангелы на высоте?

Он сказал мне:

Подобно тому, как мост возводится через реку, и каждый переходит через него, так же перекинут мост от начала входа до конца,

(2) и ангелы-служители идут по нему и рецитируют песнь перед YHWH, Богом Израиля. В Его Присутствии¹² стоят грозные и ужасные полководцы. Тысячи тысяч и мириады мириад поют восхваления и прославления перед YHWH, Богом Израиля.

(3) Сколько там мостов? Сколько огненных рек? Сколько рек града? Сколько сокровищниц снега? Сколько колес огня?

(4) Сколько ангелов-служителей? 12 000 мириад мостов, шесть сверху и шесть снизу; 12 000 мириад огненных рек, шесть сверху и шесть снизу; 12 000 мириад сокровищниц снега, шесть сверху и шесть снизу; 24 000 мириад колес огня, двенадцать сверху и двенадцать снизу, окружающих мосты, огненные реки, реки града, сокровищницы снега и ангелов-служителей. Сколько ангелов-служителей (для) каждого входа? По шесть на каждого человека, и они стоят посреди входов напротив троп тверди небесной.

(5) Что делает YHWH, Бог Израиля, Царь Славы? Великий Бог, Могучий в Своей Мощи, прикрывает Свой Лик.

(6) На 'Аравот 660 тысяч мириад славных ангелов, высеченных из пламени огня, стоят напротив Трона Славы. Царь Славы прикрывает Свой Лик, ибо иначе твердь 'Аравот разорвется посередине из-за славного сияния, прекрасного блеска, чудного сверкания и сверкающих восхвалений Вида Святого, будь Он Благословен.

(7) Сколько служителей исполняют Его Волю? Сколько ангелов? Сколько князей на 'Аравот Его Отрады, ужасных среди вельмож Всевышнего, благословляемых и прославляемых в песне и возлюбленных, спешащих от Сияния *Шехины*, с гла-

¹² Вариант: «Над ним (т. е. над мостом. — И. Т.)».

зами, замутненными от света сияния Красы их Царя, с черными ликами и обессиленные.

Небесная Кедушиша

Реки радости, реки ликования, реки довольства, реки воодушевления, реки любви, реки дружбы исходят¹³ из-под Трона Славы, и, набирая силу, протекают сквозь врата тверди 'Аравот, под мелодичные звуки арф Его *хаййот*, под ликующие звуки барабанов Его колес, под звуки музыки кимвалов Его *керувимов*. Этот звук разрастается и взрывается могучим потоком:

«Свят, Свят, Свят, Господь воинств!
 Вся земля полна Славы Его!» (Исайя 6:3.)

ГЛАВА 22С

Небесные меры

Рабби Ишма'эл сказал: Метатрон, Князь Божественного Присутствия, сказал мне:¹⁴

(1) Какое расстояние между одним мостом и другим? 12 мириад парасангов: на подъеме — 12 мириад парасангов и на спуске — 12 мириад парасангов.

(2) Между реками страха и реками ужаса — 22 мириады парасангов; между реками града и реками тьмы — 36 мириад парасангов; между залами града и облаками милости — 42 мириады парасангов; между облаками милости и Колесницей — 84 мириады парасангов; между Колесницей и *керувимами* — 148 мириад парасангов; между *керувимами* и *'офаннимами* — 24 мириады парасангов; между *'офаннимами* и залами залов — 24 мириады парасангов; между залами залов и святыми *хаййот* — 40 000 парасангов; между одним крылом и другим — 12 мириад, и их ширина такая же; между святыми *хаййот* и Троном Славы — 30 000 парасангов.

(3) От подножия Трона Славы до места, где Он сидит — 40 000 парасангов, и Его Имя освящается там.

¹³ Ср. *Хейхалот Раббати* 10:3.

¹⁴ Вариант: «Рабби Ишма'эл сказал: Я сказал 'Ахиве'».

Небесная радуга

(4) Дуги радуги располагаются над 'Аравот — высотой в 1000 тысяч и мириаду мириад мер — мерой Стражей и Святых — как сказано: «Радугу Мою Я установил в облаке» (*Бытие* 9:13). Не написано здесь: «Я установлю в облаке», но «Я установил» уже — в облаках, окружающих Трон Славы, когда Его облака проходили мимо ангелов града и огненных угольев.

(5) Огонь Гласа нисходит к святым *хаййот*¹⁵, и из-за дыхания этого Гласа (לָל) они «бежали», дабы перейти на другое место, страшась, как бы он (*sc.* Глас. — *И. Т.*) не приказал им идти; и они «возвращались», дабы не быть поврежденными им с другой стороны; посему они «бежали и возвращались»¹⁶.

(6) И эти дуги радуги светлее и ярче, чем белизна солнца в летнее равноденствие¹⁷; они белее, чем пылающий огонь, и они огромны и прекрасны.

(7) А выше — колеса 'офанним, поставленные на дуги радуги — высотой в 1000 тысяч и мириаду мириад (мер), в соответствии с мерой *серафимов* и легионов («армий»; מַלְאָכִים . — *И. Т.*).

ГЛАВА 23

Ветры Бога

Рабби Ишма¹⁸ эл сказал: Ангел Меґатрон, Князь Божественного Присутствия, сказал мне:

(1) Сколько¹⁸ ветров (רוּחִים) дуют под крыльями (или: «из-под крыльев». — *И. Т.*) *керувимов*? Оттуда дует парящий ветер (רוּחַ), как сказано: «И Дух Божий (но также возможен перевод: «ветер Божий»¹⁹; רוּחַ בְּהִימָה²⁰ . — *И. Т.*) парил над водою» (*Бытие* 1:2).

¹⁵ Ср. книгу *Иезекиила* 1:25: «И Голос был с тверди, которая над головами их (*sc.* «животные»—*хаййот*. — *И. Т.*)...»

¹⁶ Ср. книгу *Иезекиила* 1:14.

¹⁷ Буквально: «солнце в период его поворота в Таммузе».

¹⁸ Вариант: «Я скажу тебе сколько...»

¹⁹ Одна из возможных интерпретаций этой библейской фразы — «очень сильный ветер».

²⁰ Слово רוּחַ имеет значения «ветер» и «дух».

(2) Оттуда дует сильный ветер, как сказано: «И гнал Господь море сильным восточным ветром всю ночь» (*Исход* 14:21).

(3) Оттуда дует восточный ветер, как сказано: «И восточный ветер нанес саранчу» (*Исход* 10:13).

(4) Оттуда дует ветер перепелов, как сказано: «И поднялся ветер от Господа, и принес перепелов» (*Числа* 11:31).

(5) Оттуда дует ветер ревности, как сказано: «И найдет на него ветер (в библейском контексте — «дух» [חַר]). — И. Т.) ревности» (*Числа* 5:14).

(6) Оттуда дует ветер землетрясения, как сказано: «После — ветер землетрясения (в библейском контексте: «После ветра землетрясение». — И. Т.); но не в землетрясении Господь» (*1 Царей [3 Царств]* 19:11).

(7) Оттуда ветер УНВН дует, как сказано: «И Он вывел меня ветром Господним (в библейском контексте: «И Господь вывел меня Духом». — И. Т.), и поставил меня» (*Иезекиил* 37:1).

(8) Оттуда дует злой ветер, как сказано: «И злой ветер (в библейском контексте — «дух» [חַר]). — И. Т.) отступал от него» (*1 Самуила [1 Царств]* 16:23).

(9) Оттуда дует ветер премудрости, и ветер разума, и ветер совета, и ветер крепости, и ветер ведения, и ветер страха Господня, как сказано:

«И почит на нем ветер Господень,
ветер премудрости и разума,
ветер совета и крепости,
ветер ведения и страха Господня.

(В библейском контексте:

«И почит на нем Дух (חַר) Господень,
дух премудрости и разума,
дух совета и крепости,
дух ведения и страха Господня. — И. Т.)» (*Исаия* 11:2).

(10) Оттуда дует ветер дождя, как сказано: «Северный ветер производит дождь» (*Притчи* 25:23).

(11) Оттуда дует ветер молний, как сказано:

«Он творит молнии среди дождя
и изводит ветер из хранилищ своих» (*Иеремия* 10:13).

(12) Оттуда дует ветер, который сокрушает скалы, как сказано: «И вот, Господь пройдет, и большой и сильный ветер, раздирающий горы и сокрушающий скалы» (*1 Царей [3 Царств]* 19:11).

(13) Оттуда дует ветер остановки вод²¹, как сказано: «И навел Бог ветер на землю, и воды остановились» (*Бытие* 8:1).

(14) Оттуда дует ветер гнева и печали, как сказано: «И вот, большой ветер пришел от пустыни, и охватил четыре угла дома, и дом упал на отроков» (*Иов* 1:19).

(15) Оттуда дует бурный ветер, как сказано: «Бурный ветер, исполняющий слово Его» (*Псалом* 148:8).

(16) Сатана стоит среди этих ветров, ибо не бывает бурного ветра, как только посланный Сатаной (букв. «не бывает бурного ветра, но только (бурный ветер) Сатаны»). Все эти ветры дуют только из-под крыльев *керувимов*, как сказано: «И Он воссел на керува и полетел, и понесся на крыльях ветра» (*Псалом* 18[17]:11; 2 *Самуила* [2 *Царств*] 22:11).

(17) Куда все эти ветры отправляются? Учат, что они исходят из-под крыльев *керувимов* и падают на диск (или: «сферу») солнца, как сказано: «Идет ветер к югу, и переходит к северу, кружится, кружится на ходу своем, и возвращается ветер на круги свои» (*Екклесиаст* 1:6). С солнечного диска они возвращаются и падают на горы и холмы, как сказано: «Ибо вот Он, Который образует горы и творит ветер» (*Амос* 4:13).

(18) От гор и холмов они возвращаются и падают на моря и реки; от морей и рек они возвращаются и падают на города и веси; от городов и весей они обращаются и падают на Сад, а от Сада они обращаются и падают на Едем, как сказано: «Он ходил по Саду (имеется в виду райский Сад. — *И. Т.*) во время дневного ветра» (*Бытие* 3:8). Посреди этого Сада они смешиваются и дуют от одной стороны до другой. Они становятся благоухающими от запахов этого Сада и от ароматов Едема; разделившись и исполнившись благоуханием чистого аромата, они приносят благоухание запахов Сада и ароматов Едема праведникам и благочестивым, которые унаследуют Сад Едема и Древо Жизни²² в наступающем Будущем (т. е. в Мессеанском Царстве. — *И. Т.*), как сказано:

«Пробудись (ветер) с севера,
и приходи (ветер) с юга,

повей на сад мой, —

(и) польются ароматы его!

Пусть придет возлюбленный мой в сад свой
и вкушает сладкие плоды его» (*Песнь песней* 4:16).

²¹ Вариант: «остановки моря».

²² Ср. книгу *Бытия*, гл. 2—3.

ГЛАВА 24

Колесницы Бога

Рабби Ишма²³ эл сказал: Ангел Метатрон, князь Божественного Присутствия, слава высшего неба, сказал мне:

(1) Сколько колесниц²³ у Святого, будь Он Благословен?

У Него есть колесницы *керувимов*²⁴, как сказано: «Он воссел на керува и полетел» (*Псалом* 18[17]:11а; 2 *Самуила* [2 *Царств*]22:11а).

(2) У Него есть колесницы ветра, как сказано: «И понесся на крыльях ветра» (*Псалом* 18[17]:11б; 2 *Самуила* [2 *Царств*]22:11б).

(3) У Него есть колесницы быстрого облака, как сказано: «Вот, Господь едет на быстром (букв. «легком». — *И. Т.*) облаке» (*Исайя* 19:1)²⁵.

(4) У Него есть колесницы облаков, как сказано: «Я приду к тебе в густом облаке» (*Исход* 19:9).

(5) У Него есть колесницы жертвенника, как сказано: «Видел я Господа, стоящего над жертвенником» (*Амос* 9:1).

(6) У Него колесниц дважды по мириаде, как сказано: «Колесниц Божиих дважды по мириаде, тысячи тысяч (קַנְשׁ אֲלָפִים; букв. «тысячи повторения»; возможная интерпретация: «тысячи ангелов»²⁶. — *И. Т.*)» (*Псалом* 68[67]:18).

(7) У Него есть колесницы Скинии, как сказано: «И явился Господь в Скинии, в столпе облачном» (*Второзаконие* 31:15).

(8) У Него есть колесницы Скинии собрания, как сказано: «И воззвал Господь к Моисею, и сказал ему из Скинии собрания» (*Левит* 1:1).

(9) У Него есть колесницы Трона Милости, как сказано: «Он слышал Голос, говорящий с ним с крышки (имеется в виду «крышка» «над Ковчегом Откровения (букв. «Свидетельства»)). — *И. Т.*)» (*Числа* 7:89).

²³ Вариант: «Я сообщу тебе, сколько колесниц у Святого, будь Он Благословен».

²⁴ Вариант: «колесницы керува».

²⁵ Многие исследователи полагают, что эпитет Господа קַנְשׁ אֲלָפִים в *Псалме* 68[67]:5 следует интерпретировать как «Ездящий на облаке». В «Благословении Моисея» (*Второзаконие* 33:26) о Господе говорится: «Нет такого, как Бог Йешуруна (т. е. Израиля. — *И. Т.*), ездящий по небесам в помощь тебе, и гордо — на облаках»; в *Псалме* 104[103]:2[3] говорится, что Господь «сделал облако Своею колесницею».

²⁶ Термин קַנְשׁ имеет значения «повторение» и «ангел».

(10) У Него есть колесницы из камня сапфира, как сказано: «И под Ногами Его нечто подобное работе из сапфира» (*Исход* 24:10).

(11) У Него есть орлиные колесницы, как сказано: «И Я носил вас (как бы) на орлиных крыльях» (*Исход* 19:4). Они (т. е. колесницы. — *И. Т.*) не орлы, но парят, как орлы.

(12) У Него есть колесницы восклицаний, как сказано: «Восшел Бог при восклицаниях» (*Псалом* 47[46]:6).

(13) У Него есть колесницы '*Аравот*, как сказано: «Превозносите Шествующего по '*Аравот* (курсив наш; синодальный перевод: «Шествующего на небесах»²⁷. — *И. Т.*)» (*Псалом* 68[67]:5).

(14) У Него есть колесницы облаков, как сказано: «Делашь облака Своею колесницею» (*Псалом* 104[103]:3).

(15) У Него есть колесницы *хаййот*, как сказано: «И *хаййот* (в библейском контексте — «животные». — *И. Т.*) быстро двигались туда и сюда (букв. «бежали и возвращались». — *И. Т.*)» (*Иезекиил* 1:14) — «бежали» по разрешению и «возвращались» по разрешению, ибо *Шехина* была над их головами.

(16) У Него есть колесницы колес, как сказано: «Войди между колесами» (*Иезекиил* 10:2).

(17) У Него есть колесницы легкого (т. е., вероятно, быстрого, проворного. — *И. Т.*) *керува*²⁸, как написано: «И Он воссел на керува быстрого» (комбинация пассажей *Псалма* 18[17]:11а²⁹, 2 *Самуила* [2 *Царств*]22:11а и *Исайи* 19:1³⁰). Когда Он восседает («едет». — *И. Т.*) на легком *керуве* — в промежуток между тем, как поставить одну Ногу на его спину, а затем другую Ногу, — Он обзревает 18 000 миров одним взглядом³¹; Он постигает и вглядывается в них всех, и знает все, что в них

²⁷ '*Аравот* букв. означает «равнина», «пустыня» и т. д. В библейском тексте подразумеваются *небесные равнины*.

²⁸ *Легкий (быстрый) керув* упоминается в *Вавилонском Талмуде*, трактате '*Авода Зара*, 3б.

²⁹ «И Он воссел на керува...»

³⁰ «Вот, Господь восседит на облаке легком...»

³¹ Возможно, здесь подразумевается одновременное сосуществование множества миров (ср., например, *Вавилонский Талмуд*, трактат '*Авода Зара*, 3б).

Некоторые исследователи допускают, что в данном пассаже могут иметься в виду миры, которые были созданы и отвергнуты Богом еще до сотворения Им нашего мира (ср. *Бере'шит Рабба* 3:7: «Святой, будь Он Благодословен, творил миры и разрушал их, пока не сотворил этот мир и провозгласил: "Этот мир нравится Мне; а те миры не понравились мне"»).

есть, как написано: «Всего кругом восемнадцать тысяч» (*Иезекиил* 48:35).

Откуда мы знаем, что Он обозревает каждый из них каждый день? Потому что сказано:

«Господь с небес призрел
на сынов человеческих,
чтобы видеть, есть ли разумеющий,
ищущий Бога» (*Псалом* 14[13]:2).

(18) У Него есть колесницы 'офаннимов, как сказано: «И 'офаннимы (синодальный перевод: «колеса». — *И. Т.*) кругом были полны очей» (*Иезекиил* 10:12).

(19) У Него есть колесницы Святого Трона, как сказано: «Бог воссел на Святом Троне Своем» (*Псалом* 47[46]:9).

(20) У Него есть колесницы Трона УАН, как сказано: «Рука на Троне Господа (УАН)» (*Исход* 17:16).

(21) У Него есть колесницы Трона Суда, как сказано: «А Господь воинств превознесется в Суде» (*Исайя* 5:16).

(22) У Него есть колесницы Трона Славы, как сказано: «Трон Славы, возвышенный от начала» (*Иеремия* 17:12).

(23) У Него колесницы высокого и возвышенного Трона, как сказано: «Видел я Господа, сидящего на Троне высоком и возвышенном» (*Исайя* 6:1).

ГЛАВА 48В

Имена Бога

(1) У Святого, будь Он Благословен, семьдесят Имен, которые могут быть выражены³²; а остальные, которые не могут быть выражены, непостижимы и не имеют числа. Вот Имена, которые могут быть выражены:³³

(1) *Хадирирон* УНВН воинств, Свят, Свят, Свят; (2) *Меромирон* УНВН воинств, Свят, Свят, Свят; (3) *Берорадин* УНВН

³² В раввинистической литературе говорится как о семидесяти Именах Святого, будь Он Благословен, так и о семидесятибуквенном, или даже чаще о семидесятидвухбуквенном, Имени Бога. Число семьдесят, resp. семьдесят два, в частности, коррелируется с числом народов и языков мира (см. *Бытие*, гл. 10; см. также прим. 8 перевода).

³³ Вокализация многих Имен не может быть точно определена.

воинств, Свят, Свят, Свят; (4) *Не'урирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (5) *Гевирирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (6) *Кевирирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (7) *Доририрон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (8) *Севирирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (9) *Зехирирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (10) *Хадидрон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (11) *Вевидрирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (12) *Ведирирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (13) *Перурирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (14) *Хисиридон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (15) *Ледорирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (16) *Татбирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (17) *Цатрирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (18) *'Адирирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (19) *Дехирирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (20) *Ледирирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (21) *Шеририрон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (22) *Тевирирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (23) *Тафтафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (24) *'Аф'афирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (25) *Шафшафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (26) *Цафцафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (27) *Гафгафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (28) *Рафрафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (29) *Дафдафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (30) *Қафқафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (31) *Хафхафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (32) *Вафвафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (33) *Пафпафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (34) *Зафзафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (35) *Тафтафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (36) *'Аф'афирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (37) *Мафмафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (38) *Сафсафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (39) *Нафнафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (40) *Лафлафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (41) *WPWPYRW*³⁴ YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (42) *Кафкафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (43) *Хафхафирон* YHWH воинств, Свят, Свят, Свят; (44) *Тавтавив*, то есть YAH, Великий YHWH³⁵; (45) *'Ав'авив*, то есть

³⁴ По консонантному составу это Имя совпадает с Именем, зафиксированным в (32).

³⁵ См. 3 Енох 12:5; 48D:90 (ср. 1), где Мелатрон обозначается как «Малый YHWH».

ЯАН, Великий УНУН; (46) *Кавқавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (47) *Шавшавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (48) *Бавбавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (49) *Цавцавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (50) *Гавгавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (51) *Равравив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (52) *Ҳаравравив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (53) *Павпавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (54) *Хавҳавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (55) *‘Ав’авив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (56) *Завзавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (57) *Савсавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (58) *Ҳасҳасив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (59) *Тавтавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (60) *Весисив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (61) *РВРВВ*³⁶, то есть ЯАН, Великий УНУН; (62) *Басбасив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (63) *Пафнавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (64) *Лавлавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (65) *Мамавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (66) *Нуфкавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (67) *Маммавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (68) *Нуфнувив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (69) *Паснавив*, то есть ЯАН, Великий УНУН; (70) *Цаццив*, то есть ЯАН, Великий УНУН.

Вот Имена Святого, будь Он Благословен, которые выходят, (увенчанные) многими огненными венцами, многими пламенными венцами, многими венцами из молний, многими венцами из *ҳашмала*, многими венцами из вспышек молний, от Трона Славы, и с ними идет тысяча лагерей *Шехины* и мириады мириад воинств Всемогущего, ведущего их как Царь; (они идут) трепеща, в страхе, ужасе, дрожа, с восхвалением, прославлением, страшась и содрогаясь, с величием, честью и достоинством, с силой и великим ликованием и пением, с огненными колоннами и пламенными колоннами, с яркими вспышками молний и с явлением *ҳашмала*.

(2) Они дают им славу и силу и восклицают перед ними: «Свят, Свят, Свят», как сказано: «И зывали они³⁷ друг к другу, и говорили: Свят, Свят, Свят!» (*Исайя* 6:3³⁸). Они проводят («катят». — *И. Т.*) их через каждую твердь на высоте, подобно

³⁶ По консонантному составу это Имя совпадает с Именем, зафиксированным в (53).

³⁷ Серафимы.

³⁸ Полностью этот стих гласит: «И зывали они друг к другу, и говорили: Свят, Свят, Свят, Господь воинств! Вся земля полна Славы Его!»

сынам царей³⁹, благородным и почитаемым, и когда они возвращают их на место Трона Славы, все *хаййот* Колесницы открывают свои уста, восхваляя Славное Имя Святого, будь Он Благословен, и говоря: «Благословенна Слава Господа от места своего!» (*Иезекиил* 3:12).

ГЛАВА 48С

Краткое описание вознесения Еноха

(1) *к*—'Алеф: Святой, будь Он Благословен, сказал: «Я соделал его сильным (или: «выдающимся», «превосходящим других»). — *И. Т.*), Я взял его, Я предназначил его, — Метатрона, Раба Моего⁴⁰, — быть первым (или «единственным»). — *И. Т.*) среди всех сынов высей».

к—'Алеф: «Я соделал его сильным» в (период) поколения первого человека. Когда Я увидел, что люди поколения Потопа развратились, Я пришел⁴¹ и удалил Свою *Шехину* из их среды, и Я вознес ее⁴² при звуке трубном и восклицаниях в небесную высь, как сказано:

«Восшел Бог при восклицаниях,
Господь при звуке трубном» (*Псалом* 47[46]:6).

↳—Ламед: «Я взял его» — Еноха, сына Йареда из их среды, и вознес его при звуке трубном и восклицаниях в небесную высь, дабы он был Моим свидетелем, вместе с четырьмя *хаййот Меркавы*, для наступающего будущего (имеется в виду Конец дней и Будущий мир — Царствие Божие. — *И. Т.*).

(3) *в(г)*—*Пе (Фе софит)*⁴³: «Я назначил его» — быть над всеми хранилищницами и сокровищницами, которые есть у Меня на каждой тверди, и доверил ему ключи от каждой из них. И Я поставил его Князем над всеми князьями⁴⁴, и сделал Служите-

³⁹ Вариант: «подобно сынам ангелов».

⁴⁰ 'Эвед 'Адонай-Раб Господа — Мессиянский титул, восходящий к *Песням Раба Господа из (Девтеро-)Исайи*.

⁴¹ Эмэндация.

⁴² Варианты: «Я вознес его»; «Я взошел».

⁴³ Акростих: буквы 'алеф—ламед—пе (*Фе софит*) [ףךפ] — это согласные, составляющие название первой буквы еврейского алфавита — 'алеф.

⁴⁴ Вариант: «твердями» («небесами»).

лем Трона Славы. [И Я поставил его]⁴⁵ над всеми дворцами 'Аравот, дабы он открывал для Меня их двери; над Троном Славы, дабы он следил за ним и приводил его в порядок; над святыми хаййот⁴⁶, дабы он украшал их главы венцами; над славными 'офаннимами, дабы он увенчал их силой и почетом, над величественными керувимами, дабы он облек их славой; над яркими искрами, дабы он сделал их свечение излучающим блеск; над пылающими серафимами, дабы он облек их в величие; над хашмаллим света, дабы препоясывать их сиянием каждое утро; а также, дабы он приготовлял для Меня Седалище, когда Я сажусь на Свой Трон в Почести и Достоинстве, для возвеличивания Моего Почета и Силы в выси. Я наделил его мудростью и разумением, дабы он смог узреть секреты небес вверху и земли внизу.

(5) Я увеличил его рост до семидесяти тысяч парасангов, сверх всякой высоты, посреди высоких ростом. Я возвеличил его трон от Величия Моего Трона. Я приумножил его почет от Славы Моего Почета.

(6) Я превратил его плоть в огненные факелы, а все кости его тела в яркие уголья. Я сделал вид его глаз⁴⁷ подобным виду молнии, а свет его очей подобным «неизбывному свету». Я сделал его лик светящимся, подобно яркому свету солнца, а блеск его очей подобным сверканию Трона Славы.

(7) Я сделал почет, величие и славу его одеждой; красу, достоинство и силу его облачением; а царский венец — (размером) 500 на 500 парасангов (500 в длину и 500 в ширину) — его диадемой. Я даровал ему часть Своего Величия, часть Своего Великолепия, долю Сияния Моей Славы, которая на Троне Славы; Я назвал его Моим Именем, «Малый УНВН, Князь Божественного Присутствия, Знающий тайны». Каждую тайну Я открыл ему с любовью, и каждый секрет Я открыл ему с прямою.

(8) Я установил его трон у дверей Моего Дворца, с внешней стороны, дабы он мог восседать и чинить суд над всей Моей

⁴⁵ Восстановление.

⁴⁶ Ср. *Хейхалот Раббати* 13:1: «Когда Ангел Присутствия приходит, чтобы превознести и привести в порядок Трон Славы Бога и приготовить Седалище для Всемогущего Иаковлева, он украшает славных 'офаннимов тысячу тысяч венцов...»

⁴⁷ Эмендация. Вариант: «его вид».

свитой (⁴⁸אֵלֶיךָ; или «семейством». — *И. Т.*) в выси. И каждого князя Я поставил перед ним для получения от него полномочий и исполнения его воли⁴⁹. Я взял семьдесят [из] Моих Имен и назвал его ими, дабы увеличить его славу. Семьдесят князей Я дал в его руку, дабы провозгласить им Мои установления на всех языках; и дабы унижить по его слову⁵⁰ высокомерных (или: «язычников». — *И. Т.*) до земли и возвысить униженных до (небесной) выси по произнесению его уст⁵¹; дабы поразить царей по его команде и покорить властителей и самонадеянных людей по его приказанию; дабы удалить царей из их царств и поставить («поднять». — *И. Т.*) властителей над их владениями, как сказано:

«Он изменяет времена и лета,
низлагает царей и поставляет царей» (*Даниил 2:21a*);
дабы дать мудрость всем мудрым мира и разумение и знание тем, кто понимает, как сказано:

«Он дает мудрость мудрым
и разумение разумным» (*Даниил 2:21b*);
дабы открыть им тайны Моего Слова и научить их постановлению Моего Суда, как написано: «Так и Слово Мое, которое исходит из Уст Моих, — оно не возвращается ко Мне тщетным, но совершает (благополучно; или: «удачно», «благоуспешно». — *И. Т.*) то, что Мне угодно» (*Исайя 55:11*). Здесь не сказано «Я совершаю», но «он совершает» (ср. *Метаatron*); это учит нас, что *Метаatron* стоит и исполняет каждое слово и все сказанное, исходящее из Уст Святого, будь Он Благословен, и осуществляет постановления Святого, будь Он Благословен.

(11) Как сказано:⁵² «(Благополучно) совершает то, для чего Я послал его» (*Исайя 55:11*); здесь не написано «Я совершаю», но «он совершает» (i. e. *Метаatron*): это учит нас, что каждое постановление, которое исходит от Святого, будь Он Благословен⁵³, против человека — когда он совершит покаяние, осу-

⁴⁸ Лат. *familia*.

⁴⁹ Вариант: «исполнения Моей Воли».

⁵⁰ Вариант: «по Моему Слову».

⁵¹ Вариант: «по произнесению Моих Уст».

⁵² Глосса.

⁵³ Вариант: «из Уст Святого, будь Он Благословен».

шествляется не против него, но против другого, нечестивого человека⁵⁴, как сказано:

«Праведник спасается от беды,
а вместо него попадает (в нее) нечестивый» (*Притчи Соломоновы* 11:8).

(12) Более того, каждый день восседает Метатрон три часа на небесной выси и собирает все души почивших, которые умерли в утробе своей матери, и младенцев, которые умерли у груди своей матери, и школьников, которые умерли, когда изучали Пять Книг Торы (הַחֲמֵשׁ הַסֵּפָרִים; *Пять Частей Торы, Пятикнижие*. — *И. Т.*). Он приводит их под Трон Славы⁵⁵ и рассаживает их вокруг себя по классам, товариществам и группам, и обучает их Торе, и мудрости, и *хаггаде*, и преданиям, и он празднует с ними завершение Торы, как сказано:

«Кого хочет он учить ведению,
и кого вразумлять проповедию (שְׁמוּרָה)?
Отнятых от грудного молока,
отлученных от сосцов матери» (*Исайя* 28:9)⁵⁶.

ГЛАВА 48D

Семьдесят имен Метатрона

(1) У Метатрона семьдесят имен^{57, 58} вот они:⁵⁹

(1) Йахо'эл Yаh; (2) Йоппи'эл; (3) 'Апап'эл; (4) Маргай'эл; (5) Гейор'эл; (6) Танду'эл; (7) Татнади'эл; (8) Татри'эл; (9) Табтаби'эл; (10) Озахийя; (11) Захзахийя; (12) 'Эвед⁶⁰; (13) Зевули'эл; (14) Цафцафи'эл; (15) Софри'эл; (16) Пацпаци'эл; (17) Сенигрон; (18) Сарпуфирин; (19) Митатрон⁶¹; (20) Сиг-

⁵⁴ Вариант: «другого человека».

⁵⁵ Под Троном Славы располагается скиния Метатрона; см. *3 Енох* 15B:1.

⁵⁶ В *Вавилонском Талмуде*, трактате *'Авода Зара*, 23b говорится, что Сам Господь Бог учит безвременно почивших.

⁵⁷ В манускриптах имена варьируются. Ниже приводятся 93 имени, сохранившиеся в рукописях. (Ср. издание: *Odeberg*. *3 Enoch*, с. 22—23.)

⁵⁸ В одном из вариантов дополнение: «которые Святой, будь Он Благословен, взял от Своего Собственного Имени и даровал ему».

⁵⁹ Вокализация ряда имен условна.

⁶⁰ Сокращенный вариант имени 'Эвед YНWH — *Раб Господа*.

⁶¹ Часто встречающаяся вариантная форма имени *Метатрон*.

рон; (21) 'Адригон; (22) 'Астас; (23) Сақпас; (24) Сақпус; (25) Михон; (26) Митон; (27) РуахПисқонит⁶²; (28) 'Атаҗийя; (29) 'Асасийя; (30) Загзагийя; (31) Пацпацийя; (32) Мецамийя; (33) Мацмацийя; (34) 'Авцаннис; (35) Меваргаш; (36) Бардаш; (37) Мехаркар; (38) Мацпад; (39) Ташгаш; (40) Ташбаш; (41) Меҗарпиташ; (42) Паспицаху; (43) Бецихи; (44) 'Итмон; (45) Писқон; (46) Цафцафийя; (47) Зерах Зерахийя; (48) 'Ав'авийя; (49) Хавхавийя; (50) Пефатпалийя; (51) Рахрахийя; (52) Ҳасхасийя; (53) Тафтафийя; (54) Тамтамийя; (55) Цахцахийя; (56) 'Ар'арийя; (57) 'Ал'алийя; (58) Зазруйя; (59) 'Арамийя; (60) Севар Сухасийя; (61) Разразийя; (62) Тахсанийя; (63) Сасрасийя; (64) Цавцевивийя; (65) Келиқалийя; (66) Хахахийя; (67) Варвахийя; (68) Захзахийя; (69) Титрисийя; (70) Севирийя; (71) Зехафнурийя; (72) За'за'йя; (73) Галразийя; (74) Мелакмелафийя; (75) 'Аттарийя; (76) Перишийя; (77) 'Амқахийя; (78) Цалцалийя; (79) Цавцавийя; (80) Ге'ит Зе'итийя; (81) Ге'итийя; (82) Перишферишийя; (83) Шефат Шефатийя; (84) Ҳасамийя; (85) Сар Сарийя; (86) Гевир Гевурийя; (87) Гуртарийя; (88) Зива' Рабба'⁶³; (89) На'ар Не'еман⁶⁴; (90) Малый УНВН — по Имени своего Господина — как сказано: «Мое Имя в нем» (*Исход* 23:21); (91) Раврахи'эл; (92) Не'ами'эл; (93) Сеганзаг'эл, князь мудрости⁶⁵.

(2) Почему его зовут Сеганзаг'эл? Потому что все хранилища мудрости были отданы в его руку.

(3) Все они были открыты Моисею на Синае — когда он изучал в течение сорока дней, пока он стоял на Горе:

Тору в семидесяти аспектах (букв. «лицах»; עֲנַן. — И. Т.) семидесяти языков;

Пророков в семидесяти аспектах семидесяти языков;

Писания в семидесяти аспектах семидесяти языков;

халахот в семидесяти аспектах семидесяти языков;

⁶² Букв. «Ходатайствующий (или «Доказывающий»; «Спорящий». — И. Т.) дух». В связи с этим именем ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санхедрин*, 44b.

⁶³ *Зива' Рабба'* буквально означает «Великая Слава». Первоначально это был один из эпитетов Бога. См., например: *Завещание Левия* 3:4; *1 Енох* 14:20; 102:3.

Это обозначение встречается также в мандейских текстах.

⁶⁴ Букв. «Верный Юноша (или «Слуга»)».

⁶⁵ Вариант: Сегансаг'эл. Это имя и его варианты часто встречаются в литературе мистики *Меркавы* и в магических текстах.

хаггадот в семидесяти аспектах семидесяти языков;
 традиции в семидесяти аспектах семидесяти языков;
тосефот в семидесяти аспектах семидесяти языков.

(4) Но как только все это свершилось — в конце сорока дней он забыл все эти (знания) в одно мгновение — покуда Святой, будь Он Благословен, не призвал *Йефиция*, князя Торы⁶⁶, и он дал их (знания) в качестве дара Моисею, как сказано: «И отдал их Господь мне» (*Второзаконие* 10:4). После этого он вспомнил Тору⁶⁷. Откуда мы знаем, что он вспомнил ее? Потому что сказано: «Помните Тору Моисея, раба Моего, которую Я заповедал ему на Хориве для всего Израиля, (равно как и) законы и обычаи» (*Малахия* 3:22[4:4]): «Тора Моисея» — это Тора, Пророки и Писания; «обычаи» — это *хаггадот* и традиции; все это было дано Моисею на Синае⁶⁸.

(5) Вот семьдесят⁶⁹ имен — каждое из них подобно Священному Имени на Колеснице, выгравированному на Троне Славы, (элементы) которого Святой, будь Он Благословен, взял от Своего Священного Имени и даровал *Мегазрону* — (соответственно) семидесяти Именам, с которыми ангелы-служители обращаются к Царю царей царей в выси небесной. Он удостоил его двадцатью двумя печатями, оттиснутыми («выдавленными», «выбитыми», «отчеканенными». — *И. Т.*) Его Пальцем, которыми запечатываются все порядки тверди *'Аравот*; которыми запечатываются все предназначения («жребии», «уделы». — *И. Т.*) князей царств в выси, относительно их суверенитета, владычества, величия и величества; которыми запечатываются предназначения Ангела Смерти и каждого народа и царства.

(6) Ангел *Мегазрон*, Князь Божественного Присутствия, Князь Торы; Ангел, Князь Мудрости; Ангел, Князь Разуме-

⁶⁶ В одном из вариантов текста дополнение: «Как сказано: «Ты прекраснее сынов человеческих; благодать излилась из уст твоих; посему благословил тебя Бог навеки» (*Псалом* 45[44]:3)». Здесь слово *йофйафита* («(ты) прекраснее», «очень красив»), очевидно, коррелируется с именем *Йефиция*.

⁶⁷ В одном из вариантов текста дополнение: «и более не забывал ее».

⁶⁸ Вариант: «в выси, на Синае».

Относительно раввинистической традиции, согласно которой на Синае Моисею была дарована как Писаная Тора (*Тора шебихтав*), так и Устная Тора (*Тора шебе'ал-не*), см., например: *Вавилонский Талмуд*, трактат *Берахот*, 5а; мидраш *Шемот Рабба* 47:1.

⁶⁹ Вариант: «девяносто два». Ср. прим. 329.

ния; Ангел, Князь Славы; Ангел, Князь Дворца; Ангел, Князь царей; Ангел, Князь правителей; Ангел, Князь возвышенных, величественных, великих и почитаемых князей, которые на небе и на земле, сказал:

(7) «УНВН, Бог Израиля, мне Свидетель, что, когда я открыл эту Тайну (т)»⁷⁰ Моисею, все воинства небесные разгневались на меня. Они сказали мне:

(8) «Зачем ты открываешь эту Тайну человечеству (букв. 'сынам'⁷¹ человеческим'. — И. Т.), рожденному женщиной, запятнанному, нечистому, оскверненному кровью и нечистыми выделениями, мужам, которые извергают зловонные капли, — Тайну, которой были сотворены небеса и земля, море и сушь, горы и холмы, реки и источники, Геенна, огонь и град, Сад Едема и Древо Жизни? Ей был образован Адам, скот и звери полевые, птицы небесные и рыбы морские⁷², Бехемот и Левйатан⁷³, нечистые твари и пресмыкающиеся, кишашие в море и пресмыкающиеся по пустыням, Тора⁷⁴, мудрость, знание, мысль, разумение вещей вверху и страх небесный. Почему ты открыл ее плоти и крови?»⁷⁵

Я сказал им: «Потому что Вездесущий дал мне власть над высоким и возвышенным Троном, от которого огненными молниями, блестящими искрами и пламенными *хаммаллим* исходят все Священные Имена».

(9) Но их сознание не успокоилось до тех пор, пока Святой, будь Он Благословен, не укорил их и не отринул от Своего Лица, сказав им с укором: «Я хотел, Я возжелал, Я предназначил ее, и Я передал ее единственно Меѓатрону, Моему Рабу, потому что он уникален среди всех сынов высот.

(10) И Меѓатрон вывел ее из Моих хранилищ и передал ее Моисею, а Моисей — Иисусу⁷⁶, а Иисус — Старейшинам, а Старейшины — Пророкам, а Пророки — Мужам Великого

⁷⁰ Под *Тайной* здесь может подразумеваться Тора и/или тайные Имена Бога. (См., например: *Alexander*. 3 Epoch, с. 315, прим. t.)

⁷¹ Вариант: «сыну».

⁷² См. книгу *Бытия*, гл. 1—3.

⁷³ См. книгу *Иова*, гл. 40—41. Русское слово «бегемот» восходит к еврейскому *бехемот*, букв. «животные», «скоты», «звери».

⁷⁴ «Тору». Возможно, позднейшая глосса. Ср. прим. 342.

⁷⁵ Тема оппозиции небесного воинства по отношению к тому, что Моисею была открыта Тора, зафиксирована в равнинистической и мистической еврейской литературе.

⁷⁶ Имеется в виду Иисус Навин.

Собрания⁷⁷, а Мужи Великого Собрания — ‘Эзре’ Книжнику⁷⁸, а ‘Эзра’ Книжник — Хиллелу Старшему⁷⁹, а Хиллел Старший — рабби ‘Аббаху⁸⁰, а рабби ‘Аббаху — рабби Зире⁸¹, рабби Зира’ — Мужам Веры, а Мужи Веры — Верным⁸² — с тем, чтобы они могли увещевать людей и излечивать болезни, которые имеют место в мире, как сказано: «И Он сказал: если ты (имеется в виду Израиль. — И. Т.) будешь слушаться Гласа Господа, Бога твоего, и делать угодное пред Очами Его, и внимать заповедям Его, и соблюдать все законы Его: то не наведу на тебя ни одной из болезней, которые навел Я на Египет; ибо Я Господь, Целитель твой» (*Исход* 15:26)⁸³.».

⁷⁷ Начало Великому Собранию Пророков и Мудрецов, по-видимому, положил ‘Эзра’ Книжник (см. следующее прим.) на Великом Совете, созданном им ок. 444 г. до н. э. в Иерусалиме по прибытии из Вавилона (см. книгу *Неемии*, гл. 8; см. также *Вавилонский Талмуд*, трактат *Йома*, 69b). Среди первых Мужей Великого Собрания были Пророки Аггей, Захария и Малахия. Великое Собрание просуществовало ок. 200 лет. Согласно *Вавилонскому Талмуду*, трактату *Мегилла* XVII, 2, всего было 120 Мужей Великого Собрания, а согласно *Иерусалимскому Талмуду*, трактату *Мегилла* I, 7 — 85. Последним Мужем Собрания был первосвященник Симон Праведный (ум. ок. 200 г. до н. э.). [См., например, *Авот* I, 2: «Симон Праведник был из последних (Мужей) Великого Собрания. Он говорил: “На трех основаниях стоит мир: на Торе, и на служении Богу, и на благодеянии”»].]

⁷⁸ ‘Эзра’ и Нехемия проводили религиозно-политическую реформу в Иудее в середине V в. до н. э. Многие исследователи полагают, что именно ‘Эзра’ произвел окончательную кодификацию Торы ок. 444 г. до н. э.

⁷⁹ Выдающийся иудейский фарисейский законоучитель, выходец из Вавилоны. Хиллел был *Наси* (букв. «Князь») Синедриона в последней трети I в. до н. э.

⁸⁰ Рабби ‘Аббаху возглавлял раввинистическую академию в Кесарии Маритиме в конце III в. н. э.

⁸¹ Рабби Зира’ (Зе’ира) — вавилонянин, ученик рабби ‘Аббаху.

⁸² Как замечает П. Александер, наименования «Мужи Веры» (*Аншей Эмуна*) и «Верные» (*Ба’алей Эмуна*), по-видимому, являются квазитехническими терминами для обозначения мистиков. (*3 Epoch*, с. 315, прим. v.) По мнению М. Шнейдера, это могли быть «реальные кружки, близкие по времени к ‘Аббаху и Зе’ире, занимавшиеся магией и противопоставлявшие себя традиции Хейхадот». Рабби ‘Аббаху, вероятно, не отождествлял Еноха с Метатроном.

Приводимая здесь цепь мистической традиции сходна с цепочкой хранителей и передатчиков Устной Торы, представленной в *Мишне*, трактате *Авот*, I, 1: «Моисей получил Тору на Синае и передал ее Иисусу, сыну Нуна, Иисус — Старейшинам, Старейшины — Пророкам, а Пророки передали ее Мужам Великого Собрания...»

⁸³ Использование текста книги *Исхода* 15:26 как заклинания осуждается в *Мишне*, трактат *Санхедрин*, XX, 1: «Рабби ‘Ажива’ сказал: «Тот, кто произносит заклинание над раной и говорит “Не наведу на тебя ни одной из этих болезней...”» (*Исход* 15:26)... не имеет доли в будущем мире». Согласно *Ма’и-ан Хохма*, одной из тайн, вверенных Моисею, когда он взшел на небеса, чтобы получить Тору, было «слово исцеления». В одном из заклинаний на арамейском языке Метатрон назван «Великим Целителем» (רַבִּי אֱסִיָּהּ רַבָּא).

ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ

БИБЛЕЙСКИЕ КОНЦЕПЦИИ БЕССМЕРТИЯ ДУШИ И ЗАГРОБНОГО ВОЗДАНИЯ И КНИГИ ЕНОХА. РЕФАИМЫ, ЕССЕИ И ТЕРАПЕВТЫ

I

Одной из центральных идей, выражаемых в Книгах Еноха, является доктрина о бессмертии души и воздаянии окончившим свой земной путь праведникам и нечестивцам. Ниже мы попытаемся определить возможные истоки или, по крайней мере, параллели к соответствующим представлениям, зафиксированным в данных псевдэпиграфических произведениях.

В книгах Еврейской Библии мы встречаемся по крайней мере с тремя концепциями загробной судьбы человека. 1) Концепция нисхождения всех душ умерших в Шеол — подземное царство (см. ниже). 2) В книгах *Исайи* 26:19¹ и *Даниила* 12:2 и 13² говорится о телесном воскресении мертвых («спящих») до времени «во прахе земли»³. 4 3) В *Псалтири*⁵, книгах *Исайи* 53:8—12⁶, *Притч* 15:24⁷,

¹ Главы 1—39 книги *Исайи* (Прото-Исайи) датируются второй половиной VIII в. до н. э.

² Книга *Даниила* была создана ок. 165 г. до н. э.

³ В книге *Даниила* 12:2 говорится, что «многие» (т. е. не все) «из спящих во прахе земли пробудятся, одни для жизни вечной, а другие на вечное поругание и посрамление».

⁴ Ср. также книгу пророка *Иезекиила*, глава 37.

Книга пророка *Иезекиила* относится к первой трети VI в. до н. э.

⁵ См., например, *Псалмы* 16[15]:5—11, 17[16]:15, 21[20]:7, 23[22]:6, 27[26]:13, 36[35]:10, 37[36]:34—38, 41[40]:13, 49[48], *passim*, 56[55]:14, 61[60]:8, 73[72]:24—28, 103[102]:4—5, 116[114]:8—9, 142[141]:5—7, 143[142]:10.

Ряд из упомянутых *Псалмов*, вероятно, принадлежат самому царю Давиду (1009/1001—969 гг. до н. э.).

⁶ Главы книги *Исайи* 40—55 (Девтеро-Исайя) созданы в середине VI в. до н. э.

⁷ *Притчи* 10:1—22:16 приписываются непосредственно израильскому царю Соломону (970/969—931 гг. до н. э.); «Притчи Соломона», зафиксированные в тексте 25:1—29:27, собрали мужи иудейского царя Езекии (729[715]—686 гг. до н. э.).

Иова 19:25—27⁸ и *Екклесиаста* 12:7⁹, а также, вероятно, *Осии* 6:2 и 13:14¹⁰ выражается идея о том, что души¹¹ почивших праведников и мудрецов восходят к Богу на небеса, что является их наградой в потустороннем мире; души же остальных нисходят в Шеол, который рассматривается во многом как обитель унылого существования подобия тени человека и/или как синоним фактической потери индивидуальности, разрушения личности, гибели^{12, 13} (Ср. *Екклесиаст* 9:10)

Точнее, первоначально, сразу после смерти плоти, *все души* нисходят в Шеол¹⁴, где происходит суд («взвешивание» Богом

⁸ Ср. книгу *Иова* 32:8, 33:4, 6, 34:14—15.

Книга *Иова* датируется VII или V—IV вв. до н.э.

Ср. также *Бытие* 6:3, где бессмертный Божественный дух в человеке противопоставляется плотскому началу, и тем самым имплицитно выражается идея о бессмертии воплощенного в человеке духа. (См.: *И. Ш. Шифман*. Учение. Пятикнижие Моисеево. — Комментарий к *Бытию* 6:3. М., 1993, с. 272—273.)

⁹ «И возвратится прах в землю, чем он и был; а дух возвратится к Богу, Который дал его». Ср. *Екклесиаст* 3:11, 21. Ср. также мидраш *Кохелет Раба*, III, 21.

См. также апокрифическое произведение *Премудрость Соломона* 2:12—3:9.

¹⁰ Пророк Осия жил в первой половине VIII в. до н.э.

¹¹ Термины «дух» (נְשָׁמָה) и «душа» (נֶפֶשׁ) в еврейской литературе (прежде всего, в поэтической; например, в Псалтири или кумранских Благодарственных гимнах) подчас употребляются взаимозаменяемо, практически как синонимы (что имело и имеет место и в других древних и современных языках).

¹² В свете упомянутых выше библейских текстов трудно понять позицию тех исследователей, которые утверждают, что в Еврейской Библии — за исключением наиболее поздней по времени создания книги *Даниила* (см. прим. 2) — отсутствует представление о загробном воздаянии.

¹³ В этой связи заметим, что, согласно древнеиранским, в частности зороастрийским, воззрениям, души праведников также оказывались в небесном раю, в то время как души нечестивцев нисходили в подземный мир.

¹⁴ См., например: *Псалмы* 16[15]:10: «... ибо Ты не оставишь (עָלַם לֹא) души моей в Шеоле...»; 49[48]:16: «Но Бог избавит душу мою от руки Шеола (לְיַד שְׁאוֹל), так как Он возьмет меня (סָר לְעַד) отсюда. — *И. Т.*». Ср. *Благодарственный гимн* IQ Н 3:19 ff., в котором кумранский лидер — *ex hypothesi* Учитель праведности — восклицает: «Я благодарю Тебя, Господи, за то, что Ты избавил душу мою от Ямы (לְיַד שְׁאוֹל); т. е. Шеола. — *И. Т.* и из Аваддона (возможно, низший и наиболее темный уровень Шеола, где уничтожаются души нечестивцев. — *И. Т.*) Шеола Ты поднял меня (רָחַמְתָּנִי) на вечную высоту (т. е. на небо. — *И. Т.*)... » Ср. также *Евангелие от Матфея* 12:40, *Деяния апостолов* 2:31, *Первое послание Петра* 3:18—19 («... потому что и Христос, чтобы привести нас к Богу, однажды пострадал за грехи наши, праведник за неправедных, быв умерщвлен по плоти, но ожив духом, которым он и находясь в Темнице (т. е. Шеоле. — *И. Т.*) духам, пойдя, проповедовал... »), апокрифические *Евангелия Петра* (10:41—42) и *Никоидима*, где говорится о нисхождении Иисуса в Шеол до своего Воскресения и вознесения на небеса.

«духов» [или «сердец»]¹⁵; *Притчи* 16:2, 21:2, 24:12; см. также *Екклесиаст* 12:14¹⁶). Души нечестивцев и глупцов, отягощенные грехами, в наказание навеки остаются здесь. [Шеол — страна мрака, беспорядка (*Иов* 10:21—22) и безмолвия (см., например, *Псалмы* 94[93]:17, 115:17[113:25]), существование здесь безрадостно, судя по отдельным представлениям, отсутствуют контакты с Богом (ср., например, *Псалмы* 6:5—6, 30[29]:9[10], *Исайя* 38:18; ср., однако, *Псалом* 139[138]:7—8: «Куда пойду от Духа Твоего, и от Лица Твоего куда убегу? Взойду ли на небо, Ты там; сойду ли в Шеол, и там Ты»; *Исайя* 7:11); тем не менее и тут сохраняется идентичность личности (ср., например, *Бытие* 37:35, *Исайя* 14:10, *Иезекиил* 32:21, *Первая книга Самуила* [*Первая книга Царств*] 28:15 ff.) и воспроизводится семейная, национальная и социальная дифференциация, имевшая место в земном мире (ср., например, *Бытие* 25:8—9, 35:29, 37:35, *Исайя* 14:9—10, *Иезекиил* 32:17—32).] Души же справедливых, трудолюбивых и умных воспаряют ввысь, на небеса к своему Творцу¹⁷. Вероятно, именно эта идея выражается в за-

¹⁵ Согласно библейским представлениям, дух является носителем человеческого разума (рассудка, разумения и т. п.), сознания и связан с сердцем (как бы пребывает в нем); ср., например, *Исход* 28:3, 35:5, 21—22, *Второзаконие* 34:9, *Исайя* 29:24, 40:13, 59:21, 65:17, *Иеремия* 3:16—17, *Иезекиил* 11:5, 19, 18:31, 20:32, 36:26, *Иов* 20:3, 32:8, *Псалом* 77[76]:7, *1 Хроник* (*1 Паралипоменон*) 28:12, 2 *Хроник* (*2 Паралипоменон*) 29:31. Сердце часто фигурирует в Писании как синоним *внутреннего человека*.

[Судя по дошедшим до нас источникам, первым из греков, кто связал процесс мышления с функциями головного мозга, был врач и мыслитель Алкмеон Кротонский (конец VI—первая половина V вв. до н. э.). См., например: *Калкидий*. Комм. к «Тимею» Платона, гл. 246; ср.: *Феофраст*. Об ощущениях, 25; ср. также: *Гипократ*. О сыпянной болезни, 14, 17; *Платон*. Федон, 96a—b; *Аристотель*, Вторая аналитика, В 19.100 а 3.]

¹⁶ Ср. египетскую «Книгу мертвых», гл. 125.

¹⁷ Ср.: *M. Dahood*. Psalms I—III. New York, 1965—1970 (The Anchor Bible 16—17a), passim (особенно: Psalms III, с. XLI—LII). [Критический анализ концепции Дахуда см., например, в: *A. H. W. Curtis*. The Psalms Since Dahood. — Ugarit and the Bible. Proceedings of the International Symposium on Ugarit and the Bible, Manchester, September, 1992. Ed. by *G. J. Brooke*, *A. H. W. Curtis*, *J. F. Healey*. Münster, 1994, с. 1—10; см. также: *K. Spronk*. Beatific Afterlife in Ancient Israel and in the Ancient Near East. Neukirchen—Vluyn, 1986, с. 237—337.] По мнению М. Дахуда, праведники, не вкусив смерти (=Шеол), непосредственно попадают к Богу в Рай (во плоти, подобно Еноху и Илие [*Бытие* 5:24, *Вторая книга Царей* (*Четвертая книга Царств*) 2:11] (!)) [см., например: Psalms I, с. 90 f., 301 f.; Psalms II, с. 195]; ср., впрочем, Psalms III, с. XLIX—LI, где Дахуд говорит о концепции восхождения к Богу после *телесного воскресения*. В текстах *Псалмов* 103[102]:4—5 и 119[118]:112 этот автор усматривает намеки на существование идеи о некоей посмертной награде для праведников (Psalms III, с. LI). Однако в свете вышеупомянутых пассажей из *Псалтири*, книг *Притчей*, *Иова* и *Екклесиаста* можно гово-

гадочных стихах книги пророка *Осии* 6:2: Бог «оживит нас через два дня, в третий день восставит (или: «поднимет». — *И. Т.*) нас, и мы будем жить пред Его Ликом» и 13:14: «От власти (букв. «руки». — *И. Т.*) Шеола Я искуплю их, от смерти Я избавлю их. Где твое жало, смерть? Где твоя победа, Шеол? Раскаяния в том не будет у Меня.»)

Особо отметим, что, согласно библейским воззрениям, дух является носителем личности, самости человека; он, по сути, тождествен с его «я». Одним из наиболее показательных в этом отношении текстов представляется пассаж из книги *Иова* 19:25—27, где главный герой восклицает: «Но я знаю, мой Избавитель жив, и в конце (т. е. по кончине Иова. — *И. Т.*) над прахом Он встанет; и после того, как моя кожа (зд. плоть. — *И. Т.*) уничтожится, — однако вне моей плоти (מִבְּשָׂרִי; т. е. выйдя за пределы своей изгнившей плоти. — *И. Т.*) я (т. е. мой дух; ср. *Иов* 32:8, 33:4, 6, 34:14—15. — *И. Т.*) увижу Бога, я сам увижу Его, мои собственные глаза (т. е. глазами моего духа, духовным взором. — *И. Т.*) увидят, (я сам), не другой (человек)...»

II¹⁸

Характерной особенностью ханаанейских и, отчасти, древнеизраильских представлений о загробном мире является кон-

речь о том, что именно в самом восхождении к Богу на небеса и заключена «вечная награда» (*Псалом* 119[118]:112b); если Шеол=Смерть, т. е. тождествен уничтожению, то тогда оказывалось бы, что нечестивцы остаются без *посмертного* воздаяния.

[О различных концепциях Шеола в древнееврейской литературе см., например: *R. H. Charles. The Book of Enoch. Oxford, 1893, с. 168 f.* (примечание к 1 Еноху 63:10); см. также с. 93 f. (примечание к 1 Еноху, гл. 22); ср. *e. g.: P. Crocker. Heaven and Hell, Hades and Sheol; Comparing Afterlives in the Ancient World. — Buried History 34 (1998), с. 119—126.*]

¹⁸ Текст данного параграфа основан на материале нашего доклада, прочитанного 27 ноября 1995 г. на заседании Сектора древнего Востока СПб. Филиала Института востоковедения Российской Академии наук, посвященном 85-летию со дня рождения выдающегося российского гебраиста и кумранолога *И. Д. Амусина* (1910—1984). См. также: *И. П. Тантлевский. История и идеология Кумранской общины. Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора философских наук по специальностям 09.00.03—История философии и 09.00.06—Философия религии. Официально распространён 9 февраля 1996 г. СПб., с. 20—22.* (Официальная защита состоялась на философском факультете Санкт-Петербургского государственного университета 14 марта 1996 г.); *idem. Elements of Mysticism in the Dead Sea Scrolls (Thanksgiving Hymns, War Scroll, Text of Two Columns) and Their Parallels and Possible Sources. — The Qumran Chronicle, vol. 7, No. 3/4, 1997, с. 193—213.*

цепция апофеоза перешедших в потусторонний мир справедливых и доблестных властителей, героев, праведников, мудрецов. Что касается израильско-иудейского культа мертвых, в особенности представления о т. н. *рефаимах* (*rapaimaх*) — общий термин для обозначения душ (духов) окончивших свой земной путь лиц¹⁹ (прежде всего, высокопоставленных), но также и обитателей земли, обладавших выдающимися способностями, «получивших специальное посвящение, а через него и сакральное знание, открывавшее дорогу при жизни в сферы, обычно доступные только мертвым»²⁰ — «является во многих отношениях скрытым наследием, — скрытым, поскольку оно было удалено из письменных источников или, по крайней мере, замаскировано и завуалировано»²¹. Религиозные ученые, занимавшиеся отбором, кодификацией и редактированием библейских произведений, особо не были склонны упоминать и ссылаться на древнеизраильские верования, связанные с почитанием перешедших в мир иной (выдающихся) лиц, и, следовательно, «пытались устранить или обезоружить (*disarm*) любые намеки на позитивную оценку культа мертвых»²². В этой же плоскости следует рассматривать и огласовку масоретами термина для обозначения духов перешедших в потусторонний мир лиц — רפאים (*rp'um*) — как *gera'im*, «слабые», «бессильные», вместо первоначального *gore'im*, «целители», «врачи», «благодетели»²³. Последняя вокализация подтверждается, в частности, тем фактом, что Септуагинта переводит термин רפאים (*rp'um*) в текстах *Исаии* 26:14 и *Псалма* 88[87]:11 как *iatroi* («врачи», «целители»), т. е. читает его как *gore'im*. С другой стороны, во *2 Хроник* [*2 Паралипоменон*] 16:12, — где говорится о

¹⁹ Ср. книгу *Исаии* 14:19, 26:14; *Псалом* 88[87]:11; *Притчи* 2:18, 9:18, 21:16.

²⁰ *И. Ш. Шифман*. Культура древнего Угарита. М., 1987, с. 81. См. также: *И. Ш. Шифман*. О Ба'лу. Угаритские поэтические повествования. Перевод с угаритского, введение, комментарии. М., 1999, с. 198, 242; *K. van der Toorn*. Family Religion in Babylonia, Syria and Israel: Continuity and Change in the Forms of Religious Life. Leiden, 1996, с. 151—177, 225—235.

²¹ *K. van der Toorn*, *ibidem*, с. 225.

Относительно большая распространенность рефаимов и их экстраординарные качества нашли свое трансформированное отражение в ряде библейских пассажей, где (часть) рефаимов рассматривается как какой-то особый народ (исполинов), живший (и живущий) в различных областях Переднеазиатского Средиземноморья. (См.: *Шифман*. Культура древнего Угарита, с. 82.) См., например: книги *Бытия* 15:20; *Второзакония* 2:10—11; *Иисуса Навина* 17:15; *2 Самуила* 21:16—22; *1 Хроник* [*1 Паралипоменон*] 20:4.

²² *K. van der Toorn*, *ibidem*.

²³ Ср.: *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament* by *L. Köhler* *and *W. Baumgartner*. Tübingen, 1996. Т. III, с. 1274—1275.

том, что иудейский царь Аса (911—869 гг. до н. э.), заболев, взыскал (שׁוּרַר) помощи не от Господа, а от *gōrē'īm*, и умер, — под последними, вероятно, следует понимать именно духов почивших.

Согласно ряду угаритских текстов²⁴, рефаимы (рапаиты), пребывавшие в обители богов, включая духов почивших царей, героев, праведников и мудрецов, обозначались как «боги» (*'ilnym*, *'ilm*; см., например, *KTU*²⁵ 1.5:v.6; 1.6:vi.45—49; 1.20:i.1)²⁶, «звездные боги» (*'ilm kbkbnm*; *KTU* 1.43:2—3) и «звездные (существа)» (*d kbkbnm*; *KTU* 1.19:iv.24—25)²⁷, «небесные (существа)» (*šmym*; *KTU* 1.19:iv.24), «божественный(-е) предок(-ки)» (*'il 'ib*; *KTU* 1.17:i.26)²⁸,

²⁴ Остатки древнего города Угарита, бывшего столицей одного из крупнейших северносирийских царств, были обнаружены французской археологической экспедицией в 1929 году на холме Рас аш-Шамра неподалеку от северо-восточного побережья Средиземного моря (совр. Сирия). Основан был Угарит ок. XXIII в. до н.э., а в конце XIII в. до н.э. он был разрушен землетрясением. Большинство дошедших до нас памятников угаритской словесности (как правило, в виде фрагментов) были записаны в Угарите в середине XIV в. до н. э. по приказанию царя НикмАдду (который оплатил всю работу) *со слов* верховного жреца храма Ваала (Ба'лу) АттинПарлану писцом ИлиМильку, о чем свидетельствуют сохранившиеся на некоторых табличках колофоны. *Создание же этих произведений восходит, вероятно, к концу III — началу II тысячелетия до н. э.* В начале письменной фиксации традиции, *И. Ш. Шифман* усматривает параллель между тем, что происходило в Угарите в XIV в. до н.э. и в Иерусалиме в последней четверти VII в. до н. э. (Ветхий Завет и его мир. М., 1987, с. 189).

²⁵ *M. Dietrich, O. Loretz, J. Sanmartin. Die keilalphabetische Texte aus Ugarit. Neukirchen—Vluyn, 1976.*

²⁶ Также и в месопотамских (шумерских и аккадских) текстах перешедшие в мир иной подчас обозначаются как «боги». (См., например: *K. van der Toorn, Family Religion in Babylonia, Syria and Israel*, с. 55 ff.)

²⁷ Ср. Дамасский документ (CD) 7:18, где (перешедший в мир иной) Учитель праведности идентифицируется со «звездой» (הכוכב). Ср. также *Завещание Левия* 18:3.

²⁸ Не здесь ли скрываются источники евгемеризма? Во всяком случае, кажется правдоподобным предположить, что именно к этим воззрениям восходят элементы «евгемеризма», засвидетельствованные в «Финикийской истории» Филона Библиского (см.: *Евсевий Кесарийский*, Приготовление к Евангелию, I, 9, 29; 10, 6). Здесь Филон, в частности, говорит о том, что для финикийцев «некоторые боги были смертными (вероятно, имеются в виду люди (смертные), деифицированные за свои заслуги и выдающиеся качества по уходу из мира сего. — *И. Т.*), а некоторые бессмертными (sc. собственно боги. — *И. Т.*)».

Здесь же отметим также, что древние римляне называли души почивших *dii manes*, т. е. «боги-маны» (например, Законы двенадцати таблиц [изданы в 451—450 гг. до н. э.], Цицерон и др.); аббревиатура «*D.M.*» («*dis manibus*»), sc. «богам-манам», засвидетельствована на римских надгробных памятниках. Неопунийская билингва I в. до н. э. из североафриканской Триполитаны идентифицирует рефаимов именно с *dii manes* (см.: *H. Donner, W. Röllig. Kanaanäische und aramäische Inschriften, 1968, 2. Aufl., с. 117, стк. 1).*

«защитник(и)» (*dmr*; *KTU* 1.17:i.28)²⁹. Так же и в Библии (*1 Самуила* [*1 Царств*] 28:13, *Исайя* 8:19, 21) духи перешедших в мир иной — в частности, дух пророка и последнего судьи Самуила — обозначаются как *ꜥꜥꜥꜥ* (букв. «боги», «божественные существа»). Из ряда библейских повествований и запретов³⁰ можно заключить, что, согласно отдельным народным верованиям, окончившие свой земной путь лица, обозначаемые как *ꜥꜥꜥꜥ*, считались обладающими экстраординарными знаниями (и вследствие этого обозначались как *yiddē'ōnīm* [«знающие», от *ūt*, «знать»; *Исайя* 8:19) и даром предвидения (*1 Самуила*

²⁹ Отголоски подобных представлений можно усмотреть, например, в текстах книг пророков *Исайи*, гл. 14 (*Прото-Исайя*; втор. пол. VIII в. до н. э.) и *Иезекиила*, гл. 28. Так, в кн. *Исайи* 14:13—14 мы читаем: «А говорил ты (имеется в виду «царь Вавилона»; см. 14:4. — *И. Т.*) в сердце своем: "Взойду на небо, выше звезд Божиих (*ꜥꜥꜥꜥ*) вознесу престол мой, и сяду на горе в общине (sc. небожителей; ср. синодальный перевод: «богов», т.е. ангелов. — *И. Т.*), на краю Севера (*ꜥꜥꜥꜥ*; или *Цафона* — священной (зд. космической) горы угаритского эпоса. — *И. Т.*). Взойду на высоты облачные, буду подобен Всевышнему"». [На наш взгляд, в гл. 14 имеется в виду ассирийский царь Саргон II (721—705 гг. до н.э.), рассматривавший себя, прежде всего, как «царь Вавилона» (что видно, в частности, из его титулатур). Саргон бесславно погиб в походе против киммерийцев в 705 г. до н.э. Труп его даже не был найден. Ср. *Исайя* 14:18—20: «Все цари народов, все лежат с честью, каждый в своей усыпальнице; а ты повержен вне гробницы своей, как презренная ветвь, как одежда убитых, сраженных мечем, которых опускают в каменные рвы, — ты, как попираемый труп, не соединишься с ними в могиле...» (Данная идентификация была предложена нами в ходе обсуждения доклада профессора Иерусалимского университета Х. Гадмора «Титулатуры ассирийских царей», прочитанного им в июне 1995 года в СПб. филиале Института востоковедения РАН. Докладчик в целом согласился с предложением нами интерпретацией.)]

В 28-й главе книги *Иезекиила* зафиксировано следующее обращение Господа к царю крупнейшего финикийского приморского города-государства Тира, передаваемое через этого пророка: «...за то, что вознеслось сердце твое и ты говоришь: «я бог (*ꜥꜥꜥꜥ*), восседаю на седелище Божием (*ꜥꜥꜥꜥ*); или «божием»; «богов». — *И. Т.*), в сердцевине морей...» (стих 2; см. также стих 9). Ср. *Иезекиил* 14:14, где засвидетельствовано следующее обращение Господа к царю Тира через пророка: «Ты был помазанным херувимом, чтобы осенять; и Я поставил тебя на святой горе Божией (*ꜥꜥꜥꜥ*), и ты ходил среди огнистых камней». (Царь Тира может быть отождествлен с Ба'ли II.) [Ср. также текст книги *Иезекиила* 14:13—15 и фрагмент «Финикийской истории» Филона Библиского, в котором говорится об антропогенезе (зафиксирован в «Приготовлении к Евангелию», I, 10, 7—10 Евсевия Кесарийского).]

³⁰ Неоднократно встречающиеся в Библии запреты на общение с мертвыми (см., например, *Левит* 21:1—4, 11, *Числа* 6:6—7, *Второзаконие* 18:19—22, *1 Самуила* [*1 Царств*] 28:3, 9—12, *2 Царей* [*4 Царств*] 23:24; ср. кумранский *Храмовый свиток* (*11Q T*) 60:17—20; ср. также Книгу пророка *Иезекиила* 13:17—23), как кажется, указывают на то, что эта практика была широко распространена в древней Палестине.

[1 Царств] 28), а также, вероятно, способностью оживлять (2 Царей [4 Царств] 13:20—21)³¹. И. Ш. Шифман замечает, что «так как корень *rp'* имеет значение «врачевать», можно, как кажется, думать, что одним из свойств, которое, по мнению общества, обретали рефаимы, была способность исцелять больных, что естественно вытекает из обладания трансцендентным знанием»³².

Наряду с рефаимами потустороннего мира (это могут быть небеса (небо) или/и подземный мир)³³, существовали также *земные* рефаимы, неоднократно упоминаемые в ряде угаритских текстов под обозначениями «рефаимы земли» (*rp'i 'ars*; или «рефаимы страны») и «сыны рефаимов» (*bn rp'im*)³⁴ (ср. *KTU* 1.161, строки 2—10, где, как кажется, сопоставляются (противопоставляются) «рефаимы земли (страны)» и «рефаимы прошлого (древности)» (*rp'im qdmum*; т. е. духи, перешедшие в мир иной). Они же, вероятно, обозначаются также как «боги земли» (*'ilm 'ars*)³⁵.

³¹ E. Bloch-Smith. *Judahite Burial Practices and Beliefs about the Dead*. Sheffield, 1992, с. 146. Ср.: B. B. Schmidt. *Israel's Beneficent Dead*. Tübingen, 1994; Van der Toorn. *Religion in Babylonia, Syria and Israel*, с. 231—235.

³² Культура древнего Угарита, с. 81 f. Ср. также: K. van der Toorn, *Family Religion in Babylonia, Syria and Israel*, с. 151—177, 225—235.

³³ По представлениям древних римлян, маны также могли пребывать в подземном мире. (О манах см. выше, прим. 28.)

³⁴ В ряде нелитературных текстов.

³⁵ «Земными» рефаимами были, например, герои угаритского эпоса Даниэл (ДанниИлу) и Керет (Карату) [ср., например, *KTU* 1.15:iii.2—4=13:15], упоминаемый в Библии Ог, царь Васанский (*Второзаконие* 3:11—13, книга *Иисуса Навина* 12:4—5, 13:12). Ср. *Бытие* 14:5, 15:20, *Второзаконие* 2:11; также 2 *Самуила* [2 Царств] 21:16, 18, 20, 1 *Хроник* [1 Паралипоменон] 20:8.

Анализируя феномен пророчества, М. Элиаде замечает, что неопит, прошедший через обряд мистической, ритуальной смерти, возрождается для нового способа бытия, делающего возможным познание. «Посвященный — это не только «новорожденный» или «воскресший»; он человек, который *знает*; ему открыты тайны, известны откровения метафизического порядка... Он познает священные тайны: мифы о богах и происхождении мира, истинные имена богов, назначение и происхождение ритуального инструментария, используемого во время церемоний посвящения» и т. п. «Оглядываясь на всю религиозную историю человечества, мы постоянно встречаем эту идею: посвященный — это тот, кто узнал тайны, т. е. *тот, кто знает*». (Священное и мирское. Перевод с французского, предисловие и комментарии Н. К. Гарбовского. М., 1994, с. 117.)

В свете сказанного выше представляется возможным попытаться истолковать пассажи 1 Самуила [1 Царств] 28:3 и 9, согласно которым первый израильский царь Саул (ок. 1030—1009 гг. до н. э.) «удалил («изгнал»; הסיך) духов предков (האבות) и знающих духов (или «предсказывающих духов»; הדיענים) из страны» (стих 3) или даже «уничтожил» (הכריח) их (стих 9): поскольку духи почивших не могут быть «удалены» или «уничтожены», следует предположить, что здесь подразумеваются те из жителей древнего Израиля, кто находился в связи или составлял сообщество с рефаимами³⁶. И действительно, судя по ряду угаритских текстов, рефаимы — как земные, так и трансцендентные — являлись членами культовых ассоциаций, своего рода гильдий, называвшихся *marzaḥu* или *marziḥu*, еврейское *marzeah*³⁷.³⁸ Такого рода ассоциации засвидетельствованы в более поздних культурах в данном регионе. Земные участники *marzaḥu* составляли сообщества с трансцендентными деифицированными (ангелоподобными) существами, прежде всего в отношении совместных сакральных трапез, например во время религиозных праздников³⁹. Культовые ассоциации посвященных и духов перешедших в мир иной по типу *marzaḥu* были распространены, в частности, в Сирии и Палестине и могли возникать вокруг культа какого-либо бога (на-

³⁶ Ср.: *Van der Toorn, Religion in Babylonia, Syria and Israel*, с. 318, прим. 6.

³⁷ Ср. вокализацию в книге пророка *Амоса* 6:7: *mirzah*.

³⁸ По поводу *marzeah* см., например: *Spronk. Beatific Afterlife in Ancient Israel and in the Ancient Near East*, с. 170, 196—202; *Th. J. Lewis. Cults of the Dead in Ancient Israel and Ugarit*. Atlanta, 1989, с. 80—94; *O. Loretz. «Marziḥu» im ugaritischen und biblischen Ahnenkult; zu Ps 23; 133; Am 6, 1—7 und Jer 16, 5.8. — Mesopotamica, Ugaritica, Biblica* (1993), с. 93—144; *M. S. Smith. The Ugaritic Baal Cycle. Volume I: Introduction with Text, Translation and Commentary of KTU 1.1—1.2*. Leiden, 1994, с. 140—144; *F. Gangloff, J.-C. Haelewyck. Osee 4:17—19; un marzeah en l'honneur de la déesse Anat? — Ephemerides theologicae lovanienses 71* (1995), с. 370—382; *B. A. Asen. The Garlands of Ephraim; Isaiah 28:1—6 and the «marzeah»*. — *Journal for the Study of the Old Testament 71* (1996), с. 73—87; *Ch. Maier, E. M. Doerrfus. «Um mit ihnen zu sitzen, zu essen und zu trinken» — Am 6, 7; Jer 16, 5 und die Bedeutung von «marzeah»*. — *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft 111* (1999), с. 45—57.

³⁹ Ср., например, угаритский текст *KTU 1.20—22*, судя по которому, духи деифицированных предков приглашались в дом *marzaḥu* во время праздника Нового года.

пример, верховного бога местного пантеона⁴⁰). В тексте книги пророка *Иеремии* 16:5 Септуагинта переводит еврейское מַרְזֵאֵף (*marzeah*) как θιασος («фиас»). Фиасами назывались древнегреческие культовые ассоциации, которые во многих отношениях были весьма схожи с западносемитскими *marzihim*⁴¹. Это были своего рода религиозные клубы, кристаллизовавшиеся вокруг культа какого-либо бога или героя и практиковавшие совместные трапезы (временами выливавшиеся в попойки) и похоронные и заупокойные обряды для своих членов⁴². Покойные, по-видимому, продолжали оставаться членами *marzihim* и фиасов и незримо присутствовать на трапезах и собраниях⁴³.

Представления о рефаимах и сообщества, основанные по типу *marzihim*, вероятно, продолжали бытовать в модифицированном виде и практиковаться в гетеродоксальных иудейских религиозных кругах и в эпоху эллинизма, например, среди представителей некоторых эзотерических эссеистских групп мистико-гностического толка, к каковым, думается, относилась и Кумранская община⁴⁴. В данной связи заметим, что Филон Александрийский, описывая в своих трактатах «О том, что каждый добродетельный свободен», 85—86, и «Апология», (5)⁴⁵ ессеев, констатировал, что члены данного сообще-

⁴⁰ Ср., например, текст мидраша *Сифре Бемидбар*, 131, в котором культ почивших, связанный с языческим божеством Баал-Пеором (Ваал-Фегором), обозначается как *marzeah*.

⁴¹ Ср. также аттические ассоциации оргеонов.

⁴² Ср.: *Spronk, Beatific Afterlife in Ancient Israel and in the Ancient Near East*, с. 202.

В книге пророка *Иеремии* 16:5—7 «дом *marzeah*» ассоциируется с трауром.

⁴³ Первое археологическое свидетельство культа рефаимов зафиксировано при раскопках древней Эблы (Телль-Мардих, в 55 км к югу от Халеба, Сирия) [пер. пол. II тыс. до н. э.; эпоха Средней Бронзы, ок. 1800—1500 гг. до н. э.]. (См., например: *Древняя Эбла (Раскопки в Сирии)*. Составление и введение П. Маттиэ. Общая редакция и заключительная статья И. М. Дьяконова; П. Маттиэ. Введение. Раскопки в Эбле 1964—1982 гг.: итоги и перспективы. М., 1985, с. 12.)

⁴⁴ См.: *I. R. Tantlevskij, Elements of Mysticism in the Dead Sea Scrolls (Thanksgiving Hymns, War Scroll, Text of Two Columns) and Their Parallels and Possible Sources*.

⁴⁵ Фрагмент сохранился в «Приготовлении к Евангелию» Евсевия Кесарийского, VIII, 12.

ства (которых он, вероятно, посещал лично) создавали «товарищества по типу фиасов и сиситий (sc. совместные трапезы.— *И. Т.*) (κατὰ θιάσους ἐταίριας καὶ συσσίτια πελοπιμένοι)». Думается, что греч. «фиасы» здесь явно тождественны западносемитским *марзихим*. О практике совместных трапез, носивших у ессеев и их египетской ветви — так называемых терапевтов — без сомнения сакральный характер⁴⁶ (ср., например: *Иосиф Флавий*, *Иудейская война*, II, 139—142; 1QSa [*Текст «Двух колонок»*] 2:11—22; 1Q S [*Устав общины*] 6:4—5)⁴⁷, нам известно из сообщений античных авторов (см., например: *Филон Александрийский*, О том, что каждый добродетельный свободен, 86; *idem*, *Апология*, (5), (11); *idem*, О созерцательной жизни, 67ff.; *Иосиф Флавий*, *Иудейская война*, II, 129ff. [ср.: *idem*, *Иудейские древности*, XVIII, 22]; *Инполит Римский*, *Опровержение всех ересей*, IX, 21—23), а также из ряда рукописей Мертвого моря. Согласно свидетельству Иосифа Флавия, «перед участием в общей трапезе вступающие в общину (ессеев.— *И. Т.*) дают страшные клятвы», в частности, «клянутся» «не скрывать ничего от членов общины, а другим не сообщать о них (т. е. членах общины.— *И. Т.*), даже если будут принуждать под стра-

⁴⁶ См., например: *K. G. Kuhn*. The Lord's Supper and the Communal Meal at Qumran. — *The Scrolls and the New Testament*. Ed. by K. Stendahl. New York, 1957, с. 65—93, 259—265; *M. Burrows*. More Light on the Dead Sea Scrolls. New York, 1958, с. 365; *R. de Vaux*, *L'archéologie et les manuscrits de la Mer Morte*, с. 10, 65; *Елизарова*. *Община терапевтов*, с. 80—90; *W. S. LaSor*. *The Dead Sea Scrolls and the New Testament*. Grand Rapids, 1972, с. 71; *E. Schürer*. *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B.C.—A.D. 135)*. A New English Version Revised and Edited by *G. Vermès, F. Millar, and M. Black*. Edinburgh, т. II (1979), с. 582.

⁴⁷ Во время раскопок центрального ессеяского поселения в Хирбет-Кумране были обнаружены захоронения остатков костей животных, аккуратно сложенных в сосуды или прикрытых черепками. Кости были предварительно тщательно выварены и изжарены; это свидетельствует о том, что они являлись остатками мясных трапез. До сих пор данное обстоятельство составляет неразрешимую загадку для исследователей. Нельзя исключить возможности того, что благочестивые ессеи-кумраниты, вероятно верившие, что в их сакральных трапезах принимают участие ангелы (ср. кумранские тексты 1Q Sa (*Текст «Двух колонок»*) 2:3—9, 1Q S (*Устав общины*) 11:8, 4Q D^b (*Дамасский докумен*), фр. 17, 1:6—9) и духи почивших праведников (ср. 4Q 230—231 [*Каталог имен духов*^{a-b}]), считали нужным не оставлять в пренебрежении остатки пищи, на которую взирали небожители (а возможно, и таинственным образом прикасались к ней?) и над которой творились молитвы.

хом смерти... а также равным образом хранить (в секрете) принадлежавшие их секте книги и имена ангелов (или «посланников») (в смысле: «послов потустороннего мира»; τὰ τῶν ἀγγέλων ὀνόματα. — *И. Т.*)» (Иудейская война, II, 139, 142). В связи с последним требованием напомним, что, согласно угаритскому тексту KTU 1.161 («О рефаимах»), строки 1—34, так называемые «рефаимы прошлого» (т. е. божественные предки), так же как и «рефаимы земли» (т. е. здравствовавшие посвященные), призывались на Собрания Дидану/Дитану (sc. некая этническая общность (угаритяне?)) *по именам*.

Согласно кумранским текстам 4QD^b (*Дамасский документ*), фр. 17,1:6—9, 1QSa (*Текст «Двух колонок»*) 2:3—9, 1QS (*Устав общины*) 11:8, «ангелы» (или «посланники») (sc. потустороннего мира — ml'кум) посещали общину, в частности, они, по всей видимости, незримо присутствовали на «заседаниях» («собраниях») полноправных членов Кумранской ессеической общины, а также совместных сакральных трапезах. Судя по *Тексту «Двух колонок»* (1QSa), кол. 2, руководители и полноправные члены конгрегации (так же как, вероятно, и «ангелы»), очевидно, призывались на «заседания» по именам (равно как, видимо, и на так называемую Мессиаанскую трапезу, в которой должны были участвовать жреческий Мессия и светский Мессия, порожденный Богом). (Ср. кумранский *Каталог духов*^{a-b} (4Q 230—231).) Как отмечалось выше, судя по текстам *Песен субботнего всеожжжения* (ShirShabb), *Благодарственных гимнов 1QH*, кол. 3, *4Q H^a* (=4Q H 427), фр. 7, кол. 1 и *1Q H^a*, кол. 26, *Гимнов 4Q 491^c*, фр. 1 и 4Q 471b (все Гимны, вероятно, созданы кумранским Учителем праведности в разные периоды жизни и, возможно, подвергались последующей рецензии), кумраниты верили, что умершие праведники и мудрецы (прежде всего их собственные почившие товарищи) становились ангелоподобными существами (אֱלִיָּהּ, אֱלִיָּהּ; букв. «богами»). Так что среди «ангелов», посещавших Кумранскую общину (вероятно, в особо торжественных и важных случаях), явно находились и духи бывших правоверных членов конгрегации. Знание (сакрального) «имени» ангела или духа являлось, очевидно, важнейшим компонентом формулы их вызывания на землю (как это можно заключить, например, из библейской книги *Судей* 13:17—18; ср. также *1 Самуила [1 Царств]* 28:8—14,

2 Самуила [2 Царств] 18:18). Знание этих имен могло не только позволить врагам общины «потревожить» ее потусторонних друзей и покровителей (ср. 1 Самуила [1 Царств] 28:15, 2 Царей [4 Царств] 23:24, а также 11QT (Храмовый свиток) 60:17—20), но и выведать у них высшие тайны конгрегации, «тайну будущего» и т. п. и тем самым нанести сектантам непоправимый вред. (Обитатели потустороннего мира, вызванные на землю, очевидно, не могли не отвечать на вопросы вызвавшего их (или лгать ему), кем бы он ни был, как это видно, например, из 1 Самуила [1 Царств] 28:15.) Отсюда, вероятно, и проистекает кажущееся на первый взгляд странным требование ессеев хранить «имена ангелов (посланников)» в тайне.

В связи с кумранским Гимном, зафиксированным в 4Q 491^c, фр. 1, где говорится о восхождении Учителя праведности на небесный Трон «в сообществе богов» (см. *Введение к переводу арамейских фрагментов Книг Еноха из Кумрана*, раздел 3, IX), укажем на некоторые угаритские и библейские параллели. Так, в угаритском тексте KTU 1.22:1.13—18 говорится, что верховный бог ханаанейского пантеона 'Эл повелел рефаимам-богам помазать елеем на царство некую личность; при этом бог утверждает: «По слову он получит трон царствования своего, кресло, престол властительный свой». Действие же происходит в обители 'Эла. Судя по фрагментам KTU 1.21:11 и 1.22:11.2—4, данный помазанник (точнее, его дух) «вернется на землю», в мир людей, с (небесных) «плантаций», «полей» (ханаанейский аналог Елисейских полей) и будет впоследствии иметь сына и внука⁴⁸. Укажем также на угаритский текст KTU 1.161, где говорится о призвании на Собрание Дидану (т. е. Угарита?) как земных рефаимов, так и рефаимов прошлого включая духов почивших царей. По приказу бога (богини) Шаш(а) (букв. «Солнце») с небес «спускаются» на землю, «во прах», их троны, дабы они могли воссесть на них; т. е.,

⁴⁸ Речь, по-видимому, здесь идет о бездетном сыне правителя-визяя Даниила Акхате. Ср. месопотамское сказание о бесплодном правителе-пастыре Киша Этане, вознесшемся в поисках «камня родов» на орле на небеса к престолу богов Ану, Энлиля и Эа и, получив желаемое, благополучно возвратившемся на землю. Ср. также месопотамское сказание о восхождении на небеса Адапы.

иными словами, троны еще живущих на земле людей-рефаимов уже приготовлены для них на небесах⁴⁹. (Ср. Псалом 110[109]:1, 5.)

Говоря о возможных библейских параллелях к упоминавшимся Гимнам Учителя праведности, укажем прежде всего на Псалтирь, в частности Псалмы 16, 27, 61, 69, 73, 116, 142, где выражается глубокая личная уверенность автора(-ов) в том, что Господь избавит душу праведника (רַחֵם) из Шеола и возьмет ее в «Страну Жизни» (в Псалтири это небесный аналог Елисейских полей или Островов блаженных), где праведник будет введен в «Совет» Бога (т. е. станет ангелоподобным существом). Упомянем, далее, небесные видения *Иезекииля* (1:26—27) и *Даниила* (7:13—14). (Ср. также, например, *Откровение Иоанна* 4:1—4, 10.)

Как отмечалось выше, мистические небесные «путешествия», по-видимому, практиковались в различных общинах ессейского типа. Именно в свете данного предположения проясняется, как представляется, смысл ряда загадочных на первый взгляд пассажей из трактата Филона Александрийского «О созерцательной жизни». В данном произведении Филон сообщает, что одним из обозначений (отдельных) ессейских конгрегаций (и прежде всего египетских ессейских групп) было «терапевты»⁵⁰ (θεραπευταί, от глагола θεραπεύειν — «исцелять», «лечить»; тж. «служить», «почитать»). Филон затрудняется объяснить происхождение данного наименования: «... их называют терапевтами и терапевтридами (θεραπευταί γὰρ καὶ θερα-

⁴⁹ Ср. фрагмент опубликованного А. Пёбелем шумерского сказания о потопе: «Когда... царской власти спустилась с небес, когда возвышенная тиара и царский трон спустились с небес...» (Цит. по: С. Крамер. История начинается в Шумере. Пер. Ф. Л. Мендельсона. М., 1965, с. 176.)

⁵⁰ В § 21 Филон замечает, что «этот род (τὸ γένος; sc. терапевты) живет повсюду, ибо надлежит приобщиться к совершенной добродетели и Элладу и варварам. Больше всего их в Египте в каждом из так называемых номов, особенно же в окрестностях Александрии». (Филон Александрийский. О созерцательной жизни, пер. и прим. М. М. Елизаровой. — Тексты Кумрана, с. 377.) Как пишет М. М. Елизарова, «замечание Филона, что терапевты распространены повсюду, т. е. по всей еврейской диаспоре, может быть справедливо лишь в том случае, если рассматривать их как ветвь ессейского движения» (там же, с. 387, прим. 9; см. также: Елизарова. Община терапевтов, *passim*.) Ср. также прим. 59.

πευρίδες... καλοῦνται)⁵¹, в соответствии со значением θεραπεύω, может быть, потому, что они предлагают искусство врачевания более сильное, чем в городах, поскольку там оно излечивает только тела, их же (искусство излечивает) души, пораженные тяжелыми и трудноизлечимыми недугами, души, которыми овладели наслаждения, желания, печали, страх, жадность, безрассудство, несправедливость и бесконечное множество других страстей и пороков. А может быть, потому, что природа и священные законы научили их почитать Сущего (τὸ ὄν)...» (§ 2)⁵². Для нашего изложения особенно любопытным представляются следующие слова Филона в упомянутом трактате (§ 11—13): «... Пусть род терапевтов, постоянно приучавшийся к созерцанию, устремляется к рассмотрению Сущего, поднимается выше зримо воспринимаемого солнца (очевидно, имеется в виду, что они духовно возносятся как бы на («духовные») небеса к Самому Господу Богу; ср. § 26. — *И. Т.*) и пусть никогда не оставляет этого образа жизни, ведущего к совершенному блаженству (sc. на небесах. — *И. Т.*). Они вступают на путь служения (Богу) не по обычаю, не по увещанию или чьему-нибудь призыву, но проникнутые небесной любовью (т. е. любовью к жизни на небесах. — *И. Т.*)⁵³. Словно неистовые вакханты и корибанты⁵⁴, они охвачены восторженным состоянием, пока не увидят страстно желаемого (т. е., надо полагать, пока не вознесутся на небо в некоем экстатическом состоянии, стимулируемом в том числе, возможно, крайней «аскезой» (§ 28), включая продолжительные голодания (§ 35). — *И. Т.*). Затем, стремясь к бессмертной и блаженной жизни и считая, что земная жизнь уже кончилась (ибо они уже приобщились к вечной, блаженной жизни на небесах, постигли ее. — *И. Т.*), они оставляют имущество сыновьям и дочерям или другим родственникам, по доброй воле заранее сделав их своими наследниками; те же, у кого нет родственников, — товарищам или друзьям. Ибо внезапно получившим богатство прозрения (т. е. увидевшим духовным взором истинную жизнь

⁵¹ Думается, это не было их самоназванием.

⁵² Ср. также § 75.

⁵³ Ср.: *Филон Александрийский*, Кто наследник? §69—70.

⁵⁴ Ср. трактаты *Платона Пир*, 218b; *Федр*, 253a; *Ион*, 533e.

[Корибанты были священниками фригийской Великой матери Кибелы, чей культ принимал подчас форму оргий.]

в Раю.— И. Т.) надлежало оставлять слепое богатство тем, кто еще слеп духовно»⁵⁵. В том же произведении Филон определяет терапевтов как «граждан небес и космоса» (οὐρανοῦ μὲν καὶ κόσμου πολιτῶν) (§ 90)⁵⁶. В этой связи упомянем, что кумраниты считали себя членами «общины сынов небес» (см., например, *1Q H [Благодарственные гимны]* 3:22, фр. 2, 10; *1Q S [Устав общины]* 4:22, 11:8) и «избранниками небес» (например, *1Q M [Свиток войны]* 12:5).

Как отмечалось выше, в отдельных гетеродоксальных (эзотерических) кругах, в том числе в Кумране, использовались (или возрождались) модификации древнего палестинского солнечного календаря (см. *Введение к переводу арамейских фрагментов Книг Еноха из Кумрана*, раздел 3, X). Сказанное выше позволяет также констатировать некоторые точки соприкосновения между кумранско-есейскими представлениями о загробном мире, образом жизни и религиозной практикой есейских общинников с древней концепцией рефаимов и культовыми сообществами типа *marzīhim*. Это могло привести к тому, что в некоторых ортодоксальных кругах есеи стали называться по-еврейски פקדו, *рефаимами/рофеимами* (букв. «целители», «врачи») — термином, который мог быть интерпретирован в еврейской эллинистической среде (непосвященных), в частности в Египте, как ιατροί или θεραπευταί («врачи», целители» по-гречески). Естественно также предположить, что в среде говорящих по-арамейски обитателей сиро-палестинского региона есейские мистики могли называться כ״פ, 'āsayūā' (т. е. «врачи» по-арамейски).

На основе умозрительного предположения Филона Александрийского и Евсевия Кесарийского⁵⁷ относительно того, что терапевты, возможно, излечивают не только тела, но прежде

⁵⁵ Фрагменты из трактата «О созерцательной жизни» цит. по: Филон Александрийский. О созерцательной жизни, пер. и прим. М. М. Елизаровой. — Тексты Кумрана, с. 376—391.

⁵⁶ Вообще, как замечает М. М. Елизарова, данное выражение характерно для стоической философии при определении истинного мудреца. В других своих работах Филон Александрийский использовал его применительно к мудрецам-философам. (О созерцательной жизни. — Тексты Кумрана, с. 391, прим. 39.) Однако в данном контексте оно приобретает специфическое значение.

⁵⁷ См.: Церковная история, II, 17, 1—24.

всего души, а также замечания Иосифа Флавия о том, что ессеи, основываясь на сочинениях древних, «изучают свойства тех корней и медицинских камней, которые могут излечивать недуги (πρὸς θεράρειαυ παθῶν)» (Иудейская война, II, 136)⁵⁸, некоторые исследователи предположили, что члены общины рассматривались в качестве врачей *par excellence* и что их классическое обозначение Ἐσσαιῶν/Ἐσσηνοί (бессмысленное по-гречески) является не чем иным, как транслитерацией арамейского כְּסִימָא/כְּסִימָא, 'āsaya'/'āsên⁵⁹.⁶⁰ Не известно, были ли ессеи-кум-

⁵⁸ Ср. 4Q *Therapeia* (?).

В Хирбет-Кумране были найдены несколько кусков асфальта (bitumen Judaicum) из Мертвого моря (которое Иосиф Флавий и Плиний Старший называют Асфальтовым озером); один наиболее значительный блок обнаружен в оазисе Айн-Фешха (поселение общинников в 3 км к югу от Кумрана). (См. например: *R. de Vaux, L'archéologie et les manuscrits de la Mer Morte*, с. 69.) Асфальт имел большое значение для медицинских целей; в частности, из него изготавливали различные примеси к лекарственным травам. В «Иудейской войне», IV, 8, 4 Иосиф Флавий отмечает, что добываемый в Мертвом море асфальт «примешивается ко многим лекарствам».

В Кумране были обнаружены сосуды («ессейские амфоры»), в которых, вероятно, хранились некие ароматические вещества.

⁵⁹ См., например: *G. Vermès. Essenes—Therapeutai—Qumran. The Durham University Journal N.S. 21 (1959/1960)*, с. 97—115; *idem. The Etymology of «Essenes»*. — *Revue de Qumran 7 (1960)*, с. 427—443; *idem. Essenes and Therapeutae*. — *Revue de Qumran 12 (1962)*, с. 495—504; *J. M. Allegro. The Treasure of the Copper Scroll. New York, 1960*, с. 72; *idem. The Dead Sea Scrolls. A Reappraisal. Harmondsworth, 1964*, с. 147—148; *F. F. Bruce. Jesus and the Gospels in the Light of the Scrolls*. — *The Scrolls and Christianity. Ed. by M. Black. London, 1969*, с. 74.

⁶⁰ Согласно *Панариону* (XXIX, 5, 1—3) Епифания Саламинского, трактат Филона «О созерцательной жизни» являлся составной частью книги последнего, озаглавленной «Об иессеях (= ессеях; περὶ Ἰεσσαιῶν)», — книги, которая, вероятно, была в распоряжении Епифания. Как кажется, в *Панарионе* (*ibidem*, 4, 9—10) мы обнаруживаем отголосок традиции, согласно которой наименование Ἰεσσαιῶν обозначает по-еврейски (т. е. является переводом еврейского слова [или транслитерацией арамейского слова]) «“целитель” или «врач», и «спаситель» (θεραπευτῆς ἦτοι ἰατρός καὶ σωτήρ)». Название латинского перевода трактата Филона «О созерцательной жизни» звучит как «Об ессеях» (полное латинское наименование: «*Philonis Judaei liber de statu Essaeorum, id est Monachorum, qui temporibus Agrippae regis monasteria sibi fecerunt*») [«Книга Филона Иудейского о жизни ессеев, то есть монахов, которые устроили для себя монастыри во время царствования Агриппы»; Агриппа I, внук царя Ирода, царствовал в Иудее в 41—44 гг. н. э.).

Кроме того, отметим, что солнечный календарь, засвидетельствованный в рукописях Мертвого моря, как кажется, близок к календарю терапевтов, нашедшему отражение в трактате Филона Александрийского «О созерцательной жизни». (См., например: *Елизарова. Община терапевтов*, с. 66—80.)

раниты в действительности врачами. Содержание рукописей Мертвого моря и сообщения античных авторов об эссеях говорят, скорее, против данного предположения. Однако, эссеистская отчужденность от мира сего, их страстное желание к контактам с потусторонним миром могли послужить действительной причиной того, что общинники стали называться (возможно, с некоторой долей иронии) *рефаимами/рофешимами*, т. е. сверхъестественными духовными «целителями»⁶¹.

III

Данные ряда источников позволяют предположить, что хаанейская концепция бессмертия духа (души), являющегося носителем индивидуальности, самости человека, вероятно, была заимствована (возможно, при посредстве финикийцев) в первой половине или середине VI в. до н. э. греческим мыслителем Ферекидом Сиросским^{62, 63}. Так, Филон Библский (64—141 гг.) сообщает в своей написанной по-гречески «Финикийской истории»⁶⁴, что Ферекид «заимствовал исходный материал у финикийцев»⁶⁵. В составленной в Византии около

⁶¹Ср. *1Q H (Благодарственные гимны)* 2:8—9, где автор — *ex hypothesi* кумранский Учитель праведности — провозглашает: «И я стану западной для преступников, но исцелением (קורא) для тех, кто отвратился от преступления», и текста *4Q 491*, фр. 11, кол. 1, автор которого (гипотетически Учитель) утверждает, что переход души окончившего свой земной путь лица в общину «богов» (= рефаимы?) и вечное блаженное пребывание на небесах невозможны вне его посредничества. Ср. также пассаж *1Q S (Устав общины)* 4:6—7, где Вразумляющий (למנצח) говорит о том, что «награда всем, кто ходит в этом Духе (sc. Дух Истины. — И. Т.), — исцеление (קורא) и обилие мира с долгой дней». Ср. также *1Q H (Благодарственные гимны)* 9:24—25; *CD (Дамасский документ)* 8:1—5.

⁶²Сирос (Сира) — один из Кикладских островов, близ Делоса.

⁶³Отметим также, что именно в VI в. до н. э. возникают (получают распространение) мистические культы (прежде всего орфический и дионисийский), где начинает выкристаллизовываться концепция ψυχή («души») как бессмертной части человека, носителя личностной идентичности.

[Ср., однако: *A. Dihle. Totenglauben und Seelenvorstellung im 7. Jahrhundert vor Christus. — Jenseitsvorstellungen in Antike und Christentum, Festschrift A. Stuiber, Jahrbuch für Antike und Christentum, Ergänzungsband 9, Münster, 1982, с. 9—20*; ср. также: *Spronk, Beatific Afterlife in Ancient Israel*, с. 136.]

⁶⁴Фрагмент из Филона сохранился в сочинении церковного историка и писателя Евсевия Кесарийского «Приготовление к Евангелию», I, 10, 50.

⁶⁵Ср.: *Климент Александрийский*. Строматы, VIII, 5 и VI, 6—7.

1000 г. энциклопедии — т. н. Лексиконе Суды [Свиды] («Ферекид») — говорится, что «он был учителем Пифагора, а у самого наставника не было: он сам себя выучил, приобретая тайные книги финикийцев». Что касается самого Пифагора (по происхождению, вероятно, финикийца или сирийца; ок. 580—ок. 500 гг. до н. э.), то, по словам Иосифа Флавия (ссылающегося на книгу Гермиппа Смирнского [III в. до н. э.]⁶⁶, он заимствовал многие доктрины (в том числе касательно души) у евреев⁶⁷. (Ср.: *Ориген* [ок. 185—253/254 гг. н. э.], Против Кельса, I, 15: «... Гермипп в первой книге своего труда «О законодателях» сообщал о том, что Пифагор принес свою философию грекам от евреев».) Вообще надо заметить, что древнегреческие авторы слабо дифференцировали этническую принадлежность и географическую локализацию западносемитских жителей Восточного Средиземноморья. Например, для эпического поэта Херила Самосского (V в. до н. э.) иудеи — жители Иерусалима — это финикийцы, и их язык — «финикийский»⁶⁸; Феофраст (372—288 гг. до н. э.) отождествляет жителей финикийского города Тир с евреями⁶⁹; а Мегасфен (конец III—начало II вв. до н. э.) — александрийский этнограф, географ и дипломат на службе Селевка I Никатора (ок. 356—281 гг. до н. э.) — замечает: «Все суждения, высказанные о природе вещей древними, были заявлены также теми, кто философствовал вне Эллады, притом отчасти в Индии брахманами, отчасти же в Сирии так называемыми иудеями»^{70, 71}.

⁶⁶ Последователь главы Александрийской библиотеки Каллимаха Александрийского (до 300—ок. 240 гг. до н. э.), автор обширных биографических сочинений о семи мудрецах, Пифагоре и позднейших авторах.

⁶⁷ См.: *Иосиф Флавий*. Против Апиона. О древности иудейского народа, I, 162—165.

См. также «Жизнь Пифагора» Ямвлиха (ок. 280—ок. 330 гг. н. э.) и работу: *E. A. Green*. Did Pythagoras Follow Nazirite Rules? — *Jewish Bible Quarterly* 20 (1991), с. 35—42, 60.

⁶⁸ См.: *Иосиф Флавий*. Против Апиона. О древности иудейского народа, I, 173—174.

⁶⁹ *Ibidem*, 167.

⁷⁰ *Megasth.* fr. 41 Didot (FHG II, 437). [Цит. по: *С. С. Аверинцев*. Греческая «литература» и ближневосточная «словесность». (Противостояние и встреча двух творческих принципов). — Типология и взаимосвязь литератур древнего мира. М., 1971, с. 235.]

⁷¹ Ср. также: *Диодор Сицилийский* [ок. 90—21 гг. до н. э.]. Историческая библиотека, I, 96; *Геродот* [ок. 484—425 гг. до н. э.]. История, II, 50; V, 58.

Цицерон (106—43 гг. до н. э.) в «Тускуланских беседах», I, 16, 38 замечает, что Ферекид Сиросский, «насколько известно из письменного предания, впервые (в эллинской среде. — *И. Т.*) сказал, что души людей вечны»⁷². Приверженность этого мыслителя и его ученика Пифагора (вероятно, опекавшего учителя до самой смерти и похоронившего его) концепции бессмертия души и доктрины о душе как носительнице личности человека в поэтической форме выразил еще Ион Хиосский (ок. 490—422 гг. до н. э.)⁷³:

Мужеством был он (Ферекид. — *И. Т.*) велик, и совестью
был он украшен,
 И принимает душой в смерти блаженную жизнь,
 Ежели прав Пифагор и в знание своем, и в ученье:
 «Мысль — превыше всего между людей на земле»⁷⁴.

Апоний же в *Толковании на Песнь песней* 3:5 замечает, что Ферекид, «как сообщают, первый (из греков. — *И. Т.*) преподавал своим слушателям, что душа человека бессмертна и что она — жизнь тела, а также полагал, что один дух в нас — с

⁷² Ср. у Диогена Лаэртского [писал ок. 220 г. н. э.] (О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов, I, 24) о Фалесе (624—546 гг. до н. э.): «По словам некоторых, он также первым сказал, что души бессмертны; к их числу принадлежит и поэт Херил». Впрочем, для Фалеса весь «космос одушевлен и полон божественных сил» (*ibid.*, 27); «Аристотель и Гиппий говорят, что он наделял душой (ψυχή) даже неодушевленное, заключая (о всеобщей одушевленности) по магнесийскому камню (= магниту. — *И. Т.*) и янтарию» (*ibid.*, 24). Ср. также: *Аристотель*. О душе, А 5. 411 а 7: «Некоторые говорят, что душа размешана во Вселенной. Вероятно, исходя из этого воззрения, Фалес полагал, что все полно богов»; *idem*. О рождении животных, III, 11. 762 а 18—21: «Животные зарождаются в земле и в жидкости, так как в земле содержится вода, в воде — пневма, а пневма целиком проникнута психическим теплом, так что в известном смысле “все полно души”»; ср. также: *Плутарх* [ок. 46—после 119 гг. н. э.]. Пир семи мудрецов, 21. 163 D: «... Анахарсис [VI в. до н. э. — *И. Т.*] заметил: «Прекрасно полагает Фалес, что во всех важнейших и величайших частях космоса имеется душа...»...»

Напомним, что Фалес — первый из «семи мудрецов» — был по происхождению финикийцем.

⁷³ Автор трагедий, сочинения о пифагорейской триаде, лирических и исторических произведений.

⁷⁴ Цит. по: *Диоген Лаэртский*. О жизни, учении и изречениях знаменитых философов. Пер. М. Л. Гаспарова. М., 1979, с. 101.

неба, а другой происходит от земных семян»⁷⁵.⁷⁶ Как разительно отличаются эти воззрения Ферекида от предшествующих представлений древних греков о душе! Приведем один из наиболее ярких примеров. «Илиада» (между серединой VIII и серединой VI вв. до н. э.) открывается следующими стихами:

Гнев, богиня, воспой Ахиллеса, Пелеева сына,
 Грозный, который ахеянам тысячи бедствий соделал:
 Многие души (ψυχάς) могучие славных героев низринул
 В мрачный Аид и самих (αὐτοῦς) распростер их в корысть
 плотоядным
 Птицам окрестным и псам (совершалася Зевсова воля)...⁷⁷

Для Гомера, таким образом, понятие личности (самости) человека еще неразрывно связано с телом, а душа, отправляющаяся по смерти человека в Аид, — это всего лишь его тень, призрак (εἶδωλον)⁷⁸.

В связи с замечанием Апония касательно учения Ферекида о двух душах остановимся кратко на соответствующих средиземноморских воззрениях. Как замечает Р. Дюссо, у финикийцев и угаритян существовало представление о двух душах: *perheš* (другое наименование — *barlaṭ* [угарит.]), или «растительная» душа (*âme végétative*), и *guaḥ*, или «духовная» душа, «дух» (*âme spirituelle, esprit*)⁷⁹. В этой связи укажем, что древ-

⁷⁵ Ср.: Порфирий [ок. 233—ок. 300 гг. н. э.]. О пещере нимф, 31.

⁷⁶ Цит. по: Фрагменты ранних греческих философов. Часть I. От эпических теокосмогоний до возникновения атомистики. Издание подготовил А. В. Лебедев. Ответственный редактор и автор вступительной статьи доктор философских наук И. Д. Рожанский. М., 1989, с. 86.

⁷⁷ Перевод Н. И. Гнедича.

⁷⁸ Ср.: Одиссея, XI, 145—234, 564—600; Илиада, VIII, 13—16.

В зафиксированных в XI песне «Одиссеи» представлениях о душе можно выделить несколько религиозно-теологических и историко-культурных напластований, относящихся, вероятно, к различным периодам.

Ср. также «Труды и дни», 137—142, где Гесиод (конец VIII—начало VII вв. до н. э.) говорит о «подземных» смертных серебряного века. Что касается людей золотого века, живших и почивших еще в эпоху Кроноса, то впоследствии они были превращены Зевсом в благодетельных демонов, которые обитают на земле, одевшись тьмою туманной (там же, 121—126).

⁷⁹ Les Phéniciens. — E. Dhorm. Les religions de Babylonie et d'Assyrie; R. Dussaud. Les religions des Hittites et de Hourrites, des Phéniciens et des Syriens. Paris, 1949, с. 385—388.

ние надгробные памятники (гробницы) в странах Восточного Средиземноморья назывались *perheš* (букв. «душа»)⁸⁰, т. е. место упокоения *смертной* «души»-*perheš*, которую мы бы назвали «животно-растительной». *Perheš* находится в крови живого существа — человека или животного⁸¹, являясь как бы его жизненной силой⁸², и погибает вместе с плотью⁸³. Во многих библейских текстах⁸⁴ термин *perheš* употребляется как синоним мертвеца. «Дух»-*guaḥ* же, как было отмечено выше, либо остается в Шеоле, либо возносится на небеса^{85, 86}.

В связи с западносемитскими воззрениями на природу человеческого духа (точнее, духа и души) упомянем трактат Аристотеля (384—322 гг. до н. э.) «О душе», где греческий философ развивает свою знаменитую доктрину о трех частях души — «растительной»⁸⁷, «животной» и разумной («ум»). Первые две (низшие) погибают вместе с телом. «Ум» (sc. активный ум) же (не являющийся органической функцией, а приходящий *извне*, оказывающийся в известный момент развития для человека чем-то непосредственно данным и, таким образом, выступающий, скорее, как независимая (бестелесная)⁸⁸ субстан-

⁸⁰ См., например, надпись на гробнице *сынов Хезира* в Кедронской долине в Иерусалиме.

О набатейских надгробных памятниках-«нефешах» см.: *И. Ш. Шифман*. Набатейское государство и его культура. М., 1976, с. 105—131. Отмечают их архитектурную близость с некоторыми погребениями Среднего и Нового царств в Египте, в частности — к погребальным комплексам Фиванского некрополя (там же, с. 106).

⁸¹ См.: *Второзаконие* 12:23—24; *Левит* 17:10—12, 14, *Бытие* 9:4—5; ср. *Иеремия* 2:34.

⁸² Отсюда одно из значений данного термина — «жизнь».

⁸³ Ср., однако: *Dussaud, ibid.*, с. 388.

⁸⁴ См.: *Левит* 19:28, 21:1, 11, 22:4; *Числа* 5:2, 6:6, 11, 9:6—7, 10, 19:11, 13; *Аггей* 2:13.

⁸⁵ В верхней части одной из неопунических стел (отражающей, бесспорно, более ранние пунические представления) изображена человеческая душа, отправляющаяся в царство богов и пересекающая небесный Океан на дельфине; под Океаном, по обе стороны от «древа жизни», располагаются птицы, символизируя атмосферу (см.: *Ю. Б. Циркин*. Карфаген и его культура. М., 1987, с. 169 f., 185).

⁸⁶ Следует отметить также, что представления древних о *guaḥ* и *perheš* и их соотношении менялись с течением времени и, вероятно, различались в различных этнических и социальных кругах.

⁸⁷ Ср., например: Никомахова этика, 1102a 32, 1102b 11 ff., 1102b 29; ср. также 1101a 22—25.

⁸⁸ См., например: О душе, II 1, 412 в 27.

ция, вступающая во временный «альянс» с «растительно-животной» душой) бессмертен^{89, 90}. Вообще, как напоминает Иосиф Флавий в своей работе «Против Апиона» (I, 176—183)⁹¹ — адресуясь к эллинскому читателю и опираясь на более древние греческие источники, — для Аристотеля и его последователей Феофраста и Клеарха из Сол (кипрских; начало III в. до н. э.)⁹² иудеи — это «племя философов (любомудров)», у которых греки (и в том числе они сами) заимствовали ряд доктрин^{93, 94}. Александрийский еврейский философ-перипатетик Аристокбул (II в. до н. э.) утверждал, что перипатетическая философия зависела от Закона Моисея и от других пророков⁹⁵; Пифагор, Сократ (470—399 гг. до н. э.), Платон (427—347 гг. до н. э.) и другие греческие мыслители заимствовали многие свои идеи из еврейских священных книг⁹⁶. Та же мысль проходит красной нитью в псевдэпиграфе «Письмо Аристея»⁹⁷, в котором

⁸⁹ Ср.: *Метафизика*, 1070a 26, 1074b 1—14.

В «Никомаховой этике», 1177b 30—1178a 1—4 Аристотель говорит о потенциальном бессмертии «ума»: человеку «надо возвыситься до бессмертия». (Ср.: *ibid.*, 1100a 30.)

По учению Аристотеля «ум» человека божественен.

⁹⁰ В своем более раннем произведении, нравственном диалоге «Евдем», Аристотель излагает платоническую концепцию бессмертия души («всей души») и анамнесиса.

⁹¹ См. также: *Порфирий*. О воздержании, II, 26.

⁹² Перипатетик, интересовался биографическими вопросами и проблемами психологии.

⁹³ Иосиф Флавий цитирует слова Аристотеля (зафиксированные Клеархом в первой книге своего трактата «О снах»), о его встрече и беседах с иудейским философом (в совершенстве владевшим греческим), которая, по-видимому, имела место в Мизии ок. 347—344 гг. до н. э.

⁹⁴ В 332—331 гг. до н. э. ученик Аристотеля Александр Македонский (356—323 гг. до н. э.) покорил Финикию и Палестину и, по-видимому, входил также в Иерусалим. Македоняне и греки имели возможность познакомиться с религиозно-теологическими доктринами жителей данного региона непосредственно, из первых рук, и этой информацией могли заинтересоваться отдельные мыслители в Элладе.

Вопрос о возможных доэллинистических контактах греков с переднеазиатскими народами затрагивается в статье Аверинцева *Греческая «литература» и ближневосточная «словесность»*, с. 206—266.

⁹⁵ См.: *Климент Александрийский*. Строматы, V, 97, 7.

⁹⁶ См.: *Евсевий Кесарийский*. Приготовление к Евангелию, XIII, 12, 4 и 13.

В свете этих замечаний можно предположить существование какого-то греческого перевода Торы и Пророков или их отдельных частей на греческий, осуществленного еще до появления Септуагинты (III—II вв. до н. э.).

⁹⁷ Создан, по-видимому, между 130 и 93 гг. до н. э.

рассказывается об обстоятельствах возникновения Септуагинты, а также в сочинениях Филона Александрийского⁹⁸. О заимствовании греческой философией многих доктрин из еврейских священных книг писали и раннехристианские авторы; а неопифагорец Нумений (вторая половина II в. н. э.; родом из Апамеи в Сирии) прямо заявлял: «Кто же такой Платон, как не Моисей, говорящий на аттическом наречии»⁹⁹.¹⁰⁰

⁹⁸ Например, в работах «Кто наследник?», 43 и «О странствовании Авраама», 23 Филон пишет, что Моисей предвосхитил идеи Гераклита (ок. 554—483 гг. до н. э.) и стоиков.

[Основатель стоицизма Зенон из Китиона (совр. Ларнака; Кипр) [ок. 335—ок. 262 гг. до н. э.] был по происхождению финикийцем.]

⁹⁹ См.: *Климент Александрийский*. Строматы, I, 150, 4.

¹⁰⁰ Заметим, что Платон, рассматривая в «Горгии» (526b—e), «Федоне» (107c—114c), «Федре» (245c—249d) и «Государстве» (X, 614a—621b) проблемы, связанные с пребыванием душ почившими и о потустороннем мире, высказывает идеи, весьма близкие соответствующим библейским представлениям (см. выше, раздел I); греческий философ полагает, что нечестивцы оказываются по смерти в Тартаре (Аиде; *sc.* подземные обиталища душ умерших людей и поверженных богов), а праведники и философы — на небе (или Островах блаженных). Причем в «Государстве» Платон основывается на рассказе некоего Эра из Памфилии (юг Малой Азии) о посещении его душой потустороннего мира, о суде над почившими и о местопребывании душ праведников и нечестивцев. (Рассказ Эра о посещении им трансцендентного мира приводит и Плутарх в своих «Застольных беседах», IX, 740BC.) Зnamenательно, что Лексикон Суда определяет имя Эра как «собственное еврейское имя». Так, к примеру, в 38-й главе книги *Бытия* и *1 Хроник* [1 *Паралипоменон*] 2:3 упоминается Эр (עֶר) — бездетный первенец Иеухды (Иуды), одного из двенадцати сыновей Иакова-Израиля (еще один Эр упоминается в *1 Хроник* 4:21); в *Евангелии от Луки* 3:28 имя Эр присутствует в генеалогии Иисуса. [Платон, впрочем, разделял также орфико-пифагорейское учение о переселении душ.] Согласно ряду античных источников, Платон посещал не только Вавилонию и Египет, но и Иудею и Финикию, знакомясь с религиозными представлениями и законами местных жителей.

Орфический поэт Пиндар (522/518—446 (или позднее) гг. до н. э.) во II Олимпийской оде (Ферону Акрагантскому; 476 г.), 54—88 пишет о том, что достойные мужи обретают беструдную жизнь на Островах блаженных, а презренные души постигаются карами под землей. Те, кто, трижды пребывая на земле и под землей, сохранили душу своей чистой от всякой скверны, становятся святыми героями (фр. 133) и поселяются на Островах блаженных. (См. также фр. 129—133.) Тема Островов блаженных и метампсихоза, вероятно, является отголоском получившего широкое распространение в греческих городах Италии пифагорейства, в целом скорее чуждого Пиндару.

В связи с эллинской концепцией Островов блаженных см. также: Гомер. Одиссея, IV, 560—569; *Гесиод*. Труды и дни, 159—174; *Геродот*. История, III, 26; ср. также: *Вергилий*. Эклога IV, 18—25, 39—40; *Иосиф Флавий*. Иудейская война, II, 155—156; ср.: *Лукиан*. Правдивая история, 2, 6—13.

ספר יצירה
СЕФЕР ЙЕЦИРА
КНИГА СОЗИДАНИЯ



ספר יצירה

СЕФЕР ЙЕЦИРА — КНИГА СОЗИДАНИЯ¹

Предлагаемое вниманию читателя небольшое по объему произведение бесспорно является одним из наиболее влиятельных сочинений мистико-гностического толка в мировой истории мысли. Как полагают, оно было создано между II и VIII/IX вв. н. э. (вероятнее всего, в III в.). Являясь одним из центральных произведений еврейской эзотерической космогонической традиции — *Ma'aseh Bere'shit* («Деяния [Описание] Творения»), — *Сефер Йецира* рассматривает процесс творения мироздания Господом «тридцатью двумя чудесными путями Мудрости». По языковому стилю произведение сближается с Мишной и отчасти сочинениями еврейской мистики *Меркавы*. Исследователи отмечают присутствие в *Сефер Йецира* элементов учения неопифагорейцев. Особое влияние это произведение оказало на становление ряда основополагающих каббалистических доктрин и еврейского мистицизма².

Традиция приписывает создание *Сефер Йецира* — *Книги Созидания* патриарху Аврааму³.

Санкт-Петербург,
Май 1996

¹ Представляется перевод *Краткой версии* [1300 слов], которая легла в основу первого печатного издания данного произведения на иврите, осуществленного в Мантуе в 1562 году.

² Проживавшие в Северной Франции и Южной Германии во второй половине XII—XIII вв. еврейские мистики *Хасидей 'Ашкеназ* («Благочестивые Германии»), в частности, рассматривали эту книгу как руководство по магии и связывали ее с традицией о сотворении *голема* — искусственного человека-слуги.

³ Одним из последних крупных исследований текста *Сефер Йецира* и комментариев к данному произведению является издание: *L. R. Glotzer. The Fundamentals of Jewish Mysticism: The Book of Creation and Its Commentaries.* Northvale, 1992.

Глава I

1. Тридцатью двумя чудесными (или: «таинственными». — *И. Т.*) путями Мудрости (חכמה *Хохма*)⁴ начертал ЙА (א' יח) Господь (יהוה *ЙНВН*) воинств, Бог Израиля, Бог вечной жизни и Царь вечности, Бог Всемогущий, Милосердный и Прощающий, Гордый и Возвышенный, Пребывающий вечно, — возвышенно и свято Имя Его, — и Он сотворил Свое мироздание тремя (или: «с тремя». — *И. Т.*) *сефарим* (ספרים; исчислениями): (через *сефер* (ספר; писание, письмо, книга), и *сефор* (ספור; счет, мера), и *сиппур*⁶ (סיפור; речь, повествование)⁷.

2. Десять *сефирот* (ספירות) без ничего (בלו; «ничего». — *И. Т.*); и двадцать две буквы основания (יסוד *йесод*)⁸: три матери, и семь двойных, и двенадцать простых.

3. Десять *сефирот* без ничего — по числу десяти пальцев, пять против (или: «соответственно». — *И. Т.*) пяти, — но Завет Единственного *Бога*⁹ между ними как слово языка и как обрезание¹⁰ полового органа (ср. VI, 7. — *И. Т.*).

4. Десять *сефирот* без ничего — десять, а не девять, десять, а не одиннадцать; уразумей мудростью (חכמה *хохма*) и умудрись разумом (בין; *бина*)¹¹; испытывай их, исследуй их, и уста-

⁴ Ср., например, *Притчи Соломона*, гл. 8—9; *Премудрость Соломона*, гл. 7—10; ср. также кумранские тексты IQS (*Устав общины*) 11:11, IQH (*Благодарственные гимны*) 1:20—21.

В каббалистических текстах *Хохма*-мудрость — наименование второй *сефиры* (первое реальное проявление Эйн-Соф (Бесконечного), содержащее идеальный план всех миров).

⁵ Сокращенная форма Nomen Ineffabile, непроизносимого Имени Бога — *ЙНВН*, вероятно, произведенного от глагола ב'ה «быть». Оно может быть интерпретировано как *Суций*; традиционно же передается как *Господь*.

⁶ *Сефарим*, *сефер*, *сефор* и *сиппур* — однокоренные слова.

⁷ Ср. концепцию Филона Александрийского о Логосе (Λόγος), посредством которого Суций сотворил Мироздание. Ср. также *Евангелие от Иоанна* 1:3. (*NB*: первое значение греческого λόγος — «исчисление»).

⁸ В каббалистической литературе *Йесод*-Основание — наименование девятой *сефиры*, основы всех действующих сил в Боге.

⁹ См. гл. I, 5, 7.

¹⁰ В оригинале игра слов: מילה (*millāh*) — «слово», «речь» и מילה (*millāh*) — «обрезание».

¹¹ В каббалистической литературе *Бина*-Разум — наименование третьей *сефиры* — Божественный Разум, в котором сокровенный прообраз обретает конкретность и форму.

нови вещь (גַּבַּת; *тж.* «слово», «дело». — *И. Т.*) на (адекватное) ей место, и помести Создателя на Его Место.

5. Десять *сефирот* без ничего — у них десять мер («свойств», «качеств»; «основ». — *И. Т.*) бесконечных: глубина начала и глубина конца, глубина добра и глубина зла, глубина вышины и глубина глубины («низа». — *И. Т.*), глубина востока и глубина запада, глубина севера и глубина юга. Господь Единственный, Бог, Царь верный правит всеми из Своей Святой Обители. И вековая вечность.

6. Десять *сефирот* без ничего — их (про)явление как видение молнии, и их предел (מִלְּפָנָיו; *тж.* «цель», «назначение». — *И. Т.*) бесконечен. Слово (или: «дело». — *И. Т.*) Его с ними (или: «в них». — *И. Т.*) в «беге туда и обратно» (ср. *Иезекиил* 1:14. — *И. Т.*), и по Его повелению, как буря, они устремятся, и перед Его Троном они падают ниц.

7. Десять *сефирот* без ничего — их конец внедрен (букв. «вонзен», «воткнут». — *И. Т.*) в их начало, а их начало — в их конец, подобно тому, как пламя связано с углем; ибо Господь один (букв. «Единственный». — *И. Т.*) и нет второго¹². И прежде единицы — какую можешь назвать цифру?

8. Десять *сефирот* без ничего — закрой уста свои и не говори, и (закрой) сердце свое и не размышляй¹³; и если сердце твое побежало — возвратись на место, ибо для этого сказано: «и животные бегают туда и обратно» (*Иезекиил* 1:14) — и на этом основании заключен Завет.

9. Десять *сефирот* без ничего: первая (*сефира*) — Дух Бога Живого — Благословенно и Благословляемо Имя Его, Вечноживого! Голос, дуновение (מַרְרָה; «ветер», «дух». — *И. Т.*) и слово — и это есть Дух Святой.

10. Вторая: дуновение («ветер». — *И. Т.*) от Духа. Бог (в оригинале: Он) начертал и высек (בָּרָא וְקָרָא) им (ср. Духом) двадцать две буквы основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых, но один дух (исходит) от них (или: «один Дух в них». — *И. Т.*).

¹² В оригинале: «и нет Ему (или: «у Него». — *И. Т.*) второго».

Здесь можно усмотреть скрытую полемику с представлением о Мессии (Логосе) как «втором боге» (например, Филон Александрийский; релевантные кумранские тексты (см. наше *Введение к переводу кумранских арамейских фрагментов книг Еноха*, раздел 3, VIII—IX); ср. также соответствующие характеристики *Метатрона* в *3 Енохе*.

¹³ По представлению древних евреев, сердце — вместилище разума.

11. Третья: вода от Духа. Он организовал (или «дал законы». — *И. Т.*) и придал форму («изваял». — *И. Т.*) (צטת ררר; или: «начертал и высек»; ср. гл. I, 10. — *И. Т.*) посредством них (т. е. букв. — *И. Т.*) хаосу (תתו תת)¹⁴, грязи и глине, организовал их наподобие гряды, поставил их наподобие стены, покрыл их наподобие перекрытия.

12. Четвертая: огонь от воды. Он образовал («организовал»; букв. «начертал» или «дал законы». — *И. Т.*) и придал форму («изваял»; букв. «высек». — *И. Т.*) (צטת ררר) посредством них Трону Славы, *серафимам*, *'офаннимам*, святым животным и служебным ангелам¹⁵. А из трех из них (т. е. букв. — *И. Т.*) Он основал Свою Обитель, как сказано: «Делает ангелов (или: «посланников». — *И. Т.*) Своих духами, служителей Своих — огнем пылающим» (*Псалом* 104[103]:4)¹⁶.

13. Пятая: три буквы из простых. Он запечатал вышину («верх». — *И. Т.*), избрал три и установил («зафиксировал». — *И. Т.*) их Своим Великим Именем (или: «в Своем Великом Имени»): תתו YHW (*Йод-Хей-Вав*)¹⁷. И запечатал ими шесть пределов. И оборотился кверху, и запечатал его Именем תתו YHW (*Йод-Хей-Вав*). Шестая: запечатал глубину («низ». — *И. Т.*); и оборотился к низу, и запечатал его Именем תתו YWH (*Йод-Вав-Хей*). Седьмая: запечатал восток, и оборотился к его лику, и запечатал его Именем תתו NYW (*Хей-Йод-Вав*). Восьмая: запечатал запад, и оборотился ему вослед, и запечатал его Именем תתו HWY (*Хей-Вав-Йод*). Девятая: запечатал юг, и оборотился направо, и запечатал его Именем תתו WYH (*Вав-Йод-Хей*). Десятая: запечатал север, и оборотился налево, и запечатал его Именем תתו WHY (*Вав-Хей-Йод*)¹⁸.

¹⁴ Ср. *Бытие* 1:2.

¹⁵ Ср., например: *Иезекиил*, гл. 1; *Исайя*, гл. 6. Ср. также *Откровение Иоанна*, гл. 4—5.

¹⁶ Ср. гл. I, 9—12 и *Бытие* 1:1—5 о первом дне Творения.

Ср. также *Зохар*, Бере'шит, I, 1a ff. В свете современной космогонической концепции сингулярности, Большого взрыва и «расширяющейся Вселенной» представляется любопытным напомнить доктрину *Зохара* о «первоначальной точке», в которой сконцентрировано все мироздание, и о ее постепенном расширении.

¹⁷ Аббревиатура Тетраграмматона YHWH — Йод-Хе-Вав-Хе. Далее следуют перестановки этих же букв.

¹⁸ Ср. *Откровение Иоанна*, гл. 5—8.

14. Вот десять *сефирот* без ничего: первая — Дух Бога Живого, и (далее) ветер от Духа, и вода от Духа, и огонь от воды, и высь вверху, и низ, восток и запад, и север, и юг.

Глава II

1. Двадцать две буквы¹⁹ основания: три матери, семь двойных и двенадцать простых. Три матери: *א, ב, ו* ('алеф, мем, шин). Их основа — чаша права и чаша вины (или: «долга» — *И. Т.*), и язык закона, устанавливающий равновесие (букв. «(пребывающий) коленопреклоненным»; «решающий». — *И. Т.*) между (ними) (букв. «посередине». — *И. Т.*).

2. Двадцать две буквы — Он начертал их, высек их, взвесил их, и сделал их сочетания и перестановки (букв. «и менял их». — *И. Т.*), испытал (или: «сложил», «скомбинировал». — *И. Т.*) их, и создал посредством них душу (*נפש*; *тж.* «личность»; «жизнь». — *И. Т.*) всего: всего созданного и душу всего, что должно быть создано в будущем²⁰.

3. Двадцать две буквы основания, начертанные Голосом, высеченные Духом, установленные Устами в пяти местах: (буквы) *א, ב, ג, ד* ('алеф, хейт, хей, 'айн; т. е. 4 gutturales. — *И. Т.*); *ז, ח, ט, י* (*бейт, вав, мем, фе*; т. е. 4 labiales. — *И. Т.*); *כ, ל, מ, נ* (*гимел, йод, каф, қоф*; т. е. 4 palatales. — *И. Т.*); *ס, ע, פ, צ, ק* (*далет, тейт, ламед, нун, тав*; т. е. 5 linguales. — *И. Т.*); *ר, ש, ז, ט, י* (*зайн, самех, шин, рейш*²¹, *цади*; т. е. 5 dentales. — *И. Т.*)^{22, 23}

4. Двадцать две буквы основания, установленные на (вращающейся) сфере («колесе». — *И. Т.*) 231-ми вратами (или: «мерами». — *И. Т.*), и вращается эта сфера вперед и назад. И это есть знак для слова (речи). Нет в добре («хорошем». — *И. Т.*) (ничего) выше, чем 'онег (*און* ('айн-нун-гимел); «удовольствие»,

¹⁹ Имеются в виду 22 буквы еврейского консонантного алфавита; с их помощью записана Святая Тора (букв. «Закон»).

²⁰ Здесь, по-видимому, выражается идея о презкзистенции души.

²¹ Ср. прим. 31.

²² В связи с данным пассажем заметим, что фонологи расходятся в вопросе о классификации согласных по месту образования. (См., например: *J. Sawyer. Modern Introduction to Biblical Hebrew. Oriël, 1980.*)

²³ Ср. космогоническую концепцию «Мемфисского теологического трактата». Ср. также *Зоһар*, Бере'шит, I.

«наслаждение». — *И. Т.*), и нет во зле («плохом». — *И. Т.*) (ничего) ниже, чем *нега'* (נלל (*нун-гимел-айн*); «болезнь», «рана» и т. п. — *И. Т.*).

5. (Вот) как Он взвесил их (т. е. буквы. — *И. Т.*), и сделал их сочетания и перестановки, — *א* ('алеф) со всеми ними и все с *א*, *ב* (бейт) со всеми ними и все с *ב*, и так далее²⁴. (Таким образом), оказывается, что все созданное и все сказанное происходит посредством одного Имени.

6. Он создал из хаоса (конкретную) реальность, и сделал Свое отсутствие (אין; «Свое ничто». — *И. Т.*) Своим Присутствием (ישן)²⁵, и вытесал («высек». — *И. Т.*) большие столбы (מזמרים²⁶) из воздуха (איר)²⁷ необъятного, и вот знак: *Он* наблюдает и перемещает (букв. «меняет». — *И. Т.*), делает все создаваемое и все слова (или: вещи. — *И. Т.*) (посредством) одного Имени, и знак для этого слова (или: «для этого дела»; или: «этому». — *И. Т.*): двадцать два (элемента) в одном теле²⁸.

Глава III

1. Три матери — *א, ב, ש* ('алеф, мем, шин). Их основа — чаша вины и чаша права, и язык закона, устанавливающий равновесие («перевешивающий, определяющий, куда склонится

²⁴ [Этим способом произошли 231 врата]. Число сочетаний из двух различных букв (независимо от их порядка) при общем числе букв еврейского алфавита — 22 — составляет 231.

²⁵ То, чего нет, тем, что есть.

²⁶ Тж. «страницы (книги)», «колонки (текста)».

²⁷ Слово איר ('авир) произведено от греческого ἀήρ (аэр; с этацизмом) и появляется в еврейском языке только в талмудическую эпоху.

В библейский период у евреев, вероятно, отсутствовало представление о воздухе как некой субстанции; и, следовательно, *руах-дух*, по-видимому, рассматривался ими как нечто «невоздушное», нечто субстанционально отличное от «материи» мира сего.

²⁸ Ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Берахот*, 55а: «Рав Иехуда сказал от имени Рава: "Бецал'эл [Веселил; Исход 31:2. — *И. Т.*] умел сочетать буквы, посредством которых небо и земля были сотворены"».

О сотворении мира посредством букв Божественного Имени УАН см. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Менахот*, 29б; также *Массехет Хейхалот* 7.

О сотворении мира посредством буквы *ב* (бейт) см. *Иерусалимский Талмуд*, трактат *Хагига*, 77с.41; также *Бере'шит Рабба* 1:10.

чаша весов»; *тж.* «выносящий решение в споре». — *И. Т.*) между (ними).

2. Три матери — *ק, נ, ש* ('алеф, мем, шин) — (есть) великая тайна, чудная, и сокровенная, и запечатанная шестью печатями («перстнями-печатками». — *И. Т.*), и из них происходят огонь (*שק 'эш* ('алеф-шин)) и вода (*מים מאים* (мем-йод-мем)), разделяющиеся (на) мужское и женское (или: «(в) мужском и женском». — *И. Т.*). Три матери — *ק, נ, ש* ('алеф, мем, шин) — их основание, и от них родились отцы, через которых было сотворено все.

3. Три матери — *ק, נ, ש* ('алеф, мем, шин) — в мироздании: воздух (*אוויר 'авир* ('алеф-вав-йод-рейш)), вода, огонь. Небеса сотворены первоначально (или: «(в) начале». — *И. Т.*) из огня, а земля сотворена из воды, а воздух устанавливает равновесие («решает спор») между огнем и между водой.

4. Три матери — *ק, נ, ש* ('алеф, мем, шин) — в году: огонь, и вода, и дух. Жаркое сотворено из огня, холодное — из воды, а насыщенность («сытость», «изобилие». — *И. Т.*) — из духа, (пребывающего) коленапреклоненным между (ними). Три матери — *ק, נ, ש* ('алеф, мем, шин) — в человеке (или: «душе», *שפא* (нун-фе-шин). — *И. Т.*): огонь, и вода, и дух. Голова (*ראש* (рейш-'алеф-шин)) сотворена из огня, и чрево (*בטן* (бейт-тейт-нун)) сотворено из воды, и тело сотворено из духа, уравновешивающего их.

5. Три матери — *ק, נ, ש* ('алеф, мем, шин): Он начертал их, и высек их, и испытал (или: «складывал», «комбинировал». — *И. Т.*) их (ср. гл. II, 2. — *И. Т.*), и запечатал ими три матери в мироздании («в мире»; «в (сотворенном) потоке времени»; *בזמן*. — *И. Т.*) и три матери в году, и три матери в лице (или: «душе; *שפא*. — *И. Т.*) мужского пола и женского пола.

6. Он воцарил букву *ק* ('алеф) над ветром (*тж.* «в ветре», «в духе»; или: Духом. — *И. Т.*), и повязал ей венец (*כתר* *кетер*²⁹)³⁰, и сделал сочетания («соединил». — *И. Т.*) их (т. е. букв. — *И. Т.*), одну с другой, и запечатал ими воздух в мироздании, и изобилие в году, и тело (*גוף*) в лице (душе: *שפא*) мужского пола

²⁹ Заметим, что в каббалистической литературе *Кетер* — название первой *сефиры*.

³⁰ Возможно, имеется в виду венец-тюрган. Ср. также прим. 84 к переводу 3 *Еноха*.

'алефом, мемом, шином (к, ш, н), а женского — 'алефом, шином, мемом (к, ш, н).

7. Он воцарил букву н (*мем*) над водой (или: «в воде». — *И. Т.*), и повязал ей венец, и сделал сочетания их (т. е. букв. — *И. Т.*), одну с другой, и запечатал ими землю в мироздании, и холодное в году, и чрево у лица мужского пола и женского пола; (лицо) мужского пола — *мемом, 'алефом, шином (н, к, ш)*, а женского — *мемом, шином, 'алефом (н, ш, к)*.

8. Он воцарил букву ш (*шин*) в огне, и повязал ей венец, и сделал сочетания их (т. е. букв. — *И. Т.*), одну с другой, и запечатал ими небеса в мироздании, и жаркое в году, и голову в личности («душе». — *И. Т.*) мужского пола и женского пола.

Глава IV

1. Семь двойных: б, г, д, е, в, г, п (*бейт, гимел, далет, каф, пе, рейш, тав*), (выступающие в двух произношениях). Их основание: жизнь, и мир, и мудрость, и богатство, прелесть (милость), и семя, и владычество. И выступают в двух произношениях: *бейт-вейт, гимел-гимел, далет-далет, каф-хаф, пе-фе, рейш-р'ейш*³¹, *тав-тав*, (имеют) символ (נִיזָן; «форму», «построение». — *И. Т.*) мягкости («слабости». — *И. Т.*) и твердости («тяжести». — *И. Т.*), символ силы и слабости³². Двойные, ибо они (взаимо)заменяемы: вместо жизни — смерть, вместо благополу-

³¹ Согласный ч может быть денто-альвеолярным (ср. II, 3) или велярным. (Возможно, греческое влияние: ρ—φ.)

³² Звуки [b, g, d, k, p, t] (условное обозначение — *bagad kapat*) бывают в двух комбинаторных вариантах: 1) смычный, называемый также «сильный», и 2) спирантный, называемый также «слабый» [ב—ב, ג—ג, ד—ד, ז—ז, ו—ו, פ—פ]. Такое двойственное произношение было не всегда: в древнейшее время эти звуки имели лишь одно, смычное, произношение, затем через этап некоторой аспирации они в определенных звукосочетаниях стали спирантами, а именно: ב (без *дагеша* слабого) произносилась как «в»; ג — обозначал спирантный твердонёбный звук; ד — как интердентальный звук, приблизительно как th в англ. слове father; ז — как «х»; ו — как «ф»; פ — приблизительно как th в англ. слове thing. Смычные варианты этих фонем имеют место в абсолютном начале слова и внутри слова после согласного, закрывающего слог, а также при геминании. Спирантный вариант — в конце слога, если нет геминации, и в начале слога после долгого гласного или *шева* подвижного. (*Б. М. Гранде. Введение в сравнительное изучение семитских языков. М., 1972, с. 333.*)

чия (עוֹלָם; «мира». — *И. Т.*) — зло, вместо мудрости — глупость, вместо богатства — бедность, вместо прелести («привлекательности», «милости». — *И. Т.*) — уродливость («безобразие»), вместо семени — опустошенность, вместо владычества — рабство.

2. Семь двойных: ב, ג, ד, ה, ו, ז, ח (*бейт, гимел, далет, каф, пе, рейш, тав*) — семь, а не шесть, семь, а не восемь. Испытывай их, и исследуй их (и начертай их, и думай (о них)), и установи слово (כָּוֵן; или «вещь». — *И. Т.*) как следует, и помести Создателя на Его Место.

3. Семь двойных: ב, ג, ד, ה, ו, ז, ח (*бейт, гимел, далет, каф, пе, рейш, тав*) — соответственно 7 пределам («краям». — *И. Т.*); из них 6 пределов: верх и низ, восток и запад, север и юг, а Святой Дворец (т. е. Небесный Храм. — *И. Т.*) управляет ими (букв. «направляет их». — *И. Т.*) в середине, и он подьмет их всех.

4. Семь двойных: ב, ג, ד, ה, ו, ז, ח (*бейт, гимел, далет, каф, пе, рейш, тав*): Он начертал их, и высек их, и сделал их сочетания и перестановки, и создал посредством них звезды в мироздании, и дни в году, и врата в человеке, и ими (букв. «из них». — *И. Т.*) Он начертал (букв. «выгравировал», «вырезал»; «дал законы». — *И. Т.*) семь твердей, и семь земель, и семь суббот. Вот почему Он возлюбил септнер под всеми небесами.

5. (Вот) как Он воцарил букву ב (*бейт*) в жизни, и повязал ей венец, и создал посредством нее Сатурн (שַׁבְּתַי *Шаббета'й*) в мироздании, и первый день (воскресенье) в году, и правый глаз у человека.

6. Он воцарил букву ג (*гимел*), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Юпитер (יָדֵי *Цедек*) в мироздании, день второй (понедельник) в году и левый глаз у человека.

7. Он воцарил букву ד (*далет*), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Марс (מַרְדִּיחַ *Ма'ддим*) в мироздании и день 3-й (вторник) в году, и правое ухо у человека.

8. Он воцарил букву ה (*каф*), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Солнце (חַמָּה *Хамма*) в мироздании и день 4-й (среду) в году, и левое ухо у человека.

9. Он воцарил букву ו (*пе*), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Венеру (נֹגַחַת *Ногах'т*) в мироздании и день 5-й (четверг) в году, и правую ноздрю у человека.

10. Он воцарил букву ז (*рейш*), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Меркурий (כּוֹכַב *Кохав*) в мироздании, и день шестой (пятницу) в году, и левую ноздрю у человека.

11. Он воцарил букву *п* (*тав*), и повязал ей венец, и сотворил посредством нее Луну (*לְבָנָה* *Левана*) в мироздании, и день Субботний (*שַׁבָּת* *Шаббат*) в году, и рот у человека.

12. Семь двойных — (вот) как Он сложил (т. е. скомбинировал. — *И. Т.*) их: два камня строят два дома; три (каменя) строят шесть домов; четыре (каменя) строят двадцать четыре дома; пять (каменей) строят сто двадцать домов; шесть (каменей) строят семьсот двадцать домов; семь (каменей) строят пять тысяч сорок домов; а после сего выходи и считай то, что уста не могут вымолвить, а ухо не может услышать. И вот семь звезд в мироздании: Солнце, Венера, Меркурий, Луна, Сатурн, Юпитер, Марс. И вот семь дней в году, семь дней *Бере'шит* (книга *Бытия*; т. е. 7 дней Творения. — *И. Т.*). И семь врат в (живом) человеке: два глаза, два уха, и две ноздри, и рот. И посредством них были начертаны («выгравированы», «вырезаны». — *И. Т.*) семь твердей, и семь земель, и семь времен («часов». — *И. Т.*). Вот почему Он возлюбил септениер (*שְׁבִיעִי*; или: «сдьмое». — *И. Т.*) во всяком деле (*עֲשֵׂה*; «вещь»; «удовольствие» «желание». — *И. Т.*) под небесами.

Глава V

1. Двенадцать простых: *п-ו, ת-פ, ט-י, ל-ג, ס-ע, צ-ק* (*хе-вав, зайн-хейт, тейт-йод, ламед-нун, самех-'айн, цади-коф*). Их основание: зрение, слух, обоняние, речь, питание, совокупление (*שְׂמִיּוּן*; букв. «употребление». — *И. Т.*), действие, перемещение (букв. «хождение». — *И. Т.*), гнев, смех, размышление, сон. Их мера — двенадцать границ по диагонали: граница северо-восточная, граница юго-восточная, граница восток-верх, граница восток-низ, граница север-верх, граница север-низ, граница юго-западная, граница северо-западная, граница запад-верх, граница запад-низ, граница юг-верх, граница юг-низ. И (они) расширяются и расширяются (*וּמְרַחֵבִין וְהוֹלֵכִין*) во веки вечные³³, и они — руки (от кисти до плеча (= англ. arm): *тж.* «сила», «мощь»; *זְרוּעוֹת*) Вселенной (*עוֹלָם*)³⁴.

2. Двенадцать простых: *п-ו, ת-פ, ט-י, ל-ג, ס-ע, צ-ק* (*хе-вав, зайн-хейт, тейт-йод, ламед-нун, самех-'айн, цади-коф*), — Он начер-

³³ Ср. современную космологическую концепцию «расширяющейся Вселенной». Ср. также прим. 16.

³⁴ Ср. *Второзаконие* 33:27.

тал их, высек их, взвесил их, сделал их сочетания и перестановки, и создал посредством них двенадцать созвездий («знаков зодиака»; מְזוּלֹת. — *И. Т.*) в мироздании, обозначения (которых представлены их начальными буквами): ו-ש-נ (*тейт-шин-тав*), מ-נ-ב (*мем-’алеф-бейт*), מ-ז-ר (*мем-’айн-коф*), ג-ד-ה (*гимел-далет-далет*). Вот двенадцать месяцев в году: *ниссан* (март-апрель) *’ийяр* (апрель-май), *сиван* (май-июнь), *таммуз* (июнь-июль), *’ав* (июль-август), *’эллul* (август-сентябрь), *тишрей* (сентябрь-октябрь), *мархешван* (октябрь-ноябрь), *кислев* (ноябрь-декабрь), *тевет* (декабрь-январь), *шеват* (январь-февраль), *’адар* (февраль-март). И вот двенадцать вождей в человеке: две руки и две ноги, две почки, селезенка, печень, жёлчь, желудок—хемсес, желудок—кейва, желудок—куркеван*. [Два злословящих (לְרָעִים) и два веселых (עֲלִיזִים), два советника (יוֹעֲצִים) и два внимающих совету (יְעוּצִים), два хищника и два охотника.] Он соделал их наподобие государства (области; מְדִינָה) [вариант: раздора (מְרִיבָה)] и расположил их как (на) войне: «одно против другого создал Бог» (*Екклесиаст* 7:14).

(Вот) как Он сложил (т. е. скомбинировал. — *И. Т.*) их:

Он воцарил букву נ (*хей*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Овна (תֵּלַע *Тале*) в мироздании, и *ниссан* в году, правую руку у человека (יְמִינִי) мужского и женского пола.

Он воцарил букву ו (*вав*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Тельца (שׁוֹר *Шор*) в мироздании, и *’ийяр* в году, и левую руку у человека.

Он воцарил букву ז (*зайн*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Блиźнецов (תְּזִמִּים *Те’омим*) в мироздании, и *сиван* в году, и правую ногу у человека.

Он воцарил букву ח (*хейт*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Рака (סַרְטָן *Сартан*) в мироздании, и *таммуз* в году, и левую ногу в человеке.

* *Хемсес* — собственно, omasum, или третий желудок у жвачных животных. В большинстве раввинистических комментариев данный термин интерпретируется как желудок человека, «перемалывающий» пищу. Виленский гаон и последующие комментаторы полагают, что под этим обозначением подразумевается тонкая кишка (*дакин*).

Кейва — собственно, abomasum, или четвертый желудок у жвачных животных. Маймонид, интерпретируя стих *Второзакония* 18:3, приходит к выводу, что применительно к человеку данный термин может обозначать первый из пищеварительных органов, пищевод. В Талмуде и Зо́харе основная функция *кейва* у человека — способствовать сну; таким образом, возможно, под *кейва* подразумевается поджелудочная железа.

Куркеван — обычно употребляется для обозначения второго желудка (домашней) птицы. В книге Зо́хар этот термин используется для обозначения желудка человека. (Этой справкой мы обязаны любезности Б. Г. Доббза.)

Он воцарил букву ט (*тейт*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Льва (לריא 'Арие) в мироздании, и 'ав в году, и правую почку у человека.

Он воцарил букву י (*йод*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Деву (יולה Бетула) в мироздании, и 'эллул в году, и левую почку у человека.

Он воцарил букву ל (*ламед*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Весы (למאזנים Мо'знаим) в мироздании, и *тишрей* в году, и печень у человека.

Он воцарил букву ז (*зун*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Скорпиона (זקרא 'Акрав) в мироздании, и *мархешван* в году, и селезенку у человека.

Он воцарил букву ח (*самех*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Стрельца (חשרף Каишат) в мироздании, и *кислев* в году, и жёлчь у человека.

Он воцарил букву ט (*аин*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Козерога (טדי Геди) в мироздании, и *тевет* в году, и желудок—хемсес у человека.

Он воцарил букву צ (*цади*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Водолея (צדלי Дели) в мироздании, и *шеват* в году, и желудок—кейва у человека.

Он воцарил букву ק (*коф*), и повязал ей венец, и создал посредством нее Рыб (קגים Дагим) в мироздании, и 'адар в году, и желудок—қурқан у человека.

3—4. Три матери, (от) которых (произошли) три отца, от которых произошли огонь, и дух, и вода; три матери, и семь двойных, и двенадцать простых.

Вот двенадцать букв, посредством которых основал Святой, будь Он Благословен, ЙА (יה УН), Господь (יהוה УНУН) воинств, Бог жизни, Бог Израиля, Высокий и Возвышенный, Вечноживой; и свято Имя Его возвышенное, Свят Он.

Глава VI

1. Три отца и их потомки (или: «поколения»; «родословия». — *И. Т.*), и семь звезд и их воинства, и двенадцать диагональных («диаметральных». — *И. Т.*) границ, и свидетельство («доказательство». — *И. Т.*) этому слову (или: «делу». — *И. Т.*) — свидетели верные: мир, год, душа («человек»; נפש). Вырезал (קטע) двенадцать, и семь, и три³⁵; поставил их над Дра-

³⁵ Возможно чтение: «Закон (קטע) двенадцати, семи и трех...» (Замечание М. Шнейдера.)

коном (תלי *Тели*), над сферой (גלגל; букв. «колесе», «круге» — *И. Т.*), над сердцем. Три: огонь, и вода, и дух. Огонь — кверху, а вода — книзу, а дух — закон, выносящий решение (в споре) между (ними). И знак этому: огонь носит воду. נ (мем) — немая, ש (шин) — шипящая, א ('алеф) — закон, уравнивающий их.

2. Дракон в мироздании как царь на своем троне (неподвижен, поскольку располагается в центре неба³⁶). Сфера в году как царь в государстве (обходит все кругом). Сердце в человеке как царь на войне. И всякая вещь — «одно против другого создал Бог» (*Екклесиаст 7:14*): добро против зла, добро из добра и зло из зла, добро испытывает зло, а зло испытывает добро; доброе уготовано для добрых, а злое уготовано для злых.

3. Трое: каждое стоит отдельно. 7 разделяют три против трех, и закон уравнивает их. Двенадцать стоят на войне: трое любят, трое ненавидят, трое оживляют, трое умерщвляют. Трое любят: сердце, и уши, и рот. Трое ненавидят: печень, и желчь, и язык. А Бог, Царь истинный, властвует над всеми ними: Один над тремя, три над семью, семь над двенадцатью, и все они связаны друг с другом.

4. Когда узрел Авраам, отец наш, да почитет он в мире, и глядел, и смотрел, и исследовал, и уразумел, и начертал, и высек, и сложил (т. е. скомбинировал. — *И. Т.*), и сформировал, и (это) ему удалось, — тогда открылся ему Господь всего, да будет Благословенно Имя Его, и посадил его на Лоно Свое, и поцеловал его в голову, и назвал его «Мой друг», и заключил с ним Завет, и с потомством его, и «он уверовал в Господа, и Он вменил это ему в праведность» (*Бытие 15:6*). И Он заключил с ним Завет между десятью пальцами ног его — и это Завет обрезания (מילה), и десятью пальцами рук его — и это Завет языка. И связал двадцать две буквы на языке его, и открыл ему их основание: протянул их через воду, обжег их огнем, потряс их Духом, прожег (или: «сжег»). — *И. Т.*) их семью, управлял ими двенадцатью знаками зодиака («созвездиями». — *И. Т.*).

(Конец Книги Созидания)

³⁶ Отсюда, как замечает ряд исследователей, следует, что ось Земли направлена на созвездие Дракона как обстояло дело во времена Авраама (приблизительно около XVIII в. до н. э.).

**Система обозначений кумранских рукописей.
Транскрипции ряда знаков еврейского (арамейского)
алфавита, употребляемые в данном издании.
Использование скобок в переводах**

I. В кумранологии принята следующая система обозначений (*sigla*) рукописей. Арабской цифрой и следующей за ней буквой Q (начальная буква слова *Qumrân*) обозначается условный порядковый номер кумранской пещеры, откуда происходит обозначаемый текст (1Q, 2Q... 11Q). Затем следуют сокращенные названия произведений, в нашем случае — сокращение Ep (от *Eloch*). Различные экземпляры одного и того же произведения обозначаются буквами латинского алфавита над строкой: ^{a-b...h} и т. д. (например, 4Q Ep astr ar^{a-d} — 4 экземпляра енохической *Астрономической книги* из 4-й кумранской пещеры). Язык нееврейских текстов обозначается вслед за названием произведения особыми пометками, например: ar — арамейский, gr — греческий, nab — набатейский.

II. Транскрипции ряда знаков еврейского и арамейского алфавита, употребляемые в данном издании: \aleph — ' ; \beth — \dot{x} ; \daleth — \dot{x} ; \varkappa — τ ; ψ — ' ; ρ — κ ; ω — \acute{c} .

NB Библейские имена и географические названия, часто встречающиеся в русскоязычной литературе, не транслитерируются, а даются в традиционном русском написании.

III. Реконструкции утраченных фрагментов текста помещены в квадратные скобки; избыточное повторение текста — в фигурных скобках; в круглые скобки заключены слова, используемые для связности текста перевода и уточнения фраз и терминов.

БИБЛИОГРАФИЯ

Аверинцев С. С. Греческая «литература» и ближневосточная «словесность». (Противостояние и встреча двух творческих принципов). — Типология и взаимосвязь литератур древнего мира. М., 1971, с. 206—266.

От берегов Босфора до берегов Евфрата. Перевод, предисловие и комментарии *С. С. Аверинцева*. Ответственный редактор *Д. С. Лихачев*. М., 1987.

Амусин И. Д. Кумранская параллель к сообщению Плиния Старшего о ессеях. — Иностранная филология. Вып. 9. Вопросы классической филологии, № 5. Львов, 1966, с. 58—60.

Амусин И. Д. Новый эсхатологический текст из Кумрана (11QMelchisedek). — Вестник древней истории 3 (1967), с. 45—62.

Амусин И. Д. Тексты Кумрана. Выпуск 1. М., 1971.

Амусин И. Д. Кумранская община. М., 1983.

Берзина С. Я. [Рецензия на:] *И. Р. Тантлевский*. История и идеология Кумранской общины. СПб., 1994. — Палестинский сборник 98 (35), 1998, с. 178—182.

Гайденко П. П. Понятие времени в античной философии. — Культура и искусство античного мира. М., 1980.

Гранде Б. М. Введение в сравнительное изучение семитских языков. М., 1972.

Гроф С. За пределами мозга. М., 1993.

Диоген Лаэртский. О жизни, учении и изречениях знаменитых философов. Пер. *М. Л. Гаспарова*. М., 1979.

Древняя Эбла (Раскопки в Сирии). Составление и введение *П. Маттиэ*. Общая редакция и заключительная статья *И. М. Дьяконова*; *П. Маттиэ*. Введение. Раскопки в Эблы 1964—1982 гг.: итоги и перспективы. М., 1985.

Елизарова М. М. Проблема календаря терапевтов. — Палестинский сборник 15(78), 1966, с. 107—116.

Елизарова М. М. Община терапевтов. (Из истории ессеяского общественно-религиозного движения I в. н. э.) М., 1972.

Крамер С. История начинается в Шумере. Пер. *Ф. Л. Мендельсона*. М., 1965.

Мещерский Н. А. Следы памятников Кумрана в старославянской и древнерусской литературе (к изучению славянских версий книги Еноха). — Труды отдела древнерусской литературы 19 (1963), с. 130—147.

Мещерский Н. А. К истории текста славянской книги Еноха. (Следы памятников Кумрана в византийской и старославянской литературе). — Византийский временник 24 (1964), с. 91—108.

Мещерский Н. А. К вопросу об источниках славянской книги Еноха. — Краткие сообщения Института народов Азии АН СССР 86 (1965), с. 72—78.

Мещерский Н. А. Апокрифы в древней славяно-русской письменности (ветхозаветные апокрифы). — Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога русских рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. Ч. I. М., 1976, с. 181—210.

Муретов М. Д. Учение о Логосе у Филона Александрийского и Иоанна Богослова. Выпуск 1. М., 1885.

Муретов М. Д. Философия Филона Александрийского в отношении к учению Иоанна Богослова. М., 1885.

Смирнов А. В. Книга Еноха. Историко-критическое исследование, русский перевод и объяснение апокрифической Книги Еноха. Казань, 1888.

Соколов М. И. Славянская книга Еноха праведного. Тексты, латинский перевод и исследования. М., 1910.

Старкова К. Б. Шифрованные астрологические документы из окрестностей Хирбет-Кумрана (4Q Сгурт). — Палестинский сборник 26 (89), 1978, с. 124—132.

Тексты Кумрана. Введение, перевод с древнееврейского и арамейского и комментарии *А. М. Газова-Гинзберга, М. М. Елизаровой и К. Б. Старковой.* Выпуск 2. СПб., 1996.

Тантлевский И. Р. «Избранник» Бога и «избранники Бога» в свитках Мертвого моря. — Памятники письменности и проблемы истории культуры народов Востока 24, часть I. М., 1991, с. 70—80.

Тантлевский И. Р. Идеологические представления Кумранской общины: Учитель праведности и кумранский мессианизм. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кан-

дидата исторических наук по специальности 07.00.03—Всеобщая история. Официально распространен 18 мая 1993 г. СПб.

Тантлевский И. Р. История и идеология Кумранской общины. СПб., 1994.

Тантлевский И. Р. Две заметки о лидерах Кумранской общины. — Петербургское востоковедение 6 (1994), с. 202—220.

Тантлевский И. Р. История и идеология Кумранской общины. Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора философских наук по специальностям 09.00.03—История философии и 09.00.06—Философия религии. Официально распространен 9 февраля 1996 г. СПб.

Тантлевский И. Р. Мессиянско-эсхатологические тексты из Кумрана и эволюция концепции Божественного происхождения Мессии. — *Генезис христианства: проблемы и исследования*. Вторые научные чтения, проводящиеся в рамках теоретического семинара «Христианская культура на пороге третьего тысячелетия». Тезисы докладов и сообщений. Научный редактор, составитель и ответственный за выпуск *И. Р. Тантлевский*. СПб., 1999, с. 7—18.

Тантлевский И. Р. «Киттии» в рукописях Мертвого моря. — Греки и евреи: диалог в поколениях. Сборник научных трудов. Составители: *И. Дворкин, А. Львов, М. Виролайнен*. Отв. редактор *А. Львов*. СПб., 1999, с. 279—283.

Трубецкой С. Н. Учение о Логосе в его истории. — *Собрание сочинений*. Т. 4. М., 1906.

Урбах Э. Э. Мудрецы Талмуда. Пер. *А. Гинзав*. Иерусалим, 1986.

Фрагменты ранних греческих философов. Часть I. От эпических теокосмогоний до возникновения атомистики. Издание подготовил *А. В. Лебедев*. Ответственный редактор и автор вступительной статьи доктор философских наук *И. Д. Рожанский*. М., 1989.

Хачатурян В. М. Апокрифы древней Руси. Тексты и исследования. М., 1997.

Циркин Ю. Б. Карфаген и его культура. М., 1987.

Шифман И. Ш. Набатейское государство и его культура. М., 1976.

Шифман И. Ш. Ветхий Завет и его мир. М., 1987.

Шифман И. Ш. Культура древнего Угарита. М., 1987.

Учение. Пятикнижие Моисеево. Перевод и комментарии И. Ш. Шифмана. М., 1993.

Шифман И. Ш. Угаритский эпос. Выпуск 1. М., 1993.

Шифман И. Ш. О Ба'лу. Угаритские поэтические повествования. Перевод с угаритского, введение, комментарии. М., 1999.

Элиаде М. Священное и мирское. Перевод с французского, предисловие и комментарии Н. К. Гарбовского. М., 1994.

Якобсон В. А. [Рецензия на:] И. Р. Тантлевский. История и идеология Кумранской общины. СПб., 1994. — Петербургское востоковедение. Выпуск 8, 1996, с. 695—698.

Adam A. Antike Berichte über die Essener, Berlin, 1961.

Adam A. Antike Berichte über die Essener, neubearbeitete und erweiterte Aufl. von *Ch. Burchardt*. Berlin, 1972.

Albani M., Glessmer U. Un instrument de mesures astronomiques à Qumrân. — *Henoch XVIII/3* (1996), с. 88—115.

Albani M. Astronomie und Schöpfungsglaube: Untersuchungen zum Astronomischen Henochbuch. Neukirchen-Vluyn, 1994.

Allegro J. M. The Treasure of the Copper Scroll. New York, 1960.

Allegro J. M. The Dead Sea Scrolls. A Reappraisal. Harmondsworth, 1964.

The Allegro Qumran Collection. Supplement to *The Dead Sea Scrolls on Microfiche*. Ed. by *G. J. Brooke* with the collaboration of *H. K. Bond*. Introduction and catalogue. Leiden, 1996.

3 (Hebrew Apocalypse of) Enoch. A New Translation and Introduction by *P. S. Alexander*. The Old Testament Pseudepigrapha. Vol. 1. Apocalyptic Literature and Testaments. Ed. by *J. H. Charlesworth*. New York, 1983.

2 (Slavonic Apocalypse of) Enoch. A New Translation and Introduction by *F. I. Andersen*. — The Old Testament Pseudepigrapha. Ed. by *J. H. Charlesworth*. Vol. 1, New York, 1983.

Asen B. A. The Garlands of Ephraim; Isaiah 28:1—6 and the «marzeah». — *Journal for the Study of the Old Testament* 71 (1996), с. 73—87.

Avigad N. The Paleography of the Dead Sea Scrolls and Related Documents. — *Scripta Hierosolymitana* 4 (1958), с. 56—87.

Baer J. The Manual of Discipline: A Jewish-Christian Document from the Beginning of the Second Century C. E. (including a Discussion

of the Damascus Document). — *Zion* 29 (1964), Nos.1—2, c. 1—60 (иср.)

Baillet M., Milik J. T., Vaux R. de. Discoveries in the Judaean Desert III. Le «Petites Grottes» de Qumrân. Oxford, 1962.

Baillet M. Discoveries in the Judaean Desert VII. La Grotte 4 de Qumrân. III (4Q 482—4Q 520). Oxford, 1981.

Bampfylde G. The Similitudes of Enoch: Historical Allusions. — *Journal for the Study of Judaism* 15 (1984), c. 9—31.

Baumgarten J. M. The Beginning of the Day in the Calendar of Jubilees. — *Journal of Biblical Literature* 77 (1958), c. 355—360.

Baumgarten J. M. 4Q Halakha^a, the Law of Hadash, and the Pentecontad Calendar. — *Journal of Jewish Studies* 27 (1976), c. 36—46.

Baumgarten J. M. [Рецензия на:] *Y. Yadin.* Megillat ham-Miqdas. The Temple Scroll. Vol. I—III, Supplementary Plates. Jerusalem, 1977. — *Journal of Biblical Literature* 97 (1978), c. 584—589.

Beall T. S. Josephus' Description of the Essenes Illustrated by the Dead Sea Scrolls. Cambridge, 1988.

Bietenhard H. Die Handschriftenfunde von Toten Meer (Hirbet Qumran) und die Essener-Frage: Die Funde in der Wüste Juda (Eine Orientforschung). — *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt*, hrsg. von *W. Haase*, Berlin—New York, 1979, c. 704—778.

Beyer K. Die aramäischen Texte vom Toten Meer. Göttingen, 1984.

Beyer K. Die aramäischen Texte vom Toten Meer samt den Inschriften aus Palästina, dem Testament Levis aus der Kairoer Genisa, der Fastenrolle und den alten talmudischen Zitaten. Ergänzungsband. Göttingen, 1994.

Beckwith R. T. The Modern Attempt to Reconcile the Qumran Calendar with the True Solar Year. — *Revue de Qumrân* 27 (1970), c. 379—396.

Beckwith R. T. The Significance of the Calendar for Interpreting Essene Chronology and Eschatology. — *Revue de Qumrân* 38 (1980), c. 167—202.

Beckwith R. T. The Earliest Enoch Literature and its Calendar: Marks of their Origin, Date and Motivation. — *Revue de Qumrân* 39 (1981), c. 365—403.

Beckwith R. T. The Pre-History and Relationships of the Pharisees, Sadducees and Essenes: A Tentative Reconstruction. — *Revue de Qumrân* 41 (1982), c. 3—46.

Beckwith R. T. The Temple Scroll and Its Calendar: Their Character and Purpose. — *Revue de Qumrân* 69 (1997), c. 3—19.

Bentzen A. Zur Geschichte der Zadokiden. — *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 10 [51] (1933), H. 2.

Birnbaum S. A. The Hebrew Scripts. Leiden, 1971.

Black M. The Composition, Character and Date of the 'Second Vision of Enoch'. — Text, Wort, Glaube. Festschrift *K. Aland*. Berlin, 1980, c. 19—30.

Black M. The Book of Enoch or I Enoch. A New English Edition. Leiden, 1985.

Bloch-Smith E. Judahite Burial Practices and Beliefs about the Dead. Sheffield, 1992.

Boccaccini G. E se l'essenismo fosse il movimento enochiano? Una nuova ipotesi circa il rapporto tra Qumran e gli esseni. — *Ricerche Storico Bibliche*, No. 2 (1997), c. 49—67.

Boccaccini G. Beyond the Essene Hypothesis: The Parting of the Ways between Qumran and Enochic Judaism. Grand Rapids, 1998.

Bonani G., Broshi M., Carmi I., Stragnell J., Wölfli W. Radiocarbon Dating of the Dead Sea Scrolls. — 'Atiqot 20 (1991), c. 27—32.

Böttrich Ch. Astrologie in der Henochtradition. — *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* 109 (1997), c. 222—245.

Bowker J. W. Psalm CX. — *Vetus Testamentum* 17 (1967), c. 31—41.

Broshi M. The Archaeology of Qumran — A Reconsideration. — The Dead Sea Scrolls. Forty Years of Research. Ed. by *D. Dimant* and *U. Rappaport*. Leiden, 1992, c. 103—115.

Bruce F. F. Jesus and the Gospels in the Light of the Scrolls. — The Scrolls and Christianity. Ed. by *M. Black*. London, 1969.

Burrows M. More Light on the Dead Sea Scrolls. New York, 1958.

O'Callaghan J. New Testament Papyri in Qumran Cave 7? — *Journal of Biblical Literature* 91 (1972), suppl. No.2, c. 1—14.

Callaway P. R. A Second Look at Ostrakon No. 1 from Khirbet Qumrân. — The Qumran Chronicle 7 (1997), ñ. 145—170.

Callaway F. R. The History of the Qumran Community. Sheffield, 1988.

I Hénoch. Texte traduit, présenté et annoté par *A. Caquot*. — La Bible. Écrits intertestamentaire. Édition publiée sous la direction d'*André Dupont-Sommer* et *Marc Pilonenko*. Paris, 1987.

Caquot A. 4QMess ar li 8—11. — *Mémorial Jean Starcky*. Éd par *E. Puech, F. García Martínez*. Vol. 1. Paris, 1991, c. 145—155.

Carmignac J. Les horoscopes de Qumrân. — *Revue de Qumrân* 18 (1965), c. 199—217.

Charles R. H. The Book of Enoch. Oxford, 1893.

The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament in English. With the Introduction and Critical and Explanatory Notes to the Several Books. Ed. by *R. H. Charles*. Oxford, vol. II. Pseudepigrapha, 1913 (переиздание — 1973).

Charlesworth J. H. Reflections on the SNTS Pseudepigrapha Seminar at Duce on the Testaments of the Twelve Patriarchs. — *New Testament Studies* 23 (1977), c. 296—304.

The Messiah. Ed. by *J. H. Charlesworth*. Princeton, 1987.

The Old Testament Pseudepigrapha. Ed. by *J. H. Charlesworth*, New York, vol. I (1983); vol. II (1985).

Charlesworth J. H. Qumran Scrolls and a Critical Consensus. — *Jesus and the Dead Sea Scrolls*. New York, 1993.

Cohn-Sherbok D. The Jewish Messiah. Edinburgh, 1997

Collins J. J. The Works of the Messiah. — *Dead Sea Discoveries*. A Journal of Current Research on the Scrolls and Related Literature. Special Sample Issue, 1994, c. 1—15 [= *Dead Sea Discoveries* 1 (1994), c. 98—112].

Collins J. J. The Scepter and the Star: The Messiahs in the Dead Sea Scrolls and Other Ancient Literature. New York, 1995.

Crocker P. Heaven and Hell, Hades and Sheol; Comparing Afterlives in the Ancient World. — *Buried History* 34 (1998), c. 119—126.

Cross F. M. The Ancient Library of Qumran and Modern Biblical Studies. New York, 1958.

Cross F. M. The Development of the Jewish Scripts. — The Bible and the Ancient Near East. (Essays in Honour of *W. F. Albright*), ed. by *G. E. Wright*. New York, 1961, c.133—202.

Cross F. M., Eshel E. Ostraca from Khirbet Qumrân. — *Israel Exploration Journal* 47 (1997), c.17—28.

Cross F. M., Eshel E. A New Ostrakon from Qumrân. — *Qadmoniot* 30 (114), 1997/98, c. 134—136 (*uspum*).

Curtis A. H. W. The Psalms Since Dahood. — Ugarit and the Bible. Proceedings of the International Symposium on Ugarit and the Bible, Manchester, September, 1992. Ed. by *G. J. Brooke, A. H. W. Curtis, J. F. Healey*. Münster, 1994, c. 1—10.

Dahood M. Psalms I—III. New York, 1965—1970 (The Anchor Bible 16—17a).

Daniel C. Une mention paulinienne des esséniens de Qumrân. — Revue de Qumrân 20 (1966), c. 553—567.

Daniel C. Une mention des esséniens dans un texte syriaque de l'Apocalypse. — Le Museon 79 (1966), c. 155—164.

Daniel C. Les «Hérodiens» du Nouveau Testament sont-ils des Esséniens? — Revue de Qumrân 21 (1967), c. 31—53.

Daniel C. Les Esséniens et «Ceux qui sont dans les maisons des rois» (Matthieu 11, 7—8 et Luc 7, 24—25). — Revue de Qumrân 22 (1967), c. 261—279.

Daniel C. La mention des esséniens dans le texte grec de l'Épître de S. Jude. — Le Muséon 81 (1968), c. 503—521.

Daniel C. Esséniens et Eunuques (Matt. 19,1—12). — Revue de Qumrân 23 (1968), c. 353—390.

Daniel C. «Faux Prophètes»: surnom des Esséniens dans le Sermon sur la Montagne. — Revue de Qumrân 25 (1969), c. 45—79.

Daniel C. Les esséniens et l'arrière-fond historique de la Parole du Bon Samaritain. — Novus Testamentum 11 (1969), c. 71—104.

Daniel C. Nouveaux arguments en faveur de l'identification des Hérodiens et des Esséniens. — Revue de Qumrân 27 (1970), c. 397—402.

Daniel C. Un essénien mentionné dans les Actes des Apôtres: Barjésu. — Le Muséon 84 (1971), c. 455—476.

Davidson M. J. Angels at Qumran. A Comparative Study of 1 Enoch 1—36, 72—108 and Sectarian Writings from Qumran. Sheffield, 1992.

Davies P. R. How Not to Do Archaeology. — Biblical Archaeologist 51 (1988), c. 203—207.

Davies P. R. Calendrical Change and Qumran Origins: An Assessment. — The Catholic Biblical Quarterly 45 (1983), c. 80—89.

Davila J. R. 4Q Mess^{sr} and Merkavah Mysticism. — AAR/SBL 1997 [No. 4239], c. 94—95.

Day J. (ed.). King and Messiah in Israel and the Ancient Near East. Oxford, 1998.

Delcor M. Qumran. — Dictionnaire de la Bible, Supplément 51 (1978), кол. 956.

Delcor M. Le livre des Paraboles d'Hénoch Ethiopien. Le problème de son origine à lumière des découvertes récentes. — *Estudios Bíblicos* 38 (1979—1980), c. 5—33.

Diakonoff I. M. Naval Power and Trade of Tyre. — *The Israel Exploration Journal* 42 (1992), c. 168—193.

Dimant D. Jerusalem and the Temple in the Animals' Apocalypse (1 Enoch 85—90) in the Light of Thought of the Dead Sea Sect. — *Shnaton* 5/6 (1983), c. 177—183 (*uspum*).

Dimant D. Qumran Sectarian Literature. — *Jewish Writings of the Second Temple Period*, ed. by *M. Stone*. Assen, 1984, c. 483—550.

Dimant D. Apocalyptic Texts at Qumran. — *The Community of the Renewed Covenant. Notre Dame Symposium on the Dead Sea Scrolls*, ed. by *E. Urlich* and *J. VanderKam*. Notre Dame, 1994, c. 175—191.

Dimant D. New Light from Qumran on the Jewish Pseudepigrapha — 4Q390. — *The Madrid Qumran Congress. Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls (Madrid, 18-21 March, 1991)*, ed. by *J. Treballe Barrera* and *L. Vegas Montaner*, Leiden—New York—Köln—Madrid, 1992, vol. II, c. 405—448.

Dhorm E. Les religions de Babylonie et d'Assyrie; *R. Dussaud.* Les religions des Hittites et de Hourrites, des Phéniciens et des Syriens. Paris, 1949.

Dietrich M., Loretz O., Sanmartín J. Die keilalphabetische Texte aus Ugarit. Neukirchen—Vluyn, 1976.

Dihle A. Totenglauben und Seelenvorstellung im 7. Jahrhundert vor Christus. — *Jenseitsvorstellungen in Antike und Christentum*, Festschrift *A. Stuiber*, *Jahrbuch für Antike und Christentum*, Ergänzungsband 9, Münster, 1982, c. 9—20.

Donner H., Röllig W. Kanaanäische und aramäische Inschriften, 2. Aufl., 1968.

Doudna G. Radiocarbon Dating and the Scrolls: Report on Israel Carmi's Talk at the Jerusalem Conference. — *The Qumran Chronicle* 7 (1997), c. 11—13.

Doudna G. Dating the Scrolls on the Basis of Radiocarbon Analysis. — *P. W. Flint, J. C. VanderKam* (eds.). *The Dead Sea Scrolls After Fifty Years*. Vol. 1, Leiden, 1998, c. 430—471.

Driver G. R. The Judaean Scrolls: the Problem and a Solution. Oxford, 1965.

Dupont-Sommer A. Deux Documents Horoscopiques esséniens. — Académie des Inscriptions et Belles Lettres. Comptes-Rendus des Séances (1965), c. 239—253.

Dupont-Sommer A. La Secte des Esséniens et les Horoscopes de Qumrân. — Archéologie 15 (1967), c. 24—31.

Dupont-Sommer A. Les écrits esséniens découverts près de la mer Morte. 4 éd. Paris, 1980.

Eisenman R. H. James the Just in the Habakkuk Peshet, Leiden, 1986.

Eisenman R. H., Robinson J. M. A Facsimile Edition of the Dead Sea Scrolls. Vol. I—II. Washington, 1991/1992.

Eisenman R., Wise M. The Dead Sea Scrolls Uncovered. Dorset, 1993.

Eisenman R. H. James, the Brother of Jesus: The Key to Unlocking the Secrets of Early Christianity and the Dead Sea Scrolls. New York, 1996.

Eissfeldt O. Einleitung in das Alte Testament. 3. neubearbeitete Aufl., Tübingen, 1964.

Eshel E. 4Q471^b: A Self-Glorification Hymn. — Revue de Qumrân 65—68 (1996), c. 175—204.

Evans C. A., Flint P. W. (eds.). Eschatology, Messianism, and the Dead Sea Scrolls. Grand Rapids, 1997.

Filson F. V. The Dead Sea Scrolls and the New Testament. — New Directions in Biblical Archaeology. Ed. by *D. N. Freedman* and *J. Greenfield*. New York, 1971, c. 142—155.

Fitzmyer J. A. The Aramaic Elect of God Text from Qumran Cave 4. — The Catholic Biblical Quarterly 27 (1965), c. 349—372.

Fitzmyer J. A. Further Light on Melchizedek from Qumran Cave 11. — Journal of Biblical Literature 86 (1967), c. 25—41.

Fitzmyer J. A. The Contribution of Qumran Aramaic to the Study of the New Testament. — New Testament Studies 20 (1974), c. 382—401.

Fitzmyer J. A., Harrington D. J. A Manual of Palestinian Aramaic Texts (Second Century B. C. — Second Century A. D.). Roma, 1978.

Fitzmyer J. A. A Wandering Aramean. Collected Essays. Missoula, 1979.

Fitzmyer J. A. The Aramaic Language and the Study of the New Testament. — *Journal of Biblical Literature* 99 (1980).

Fitzmyer J. A. Responses to 101 Questions on the Dead Sea Scrolls. New York—Mahwah, 1992.

Fitzmyer J. A. 4Q 246: The «Son of God» Document from Qumran. — *Biblica* 74 (1993), c. 153—174.

Flusser D. Blessed Are the Poor in Spirit. — *Israel Exploration Journal* 10 (1960), c. 1—13.

Flusser D. Blessed are the Poor in Spirit. — *Judaism and the Origins of Christianity*. Jerusalem, 1988, c. 102—113 [= *Israel Exploration Journal* 10 (1960), c. 1—13].

Flusser D. The Dead Sea Scrolls and the Essenes. 2nd ed. Tel-Aviv, 1987 (*уэpum*).

Flusser D. The Dead Sea Sect and Pre-Pauline Christianity. — *Scripta Hierosolymitana* 4 (1965), c. 215—266.

Friedlaender M. La secte de Melchisédech et l'Épître aux Hébreux. — *Revue des études juives* 5 (1882), c. 1—26, 188—198; 6 (1883), c. 187—199.

Gangloff F., Haelewyck J.-C. Osee 4:17—19; un marzeah en l'honneur de la déesse Anat? — *Ephemerides theologicae lovanienses* 71 (1995), c. 370—382.

Garnet P. Salvation and Atonement in the Qumran Scrolls. Tübingen, 1977.

García Martínez F. Qumran Origins and Early History: A Groningen Hypothesis. — *Folia Orientalia* 25 (1989), c. 113—136.

García Martínez F., Tigchelaar E. J. C. 1 Enoch and the Figure of Enoch. A Bibliography of Studies 1970—1988. — *Revue de Qumrán* 53 (1989), c. 149—176.

García Martínez F. Qumran and Apocalyptic: Studies of the Aramaic Texts from Qumran, Leiden 1992.

García Martínez F. The Dead Sea Scrolls Translated. The Qumran Texts in English. Leiden, 1994. (2nd ed. — 1996.)

García Martínez F., Tigchelaar E. J. C. The Dead Sea Scrolls Study Edition. Leiden—Boston—Köln, Vol. 1:Q1—4Q273, 1997; Vol 2:4Q274—11Q31, 1998

García Martínez F., E. J. C. Tigchelaar, A. S. van der Woude. Discoveries in the Judaean Desert XXIII. Qumrán Cave 11. II: 11Q 2—18, 11Q 20—31. Oxford, 1998.

Glessmer U. Das astronomische Henochbuch als Studienobject. — *Biblische Notizen* 36 (1987), 69—129.

Glotzer L. R. The Fundamentals of Jewish Mysticism: The Book of Creation and Its Commentaries. Northvale, 1992.

Golb N. Qadmoniot and the «Yahad» Claim. — *The Qumran Chronicle* 7 (1997), c. 171—173.

Graetz H. Die mystische Literatur in der gaonäischen Epoche. — *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums* 8 (1859), c. 67—78, 103—118, 140—153.

Green E. A. Did Pythagoras Follow Nazirite Rules? — *Jewish Bible Quarterly* 20 (1991), c. 35—42, 60.

Greenfield J. C. *Prolegomenon to: H. Odeberg. 3 Enoch or The Hebrew Book of Enoch.* New York, 1973.

Greenfield J. C., Stone M. The Enochic Pentateuch and the Date of the Similitudes. — *Harvard Theological Review* 70 (1977), c. 51—65.

Grelot P. Parwaïm des chroniques à l'apocryphe de la Genèse. — *Vetus Testamentum* 11 (1961), c. 30—38.

Grelot P. Retour au Parwaïm. — *Vetus Testamentum* 14 (1964), c. 155—163.

Grelot P. Hénoch et ses Écritures. — *Revue Biblique* 82 (1975), c. 481—500.

Grintz Y. M. Die Männer des Yaad-Essener — Zur Josephus Forschung, hrsg. von *A. Schalit.* Darmstadt, 1973, c.294—336.

Gruenwald I. Melchizedek. — *Encyclopaedia Judaica*, vol. 11, c. 1287—1289.

Gruenwald I. Jewish Sources for the Gnostic Texts from Nag Hammadi? — *Proceedings of the Sixth World Congress of Jewish Studies.* Jerusalem, 1977, vol. 3.

Gruenwald I. *Apocalyptic and Merkabah Mysticism.* Leiden, 1980.

Haas N., Nathan H. Anthropological Survey on the Human Skeletal Remains from Qumran. — *Revue de Qumrân* 23 (1968), c. 345—351.

Habermann A. M. *Megillot Midbar Yehuda — The Scrolls from the Judean Desert.* Tel-Aviv, 1959 (*усрпум*).

Hachlili R. Burial Practices At Qumran. — *Revue de Qumrân* 62 (1993), c. 247—264.

Heinemann J. The Messiah of Ephraim and the Premature Exodus of the Tribe of Ephraim. — *Harvard Theological Review* 68 (1975), c. 1—15.

Henning W. B. The Book of Giants. — Bulletin of the School of Oriental and African Studies XI (1943—1946).

Horton F. L. The Melchizedek Tradition: A Critical Examination of the Sources to the Fifth Century A. D. and in the Epistle to the Hebrews. Cambridge, 1976.

1 (Ethiopic Apocalypse of) Enoch. A New translation and Introduction by *E. Isaak*. — The Old Testament Pseudepigrapha. Vol. 1: Apocalyptic Literature and Testaments. Ed. by *James H. Charlesworth*. New York, 1983.

Jaubert A. Le Calendrier des Jubilés et de la secte de Qumran. Ses origines bibliques. — Vetus Testamentum 3 (1953), c. 250—264.

Jonge M. de. The Testaments of the Twelve Patriarchs and the New Testament. — Studia Evangelica, 1959, c. 546—556.

Jonge M. de. Christian Influence in the Testaments of the Twelve Patriarchs. — Novus Testamentum 4 (1960), c. 182—235.

Jonge M. de. Once More: Christian Influence in the Testaments of the Twelve Patriarchs. — Novus Testamentum 5 (1962), c. 311—319.

Jonge M. de., Woude A. S. van der. 11Q Melchizedek and the New Testament. — New Testament Studies 12 (1966), c. 301—326.

Jonge M. de. The Testaments of the Twelve Patriarchs. The Study of Their Text, Composition and Origin. 2nd ed. New York, 1975.

Aramaic Texts from Qumran. With Translations and Annotations by *B. Jongeling, C. J. Labuschagne, A. S. van der Woude*. Vol. 1. Leiden, 1976.

Jull A. J. T., Donahue D. J., Broshi M., Tov E. Radiocarbon Dating of Scrolls and Linen Fragments from the Judean Desert. — 'Atiqot 20 (1996), c. 85—91.

Kahana A. Hassefarim ha-ḥiṣonim. Tel-Aviv, 1959, vol. I (*uspum*).

Kapera Z. J. Accelerator Mass Spectrometry Carbon 14 Dating of the Scrolls. — Qumran Chronicle 2/1 (1992), c. 39—43.

Kapera Z. J. Khirbet Qumran: A Monastic Settlement or a *villa rustica*? — The Qumran Chronicle 6 (1996), c. 39—45.

Klausner J. The Historical Significance of the «Hidden Scrolls». — *A. Biram* Volume, Jerusalem, 1956, c. 162—166 (*uspum*).

Klimkeit H. J. Der Buddha Henoch: Qumran und Turfan. — Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte 32 (1980), c. 367—377.

The Ethiopic Book of Enoch. Ed. by *M. A. Knibb*. 2 vol., Oxford, 1978.

Knibb M. A. The Date of the Parables of Enoch: A Critical Review. — *New Testament Studies* 25 (1979), c. 345—359.

Kobelski P. J. Melchizedec and Melchiresa'. Washington, 1981.

The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament by *L. Köhler* and *W. Baumgartner*. Tübingen, 1996. Vol. III.

Kosmala H. Hebräer—Essener—Christen: Studien zur Vorgeschichte der frühchristlichen Verkündigung, Leiden 1959.

Kuhn K. G. The Lord's Supper and the Communal Meal at Qumran. — *The Scrolls and the New Testament*. Ed. by *K. Stendahl*. New York, 1957, c. 65—93, 259—265.

Lambert W. G., Millard A. R. *Atra-Hasis, The Babylonian Story of the Flood*, Oxford, 1969.

Laperrousaz E. M. Brèves remarques archéologiques concernant la chronologie des occupations esséniennes de Qumrân. — *Revue de Qumrân* 46 (1986), c. 199—223.

Laperrousaz E. M. La datation d'objets provenant de Qumrân, en particulier par la méthode utilisant les propriétés du charbon 14. — *Qumrân; sa piété, sa théologie et son milieu*, éd. par *M. Delcor*, Paris—Louvain, 1978, c. 55—60.

LaSor W. S. *Amazing Dead Sea Scrolls and the Christian Faith*. Chicago, 1956.

LaSor W. S. *The Dead Sea Scrolls and the New Testament*. Grand Rapids, 1972.

Lenowitz H. *The Jewish Messiahs. From the Galilee to Crown Heights*. New York—Oxford, 1998.

Leonard R. D. Numismatic Evidence for the Dating of Qumran [рецензионная статья на:] *R. de Vaux*. Die Ausgrabungen vom Qumran und En Feschcha. 1A. Die Grabungstagebücher. Deutsche Übersetzung und Informationsaufbereitung durch *F. Rohrhirsch* und *B. Hofmeier*. Freiburg (Schweiz)—Göttingen, 1996. — *The Qumran Chronicle*, vol. 7, No. 3/4 (1997), c. 225—234.

Lehman M. R. The Temple Scroll as a Source of Sectarian Halakha. — *Revue de Qumrân* 36 (1978), c. 579—588.

Lévi I. Un écrit sadducéen antérieur à la destruction du Temple. — *Revue des études juives* 61 (1911), c. 161—205; 63 (1912), c. 1—19.

Lewis Th. J. *Cults of the Dead in Ancient Israel and Ugarit*. Atlanta, 1989.

Licht J. Legs as Signs of Election. — *Tarbiz* 35 (1965—1966), c. 18—26 (иср.).

Lignée H. L'Apocryphe de la Genèse. — *J. Carmignac, E. Cothenet, H. Lignée.* Les Textes de Qumran. Traduits et annotés. Paris, 1963.

Loretz O. «Marzihu» im ugaritischen und biblischen Ahnenkult; zu Ps 23; 133; Am 6, 1—7 und Jer 16, 5.8. — *Mesopotamica, Ugaritica, Biblica* (1993), c. 93—144

Magness J. A Villa at Khirbet Qumran? — *Revue de Qumrân* 63 (1994), c. 397—419.

Magness J. Some Observations on the Archaeology of Qumran. (Abstract of paper delivered at the annual meeting of ASOR/SBL 1996). — *ASOR Newsletter* 46, No. 2 (Summer 1996), c. 28.

Magness J. The Archaeology of Qumran at Jerusalem Dead Sea Scrolls Congress, 1997. — *The Qumran Chronicle* 7 (1997), c. 1—10.

Maier Ch., Doerrfus E. M. «Um mit ihnen zu sitzen, zu essen und zu trinken» — Am 6, 7; Jer 16, 5 und die Bedeutung von «marzeah». — *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 111 (1999), c. 45—57.

Maier J. The Temple Scroll. An Introduction, Translation and Commentary. Sheffield, 1985.

Martini C. M. Notes on the Papyri of Qumran Cave 7. — *Journal of Biblical Literature* 91 (1972), suppl. 2, c. 15—20.

Martone C., Sacchi P. Jewish Apocalyptic and Its History. Transl. by *W. J. Short.* Sheffield, 1997.

Christen und Christlichen in Qumran? Hrsg. von *B. Mayer.* Regensburg, 1992.

Mears Ch. L. Dating the Similitudes of Enoch. — *New Testament Studies* 25 (1979), c. 360—369.

Methods of Investigation of the Dead Sea Scrolls and the Khirbet Qumran Site. Present Realities and Future Prospects. Ed. by *M. O. Wise, N. Golb, J. J. Collins, D. G. Pardee.* New York, 1994.

Merrill E. H. Qumran and Predestination. A Theological Study of the Thanksgiving Hymns. Leiden, 1975.

Meščerskij N. A. Les Apocryphes de l'Ancien Testament dans la littérature slave ancienne. — *Bulletin d'Études Karaïtes* 2 (1989), c. 47—64.

Meyer E. Die Gemeinde des Neuen Bundes im Lande Damascus. Berlin, 1919.

Meyer E. Ursprung and Anfänge des Christentums. Stuttgart—Berlin, Bd. II, 1925.

Milik J. T. Discoveries in the Judaeen Desert I, Oxford, 1955.

Milik J. T. Dix ans de découvertes dans le désert de Juda. Paris, 1957.

Milik J. T. Ten Years of Discovery in the Wilderness of Judaea. Trans. by *J. Strugnell*. London, 1959.

Milik J. T. Hénoch au pays des aromates (ch. XXVII à XXXII): Fragments araméens de la Grotte 4 de Qumrân. — *Revue Biblique* 65 (1958), c. 70—77.

Milik J. T. Turfan et Qumrân. Livre des Géants juif et manichéen. — *Tradition und Glaube. Festgabe für K. G. Kuhn zum 65 Geburtstag*. Göttingen, 1971, c. 117—127.

Milik J. T. Problèmes de la littérature hénochique à la lumière des fragments araméens de Qumrân. — *The Harvard Theological Review* 64 (1971), c. 338—378.

Milik J. T. 4Q visions de 'Amram et une citation d'Origène. — *Revue Biblique* 79 (1972), c. 77—97.

The Books of Enoch. Aramaic Fragments of Qumrân Cave 4. Edited by *J. T. Milik* with the Collaboration of *M. Black*. Oxford, 1976.

Milik J. T. Écrits préesséniens de Qumrân: d'Hénoch à 'Amram. — Qumrân: Sa piété, sa théologie et son milieu. Éd par *M. Delcor*. Paris—Louvain, 1978, c. 91—106.

Montgomery J. A. Aramaic Incantation Texts from Nippur. Philadelphia, 1913.

Mopsik Ch. Le Livre hébreu d'Hénoch ou Livre des palais. Paris, 1989.

Morgenstern J. The Calendar of the Book of Jubilees. Its Origin and Its Character. — *Vetus Testamentum* 5 (1955), c. 34—76.

Muro E. A. The Greek Fragments of Enoch from Qumran Cave 7 (7Q 4, 7Q 8, and 7Q 12 = 7Q En gr = Enoch 103:3—4, 7—8). — *Revue de Qumrân* 70 (1997), c. 307—312.

Nebe G.—W. 7Q4 — Möglichkeit und Grenze einer Identifikation. — *Revue de Qumrân* 49—52 (1988), c. 629—631.

Judaisms and Their Messiahs. Ed. by *J. Neusner, W. Green, E. Frerichs*. Cambridge, 1987.

Newsom C. A., Yadin Y. The Masada Fragment of the Qumran Songs of the Sabbath Sacrifice. — *Israel Exploration Journal* 34 (1984), c. 77—88.

Newsom C. A. The Songs of Sabbath Sacrifice: A Critical Edition, Translation and Commentary. Atlanta, 1985.

North R. The Qumran «Sadducees». — The Catholic Biblical Quarterly 17 (1955), с. 165—188.

Odeberg H. 3 Enoch or The Hebrew Book of Enoch. Cambridge, 1928 (Переиздание: New York, 1973. Prolegomenon by *J. C. Greenfield*).

Parry D. W., Ricks S. D. (eds.) Current Research and Technological Developments on the Dead Sea Scrolls. Leiden, 1996.

Parry D. W., Ulrich E. C. (eds.) The Provo International Conference on the Dead Sea Scrolls: New Texts, Reformulated. Issues, and Technological Innovations. Leiden, 1998.

Philonenko M. Les interpolations chrétiennes des Testaments des Douze Patriarches et les manuscrits de Qumrân. Paris, 1960.

Pines S. Eschatology and the Concept of Time in the Slavonic Book of Enoch. — Types of Redemption (Studies in the History of Religion. Vol. XVIII, 1970), ed. by *R. J. Z. Werblowsky* and *C. J. Bleeker*, с. 72—87.

Puech É. Notes sur les manuscrit de 11Q Melchisédeq. — Revue de Qumrân 48 (1987), с. 483—513.

Puech É. Notes sur les manuscrits des Cantiques du Sacrifice du Sabbat trouvé à Masada. — Revue de Qumrân 48 (1987), с. 575—583.

Puech É. Une apocalypse messianique (4Q 521). — Revue de Qumran 60 (1992), с. 475—523.

Puech É. Fragment d'une apocalypse en araméen. (4Q 246=Pseudo-Dan^d) et le «Royaume de Dieu». — Revue Biblique 99 (1992), с. 93—131.

Puech É. Fragments d'un apocryphe de Lévi et le personnage eschatologique, 4Q TestLévi^{c-d} (?) et 4Q AJa. — Ed. by *J. Treballe Barrera, L. Vegas Montaner*. Studies on the Texts of the Desert of Judah 11, Leiden, 1993, с. 449—501.

Puech É. Sept fragments Grecs de la Lettre d'Hénoch (1 Hén 100, 103 et 105) dans la grotte 7 de Qumrân (= 7QHéng^r). — Revue de Qumrân 70 (1997), с. 313—323.

Puech É. Discoveries in the Judaean Desert XXV. Qumrân Grotte 4. XVIII: Textes Hébreux (4Q 521—4Q 528, 4Q576—4Q579). Oxford, 1998.

Qimron E. From the Work on the Historical Dictionary: The Text of the Temple Scroll. — Leshonenu 92 (1978), с. 138—152 (*исрум*).

Rabin Ch. Qumran Studies. New York, 1973.

Reed R., Poole J. B. A Study of Some Dead Sea Scrolls and Leather Fragments from Cave 4 at Qumran, Part I (Physical examination), Part II (Chemical examination), PLPhLS (Scientific Section), vol. IX, parts I (c. 1—13) and VII (c. 171—182); The Examination of Ancient Skin Writing Materials in Ultra-Violet Light. PLPhLS (Scientific Section), vol. IX, part X (c. 257—276); The «Tannery» of 'Ain Fishkha. — Palestine Exploration Quarterly, July—December, 1961, c. 114—123; The Preparation of Leather and Parchment by the Dead Sea Scrolls Community, TC, vol. III, No.1, Winter, 1962, c. 1—26.

Reed S. A. The Dead Sea Scrolls Catalogue. Atlanta, 1994.

Reeves J.S. Jewish Lore in Manichaean Cosmogony. Studies in the Book of Giants Traditions. Cincinnati, 1991.

Ringgren H. The Faith of Qumran: Theology of the Dead Sea Scrolls. Trans. by *E. T. Sander*. Philadelphia, 1963.

Rochman B. It Takes a Lickin' and Keeps on Tickin'. — Biblical Archaeology Review 23/4, 1997, c. 20.

Rohrhirsch F. Marcus in Qumran? Eine Auseinandersetzung mit den Argumenten für und gegen das Fragment 7Q5 mit Hilfe des methodischen Fallibilismusprinzips. Wuppertal, 1990.

Rohrhirsch F. Wissenschaftstheorie und Qumran: die Geltungsbegründungen von Aussagen in der Biblischen Archäologie am Beispiel von Chirbet Qumran und En Feschcha. Göttingen, 1996.

Roitman A. Un cadran solaire en calcaire gravé? — Le Monde de la Bible 107 (Nov.—Dec. 1997), c. 18, 1 кол. il.

Roussé J.-M. Fouiller avec le P. de Vaux. — *E.-M. Laperrousaz* (ed.) Qumrân et les Manuscrits de la mer Morte. Paris, 1997, c. 39—47.

Rowland Ch. The Open Heaven: A Study of Apocalyptic in Judaism and Early Christianity. London, 1982.

Roth C. The Historical Background of the Dead Sea Scrolls. Oxford, 1958.

Roth C. The Dead Sea Scrolls: A New Historical Approach. New York, 1965.

The Jewish People in the First Century. Ed. by *S. Safrai* and *M. Stern* in co-operation with *D. Flusser* and *W. C. van Unnik*. Assen, vol. 2, 1976.

Saperstein M. Essential Papers on Messianic Movements and Personalities in Jewish History. New York, 1992.

Sawyer J. Modern Introduction to Biblical Hebrew. Oriel, 1980.

Schäfer P. Synopse zur Hekhalot-Literatur. Tübingen, 1981.

Schlechter S. Fragments of a Zadokite Work. Cambridge, 1910.

Schiffman L. H. The Sadducean Origins of the Dead Sea Scrolls Sect. — Understanding the Dead Sea Scrolls, ed. by *H. Shanks*. New York 1992, c. 35—49.

Schmidt B. B. Israel's Beneficent Dead. Tübingen, 1994.

Schoeps H. J. Beobachtungen zum Verständnis des Habakukkommentars von Qumran. — Revue de Qumrân 5 (1959), c. 75—80.

Scholem G. Jewish Gnosticism, Merkabah Mysticism and Talmudic Tradition. 2nd ed. New York, 1965.

Scholem G. Major Trends in Jewish Mysticism. 3rd. ed. New York, 1954.

Schubert K. Testamentum Juda 24 in Lichte der Texte von Chirbet Qumran. — Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 56—57 (1957), H. 4, c. 227—336.

Schürer E. The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B. C.—A. D. 135). A New English Version Revised and Edited by *G. Vermès, F. Millar, and M. Black*. Edinburgh, т. II, 1979.

Sellers O. Radiocarbon Dating Cloth from 'Ain Feshkha Cave. — Bulletin of the American School of Oriental Research 123 (1951), c. 24—26.

Smith M. Clement of Alexandria and a Secret Gospel of Mark. Cambridge, Mass., 1973.

Smith M. The Secret Gospel: The Discovery and Interpretation of the Secret Gospel According to Mark. London, 1974.

Smith M. S. The Ugaritic Baal Cycle. Volume I: Introduction with Text, Translation and Commentary of *KTU* 1.1—1.2. Leiden, 1994.

Speiser E. A. Genesis. Introduction, Translation, and Notes. (The Anchor Bible 1) 3rd ed. New York, 1980.

Spicq C. L'Épître aux Hébreux, Apollos, Jean Baptiste, les Hellénistes et Qumrân. — Revue de Qumrân 3 (1959), c. 365—390.

Spronk K. Beatific Afterlife in Ancient Israel and in the Ancient Near East. Neukirchen-Vluyn, 1986.

Starcky J. Le Maître de Justice et Jésus. — Le Monde de la Bible 4 (1978).

Starcky J. Les quatre étapes du messianisme à Qumrân. — Revue Biblique 70 (1963), c. 481—505.

Starcky J. Un texte messianique araméen de la Grotte 4 de Qumrân. — Mémorial du cinquantenaire de l'École des langues orientales de l'Institut Catholique de Paris Paris, 1964, c. 51—66.

Stone M. E. Enoch, Aramaic Levi and Sectarian Origins. — *Journal for the Study of Judaism* 19 (1988), c. 153—168.

Stone M. E. Selected Studies in Pseudepigrapha and Apocrypha. Leiden, 1991, c.184—270.

Stuckenbruck L. T. Revision of Aramaic-Greek and Greek-Aramaic Glossaries in the Books of Enoch. — *Journal of Jewish Studies* 41 (1990), c. 13—48.

Stuckenbruck L. T. The Book of Giants from Qumran: Texts, Translations and Commentary. Tübingen, 1997.

Stuckenbruck L. T. The Sequencing of Fragments Belonging to the Qumran Book of Giants: An Inquiry into the Tructure and Purpose of an Early Jewish Composition. — *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 16 (1997), c. 3—24.

Stuckenbruck L. T. The Throne-Theophany of the Book of Giants: Some New Light on the Background of Daniel 7. — *S. E. Porter, C. A. Evans* (eds.). *The Scrolls and the Scriptures. Qumran Fifty Years After.* Sheffield, 1997, c. 211—220.

Strugnell J., Dimant D. 4QSecond-Ezekiel (4Q385). — *Revue de Qumrân* 49—52 (1988), c. 45—58.

Sussman J. The Study of the History of Halakha and the Dead Sea Scrolls. — *Tarbiz* 59 (1990), c. 11—79 (успум).

Suter D. W. Weighed in the Balance: The Similitudes of Enoch in Recent Discussion. — *Religious Studies Review* 3 (1981), c. 217—221.

Swartz D. R. On Quirinus, John the Baptist, the Benedictus, Melchizedek, Qumran and Ephesus. — *Revue de Qumrân* 49—52 (1988), c. 635—646.

Talmon Sh. The Calendar Reconing of the Sect from the Judaeen Desert. — *Scripta Hierosolymitana* 4 (1958/1965), c. 162—199 (= *Essays on the Dead Sea Scrolls. In Memory of E. L. Sukenik.* Ed. by *Ch. Rabin* and *Y. Yadin.* Assisted by *J. Licht.* Jerusalem, 1961, c. 77—105 (успум)).

Talmon Sh. The «Manual of Benedictions» of the Sect of the Judaeen Desert. — *Revue de Qumrân* 8 (1960), c. 475—500.

Tantlevskij I. R. The Reflection of the Political Situation in Judaea in 88 B.C.E. in the Qumran Commentary on Nahum (4Q pNah, Columns 1—4). — *Петербургское востоковедение* 6 (1994), c. 221—231.

Tantlevskij I. R. The Two Wicked Priests in the Qumran Commentary on Habakkuk. Kraków — St. Petersburg, *The Qumran Chronicle, Appendix C*, Kraków—St. Petersburg, February 1995.

Tantlevskij I. R. The Historical Background of the Qumran Commentary on Nahum. — Hellenismus. Beiträge zur Erforschung von Akkulturation und politische Ordnung in den Staaten des hellenistischen Zeitalters. Akten des Internationalen Hellenismus-Kolloquiums 9.—14. März 1994 in Berlin. Herausgegeben von *Bernd Funck*. Tübingen, Verlag J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1997, c. 329—339.

Tantlevskij I. R. Elements of Mysticism in the Dead Sea Scrolls (Thanksgiving Hymns, War Scroll, Text of Two Columns) and Their Parallels and Possible Sources. — *The Qumran Chronicle*, vol. 7, No. 3/4, 1997, c. 193—213.

Tantlevskij I. R. [Рецензия на:] The Community of the Renewed Covenant: The Notre Dame Symposium on the Dead Sea Scrolls. Ed. by *E. Ulrich* and *J. VanderKam*. Notre Dame, 1994. — *Dead Sea Discoveries* 6 (1999), c. 98—103.

Teicher J. L. The Dead Sea Scrolls — Documents of the Jewish-Christian Sect of Ebionites. — *Journal of Jewish Studies* 2 (1951), c. 67—99.

Thiede C. P. The Earliest Gospel Manuscript: The Qumran Fragment 7Q5 and Its Significance for New Testament Studies. Exeter, 1992.

Thiede C. P. Eyewitness to Jesus: Amazing New Manuscript Evidence About the Origin of the Gospels. New York, 1996.

Thiering B. Redating the Teacher of Righteousness. Sydney, 1979.

Thiering B. The Gospels and Qumran: The Qumran Origins of the Christian Church. Sydney, 1981.

Thiering B. Jesus the Man: A New Interpretation from the Dead Sea Scrolls. Sydney—London, 1992.

Thiering B. New Radiocarbon Datings and the Christian Connection of the Dead Sea Scrolls. — *The Qumran Chronicle* 6 (1996), c. 115—123.

Thiering B. Jesus of the Apocalypse. Sydney—London, 1995.

Toorn K. van der. Family Religion in Babylonia, Syria and Israel: Continuity and Change in the Forms of Religious Life. Leiden, 1996.

The Dead Sea Scrolls on Microfiche. A Comprehensive Facsimile Edition of the Texts from the Judaean Desert. Ed. by *E. Tov*. Inventory List of Photographs, compiled by *S. A. Reed* and edited by

M. J. Lundberg. Leiden, 1993. Companion Volume, ed. by *E. Tov* with the Collaboration of *S. J. Pfann*. Leiden, 1995.

Treuer J. C. A Paleographic Study of the Jerusalem Scrolls. — Bulletin of the American School of Oriental Research 113 (1949), c. 6—23.

Urbach E. The Sages: Their Concepts and Beliefs. Vol. 1. Jerusalem, 1975.

Vaillant A. Le livre de secrets d'Hénoch: Texte slave et traduction française. Paris, 1952. (репринт: Paris, 1976).

VanderKam J. C. The Origin, Character and Early History of the 364—Day Calendar: A Reassessment of Jaubert's Hypothesis. — The Catholic Biblical Quarterly 41 (1979), c. 390—411.

VanderKam J. C. 2 Maccabees 6, 7a and Calendrical Change in Jerusalem. — Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic and Roman Period 12 (1981), c. 52—74.

VanderKam J. C. The 364—Day Calendar in the Enochic Literature. — SBL 1983 Seminar Papers, Chico, 1983, c. 157—165.

VanderKam J. C. Enoch and the Growth of an Apocalyptic Tradition, Washington, 1984.

Vaux R. de. L'archéologie et les manuscrits de la Mer Morte. London, 1961.

Vaux R. de. Archaeology and the Dead Sea Scrolls. London, 1973.

Fouilles de Khirbet Qumrân et de Aïn Feshkha. I. Album de photographies. Répertoire du fonds photographique. Synthèse des notes de chantier du Père *Roland de Vaux* présentés par *J.—B. Humbert* et *A. Chambon*. Fribourg (Suisse)—Göttingen, 1994.

Vaux R. de. Die Ausgrabungen vom Qumran und En Feschcha. 1A. Die Grabungstagebücher. Deutsche Übersetzung und Informationsaufbereitung durch *F. Rohrhirsch* und *B. Hofmeier*. Freiburg (Schweiz)—Göttingen, 1996.

Vermès G. Essenes—Therapeutai—Qumran. The Durham University Journal N.S. 21 (1959/1960), c. 97—115.

Vermès G. The Etymology of «Essenes». — Revue de Qumrân 7 (1960), c. 427—443.

Vermès G. Essenes and Therapeutae. — Revue de Qumrân 12 (1962), c. 495—504.

Vermès G. The Dead Sea Scrolls in English. 2nd ed. Harmondsworth, 1984.

Vermès G., Goodman M. D. The Essenes According to the Classical Sources. Sheffield, 1989.

Vermès G. The Complete Dead Sea Scrolls in English. New York, 1997.

Wacholder B. Z. Chronomessianism: The Timing of Messianic Movements and the Calendar of Sabbatical Cycles. — Hebrew Union College Annual 46 (1975), с. 291—218.

Wacholder B. Z. The Dawn of Qumran, Cincinnati, 1983.

Wacholder B. Z., Abegg M. G. A Preliminary Edition of the Unpublished Dead Sea Scrolls: The Hebrew and Aramaic Texts from Cave Four, fascicle I (1991); fascicle II (1992), Washington.

Winston D. Logos and Mystical Theology in Philo of Alexandria. — Cincinnati, 1985.

Woude A. S. van der. Melchisedek als himmlische Erlösergestalt in den neugefundenen eschatologischen Midraschim aus Qumran Höhle XI. — Outtestamentische Studien 14 (1965), с. 354—373.

Yadin Y. The Dead Sea Scrolls and the Epistle to the Hebrews. — Scripta Hierosolymitana 4 (1965), с. 36—55.

Yadin Y. The Ben Sira Scroll from Masada. Jerusalem, 1965.

Yadin Y. Megillat ham-Miqdaš. The Temple Scroll. Vol. I—III, Supplementary Plates. Jerusalem, 1977 (*иврит*; английский вариант издания опубликован в Иерусалиме в 1983 году).

Yardeni A. A Draft of a Deed on an Ostrakon from Khirbet Qumrân. — Israel Exploration Journal 47 (1997), с. 233—237.

Zeitlin S. The Rise and Fall of the Judaean State. Vol. I. New York, 1968.

Zeuner F. E. Notes on Qumran. — Palestine Exploration Quarterly 2 (1960), с. 27—36.

Zunz L. Die gottesdienstlichen Vorträge der Juden. Berlin, 1832 (второе издание: Frankfurt—am—Main, 1892).

Эфиопская версия книг Еноха*

Первый отдел

I. Слова благословения Еноха, которыми он благословил избранных и праведных, которые будут жить в день скорби, когда все злые и нечестивые будут отвержены. И отвечал и сказал Енох — праведный муж, которому были открыты Богом очи, — что он видел на небесах святое видение: «его показали мне ангелы, и от них я слышал все, и уразумел, что видел, но не для этого рода, а для родов, отдаленных, которые явятся. Об избранных говорил я и об них беседовал со Святым и Великим, с Богом мира, Который выйдет из Своего жилища. И оттуда Он придет на гору Синай, и явятся с Своими воинствами, и в силе Своего могущества явится с неба. И все устрашится, и стражи содрогнутся, и великий страх и трепет обоймет их до пределов земли. Поколеблются возвышенные горы, и высокие холмы опустятся, и растают как сотовый мед от пламени. Земля погрузится, и все, что на земле, погибнет, и совершится суд над всем и над всеми праведными. Но праведным Он уготовит мир, и будет охранять избранных, и милость будет господствовать над ними; они все будут Божьи, и хорошо им будет, и они будут благословлены, и свет Божий будет светить им. И вот Он идет с мириадами святых, чтобы совершить суд над ними. и Он уничтожит нечестивых, и будет судиться со всякою плотью относительно всего, что грешники и нечестивые сделали и совершили против Него.

II. Я наблюдал все, что происходит на небе, — как светила, которые на небе, не изменяют своих путей, как все они восходят и заходят по порядку, каждое в свое время, не преступая своих законов. Взгляните на землю и обратите внимание на вещи, которые на ней, от первой до последней, как произведение Божие правильно обнаруживает себя! Взгляните на лето и зиму, как тогда (зимою) вся земля изобилует водою, и тучи, и роса, и дождь стелятся над нею!

III. Я наблюдал и видел, как зимою все деревья кажутся, будто они высохли, и все листья их опали, кроме четырнадцати деревьев, которые не обнажаются, но ожидают, оставаясь со старой листвой, появления новой в течение двух-трех лет.

IV. И опять я наблюдал дни летние, как тогда солнце стоит над нею (землею), прямо против нее, а вы ищите прохладных мест и тени от солнечного жара, и как тогда даже земля горит от зноя, а вы не можете ступить ни на землю, ни на скалу (камень) вследствие их жара.

V. Я наблюдал, как деревья покрываются зеленью листьев и приносят плоды; и вы обратите (*imperat.*) внимание на все и узнайте, что все это для вас сотворил Тот, Который живет вечно; посмотрите, как Его произведения существуют пред Ним в каждом новом году, и все Его произведения служат Ему и не изменяются, но как установил Бог, так все и происходит! И посмот-

* Печатается по изданию: Смирнов А.В. Историко-критическое исследование, русский перевод и объяснение апокрифической книги Еноха. Казань, 1888.

рите, как моря и реки все вместе выполняют свое дело! А вы не претерпели до конца и не выполнили закона Господня; но преступили его, и надменными хульными словами поносили Его величие из своих нечистых уст: вы, жестокосердые, не обретете мира! И посему вы проклянете ваши дни, и годы вашей жизни прекратятся; велико будет вечное осуждение, и вы не обретете милости. В те дни вы лишитесь мира, чтобы быть вечным проклятием для всех праведных, и они будут всегда проклинять вас как грешников, — вас вместе со всеми грешниками. Для избранных же настанет свет, и радость, и мир, и они наследят землю; а для вас, нечестивые, наступит проклятие. Тогда избранным будет дана и мудрость, и они все будут жить и не согрешат опять ни по небрежности, ни по надменности, но будут смиренными, не согрешая опять, так как имеют мудрость! И они не будут наказаны в продолжение своей жизни, и не умрут в муках и гневном осуждении, но окончат число дней своей жизни, и состареются в мире, и годы их счастья будут многими: они будут пребывать в вечном наслаждении и в мире в продолжение всей своей жизни.

Второй отдел

VI. И случилось — после того как сыны человеческие умножились в те дни, у них родились красивые и прелестные дочери. И ангелы, сыны неба, увидели их, и возжелали их, и сказали друг другу: «Давайте выберем себе жен в среде сынов человеческих и родим себе детей!» И Семейяза, начальник их, сказал им: «Я боюсь, что вы не захотите привести в исполнение это дело и только я один должен буду искупать тогда этот великий грех». Тогда все они ответили ему и сказали: «Мы все поклянемся клятвою и обяжемся друг другу заклätиями — не оставлять этого намерения, но привести его в исполнение». Тогда поклялись все они вместе и обязались в этом все друг другу заклätиями: было же их всего двести. И они спустились на Ардус, который есть вершина горы Ермон; и они назвали ее горою Ермон, потому что поклялись на ней и изрекли друг другу заклätия. И вот имена их начальников: Семейяза, их начальник, Уракибарамеел, Акибеел, Тамиел, Рамуел, Данел, Езекеел, Саракуйял, Азазел, Армерс, Батраал, Анани, Цакебе, Самсавеел, Сартаел, Турел, Иомйяел, Аразйял. Это управители двух сот ангелов, и другие все были с ними.

VII. И они взяли себе жен, и каждый выбрал для себя одну; и они начали входить к ним и смешиваться с ними, и научили их волшебству и заклинаниям, и открыли им срезывание корней и деревьев. Они же зачали и родили великих исполинов, рост которых был в три тысячи локтей. Они поели все приобретение людей, так что люди не могли уже прокармливать их. Тогда исполины обратились против самих людей, чтобы пожирать их. И они стали согрешать по отношению к птицам, и зверям, и тому, что движется, и рыбам, и стали пожирать друг с другом их мясо и пить из него кровь. Тогда сетовала земля на нечестивых.

VIII. И Азазел научил людей делать мечи, и ножи, и щиты, и панцири, и научил их видеть, что было позади их, и научил их искусствам — запястьям,

и предметам украшения, и употреблению белил и румян, и украшению бровей, и употреблению драгоценнейших и превосходнейших камней, и всяких цветных материй и металлов земли. И явилось великое нечестие и много непотребства, и люди согрешили, и все пути их развратились. Амезарак научил всяким заклинаниям и срезыванию корней, Армарос — расторжению заклятий, Баракал — наблюдению над звездами, Кокабел — знамениям; и Темел — научил наблюдению над звездами, и Асрадел научил движению луны. И когда люди погибли, они возопили, и голос их проник к небу.

IX. Тогда взглянули Михаил, Гавриил, Суръян и Урьян с неба и увидели много крови, которая текла на земле, и всю неправду, которая совершалась на земле. И они сказали друг другу: «Голос вопля их (людей) достиг от опустошенной земли до врат неба. И ныне к вам, о святые неба, обращаются с мольбою души людей, говоря: испросите нам правду у Всевышнего». И они сказали своему Господу Царю: «Господь господей, Бог богов, Царь царей! престол Твоей славы существует во все роды мира, и Твое святое, славное имя во все роды мира: Ты прославлен и восхвален! Ты все сотворил, и владычество надо всем Тебе принадлежит: все пред Тобою обнаружено и открыто, и Ты видишь все, и ничто не могло сокрыться пред Тобою. Так посмотри же, что сделал Азazel, как он научил на земле всякому нечестию и открыл небесные тайны мира. И заклинания открыл Семейяза, которому Ты дал власть быть вождем его сообщников. И прошли они (стражи) друг с другом к дочерям человеческим и переспали с ними, — с ними, — с этими женами, и осквернились, и открыли им эти грехи. Жены же родили исполинов, и чрез это вся земля наполнилась кровью и нечестием. И вот теперь разлученные души сетуют и вопиют ко вратам неба и их воздыхание возносится: они не могут убежать от нечестия, которое совершается на земле. И Ты знаешь все, прежде чем это случилось, и Ты знаешь это и их дела, и однако же ничего не говоришь нам. Что мы теперь должны сделать с ними за это?»

X. Тогда стал говорить Всевышний, Великий и Святой, и послал Арсийлайюра к сыну Ламеха (Ною), и сказал ему: «Скажи ему Моим именем: «скройся!» и объяви ему предстоящий конец! Ибо вся земля погибнет, и вода потопа готовится прийти на всю землю, и то, что есть на ней, погибнет. И теперь научи его, чтобы он спасся и его семья сохранилось для всей земли!» И сказал опять Господь Руфаилу: «Свяжи Азazела по рукам и ногам и положи его во мрак; сделай отверстие в пустыне, которая находится в Дудаеле, и опусти его туда. И положи на него грубый и острый камень, и покрой его мраком, чтобы он оставался там навсегда, и закрой ему лицо, чтобы он не смотрел на свет! И в великий день суда он будет брошен в жар (в геенну). И исцели землю, которую развратили ангелы, и возвести земле исцеление, что Я исцелю ее и что не все сыны человеческие погибнут чрез тайну всего того, что сказали стражи и чему научили сыновей своих; и вся земля развратилась чрез научение делам Азazела: ему припиши все грехи!» И Гавриилу Бог сказал: «Иди к незаконным детям, и любодейцам, и к детям любодейяния, и уничтожь детей любодейяния и детей стражей из среды людей; выведи их и выпусти, чтобы они сами погубили себя чрез избивание друг друга: ибо они не должны иметь долгой жизни. И все они будут просить тебя, но отцы их (ис-

полинов) ничего не добьются для них (в пользу их), хотя они и надеются на вечную жизнь и на то, что каждый из них проживет пятьсот лет». И Михаилу Бог сказал: «Извести Семейязу и его соучастников, которые соединились с жнами, чтобы развратиться с ними во всей их нечистоте. Когда все сыны их взаимно будут избивать друг друга и они увидят погибель своих любимцев, то крепко свяжи их под холмами земли на семьдесят родов до дня суда над ними и до окончания родов, пока не совершится последний суд на всю вечность. В те дни их бросят в огненную бездну; на муку и в узы они будут заключены на всю вечность. И немедленно Семейязу сгорит и отныне погибнет с ними; они будут связаны друг с другом до окончания всех родов. И уничтожь все сладострастные души и детей стражей, ибо они дурно поступили с людьми. Уничтожь всякое насилие с лица земли, и всякое злое деяние должно прекратиться; и явится растение справедливости и правды, и всякое дело будет сопровождаться благословением; справедливость и правда будут насаждать только полную радость вовек. И теперь во смирении будут поклоняться все праведные, и будут пребывать в жизни, пока не родят тысячу детей, и все дни своей юности и свои субботы они окончат в мире. В те дни вся земля будет обработана в справедливости, и будет вся обсажена деревьями, и исполнится благословения. Всякие деревья веселия насадят на ней, и виноградники насадят на ней; виноградник, который будет насажден на ней, принесет плод в изобилии, и от всякого семени, которое будет на ней посеяно, одна мера принесет десять тысяч, и мера маслин даст десять пресов елея. И ты очисти землю от всякого насилия, и от всякой неправды, и от всякого греха, и от всякого нечестия, и от всякой нечистоты, какая есть на земле, уничтожь их с земли. И все сыны человеческие должны сделаться праведными, и все народы будут оказывать Мне почеть и прославлять Меня, и все будут поклоняться Мне. И земля будет очищена от всякого развращения, и от всякого греха, и от всякого наказания, и от всякого мучения; и Я никогда не пошлю опять на нее потопа, от рода до рода вовек».

XI. И в те дни Я открою сокровищницы благословения, которые на небе, чтобы низвести их на землю, на произведение и на труд сынов человеческих. Мир и правда соединятся тогда на все дни мира и на все роды земли».

Третий отдел

XII. И прежде чем все это случилось, Енох был сокрыт, и никто из людей не знал, где он сокрыт, и где он пребывает, и что с ним стало. И вся его деятельность в течение земной жизни была со святыми и со стражами. — И едва я, Енох, прославил великого Господа и Царя мира, как меня призвали стражи — меня Еноха писца, — и сказали мне: «Енох, пиसेц правды! иди, возвести стражам неба, которые оставили вышнее небо и святые вечные места, и развратились с женами, и поступили так, как делают сыны человеческие, и взяли себе жен, и погрузились на земле в великое развращение: они не будут иметь на земле ни мира, ни прощения грехов: ибо они не могут радоваться своим детям. Избиение своих любимцев увидят они, и о погиб-

ли своих детей будут воздыхать; и будут умолять вовек, но милосердия и мира не будет для них».

XIII. И Енох пошел и сказал Азазелу: «Ты не будешь иметь мира; тяжкий суд учинен над тобою, чтобы связать тебя, и облегчение, ходатайство и милосердие не будет долею для тебя за то насилие, которому ты научил, и за все дела хулы, насилия и греха, которые ты показал сынам человеческим». Тогда я пошел далее и сказал всем им вместе; и они устрашились все, страх и трепет объял их. И они просили меня написать за них просьбу, чтобы чрез это они обрели прощение, и вознести их просьбу на небо к Богу. Ибо сами они не могли отныне ни говорить с Ним, ни поднять очей своих к небу от стыда за свою греховную вину, за которую они были наказаны. Тогда я составил им письменную просьбу и мольбу относительно состояния их духа и их отдельных поступков и относительно того, о чем они просили, чтобы чрез это получить себе прощение и долготерпение. И я пошел и сел при водах Дана в области Дан прямо (т.е. к югу) от западной стороны Ермона, и читал их просьбу, пока не заснул. И вот нашел на меня сон и напало на меня видение; и я видел видение наказания, которое я должен был возвестить сынам неба и сделать их порицание. И как только я пробудился, то пришел к ним; и все они сидели печальные с закрытыми лицами, собравшись в Ублес-йяеле, который лежит между Ливаном и Сенезером. И я рассказал им все видения, которые видел во время своего сна, и начал говорить те слова правды и порицать стражей неба.

XIV. То, что здесь далее написано, есть слово правды и наставление, данное мне вечными стражами, как повелел им Святый и Великий в том видении. Я видел во время моего сна то, что я буду теперь рассказывать моим плотским языком и моим дыханием, которое Великий вложил в уста людям, чтобы они говорили им и понимали это сердцем (мыслию). Как сотворил Он всех людей и даровал им понимание слова благоразумия, так Он сотворил и меня и дал мне право порицать стражей — сынов неба. «Я написал вашу просьбу, и мне было открыто в видении, что ваша просьба не будет для вас исполнена до всей вечности, дабы совершился над вами суд, и ничто не будет для вас исполнено. И отныне вы не взойдете уже на небо до всей вечности, и на земле вас должно связать на все дни мира: такой произнесен приговор. Но прежде этого вы увидите уничтожение ваших возлюбленных сынов, и вы не будете обладать ими, но они падут пред вами от меча. Ваша просьба за них не будет исполнена для вас, как и та (моя) просьба за вас; вы не можете даже в плаче и воздыхании произносить устами ни одного слова из писания, которое я написал». И видение мне явилось таким образом: вот тучи звали меня в видении и облако звало меня; движение звезд и молний гнало и влекло меня, и ветры в видении дали мне крылья и гнали меня. Они вознесли меня на небо, и я приблизился к одной стене, которая была устроена из кристалловых камней и окружена огненным пламенем; и она стала устрашать меня. И я вошел в огненное пламя, и приблизился к великому дому, который был устроен из кристалловых камней; стены этого дома были подобны наборному полу (паркету или мозаике) из кристалловых камней, и почвою его был кристалл, его крыша была подобна пути звезд и молний с огненными херувимами между нею (крышею) и водным небом. Плающий

огонь окружал стены дома, и дверь его горела огнем. И я вступил в тот дом, который был горяч как огонь и холоден как лед; не было в нем ни веселия, ни жизни: страх покрыл меня и трепет объял меня. И так как я был потрясен и трепетал, то упал на свое лицо; и я видел в видении. И вот там был другой дом, больший, нежели тот; все врата его стояли предо мною отворенными, и он был выстроен из огненного пламени. И во всем было так преизобильно, — в славе, в великолепии и величии, что я не могу дать вам описания его славы и его величия. Почвою же дома был огонь, а поверх его была молния и путь звезд, и даже его крышею был пылающий огонь. И я взглянул и увидел в нем возвышенный престол; его вид был как иней, и вокруг него было как бы блистающее солнце и херувимские голоса. И из-под великого престола выходили реки пылающего огня, так что нельзя было смотреть на него. И Тот, Кто велик во славе, сидел на нем; одежда Его была блестящее, чем само солнце, и белее чистого снега. Ни ангел не мог вступить сюда, ни смертный созерцать вид лица самого Славного и Величественного. Пламень пылающего огня был вокруг Него, и великий огонь находился пред Ним, и никто не мог к Нему приблизиться из тех, которые находились около Него: тмы тем были пред Ним, но Он не нуждался во святом совете. И святые, которые были вблизи Его, не удалялись ни днем, ни ночью и никогда не отходили от Него. И я до сих пор имел покрывало на своем челе, потому что трепетал; тогда позвал меня Господь собственными устами и сказал мне: «Подойди, Енох, сюда и к Моему святому слову!» И Он повелел подняться мне и подойти ко вратам: я же опустил свое лицо.

XV. И Он отвечал и сказал мне Своим словом: слушай! не страшись, Енох, праведный муж и писец правды; подойди сюда и выслушай Мое слово! И ступай, скажи стражам неба, которые послали тебя, чтобы ты просил за них: вы должны просить за людей, а не люди за вас. Зачем вы оставили вышнее, святое, вечное небо, и переспали с женами, и осквернились с дочерьми человеческими, и взяли себе жен, и поступили как сыны земли, и родили сынов-исполинов? Будучи духовными, святыми, наследниками вечной жизни, вы осквернились с женами, кровью плотскою родили детей, возжелали крови людей и произвели плоть и кровь, как производят те, которые смертны и тленны. Ради того-то Я им и дал жен, чтобы они оплодотворяли их и чрез них рождали бы детей, как это обыкновенно происходит на земле. Но вы были прежде духовны, призваны к наследию вечной, бессмертной жизни на все роды мира. Посему Я не сотворил для вас жен, ибо духовные имеют свое жилище на небе. И теперь исполины, которые родились от тела и плоти, будут называться на земле злыми духами, и на земле будет их жилище. Злые существа выходят из тел их; так как они сотворены свыше и их начало и первое происхождение было от святых стражей, то они будут на земле злыми духами и будут называться злыми духами. И духи неба имеют свое жилище на небе, а духи земли, родившиеся на земле, имеют свое жилище на земле. И духи исполинов, которые устремляются на облака, погибнут, и будут низринуты, и станут совершать насилие, и производить разрушение на земле, и причинять бедствие; они не будут принимать пищи, и не будут жадать, и будут невидимы. И те существа не (?) восстанут против сынов чело-

веческих и против жен, так как они произошли от них. Во дни избиения и погибели

XVI. и смерти исполинов, лишь только души выйдут из тел, их тело должно предаться тлению без суда; так будут погибать они до того дня, когда великий суд совершится над великим миром — над стражами и нечестивыми людьми. И теперь скажи стражам, которые послали тебя, чтобы ты просил за них, и которые жили прежде на небе, теперь скажи им: «Вы были на небе, и хотя сокровенные вещи не были еще вам открыты, однако вы узнали незначительную тайну и рассказали ее в своем жестокосердии женам, и чрез эту тайну жены и мужи причиняют земле много зла». Скажи им: «Для вас нет мира».

Четвертый отдел

XVII. И они (ангелы) унесли меня в одно место, где были фигуры как пылающий огонь, и когда они хотели, то казались людьми. И он привел меня к месту бури и на одну гору, конец вершины которой доходил до неба. И я видел ярко блестящие места и гром на краях их; в глубине этого — огненный лук, и стрелы, и колчан для них, и огненный меч, и все молнии. И они донесли меня до так называемой воды жизни и до огня запада, который принимает в себя каждый вечер заходящее солнце. И я пришел к огненной реке, огонь которой жидок как вода и которая впадает в великое море к западу. И я видел все великие реки, и дошел до великого мрака, и пришел туда, где шествуют все смертные. И я видел горы мрачных туч зимнего времени и место, куда впадает вода целой бездны. И я видел устье всех рек земли и устье бездны.

XVIII. И я видел хранилища всех ветров, и видел, как Он изукрасил этим все творение, и видел основания земли. И я видел краеугольный камень земли, и видел четыре ветра, которые носят землю и основания неба. И я видел, как ветры растягивают высоты неба, и они носятся между небом и землею: это столпы неба. И я видел ветры, которые кружат небо и несут солнечный круг и все звезды к заходу. И я видел ветры на земле, которые носят тучи; и видел пути ангелов, и видел в конце земли вверх небесную твердь. И я пошел далее к югу, который горит день и ночь, — туда, где находятся семь гор из драгоценных камней, — три к востоку и три к югу: и именно те, которые к востоку, одна из цветных камней, и одна из перловых камней, и одна из сурьмы: а те, которые к югу, из красных камней. Средняя же, достигавшая до неба, как престол Божий, была из алебастра, и вершина престола из сапфира. И я видел пылающий огонь, который был во всех горах. И я видел там одно место по ту сторону великой земли: там собирались воды. И я видел глубокую расселину в земле с столбами небесного огня; и я видел между ними ниспадающие столбы небесного огня, которые нельзя было сосчитать ни в направлении кверху, ни книзу. И над той расселиной я видел одно место, которое не имело ни небесной тверди над собою, ни земного основания под собою; на нем не было ни воды, ни птиц, но это было пустое место. И было ужасно то, что я видел так: семь звезд, как великие горящие горы и как

духи, которые просили меня. Ангел сказал мне: «Это то место, где оканчиваются небо и земля; оно служит темницей для звезд небесных и для воинства небесного. И эти звезды, которые катятся над огнем, суть те самые, которые преступили повеление Божие пред своим восходом, так как они пришли не в свое определенное время. И Он разгневался на них и связал их до времени, когда окончится их вина, — в год тайны».

XIX. И Уриил сказал мне: «Здесь будут находиться духи ангелов, которые соединились с женами и, принявши различные виды, осквернили людей и соблазнили их, чтобы они приносили жертвы демонам, как богам, — будут находиться именно в тот день, когда над ними будет произведен великий суд, пока не постигнет их конечная участь. Так же и с женами их, которые соблазнили ангелов неба, будет поступлено точно так же, как и с друзьями их». И только я, Енох, созерцал пределы всего, и ни один человек не видел их так, как видел их я.

XX. И вот имена святых ангелов, которые стерегут: Уриил, один из святых ангелов, ангел грома и колебания; Руфайл, один из святых ангелов, ангел духов людей; Рагуил, один из святых ангелов, который карает мир и светила; Михаил, один из святых ангелов, поставленный над лучшею частью людей — над избранным народом; Саракаел, один из святых ангелов, который поставлен над душами сынов человеческих, склонивших духов ко греху; Гавриил, один из святых ангелов, который поставлен над змеями, и над раем, и над херувимами.

XXI. И я обошел кругом до одного места, где не было никакой вещи. И я видел там нечто страшное, не небо возвышенное и не землю утвержденную, но одно пустое (пустынное) место, величественное и страшное. И здесь я видел семь звезд небесных, вместе связанных в этом месте, подобных великим горам и пылающих как бы огнем. На этот раз я сказал: «За какой грех они связаны и за что они сюда изгнаны?» Тогда мне сказал Уриил, один из святых ангелов, который был при мне, как мой путеводитель; он сказал: «Енох, для чего ты разведываешь, и для чего разузнаешь, и спрашиваешь, и любопытствуешь? Это те звезды, которые преступили повеление Всевышнего Бога, и они связаны здесь до тех пор, пока не окончится тьма миров — число дней их вины». И отсюда я пошел в другое место, которое было еще страшнее, чем это, и увидел нечто страшное: там был великий огонь, который пылал и горел, и он имел разделения; он был ограничен (окружен) совершенною пропастью; великие огненные столбы низвергались туда; но его (огня) протяжения и величины я не мог рассмотреть и не в состоянии был даже взглянуть, откуда он происходит. Тогда я сказал: «Как страшно это место и как мучительно осматривать его!» Тогда отвечал мне Уриил, один из святых ангелов, который был при мне; он отвечал мне и сказал мне: «Енох! к чему такой страх и трепет в тебе при виде этого ужасного места и при виде этого мучения?» И он сказал мне: «Это место — темница ангелов, и здесь они будут содержаться заключенными до вечности».

Пятый отдел

XXII. Отсюда я пошел в другое место, и он (Руфаил) показал мне на западе большой высокий горный хребет, твердые скалы и четыре прекрасные места. И между ними (последними) были глубокие, и обширные, и совершенно выглаженные настолько гладко, как нечто, что катится, и глубокие, и мрачные на вид. На этот раз ответил мне Руфаил, один из святых ангелов, который был со мною, и сказал мне: «Эти прекрасные места назначены для того, чтобы на них собирались души — души умерших; для них они созданы, чтобы все души сынов человеческих собирались здесь. Места эти созданы для них местами жилища до дня их суда и до определенного для них срока: и срок этот велик: он продолжится дотолы, пока не совершится над ними великий суд». И я видел духов сынов человеческих, которые умерли, и их голос проникал до неба и сетовал. На этот раз я спросил ангела Руфаила, который был со мною, и сказал ему: «Чей это там дух, голос которого так проникает вверх и сетует?» И он отвечал мне и сказал мне так: «Это дух, который вышел их Авеля, убитого своим братом Каином; и он жалуется на него, пока семья его (Каина) не будет изглажена с лица земли и из семени людей не будет уничтожено его семья». И поэтому я спросил тогда о нем (об Авеле) и о суде над всеми и сказал: «Почему одно место отделено от другого?» И он отвечал мне и сказал мне: «Эти три остальные отделения сделаны для того, чтобы разделять души умерших. И души праведных отделены таким образом: там есть источник воды, над которым свет. Точно так же сделано такое отделение и для грешников, когда они умирают и погребаются на земле без того, что суд над ними не произведен еще при их жизни. Здесь отделены их души, в этом великом мучении, пока не наступит великий день суда, и наказания, и мучения для хулителей до вечности, и мщение для их душ; и он (ангел наказания?) связал их здесь до вечности. И если это было предвечностью, тогда это (последнее) отделение сделано для душ тех, которые сетуют и возвещают о своей гибели, так как они были умерщвлены во дни грешников. Таким образом, это отделение сделано для душ людей, которые были не праведными, а грешниками, скончавшись в вине; они будут находиться возле виновных и подобны им, но их души не умрут до дня суда и не выйдут отсюда. Тогда я прославил Господа славы и сказал: «Будь прославлен, Господь мой, Господь славы и справедливости, все направляющий в вечность!»

XXIII. Оттуда я пошел в другое место к западу, к пределам земли. И я видел здесь горящий огонь, который тек беспрерывно, и ни днем, ни ночью не прекращал своего течения, но равномерно тек. И я спросил Рагуила, говоря: «Что это такое там, что не имеет покоя?» На этот раз отвечал мне Рагуил, один из святых ангелов, который был со мною, и сказал мне: «Этот горящий огонь на западе, течение которого ты видел, есть огонь всех светил небесных».

XXIV. Оттуда я пошел в другое место земли, и он (Михаил) показал мне там горный хребет огненный, который горел день и ночь. И я взошел на него и увидел семь великолепных гор, из которых каждая отделена от другой, и великолепные (драгоценные), прекрасные камни; все было великолепно и славного вида и прекрасной видимости; три горы расположены к

востоку, одна над другой укреплена, и три к югу, одна на другой укреплена; здесь были и глубокие вьющиеся долины, из которых ни одна не примыкала к другой. И седьмая гора была между ними; в своей же вышине они все были подобны тронному сидалишу, которое было окружено благовонными деревьями. И между ними было одно дерево с благоуханием, какого я еще никогда не обонял ни от тех, ни от других деревьев; и никакой другой запах не был похож на его запах; его листья, и цветы, и ствол не гниют вечно, и плод его прекрасен; а его плод подобен грозди пальмы. На этот раз я сказал: «Посмотри на это прекрасное дерево: прекрасны на вид и приятны его листья (ветви), и его плод очень приятен для ока». Тогда отвечал мне Михаил, один из святых и почитаемых ангелов, бывший со мною, который был поставлен над этим.

XXV. И он сказал мне: «Енох, что ты спрашиваешь меня о запахе этого дерева и стремишься узнать?» Тогда я, Енох, отвечал ему, говоря: «Обо всем я желал бы нечто узнать, но особенно об этом дереве». И он отвечал мне говоря: «Эта высокая гора, которую ты видел и вершина которой подобна престолу Господа, есть Его престол, где восседет Святый и Великий, Господь славы, вечный Царь, когда Он сойдет, чтобы посетить землю с милостью. И к этому дереву с драгоценным запахом не позволено прикасаться ни одному из смертных до времени великого суда; когда все будет искуплено и окончено для вечности, оно будет отдано праведным и смиренным. От его плода будет дана жизнь избранным; оно будет пересажено на север к святому месту — ко храму Господа, вечного Царя. Тогда они будут радоваться полною радостью и ликовать во Святом; они будут воспринимать запах его в свои кости, и продолжительную жизнь они будут жить на земле, как жили твои отцы; и во дни их жизни не коснется их ни печаль, ни горе, ни труд, ни мучение». Тогда я прославил Господа славы, вечного Царя, за то, что Он уготовал это для праведных людей, и создал таковое, и обещал дать им.

XXVI. И оттуда я пошел в средину земли, и видел благословенное и плодородное место, где были ветви, которые укоренялись и вырастали из срубленного. И там я видел святую гору, и под горой — к востоку от нее — воду, которая текла к югу. И я видел к востоку другую гору такой же вышины, и между ними обеими глубокую долину, не широкую; в ней также текла вода возле горы. И на западе от нее была другая гора, ниже той и невысокая, и внизу ее, между ними (горами) обеими, была долина; и другие долины глубокие и сухие были в конце всех трех. И все долины были глубоки, но не широки, из твердого скалистого камня; и деревья были насажены в них. И я удивился скалам, и удивился долине, и удивился чрезвычайно.

XXVII. Тогда я сказал: «Для чего эта благословенная страна, которая вся наполнена деревьями, и в промежутке (между горами) эта проклятая долина». Тогда отвечал мне Уриил, один из святых ангелов, который был со мною, и сказал мне: «Это проклятая долина для тех, которые прокляты до вечности; здесь должны собраться все те, которые говорят своими устами непристойные речи против Бога, и дерзко говорят о Его славе; здесь соберут их, и здесь место их наказания. И в последнее время будет совершен праведный суд над ними пред лицом праведных навсегда в вечность; за это те, которые обрели милосердие, будут прославлять Господа славы, вечного Царя.

И во дни суда над ними (грешниками) они (праведные) прославят Его за милосердие, по которому Он назначил им такой жребий». Тогда и я прославил Господа славы, и говорил к Нему, и вспоминал Его величие, как подobaет.

XXVIII. Оттуда я пошел к востоку в самую средину горного хребта (находящегося в) пустыни, и здесь я не видел ничего, кроме одной равнины. Но она была наполнена деревьями тех же семян, и вода струилась на нее сверху. Можно было видеть, насколько орошение, которое она поглощала, было обильно; можно было видеть и то, что как на севере, так и на западе, и как повсюду, так и здесь поднималась вода и роса.

XXIX. И я пошел в другое место, прочь от пустыни, приближаясь к горному хребту на востоке. И там я видел деревья суда, особенно же такие, которые издают запах ладана и мирры и которые были не похожи на обыкновенные деревья.

XXX. И над этим — высоко над ними (деревьями) и над восточною горою и недалеко от нее видел я другое место, именно — долины с водой, которая не иссыкает. И я видел прекрасное дерево, запах которого, как запах мастикса. И по сторонам тех долин я видел благовонную корицу. И я поднялся вверх над ними (долинами или деревьями), направляясь ближе к востоку.

XXXI. И я видел другую гору с деревьями, из которой текла вода и из которой выходило нечто подобное нектару, что называют сарира и гальбан. И над той горой я видел другую гору, на которой были алойные деревья; и те деревья изобиловали миндалеподобным твердым веществом. И если взять тот плод, то он был лучше, чем всякие благовония.

XXXII. И после этих благовоний, как только я взглянул к северу выше тех гор, я увидел там еще семь гор, изобиловавших драгоценными нардами и благовонными деревьями, и корицей и перцем. Оттуда я пошел на вершину тех гор далеко к востоку, и подвинулся дальше, пройдя над Эритрейским морем, и ушел далеко от него, прошел над ангелом Цутэлем. И я пришел в сад правды и увидел разнообразное множество тех деревьев; там росло много больших деревьев — благовонных, великих, очень прекрасных и великолепных, — и древо мудрости, доставляющее великую мудрость тем, которые вкушают от него. И оно похоже на кератонию; его плод, подобный виноградной кисти, очень прекрасен; запах дерева распространяется и проникает далеко. И я сказал: «Как прекрасно это дерево и как прекрасен и прелестен его вид!» И святой ангел Руфаил, который был со мною, отвечал мне и сказал мне: «Это то самое древо мудрости, от которого твои предки — твой старый отец и твоя престарелая мать — вкусили и обрели познание мудрости, и у них открылись очи, и они узнали, что были наги, и были изгнаны из сада».

XXXIII. Оттуда я пошел к пределам земли и видел там великих зверей, из которых каждый был отличен от другого, и также птиц, разнообразных по наружной красоте и по голосу, из которых каждая была отлична от другой. И на востоке от тех зверей я видел пределы земли, на которых покоится

небо, и открытые врата неба. И я видел, как выходят звезды небесные, и сосчитал врата, из которых они выходят, и записал все выходы их — о каждой из них особо, по их числу, их именам, их связи, их положению, их времени и их месяцам — так, как показал мне это ангел Уриил, который был со мною. Все показал он мне и записал мне; их имена он также записал для меня — и их законы и их отправления.

XXXIV. Оттуда я пошел к северу к пределам земли, и там я видел великое и славное чудо на пределах всех земли. Здесь я видел трое открытых небесных врат на небе; из них выходят северные ветры; если там (из них) дует, то бывает холод, град, иней, снег, роса и дождь. И из одних врат (средних) дует ко благу; но если они (ветры) дуют чрез двое крайних врат, то бывает бурно, и на землю приносится бедствие, и они дуют тогда бурно.

XXXV. Оттуда я пошел к западу к пределам земли и видел там трое открытых врат подобно тому, как я видел их на востоке, — одинаковые врата и одинаковые выходы.

XXXVI. Оттуда я пошел на юг к пределам земли и видел там трое открытых врат неба; из них выходит южный ветер, а с ним — роса, дождь и ветер. Оттуда я пошел к востоку к пределам неба и видел здесь трое восточных небесных врат открытых и над ними маленькие врата. Чрез каждые те маленькие врата проходят звезды небесные и бегут к вечеру (к западу) на колеснице, которая им назначена. И как только я увидел это, то прославил Господа, и таким образом я всякий раз прославлял Господа славы, Который сотворил великие и славные чудеса, чтобы показать величие Своего творения ангелам и душам людей, дабы они восхваляли Его творение и дабы все Его твари видели дело Его могущества, и восхваляли великое дело Его рук, и славили Его до века.

Шестой отдел

XXXVII. Второе видение мудрости, которое видел Енох, сын Иареда, сына Малелеила, сына Каинана, сына Еноса, сына Сифа, сына Адама. И вот начало речи мудрости, которую я начал говорить и высказывать живущим на земле; слушайте вы, древние, и обратите внимание, потомки, на святые слова, которые я буду говорить пред Господом духов. Справедливо назвать тех (древних) прежде всего, но и потомков мы не будем удерживать от начала премудрости. И до сегодня никогда не была дарована от Господа духов кому-либо та мудрость, которую я получил по моему разумению, по благоволению Господа духов, от Которого мне назначен жребий вечной жизни. Три притчи были долею для меня, и я начал их рассказывать тем, которые населяют твердь.

Седьмой отдел

XXXVIII. Первая притча. Когда откроется общество праведных, и грешники будут судимы за свои грехи, и будут изгнаны с лица земли, и когда

Праведный явится пред очами избранных праведников, дела которых взвешены Господом духов, и свет откроется праведным и избранным, живущим на земле, — то где тогда будет жилище грешников и убежище тех, которые отвергли Господа духов? Было бы лучше для них, если бы они никогда не рождались. И когда тайны праведных будут открыты, тогда грешники будут судимы и нечестивые будут отвергнуты от лица праведных и избранных. И отныне не будут более сильными и вознесенными те, которые владеют землею, и не будут в состоянии видеть лицо святых, ибо свет Господа духов будет сиять на лице святых, и праведных, и избранных. И сильные цари погибнут в то время и будут преданы в руки праведных и святых. И с тех пор никто не будет (иметь возможности) молить Господа духов о милости, ибо жизнь их (людей) окончится.

XXXIX. И это случится в те дни, когда избранные и святые дети сойдут с высоких небес и их семя соединится с сынами человеческими. В те дни Енох получил книги гнева и ярости, и книги беспокойства и смятения, [и милосердие не будет для них уделом, сказал Господь духов]: и в это самое время меня унесла прочь от земли туча и буря и принесла меня к пределу неба. И здесь я видел другое видение, именно — жилища праведных и ложа святых. Здесь мои очи видели их жилища возле ангелов и их ложа возле святых, видели, как они молились, и просили, и умоляли за сынов человеческих, и правда текла пред ними, как вода, и милосердие, как роса на земле: так бывает между ними от века и до века. И в те дни мои очи видели место избранных правды и веры, и как правда господствует в их дни, и как неисчислимо велико множество праведных и избранных пред Ним от века до века. И я видел жилища их под крыльями Господа духов, и (видел) как все праведные и избранные украшены пред Ним как бы огненным сиянием, и их уста полны славословия, и их губы хвалят имя Господа духов, и правда не преходит пред Ним. Здесь желал я жить, и моя душа стремилась к тому жилищу; здесь уже прежде была уготована мне участь, ибо так постановлено относительно меня у Господа духов. И в те дни я хвалил и превозносил имя Господа духов благословениями и славословиями, ибо Он определил мне благословение и славу [по благоволению Господа духов]. Долго рассматривали мои очи то место, и я прославил Его (Господа), говоря: «Хвала Ему и да прославится Он от начала до вечности! Пред Ним нет прехождения; Он знает, прежде чем создан мир, что он такое и что будет от рода до рода. Тебя славят те, которые не спят: они стоят пред Твоею славою и прославляют, хвалят и превозносят Тебя, говоря: «Свят, свят, свят Господь духов, Он наполняет землю духами!» И здесь мои очи видели всех тех, которые не спят, как они стоят пред Ним, и прославляют, и говорят: «Будь прославлен Ты и да будет прославлено имя Господа от века до века!» И мое лицо изменилось, так что я не мог более видеть.

XL. И после этого я видел тысячу тысяч и тьму тем, несметно и неисчислимо многих, стоящих пред славою Господа духов. Я видел, и на четырех сторонах престола Господа духов я заметил четыре лица, отличные от тех, которые стояли там, и я узнал имена их, так как ангел, пришедший со мною (или ко мне), открыл мне имена их и показал мне все сокровенные вещи. И я слышал глас тех четырех лиц, как они пели хвалу пред Господом славы.

Первый голос прославляет Господа духов от века и до века. И другой голос, слышал я, прославляет Избранного и избранных, которые взвешены Господом духов. И третий голос, слышал я, просит, и молится за живущих на земле, и умоляет во имя Господа духов. И я слышал четвертый голос, как он отражал врагов (диаволов) и не позволял им приступать к Господу духов, чтобы клеветать (или жаловаться) на живущих на земле. После этого я спросил ангела мира, шедшего со мною, который показал мне все, что сокрыто, и сказал ему: «Кто эти четыре лица, которые я видел и глас которых слышал и записал?» И он сказал мне: «Этот первый — есть милосердный и долготерпеливый святой Михаил; и другой, поставленный над всеми болезнями и над всеми ранами сынов человеческим, есть Руфаил; и третий, поставленный над всеми силами, есть святой Гавриил; и четвертый, поставленный над покаянием и надеждою тех, которые получают в наследие вечную жизнь, есть Фануил». И вот четыре ангела Всевышнего Бога, и четыре голоса их я слышал в те дни.

XLI. И после этого я видел все тайны неба, и как разделено царство, и как дела людей взвешены на весах. Там видел я жилища избранных и жилища святых; и мои очи видели там, как изгоняются оттуда все грешники, которые отвергли имя Господа духов, как отражают их, и для них там нет места вследствие наказания, которое исходит от Господа духов. И там мои очи видели тайны молний и грома, и тайны ветров, как они распределены, чтобы дуть на землю, и тайны туч и росы; и там видел я, откуда они (тучи и роса) выходят в том самом месте и как отсюда насыщается пыль земная. И там я видел замкнутые хранилища, из которых распределяются (выходят в известном порядке) ветры, и хранилища града, и хранилища тумана и туч, и Его тучу, которая носится над землею до вечности. И я видел хранилища солнца и луны, откуда они выходят и куда возвращаются, и их славное возвращение; и я видел, как одно (т.е. солнце) имеет преимущество пред другой, видел и их определенное движение, как они не преступают пути, ничего не прибавляя к своему пути и ничего не убавляя от него, и соблюдают верность между собою, сохраняя клятву. И прежде всего выходит солнце и совершает свой путь по повелению Господа духов, и могущественно имя Его от века до века; и за ним (следует) видимый и невидимый путь луны; и я видел, как она оканчивает движение по своему пути в том месте (т.е. на пределах неба) днем и ночью, одно (светило, т.е. луна) противостоя другому (солнцу) пред Господом духов; и они благодарят, и прославляют, и не успокаиваются, так как их благодарение служит для них покоем. Ибо сияющее солнце совершает много обращений для благословения и для проклятия; и движение луны по ее пути есть свет для праведных и мрак для грешников во имя Господа, Который положил разделение между светом и тьмою, и разделил души людей, и утвердил души праведных во имя Своей правды. Ибо ни ангел не нарушает этого, и никакая сила не может нарушить этого (установленного Богом), но Судия видит их все (души людей) и судит их все пред Собою.

XLII. Мудрость не нашла на земле места, где бы ей жить, и потому жилище ее стало на небесах. Пришла мудрость, чтобы жить между сынами человеческими, и не нашла себе места; тогда мудрость возвратилась назад в свое

место и заняла свое положение между ангелами. И неправда вышла из своих хранилищ: не искавшая его (приема), она нашла его и жила между ними (людьми), как дождь в пустыне и как роса в земле жаждущей.

XLIII. И я видел опять молнии и звезды небесные и видел, как Он призывает их все отдельно по именам, и они внимали Ему. И я видел, как они взвешены правильными весами по мере их света, по обширности их (т.е. проходимых ими) мест и времени их появления и обращения [видел, как одна молния рождает другую], и их обращение по числу ангелов и как они сохраняют между собою верность. И я спросил ангела, который шел со мною и показал мне, что было сокрыто: «Кто это»? И он сказал мне: «Образ их показал тебе Господь духов: это имена праведных, которые живут на земле и веруют во имя Господа духов во всю вечность».

XLIV. И иное также видел я относительно молний, как они возникают из звезд, и становятся молниями, и ничего не могут удержать при себе.

Восьмой отдел

XLV. И вот вторая притча относительно тех, которые отвергают имя жилища святых и имя Господа духов. Они не взойдут на небо, и на землю не придут они: таков будет жребий грешников, которые отвергают имя Господа духов и которые сохраняются таким образом на день страдания и скорби. В тот день Избранный сядет на престол славы и произведет выбор между делами их (людей) и местами без числа, и дух их сделается сильным в их внутренности, ибо они увидят Моего Избранного и тех, которые умоляли Мое святое и славное имя. И в тот день Я пошлю Моего Избранного жить между ними, и преобразую небо, и приготовлю его для вечного благословения и света. И Я изменю землю, и приготовлю ее для благословения, и поселю на ней Моих избранных; грех же и преступление исчезнут на ней — они не появятся. Ибо Я увидел и насытил миром Моих праведных и поставил их пред Собою; для грешников же у Меня предстоит суд, дабы уничтожить их с лица земли.

XLVI. И там я видел Единого, имевшего главу дней (престарелую главу), и Его глава была бела как руно; и при Нем был другой, лицо которого было подобно виду человека, и Его лицо полно было прелести и подобно одному из святых ангелов. И я спросил одного из ангелов, который шел со мною и показал мне все сокровенные вещи, о том Сыне человеческом, кто Он, и откуда Он, и почему Он идет с Главою дней? И он отвечал мне и сказал мне: «Это Сын человеческий, Который имеет правду, при Котором живет правда и Который открывает все сокровища того, что сокрыто, ибо Господь духов избрал Его, и жребий Его пред Господом духов превзошел все, благодаря праведности, в вечность. И этот Сын человеческий, Которого ты видел, поднимет царей и могущественных с их лож и сильных с их престолов, и развяжет узды сильных, и зубы грешников сокрушит. И Он изгонит царей с их престолов и из их царств, ибо они не превозносят Его, и не прославляют Его, и не признают с благодарностью, откуда досталось им царство. И лицо сильных Он отвергнет, и краска стыда покроет их; мрак будет их жилищем и

слезы их ложем, и они не будут иметь надежды встать с своих лож, так как они не превозносят имя Господа духов. И это те, которые осуждают звезды небесные, и возвышают свои руки против Всевышнего, и попирают землю и на ней живут; все дела их неправда, и они открывают неправду; сила их основывается на богатстве, и вера их относится к богам, сделанным их же руками; и они отвергли имя Господа духов. И они изгоняются из домов их общественного собрания и из домов верующих, которые взвешены во имя Господа духов.

XLVII. И в те дни восходит (вместо будущего времени) молитва праведных и кровь праведного от земли к Господу духов. В те дни святые ангелы, живущие вверху на небесах, соединившись вместе, будут единым гласом просить, и молить, и прославлять, и благодарить, и восхвалять имя Господа духов ради крови праведных, которая пролита, и ради молитвы праведных, что она не может быть тщетной пред Господом духов и что совершен суд для них и им не нужно терпеть (или дожидаться суда) вечно. И в те дни я видел Главу дней, как Он воссел на престол Своей славы и книги живых были раскрыты пред Ним, и видел все Его воинство, которое находится вверху на небесах и окружает Его, предстоя пред Ним. И сердца святых были полны радостью, ибо исполнилось число правды, и молитва праведных услышана, и кровь праведного искуплена (или отомщена) пред Господом духов.

XLVIII. И в том месте я видел источник (кладезь) правды, который был неисчерпаем; его окружали вокруг многие источники мудрости, и все жаждущие пили из них, и исполнялись мудрости, и имели свои жилища около праведных, и святых, и избранных. И в тот час был назван тот Сын человеческий возле Господа духов и Его имя пред Главою дней. И прежде чем солнце и знамения были сотворены, прежде чем звезды небесные были созданы, Его имя было названо пред Господом духов. Он будет жезлом для праведных и святых, чтобы они оперлись на Него и не падали; и Он будет светом народов и чаянием тех, которые опечалены в своем сердце. Пред Ним упадут и поклонятся все, живущие на земле, и будут хвалить, и прославлять, и петь хвалу имени Господа духов. И посему Он был избран и сокрыт пред Ним, прежде даже, чем создан мир; и Он будет пред Ним до вечности. И премудрость Господа духов открыла Его святым и избранным, ибо Он охраняет жребий праведных, так как они возненавидели и презрели этот мир неправды, и все его произведения и пути возненавидели во имя Господа духов; ибо во имя Его они спасаются и Он становится отмстителем за их жизнь. И в те дни потупили (*perfect. prophetic.*) взор цари земли и сильные, владеющие твердою, страшась за дела своих рук, ибо в день своей печали и бедствия они не спасут своих душ. И Я предал их в руки Моих избранных: как солома в огне и как свинец в воде они сгорят пред лицом праведных и потонут пред лицом святых, и никакого следа более не останется от них. И в день их бедствия водворится покой на земле; они (грешники) падут пред Ним и не восстанут опять; не будет никого, кто бы взял их в свои руки и поднял: ибо они отвергли Господа духов и Его Помазанника. Имя Господа духов да будет прославлено.

XLIX. Ибо мудрость излилась на Сына человеческого как вода и слава не прекращается пред Ним от века до века. Ибо Он силен во всех тайнах правды, и неправда пройдет пред Ним как тень и не будет иметь постоянства, так как Избранный восстал пред Господом духов; и Его слава от века до века, и Его могущество от рода до рода. В Нем живет дух мудрости, и дух Того, Кто дает проницательность, и дух учения и силы, и дух тех, которые почил в правде. И Он будет судить сокровенные вещи, и никто не осмелится вести пред Ним пустую речь, ибо Он избран пред Господом духов по Его благоволению.

L. И в те дни совершится перемена с святыми и избранными: свет дней будет обитать над ними, и слава и честь будет дарована святым. И в день бедствия соберется несчастье на грешников, праведные же победят во имя Господа духов; и Он покажет это другим, чтобы они принесли покаяние и оставили дела своих рук. Они не будут иметь чести пред Господом духов, но будут спасены во имя Его; и Господь духов умиласердится над ними, ибо Его милосердие велико. И праведен Он в Своем суде, и пред Его славой и на Его суде не устоит неправда: кто не приносит покаяния пред Ним, тот погибнет. Но отныне Я не буду более милосердным к ним, говорит Господь духов.

LI. И в те дни земля возвратит вверенное ей, и царство мертвых возвратит вверенное ему, что оно получило, и преисподняя отдаст назад то, что обязана отдать. И Он изберет между ними (воскресшими) праведных и святых, ибо пришел день, чтобы спастись им. И Избранный в те дни сядет на престоле Своем, и все тайны мудрости будут истекать из мыслей Его уст, ибо Господь духов даровал Ему это и прославил Его. И в те дни горы будут скакать как овны, и холмы будут прыгать как агнцы, насытившиеся молоком; и все они (праведники) сделаются ангелами на небе. Их лицо буде сиять от радости, так как в те дни восстанет Избранный; и земля возрадуется, и на ней будут жить праведные, и избранные будут ходить и шествовать по ней.

LII. И после тех дней, в том месте, где я видел все видения относительно того, что сокрыто, — я был восхищен в вихре ветра и приведен к западу — там мои очи видели сокровенные предметы неба, все, что произойдет на земле, — одну гору из железа, и одну из меди, и одну из серебра, и одну из золота, и одну из жидкого металла, и одну из свинца. И я спросил ангела, который шел со мною, говоря: «Что это за предметы, которые я видел в сокровенном месте?» И он сказал мне: «Все эти предметы, которые ты видел, служат владычеству Его Помазанника, дабы Он был сильным и могущественным на земле». И отвечал мне тот ангел мира, говоря: «Подожди немного, тогда ты увидишь и тебе будет открыто все, что сокровенно и что насадил Господь духов. И те горы, которые ты видел, — гора из железа, и гора из меди, и гора из серебра, и гора из золота, и гора из жидкого металла, и гора из свинца, — все они будут пред Избранным, как сотовый мед пред огнем и как та вода, которая стекает сверху на эти горы, и они окажутся слабыми под Его ногами. И случится в те дни, что нельзя будет спасти себя ни золотом, ни серебром: нельзя будет тогда ни спастись, ни убежать. И не будет дано тогда для битвы ни железа, ни панцирной одежды; руда не будет

пригодна ни на что, и олово не будет годным ни на что и не пойдет впрок, и свинец не будет добываться. Все эти вещи исчезнут и уничтожатся с поверхности земли, когда появится Избранный пред лицом Господа духов.

LIII. И там мои очи видели глубокую долину, устье которой было открыто; и все живущие на тверди, и в море, и на островах принесут Ему (Избранному) дары, и подарки, и знаки верности, но та глубокая долина не наполнится. И (ибо) они совершают преступление своими руками, и все, что они, грешники, добывают, то преступным образом пожирают сами, так они, грешники, погибнут пред лицом Господа и будут изгнаны с лица Его земли без прекращения на всю вечность. Ибо я видел ангелов наказания, как они шли и готовили Сатане все орудия. И я спросил ангела мира, шедшего со мною: «Те орудия — для кого их они готовят?» И он сказал мне: «Они готовят их для царей и сильных земли сей, чтобы уничтожить их чрез это. И после этого Праведный и Избранный откроет дом Своего общественного собрания, которое отныне не должно быть стесняемо, во имя Господа духов. И эти горы будут пред Его лицом как земля и холмы будут как водный источник; и праведники будут иметь покой при унижении грешников».

LIV. И я взглянул и обратился к другой стране земли и увидел там глубокую долину с пылающим огнем. И они (ангелы наказания) принесли царей и сильных и положили их в глубокую долину. И там мои очи видели, как сделали для них орудия — железные цепи безмерного веса. И я спросил ангела мира, который был при мне, говоря: «Эти цепи — орудия, — для кого они приготовлены?» И он сказал мне: «Они приготовлены для отрядов Азазела, чтобы взять их и бросить в преисподний ад: и челюсти их будут покрыты грубыми камнями, как повелел Господь духов. Михаил и Гавриил, Руфайл и Фануил схватят их в тот великий день суда и бросят в этот день в печь с пылающим огнем, дабы Господь духов отмстил им за их неправду — за то, что они покорились Сатане и прельстили живущих на земле, — и в те дни наступит осуждение Господа духов, и откроются хранилища вод, которые вверху на небесах, и кроме них те источники, которые под небесами и внизу в земле. И все воды на земле соединятся с водами, которые вверху на небесах; вода же, которая вверху не небе, есть мужеская, и вода, которая внизу на земле, есть женская. И тогда будут уничтожены все, которые живут на земле и которые живут между пределами неба. И чрез это они узнают свою неправду, которую они совершили на земле и за которую погибают».

LV. И после этого раскаялся Глава дней и сказал: «Напрасно Я погубил всех, живущих на земле». И Он поклялся Своим великим именем: «Отныне Я не буду более поступать так с живущими на земле; и Я положу знамение на небе: оно будет залогом верности между Мною и ими до вечности, пока существует небо над землею. — И тогда произойдет по Моему повелению: когда Я в Моем гневе и Моем осуждении решу схватить их рукою ангелов в день скорби и печали, то Мой гнев и Мое осуждение будут оставаться над ними навсегда, говорит Бог, Господь духов. Вы могущественные цари, которые будете жить на земле, вы должны увидеть Моего избранного, как Он сидит на престоле Моей славы и судит Азазела, и все его сообщество, и все его отряды, во имя Господа духов».

LVI. И я видел там воинства идущих ангелов наказания, которые держали веревки из железа и руды. И я спросил ангела мира, шедшего со мною, говоря: «К кому идут те, которые держат веревки?» И он сказал мне: «Каждый — к своим избранным и возлюбленным, чтобы бросить их в глубокую пропасть долины. И тотчас та долина наполнится их избранными и возлюбленными, и день их жизни окончится, и день их обольщения не будет с тех пор более считаться». И в те дни соберутся ангелы, и их начальники направятся к востоку к парфянам и мидянам — приготовить там возмущение между царями, чтобы нашел на них дух возмущения; и они поднимутся с своих престолов, чтобы выступить в средину их стада, как львы из своих логовищ и как голодные волки. И они поднимутся и обступят землю их избранных, и земля Его избранных будет пред ними гумном и тропой. Но город Моих праведных будет преградой для их коней; и они начнут борьбу друг с другом, и их правая рука будет сильна против них самих, и никто не будет знать своего ближнего и брата, ни сын своего отца и своей матери, пока не будет достаточно трупов вследствие их смерти, и осуждение над ними не будет тщетным. И в те дни царство мертвых откроет свою пасть, и они будут опущены в него; и вот их погибель: царство мертвых поглотит грешников пред лицом избранных.

LVII. И случилось после этого: там я опять увидел отряд колесниц, на которых ехали люди, и они шли на крыльях ветра от восхода и захода к полудню. И был слышен шум их колесниц; и как только это смятение произошло, святые ангелы заметили это с неба; и столпы земли подвинулись с своих мест, и это было слышно от пределов земли до пределов неба, в один день. И они все упадут и поклонятся Господу духов. И это конец второй притчи.

Девятый отдел

LVIII. И я начал говорить третью притчу о праведных и избранных. Будьте блаженными вы, праведные и избранные, ибо жребий ваш будет славен! И праведные будут жить во свете солнца и избранные во свете вечной жизни; дни вечной жизни их не кончаются, и дни святых бесчисленны. И они будут искать света и обретут правду у Господа духов: мир будут иметь праведные у Господа мира. И после этого будет сказано святым, чтобы они искали на небе тайны справедливости и наследие веры, ибо оно стало ясно, как сияние солнца на земле, и мрак исчез. И непрекращаемый свет будет существовать, и дни, в которые они будут жить, бесчисленны, ибо мрак заранее будет уничтожен, и силен будет свет пред Господом духов, и свет праведности будет силен вовек пред Господом духов.

LIX. И в те дни мои очи видели тайны молний, и массы света, и их правду; и они блестят для благословения и для проклятия, как желает этого Господь духов. И там я видел тайны грома и слышал, как раздается глас его, когда он гремит вверху на небе, и они (ангелы-проводники) показали мне места жилищ на земле и глас грома, как он служит для благополучия и благословения или для проклятия, по слову Господа духов. И после этого мне

были показаны все тайны масс света и молний, как они блестят для благословения и для насыщения.

Десятый отдел

LX. В пятисотый год, в седьмой месяц, в четырнадцатый день месяца жизни Еноха. В той притче я видел, как небо небес колебалось от сильного трепета, и воинство Всевышнего, и тысяча тысяч и тьмы тем ангелов были потрясены вследствие сильного волнения. И тотчас я увидел Главу дней, сидящего на престоле Своей славы, и ангелов и праведных, стоящих вокруг Него. И меня объял сильный трепет, и страх охватил меня; мое бедро согнулось и ослабело, все мое существо сплавилось, и я упал на свое лицо. Тогда святой Михаил послал другого святого ангела — одного из святых ангелов, — и он поднял меня; и как только он меня поднял, мой дух обратился назад, ибо я не мог вынести вида этого воинства, и колебания, и трепета неба. И сказал мне святой Михаил: «Что за вид так взволновал тебя? До сего дня был день Его милосердия, ибо Он был милосерд и долготерпелив к населяющим почву землю. Но вот придет день, и власть, и наказание, и суд, что приготовил Господь духов для тех, которые преклоняются пред праведным судом, и для тех, которые отвергают праведный суд, и для тех, которые напрасно употребляют Его имя; и тот день будет для избранных защитою, а для грешников расследыванием. И в тот день будут распределены два чудовища: женское чудовище, называемое Левиафаном, чтобы оно жило в бездне моря над источниками вод. Мужское же называется Бегемотом, который своею грудью занимает необитаемую пустыню, называемую Дендаин и находящуюся на востоке сада, где живут избранные и праведные и куда взят мой дед, седьмой от Адама, первого человека, которого сотворил Господь духов». И я молил того другого ангела, чтобы он показал мне власть тех чудовищ, как они разделены в один день, и одно было поставлено в глубину моря, а другое на твердую почву пустыни. И он сказал мне: «Ты, сын человеческий, — то добиваешься здесь узнать, что сокрыто». И сказал мне другой ангел, который шел со мною и показал мне, что находится в сокровенных местах, первое и последнее, что на небе в высоте, и на земле в глубине, и что на пределах неба, и при основании неба, и в хранилищах ветров; и он показал, как распределены духи, и как взвешиваются (явления в природе), и как исчислены источники и ветры по силе духа, и какова сила лунного света, и как все это есть сила правды, и (показал) отделения звезд по их именам, и как все отделения разделены; и он показал громы по местам их падения, и все отделения, которые сделаны между молниями, чтобы они сверкали и их отряды тотчас бы виновались (следовали за ними); ибо гром имеет места отдыха и ему определено выждать свой удар; и они оба — гром и молния — неотделимы; и хотя они не одно, однако оба чрез посредство духа идут вместе и не разделяются. Ибо когда сверкает молния, то и гром дает свой глас, и дух задерживает во время удара и одинаково делает разделение между ними; ибо запас их ударов как песок, и каждый в отдельности из них удерживается при своем ударе уздою, и силою духа они возвращаются на-

зад, и таким образом посылаются далее соразмерно со множеством стран земли. И дух моря есть мужеский и сильный; и соразмерно с крепостью своей силы он притягивает его (море) назад уздою; и таким же образом оно прогоняется вперед и разливается во все горы земли. И дух инея есть его (собственный, особенный) ангел, и дух града есть добрый ангел. И духа снега Он назначил ради его силы, и он (снег) имеет особенного духа; и то, что поднимается из него, есть как бы дым, и его имя мороз. Но дух облака не соединен с ними (духами инея, града и снега) в их хранилищах, а имеет особое хранилище; ибо его движение бывает при ясности и свете и при мраке, и зимой и летом, и его хранилище есть свет; и он (дух облака) есть его ангел. И дух росы имеет свое жилище на пределах неба, и оно связано с хранилищами дождя, и ее движение бывает зимою и летом; и ее тучи и тучи дождевого облака находятся в связи и сообщаются друг с другом. И когда дух дождя выходит из своего хранилища, приходят ангелы, и открывают хранилище, и выпускают его, и тогда он рассеивается по всей суше и таким образом соединяется часто с водою на земле. Ибо воды существуют для живущих на земле, так как они составляют пищу для земли от Всевышнего, Который существует на небе; посему дождь имеет меру, и ангелы владеют им. Я видел все эти вещи вплоть до сада праведных. И ангел мира, который был со мною, сказал мне: «Эти два чудовища приготовлены сообразно с величием Божиим для того, чтобы быть накормленными, дабы осуждение Божие не было тщетным; и будут умерщвлены сыны с своими матерями и дети с своими отцами. Когда осуждение Господа духов будет пребывать над ними, то будет пребывать для того, чтобы осуждение Господа духов не сделалось тщетным по отношению к ним; после этого будет суд по Его милосердию и терпению».

LXI. И я видел в те самые дни, как даны были тем ангелам длинные веревки, и они подняли крылья, и полетели, и достигли севера. И я спросил ангела, говоря: «Для чего они держали те длинные веревки и удалились?» И он сказал мне: «Они ушли, чтобы измерять». И ангел, шедший со мною, сказал мне: «Они несут меры праведных и канаты праведных, чтобы они оперлись на имя Господа духов навсегда и навеки. И начнут и будут жить избранные с избранными, и эти меры будут даны вере и будут укреплять слова правды. И эти меры откроют все сокровенное в глубине земли, и погибших по пустыням, и пожранных рыбами морскими и зверями, чтобы они возвратились и оперлись на день Избранного; ибо никто не погибнет пред Господом духов, и никто не может погибнуть. И сохранили (perf. proph. — исполнять) повеление все те, которые вверху на небе, и одна сила, один голос и один свет, подобный огню, был дан им. И Того прежде всего прославили, возвеличили, и восхвалили они с мудростью, и показали себя мудрыми в слове и духе жизни. И Господь духов посадил Избранного на престол Своей славы, и Он будет судить все деяния святых ангелов на небе и взвесит их поступки на весах. И когда Он поднимет Свое лицо, чтобы судить их сокрытые пути по слову имени Господа духов и их стезю по пути праведного суда Всевышнего Бога, тогда все они возглаголют одним голосом, и прославят, и восхвалят, и вознесут, и будут хвалить имя Господа духов. И будет взывать все воинство небесное и все святые, которые вверху, и воинство Божие — херувимы и серафимы, и офаннимы, и все ангелы власти, и все ангелы господства, и Избранный, и другие силы, которые на тверди и над

воду, — все они будут взывать в тот день, и будут возносить одним глазом, и прославлять, и восхвалять, и хвалить, и превозносить в духе веры, и в духе мудрости и терпения, и в духе милосердия, и в духе правды и мира, и в духе благодати; и будут все говорить одним гласом: «Славь Его, и да будет прославлено имя Господа духов вовек и до века!» Его будут хвалить все, которые не спят вверху на небе; Его будут прославлять, все Его святые, которые на небе, и все избранные, живущие в саду жизни, и каждый дух света, способный прославлять и восхвалять, и превозносить, и святить Твое святое имя, всякая плоть, которая будет чрезмерно прославлять и восхвалять Твое имя вовек. Ибо велико милосердие Господа духов, и Он долготерпелив, и все Свои творения и всю Свою силу — так много Он сотворил — Он открыл праведным и избранным, во имя Господа духов.

LXII. И Господь духов так повелел царям, и сильным, и вознесенным, и населяющим землю и сказал: «Откройте свои глаза и вознесите ваши руки, ибо вы можете узнать Избранного!» И Господь духов сел на престол Своей славы, и дух правды изливался на Него, и слово уст Его умертвило всех грешников и всех неправедных, и они погибли пред лицом Его. И будут стоять в тот день все цари, и сильные, и вознесенные, и владеющие твердию, и увидят Его и узнают, как Он сидит на престоле Своей славы, и пред Ним судятся праведные в правде, и никакая пустая речь не говорится пред Ним. Тогда постигнет их боль, как жену, которая в родильных потугах и которой трудно бывает родить, когда ее сын входит в проход утробы, и которая имеет боли при родах. И одна часть из них будет смотреть на другую, и они устроятся и потупят свой взор, и боль обоймет их, когда они увидят того Сына жены, сидящим на престоле Своей славы. И цари, и сильные, и все владеющие землею будут восхвалять, и прославлять, и превозносить Владычествующего над всем, Который был сокрыт. Ибо прежде Сын человеческий был сокрыт, и Всевышний сохранял Его пред Своим могуществом, и открыл Его избранным; и будет посеяно общество святых и избранных, и будут стоять пред Ним в тот день все избранные. И все могущественные цари, и вознесенные, и господствующие над твердию упадут пред Ним на свое лицо, и поклонятся, и возложат на того Сына человеческого свою надежду, и будут умолять Его и просить у Него милосердия. И тот Господь духов будет теперь теснить их, чтобы они немедленно удалились прочь от Его лица; и их лица исполнятся стыдом, и мрак соберется на них. И ангелы наказания возьмут их, чтобы совершить над ними возмездие за то, что они притесняли Его детей и избранных. И они сделаются зрелищем для праведных и избранных Его: они (праведные) будут радоваться, взирая на них, ибо гнев Господа духов будет пребывать на них, и меч Господа духов упьется ими. И праведные и избранные будут спасены в тот день, и не будут более видеть отныне лицо грешников и неправедных. И Господь духов будет обитать над ними, и они будут жить вместе с тем Сыном человеческим, и есть, и ложиться, и вставать, от века до века. И праведные и избранные будут вознесены от земли, и перестанут опускать свой взор, и будут облечены в одежду жизни. И это будет одежда жизни у Господа духов; и ваши одежды не будут ветшать, и ваша слава не отнимется пред Господом духов.

LXIII. В те дни могущественные цари, владеющие твердию, будут вымаливать у Его ангелов наказания, которым они преданы, — даровать им немного успокоения, и просить, чтобы им можно было пасть ниц пред Господом духов, и поклониться, и сознаться пред Ним в своих грехах. И они будут прославлять и восхвалять Господа духов и говорить: «Да будет прославлен Он, Господь духов и Господь царей, Господь сильных и Господь властителей, Господь славы и Господь мудрости, пред Которым всякая тайна ясна. И Твое могущество от рода до рода, и Твоя слава от века до века; глубоко все Твои тайны и бесчисленны, и слава Твоя неисчислима. Теперь узнали мы, что нам нужно восхвалять и прославлять Господа царей и Того, Кто царь над всеми царями». И они скажут: «О, если бы нам дали успокоение, чтобы мы восхвалили Его, и возблагодарили Его, и прославили Его, и уверовали пред Его славой! И теперь мы домогаемся небольшого успокоения, но не находим его: мы прогнаны и не получим его; свет исчез пред нами, и мрак служит нашим жилищем навсегда и навеки. Ибо мы не уверовали в Него, и не восхвалили имя Господа царей, и не восхвалили Господа за всякое Его дело, и наша надежда была на скипетр нашего владычества и на наше величие. И в тот день нашего страдания и нашей печали Он не спасет нас, и мы не найдем успокоения, дабы уверовать, что Господь наш истинен во всяком Своем деле, и во всех Своих судах, и в Своей правде, и суды Его не лицеприятны. И мы погибнем пред Его лицом за свои дела, и все грехи наши исчислены по справедливости». Теперь они скажут себе: «Душа наша насытилась неправедным стяжанием, но оно не отвратит того, что мы будем низвергнуты в пламя адского мучения». И после этого их лицо исполнится мраком и стыдом пред тем Сыном человеческим, и они будут отвергнуты от Его лица, и меч будет жить между ними пред Его лицом. И Господь духов так сказал: «Вот повеление и суд над сильными, и царями, и вознесенными, и владеющими твердию, пред Господом духов».

LXIV. Также и другие виды я видел в том сокровенном месте. Я слышал глас ангела, как он сказал: «Это ангелы, которые сошли с неба на землю и открыли сынам человеческим то, что было сокрыто, и соблазнили сынов человеческих совершать грехи».

Одиннадцатый отдел

LXV. И в те дни Ной увидел землю, как она согнулась, и ее погибель была близка, и он направил оттуда свои стопы, и пришел к пределам земли, и воскликнул к своему деду Еноху; и Ной трижды сказал опечаленным голозом: «Послушай меня, послушай меня, послушай меня!» И он (Ной) сказал ему: «Скажи мне, что это такое происходит на земле, что земля так ослабела и поколебалась? о, как бы я не погиб вместе с нею!» И после этого мгновения было великое колебание на земле, и голос был слышен с неба, и я упал на свое лицо. И прошел мой дед Енох, и встал около меня, и сказал мне: «Почему ты восклицал ко мне опечаленным криком и плачем? От лица Господа вышло повеление относительно живущих на тверди, что должен наступить их конец, так как они знают все тайны ангелов, и всю власть диаволов,

и всю их сокровенную силу, и всю силу тех, которые совершают волшебства, и силу заклинаний, и силу тех, которые льют для всей земли изображения идолов; и хорошо также знают, как серебро производится из праха земли и как жидкий металл образуется на земле. Ибо свинец и олово не там производятся из земли, как первое (серебро): существует особый источник, производящий их, и ангел, стоящий в нем; и он преимущественно тот ангел». И после этого дед мой Енох обнял меня своею рукою, поднял меня и сказал мне: «Иди, ибо я спрашивал Господа духов об этом колебании на земле. И он сказал мне: за их нечестие над ними совершен суд, и он уже не вычисляется предо Мною ради месяцев, которые они расследовали и чрез это узнали, что земля и живущие на ней погибнут. И для них (ангелов) не будет убежища вовек, так как они показали им (людям) то, что сокрыто, и они осуждены; но не так ты, мой сын: Господь духов знает, что ты чист и свободен от этой укоризны за тайны. И Он утвердил твое имя между святыми и сохранит тебя между живущими на тверди; и Он определил в правде твое семя для царей и для великой славы, и из твоего семени произойдет источник праведных и святых без числа вовек».

LXVI. И после этого он показал мне ангелов наказания, готовых идти и выпустить все силы воды, которая внизу на земле, чтобы принести суд и гибель всем, покоящимся и живущим на тверди. И Господь духов дал повеление ангелам, вышедшим теперь, чтобы они не простирали рук, а дожидались: ибо те ангелы были поставлены над силами вод. И я удалился от лица Еноха.

LXVII. И в те дни было слово Господа ко мне, и Он сказал мне: «Ной, вот твой жребий предстал предо Мною, жребий без порока, жребий любви и милосердия. И теперь ангелы делают деревянное здание; и так как они вышли на это дело, то и Я приложу к нему Свою руку и буду охранять его (ковчег); и выйдет из него семя жизни, и земля должна подвергнуться превращению, чтобы ей не остаться пустою. И Я укреплю твое семя предо Мною на всю вечность, и живущие с тобою распространятся по поверхности земли, и оно (семя) будет благословлено и умножится на земле во имя Господа». И они заключат тех ангелов, показавших неправду, в ту пылающую долину на западе, которую показал мне прежде дед Енох, возле гор золота, и серебра, и железа, и жидкого металла, и свинца. И я видел ту долину, в которой было великое колебание и волнение вод. И когда все это случилось, то из той огненной металлической лавы и от колебания, которое их (воды) колебало, в том месте (в долине) явился серный запах, и он соединился с теми водами; и та долина ангелов, которые прельстили людей, разгоралась все далее под тою землею. И чрез долины этой самой земли проходят реки огня — именно там, где осуждены пребывать те ангелы, которые соблазнили живущих на тверди. Но те воды будут служить в те дни для царей, и сильных, и вознесенных, и для живущих на тверди к исцелению души и тела и к наказанию духа — так как дух их исполнен сладострастия, — чтобы они были наказаны с своим телом, ибо они отвергли Господа духов; и они изо дня в день видят свое будущее наказание и однако не веруют в Его имя. И в той самой мере,

насколько становится (praes. вместо futur.) сильным жар их тела, будет происходить изменение и в их духе, [от века до века], ибо не может быть сказано пред Господом духов пустое слово. Ибо придет суд на них, так как они веруют в сладострастии своего тела и отвергают дух Господа, и те воды сами в те дни претерпят изменение: ибо когда те ангелы будут наказаны в те дни, будет изменяться жар тех водных источников, и когда ангелы будут подниматься, та вода источников будет изменяться и охлаждаться. И я слышал святого Михаила, когда он отвечал и говорил: «Этот суд, которым осуждены ангелы, есть свидетельство для царей, и сильных, и владеющих твердо, ибо эти воды суда служат к исцелению ангелов и для смерти их тела; но они (владыки) не увидят того и не уверуют, что те воды изменятся и превратятся в огонь, который горит вовек».

LXVIII. И после этого мой дед Енох дал мне в книге знамения (accusat. plural.) всех тайн и притчи, которые ему были даны, и собрал их для меня в словах книги притчей, и в тот день отвечал святой Михаил Руфаилу, говоря: «Сила духа увлекает меня и возбуждает меня, и строгость суда тайн — суда над ангелами — поражает меня; кто может вынести строгость суда, который совершен и до сих пор пребывает и от которого они расплавляются?» И опять отвечал и сказал святой Михаил Руфаилу: «Есть ли кто такой, который не размягчился бы сердцем и почки которого не содрогнулись бы от этого слова? суд вышел относительно них — относительно тех, которых выгнали они таким образом». И случилось, когда святой Михаил стоял пред Господом духов, то он сказал Руфаилу так: «И я не буду представлять за них пред очами Господа, ибо Господь духов разгневался на них, потому что они действуют так, как если бы были равны Богу. Посему на них грядет суд, который сокрыт, от века до века; ибо ни ангел, ни человек не получат своей доли, но только они получают свой суд, от века до века».

LXIX. И после этого суда они навлекут на них гнев и ярость, так как они показали это живущим на тверди. И вот имена тех ангелов, и это имена их: первый из них Семейяза, второй Арестикифа, третий Армен, четвертый Кокабаел, пятый Турел, шестой Румйял, седьмой Данел, восьмой Нукаел, девятый Баракел, десятый Азazel, одиннадцатый Армерс, двенадцатый Батарйял, тринадцатый Базазаел, четырнадцатый Ананел, пятнадцатый Турйял, шестнадцатый Симапизиел, семнадцатый Иетарел, восемнадцатый Гуаел, девятнадцатый Тарел, двадцатый Румаел, двадцать первый Изезеел. И это главы их ангелов и имена их предводителей над сотнею, пятьюдесятью и десятью. Имя первому Иекун; это тот, который соблазнил всех детей святых ангелов, и свел их на землю, и соблазнил их чрез дочерей человеческих. И имя другому Асбеел: этот внушил детям святых ангелов злой совет и соблазнил их, чтобы они осквернили свои тела с дочерьми человеческими. И имя третьему Гадреел: это тот, который показал сынам человеческим все смертоносные удары, и он соблазнил Еву, и показал сынам человеческим все орудия смерти, и панцирь, и щит, и меч для битвы, и показал сынам человеческим все орудия смерти. И из его руки они перешли к живущим на тверди, от того часа до века. И имя четвертому Пенемуэ: этот показал сынам человеческим горькое и сладкое и показал им все тайны их мудрости. Он научил людей письму чернилами и употреблению бумаги, и чрез это многие согре-

шили от века до века и до сего дня. Ибо люди сотворены не для того, чтобы они таким образом тростью и чернилами закрепляли свою верность (свое слово). Ибо люди сотворены не иначе, чем ангелы, чтобы им пребывать праведными и чистыми, и смерть, которая губит всех, не касалась бы их, но они погибают чрез это свое знание, и чрез эту силу она пожирает меня. И имя пятому Касдейя: этот показал людям все злые удары духов и демонов, и удары рождения в утробе матери, дабы устранять его, и удары души, укушения змей, и удары, случающиеся в полдень, — сына (accusat.) змеи, именуемого Табает. И это число Кесбеела, который показал святым главу клятвы, когда он жил высоко вверху во славе, и имя ее (клятвы) Бека. И этот ангел сказал святому Михаилу, чтобы он показал им сокровенное имя Божие, дабы они видели то сокровенное имя и упоминали его при клятве, чтобы содрогались пред этим именем и клятвою те, которые показали сынам человеческим все, что было сокрыто. И такова сила той клятвы, ибо она сильна и могущественна, и Он положил эту клятву Аказ в руку святого Михаила. И таковы тайны этой клятвы, и они (тайны мира) утверждены чрез его клятву, и силою ее небо повешено, прежде чем был создан мир и до века. И чрез нее была основана земля на воде, и силою ее выходят из сокровищницы гор прекрасные воды для живущих от сотворения мира до века. И чрез ту клятву было сотворено море, и, как его основание, Он положил ему на время ярости песок, и оно не должно преступать его от сотворения мира до века. И чрез ту клятву основания земли утверждены и стоят и не движутся с своего места от века до века. И чрез ту клятву совершают свое движение солнце и луна и не отступают от предписанного им от века до века. И чрез ту клятву звезды совершают свое движение, и Он зовет их по именам, и они отвечают Ему от века до века; и точно так же духи воды, ветров и всего воздуха, и их пути по всем соединениям духов. И в ней (силою клятвы) сберегаются хранилища гласов грома и света молний; и в ней сберегаются хранилища града и инея, и хранилища тумана, и хранилища дождя и росы. И они все веруют и воссылают благодарение Господу духов, и восхваляют всею своею силою, и их пища состоит в громких благодарениях; они благодарят, и прославляют, и превозносят имя Господа духов от века до века. И могущественна над ними эта клятва, и они сохраняются чрез нее, и их пути сохраняются, и их движение не нарушается. — И было для них (для праведников) великою радостью, и они прославляли, и восхваляли, и превозносили за то, что им было открыто имя того Сына человеческого. И Он сел на престол Своей славы, и весь суд был предан Ему — гибнуть с лица земли грешникам и тем, которые соблазнили мир. Они связаны цепью и заключены в своих сборных местах разврата, и все дела их исчезают с лица земли. И отныне не будет более там ничего тленного, ибо Он, Сын мужа, явился и сел на престол Своей славы; и всякое зло исчезнет и преидет пред Его лицом; слово же того Сына мужа будет иметь силу пред Господом духов. Это третья притча Еноха.

Двенадцатый отдел

LXX. И случилось после этого: вот его (Еноха) имя было вознесено при жизни к тому Сыну человеческого, к Господу духов, от живущих на тверди. И оно было вознесено на колесницах духа, и имя его вышло из среды людей. И с того дня я не входил в их среду; и Он посадил меня между двумя ветрами, между севером и западом, — там, где ангелы взяли веревки, чтобы измерить около меня место для избранных и праведных. И там я видел первых отцов и праведных, от древнейшего времени живущих в том месте.

LXXI. И после того случилось, что мой дух был сокрыт (восхищен) и вознесен на небеса; там я видел сынов ангелов, как они ходят по огненному пламени; их одежды и их одеяние белы, и свет лица их как кристалл. И я видел две реки из огня, и свет того огня блистал, как гиацинт: и я пал на свое лицо пред Господом духов. И ангел Михаил, один из архангелов, взял меня за правую руку, и поднял меня, и привел меня ко всем тайнам милосердия и тайнам правды. И он показал мне все тайны пределов неба и все хранилища всех звезд и светил, откуда они выходят пред святыми. И дух восхитил Еноха на небо небес, и я видел там в середине того света нечто такое, что было устроено из кристалловых камней, и между теми камнями было пламя живого огня. И мой дух видел, как вокруг того дома обходил огонь, на четырех же сторонах его реки, наполненные живым огнем, и видел, как они окружают тот дом. И вокруг были серафимы, херувимы и офаннимы: это те, которые не спят и охраняют престол Его славы. И я видел ангелов, которые не могут быть исчислены, тысячу тысяч и тьму тем, окружающих тот дом; и Михаил и Руфаил, Гавриил и Фануил, и святые ангелы, которые вверху на небесах, выходят и входят в тот дом. И вышли из того дома Михаил и Гавриил, Руфаил и Фануил, и многие святые ангелы без числа, и с ними Глава дней; Его глава бела и чиста как волна (руно) и Его одежда неопишима. И я упал на свое лицо, и все мое тело сплавилось, и мой дух изменился; и я воскликнул громким голосом, духом силы, и прославил и восхвалил и превознес. И эти прославления, которые вышли из моих уст, были приятны для того Главы дней. И сам Глава дней шел с Михаилом и Гавриилом, Руфаилом и Фануилом, и с тысячами и со тьмами тысяч, с ангелами без числа. И тот ангел пришел ко мне, и приветствовал меня своим гласом, и сказал: «Ты — сын человеческого, рожденный для правды, и правда обитает над тобою, и правда Главы дней не оставляет тебя». И он сказал мне: «Он призывает тебе мир во имя будущего мира, ибо оттуда исходит мир со времени сотворения вселенной, и таким образом ты будешь иметь его вовек и от века до века. И все, которые в будущем пойдут по твоему пути, — ты, которого правда не оставляет во век, — жилища тех будут возле тебя и наследие их около тебя, и они не будут отделены от тебя вовек и от века до века. И таким образом возле того Сына человеческого будет долгая жизнь, и мир наступит для праведных, и будет прямой путь для праведных, во имя Господа духов от века до века».

Тринадцатый отдел

LXXII. Книга об обращении светил небесных — как это обращение происходит с каждым из них, по их классам, по их господству и их времени, по их именам, и местам происхождения, и по их месяцам, — которые показал мне их путеводитель, святой ангел Уриил, бывший при мне; и он показал мне все их описание, что с ними происходит со всеми годами мира и до века, пока не создано новое творение, которое продолжится вовек. И вот первый закон светил: светило солнце имеет свой восход в восточных вратах неба и свой заход в западных вратах неба. И я видел шесть врат, в которых солнце заходит; луна также восходит и заходит чрез те же врата, и путеводители звезд вместе с своими путеводимыми восходят и заходят там же: шесть врат на востоке и шесть на западе, следующих друг за другом в строго соответствующем порядке, а также много окон направо и налево от тех врат. И прежде всего выходит великое светило, называемое солнцем; его окружность как окружность неба, и оно совершенно наполнено блистающим и согревающим огнем. Колесницы, в которых оно поднимается, гонит ветер, и солнце, заходя, исчезает с неба и возвращается назад через север, чтобы достигнуть востока; и оно направляется таким образом, что приходит к соответствующим восточным вратам и светит на небе. Таким образом оно восходит в первый месяц в великих вратах (singul.), и именно оно восходит чрез четвертые из тех шести восточных врат. И при тех четвертых вратах, чрез которые солнце восходит в первый месяц, находятся двенадцать оконных отверстий, из которых выходит пламя, когда они в свое время открываются. Когда солнце поднимается на небе, то оно выходит чрез те четвертые врата в продолжение тридцати утров и заходит прямо напротив в четвертых вратах на западе неба. И в этот период день становится день за днем длиннее, и ночь становится ночь за ночью короче до тридцатого утра. И в тот день день бывает длиннее на две части, чем ночь, и день заключает ровно десять частей и ночь восемь частей. И солнце восходит из тех четвертых врат, и заходит в четвертых, и возвращается к пятым вратам востока в продолжение тридцати утров, и восходит из них, и заходит в пятых вратах. Тогда день становится длиннее на две части и заключает одиннадцать частей, и ночь становится короче и заключает семь частей. И солнце возвращается к востоку, и вступает в шестые врата, и восходит и заходит в шестых вратах в продолжение тридцати одного утра ради их знака. И в тот день день становится длиннее ночи настолько, что заключает двойное число частей ночи — именно двенадцать частей, и ночь делается короче и заключает шесть частей. И поднимается солнце, чтобы день стал короче и ночь длиннее, и солнце возвращается к востоку и вступает в шестые врата, и восходит из них и заходит в продолжение тридцати утров. И когда пройдет тридцать утров, день уменьшается ровно на одну часть и заключает одиннадцать частей и ночь семь частей. И солнце выступает на запад из тех шестых врат, и идет к востоку, и восходит в пятых вратах в продолжение тридцати утров, и опять заходит на западе в пятых западных вратах. В тот день день уменьшается на две части и заключает десять частей и ночь восемь частей. И солнце выходит из тех пятых врат, и заходит в пятых вратах запада, и поднимается в четвертых вратах ради их знака тридцать одно утро, и заходит на западе. В тот день сравнивается день с ночью, и они становятся одинаково длинными,

и ночь заключает девять частей и день девять частей. И солнце восходит из тех врат, и заходит на западе, возвращается к востоку, и восходит в третьих вратах тридцать утров, и заходит на западе в третьих вратах. И в тот день ночь становится длиннее дня до тридцатого утра, и день становится ежедневно короче до тридцатого дня, и ночь заключает ровно десять частей и день восемь частей. И солнце восходит из тех третьих врат, и заходит в третьих вратах на западе, возвращается к востоку, и восходит во вторых вратах востока в продолжение тридцати утров, и точно так же заходит во вторых вратах на западе неба. И в тот день ночь заключает одиннадцать частей и день семь частей. И солнце восходит в тот день из тех вторых врат, и заходит на западе во вторых вратах, и возвращается к востоку в первые врата в продолжение тридцати одного утра, и заходит на западе в первых вратах. И в тот день ночь становится настолько длиною, что заключает двойное число частей дня; ночь заключает ровно двенадцать частей и день шесть частей. Этим солнце закончило свои путевые становища, и оно опять поворачивает на эти же становища, и вступает в те первые врата в продолжение тридцати утров, и заходит также на западе напротив них. И в тот день ночь уменьшается в продолжительности на одну часть, и она заключает одиннадцать частей и день семь частей. И солнце возвращается, и вступает во вторые врата востока, и возвращается на те свои путевые становища в продолжение тридцати утров, восходя и заходя. И в тот день ночь уменьшается в продолжительности, и ночь заключает десять частей и день восемь частей. И в тот день солнце восходит из тех вторых врат и заходит на западе, потом возвращается к востоку, и поднимается в третьих вратах в продолжение тридцати одного утра, и заходит на западе неба. В тот день ночь уменьшается и заключает девять частей и день девять частей, и ночь сравнивается со днем, и год заключает ровно триста шестьдесят четыре дня. И продолжительность дня и ночи, и краткость дня и ночи вследствие движения солнца становятся различными. По причине этого его дневное движение ежедневно становится длиннее, и его ночное движение становится каждодневно короче. И таков закон и движение солнца и его возвращение, насколько оно часто возвращается: шестьдесят раз возвращается и восходит оно, именно то великое вечное светило, которое навеки именуется солнцем. И то, что таким образом восходит, есть великое светило, как оно называется по своему появлению в силу повеления Господа. И таким образом оно восходит и заходит, и не уменьшается и не покоится, но движется день и ночь в колеснице, и его свет в семь раз светлее лунного, но по величине они оба одинаковы.

Четырнадцатый отдел

LXXIII. И после этого закона я видел другой закон, касающийся малого светила, которое называется луною. Ее окружность подобна окружности неба, и ее колесница, в которой она едет, гонится ветром; и ей дается свет по определенной мере. В каждый месяц изменяется ее восход и заход; ее дни как дни солнца; и если ее свет равномерен (полон), то она содержит седьмую часть солнечного света. И она восходит таким образом: и ее начало на вос-

токе выступает в тридцатое утро; в тот день она становится видимою, и тогда бывает для вас начало луны, в тридцатое утро, одинаково с солнцем в тех же вратах, где восходит солнце. И одна половина ее выступает на одну седьмую часть, и весь ее круг бывает пуст, без света, кроме одной седьмой части из ее четырнадцати частей света. И когда она получает одну седьмую часть с половиной от своего света, то ее свет заключает одну седьмую и седьмую часть с половиной. Она заходит в новолуние вместе с солнцем, и когда солнце восходит, восходит и луна вместе с ним и получает половину одной седьмой части света, и в ту ночь, в начале ее утра, луна заходит в первый день месяца вместе с солнцем и бывает невидима в ту ночь семью и семью частями ($7 + 7 = 14$) с половиной. И она в тот день становится видимою ровно одной седьмой частью, и восходит, и отклоняется от восхода солнца, и дает света в остальные дни семь и семь (14) частей.

LXXIV. И я видел другой закон и движение ее, как она по тому закону совершает свое месячное обращение. И все показал мне святой ангел Уриил, который служит вождем всех их (светил); и я описал все ее (луны) положения, как показал их мне, и описал ее месяцы, как они бывают, и появление ее света до истечения пятнадцати дней. В каждых седмичастиях весь ее свет делается полным на востоке, и в каждых седмичастиях весь ее мрак делается полным на западе. И в определенные месяцы она изменяет свой заход, и в определенные месяцы она идет своим особенным (от солнца) движением. И в двоих вратах луна заходит вместе с солнцем — в тех двоих средних вратах, в третьих и четвертых вратах. Именно — она выходит в продолжение семи дней, и поворачивает, и возвращается опять чрез врата, где восходит солнце; и в них ее свет делается полным; и она отклоняется от солнца и вступает в течение 8 дней в шестые врата, из которых выходит солнце. И когда солнце выходит из четвертых врат, она выходит семь дней так, что она выходит из пятых и возвращается опять в течение семи дней в четвертые врата, и весь ее свет делается полным, и она отклоняется и вступает в первые врата в течение восьми дней. И опять она возвращается в течение семи дней в четвертые врата, из которых выходит солнце. Так видел я их положения, как солнце восходит и заходит по порядку своих месяцев. И между теми днями, если взять вместе пять лет, солнце имеет излишку тридцать дней; и все дни, которые приходится на один из тех пяти лет, если они полны, составляют триста шестьдесят четыре дня. И излишек солнца и звезд простирается до шести дней; а в пять лет, в каждый по шести, до тридцати дней, и луна отстает от солнца и звезд на тридцать дней. И луна точно ведет все года, так что их положение вовек не поспешает, не запаздывает ни на один день, но действительно правильно совершает годовую смену в триста шестьдесят четыре дня. Три года имеют тысячу девяносто два дня, и пять лет тысячу восемьсот двадцать дней, так что на восемь лет приходится две тысячи девятьсот двенадцать дней. На луну же приходится в три года тысяча шестьдесят два дня, и в пять лет она отстает на пятьдесят дней; именно — с суммою этого нужно прибавить к шестидесяти двум дням. И на пять лет приходится тысяча семьсот семьдесят дней, так что лунные дни в восемь лет составляют две тысячи восемьсот тридцать два дня. Именно — ее отставание образует в восемь лет восемьдесят дней, и всех дней, на которые она отстает в восемь лет, восемь-

десять. И правильный год достигает конца сообразно с положениями их (фаз луны?) и с положениями солнца, так как оно восходит из врат, из которых оно восходит и заходит тридцать дней.

LXXV. И путеводители глав тысячей, которые поставлены над всем творением и над всеми звездами, существуют с четырьмя добавочными днями, которые не могут быть отделены от своего места сообразно со всем исчислением года; и эти путеводители служат для четырех дней, которые не считаются при исчислении года. И из-за них люди ошибаются в том (в исчислении), ибо те светила действительно служат для положений мира, одно в первых, одно в третьих, одно в четвертых и одно в шестых вратах; и точность движения мира оканчивается всегда чрез триста шестьдесят четыре положения его. Ибо знаки, времена и годы и дни показал мне ангел Уриил, которого вечный Господь славы поставил над всеми небесными светилами на небе и в мире, чтобы они управляли на поверхности неба, и являлись над землею, и были путеводителями для дня и ночи, именно — солнце, луна, и звезды, и все служебные творения, которые совершают свое обращение во всех колесницах неба. Точно так же Уриил дал мне увидеть двенадцать дверных отверстий в кругу солнечных колесниц на небе, из которых пробиваются лучи солнца; и от них исходит теплота на землю, когда они открываются в определенные времена. Такие же отверстия есть также для ветров и для духа росы, когда они по временам открываются, стоя открытыми в небесах на пределах. И я видел двенадцать врат на небе на пределах земли, из которых солнце, луна, и звезды, и все произведения неба выходят на востоке и на западе. И много оконных отверстий находится направо и налево от них, и каждое окно выбрасывает в свое время тепло, соответствуя тем вратам, из которых выходят звезды по повелению, которые Он дал им и в которых они заходят, соответствуя их числу. И я видел на небе колесницы, как они неслись в мире — вверх и вниз от тех врат, — в которых обращаются никогда не заходящие звезды. И одна из них больше всех их, и она проходит чрез весь мир.

Пятнадцатый отдел

LXXVI. И на пределах земли я видел открытыми для всех ветров двенадцать врат, из которых выходят ветры и дуют на землю. Трое из них открыты на лице неба (на востоке), и трое на заходе, и трое на правой стороне неба, и трое на левой. И трое первых лежат к востоку, и трое к северу, и трое, противостоящих им налево, к югу, и трое на западе. Чрез четверо из них восходят ветры благословения и благополучия, а из тех (из остальных) восьми выходят ветры бедствия; когда они посылаются, то производят разрушение на всей земле, и в воде, существующей на ней, и во всех тварях, живущих на ней, и во всем, что находится в воде и на суше. И первый ветер, дующий из тех врат (plural.) и называющийся восточным, выходит в первых восточных вратах (един. ч.), склоняющихся к югу; из них выходит разрушение, сухость, зной и гибель. И чрез вторые врата, что лежат в середине, выходит правильное смешение, и именно из них выходит дождь, и плодородие, и благополучие, и роса; и чрез третьи врата, которые лежат к северу, выходит холод и

сухость. И после этих выходят южные ветры чрез трое врат: во-первых, чрез первые из них, которые склоняются к востоку, выходит жгучий ветер. И чрез прилежащие к ним средние врата выходят благовония, и роса, и дождь, и благополучие, и здоровье. И чрез третьи врата, лежащие к западу, выходит роса, и дождь, и саранча, и разрушение. И после этих северные ветры: из седьмых врат, которые на восточной стороне склоняются к югу, выходит роса и дождь, саранча и разрушение. И из средних врат в прямом направлении выходит дождь, и роса, и здоровье, и благополучие; и чрез третьи врата на северо-западной стороне выходит туман, и иней, и снег, и дождь, и роса, и саранча, и после этих западные ветры: чрез первые врата, склоняющиеся к северу, выходит роса, и дождь, и иней, и холод, и снег, и мороз. И из средних врат выходит роса и дождь, благополучие и благословение; и чрез последние врата, лежащие к югу, выходит сухость и разрушение, жар и гибель. Этим оканчиваются двенадцать врат четырех небесных стран; и все их знамения, и все их бедствия, и все их благодеяния я показал тебе, мой сын Мафусаил.

LXXVII. Первый ветер называют восточным, так как он передний (первый); и второй ветер называется южным ветром, так как там нисходит Всевышний, и там предпочтительнее всего сходит Тот, Который да будет прославлен вовек. И западный ветер называется ветром уменьшения, так как там небесные светила уменьшаются и опускаются. И четвертый ветер, называемый северным: он разделяется на три части: первая из них назначена для жилища людей, вторая — для водных морей и с долинами, и лесами, и реками, и мраком, и туманом; и третья часть с садом правды. Я видел семь высоких гор, выше всех гор, находящихся на земле; оттуда выходит иней; и преходят и исчезают дни, времена и годы. Семь рек видел я на земле, больше всех других; одна из них, текущая с запада, изливает свою воду в великое море. И две из них текут с севера к морю и изливают свою воду в Эритрейское море на востоке. И четыре остальные вытекают на северной стране к своему морю, две к Эритрейскому морю, и две имеют устье в великом море, по другим — в пустыне. Семь великих островов я видел на море и на суше: два на суше и пять на великом море.

LXXVIII. Имена солнца следующие: первое Орийрес, второе Томас. И луна имеет четыре имени: первое Азонья, второе Эбла, третье Беназз и четвертое Эраз. Это оба великие светила: их окружность как окружность неба, и по величине они оба равны. В кругу солнца находится одна седьмая часть света, которую прибавляется свет луне, и именно в определенной мере прибавляется он, пока не истощится седьмая часть солнца. И они заходят и входят в западные врата и совершают обращение чрез север, и чрез восточные врата они выходят на поверхность неба. И когда луна поднимается, то она появляется на небе, имея в себе света половину одной седьмой части; и в течение четырнадцати дней весь ее свет делается полным. В нее прибавляется также трижды пять (15) частей света, так что к пятнадцатому дню свет ее становится полным по знаку года и составляет трижды пять частей, и луна рождается чрез половину одной седьмой части. И при своем ущербе она уменьшается в первый день до четырнадцати своих частей света, во второй до тринадцати, в третий до двенадцати, в четвертый до одиннадцати, в пятый до десяти, в шестой до девяти, в седьмой до восьми, в восьмой до семи, в девятый до шести, в десятый до пяти, в одиннадцатый до четырех, в двенадцатый до трех, в тринадцатый до двух, в четырнадцатый до половины одной седьмой части: и ее свет, который оставался от целого, совершенно исчезает в пятнадцатый день.

И в определенные месяцы месяц имеет по двадцати девяти дней и один раз двадцать восемь. Также и другое установление показал мне Уриил относительно того, когда прибавляется луне свет и на которой стороне он прибавляется ей от солнца. Во все время, когда луна усиливается в своем свете, она лежит по отношению к солнцу напротив; к четырнадцатому дню ее свет становится полным на небе; и когда она освещена, ее свет бывает полным на небе. И в первый день она называется новолунием, ибо в тот день начинается в ней свет. И она становится полною ровно в тот день (в пятнадцатый), когда солнце заходит на западе, а она ночью восходит с востока и светит целую ночь, пока солнце не взойдет напротив нее, и она бывает видима напротив солнца. На той стороне, где прибывает свет луны, она также опять уменьшается; пока не исчезнет весь ее свет, и дни месяца оканчиваются, и ее круг остается пустым без света. И в продолжение трех месяцев она делает тридцать в свое время, и в продолжение трех месяцев она делает по двадцати девяти дней, в которые происходит ее ущерб в первое время и в первых вратах в течение ста семидесяти семи дней. И во время своего восхода она показывается в продолжение трех месяцев по тридцати дней, и в продолжение трех месяцев по двадцати десяти дней. Ночью она показывается приблизительно в течение двадцати дней как муж, и днем как небо, ибо нет ничего другого в ней, кроме ее света.

LXXIX. И теперь, мой сын Мафусаил, я показал тебе все, и весь закон звезд (светил) небесных окончен. И он (Уриил) показал мне весь закон их для каждого дня, для каждого времени (года), для каждого господства и для каждого года, и его выход по Его предписанию для каждого месяца и каждой недели; и он показал ущерб луны, который происходит в шестых вратах; именно в этих шестых вратах оканчивается весь ее свет, и после этого там бывает начало месяца; и он показал ущерб, который происходит в первых вратах в свое время, пока не пройдет сто семьдесят семь дней, а по численности по неделям — двадцать пять недель и два дня; и он показал, как она отстает от солнца и от порядка звезд ровно на пять дней в одно время, и когда это место, которое ты видишь, оканчивается. Таков образ и описание каждого светила, как их показал мне вождь их — великий ангел Уриил.

LXXX. И в те дни отвечал мне Уриил и сказал мне: «Вот я показал тебе все, о Енох, и открыл тебе все, чтобы ты увидел это, это солнце, и эту луну, и путеводителей звезд небесных, и всех тех, которые вращают их, их соотношения, и времена, и выходы. И во дни грешников годы будут укорочены, и их посев будет запаздывать в их странах и на их пастбищах (полях), и все вещи на земле изменятся и не будут являться в свое время; дождь будет задержан и небо удержит его. И в те времена плоды земли будут запаздывать и не будут вырастать в свое время; и плоды деревьев будут задержаны от созревания в свое время. И луна изменит свой порядок и не будет являться в свое время. И в те дни будет видимо на небе, как приходит великое неплодородие, на самой крайней колеснице на западе; и оно (небо и солнце) будет светить ярче, чем по обыкновенному порядку света. И многие главы начальственных звезд будут ошибаться, и они нарушат свои пути и отправления, и подчиненные им не будут появляться в свои времена. И весь порядок звезд будет сокрыт для грешников, и мысли тех, которые живут на земле, будут

ошибаться из-за них, и они уклонятся от всех своих путей, и будут грешить, и станут считать их (звезды) за богов. И много зол придет на них, и осуждение придет на них, чтобы уничтожить их всех».

LXXXI. И он сказал мне: «О Енох, рассмотри писание небесных скрижалей и прочитай, что на них написано, и замечь для себя все в отдельности!» И я рассмотрел все на небесных скрижалях, и прочитал все, что было на них, и заметил для себя все, и прочитал книгу и все, что было на ней, все дела людей и всех телесно рожденных, которые будут на земле до самых отдаленных родов. И после этого я тотчас прославил Господа, вечного Царя славы, за то, что Он сотворил все произведения мира и восхвалил Господа за Его терпение, и благословил Его за детей мира. И в тот час я сказал: «Блажен муж, который умирает как праведный и благий, о котором не написано никакое писание неправды и против которого не найдено вины!» И те трое святых ангелов принесли меня и поставили меня на землю пред дверьми моего дома и сказали мне: «Возвести все своему сыну Мафусаилу и открой всем своим детям, что ни один из смертных не праведен пред Господом, ибо Он Творец их. На один год мы оставим тебя при твоих детях, — пока ты не укрепишься снова, — чтобы ты научил своих детей, и записал им это, и засвидетельствовал им, всем твоим детям, и на другой год ты будешь взят из среды их. Утешься! ибо добрые будут возвещать добрым правду; праведный будет радоваться с праведным, и они будут благожелать друг другу. Грешник же умрет с грешником и отпавший потонет с отпавшим. И те, которые хранят справедливость, умрут ради дел людей и будут соединены ради деяния нечестивых». И в те дни они перестали говорить со мною, и я пришел к своим домочадцам, прославляя Господа мира.

LXXXII. И теперь, мой сын Мафусаил, я рассказываю тебе все эти вещи и записываю тебе; и я открыл тебе все и дал тебе писания обо всех них (светилах); итак сохрани же, мой сын Мафусаил, писания руки твоего отца, и передай их грядущим родам. Мудрость я дал тебе и твоим детям, и тем твоим детям, которые еще придут, чтобы они передали ее своим детям и грядущим родам до вечности, — именно эту мудрость, превышающую их мысли. И разумеющие ее не будут спать, и будут прислушиваться своим ухом, чтобы научиться этой мудрости, и она понравится тем, которые вкушают от нее, лучше приятной пищи. Блаженны все праведные, блаженны все, ходящие по пути правды, и не погрешающие подобно грешникам в исчислении всех своих дней, в течение которых солнце ходит на небе, входя и выходя через врата по тридцати дней вместе с главами над тысячью этого порядка звезд, именно — вместе с четырьмя, которые прибавляются и разделяют четыре части года, которые их направляют, и с ними входят четыре дня. И из-за них люди будут ошибаться, и не будут считать их при исчислении целого движения мира; напротив, люди будут ошибаться в них и не узнают их в точности. Ибо они (добавочные дни) относятся к исчислению года и действительно отмечены навсегда — один в первых вратах, и один в третьих, и один в четвертых, и один в шестых; и год завершается в 364 дня. И рассказ об этом правилен, и точно указано исчисление этого (т.е. года); ибо светила, и месяцы, и праздники, и годы, и дни мне показал в внушил Уриил, которому Господь всего мироздания дал повеление ради меня относительно воин-

ства небесного; и он имеет власть над ночью и днем на небе, чтобы заставлять свет светить над людьми, — солнце, луну и звезды, и все силы небесные, которые вращаются в своих кругах. И таковы порядки звезд, которые заходят в своих местах и в свое время, и праздники и месяцы. И таковы имена тех, которые путеводят их (звезды) и которые бодрствуют, чтобы они вступали в определенные им времена, в своих порядках, в свои сроки и месяцы, и времена господства, и по своим местам. Четыре их путеводителя, которые разделяют четыре части года, вступают прежде всех, и после них двенадцать путеводителей порядков (таксиархов), которые разделяют месяцы и год на 364 дня, рядом с главами над тысячью (хилиархами), которые делят дни; и для четырех добавочных дней существуют те же путеводители, которые разделяют четыре части года. И из тех начальников над тысячью один расположен между путеводителем и путеводимым позади мест, но только путеводители их делают разделение. И вот имена путеводителей, разделяющих четыре установленные части года: Мелкеел и Гелеммелех, и Мелейял, и Нарел. И имена тех, которых они ведут: Аднарел, и Ийязузел, Ийелумиел; эти трое следуют за путеводителями порядков, и один следует за троицей путеводителями порядков, следующими за теми местона начальниками (топархами), которые разделяют четыре части года. В начале года первым восходит и управляет Мелкейял, который называется Тамаани и солнцем; и всего времени его господства, в продолжение которого он управляет, девяносто один день. И вот те признаки дней, которые должны появляться на земле во время его господства: пот и жар, и тоска; все деревья тогда производят плоды, и листва появляется на всех деревьях, и бывает жатва пшеницы и расцвет роз, и все цветы тогда цветут на поле, но зимние деревья становятся сухими. И вот имена подчиненных им (топархам) путеводителей: Беркеел, Цалбезаел и еще другой, который присоединяется, — глава над тысячью, называемый Голыйязеф, и дни господства этого заканчиваются. Другой путеводитель (топарх), который следует за ними, есть Гелеммелек, которого называют также светящим солнцем; и все время его света девяносто один день. И вот признаки дней на земле в то время: жар и сухость, и плоды деревьев становятся зрелыми и спелыми, и плоды их сохнут; и овцы тогда спариваются и становятся суягными; и тогда собирают все плоды земли и все, что есть на полях, и бывает выжимание винограда: все это происходит во дни его господства. И вот имена, и порядки, и подчиненные им путеводители тех глав над тысячью: Гедаел и Кеел, и Геел, и имя начальника над тысячью, который присоединяется к ним, Асфасел; и оканчиваются дни его господства.

Шестнадцатый отдел

LXXXIII. И теперь, мой сын Мафусаил, я хочу открыть тебе все видения, которые я видел, рассказавши тебе их. Два видения видел я, прежде чем взял жену, и они не похожи одно на другое; в первый раз, когда я изучал писание, и во второй раз, прежде чем взять твою мать, я видел страшные видения: и из-за них я молил Господа. Я лег в доме моего деда Малелеила, и тогда я увидел в видении, как небо опустилось, и уменьшилось, и упало к земле. И

когда оно упало на землю, я увидел землю, как она была поглощена великою бездною, и горы опустились на горы, и холмы погрузились на холмы, и высокие деревья оторвались от своих стволов (корней), и низверглись и потонули в бездне. И от этого в моих устах обрелась речь, и я начал восклицать и сказал: «погибла земля!» И мой дед Малелеил разбудил меня, ибо я лежал около него, и сказал мне: «от чего ты восклицаешь так, мой сын, и от чего ты так сетуешь»? Тогда я рассказал ему видение, которое видел, и он сказал мне: «ужасно то, что ты видел, мой сын! и твое сновидение обнимает тайну всех грехов земли: она должна погрузиться в бездну и претерпеть насильственную гибель. И теперь, мой сын, встань и молись Господу славы, — ибо ты верующий, — чтобы остаток сохранился на земле целым и чтобы Он истребил не всю землю. Сын мой! с неба все это придет на землю, и на земле совершится насильственная гибель». После этого я встал, и просил, и умолял, и записал свою молитву для грядущих родов, и я все покажу тебе, мой сын Мафусаил. И когда я вышел вниз (т.е. из дому), и увидел небо и солнце, восходящее на востоке, и луну, опускающуюся на западе, и еще немного звезд, и все, как Он узнал это вначале, то я прославил Господа суда, и превознес Его, ибо Он повелел солнцу выходить из окон востока, чтобы оно поднималось, и восходило на плоскости неба, и возносилось, и проходило теперь путь, который ему указан.

LXXXIV. И я воздвиг руки свои в правде, и прославил Святого и Великого, и говорил дыханием моих уст и телесным языком, который сотворил Бог для сынов человеческих, чтобы они говорили им, и дал им дыхание, и язык, и уста, чтобы они говорили благодаря этому. «Будь прославлен Ты, о Господи, Царь и Великий и Могущественный в Своем величии, Господь всего небесного творения, Царь царей и Бог всего мира! и Твое божество, и царство и величие пребывают вовек и от века до века, и Твое господство — чрез все роды, и все небеса служат Тебе престолом вовек, и вся земля — подножием Твоих ног вовек и от века до века. Ибо Ты сотворил и господствуешь над всем, и для Тебя совершенно ничего нет трудного, и никакая мудрость не ускользает от Тебя; она не отвращается от своего престола, — Твоего престола, — ни от Твоего лица; и Ты знаешь, и видишь, и слышишь все, и нет ничего, что было бы сокровенно для Тебя, ибо Ты видишь все. И теперь ангелы Твоего неба беззаконуют, и гнев Твой пребывает на плоти людей до дня великого суда. И теперь, о Боже и Господи, и великий Царь, я молю и прошу, чтобы Ты исполнил для меня мою просьбу, прошу оставить мне на земле потомство целым, и не истреблять всю плоть человеческую, и не делать землю безлюдною, чтобы была вечная гибель. И теперь, Господь мой, истреби от земли плоть, которая разгневала Тебя, но плоть правды и праведности утверди как растение семени навсегда, и не отвращай Твоего лица от молитвы раба Твоего, о Господи!»

Семнадцатый отдел

LXXXV. И после этого я видел другой сон, и я вполне открою его тебе, мой сын. И Енох начал и сказал своему сыну Мафусаилу: «Тебе я буду говорить, мой сын; слушай речь мою и приклони ухо свое к сновидению твоего

отца! Прежде чем я взял твою мать Едну, я видел в видении на своем ложе, и вот телец вышел из земли, и тот телец был белый; и за ним вышло женское рогатое животное, и вместе с ним вышли другие рогатые животные: одно из них было черное и другое красное. И то черное рогатое животное бодало красное и преследовало его на земле; и скоро я не мог более видеть того красного рогатого животного. Но то черное рогатое животное выросло и к нему пришло женское рогатое животное, и я видел, как многие тельцы, которые были похожи на него и следовали за ним, вышли от него. И та корова, — та первая, вышла от лица того первого тельца, чтобы искать то красное животное, но не нашла его, и тотчас подняла великий жалобный вопль, и искала его. И я видел, как пришел к ней тот первый телец и успокоил ее, и с того часа она более не ревела. После этого она родила другого белого тельца, а после него родила многих других тельцов и черных коров. И я видел в моем сновидении, как тот белый вол также вырос и сделался большим белым волом, и от него произошло много белых тельцов, которые были похожи на него. И они стали производить многих белых тельцов, которые были похожи на них, следуя один за другим.

LXXXVI. И я опять видел своими очами, в то время как спал, и увидел вверху небо, и вот одна звезда упала с неба, и она поднялась, и ела, и паслась между теми тельцами. И после этого я видел больших и черных тельцов, и вот они все переменили свои загоры, и пастбища, и своих рогатых животных, и начали сетовать друг с другом. И я опять видел в видении, и посмотрел на небо, и вот я увидел много звезд, как они упали и были низвергнуты с неба к той первой звезде и в среду тех рогатых животных и тельцов; и вот они были теперь с ними и паслись в среде их. И я посмотрел на них и увидел, и вот все они обнаружили свои срамные члены, как кони, и начали подниматься на тельцовых коров; и все они стали стельными, и родили слонов, верблюдов и ослов. И все тельцы устрашились и испугались их; и они начали кусаться своими зубами и пожирать, и бодать своими рогами. И они начали теперь поедать тех тельцов; и вот все дети земли начали трепетать пред ними, и дрожать, и спасаться бегством.

LXXXVII. И опять я видел их, как они начали бодаться сами между собою и пожирать друг друга, и земля стала взывать. И я опять поднял свои очи к небу и увидел в видении: и вот там вышли из неба имевшие вид белых людей; из того места вышел один и вместе с ним трое. И те трое, которые вышли после, взяли меня за руку и подняли меня прочь от рода земли, и вознесли меня на высокое место, и показали мне башню, высоко стоящую над землей, и все холмы были ниже ее. И они сказали мне: «оставляйся здесь, чтобы видеть все, что произойдет со всеми теми слонами, и верблюдами, и ослами, со звездами и со всеми тельцами!»

LXXXVIII. И я видел одного из тех четверых, которые вышли прежде, как он схватил звезду, прежде всех ниспадшую с неба, связал ей руки и ноги, и положил ее в пропасть; пропасть же та была тесна и глубока, ужасна и мрачна. И один из них обнажил свой меч и отдал его тем слонам, и верблюдам, и ослам; тогда они начали поражать друг друга, так что вся земля дрожала вследствие этого. И когда я видел в видении, — вот там бросился теперь с неба вниз один из тех четверых, которые спустились, и собрал и взял

великие звезды, срамные члены которых были как срамные члены коней, и связал их все по рукам и ногам, и положил их в ущелье земли.

LXXXIX. И один из тех четверых пришел к тем белым тельцам, и научил его (одного из них) тайне, в то время как он трепетал; он был рожден подобно тельцу и сделался человеком, и выстроил себе большое судно и поселился на нем; вместе с ним расположились также на том судне трое тельцов; и оно было закрыто над ними. И я опять поднял свои очи к небу и увидел высокую крышу с семью шлюзами на ней, и те шлюзы изливали много воды на двор. И я видел опять, и вот тогда открылись источники на почве в том великом дворе, и эта самая вода начала волноваться и подниматься выше почвы, и сделала тот двор невидимым, так что вся почва его закрылась водою. И выростала на нем (дворе) вода, мрак и облако; и тогда я посмотрел на высоту той воды, как она поднялась выше того двора, и текла поверх него, и остановилась на земле. И все тельцы того двора столпились вместе, так что я тотчас увидел, как они потонули, и были поглощены и погибли в той воде. Само же судно плавало по воде, между тем как все тельцы, и слоны, и верблюды, и ослы на земле погрузились вместе со всем скотом, так что я не мог более видеть их, и они не могли выйти, но потонули и погрузились в бездне. И я опять видел в видении, как те шлюзы отложились от той высокой крыши, и источники земли иссякли, и другие бездны открылись. Тогда вода начала стекать в них, пока земля не сделалась видимою; а то судно твердо встало на земле, и отступил мрак, и просиял свет. А тот белый телец, который стал мужем, вышел из того судна и три тельца с ним; и один из трех был белый, подобно тому тельцу, и один из них был красный как кровь, и один черный, и этот самый, — тот белый телец, отошел от них. И они начали рожать диких зверей и птиц, так что от всех их вместе произошло разнообразное множество видов, — львы, тигры, псы, волки, шакалы, дикие свиньи, лисицы, кролики, свиньи, соколы, коршуны, астребы, орлы и вороны; и в среде их белый телец. И они начали грызть друг с другом: но тот белый телец, родившийся в среде их, произвел дикого осла и вместе с ним белого вола; и дикий осел умножился. А тот телец, родившийся от него, произвел черную дикую свинью и белую овцу; и та дикая свинья произвела многих свиней, и та овца произвела двенадцать овец. И когда те двенадцать овец выросли, они предали одну из своей среды ослам, и эти ослы опять предали ту овцу волкам, и та овца росла между волками. И Господь привел одиннадцать овец жить вместе с нею и пастись при ней среди волков, и они размножились и возросли во многие овечьи стада. И волки начали бояться их, и притесняли их, так что наконец стали лишать жизни их агнцев; и они бросали их агнцев во многоводную реку; а те овцы начали кричать о своих агнцах и жаловаться своему Господу. И одна овца, которая была спасена от волков, убежала и ушла к диким ослам; и я видел овец, как они сетовали, и кричали, и просили своего Господа изо всех сил, пока тот Господь не сошел из высокого покоя на зов овец, и не пришел к ним и не посетил их. И Он позвал ту овцу, удалившуюся от волков, и говорил с нею относительно волков, чтобы она уговорила их не трогать овец. И овца пошла к волкам по слову Господа, и другая овца сошлась с тою овцой и пошла с нею, и они обе вместе одна с другою пришли в сборище тех волков, и говорили с ними, и

увещевали их отныне не трогать впредь более овец. При этом я видел волков, и как они стали еще более смирять овец всюю своею силою; и овцы кричали. И Господь их пришел к овцам и начал бить тех волков; тогда волки начали сетовать, овцы же сделались спокойными и тотчас не стали более кричать. И я видел овец, как они ушли от волков; у волков же глаза были ослеплены, и те волки вышли для преследования овец со всюю своею силою. И Господь овец шел с ними, предводительствуя ими, и все Его овцы следовали за Ним; лицо же Его было блестящее, и вид Его страшен и величествен. А волки стали преследовать тех овец, пока не настигли их при водном озере. И это самое водное озеро разделилось, и вода остановилась пред ними по обеим сторонам; и их Господь, Который вел их, встал между ними и волками. И так как те волки не стали уже видеть овец, то они вошли в средину того водного озера и преследовали овец, и те волки погнались за ними в водном озере. И когда они увидели Господа овец, то воротились, чтобы убежать от Него, но то водное озеро соединилось, внезапно приняло свою природу, и вода поднялась и возвысилась, так что покрыла тех волков. И я видел, как все волки, преследовавшие тех овец, погибли и потонули. Но овцы вышли из той воды и перешли в пустыню, где не было воды и травы; и они начали открывать свои глаза и видеть; и я видел Господа овец, как Он пас их и дал им воды и травы, и как та овца шла и вела их. И та овца поднялась на вершину высокой скалы; и Господь овец послал ее к ним. И после этого я видел Господа овец, стоящего пред ними; и Его вид был величествен и чрезмерно велик, и все те овцы видели Его и устрашились и трепетали пред Ним, и кричали после ухода той овцы, которая была при Нем, к другой овце, находившейся между ними: «мы не можем вынести этого пред нашим Господом и взирать на Него». И та овца, которая вела их, возвратилась и поднялась на вершину той скалы; но овцы начали слепнуть и уклоняться от пути, который она показала им; между тем та овца ничего не знала об этом. И Господь овец сильно разгневался на них, и та овца узнала это и спустилась с вершины скалы, и пришла к овцам, и нашла самую большую часть из них ослепленною и уклонившеюся от своего пути. И как только они увидели ее, устрашились и затрепетали пред ее лицом, и пожелали возвратиться в свои загороди. И та овца взяла с собою других овец и пришла к тем уклонившимся овцам, и при этом начала умерщвлять их, и овцы устрашились пред ее лицом; и таким образом та овца направила уклонившихся овец, и они возвратились в свои загороди. И я видел там видение, как та овца сделалась мужем, и выстроила Господу овец дом, и повелела всем овцам стоять в том доме. И я видел, как овца, сошедшая с тою овцою, которая вела их, заснула; и я видел, как все большие овцы погибли, и малые направились к своему месту, и они пришли на пастбище и приблизились к водной реке. Тогда отделилась от них та овца, которая вела их и которая сделалась мужем, и заснула; и все овцы искали ее и подняли по ней великий вопль. И я видел, как они прекратили вопль по той овце и переправились через ту водную реку; и стояли всегда овцы, ведшие их, на месте тех, которые заснули и которые вели их. И я видел, как овцы пришли в хорошее место и в вожделенную и великолепную страну, и видел, как те овцы насытились; а тот дом стоял между ними в вожделенной стране. И глаза их то открывались, то ослепля-

лись, пока не восстала другая овца, и не повела их и не направила их всех, и глаза их открылись. И псы, и лисицы, и дикие свиньи начали пожирать тех овец пока не восстала другая овца, — баран из их среды, который вел их. И тот баран начал бодать на обе стороны тех псов, лисиц и диких свиней, пока не уничтожил их всех. И у той овцы раскрылись глаза, и она увидела того барана, бывшего между овцами, как он отрекся от своего достоинства и начал бодать тех овец, и попирал их, и действовал непристойно. И Господь овец послал овцу в другой овце, и возвысил ее (последнюю), чтобы она была бараном и вела овец вместо той овцы, которая оказалась неверной в своем достоинстве. И она пошла к ней и говорила только с ней, и поставила ее бараном, и сделала ее царем и вождем овец; а между всем этим псы притесняли овец. И первый баран преследовал того второго барана, и тот второй баран встал и убежал от него; и я видел, как те псы низвергли того первого барана. И тот второй баран возвысился и вел малых овец; и тот баран родил многих овец и заснул; и малая овца сделалась бараном вместо него, и стала царем и вождем тех овец. И выросли и размножились те овцы, и все псы, и лисицы, и дикие свиньи устрашились и разбежались от него; и тот баран бодал и убивал всех диких зверей; и те дикие звери не могли уже осилить овец, и никогда уже не похищали у них ничего. И тот дом стал великим и широким, и тем овцам была выстроена высокая башня над тем домом для Господа овец; и тот дом был низок, а башня была возвышенна и высока; и Господь овец стоял на той башне, и пред Ним поставили полный стол. И я видел опять тех овец, как они опять заблудились и пошли многоразличными путями, и оставили тот свой дом; и Господь овец призвал некоторых из овец и послал их к овцам, но овцы начали умерщвлять их. И одна из них спаслась и не была умерщвлена, и она убежала и кричала об овцах, и они хотели ее умертвить; но Господь овец спас ее из рук их и возвел ее ко мне, и позволил ей жить там. И многих других овец Он посылал к тем овцам, чтобы свидетельствовать (или увещевать) и советовать об них. И после этого я видел: вот они оставили дом Господа овец и его башню; они уклонились совершенно и их глаза ослепли; и я видел Господа овец, как он допустил много поражений над ними в их отдельных стадах, так что те овцы начали жаловаться на такие поражения и переменили место. И Он предал их в руки львов и тигров, и волков, и шакалов, и в руки лисиц и всех диких зверей; и дикие звери стали разрывать тех овец. И я видел, что Он оставил тот дом их и их башню, и предал их всех в руки львов, в руки всех диких зверей, чтобы они разрывали их и пожирали. И я начал кричать изо всех сил, и призывать Господа овец, и представлять Ему относительно овец, что они пожираются всеми дикими зверями. Но Он оставался спокойным, когда видел это, и радовался, что они пожираются, и истребляются и расхищаются; и Он оставил их в руках всех диких зверей на съедение. И Он призвал семьдесят пастырей, — и отверг тех овец, — чтобы они пасли их, и сказал пастырям и их товарищам: «Каждый из вас должен пасти овец, и все, что Я вам прикажу, то делайте! И Я передаю их вам по числу, и буду вам объявлять: кто из них должен погибнуть, тех истребляйте!» И Он предал им тех овец. И Он призвал другого и сказал ему: «Замечай и смотри за всем, что будут делать пастыри с этими овцами: ибо они будут губить их более, чем Я им повелел. И

всякий излишек и уничтожение, которое будет совершаемо пастухами, запиши, — и именно сколько губят они по Моему повелению и сколько по своей собственной воле; и запиши о каждом пастыре в отдельности все, что он губит. И прочитай это предо Мною по числу (с указанием числа), сколько они погубили по собственной воле и сколько предано им на погибель, чтобы это было для Меня свидетельством против них, дабы я знал всякое действие пастырей, чтобы предать их суду; и смотри, что они делают, — пребывают ли в Моем повелении, которое Я им дал, или нет. Но они не должны этого знать, и ты не должен открывать им этого и наставлять их на путь, но запиши только все, что ни погубят, всякий раз о каждом в отдельности, и представь все Мне!» И я видел, как те пастыри пасли в определенное им время, и они начали умерщвлять и погублять более, чем им было повелено, и предали тех овец в руки львов. И львы и тигры пожирали и истребляли большую часть тех овец, и дикие свиньи пожирали вместе с ними; и они сожгли ту башню и разрушили тот дом. И я сильно опечалился из-за башни, так как самый дом овец был разрушен; и после этого я не мог уже видеть тех овец, входили ли они в тот дом. И пастыри и их товарищи предали тех овец всем диким зверям, чтобы они пожирали их; и каждый в отдельности из них получил в свое время определенное число; и о каждом в отдельности записал другой в книгу, сколько он погубил. И каждый из них умертвил и погубил гораздо более, чем ему было позволено; и я начал плакать и сильно сетовать о тех овцах. И я видел в видении того писца, как он записал каждую овцу, погибшую от тех пастырей, день за днем, и всю книгу вознес к Господу овец, и представил и показал все, что они сделали, и всех, которых они предали гибели. И книга была прочитана пред Господом овец, и он взял книгу в свои руки, и прочитал ее, и запечатал ее, и сложил ее. И тотчас я увидел, как пастыри пасли в продолжение двенадцати часов; и вот три из тех овец возвратились и пришли, и приступили, и начали строить все, что было разрушено в том доме; но дикие свиньи помешали им, так что они не могли продолжать этого. И они начали опять строить, как прежде, и возвели ту башню и она была названа высокой башней; и они начали опять ставить стол пред башнею, но весь хлеб на нем был скверен и нечист. И по отношению ко всему глаза у тех овец были ослеплены, так что они не видели, а также и у пастырей их; весьма многие из них были преданы пастырям на погибель, и они попирали овец своими ногами и пожирали их. И Господь овец оставался спокойным, пока все овцы не рассеялись по полю и не перемешались с ними (с дикими зверями), и они (пастыри) не спасли их от рук зверей. И тот, который писал книгу, вознес ее к обителям Господа овец, и показал ее, и прочитал ее, и умолял Его за них, и просил Его, показав Ему всю деятельность пастырей их, и представил Ему свидетельство против всех пастырей. И он взял книгу, сложил ее у Него и вышел.

ХС. И я смотрел до тех пор, пока таким образом не приняли паству тридцать семь пастырей, и они все окончили каждый свое время, как первые; и другие приняли их (овец) в свою власть, чтобы каждый пас их по определенному им времени, — каждый пастырь в свое время. И после этого я видел в видении, как пришли все птицы небесные, — орлы коршуны, ястребы, вороны; орлы же предводительствовали всеми птицами; и они начали пожирать

тех овец, и выклеивать им глаза, и пожирать их мясо. И овцы кричали, так как их мясо было пожираемо птицами, и я восклицал и жаловался во время моего сна на того пастыря, который пас овец. И я видел, как те овцы были пожраны псами, и орлами, и ястребами, и они не оставили им ни мяса, ни кожи, ни сухожилий, так что от них остался только остов, но и остов их упал на землю, и овец стало мало. И я смотрел до тех пор, пока не приняли паству двадцать три пастыря, и окончили, управляя каждый по определенному им времени, пятьдесят восемь времен. Но от тех белых овец родились малые агнцы, и они стали открывать свои глаза, и видеть, и кричать овцам. И овцы не кричали им и не слышали, что они сказали им, но были чрезвычайно ослеплены. И я видел в видении, как вороны налетели на тех агнцев и взяли одного из тех агнцев, овец же разорвали и пожрали. И я видел, как у тех агнцев выросли рога, и вороны низвергли их рога; и я видел, как выскочил один великий рог, — одна из тех овец; и их глаза открылись. И я смотрел за ними, и глаза их раскрылись; и она кричала к овцам, и юнцы увидели ее и все побежали к ней. И между всем тем те орлы, и коршуны, и вороны, и ястребы все еще разрывали овец беспрестанно, и слетались на них и пожирали их; но овцы оставались покойными, и юнцы сетовали и кричали. И те вороны сражались и боролись с ним, и хотели сломить его рог, но ничего не могли сделать с ним. И я видел их, пока не пришли пастыри, и орлы, и те коршуны и ястребы, и они кричали воронам, чтобы они сломили рог того юнца; и они боролись и сражались с ним, и он боролся с ними, и кричал, чтобы пришла к нему помощь. И я видел, как пришел тот муж, который записывал имена пастырей и представлял Господу овец, и он помог тому юнцу, и показал ему все, чтобы пришла его помощь. И я видел, как тот Господь овец пришел к ним во гневе, и все видевшие убежали, и упали все в Его тени (?) пред лицом Его. Все орлы, и коршуны, и вороны, и ястребы собрались и привели с собою всех полевых овец, и все они сошлись и помогали друг другу сломить тот рог юнца. И я видел того мужа, который писал книгу по повелению Господа, как он развернул ту книгу умершвления, которое совершили те двенадцать последних пастырей, и он показал пред Господом овец, что они умертвили гораздо более, чем предшествовавшие. И я видел, как пришел к ним (к хищным птицам и зверям) Господь овец, и взял в Свою руку посох гнева, и ударил в землю, так что она расторглась, и все звери и птицы небесные упали с овец, и погрузились в землю, и она замкнулась над ними. И я видел, как овцам дан был великий меч; тогда овцы выступили против тех полевых зверей, чтобы умертвить их, и все звери и птицы небесные разбежались от их лица. И я видел, как был воздвигнут престол в любимой земле, и Господь овец воссел на нем; и он взял все запечатанные книги и раскрыл их пред Господом овец. И Господь призвал тех шесть (или семь) первых белых, чтобы они принесли к Нему, начиная от первой звезды, пришедшей вперед, все звезды, у которых срамные члены были как срамные члены коней, и первую звезду, которая ниспала прежде всех; и они принесли их все к Нему. И Он сказал тому мужу, который писал пред Ним и который был одним из тех шести (или семи) белых, и сказал ему: «Возьми тех семьдесят пастырей, которым Я предал овец и которые взяли их и умертвили из них более, чем Я им повелел, самовластно!» И вот я видел их всех связанны-

ми, и они все стояли пред Ним. И суд совершился прежде всего над звездами, и они были судимы и оказались виновными, и пришли к месту осуждения, и их бросили в глубокое место, наполненное огнем, пылающее и наполненное огненными столбами. И те семьдесят пастырей были судимы и оказались виновными, и точно так же были брошены в ту огненную пропасть. И я видел тогда, как была открыта подобная пропасть в середине земли, наполненная огнем, и как принесли тех ослепленных овец, и они все были судимы и найдены виновными, и брошены в ту огненную пропасть, и они сгорели: а пропасть эта была направо от того дома. И я видел, как сгорели те овцы, и кости их сгорели. И я встал, чтобы видеть, как Он украшал тот древний дом: и выломали в нем все столбы, и все балки и украшения этого дома были завернуты вместе с ними; и выломали их совсем и положили их в одно место на юге страны. И я видел Господа овец, как он принес новый дом больше и выше того первого, и поставил его на месте первого, который был завернут; все его столбы были новы, и его украшения были новы и больше, чем украшения первого древнего, который Он выломал; и все овцы были в нем. И я видел всех овец, которые остались целыми, и всех зверей на земле и всех птиц небесных, как они пали ниц и воздавали честь тем овцам, и умоляли их, и слушались их в каждом слове. И после этого меня взяли те трое, одетые в белое, которые подняли меня прежде, за мою руку, и в то время, как рука того юнца взяла меня, они подняли меня и посадили меня посреди тех овец, прежде чем совершился суд. А те овцы были все белы и их шерсть была большая и чистая. И все погибшие и рассеянные овцы, и все звери полевые, и все птицы небесные собрались в том доме, и у Господа овец была великая радость, так как все они были добры и возвратились к Его дому. И я видел, как они сложили тот меч, который был дан овцам, и принесли назад в Его доме, и он был запечатан пред лицом Господа; и все овцы были заключены в тот дом, и он не вмещал их. И у них у всех были открыты глаза, так что они видели доброе, и не было между ними ни одной, которая бы не сделалась видящею. И я видел, что тот дом был велик и широк, и весьма наполнен. И я видел, что родился белый телец с большими рогами, и все звери полевые и все птицы небесные устремились его и умоляли его все время. И я видел, как весь род их изменился и все они стали белыми тельцами; и первый между ними [был Слово, и это Слово сделалось] сделался великим зверем и имел большие и черные рога на своей голове; и Господь овец радовался, взирая на них и на всех тельцов. И я спал в среде их, затем пробудился и видел все. Таково видение, которое я видел в то время, как спал, и я пробудился и прославил Господа правды, и воздал Ему хвалу. И после этого я поднял великий вопль, и мои слезы не останавливались, так как я не мог более удерживаться; когда я смотрел, то у меня лились слезы по поводу того, что я видел, ибо все придет и исполнится; и всякое деяние людей мне было показано по порядку. И в ту ночь я вспомнил о моем первом сне; также и из-за этого я плакал и трепетал, ибо я видел то видение.

Восемнадцатый отдел

ХСІ. И теперь, мой сын Мафусаил, призови ко мне всех своих братьев, и собери ко мне всех сыновей твоей матери; ибо слово побуждает меня и дух излился на меня, чтобы я открыл вам все, что придет на вас до вечности. После этого Мафусаил пошел и призвал всех своих братьев к себе, и собрал своих родственников. И он (Енох) говорил со всеми своими детьми о правде и сказал: «Выслушайте, сыны мои, каждую речь вашего отца и должным образом внимайте гласу моих уст, ибо я увещеваю вас и говорю вам, возлюбленные мои: любите праведность и ходите в ней. И не приближайтесь к праведности с двояким сердцем, и не присоединяйтесь к тем, у которых двоякое сердце, но ходите в правде, сыны мои; и она приведет вас на добрые пути, и правда будет вашей помощницей. Ибо я знаю, что дела насилия возьмут верх на земле, и великое осуждение совершится на земле; и всякая неправда прекратится и будет отделена от своих корней, и все здание ее исчезнет. И неправда опять повторится, и все дела неправды и все дела насилия и беззакония вторично совершатся на земле. И так как тогда усилится неправда, и грех, и хула, и насилие, и другого рода действия, и увеличится отпадение, и беззаконие, и нечистота, то придет великое осуждение с неба на всех них, и святой Господь выйдет с гневом и наказанием, чтобы совершить суд на земле. В те дни насилие будет отделено от своих корней, и корни неправды погибнут вместе с ложью, и они исчезнут из-под неба. И все идолы язычников будут преданы погибели; башни будут сожжены огнем, и их уберут со всей земли; и они будут брошены по осуждению в огонь, и погибнут во гневе и жестоком осуждении, которое продолжится вовек. И восстанет тогда праведный от сна, и мудрость восстанет и будет дана им. И после того корни неправды будут отделены, и грешники погибнут от меча; у клеветников будут отделены корни во всяком месте, и те, которые замышляют насилие и произносят хулу, погибнут от острия меча. И после этого будет другая седмина — восьмая, седмина правды; и будет дан ей меч, чтобы суд и справедливость исполнились над теми, которые поступают насильственно, и грешники будут преданы в руки праведных. И в конце ее они приобретут дома своею справедливостью, и созиждется дом великому Царю в прославление навсегда и навечно. И после этого в девятую седмину откроется всему миру праведный суд, и все деяния нечестивых исчезнут со всей земли; и мир будет присужден к погибели, и все люди будут взирать на путь праведности. И после этого в десятую седмину, в седьмую ее часть, будет суд на вечность, который совершится над стражами, и явится вечное великое небо, произрастающее из среды ангелов. И прежнее небо уменьшится и исчезнет, и явится новое небо, и все силы небесные седмерицею будут светить вовек. И после этого будет много седмин без числа в вечность во благо и в правду, и с тех пор грех не будет более именоваться до вечности. И теперь я говорю вам, мои сыны, и указываю вам пути правды и пути насилия, и я укажу вам их опять, чтобы вы знали, что придет. И теперь послушайте, мои сыны, и ходите в путях правды, и не ходите по путям насилия, ибо навеки погибнут все, ходящие путями неправды.

Девятнадцатый отдел

XCII. Написанное Енохом писцом пространное учение мудрости, — которое заслуживает прославления от всех людей и есть судия всей земли, — для всех моих детей, которые будут жить на земле, и для будущих родов, которые будут ходить в праведности и мире. Да не смущается дух ваш из-за времен, ибо Святой и Великий всему положил дни. И праведный восстанет от сна, восстанет и пойдет по пути правды, и весь его путь и стезя будут в вечном благе и милости. Он будет милостив для праведного, и даст ему вечную праведность, и даст господство, и он будет жить во благе и правде, и будет ходить в вечном свете. И погибнет грех во мраке навсегда и навечно, и более уже не появится от того дня до вечности.

XCIII. И после этого Енох начал возвещать из книг. И сказал Енох: «О детях правды, и об избранных мира, и о растении справедливости и праведности говорю я это вам, и открываю это вам, мои сыны, — я Енох, — согласно с тем, что мне открыто в небесном видении, и что я знаю чрез слово святых ангелов и что узнал из скрижалей небесных». И Енох начал теперь повествовать из книг и сказал: «Я родился седьмым в первую седмину, когда суд и правда еще медлили. И после меня во вторую седмину восстанет великая злоба и произрастет обман, и во время нее будет первый конец, и во время нее спасется один муж; и после того, как он (конец) совершится, возрастет неправда, и Он даст закон грешникам. И после этого в третью седмину, в конце ее, будет избран в растение праведного суда один муж, и после него явится растение правды навсегда и навечно. И после этого в четвертую седмину, в конце ее, будут видимы видения святых и праведных, и закон для всех будущих родов и двор будет сделан (дан) им. И после этого в пятую седмину, в конце ее, будет устроен дом славы и господства навсегда и навечно. И после этого в шестую седмину все, которые будут жить во время нее, будут ослеплены, и все они погрузятся своею мыслию в неразумие, забыв мудрость; и во время нее будет взят вверх один муж; и в конце ее дом господства будет сожжен огнем и весь род избранного корня будет рассеян. И после этого в седьмую седмину восстанет отпавший (или развращенный) род, и много будет деяний его, и все его деяния будут отпадением. И в конце ее будут награждены избранные и праведные от вечного растения правды, между тем как им будет дано семикратное наставление обо всем Его творении. Ибо есть ли где-нибудь сын человеческий, который услышал бы голос Святого и не был бы потрясен? и есть ли где-нибудь такой, кто мог бы видеть все произведения неба? И как мог бы существовать тот, кто узнал бы произведения неба, и увидел бы Его дыхание и Его дух, и рассказал бы о том, или вошел бы наверх и увидел все концы (буквально — крылья) их (небес), и мог бы придумать их, или сделать что-то подобное им? И есть ли где-нибудь такой муж, который мог бы знать, какова широта и длина земли, и кому открыта мера всего этого? И найдется ли кто-нибудь, который мог бы знать длину неба, и какова его высота, и на чем оно утверждено, и как велико число звезд, и где покоятся все светила?

XCIV. И теперь я говорю вам, мои сыны, любите правду и ходите в ней, ибо пути правды достойны, чтобы принять их; а пути неправды исчезают

внезапно и погибают. И некоторым людям из грядущих родов будут открыты пути насилия и смерти, и они будут держать себя далеко от них, и не будут им следовать. И теперь я говорю вам, — праведным: ходите не по злему пути и не в насилии, и не по путям смерти, и не приближайтесь к ним, чтобы вам не погибнуть. Но ищите и изберите себе правду и приятную для Бога жизнь, и ходите по путям мира, чтобы вы жили и имели радость. И держите в мыслях вашего сердца и не допускайте, чтобы речь моя искоренилась из вашего сердца, ибо я знаю, что грешники соблазнят людей — унижать мудрость, и она не обретет нигде места, и искушения всякого рода не уменьшатся. Горе тем, которые создают неправду и насилие, и полагают основание обману; ибо они внезапно будут искоренены и не будут иметь мира. Горе тем, которые строят свои дома грехом, ибо они будут искоренены до основания и падут от меча; и приобретающие золото и серебро внезапно погибнут на суде. Горе вам, богатые, ибо вы положились на ваше богатство, и вы лишитесь своего богатства, так как вы не думаете о Всевышнем во дни своего богатства. Вы творили хулу и неправду, и приготовили себя ко дню кровопролития, и ко дню мрака, и ко дню великого суда. Это я говорю вам и открываю вам, что вас истребит до основания Тот, Кто сотворил вас; и не будет никакого сострадания к вашему падению; и ваш Творец будет радоваться вашей гибели. И ваши праведники в те дни будут служить поношением для грешников и нечестивых.

ХСV. О, если бы мои очи были водной тучей, чтобы плакать об вас, и излить мои слезы как водную тучу, дабы я получил успокоение для своего сердца от печали! Кто позволил вам совершать ненависть и злобу? так пусть же постигнет вас, грешники, суд! Не страшитесь грешников, вы — праведные, ибо Господь опять предаст их в ваши руки, чтобы вы совершили над ними суд, как желаете. Горе вам, изрекающим проклятие, чтобы проклинать неразрешимо; и ваше исцеление должно быть далеко от вас вследствие ваших грехов! Горе вам, воздающим своему ближнему злом, ибо вам будет уготовано по вашим делам! Горе вам лжесвидетелям и тем, которые показывают неправду, ибо вы внезапно погибнете! Горе вам грешники, так как вы преследуете праведных; ибо вы будете преданы и преследуемы, вы — люди неправды, и тяжело будет на вас их (праведных) ярмо.

ХСVI. Вы, праведные, надейтесь, ибо грешники внезапно погибнут пред вами, и вы будете господствовать над ними, как желаете! И в день страдания грешников ваши юнцы вознесутся и взлетят как орлы, и выше чем у коршуна будет ваше гнездо, и вы вознесетесь; и как кролики вы проникнете в ущелья земли и в расселины скал навсегда пред неправедными; а они будут воздыхать из-за вас и плакать как лесные духи. Но и вы не бойтесь — вы страдающие, ибо для вас будет исцеление, и будет светить вам блестящий свет, и призыв к покою вы услышите с неба. Горе вам, вы — грешники, ибо ваше богатство позволяет вам казаться праведными, но ваше сердце избочливает вас, что вы грешники, и эта речь будет свидетельством против вас для напоминания о ваших злодеяниях. Горе вам, которые едите тук пшеницы и пьете силу корня источника, и попираете свою силою приниженных! Горе вам, которые всегда пьете воду, ибо вам внезапно будет воздано, и вы завянете и иссохнете, так как вы оставили источник жизни! Горе вам, совер-

шающим неправду, и обман, и хулу: это будет памятью против вас к вашему злу! Горе вам, сильные, поражающие своею силою праведного, ибо придет день вашей гибели; в то время много хороших дней придет для праведных в день вашего суда.

XCVII. Веруйте вы, праведные, ибо грешники будут позором для вас и погибнут в день неправды. Да будет вам (грешникам) известно, что Всевышний думает о вашей гибели, и ангелы радуются вашей гибели. Что будете вы делать, грешники, и куда убежите в тот день суда, когда услышите голос молитвы праведных? И для вас не будет того, что для них, — для вас, против которых будет свидетельством это слово: «Вы сделались союзниками грешников». И в те дни молитва праведных проникнет к Господу, и для вас наступят дни вашего суда. И все ваши неправедные речи будут прочитаны пред Великим и Святым, и ваше лицо пристыдится, и всякое дело, основанное на неправде, будет отринуто. Горе вам, грешники, в середине моря и на суше, воспоминание которых об вас недоброе! Горе вам, приобретающим себе серебро и золото не по правде и говорящим: «Мы сделались богатыми и имеем сокровища, и владеем всем, чего хотим; и теперь мы исполним все то, что нам думается, ибо мы собрали серебро и наполнили наши кладовые, и как воды много у нас оберегающих наши дома». И как вода разольется ваша ложь, ибо богатство не сохранится у вас, но внезапно будет у вас отнято, так как вы все приобрели неправдою, и вы сами подвергнетесь великому осуждению.

XCVIII. И теперь я клянусь вам, мудрым и безумным; ибо вы много переживете (или увидите) на земле. Ибо вы, мужи, будете возлагать на себя украшений более, нежели жена, и разноцветного более, чем дева; в царском достоинстве и в величии и власти, и в серебре, и в золоте, и в пурпуре, и в почести, и в пище они разольются как вода. Посему им не достает учения и мудрости, и чрез это они погибнут вместе с своими сокровищами, и со всею своею славою и почестью; и в позоре, и в умерщвлении, и в великой бедности их дух будет брошен в огненную печь. Я клянусь вам, грешники: как гора не была и не будет рабой, ни возвышенность служанкой жены, так точно и грех не был послан на землю, но люди произвели его из своей головы; и великому осуждению подпадут те, которые совершают его. И неплодие не дано было жене, но ради дел своих рук она умирает без детей. Я клянусь вам, грешники, Святым и Великим, что всякое злое дело ваше открыто на небесах, и ни одно из ваших деяний насилия не утаено или прикрыто. И не думайте в своем духе и не говорите в своем сердце, — вы не знаете и не видите, что каждый грех записывается ежедневно на небе пред Всевышним. Отныне вы знайте, что все ваше насилие, которое вы совершаете, записывается каждый день до дня вашего суда. Горе вам, безумные, ибо вы погибнете чрез ваше безумие; и так как вы не слушаетесь мудрых, то ничто доброе не будет вашим уделом. И теперь знайте, что вы будете жить, — вы грешники, — но вы погибнете и умрете, так как вы не знаете никакого выкупа: ибо вы приготовлены на день великого суда, и на день страдания и великого позора для вашего духа. Горе вам, — вы ожесточенные, которые делаете злое и едите кровь! Откуда у вас хорошая пища, и питье, и насыщение? — от всякого блага, которое наш Господь, Всевышний в изобилии послал на землю: посе-

му вы не должны иметь мира. Горе вам, любящим свои деяния неправды! Почему вы чаеете блага для себя? Знайте, что вы будете преданы в руки праведных; они перережут вам шеи и умертвят вас и не будут иметь сострадания к вам. Горе вам, радующимся страданию праведных, ибо для вас не будет вырыта могила! Горе вам, для которых слова праведных одни только пустые речи, ибо для вас не будет надежды на жизнь! Горе вам записывающим лживые речи и незаконные слова; ибо они записывают свою ложь, чтобы их слушали и не забывали их безумия; так не будет же для них мира, но они умрут внезапно смертью!

XCIX. Горе тем, которые совершают нечестие, и похваляют и сохраняют в уважении лживые речи; вы погибнете чрез это, и для вас нет хорошей жизни! Горе вам, искажающим слова праведности! и они отпадают от вечного закона и сами себя делают тем, чем не были, именно — грешниками; они будут попираемы на земле. В те дни вы, праведные, приготовьтесь вознести свои мысленные молитвы, и вы представите их как свидетельство ангелам, чтобы они представили беззакония грешников Всевышнему в напоминание. В те дни народы придут в смятение, и поколения народов восстанут ко дню гибели. И в те дни войдет плод материнского чрева, и они (матери) растерзают своих собственных детей; они оттолкнут от себя своих детей, и у них выпадет недоношенный плод; грудных детей они оттолкнут от себя, и не возвратятся опять к ним, и не сжалются над своими любимцами. Опять клянусь вам, грешники, что грех уготован на день непрерывного кровопролития. И они будут поклоняться камням, и другие будут делать изображения из золота и серебра, и из дерева и глины; и другие будут поклоняться нечистым духам, и демонам, и разного рода идолам в идольских капищах; между тем у них (идолов) нельзя найти никакой помощи. И они погрузятся в неведение вследствие безумия своего сердца, и их очи будут ослеплены страхом их сердца и сновидениями. Чрез них они впадут в неведение и страх, ибо они все свои дела совершают во лжи и поклоняются камням; и они погибнут все разом. Но в те дни блаженны все те, которые принимают слова мудрости, и знают ее, и исполняют пути Всевышнего, и ходят по пути правды, и небезбожны с безбожными: ибо они будут спасены. Горе вам, распространяющим зло между своими ближними, ибо вы будете умерщвлены в геенне. Горе вам, полагающим основание греху и лжи, и вызывающим ожесточение на земле: ибо за это их постигнет конец. Горе вам, которые строите свои дома потом других и у которых строительный материал есть не что иное, как черепица и камень греха; я говорю вам, что для вас нет мира. Горе тем, которые отвергают меру и наследие своих отцов, пребывающее вечно, и прилепляют свои души идолам: ибо для них не будет покоя. Горе тем, которые делают неправду, и помогают насилью, и умерщвляют своих ближних, в день великого суда: ибо Он низринет вашу славу и положит вам злобу на сердце, и возбудит дух Своего гнева, чтобы погубить вас всех мечем; и все праведные и святые припомнят ваши грехи.

С. И в те дни будут умерщвлены в одном месте отцы вместе с своими сынами, и братья друг с другом падут от смерти, пока их кровь не потечет подобно потоку. Ибо муж не будет из сострадания удерживать свою руку от своих сынов и от своих внуков, убивая их; и грешник не будет сдерживать

своей руки от своего почтеннейшего брата; от утренней зари до солнечного захода они будут умерщвлять друг друга. И конь будет по самую грудь ходить во крови грешников, и колесница потонет до своего верха. И в те дни ангелы сойдут в убежища грешников и соберут в одно место всех тех, которые помогали греху; и Всевышний восстанет в тот день, чтобы произвести великий суд над всеми грешниками. Но над всеми праведными и святыми Он поставит стражами святых ангелов, чтобы они берегли их, как зеницу ока, пока не наступит конец всякой злобы и всякого греха; и если даже праведные спят продолжительным сном, то и тогда они не должны ничего бояться. И кто мудр между людьми, тот увидит истину, и дети земли поймут все слова этой книги, и узнают, что их богатство не может спасти их при гибели их греха. Горе вам, грешники, если вы мучите праведным, — в день жестокого страдания, — и сжигаете их огнем: вам будет воздано по вашим делам. Горе вам, развращенные сердцем, заботящимся о том, чтобы измышлять злое: на вас нападет страх, и никто не поможет вам. Горе вам, грешники, ибо вы будете гореть в озере огненного пламени за слова своих уст и за дела своих рук, которыми вы действуете нечестиво. И теперь знайте, что ангелы на небе будут выведывать о ваших делах у солнца, и луны и звезд, — выведывать о ваших греховных делах, ибо вы совершаете на земле суд над праведными. И он сделает свидетелями против вас каждую тучу, и облако, и росу, и дождь, ибо все они задерживаются вами, чтобы не сходить на вас; и не должны ли они думать о ваших грехах? И теперь дайте дары дождю, чтобы он не был задержан от снисхождения на вас, а также не была бы задержана роса, если она получила от вас золото и серебро. Когда будут падать на вас иней и снег вместе с их холодом, и все снежные ветры со всеми своими бедствиями, то вы не устоите в те дни против них.

С I. Рассмотрите небо, все дети земли, и каждое произведение Всевышнего, и устранились пред Ним, и не делайте пред Ним ничего злого! Если бы Он закрыл окна небесные и задержал из-за вас дождь и росу, чтобы они не падали на землю, то что вы стали бы тогда делать? И если Он посылает Свой гнев на вас и на все ваши произведения, то можете ли вы не поклоняться Ему, так как вы высказываете надменные и бесстыдные речи против Его правды, и для вас не будет мира. И не видите ли вы управителей кораблей, как их корабли бросаются волнами, и качаются ветрами, и подвергаются опасности; и они вследствие этого впадают в страх, так как они взяли с собою в море самое лучшее из своего имения, и они беспокоятся в своем сердце, как бы море не поглотило их и как бы они не погибли в нем? Все море, и все его воды, и все его движение — не есть ли творение Всевышнего, и не запечатал ли Он все Свое дело и не заключил ли его совсем в песок? Оно засыхает от Его угроз и устрашается, и вы, грешники, живущие на земле, не боитесь Его, не сотворил ли Он небо, и землю, и все, что есть на них? и кто дал учение и мудрость всем, которые движутся на земле и которые живут в море? Не бояться ли моря все цари кораблей? а грешники не бояться Всевышнего.

С II. В те дни, когда Он пошлет на вас мучительный огонь, куда вы убежите и где спасетесь? И когда Он пошлет на вас Свое слово, не будете ли вы поражены тогда и не устраситесь ли? Все светила потрясутся тогда от вели-

кого страха, и вся земля будет поражена, и она задрожит и устрашится. И все ангелы выполнят данные им повеления и будут стараться укрыться пред Тем, Кто велик во славе, и дети земли задрожат и затрепещут; и вы, о грешники, будьте прокляты навеки, и пусть не будет для вас мира! Не страшитесь вы, души праведных, и уповайте на день своей смерти в правде! И не печальтесь, что ваша душа нисходит в царство мертвых в великой скорби, в горе, и въздыхании, и печали, и что ваше тело не обрело в вашей жизни того, чего заслуживала ваша благодать, скорее теперь в день, когда вы стали одинаковыми с грешниками и в день проклятия и осуждения. И когда вы умираете, грешники говорят над вами: «Праведники умирают, как и мы, и какая для них польза от их дел? Вот они, как и мы, умерли в печали и мраке, никакого преимущество они имеют пред нами? отныне мы одинаковы, и чего они достигнут этим, и что увидят они в вечности? Ибо вот они также умерли и отныне не увидят света до века». Я говорю вам, грешники: для вас достаточно есть, и пить, и обнажать человека, и расхищать, и согрешать, и приобретать силу, и видеть хорошие дни. А видели ли вы праведных, как конец их был мирен, ибо никакого рода насилия не было открыто в них по день их смерти. «И они погибли, как бы не существовали, и их души в печали сошли в царство мертвых».

СIII. И теперь я клянусь вам праведным Его великою славою и честью, и Его достохвальным царством, и Его владычеством я клянусь вам: я знаю эту тайну и прочитал ее на небесных скрижалях, и видел книгу святых, и нашел написанное и отмеченное в ней относительно них, что для них уготовано всякое благо, и радость и почесть; и я нашел записанное относительно духов тех, которые умерли в правде, и узнал, что вам будет воздано многими благами за ваши труды, и ваша участь лучше, чем участь живущих. И будут жить ваши души, — вы, умершие в правде; и будут радоваться и ликовать их души, и память об них будет пред лицом Великого на все роды мира: так не страшитесь же их поношения! Горе вам, грешники, когда вы умираете в своих грехах и подобные вам говорят о вас: «блаженны грешники, они видели все свои дни; и теперь они умерли в счастья и в богатстве, и не видели в своей жизни ни горести, ни убийства; в славе они умерли, и во время их жизни суд не совершился над ними». Но знаете ли вы, что души их должны сойти в царство мертвых, и они найдут его невыносимым, и велика будет печаль их? И во время великого суда ваш дух сойдет во мрак, и в сети, и в пылающее пламя, и великий суд будет для всех родов до века; горе вам, ибо для вас нет мира! Не говорите праведным и добрым, которые еще живут: «во дни нашего бедствия мы трудились, и препобеждали всякую нужду, и встречались со всякими бедствиями; мы были попираемы и унижаемы, и сделались малыми по духу. Мы погибали и никто не помогал нам; мы не могли ничего сделать против врагов ни словом, ни делом, и совершенно ничего не достигли; мы мучились и погибали, и не могли надеяться видеть жизнь день за днем. Мы надеялись быть главою, а сделались хвостом; мы измучились в работах и не получили плодов своего труда; мы сделались пищею для грешников, и неправедные сделали для нас тяжким свое ярмо. Владыками над нами были те, которые ненавидели нас и били нас; и мы должны были склонять свои головы пред ненавидящими нас, и они не име-

ли сострадания к нам. Мы старались ускользнуть от них, чтобы убежать и получить успокоение, но мы не находили, куда убежать нам и спастись от них. Мы жаловались на них в своей горести властителям, и сетовали на тех, которые поедали нас; но они не взирали на наш вопль и не хотели слышать нашего голоса. И они помогали тем, которые обкрадывали нас и поедали, и тем, которые принижали нас; и они утаивали их притеснения, так что не снимали с нас их ярма, но поедали нас, и прогоняли и убивали; и они утаивали умерщвление нас, и не думали о том, что они подняли свои руки против нас».

CIV. Я клянусь вам, праведные, что ангелы на небе напоминают о вас пред славою Великого к вашему благу, и ваши имена записаны пред славою Великого. Надеемся вы, праведные, ибо прежде вы были в позоре, и несчастии, и бедствии, а теперь вы будете светить как светила небесные, и будете видимы, и врата небесные отверзнутся для вас. И ваш вопль о суде продолжается: он откроется для вас, ибо властителям отмстится за ваше страдание, и всем помощникам тех, которые обкрадывали вас. Надеемся и не покидайте своей надежды: ибо вы будете иметь великую радость, как ангелы небесные. Так как вам предстоит таковое, то вы не будете скрываться в день великого суда, и не будете найдены подобными грешникам, и от вас далеко будет вечное осуждение на все роды мира. И теперь вы не бойтесь, праведные, когда видите грешников усиливающимися и услаждающимися в своем веселии, и не имейте никакого общения с ними, но держитесь в отдалении от их насилия, ибо вы должны быть союзниками небесных воинств. Вы, грешники, хотя и говорите: «Вы не можете разузнать этого и наши грехи не записаны все», однако же они (ангелы) каждый день записывают все ваши грехи. И теперь я открываю вам, что свет и мрак, день и ночь видят все ваши грехи. Не будьте нечестивыми в своем сердце, и не лгите, и не изменяйте слов праведности (или истины), и не выдавайте за ложь слова Святого и Великого, и не прославляйте своих идолов; ибо вся ваша ложь и все ваше нечестие служит не к правде, а к великому греху. И теперь я знаю эту тайну, что многие грешники изменят слова праведности (или истины) и отпадут от них, и будут говорить дурные речи, и говорить ложь, и творить великие (греховные) дела, и писать книги о своих речах. Но когда они все мои слова пишут правильно на своих языках, и ничего не изменяют и не пропускают из моих слов, но все пишут правильно, — все, что я прежде утверждал относительно них; то я знаю другую тайну, что именно только праведным и мудрым даны книги к радости, и к праведности, и к великой мудрости. Им даны книги, и они уверуют в них и возрадуются о них; и получают награду все праведные, научившиеся из них знать все пути праведности.

CV. «И в те дни, говорит Господь, они (праведные) должны воззвать к сынам земли и представить свидетельство относительно мудрости их (книг); покажите им их, — ибо вы их вожди, — и награды для всей земли. Ибо Я и Мой Сын соединимся с ними навсегда и навечно на путях праведности в их жизни. И мир будет с вами: радуйтесь, вы — дети праведности, воистину!»

Двадцатый отдел

CVI. И после некоторого времени мой сын Мафусаил взял своему сыну Ламеху жену, и она зачала от него и родила сына. Тело его было бело как снег и красно как роза, и его волосы головные и теменные были белы как волна (руно), и его глаза были прекрасны; и когда он открыл свои глаза, то они осветили весь дом подобно солнцу, так что весь дом сделался необычайно светлым. И как только он был взят из руки повивальной бабки, то открыл свои уста и начал говорить к Господу правды. И его отец Ламех устранился этого, и удалился, и пришел к своему отцу Мафусаилу. И он сказал ему: «Я родил необыкновенного сына; он не как человек, а похож на детей небесных ангелов, ибо он родился иначе, нежели мы: его глаза подобны лучам солнца и его лицо блестяще. И мне кажется, что он происходит не от меня, а от ангелов; и я боюсь, как бы в его дни не произошло на земле чудо. И теперь, мой отец, я здесь с неотступною просьбою к тебе о том, чтобы ты отправился к нашему отцу Еноху и выведал от него истину, ибо он имеет свое жилище возле ангелов». И когда Мафусаил выслушал речь своего сына, то пришел ко мне к пределам земли, — ибо он слышал, что я там, — и воскликнул; и я услышал его голос, и пришел к нему, и сказал ему: «Вот я здесь, мой сын, ибо ты пришел ко мне». И он отвечал мне и сказал: «Ради важного дела я пришел к тебе, и из-за тревожного случая я приблизился сюда. И теперь, отец мой, выслушай меня: у моего сына Ламеха родился сын, образ и вид которого не как вид человека; его цвет белее, нежели снег, и краснее розы, и его головные волосы белее, чем белое руно, и его глаза как лучи солнца; и он открыл свои глаза, и вот они осветили весь дом. И взятый из руки повивальной бабки он открыл свои уста и прославил Господа неба. Тогда устранился отец его Ламех и прибежал ко мне; и он не верит, что он произошел от него, но что будто он подобие ангелов небесных; и вот я пришел к тебе, чтобы ты открыл мне истину». И я Енох отвечал и сказал ему: «Господь совершит на земле новое, и это я знаю, и видел в видении, и открыл тебе, что в век моего отца Иаредиа некоторые ангелы, сошедшие с высоты неба, преступили слово Господне. И вот они совершили грех, и преступили закон, и соединились с женами, и совершили с ними грех, и взяли жен из них, и родили с ними детей. И великая погибель придет на всю землю, и придет потоп, и будет великая погибель в продолжение года. Этот сын, родившийся у вас, останется на земле, и три его сына спасутся вместе с ним; когда все люди, живущие на земле, умрут, он и его сыновья спасутся. [Они рожают на земле исполинов не по духу, а по плоти, и за это придет великое наказание на землю, и земля будет вполне омыта от всей нечистоты]. И теперь извести сына своего Ламеха, что родившийся есть действительно его сын, и нареки ему имя Ной, ибо он будет для вас остатком; и он и его сыновья спасутся от уничтожения, которое придет на землю за все грехи и за всякую неправду, которые совершатся на земле в его дни. И после того неправда будет еще гораздо больше, чем та, которая совершалась на земле прежде; ибо я знаю тайны святых, так как Он — Господь — дозволил мне видеть их и открыл их мне, и я прочитал их на скрижалях небесных.

CVII. И я видел написанное на них, что род за родом будет незаконноват, пока не восстанет род правды, и беззаконие будет обречено на погибель, и грех исчезнет с земли, и все доброе появится на ней. И теперь, мой сын, иди и возвести своему сыну Ламеху, что этот родившийся сын есть действительно его сын, и это не ложь». И когда Мафусаил выслушал речь своего отца Еноха, — ибо все тайные вещи он открыл ему, — то возвратился, увидевшись с ним (Енохом), назад, и нарек тому сыну имя Ной, ибо он утешит землю в вознаграждение за всю погибель.

CVIII. Другое писание, которое Енох написал для своего сына Мафусаила и для тех, которые придут после него и будут сохранять закон в последние дни. Вы, исполнившие его и теперь ожидающие, как в те дни совершится конец над теми, которые делают злое, и сила беззаконников окончится, — вы ожидайте только, когда минует грех, ибо имя их (грешников) будет изглажено из книг святых и семя их погибнет навсегда и навечно, и их духи будут умерщвлены, и они будут восклицать и взывать в пустом необитаемом месте и гореть в огне, где нет земли. И я видел там нечто похожее на облако, чего нельзя было узнать, ибо вследствие глубины его (этого места) я не мог взглянуть на него; и я видел там ярко пылающее пламя огня, и там кружились предметы как блестящие горы и двигались туда и сюда. И я спросил одного из святых ангелов, бывших при мне, и сказал ему: «Что это такое блестящее? ибо это не небо, а только пламя пылающего огня и звуки вопля, и плача, и сетования, и жестокого страдания». И он сказал мне: «В это место, которое ты видишь, — сюда приносятся духи грешников, и хулителей, и тех, которые делают злое и изменяют все, что Бог сказал устами пророков о будущем. Ибо об этом есть писания и начертания вверху на небе, чтобы ангелы читали их и знали, что случится с грешниками и духами покорных и тех, которые умерщвляли свою плоть и за это получили от Бога награду, и тех, которые были обесчещены злыми людьми; которые любили Бога, но не любили ни золота, ни серебра, ни всех благ мира, но предавали свое тело мучению; и которые, со времени своего бытия, домогались не земных яств, а считали самих себя за преходящее дыхание и сообразно с этим жили, и были многократно испытываемы Господом, но их души были обретенны в чистоте, чтобы прославлять Его имя. Все благословения, которые они получают, я представил в книгах; и Он назначал им за это награду, ибо они обрелись возлюбившими более вечное небо, чем свою жизнь, и в то время, как были попираемы злыми людьми, и должны были выслушивать от них оскорбления и хуления, и были обесчещиваемы, они прославляли Меня». И теперь Я призову духов добрых людей из поколения света и произведу перемену с теми, которые родились во тьме и которые в своей плоти не были награждены почестию, как надлежало за их верность. И Я введу в блистающий свет любивших Мое святое имя, и посажу каждого из них отдельно на престол почести — его почести. И они будут блистать в продолжение бесчисленных времен, ибо справедливость есть суд Божий и верный Он даст верность в жилище праведных путей. И они (праведные) увидят, как родившиеся во тьме будут брошены во тьму, между тем как праведные будут блистать. И грешники воскликнут и увидят, как они блистают; и они также пойдут туда, где им написаны дни и времена.



Кумранские пещеры 4 и 6, где были обнаружены рукописи 1 Еноха.

1.



1-4. Развалины Хирбет-Кумрана, где проживала Кумранская ессе́йская община, в которой создавались (частично) и переписывались рукописи 1 Еноха



2.



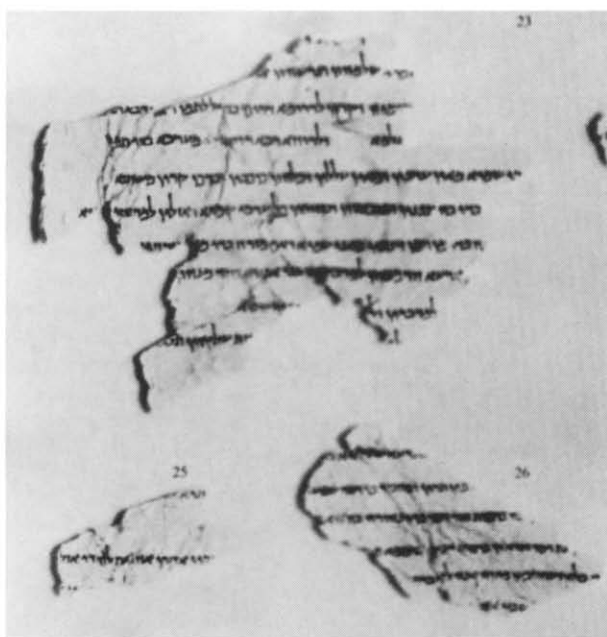
3.



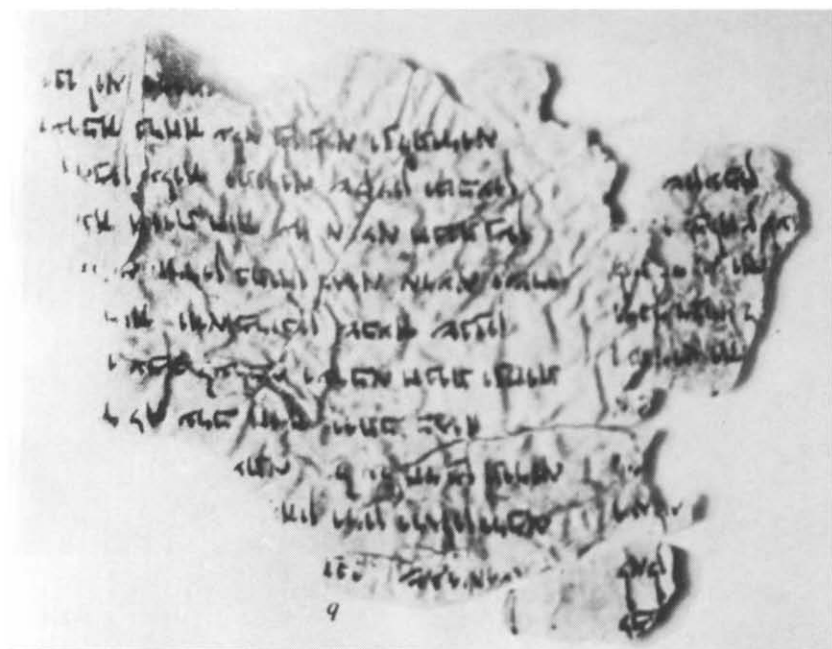
4.



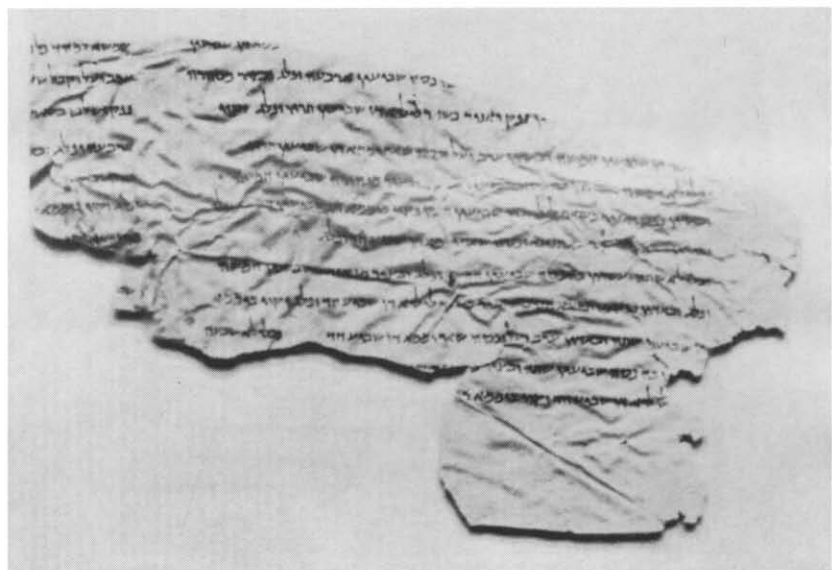
Скрипторий, где переписывались рукописи.



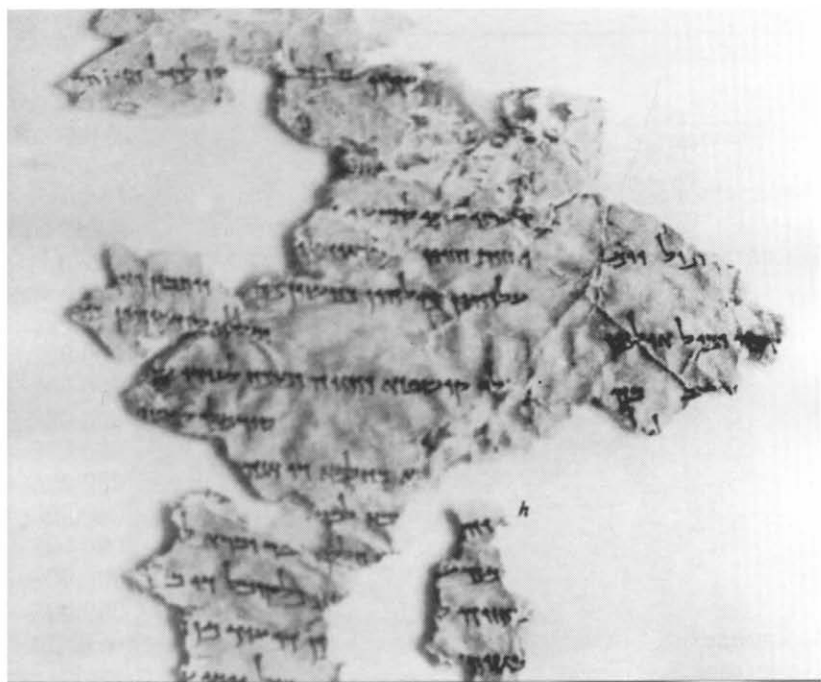
1-6. Фрагменты рукописей I Еноха из Кумрана.



2.



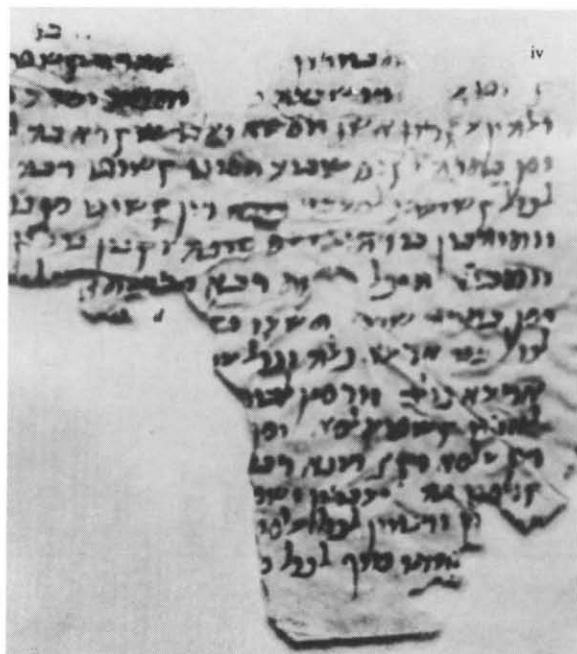
3.



4.



5.



6.

Ассоциация «Гешарим» (Иерусалим) / «Мосты культуры» (Москва) осуществляет совместные издательские проекты в сотрудничестве с Федерацией еврейских общин России.



**В СЕРИИ «ЛИТЕРАТУРА ИЗРАИЛЯ»
ВЫШЛИ СЛЕДУЮЩИЕ КНИГИ:**

ФЕЛИКС КАНДЕЛЬ. Смерть геронтолога
Роман. М., 2001. С. 240

АРКАН КАРИВ. Переводчик
ЮРИЙ КАРАБЧИЕВСКИЙ. Жизнь Александра Зильбера
М., 2001. С. 368

ЦРУЙЯ ШАЛЕВ. Я Танцевала Я Стояла
Роман. М., 2000. С. 176

БИНЬЯМИН ТАММУЗ. Минотавр
Роман. М., 2001. С. 288

А.Б. ЙЕГОШУА. Сборник рассказов
М., 2001. С. 432

О. ЮРЬЕВ. Полуостров Жидятин
Роман. М., 2000. С. 288

ГОТОВИТСЯ К ИЗДАНИЮ:

Х. САББАТО. Выверить прицел
Документальный роман

В книге доктора философских наук, профессора Санкт-Петербургского государственного университета И.Р. Тантлевского представлены первые русские переводы и исследования книг Еноха: арамейских фрагментов 1 Еноха из Кумрана (Книга стражей, Книга видений, Послание Еноха, а также Книга исполинов; (IV)III–I вв. до н.э.) и Еврейской книги Еноха (или Книги небесных Дворцов; создана на еврейском языке, вероятно, между III и VI вв. н.э.), в ряде важных аспектов продолжающей и развивающей мистико-эзотерическую традицию 1 Еноха. Книги Еноха оказали значительное влияние на развитие иудаистской и христианской Теологии, антропологии, космологии, антропологии и психологии, представлений о трансцендентном мире и бессмертии, апокалиптических, мессианско-эсхатологических и сотериологических доктрин, мистицизма, каббалистических учений. В новозаветном Послании апостола Иуды (стихи 14–15) 1 Енох отнесен к пророческой литературе. Книга исполинов пользовалась огромной популярностью не только в Иудее, но и далеко за ее пределами: она была переведена на различные языки Римской и Византийской империй. Полагают, что описания Рая и Ада, небесных видений в книгах Еноха послужили прообразом для «Божественной комедии» Данте и «Потерянного Рая» Мильтона.

В данном издании представлен также перевод Краткой версии Сефер Йецира – Книги Созидания, одного из наиболее влиятельных сочинений мистико-гностического толка в мировой истории мысли, оказавшего, в частности, значительное влияние на становление и развитие каббалистических доктрин.

